叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000001

2. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000002

3. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000003

4. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000004

5. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000005

6. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000006

7. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000007

8. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000008

9. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000009

10. 奋斗之路；(making His Way; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奋斗之路；(Making His Way; Or,)
第1/10页

['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]
MAKING	**HIS**	**WAY**
制作	他的	方式

他正努力前行

[ɔːr]
or
或者

或者

[fræŋk]	['kɔːrtniz]	['strʌg(ə)l]	['ʌpwərd]
Frank	**Courtney's**	**Struggle**	**Upward**
坦率	Courtney's	斗争	向上

弗兰克·考特尼的向上奋斗

[baɪ]	[hɔ'reiʃiəu]	['ældʒər] ,	['dʒunjɚ] .
By	**HORATIO**	**ALGER**	**,**	**Jr**	**.**
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['(h)witmən]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ] .
Whitman	**Publishing**	**Co**	**.**
惠特曼	出版	合作	.

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn]	,	[wɪs'kɑːnsɪn]
RACINE	**,**	**WISCONSIN**
种族	,	威斯康星州

威斯康辛市

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

[aɪ] .	[tuː]	[skuːl]	[frendz]
I	**.**	**Two**	**School**	**Friends**
我	.	二	学校	朋友们

一、两个同学

[iː] .
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	['telɪgræm]
The	**Telegram**
这	电报

《电讯报》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['fræŋks] [bɪ'riːvmənt]

Frank's	**Bereavement**
弗兰克的	丧亲之痛

弗兰克的丧亲之痛

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['mɪsɪz] . ['mænɪŋz] [wɪl]

Mrs	**.**	**Manning's**	**Will**
太太	.	曼宁的	将要

曼宁夫人的遗嘱

[viː] . [ˌdisin'heritid]

V	**.**	**Disinherited**
V	.	剥夺继承权

五、剥夺继承权

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː]

An	**Unsatisfactory**	**Interview**
一个	不令人满意	面试

一次不尽如人意的面试

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] [skuːl] [frend]

A	**School**	**Friend**
一个	学校	朋友

一位同学

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]

A	**New**	**Plan**
一个	新的	计划

新计划

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv]['eɪdʒæks]

The	**New**	**Owner**	**of**	**Ajax**
这	新的	所有者	的	阿贾克斯

阿贾克斯的新老板

[eks] . [mɑːrk] [jiːldz] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n]

X	.	Mark	Yields	to	Temptation
X	.	标记	产量	到	诱惑

X. 马可屈服于诱惑

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[mɑːrk] [gets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l]

Mark	Gets	into	Trouble
标记	获得	进入	麻烦

马克惹上麻烦了

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[səˈspendɪd]

Suspended
暂停

暂停

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋz] [nuː] [plæn]

Mr	.	Manning's	New	Plan
先生	.	曼宁的	新的	计划

曼宁先生的新计划

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[gʊd] - [baɪ]

Good	-	bye
好的	-	再见

再见

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪˈræstəs] [ˈtɑːrˌbɑːks][ʌv; əv][ˈnuːərk; ˈnjuːərk]

Erastus	Tarbox	of	Newark
伊拉斯图斯	焦油盒	的	纽瓦克

纽瓦克的埃拉斯图斯·塔博克斯

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌvəri]

An	Unpleasant	Discovery
一个	令人不快的	发现

一个令人不快的发现

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

The	**Way**	**of**	**the**	**World**
这	方式	的	这	世界

世界之道

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[fræŋk] [əˈraivz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

Frank	**Arrives**	**in**	**New**	**York**
坦率	到达	在	新的	约克

弗兰克抵达纽约

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[fræŋk] [siːks] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [veɪn]

Frank	**Seeks**	**Employment**	**in**	**Vain**
坦率	寻求	就业	在	徒劳

弗兰克徒劳地寻找工作

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] [wɔːl] [striːt]

An	**Adventure**	**in**	**Wall**	**Street**
一个	冒险	在	墙	街道

华尔街历险记

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['kæptʃər]

The	**Capture**
这	捕获

俘虏

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [jʌŋ] [tiː] ['mɜːrtʃənt]

The	**Young**	**Tea**	**Merchant**
这	年轻的	茶	商人

年轻的茶叶商人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[fræŋk] [miːts] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk]

Frank	Meets	Mr	.	Manning	and	Mark
坦率	满足	先生	.	曼宁	和	标记

弗兰克遇见了曼宁先生和马克

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [deɪ]

A	Discouraging	Day
一个	令人沮丧	天

令人沮丧的一天

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[pər'pleksəti]

Perplexity
困惑

困惑

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[fræŋk] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]

Frank	Hears	Something	to	His	Advantage
坦率	听到	某物	到	他的	优势

弗兰克听到了一些对他有利的消息

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr]

An	Incident	in	a	Street	Car
一个	事件	在	一个	街道	车

有轨电车事故

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[fræŋk] [meɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl]

Frank	Makes	an	Evening	Call
坦率	制作	一个	晚上	称呼

弗兰克打了个晚间电话

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[fræŋk] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

Frank	Is	Offered	a	Position
坦率	是	提供	一个	位置

弗兰克获得了一份工作

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[fræŋk] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri]
Frank **as** **Private** **Secretary**
坦率 作为 私人的 秘书

弗兰克担任私人秘书

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks]
A **Letter** **from** **Mr** **.** **Tarbox**
一个 信 从 先生 . 焦油盒

塔博克斯先生的一封信

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] [prə'poʊz(ə)l]
Mr **.** **Percival's** **Proposal**
先生 . 珀西瓦尔的 提议

珀西瓦尔先生的提议

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
Preparing **for** **a** **Journey**
准备 为了 一个 旅行

准备旅程

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[fræŋk] ['riːtʃɪz] ['dʒæksən]
Frank **Reaches** **Jackson**
坦率 到达 杰克逊

弗兰克到达杰克逊

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[dɪk] ['hæmlin]
Dick **Hamlin**
迪克 哈姆林

迪克·哈姆林

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [ðə; ði]['eɪdʒənt]

Mr	**.**	**Fairfield**	**,**	**the**	**Agent**
先生	.	费尔菲尔德	,	这	代理人

代理人费尔菲尔德先生

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	**.**
xxxvii	.

XXXVII.

[fræŋk] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pə:sivəl]

Frank	**Receives**	**a**	**Letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Percival**
坦率	接收	一个	信	从	先生	.	珀西瓦尔

弗兰克收到珀西瓦尔先生的来信

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz] ['nəutifaid]

The	**Agent**	**Is**	**Notified**
这	代理人	是	已通知

代理人已收到通知。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

An	**Important**	**Discovery**
一个	重要的	发现

一项重要发现

[ˌeks 'el] .

XL	**.**
XL	.

特大号。

['dʒoʊnəs] ['bɑ:rtn]

Jonas	**Barton**
乔纳斯	巴顿

乔纳斯·巴顿

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	**.**
xli	.

XLI。

[kən'klu:ʒ(ə)n]

Conclusion
结论

结论

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

MAKING	**HIS**	**WAY**
制作	他的	方式

他正努力前行

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[tuː] [skuːl] [frendz]
TWO SCHOOL FRIENDS
二 学校 朋友们

两个学校朋友

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒˌvɪl] [ə'kædəmi] .
Two boys were walking in the campus of the Bridgeville Academy .
二 男孩们 是 步行 在 这 校园 的 这 布里奇维尔 学院 .

两个男孩正在布里奇维尔学院的校园里散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['sʌmwer] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]
They were apparently of about the same age — somewhere from fifteen to
他们 是 显然 的 关于 这 相同的 年龄 — 某处 从 十五 到
[ˌsɪks'tiːn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][ə'taɪər] .
sixteen — but there was a considerable difference in their attire .
十六 — 但 那里 曾是 一个 大量 不同之处 在 他们的 服装 .

他们年龄似乎相仿——大约在十五六岁之间——但他们的穿着打扮却大相径庭。

['hɜːrbərt] [grænt] [wʌz; wəz] ['niːtli] [bʌt; bət] ['kɔːrsli] [drest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
Herbert Grant was neatly but coarsely dressed , and his shoes were of
赫伯特 授予 曾是 整齐地 但 粗略地 穿着 , 和 他的 鞋 是 的
['kaʊhaɪd] ,
cowhide ,
牛皮 ,

赫伯特·格兰特衣着整洁但粗糙，脚上穿着牛皮鞋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fræŋk] , [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
but his face indicated a frank , sincere nature , and was expressive of
但 他的 脸 表明的 一个 坦率 , 真诚 自然 , 和 曾是 富有表现力的 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

但他的脸上却流露出坦率真诚的性格，也流露出智慧。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] , [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
His companion was dressed in a suit of fine cloth , his linen was of the
他的 伴侣 曾是 穿着 在 一个 套装 的 美好的 布 , 他的 亚麻布 曾是 的 这
['faɪnɪst] ,
finest ,
最好的 ,

他的同伴身穿华丽的布衣，身上的亚麻布也是上等的。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kæfskɪn] ,
his shoes were calfskin ,
他的 鞋 是 小牛皮 ,

他的鞋子是小牛皮的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['lʌkʃəri]
and he had the indefinable air of a boy who had been reared in luxury
和 他 有 这 无法定义的 空气 的 一个 男生 WHO 有 到过 饲养 在 奢华
.
:
.

他身上有一种难以言喻的气质，像是从小在优渥环境中长大的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [brɔːd] ,
He had not the broad ,
他 有 不是 这 广阔 ,

他没有宽广的，

['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

open	face	of	his	friend	—	for	the	two	boys	were	close	friends	—	but	his
打开	脸	的	他的	朋友	—	为了	这	二	男孩们	是	关闭	朋友们	—	但	他的

[fitʃər] [wɜːr; wər] ['faɪnli] ['tʃɪzld] ,

features	were	finely	chiseled	,
特征	是	精细地	凿刻	,

他的朋友面带笑容——因为这两个男孩是好朋友——但他的五官却轮廓分明。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['neɪtʃər] .

indicating	a	share	of	pride	,	and	a	bold	,	self	-	reliant	nature	.
表明	一个	分享	的	自豪	,	和	一个	大胆的	,	自己	-	依赖	自然	.

这表明他们具有一定的自豪感，以及大胆、自立的性格。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [pə'zest] [ə; eɪ]

He	,	too	,	was	an	attractive	boy	,	and	in	spite	of	his	pride	possessed	a
他	,	也	,	曾是	一个	吸引人的	男生	,	和	在	尽管如此	的	他的	自豪	拥有	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

他也是个很有魅力的男孩，尽管他很骄傲，但内心却很温暖。

[ə'fekʃənət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] , ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

affectionate	heart	and	sterling	qualities	,	likely	to	endear	him	to	those	who
亲热	心	和	英镑	品质	,	可能	到	心爱的	他	到	那些	WHO

[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

could	read	and	understand	him	.
可以	读	和	理解	他	.

他心地善良，品格高尚，很可能赢得那些能够读懂他的人的喜爱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['kɔrtni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

His	name	was	Frank	Courtney	,	and	he	is	the	hero	of	my	story	.
他的	姓名	曾是	坦率	考特尼	,	和	他	是	这	英雄	的	我的	故事	.

他的名字叫弗兰克·考特尼，他是我故事中的英雄。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['lætn] ['eksərsaɪzɪz] , [fræŋk] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	Have	you	written	your	Latin	exercises	,	Frank	?	"	asked	Herbert	.
"	有	你	书面	你的	拉丁	练习	,	坦率	?	"	问	赫伯特	.

“弗兰克，你的拉丁语练习写完了吗？”赫伯特问道。

" [jes] ; [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "

"	Yes	;	I	finished	them	an	hour	ago	.	"
"	是的	;	我	完成的	他们	一个	小时	前	.	"

“是的，我一个小时前就做完了。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	was	going	to	ask	you	to	write	them	with	me	.
"	我	曾是	去	到	问	你	到	写	他们	和	我	.

“我本来想请你和我一起写这些书的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['kʌmpəni] . "

It	is	pleasanter	to	study	in	company	.	"
它	是	更令人愉悦	到	学习	在	公司	.	"

和别人一起学习更愉快。

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fræŋk] .

"	Provided	you	have	the	right	sort	of	company	,	"	rejoined	Frank	.
"	假如	你	有	这	正确的	种类	的	公司	,	"	重新加入	坦率	.

“前提是你找对了公司，”弗兰克回答道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ? " [in'kwaiəd] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Am	I	the	right	sort	of	company	?	"	inquired	Herbert	,	with	a	smile	.
"	是	我	这	正确的	种类	的	公司	?	"	询问	赫伯特	,	和	一个	微笑	.

“我这样的公司合适吗？”赫伯特笑着问道。

" [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] , ['hɜːrbərt] .

"	You	hardly	need	to	ask	that	,	Herbert	.
"	你	几乎	需要	到	问	那	,	赫伯特	.

“你几乎不需要问这个问题，赫伯特。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ?

Are	we	not	always	together	?
是	我们	不是	总是	一起	?

我们难道不是一直在一起吗?

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [pər'sɪstəntli] .

If	I	did	not	like	your	company	,	I	should	not	seek	it	so	persistently	.
如果	我	做过	不是	喜欢	你的	公司	,	我	应该	不是	寻找	它	所以	持续地	.

如果我不喜欢你的陪伴，我就不会如此执着地追求你。

[aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [boʊst] ,

I	don't	care	to	boast	,
我	不	关心	到	夸	,

我无意炫耀，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] .

but	I	have	plenty	of	offers	of	companionship	which	I	don't	care	to	accept	.
但	我	有	很多	的	优惠	的	友谊	哪个	我	不	关心	到	接受	.

但我有很多陪伴的邀请，但我并不想接受。

[ðer; ðər] [ɪz] [bɑːb] ['stɪkni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

There	is	Bob	Stickney	,	for	instance	,	who	is	always	inviting	me	to	his	room	;
那里	是	鲍勃	斯蒂克尼	,	为了	实例	,	WHO	是	总是	邀请	我	到	他的	房间	;

例如，鲍勃·斯蒂克尼总是邀请我去他的房间;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] — [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feloʊ] ,

but	you	know	what	he	is	—	a	lazy	fellow	,
但	你	知道	什么	他	是	—	一个	懒惰的	同伴	,

但你知道他是什么样的人——一个懒惰的人。

[huː] ['kɛrz] [mɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['stʌdi] .

who	cares	more	to	have	a	good	time	than	to	study	.
WHO	关心	更多的	到	有	一个	好的	时间	比	到	学习	.

谁会更在意玩乐而不是学习呢?

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒeɪmz] ['kæmərən] , [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] , ['empti] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [huː] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Then	there	is	James	Cameron	,	a	conceited	,	empty	-	headed	fellow	,	who	is	very	disagreeable	to	me	.	"
然后	那里	是	詹姆斯	卡梅伦	,	一个	自负	,	空的	-	标题	同伴	,	WHO	是	非常	令人不快的	到	我	.	"

还有詹姆斯·卡梅隆，一个自负又愚蠢的家伙，我非常讨厌他。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['stepbrʌðər] , [mɑːrk] ['mænɪŋ] . "

"	You	don't	mention	your	stepbrother	,	Mark	Manning	.	"
"	你	不	提到	你的	继兄	,	标记	曼宁	.	"

“你没提到你的继兄马克·曼宁。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌmpəni] ,

"	For	two	reasons	—	he	doesn't	care	for	my	company	,
"	为了	二	原因	—	他	不	关心	为了	我的	公司	,

“原因有二——他不在乎我的公司，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] . "

and	of	all	the	boys	I	dislike	him	the	most	.	"
和	的	全部	这	男孩们	我	不喜欢	他	这	最多	.	"

在所有男生中，我最讨厌他。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

"	I	don't	like	him	myself	.
"	我	不	喜欢	他	我	.

“我本人也不喜欢他。”

[bʌt; bət][waɪ][du:][ju:; jʊ][dɪs'laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ? "

But	why	do	you	dislike	him	so	much	?	"
但	为什么	做	你	不喜欢	他	所以	很多	?	"

但你为什么这么讨厌他呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sni:k] — [ə; eɪ]['kræfti] , [dɪ'si:tf(ə)l] ['feloʊ] , ['ɔ:lweɪz] ['ski:mɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	Because	he	is	a	sneak	—	a	crafty	,	deceitful	fellow	,	always	scheming	for
"	因为	他	是	一个	潜行	—	一个	狡猾	,	欺骗性的	同伴	,	总是	心计	为了

[hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪntrəst] .

his	own	interest	.
他的	自己的	兴趣	.

“因为他是个阴险狡诈的人，总是为了自己的利益而耍阴谋诡计。”

[hi:; hi][heɪts][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [der][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	hates	me	,	but	he	doesn't	dare	to	show	it	.
他	讨厌	我	,	但	他	不	敢	到	展示	它	.

他恨我，但他不敢表现出来。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪz][hɜ:rz] , [ænd; ənd][wɪl][bi:; bi][maɪn]

His	father	is	my	mother's	husband	,	but	the	property	is	hers	,	and	will	be	mine
他的	父亲	是	我的	母亲的	丈夫	,	但	这	财产	是	她的	,	和	将要	是	矿

.

:
.

他的父亲是我母亲的丈夫，但房产是她母亲的，也将是我的。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][meɪ][sʌm; səm][deɪ][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

He	thinks	he	may	some	day	be	dependent	on	me	,
他	思考	他	可能	一些	天	是	依赖	在	我	,

他认为他将来可能会依赖我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'si:lz] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	he	conceals	his	dislike	in	order	to	stand	the	better	chance	by	and	by	.
和	他	隐藏	他的	不喜欢	在	命令	到	站立	这	更好的	机会	经过	和	经过	.

他掩饰自己的厌恶之情，以便日后获得更大的机会。

['hev(ə)n][grænt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi][lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r][maɪ] [dɪr] ['mʌðər][ɪz][kɔ:ld] [ə'weɪ] ! "

Heaven	grant	that	it	may	be	long	before	my	dear	mother	is	called	away	!	"
天堂	授予	那	它	可能	是	长的	前	我的	亲爱的	母亲	是	称为	离开	!	"

愿上天保佑，我亲爱的母亲离世的日子不要太久!

" [haʊ][dɪd][ʃi:; ʃi]['hæpən][tu:; tə]['mæri] [ə'gen] , [fræŋk] ? "

"	How	did	she	happen	to	marry	again	,	Frank	?	"
"	如何	做过	她	发生	到	结婚	再次	,	坦率	?	"

“弗兰克，她怎么又结婚了？”

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] .

"	I	can	hardly	tell	.
"	我	能	几乎	告诉	.

我几乎看不出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f][tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	was	a	great	grief	to	me	.
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	我	.

这对我来说是莫大的悲痛。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peniləs] ['lɔɪər] , [huː] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

Mr	.	Manning	was	a	penniless	lawyer	,	who	ingratiated	himself	with	my	mother	,
先生	.	曼宁	曾是	一个	身无分文	律师	,	WHO	讨好	他自己	和	我的	母亲	,

曼宁先生是一位身无分文的律师，他讨好了我的母亲。

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	persecuted	her	till	she	consented	to	marry	him	.
和	受迫害	她	直到	她	同意	到	结婚	他	.

他百般纠缠，直到她同意嫁给他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɔːft] - ['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ,

He	is	very	soft	-	spoken	,	and	very	plausible	,
他	是	非常	柔软的	-	说	,	和	非常	合情合理	,

他说话轻声细语，而且很有说服力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðər] — [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz]

and	he	managed	to	make	mother	—	who	has	been	an	invalid	for	years
和	他	管理	到	制作	母亲	—	WHO	有	到过	一个	无效的	为了	年

— [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['delɪgət] [hɜːr; hər] ['kɛrz]

—	think	that	it	would	be	the	best	thing	for	her	to	delegate	her	cares
—	思考	那	它	会	是	这	最好的	事物	为了	她	到	代表	她	关心

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他成功地让多年卧病在床的母亲认为，把照顾她的事委托给他是最好的选择。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] .

and	provide	me	with	a	second	father	.
和	提供	我	和	一个	第二	父亲	.

并赐予我第二个父亲。

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	Frank	did	not	like	his	stepfather	,	he	did	not	trust	him	.
"	坦率	做过	不是	喜欢	他的	继父	,	他	做过	不是	相信	他	.

弗兰克不喜欢他的继父，他不信任他。

" [jʊr; jər] ['stepbrʌðər] , [mɑːrk] ['mænɪŋ] , [in'dʒɔiz][ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] [jɔːr'self] , [dʌz]

"	Your	stepbrother	,	Mark	Manning	,	enjoys	the	same	advantages	as	yourself	,	does
"	你的	继兄	,	标记	曼宁	,	享受	这	相同的	优势	作为	你自己	,	做

[hiː; hi][nɑːt] ? " [in'kwaiəd] ['hɜːrbərt] .

he	not	?	"	inquired	Herbert	.
他	不是	?	"	询问	赫伯特	.

“你的继兄马克·曼宁也享有和你一样的优势，对吗？”赫伯特问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mærɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	Then	his	father's	marriage	proved	a	good	thing	for	him	.	"
"	然后	他的	父亲的	婚姻	已证实	一个	好的	事物	为了	他	.	"

“后来证明，他父亲的婚姻对他来说是件好事。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] ,

When	he	first	came	to	the	house	he	was	poorly	dressed	,
什么时候	他	第一的	来了	到	这	房子	他	曾是	差	穿着	,

他刚到这所房子时，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] .

and	had	evidently	been	used	to	living	in	a	poor	way	.
和	有	显然	到过	用过的	到	活的	在	一个	贫穷的	方式	.

显然，他一直过着贫困的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][oʊn] ,

He	was	at	once	provided	with	a	complete	outfit	as	good	as	my	own	,
他	曾是	在	一次	假如	和	一个	完全的	全套服装	作为	好的	作为	我的	自己的	,

他立刻得到了一套和我一样好的全套装备。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	from	that	time	as	much	has	been	spent	on	him	as	on	me	.
和	从	那	时间	作为	很多	有	到过	花费	在	他	作为	在	我	.

从那时起，人们在他身上花费的钱和我一样多。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Don't	think	that	I	am	mean	enough	to	grudge	him	any	part	of	the	money
不	思考	那	我	是	意思是	足够的	到	怨恨	他	任何	部分	的	这	钱

[ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

expended	upon	him	.
已支出	之上	他	.

别以为我心肠歹毒，会吝啬于让他分到花在他身上的任何一分钱。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][laɪk][juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;

If	he	were	like	you	,	I	could	like	him	,	and	enjoy	his	society	;
如果	他	是	喜欢	你	,	我	可以	喜欢	他	,	和	享受	他的	社会	;

如果他像你一样，我就会喜欢他，享受和他在一起的时光；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

but	he	is	just	another	as	his	father	.
但	他	是	只是	其他	作为	他的	父亲	.

但他和他父亲一样，不过是另一个普通人。

" [hɪr] ['hɜːbɜːts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Here	Herbert's	attention	was	drawn	to	a	boy	who	was	approaching	with	a
"	这里	赫伯特的	注意力	曾是	绘制	到	一个	男生	WHO	曾是	接近	和	一个

['jeloʊ] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

yellow	envelope	in	his	hand	.
黄色的	信封	在	他的	手	.

“这时，赫伯特的注意力被一个手里拿着黄色信封走过来的男孩吸引了过去。

" [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðeəz; ðəz][mɑːrk] ['mænɪŋ] .

"	Frank	,	"	he	said	,	suddenly	,	"	there's	Mark	Manning	.
"	坦率	,	"	他	说	,	突然	,	"	有	标记	曼宁	.

“弗兰克，”他突然说道，“那是马克·曼宁。”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	looks	as	if	he	had	something	to	say	to	you	.
他	看起来	作为	如果	他	有	某物	到	说	到	你	.

他看起来好像有话要对你说。

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	has	either	a	letter	or	a	telegram	in	his	hand	.
他	有	任何一个	一个	信	或者	一个	电报	在	他的	手	.

他手里要么拿着信，要么拿着电报。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['telɪgræm]

THE	TELEGRAM
这	电报

《电讯报》

['fræŋks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Frank's	heart	gave	a	great	bound	at	the	suggestion	of	a	telegram	.
弗兰克的	心	给予	一个	伟大的	边界	在	这	建议	的	一个	电报	.

弗兰克听到电报的提议，心跳都加快了。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

A	telegram	could	mean	but	one	thing	—	that	his	mother	had	become	suddenly
一个	电报	可以	意思是	但	一	事物	—	那	他的	母亲	有	变得	突然

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

一封电报只能说明一件事——他母亲的病情突然恶化了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .

He	hurried	to	meet	his	stepbrother	.
他	慌忙	到	见面	他的	继兄	.

他急忙去见他的继兄。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [mɑːrk] ?

"	Is	that	a	telegram	,	Mark	?
"	是	那	一个	电报	,	标记	?

“那是电报吗，马克？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	,	anxiously	.
"	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] ?

"	Is	it	anything	about	mother	?
"	是	它	任何事物	关于	母亲	?

“是关于母亲的吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! "

Tell	me	quick	!	"
告诉	我	快的	!	"

快告诉我！

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [fræŋk] .

"	Read	it	for	yourself	,	Frank	.
"	读	它	为了	你自己	,	坦率	.

弗兰克，你自己读读吧。

" [fræŋk] [druː] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] :

"	Frank	drew	the	telegram	from	the	envelope	,	and	read	it	hastily	:
"	坦率	画	这	电报	从	这	信封	,	和	读	它	草草	:

弗兰克从信封里抽出电报，匆匆读了一遍：

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] [sɪk] .

"	My	wife	is	very	sick	.
"	我的	妻子	是	非常	生病的	.

我妻子病得很重。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "

I	wish	you	and	Frank	to	come	home	at	once	.	"
我	希望	你	和	坦率	到	来	家	在	一次	.	"

我希望你和弗兰克立刻回家。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [stɑːrt] , ['hɜːrbərt] ? " [æskt] [fræŋk] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	When	does	the	next	train	start	,	Herbert	?	"	asked	Frank	,	pale	with	apprehension	.
"	什么时候	做	这	下一个	火车	开始	,	赫伯特	?	"	问	坦率	,	苍白	和	忧虑	.

“下一班火车什么时候发车，赫伯特？”弗兰克问道，脸色苍白，满脸担忧。

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	In	an	hour	.	"
"	在	一个	小时	.	"

“一个小时后。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ] [ðæt] [treɪn] . "

"	I	shall	go	by	that	train	.	"
"	我	将	去	经过	那	火车	.	"

“我将乘那趟火车去。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] ['redi] [soʊ] [suːn] , " [sed] [mɑːrk] , [dɪ'lɪbərətli] .

"	I	don't	think	I	can	get	ready	so	soon	,	"	said	Mark	,	deliberately	.
"	我	不	思考	我	能	得到	准备好	所以	很快	,	"	说	标记	,	故意地	.

“我觉得我没办法这么快做好准备，”马克故意说道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Then	you	can	come	by	yourself	,	"	replied	Frank	,	impetuously	.
"	然后	你	能	来	经过	你自己	,	"	回复	坦率	,	冲动地	.

“那你可以自己来，”弗兰克急切地回答道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɑːrk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	beg	your	pardon	,	Mark	,	"	he	added	.
"	我	求	你的	赦免	,	标记	,	"	他	额外	.

“马克，请你再说一遍，”他补充道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	I	cannot	expect	you	to	feel	as	I	do	.
"	我	不能	预计	你	到	感觉	作为	我	做	.

我不能指望你和我感同身受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

It	is	not	your	mother	.	"
它	是	不是	你的	母亲	.	"

她不是你母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['stepmʌðər] , " [sed] [mɑːrk] .

"	It	is	my	stepmother	,	"	said	Mark	.
"	它	是	我的	后妈	,	"	说	标记	.

“那是我继母，”马克说。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	That	is	quite	different	.
"	那	是	相当	不同的	.

“那完全不同。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] .

But	I	must	not	linger	here	.
但	我	必须	不是	萦绕	这里	.

但我不能在此久留。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['sʌmənz]

I	will	go	at	once	to	Dr	.	Brush	,	and	tell	him	of	my	summons
我	将要	去	在	一次	到	博士	.	刷子	,	和	告诉	他	的	我的	传票

[hoʊm] .

home	.
家	.

我将立即去见布拉什医生，告诉他我被召回家的事。

[gʊd] - [baɪ] , ['hɜːrbərt] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . "

Good	-	bye	,	Herbert	,	till	we	meet	again	.	"
好的	-	再见	,	赫伯特	,	直到	我们	见面	再次	.	"

再见了，赫伯特，期待我们再次相见。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['simpəθaiz] .

"	I	will	go	with	you	to	the	depot	,	Frank	,	"	said	his	friend	,	sympathizingly	.
"	我	将要	去	和	你	到	这	仓库	,	坦率	,	"	说	他的	朋友	,	同情地	.

“弗兰克，我陪你去车站吧，”他的朋友同情地说。

" [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Don't	wait	for	me	.
"	不	等待	为了	我	.

别等我了。

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Go	ahead	,	and	make	your	preparation	for	the	journey	.
去	前方	,	和	制作	你的	准备	为了	这	旅行	.

开始吧，做好旅程准备。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

I	will	be	at	your	room	in	a	quarter	of	an	hour	.	"
我	将要	是	在	你的	房间	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.	"

我一刻钟后会到你房间。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] , [mɑːrk] ? " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	You	won't	go	by	the	next	train	,	Mark	?	"	said	Herbert	.
"	你	惯于	去	经过	这	下一个	火车	,	标记	?	"	说	赫伯特	.

“马克，你不坐下一班火车吗？”赫伯特问道。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [fræŋk] [ɪz] ['duːɪŋ] . "

"	No	.	I	don't	care	to	rush	about	as	Frank	is	doing	.	"
"	不	.	我	不	关心	到	匆忙	关于	作为	坦率	是	正在做	.	"

“不，我可不想像弗兰克那样到处奔波。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] . "

"	You	would	if	it	were	your	own	mother	who	was	so	ill	.	"
"	你	会	如果	它	是	你的	自己的	母亲	WHO	曾是	所以	患病的	.	"

“如果生病的是你自己的母亲，你也会这么做。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I	am	not	sure	.
"	我	是	不是	当然	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	wouldn't	do	any	good	,	would	it	?	"
它	不会	做	任何	好的	,	会	它	?	"

这样做没用，对吧?

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] ['æŋkʃəs] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	You	would	naturally	feel	anxious	,	"	said	Herbert	.
"	你	会	自然	感觉	焦虑的	,	"	说	赫伯特	.

“你自然会感到焦虑，”赫伯特说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] !
" Oh , yes , I suppose so !
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 !

“哦，是的，我想也是！”

" ['ænsər] [mɑːrk] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" answered Mark , indifferently .
" 回答 标记 , 漠不关心 .

“马克冷漠地回答道。”

[mɑːrk] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ræðər]
Mark Manning was slender and dark , with a soft voice and rather
标记 曼宁 曾是 苗条 和 黑暗的 , 和 一个 柔软的 嗓音 和 相当
[ɪ'femɪnət] [weɪz] .
effeminate ways .
阴柔的 方式 .

马克·曼宁身材瘦削，肤色黝黑，声音柔和，举止略显阴柔。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [spɔːrts][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] ;
He didn't care for the rough sports in which most boys delight ;
他 没有 关心 为了 这 粗糙的 运动的 在 哪个 最多 男孩们 喜 ;

他并不喜欢大多数男孩都喜欢的那些激烈的运动；

['nevər] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [ɔːr] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] , [bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
never played baseball or took part in athletic exercises , but liked to walk about ,
绝不 玩 棒球 或者 采取 部分 在 运动 练习 , 但 喜欢 到 走 关于 ,
['spruːsli] [drest] ,
sprucely dressed ,
云杉 穿着 ,

他从不打棒球，也不参加任何体育锻炼，但他喜欢穿着整洁的衣服四处走走。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and had even been seen on the campus on a Saturday afternoon with his
和 有 甚至 到过 已见 在 这 校园 在 一个 周六 下午 和 他的
[hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn][kɪd] [glʌvz] .
hands incased in kid gloves .
双手 封装 在 孩子 手套 .

甚至有人在周六下午看到他戴着儿童手套出现在校园里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
For this , however ,
为了 这 , 然而 ,

然而，就这一点而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf]
he was so ridiculed and laughed at that he had to draw them off
他 曾是 所以 嘲笑 和 笑了 在 那 他 有 到 画 他们 离开
[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and replace them in his pocket .
和 代替 他们 在 他的 口袋 .

他被嘲笑得不轻，不得不把耳环摘下来放回口袋里。

[æz; əz] [frænk] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] :
As Frank and Herbert walked together to the railway station , the latter said :
作为 坦率 和 赫伯特 步行 一起 到 这 铁路 车站 , 这 后者 说 :

弗兰克和赫伯特一起走向火车站时，赫伯特说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frænk] , [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" It seems to me , Frank , that the telegram should have been sent to you ,
" 它 似乎 到 我 , 坦率 , 那 这 电报 应该 有 到过 发送 到 你 ,

“弗兰克，依我看，那封电报应该发给你才对。”

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][mɑːrk] ['mænɪŋ] .

rather	than	to	Mark	Manning	.
相当	比	到	标记	曼宁	.

而不是马克·曼宁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents] . "

You	are	the	one	who	is	most	interested	in	the	contents	. "
你	是	这	一	WHO	是	最多	感兴趣的	在	这	内容	. "

你对内容最感兴趣。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɜːrbərt] ,

"	I	thought	of	that	,	Herbert	,
"	我	想法	的	那	,	赫伯特	,

“我想到了这一点，赫伯特。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	too	much	affected	by	the	contents	to	speak	of	it	.
但	我	曾是	也	很多	做作的	经过	这	内容	到	说话	的	它	.

但我当时深受内容的影响，无法谈论此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] .

I	am	not	surprised	,	however	.
我	是	不是	惊讶	,	然而	.

但我并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

It	is	like	Mr	.	Manning	.
它	是	喜欢	先生	.	曼宁	.

他就像曼宁先生一样。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

It	jarred	upon	me	to	have	him	speak	of	mother	as	his	wife	.
它	罐装	之上	我	到	有	他	说话	的	母亲	作为	他的	妻子	.

他称呼母亲为妻子，这让我感到非常不舒服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt] . "

She	is	so	,	but	I	never	could	reconcile	myself	to	the	fact	. "
她	是	所以	,	但	我	绝不	可以	调和	我	到	这	事实	. "

她确实如此，但我始终无法接受这个事实。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['fɑːðər] — [jʊr; jər][oʊn] ['fɑːðər] , [fræŋk] ? "

"	Do	you	remember	your	father	—	your	own	father	,	Frank	? "
"	做	你	记住	你的	父亲	—	你的	自己的	父亲	,	坦率	? "

“你还记得你的父亲吗？你自己的父亲，弗兰克？”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] - [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] . -

"	You	need	not	have	said	'	your	own	father	.	'
"	你	需要	不是	有	说	-	你的	自己的	父亲	.	-

你没必要说“你自己的父亲”。

[aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	recognize	Mr	.	Manning	as	a	father	,	at	all	.
我	不	认出	先生	.	曼宁	作为	一个	父亲	,	在	全部	.

我根本不把曼宁先生当成父亲。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	I	remember	him	.
是的	,	我	记住	他	.

是的，我记得他。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

I	was	eight	years	old	when	he	died	.
我	曾是	八	年	老的	什么时候	他	死亡	.

他去世时我才八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['ɔːlweɪz][kaɪnd] — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]

He	was	a	fine	-	looking	man	,	always	kind	—	a	man	to	be	loved	and
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	总是	种类	—	一个	男人	到	是	喜爱	和

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

他相貌英俊，为人友善，是一位值得爱戴和尊敬的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

There	was	not	a	particle	of	similarity	between	him	and	Mr	.	Manning	.
那里	曾是	不是	一个	粒子	的	相似	之间	他	和	先生	.	曼宁	.

他和曼宁先生之间没有任何相似之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] . "

He	was	strong	and	manly	.	"
他	曾是	强的	和	男子气概	.	"

他强壮而有男子气概。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [soʊ] [jʌŋ] ? "

"	How	did	it	happen	that	he	died	so	young	?	"
"	如何	做过	它	发生	那	他	死亡	所以	年轻的	?	"

“他怎么会这么年轻就去世了？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] .

"	He	was	the	victim	of	a	railway	accident	.
"	他	曾是	这	受害者	的	一个	铁路	事故	.

“他是一起铁路事故的受害者。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]

He	had	gone	to	New	York	on	business	,	and	was	expected	back	on	a
他	有	已消失	到	新的	约克	在	商业	,	和	曾是	预期的	后退	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .

certain	day	.
肯定	天	.

他因公事前往纽约，并应于某日返回。

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

The	train	on	which	he	was	a	passenger	collided	with	a	freight	train	,
这	火车	在	哪个	他	曾是	一个	乘客	碰撞	和	一个	货运	火车	,

他乘坐的火车与一列货运火车相撞。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	my	poor	father	was	among	the	passengers	who	were	killed	.
和	我的	贫穷的	父亲	曾是	之中	这	乘客	WHO	是	被杀	.

我可怜的父亲也是遇难乘客之一。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,

The	news	was	almost	too	much	for	my	poor	mother	,
这	消息	曾是	几乎	也	很多	为了	我的	贫穷的	母亲	,

这消息对我可怜的母亲来说几乎难以承受。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

although	she	had	not	yet	become	an	invalid	.
虽然	她	有	不是	然而	变得	一个	无效的	.

虽然她当时还没有丧失劳动能力。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

It	brought	on	a	fit	of	sickness	lasting	for	three	months	.
它	带来	在	一个	合身	的	疾病	持久	为了	三	几个月	.

它引发了一场持续三个月的剧烈疾病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [wel] [sɪns] . "

She	has	never	been	altogether	well	since	.	"
她	有	绝不	到过	共	出色地	自从	.	"

从那以后，她的身体一直不太好。

" ['æftər][ɔːl] , [fræŋk] , [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr]['ræðər] ['prɑːvɪdəns] ,

"	After	all	,	Frank	,	the	gifts	of	fortune	,	or	rather	Providence	,
"	后	全部	,	坦率	,	这	礼物	的	财富	,	或者	相当	普罗维登斯	,

“毕竟，弗兰克，命运的馈赠，或者更确切地说是天意的馈赠，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrz] .

are	not	so	unequally	distributed	as	at	first	appears	.
是	不是	所以	不平等	分布式	作为	在	第一的	出现	.

分布并不像乍看起来那么不均等。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['fɑːðərləs] .

You	are	rich	,	but	fatherless	.
你	是	富有的	,	但	无父	.

你很富有，但却没有父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	am	poor	enough	but	my	father	and	mother	are	both	spared	to	me	.	"
我	是	贫穷的	足够的	但	我的	父亲	和	母亲	是	两个都	幸存	到	我	.	"

我虽然贫穷，但好在父母都幸免于难。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] ['pɑːvərti] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ,

"	I	would	gladly	accept	poverty	if	my	father	could	be	restored	to	life	,
"	我	会	乐意	接受	贫困	如果	我的	父亲	可以	是	恢复	到	生活	,

“如果我的父亲能够复活，我甘愿忍受贫穷。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "

and	my	mother	be	spared	to	me	for	twenty	years	to	come	.	"
和	我的	母亲	是	幸存	到	我	为了	二十	年	到	来	.	"

愿我的母亲在未来二十年里都能平安无事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [fræŋk] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	I	am	sure	you	would	,	Frank	,	"	said	Herbert	.
"	我	是	当然	你	会	,	坦率	,	"	说	赫伯特	.

“我相信你会的，弗兰克，”赫伯特说。

" ['mʌni] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [soʊ] .

"	Money	is	valuable	,	but	there	are	some	things	far	more	so	.
"	钱	是	有价值的	,	但	那里	是	一些	事物	远的	更多的	所以	.

金钱固然重要，但有些东西比金钱更有价值。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	They	had	reached	the	station	by	this	time	,
"	他们	有	达到	这	车站	经过	这	时间	,

这时他们已经到达车站了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	it	was	nearly	the	time	for	the	train	to	start	.
和	它	曾是	几乎	这	时间	为了	这	火车	到	开始	.

火车快要发车了。

[fræŋk] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

Frank	bought	his	ticket	,	and	the	two	friends	shook	hands	and	bade	each	other
坦率	买	他的	票	,	和	这	二	朋友们	摇晃	双手	和	巴德	每个	其他

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

弗兰克买了票，两位朋友握手道别。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

In	an	hour	Frank	was	walking	up	the	long	avenue	leading	to	the	front	door
在	一个	小时	坦率	曾是	步行	向上	这	长的	大街	领导	到	这	正面	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

of	the	mansion	.
的	这	大厦	.

一个小时后，弗兰克沿着通往豪宅前门的长廊走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

The	door	was	opened	by	his	stepfather	.
这	门	曾是	打开	经过	他的	继父	.

门是他继父开的。

" [haʊ] [ɪz] ['mʌðər] ? " [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

"	How	is	mother	?	"	asked	Frank	,	anxiously	.
"	如何	是	母亲	?	"	问	坦率	,	焦虑地	.

“妈妈怎么样了？”弗兰克焦急地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [sɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,

"	I	am	grieved	to	say	that	she	is	very	sick	,	"	said	Mr	.	Manning	,
"	我	是	伤心	到	说	那	她	是	非常	生病的	,	"	说	先生	.	曼宁	,

“我很遗憾地告诉大家，她病得很重，”曼宁先生说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] .

in	a	soft	voice	.
在	一个	柔软的	嗓音	.

轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['heməraɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	She	had	a	copious	hemorrhage	this	morning	,	which	has	weakened	her	very	much	.	"
"	她	有	一个	丰富	出血	这	早晨	,	哪个	有	减弱	她	非常	很多	.	"

“她今天早上大出血，身体非常虚弱。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['deɪndʒər] ? " [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

"	Is	she	in	danger	?	"	asked	Frank	,	anxiously	.
"	是	她	在	危险	?	"	问	坦率	,	焦虑地	.

“她有危险吗？”弗兰克焦急地问道。

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	I	fear	she	is	,	"	said	Mr	.	Manning	.
"	我	害怕	她	是	,	"	说	先生	.	曼宁	.

“我担心她就是，”曼宁先生说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	I	suppose	I	can	see	her	?	"
"	我	认为	我	能	看	她	?	"

“我想我可以见到她吧？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] [mʌtʃ] . "

"	Yes	;	but	it	will	be	better	not	to	make	her	talk	much	.	"
"	是的	;	但	它	将要	是	更好的	不是	到	制作	她	讲话	很多	.	"

“是的；但最好不要让她说太多话。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] .

"	I	will	be	careful	,	sir	.
"	我	将要	是	小心	,	先生	.

我会小心的，先生。

" [fræŋk] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] .

"	Frank	waited	no	longer	,	but	hurried	to	his	mother's	chamber	.
"	坦率	等待	不	更长	,	但	慌忙	到	他的	母亲的	房间	.

弗兰克不再等待，急忙赶往母亲的房间。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] ,

As	he	entered	,	and	his	glance	fell	on	the	bed	and	its	occupant	,
作为	他	进入	,	和	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	床	和	它是	居住者	,

他走进房间，目光落在了床上和床上的人身上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huːm]

he	was	shocked	by	the	pale	and	ghastly	appearance	of	the	mother	whom
他	曾是	震惊	经过	这	苍白	和	阴森	外貌	的	这	母亲	谁

[hiː; hi] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] .

he	so	dearly	loved	.
他	所以	亲爱的	喜爱	.

他被自己深爱的母亲苍白可怕的模样吓坏了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] :

The	thought	came	to	him	at	once	:
这	想法	来了	到	他	在	一次	:

他脑海中立刻浮现出一个念头：

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] .

"	She	cannot	live	.
"	她	不能	居住	.

她活不下去了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	He	found	it	difficult	to	repress	a	rising	sob	,	but	he	did	so	for	his
"	他	成立	它	难的	到	抑	一个	上升	哭泣	,	但	他	做过	所以	为了	他的

['mʌðɚz] [seɪk] .

mother's	sake	.
母亲的	清酒	.

他努力克制住即将夺眶而出的啜泣声，但为了母亲，他还是忍住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [in'dʒuəriəsli] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	thought	that	it	might	affect	her	injuriously	if	he	should	display	emotion	.
他	想法	那	它	可能	影响	她	有害地	如果	他	应该	展示	情感	.

他认为，如果他表现出情感，可能会对她造成伤害。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .

His	mother	smiled	faintly	as	he	approached	the	bed	.
他的	母亲	微笑	淡淡的	作为	他	接近	这	床	.

当他走向床边时，他的母亲微微一笑。

" ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] [wiːk] ? "

"	Mother	,	"	said	Frank	,	kneeling	by	the	bedside	,	"	are	you	very	weak	?	"
"	母亲	,	"	说	坦率	,	跪着	经过	这	床头	,	"	是	你	非常	虚弱的	?	"

“母亲，”弗兰克跪在床边说，“您很虚弱吗？”

" [jes] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Yes	,	Frank	,	"	she	answered	,	almost	in	a	whisper	.
"	是的	,	坦率	,	"	她	回答	,	几乎	在	一个	耳语	.

“是的，弗兰克，”她几乎是低声回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	think	I	am	going	to	leave	you	.	"
"	我	思考	我	是	去	到	离开	你	.	"

“我想我要离开你了。”

" [oʊ] , [daunt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] ['fræŋks] [lɪps] .

"	Oh	,	don't	say	that	,	mother	!	"	burst	forth	in	anguish	from	Frank's	lips	.
"	哦	,	不	说	那	,	母亲	!	"	爆裂	前进	在	痛苦	从	弗兰克的	嘴唇	.

“哦，妈妈，别这么说！”弗兰克痛苦地喊道。

" [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

"	Try	to	live	for	my	sake	.	"
"	尝试	到	居住	为了	我的	清酒	.	"

“为了我，试着好好活下去。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	I	should	like	to	live	,	my	dear	boy	,	"	whispered	his	mother	;
"	我	应该	喜欢	到	居住	,	我的	亲爱的	男生	,	"	低声说道	他的	母亲	;

“我亲爱的孩子，我想活下去，”他的母亲低声说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['rekənsaild] .

"	but	if	it	is	God's	will	that	I	should	die	,	I	must	be	reconciled	.
"	但	如果	它	是	神的	将要	那	我	应该	死	,	我	必须	是	和解	.

“但如果上帝的旨意是让我死去，我必须接受。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

I	leave	you	in	his	care	.
我	离开	你	在	他的	关心	.

我把你托付给他照顾。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Here	Mr	.	Manning	entered	the	room	.
"	这里	先生	.	曼宁	进入	这	房间	.

这时，曼宁先生走进了房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

"	You	will	be	kind	to	my	boy	?	"	said	the	dying	mother	.
"	你	将要	是	种类	到	我的	男生	?	"	说	这	垂死	母亲	.

“你会善待我的孩子吗？”垂死的母亲问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Can	you	doubt	it	,	my	dear	?	"	replied	her	husband	,
"	能	你	怀疑	它	,	我的	亲爱的	?	"	回复	她	丈夫	,

“你还能怀疑吗，亲爱的？”她丈夫回答道。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [fræŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [dis'laikt] .

in	the	soft	tones	Frank	so	much	disliked	.
在	这	柔软的	音调	坦率	所以	很多	不喜欢	.

弗兰克非常讨厌的那种柔和语调。

" [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] . "

"	I	will	care	for	him	as	if	he	were	my	own	.	"
"	我	将要	关心	为了	他	作为	如果	他	是	我的	自己的	.	"

“我会像对待自己的孩子一样照顾他。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['iːzi] . "

Then	I	shall	die	easy	.	"
然后	我	将	死	简单的	.	"

那样我就能死得痛快了。

" [daunt] [spiːk] ['eni] [mɔːr] , ['mʌðər] .

"	Don't	speak	any	more	,	mother	.
"	不	说话	任何	更多的	,	母亲	.

“母亲，别再说话了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtaɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [brɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈhemərɪdʒ] . "

It	will	tire	you	,	and	perhaps	bring	on	another	hemorrhage	.	"
它	将要	胎	你	,	和	也许	带来	在	其他	出血	.	"

这会让你疲惫不堪，或许还会导致再次出血。

" [fræŋk] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Frank	is	right	,	my	dear	.
"	坦率	是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“弗兰克说得对，亲爱的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

You	had	better	not	exert	yourself	any	more	at	present	.	"
你	有	更好的	不是	发挥	你自己	任何	更多的	在	展示	.	"

你最好现在不要再费力了。

" ['dɪdnt] [mɑːrk] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk] .

"	Didn't	Mark	come	with	you	?	"	asked	Mr	.	Manning	of	Frank	.
"	没有	标记	来	和	你	?	"	问	先生	.	曼宁	的	坦率	.

“马克不是和你一起来的吗？”曼宁先生问弗兰克。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	I	am	surprised	that	he	should	not	have	done	so	.
"	我	是	惊讶	那	他	应该	不是	有	完毕	所以	.

“我很惊讶他竟然没有这样做。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "

I	sent	for	him	as	well	as	you	.	"
我	发送	为了	他	作为	出色地	作为	你	.	"

我把他和你都叫来了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] , " [sed] [fræŋk] , [ɪnˈdɪfrəntli] .

"	I	believe	he	is	coming	by	the	next	train	,	"	said	Frank	,	indifferently	.
"	我	相信	他	是	未来	经过	这	下一个	火车	,	"	说	坦率	,	漠不关心	.

“我相信他会搭乘下一班火车过来，”弗兰克漠然地说。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][maɪ][treɪn] . "

"	He	thought	he	could	not	get	ready	in	time	for	my	train	.	"
"	他	想法	他	可以	不是	得到	准备好	在	时间	为了	我的	火车	.	"

“他觉得他来不及赶上我的火车。”

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	He	should	not	have	left	you	to	come	at	such	a	time	.	"
"	他	应该	不是	有	左边	你	到	来	在	这样的	一个	时间	.	"

“他不应该在这个时候离开你来。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniəns] [hɪmˈself] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	I	didn't	wish	him	to	inconvenience	himself	,	Mr	.	Manning	.
"	我	没有	希望	他	到	不便	他自己	,	先生	.	曼宁	.

“我不希望他给自己带来不便，曼宁先生。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

If	it	had	been	his	mother	,	it	would	have	been	different	.
如果	它	有	到过	他的	母亲	,	它	会	有	到过	不同的	.

如果是他的母亲，情况就会不同了。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

"	Mr	.	Manning	did	not	reply	.
"	先生	.	曼宁	做过	不是	回复	.

曼宁先生没有回复。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	understood	very	well	that	there	was	no	love	lost	between	Mark	and	his
他	理解	非常	出色地	那	那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	标记	和	他的

['stepsʌn] .

stepson	.
继子	.

他非常清楚马克和他的继子之间没有任何感情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['fræŋks] [bɪ'riːvmənt]

FRANK'S	BEREAVEMENT
弗兰克的	丧亲之痛

弗兰克的丧事

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɑːrk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Early	in	the	evening	Mark	made	his	appearance	.
早期的	在	这	晚上	标记	制成	他的	外貌	.

傍晚时分，马克现身了。

['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] .

Supper	had	been	over	for	an	hour	,	and	everything	was	cold	.
晚餐	有	到过	超过	为了	一个	小时	,	和	一切	曾是	寒冷的	.

晚餐已经结束一个小时了，所有东西都凉了。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪknəs] , [ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˌnesə'serəli]

In	a	house	where	there	is	sickness	,	the	regular	course	of	things	is	necessarily
在	一个	房子	在哪里	那里	是	疾病	,	这	常规的	课程	的	事物	是	一定

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

家中若有人生病，正常的日常生活必然会被打乱。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['wɒnts] [ə'tendid] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ,

and	,	because	he	could	not	have	his	wants	attended	to	immediately	,
和	,	因为	他	可以	不是	有	他的	想要	参加	到	立即地	,

而且，因为他的需求无法立即得到满足，

[mɑːrk] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][skoʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Mark	saw	fit	to	grumble	and	scold	the	servants	.
标记	锯	合身	到	叽	和	骂	这	仆人	.

马克觉得有必要抱怨并责骂仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	not	a	favorite	with	them	,	and	they	did	not	choose	to	be
他	曾是	不是	一个	最喜欢的	和	他们	,	和	他们	做过	不是	选择	到	是

['bulid] .

bullied	.
被欺凌	.

他并不受他们喜爱，而他们也并非自愿被欺负。

['debrə; 'debərə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

Deborah	,	who	had	been	in	the	house	for	ten	years	,
黛博拉	,	WHO	有	到过	在	这	房子	为了	十	年	,

黛博拉在这所房子里住了十年，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] , ['ʃɑːrpli] ['reprəˌmændid][ðə; ði]
and 和 **so** 所以 **assumed** 假定 **the** 这 **independence** 独立 **of** 的 **an** 一个 **old** 老的 **servant** 仆人 **,** , **sharply** 尖锐地 **reprimanded** 训斥 **the** 这
[spɔɪld] [bɔɪ] .
spoiled 被宠坏了 **boy** 男生 **.** .

于是，他摆出一副老仆人的独立姿态，严厉斥责了这个被宠坏的男孩。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['mɪstər] . [mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" " **You** 你 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **ashamed** 羞愧 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Mark** 标记 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** ,

“你应该感到羞耻，马克先生，”她说。

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [laɪz] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" " **of** 的 **making** 制作 **such** 这样的 **a** 一个 **fuss** 大惊小怪 **when** 什么时候 **my** 我的 **poor** 贫穷的 **mistress** 情妇 **lies** 谎言 **upstairs** 楼上 **at** 在 **the** 这 **point** 观点 **of** 的
[deθ] . "
death 死亡 **.** . **"** "

“我的可怜的女主人躺在楼上，奄奄一息，你们却如此大惊小怪。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] [mɑːrk] , [ɪm'pɪriəsli] , [fɔːr; fər]
" " **Do** 做 **you** 你 **know** 知道 **who** WHO **you** 你 **are** 是 **talking** 说 **to** 到 **?** ? **"** " **demanded** 要求 **Mark** 标记 **,** , **imperiously** 专横跋扈 **,** , **for** 为了
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he 他 **could** 可以 **,** ,

“你知道你在跟谁说话吗？”马克厉声问道，因为他有权这么做。

[wen] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'fiəriəz] ,
when 什么时候 **speaking** 请讲 **with** 和 **those** 那些 **whom** 谁 **he** 他 **regarded** 认为 **as** 作为 **inferiors** 下等人 **,** ,

当他与那些他认为不如自己的人交谈时，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][sɔːft] [toʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
exchange 交换 **his** 他的 **soft** 柔软的 **tones** 音调 **for** 为了 **a** 一个 **voice** 嗓音 **of** 的 **authority** 权威 **.** .

他用不容置疑的语气取代了柔和的语气。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['ænsər] ['debrə; 'debərə] , [kən'temptʃuəsli] .
" " **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **know** 知道 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **,** , **"** " **answered** 回答 **Deborah** 黛博拉 **,** , **contemptuously** 轻蔑地 **.** .

“我到了这个时候应该知道了，”黛博拉轻蔑地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "
" " **There** 那里 **is** 是 **no** 不 **other** 其他 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **like** 喜欢 **you** 你 **,** , **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **say** 说 **.** . **"** "

“我很高兴地说，屋里没有第二个像你这样的人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
" " **You** 你 **are** 是 **very** 非常 **impertinent** 无礼 **.** .

你太无礼了。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrvənt] . "
You 你 **forget** 忘记 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **nothing** 没有什么 **but** 但 **a** 一个 **servant** 仆人 **.** . **"** "

你忘了你不过是个仆人而已。

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['triːtɪd] , ['mɪstər] . [mɑːrk] . "
" " **A** 一个 **servant** 仆人 **has** 有 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **be** 是 **decently** 体面地 **treated** 治疗 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Mark** 标记 **.** . **"** "

“马克先生，仆人有权受到体面的对待。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , " [sed] [mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [toʊn] ,
" If you don't look out , " said Mark , in a blustering tone ,
" 如果 你 不 看 出去 , " 说 标记 , 在 一个 虚张声势 语气 ,

“如果你不小心，”马克用咄咄逼人的语气说道，

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" I will report you to my father , and have you kicked out of the house .
" 我 将要 报告 你 到 我的 父亲 , 和 有 你 踢 出去 的 这 房子 .

“我会向我父亲告发你，让你被赶出家门。”

" ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [ruːd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd]
" Deborah was naturally incensed at this rude speech , but she was spared
" 黛博拉 曾是 自然 愤怒 在 这 粗鲁的 演讲 , 但 她 曾是 幸存
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] .
the trouble of replying .
这 麻烦 的 回复 .

“黛博拉自然对这种粗鲁的言辞感到愤怒，但她不必费心回应。

[fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['mɑːrks] [læst] [spiːtʃ] .
Frank entered the room at this moment in time to hear Mark's last speech .
坦率 进入 这 房间 在 这 片刻 在 时间 到 听到 马克的 最后的 演讲 .

就在这时，弗兰克走进房间，聆听马克最后的演讲。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What is this about being kicked out of the house ? " he asked ,
" 什么 是 这 关于 存在 踢 出去 的 这 房子 ? " 他 问 ,

“这是要被赶出家门吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][mɑːrk][tuː; tə]['debrə; 'debərə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ]
looking from Mark to Deborah , in a tone of unconscious authority , which
寻找 从 标记 到 黛博拉 , 在 一个 语气 的 无意识 权威 , 哪个
[dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .
displeased his stepbrother .
不高兴 他的 继兄 .

他目光在马克和黛博拉之间来回游移，语气中流露出一种不自觉的权威感，这让他的继兄很不高兴。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , ['ʃɔːrtli] .
" That is my business , " replied Mark , shortly .
" 那 是 我的 商业 , " 回复 标记 , 不久 .

“那是我的事，”马克简短地回答道。

" ['mɪstər] . [mɑːrk][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Mr . Mark has threatened to have me kicked out of the house
" 先生 . 标记 有 威胁 到 有 我 踢 出去 的 这 房子
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
because he has to wait for his supper ,
因为 他 有 到 等待 为了 他的 晚餐 ,

“马克先生威胁说要把我赶出家门，因为他还要等晚饭。”

" [sed] ['debrə; 'debərə] .
" said Deborah .
" 说 黛博拉 .

黛博拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" It wasn't for that .
" 它 不是 为了 那 .

“不是为了那个。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
It was because you were impertinent .
它 曾是 因为 你 是 无礼 .

那是因为你无礼。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

All	the	same	,	I	think	it	is	shameful	that	I	can't	get	anything	to	eat	.	"
全部	这	相同的	,	我	思考	它	是	可耻	那	我	不能	得到	任何事物	到	吃	.	"

尽管如此，我还是觉得很丢脸，因为我什么都吃不到。”

" [aɪ] [rɪˈgret] , [mɑːrk] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈsɑːrkæzəm] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	I	regret	,	Mark	,	"	said	Frank	,	with	cool	sarcasm	,	"	that	you	should	be
"	我	后悔	,	标记	,	"	说	坦率	,	和	凉爽的	讽刺	,	"	那	你	应该	是

[ˌɪnkənˈviːniənst] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [miːlz] .

inconvenienced	about	your	meals	.
不便	关于	你的	餐	.

“马克，我很遗憾，”弗兰克冷冷地讽刺道，“你的用餐受到了影响。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌaɪ ˈtiː] ,

Perhaps	you	will	excuse	it	,
也许	你	将要	原谅	它	,

或许你会原谅我。

[æz; əz][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪrz] [ˈekstrə] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

as	my	poor	mother	is	so	sick	that	she	requires	extra	attention	from	the	servants	.
作为	我的	贫穷的	母亲	是	所以	生病的	那	她	需要	额外的	注意力	从	这	仆人	.

我可怜的母亲病得很重，需要佣人格外照顾。

[ˈdebrə; ˈdebərə] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [dəunt][let][mɑːrk][weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Deborah	,	if	possible	,	don't	let	Mark	wait	much	longer	.
黛博拉	,	如果	可能的	,	不	让	标记	等待	很多	更长	.

黛博拉，如果可以的话，别让马克等太久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] . "

It	seems	to	be	very	important	that	he	should	have	his	supper	.	"
它	似乎	到	是	非常	重要的	那	他	应该	有	他的	晚餐	.	"

对他来说，吃晚饭似乎非常重要。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈʃʊrd] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈræðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːrk]

"	He	shall	have	it	,	"	assured	Deborah	,	rather	enjoying	the	way	in	which	Mark
"	他	将	有	它	,	"	保证	黛博拉	,	相当	享受	这	方式	在	哪个	标记

[wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ;

was	put	down	;
曾是	放	向下	;

“他一定会得到它，”黛博拉向马克保证道，她很享受马克被贬低的方式；

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get][ˌem ˈiː] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

"	that	is	,	if	he	don't	get	me	kicked	out	of	the	house	.	"
"	那	是	,	如果	他	不	得到	我	踢	出去	的	这	房子	.	"

“也就是说，如果他不把我赶出家门的话。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [θrets] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [mɑːrk] , " [sed] [fræŋk] ,

"	You	had	better	not	make	any	such	threats	in	the	future	,	Mark	,	"	said	Frank	,
"	你	有	更好的	不是	制作	任何	这样的	威胁	在	这	未来	,	标记	,	"	说	坦率	,

[sɪgˈnɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“马克，你最好以后别再发出这种威胁了，”弗兰克意味深长地说。

" [huːz] [tuː; tə]['hɪndər] ? " ['blʌstəd] [mɑːrk] .

"	Who's	to	hinder	?	"	blustered	Mark	.
"	谁是	到	阻碍	?	"	虚张声势	标记	.

“谁敢阻拦？”马克气势汹汹地说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['pɔɪntɪdli] .

"	I	am	,	"	answered	Frank	,	pointedly	.
"	我	是	,	"	回答	坦率	,	尖锐地	.

“是的，”弗兰克斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [riˈtɔːtid] [mɑːrk] .

"	You	are	nothing	but	a	boy	like	me	,	"	retorted	Mark	.
"	你	是	没有什么	但	一个	男生	喜欢	我	,	"	反驳	标记	.

“你不过是个跟我一样的男孩，”马克反驳道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['mɪstrəs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] . "

"	My	mother	is	mistress	here	,	and	I	represent	her	.	"
"	我的	母亲	是	情妇	这里	,	和	我	代表	她	.	"

“我母亲是这里的女主人，我代表她。”

" [θɪŋz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [suːn] , " ['mʌtəd] [mɑːrk] ;

"	Things	may	change	soon	,	"	muttered	Mark	;
"	事物	可能	改变	很快	,	"	低声说道	标记	;

“情况可能很快就会改变，”马克喃喃自语道；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	Frank	had	left	the	room	and	did	not	hear	him	.
但	坦率	有	左边	这	房间	和	做过	不是	听到	他	.

但弗兰克已经离开了房间，没有听到他的话。

[mɑːrk] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ,

Mark	did	not	trouble	himself	even	to	inquire	for	his	stepmother	,
标记	做过	不是	麻烦	他自己	甚至	到	查询	为了	他的	后妈	,

马克甚至懒得打听他继母的下落。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

but	went	out	to	the	stable	and	lounged	about	until	bedtime	.
但	去	出去	到	这	稳定的	和	休闲	关于	直到	就寝时间	.

但他却去了马厩，懒洋洋地待到睡觉时间。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

He	seemed	very	much	bored	,	and	so	expressed	himself	.
他	似乎	非常	很多	无聊的	,	和	所以	表达	他自己	.

他似乎很无聊，所以才这样表达自己。

[fræŋk] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Frank	wished	to	sit	up	all	night	with	his	mother	,	but	,	as	she	had	a
坦率	希望	到	坐	向上	全部	夜晚	和	他的	母亲	,	但	,	作为	她	有	一个

[prə'feʃən(ə)l] [nɜːrs] ,

professional	nurse	,
专业的	护士	,

弗兰克想整夜陪着母亲，但是，由于她有专业的护士，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [rest] ,

it	was	thought	best	that	he	should	obtain	his	regular	rest	,
它	曾是	想法	最好的	那	他	应该	获得	他的	常规的	休息	,

人们认为他最好还是得到规律的休息。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪn] [hɜːr; hər]

the	nurse	promising	to	call	the	family	if	any	change	should	be	apparent	in	her
这	护士	有前途	到	称呼	这	家庭	如果	任何	改变	应该	是	明显	在	她

['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

patient's	condition	.
患者	状况	.

护士承诺，如果病人的病情有任何变化，她会立即通知家属。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

About	half	-	past	four	in	the	morning
关于	一半	-	过去的	四	在	这	早晨

凌晨四点半左右

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] .

there	was	a	summons	.
那里	曾是	一个	传票	.

有传票。

" ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] .

"	Mrs	.	Manning	is	worse	,	"	said	the	nurse	.
"	太太	.	曼宁	是	更糟	,	"	说	这	护士	.

“曼宁太太的情况更糟，”护士说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][læst] [lɔːŋ] .

"	I	don't	think	she	can	last	long	.
"	我	不	思考	她	能	最后的	长的	.

我觉得她坚持不了多久。

" [wʌn] [læst] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] — [əˈʃʊrd] [fræŋk] [ðæt]

"	One	last	glance	of	love	—	though	she	could	no	longer	speak	—	assured	Frank	that
"	一	最后的	瞥一眼	的	爱	—	尽管	她	可以	不	更长	说话	—	保证	坦率	那

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .

she	knew	him	and	loved	him	to	the	last	.
她	知道	他	和	喜爱	他	到	这	最后的	.

“她临终前深情地凝视着弗兰克——尽管她已经无法说话——这让弗兰克确信，她了解他，并且爱他直到最后一刻。”

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

The	memory	of	that	look	often	came	back	to	him	in	the	years	that	followed	,
这	记忆	的	那	看	经常	来了	后退	到	他	在	这	年	那	随后	,

在随后的几年里，他常常想起那个眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv]

and	he	would	not	have	parted	with	it	for	anything	that	earth	could	give
和	他	会	不是	有	分手了	和	它	为了	任何事物	那	地球	可以	给

.

:

.

他绝不会为了世间任何事物而将它割舍。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] .

Just	as	the	clock	struck	five	,	his	mother	breathed	her	last	.
只是	作为	这	钟	击	五	,	他的	母亲	呼吸	她	最后的	.

时钟敲响五点的那一刻，他的母亲停止了呼吸。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] ,

The	boy	gazed	upon	the	inanimate	form	,	but	he	was	dazed	,
这	男生	凝视	之上	这	无生命	形式	,	但	他	曾是	茫然	,

男孩凝视着那无生命的物体，却茫然不知所措。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	could	not	realize	that	his	mother	had	left	him	,	never	to	return	.
和	可以	不是	意识到	那	他的	母亲	有	左边	他	,	绝不	到	返回	.

他无法意识到母亲已经离他而去，再也没有回来。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɔːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['sɔːftli] .

"	She	is	gone	,	"	said	Mr	.	Manning	,	softly	.
"	她	是	已消失	,	"	说	先生	.	曼宁	,	轻轻	.

“她走了，”曼宁先生轻声说道。

" [ded] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] .

"	Dead	!	"	ejaculated	Frank	.
"	死的	!	"	射精	坦率	.

“死了！”弗兰克脱口而出。

" [jes] , [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
" Yes , her sufferings are over .
" 是的 , 她 苦难 是 超过 .

“是的，她的痛苦结束了。”

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] [ɔːf] .
Let us hope she is better off .
让 我们 希望 她 是 更好的 离开 .

希望她现在情况好转。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bed] .
My boy , I think you had better return to your bed .
我的 男生 , 我 思考 你 有 更好的 返回 到 你的 床 .

孩子，我觉得你最好还是回床上睡觉去。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] . "
You can do nothing for your mother now . "
你 能 做 没有什么 为了 你的 母亲 现在 . "

你现在对你母亲什么也做不了了。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] , ['sædli] .
" I would rather stay here , " said Frank , sadly .
" 我 会 相当 停留 这里 , " 说 坦率 , 令人遗憾的是 .

“我宁愿留在这里，”弗兰克悲伤地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['kʌmfərt] .
" I can at least look at her , and soon I shall lose even that comfort .
" 我 能 在 至少 看 在 她 , 和 很快 我 将 失去 甚至 那 舒适 .

“我至少还能看看她，但很快我连这点安慰也将失去。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" The thought was too much for the poor boy , and he burst into tears .
" 这 想法 曾是 也 很多 为了 这 贫穷的 男生 , 和 他 爆裂 进入 眼泪 .

“这个想法让这个可怜的孩子难以承受，他顿时嚎啕大哭起来。”

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [fræŋk] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .
" Do as you please , Frank , " assented Mr . Manning .
" 做 作为 你 请 , 坦率 , " 同意 先生 . 曼宁 .

“随你便吧，弗兰克，”曼宁先生同意道。

" [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] [griːf] .
" I feel for you , and I share in your grief .
" 我 感觉 为了 你 , 和 我 分享 在 你的 悲伤 .

“我感同身受，与你一同分担悲伤。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sæd] [lɔːs] .
I will go and tell Mark of our sad loss .
我 将要 去 和 告诉 标记 的 我们的 伤心 损失 .

我会去告诉马克我们失去亲人的悲痛消息。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrks] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['entərd] .
" He made his way to Mark's chamber and entered .
" 他 制成 他的 方式 到 马克的 房间 和 进入 .

他径直走向马克的房间，走了进去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [doʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
He touched Mark , who was in a doze , and he started up .
他 感动 标记 , WHO 曾是 在 一个 瞌睡 , 和 他 开始 向上 .

他碰了碰正在打盹的马克，马克立刻坐了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['krɔːsli] .
" What's the matter ? " he asked , crossly .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 生气 .

“怎么了？”他恼火地问道。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [mɑːrk] . "

"	Your	poor	mother	is	dead	,	Mark	.	"
"	你的	贫穷的	母亲	是	死的	,	标记	.	"

“你可怜的母亲去世了，马克。”

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɪrɪtəbli] .

"	Well	,	there	was	no	need	to	wake	me	for	that	,	"	said	the	boy	,	irritably	.
"	出色地	,	那里	曾是	不	需要	到	唤醒	我	为了	那	,	"	说	这	男生	,	易怒地	.

“那没必要为了这个把我吵醒，”男孩不耐烦地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] ? "

"	I	can't	help	it	,	can	I	?	"
"	我	不能	帮助	它	,	能	我	?	"

我没办法，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] .

"	I	think	,	my	son	,	you	might	speak	with	more	feeling	.
"	我	思考	,	我的	儿子	,	你	可能	说话	和	更多的	感觉	.

“儿子，我觉得你应该说话更有感情一些。”

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] . "

Death	is	a	solemn	thing	.	"
死亡	是	一个	庄严	事物	.	"

死亡是一件庄严肃穆的事。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] [mɑːrk] , ['sniriŋ] .

"	There's	nobody	here	but	me	,	"	said	Mark	,	sneering	.
"	有	无人	这里	但	我	,	"	说	标记	,	冷笑	.

“这里除了我一个人，没有其他人，”马克冷笑道。

" [aɪ][dəunt] [kætʃ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ,

"	I	don't	catch	your	meaning	,	"	said	his	father	,	showing	some	annoyance	,
"	我	不	抓住	你的	意义	,	"	说	他的	父亲	,	显示	一些	烦恼	,

“我没明白你的意思，”他父亲有些恼火地说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] .

for	it	is	not	pleasant	to	be	seen	through	.
为了	它	是	不是	令人愉快的	到	是	已见	通过	.

因为被人看穿并不好受。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [kən'tɪnjuːd] [mɑːrk] .

"	Why	should	you	care	so	much	?	"	continued	Mark	.
"	为什么	应该	你	关心	所以	很多	?	"	持续	标记	.

“你为什么这么在意？”马克继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

"	I	suppose	you	will	be	well	provided	for	.
"	我	认为	你	将要	是	出色地	假如	为了	.

我想你生活应该不成问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ?

Do	you	know	how	she	has	left	the	property	?
做	你	知道	如何	她	有	左边	这	财产	?

你知道她是如何离开那处房产的吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][fræŋk] ? "

How	much	of	it	goes	to	Frank	?	"
如何	很多	的	它	去	到	坦率	?	"

其中有多少给了弗兰克?

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	I	can't	say	,	"	said	Mr	.	Manning	.
"	我	不能	说	,	"	说	先生	.	曼宁	.

“我不能说，”曼宁先生说。

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [maɪ] [waɪf] . "
" I never asked my wife . "
" 我 绝不 问 我的 妻子 . "

“我从没问过我妻子。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [left] ?
" Do you mean to say , father , that you don't know how the property is left ?
" 做 你 意思是 到 说 , 父亲 , 那 你 不 知道 如何 这 财产 是 左边 ?

“父亲，您的意思是说，您不知道这笔财产是如何分配的吗？”

" [æskt] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" asked Mark , with a sharp glance at his father .
" 问 标记 , 和 一个 锋利的 瞥一眼 在 他的 父亲 .

“马克问道，同时锐利地瞥了他父亲一眼。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [kən'dʒektʃəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['sɔːftli] .
" I may have my conjectures , " said Mr . Manning , softly .
" 我 可能 有 我的 猜想 , " 说 先生 . 曼宁 , 轻轻 .

“我或许有一些猜测，”曼宁先生轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" I don't think my dear wife would leave me without some evidences of her
" 我 不 思考 我的 亲爱的 妻子 会 离开 我 没有 一些 证据 的 她
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

“我不认为我亲爱的妻子会毫无保留地离开我，除非她能用一些证据来证明她对我的爱。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [goʊz][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Probably the bulk of the estate goes to your brother , and something to
大概 这 大部分 的 这 财产 去 到 你的 兄弟 , 和 某物 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

遗产的大部分可能归你哥哥所有，一部分归我。

['daʊtləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][jʊr; jər]
Doubtless we shall continue to live here , as I shall naturally be your
毫无疑问 我们 将 继续 到 居住 这里 , 作为 我 将 自然 是 你的
['brʌðɚz] ['gɑːrdiən] . "
brother's guardian . "
兄弟 监护人 . "

毫无疑问，我们还会继续住在这里，因为我自然会成为你哥哥的监护人。

" [dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [mɑːrk] .
" Don't call him my brother , " said Mark .
" 不 称呼 他 我的 兄弟 , " 说 标记 .

“别叫他我哥哥，”马克说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[truː] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['stepbrʌðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
True , he is only your stepbrother ; but you have lived under the same roof ,
真的 , 他 是 仅有的 你的 继兄 ; 但 你 有 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 ,

没错，他只是你的继兄；但你们一直生活在同一屋檐下。

[ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn]

and	been	to	school	together	,	and	this	ought	to	strengthen	the	tie	between
和	到过	到	学校	一起	,	和	这	应该	到	加强	这	领带	之间

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你们曾一起上学，这应该会加强你们之间的联系。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [fræŋk] , " [sed] [mɑːrk] .

"	I	don't	like	Frank	,	"	said	Mark	.
"	我	不	喜欢	坦率	,	"	说	标记	.

“我不喜欢弗兰克，”马克说。

" [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] ['ɛrz] . "

"	He	puts	on	altogether	too	many	airs	.	"
"	他	放置	在	共	也	许多	播出	.	"

“他太装腔作势了。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	had	not	observed	that	,	"	said	his	father	.
"	我	有	不是	观察到	那	,	"	说	他的	父亲	.

“我没有注意到这一点，”他父亲说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Well	,	I	have	.
"	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [spiːk] ['impjudəntli][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Only	this	evening	he	saw	fit	to	speak	impudently	to	me	.	"
仅有的	这	晚上	他	锯	合身	到	说话	厚颜无耻地	到	我	.	"

直到今天晚上，他才觉得有必要如此无礼地跟我说话。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['sɔːftli] .

I	am	really	amazed	to	hear	it	,	"	said	Mr	.	Manning	,	softly	.
我	是	真的	惊叹	到	听到	它	,	"	说	先生	.	曼宁	,	轻轻	.

“听到这个消息，我真是太惊讶了，”曼宁先生轻声说道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [mɑːrk] ,

"	Oh	,	he	thinks	he	is	the	master	of	the	house	,	or	will	be	,	"	said	Mark	,
"	哦	,	他	思考	他	是	这	掌握	的	这	房子	,	或者	将要	是	,	"	说	标记	,

“哦，他以为自己是这家的主人，或者将来会是，”马克说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [priˈzjuːmz] [ɑːn] [ðæt] . "

"	and	he	presumes	on	that	.	"
"	和	他	假定	在	那	.	"

“而他却对此想当然。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'waɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	He	is	unwise	,	"	said	Mr	.	Manning	.
"	他	是	失策	,	"	说	先生	.	曼宁	.

“他很不明智，”曼宁先生说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:pərti] [dɪ'sendz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v]
" Even if the whole property descends to him , which I can hardly believe
" 甚至 如果 这 所有的 财产 下降 到 他 , 哪个 我 能 几乎 相信
['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] ,
possible , I ,
可能的 , 我 ,

“即使全部财产都归他所有（虽然我很难相信这是可能的），我，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] . "
as his guardian , will have the right to control him . "
作为 他的 监护人 , 将要 有 这 正确的 到 控制 他 . "

作为他的监护人，将有权管教他。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] .
" I hope you'll do it , father .
" 我 希望 你会 做 它 , 父亲 .

“我希望您能做到，父亲。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [bɔ:s] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] . "
At any rate , don't let him boss over me , for I won't stand it . "
在 任何 速度 , 不 让 他 老板 超过 我 , 为了 我 惯于 站立 它 . "

总之，别让他管着我，我绝不容忍。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bɔ:s] ['oʊvər][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,
" I don't think he will boss over you , " answered his father , in a slow ,
" 我 不 思考 他 将要 老板 超过 你 , " 回答 他的 父亲 , 在 一个 慢的 ,

“我不认为他会对你颐指气使，”他父亲缓缓回答道。

['meʒərd] [vɔɪs] , [bi'treiŋ] , [haʊ'evər] , ['ni:ðər] ['æŋgər][nɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .
measured voice , betraying , however , neither anger nor excitement .
测量 嗓音 , 背叛 , 然而 , 两者都不 愤怒 也不 激动 .

语气平静，但既没有流露出愤怒，也没有流露出兴奋。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][pər'mɪt] [ðæt] .
" Of course , I should not permit that .
" 的 课程 , 我 应该 不是 允许 那 .

“我当然不应该允许这种情况发生。”

" [mɑ:rk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['fɪksɪdli] .
" Mark regarded his father fixedly .
" 标记 认为 他的 父亲 固定地 .

马克目不转睛地看着他的父亲。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I guess the old man knows what's in the will , " he said to himself .
" 我 猜测 这 老的 男人 知道 是什么 在 这 将要 , " 他 说 到 他自己 .

“我猜老人家知道遗嘱里写了什么，”他自言自语道。

" [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['feðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] .
" He knows how to feather his own nest .
" 他 知道 如何 到 羽毛 他的 自己的 巢 .

他很懂得如何为自己谋取私利。

[aɪ][hoʊp] ['hi:z] ['feðərd] [maɪn] , [tu:] .
I hope he's feathered mine , too .
我 希望 他是 羽毛 矿 , 也 .

我希望他也给我的羽毛做了标记。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [ˌʌp'sterz] ,

"	Mr	.	Manning	passed	from	his	son's	chamber	and	went	softly	upstairs	,
"	先生	.	曼宁	通过了	从	他的	儿子的	房间	和	去	轻轻	楼上	,

['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .

looking	thoughtful	.
寻找	周到	.

曼宁先生从儿子的房间里出来，若有所思地轻手轻脚地上了楼。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

Anyone	who	could	read	the	impassive	face	would	have	read	trouble	in	store	for
任何人	WHO	可以	读	这	冷漠	脸	会	有	读	麻烦	在	店铺	为了

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

任何能读懂弗兰克那张面无表情脸的人都会看出他将面临麻烦。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mænɪŋz] [wɪl]

MANNING'S	WILL
曼宁的	将要

曼宁的遗嘱

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [frænk] [wʌz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

During	the	preparations	for	the	funeral	Frank	was	left	pretty	much	to	himself	.
期间	这	准备工作	为了	这	葬礼	坦率	曾是	左边	漂亮的	很多	到	他自己	.

在筹备葬礼期间，弗兰克几乎完全被独自一人留了下来。

['mɪstər] . ['mænɪŋz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːft] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Mr	.	Manning's	manner	was	so	soft	,	and	to	him	had	been	so
先生	.	曼宁的	方式	曾是	所以	柔软的	,	和	到	他	有	到过	所以

[ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

deferential	,
尊重	,

曼宁先生的举止非常温和，对他也很恭敬。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][mæn] .

that	he	did	not	understand	the	man	.
那	他	做过	不是	理解	这	男人	.

他不了解这个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

It	didn't	occur	to	him	that	it	was	assumed	for	a	purpose	.
它	没有	发生	到	他	那	它	曾是	假定	为了	一个	目的	.

他丝毫没有意识到这是有目的的假设。

[ðæt] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [leɪd] [ə'saɪd] .

That	manner	was	not	yet	laid	aside	.
那	方式	曾是	不是	然而	铺设	旁边	.

这种做法尚未被摒弃。

[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [frænk] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

His	stepfather	offered	to	comfort	him	,	but	Frank	listened	in	silence	.
他的	继父	提供	到	舒适	他	,	但	坦率	听着	在	沉默	.

他的继父想安慰他，但弗兰克只是默默地听着。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv]

Nothing	that	Mr	.	Manning	could	say	had	the	power	to	lighten	his	load	of
没有什么	那	先生	.	曼宁	可以	说	有	这	力量	到	减轻	他的	加载	的

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

曼宁先生说什么都无法减轻他心中的悲痛。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['debrə; 'debərə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	far	as	words	could	console	him	,	the	sympathy	of	Deborah	and	the
所以	远的	作为	字	可以	安慰	他	,	这	同情	的	黛博拉	和	这

['koʊtʃmən] , [bəuθ] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ,

coachman	,	both	old	servants	,
马车夫	,	两个都	老的	仆人	,

言语所能安慰他的，只有黛博拉和马车夫——他们都是老仆人——的同情。

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['trʌstɪd] , [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

whom	his	mother	trusted	,	had	more	effect	,	for	he	knew	that	it	was
谁	他的	母亲	可信	,	有	更多的	影响	,	为了	他	知道	那	它	曾是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

他信任谁，母亲的信任就更有效果，因为他知道那是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	that	they	were	really	attached	to	his	mother	.
和	那	他们	是	真的	随附的	到	他的	母亲	.

他们和他的母亲关系非常亲密。

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'trʌst] , [wɪtʃ] [noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd]

Of	Mr	.	Manning	he	felt	a	profound	distrust	,	which	no	words	of	his	could
的	先生	.	曼宁	他	毛毡	一个	深刻的	怀疑	,	哪个	不	字	的	他的	可以

[rɪ'mu:v] .

remove	.
消除	.

他对曼宁先生怀有深深的不信任感，无论他说什么都无法消除这种不信任感。

['mi:nwaɪl] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn]

Meanwhile	,	Mr	.	Manning	was	looking	from	an	upper	window	down	the	fine
同时	,	先生	.	曼宁	曾是	寻找	从	一个	上	窗户	向下	这	美好的

['ævənu:] ,

avenue	,
大街	,

与此同时，曼宁先生正从楼上的窗户向下眺望那条优美的大道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	his	eye	ranged	from	left	to	right	over	the	ample	estate	with	a
和	他的	眼睛	范围	从	左边	到	正确的	超过	这	充足	财产	和	一个

[glæns] [ʌv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ['traɪʌmf] .

glance	of	self	-	complacent	triumph	.
瞥一眼	的	自己	-	自满	胜利	.

他的目光从左到右扫过这片广阔的庄园，眼中闪过一丝自鸣得意的胜利光芒。

" [ɔ:l] [maɪn] [æt; ət] [læst] !

"	All	mine	at	last	!
"	全部	矿	在	最后的	!

“终于都是我的了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	he	said	to	himself	,	exultingly	.
"	他	说	到	他自己	,	欣喜若狂	.

他得意地自言自语道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

"	What	I	have	been	working	for	has	come	to	pass	.
"	什么	我	有	到过	在职的	为了	有	来	到	经过	.

“我一直努力的目标终于实现了。”

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['peniləs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Three	years	ago	I	was	well	-	nigh	penniless	,	and	now	I	am	a	rich	man	.
三	年	前	我	曾是	出色地	-	夜	身无分文	,	和	现在	我	是	一个	富有的	男人	.

三年前我几乎身无分文，而现在我成了富翁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [mɑːrk][ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

I	shall	leave	Mark	the	master	of	a	great	fortune	.
我	将	离开	标记	这	掌握	的	一个	伟大的	财富	.

我将把马克留给一位拥有巨额财富的主人。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][kɑːrdz] [wel] .

I	have	played	my	cards	well	.
我	有	玩	我的	牌	出色地	.

我打得很好。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

No	one	will	suspect	anything	wrong	.
不	一	将要	怀疑	任何事物	错误的	.

谁也不会怀疑有什么不对劲。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːrməni] .

My	wife	and	I	have	lived	in	harmony	.
我的	妻子	和	我	有	居住地	在	和谐	.

我和妻子一直和睦相处。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	will	be	little	wonder	that	she	has	left	all	to	me	.
那里	将要	是	小的	想知道	那	她	有	左边	全部	到	我	.

她把一切都留给了我，这不足为奇。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [pər'hæps] ,

There	would	be	,	perhaps	,
那里	会	是	,	也许	,

或许会有，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

but	for	the	manner	in	which	I	have	taken	care	he	shall	be	mentioned	in
但	为了	这	方式	在	哪个	我	有	已采取	关心	他	将	是	提及	在

[ðə; ðiː] [wɪl] — [aɪ] [miːn] ,

the	will	—	I	mean	,
这	将要	—	我	意思是	,

但就我照顾他的方式而言，遗嘱中应该提到他——我的意思是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ðiː] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

of	course	,	in	the	will	I	have	made	for	her	.
的	课程	,	在	这	将要	我	有	制成	为了	她	.

当然，这在我为她立的遗嘱里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

"	He	paused	,	and	,	touching	a	spring	in	the	wall	,	a	small	door	flew	open	,
"	他	暂停	,	和	,	接触	一个	春天	在	这	墙	,	一个	小的	门	飞翔	打开	,

他停顿了一下，然后触碰到墙上的一个弹簧，一扇小门便弹开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['riːses] .

revealing	a	shallow	recess	.
揭示	一个	浅的	凹陷处	.

露出一个浅凹处。

[ɪn] [ðɪs] ['riːses] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] .

In	this	recess	was	a	folded	paper	,	tied	with	a	red	ribbon	.
在	这	凹陷处	曾是	一个	折叠	纸	,	系	和	一个	红色的	丝带	.

在这个凹槽里放着一张折叠的纸，用红丝带系着。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

Mr	.	Manning	opened	it	,	and	his	eyes	glanced	rapidly	down	the	page	.
先生	.	曼宁	打开	它	,	和	他的	眼睛	瞥了一眼	快速	向下	这	页	.

曼宁先生打开书，目光迅速扫过书页。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	the	true	will	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	是	这	真的	将要	,	"	他	说	到	他自己	.

“这才是真正的意志，”他自言自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	I	could	summon	courage	to	burn	it	.
"	我	希望	我	可以	召唤	勇气	到	烧伤	它	.

“我真希望自己能鼓起勇气把它烧掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

It	would	be	best	out	of	the	way	.
它	会	是	最好的	出去	的	这	方式	.

最好先解决这个问题。

[ðæt] , [ɪf] [faʊnd] [aʊt] , [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] .

That	,	if	found	out	,	would	make	me	amenable	to	the	law	,	and	I	must	run	no	risk	.
那	,	如果	成立	出去	,	会	制作	我	易于相处	到	这	法律	,	和	我	必须	跑步	不	风险	.

如果被发现，我将受到法律制裁，我绝不能冒任何风险。

[ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ['riːses] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .

In	this	secret	recess	it	will	never	be	found	.
在	这	秘密	凹陷处	它	将要	绝不	是	成立	.

在这个隐秘的角落里，它永远不会被找到。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [prɪ'perd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

I	will	replace	it	,	and	the	document	which	I	have	had	prepared	will	take	its	place	,
我	将要	代替	它	,	和	这	文档	哪个	我	有	有	准备	将要	拿	它是	地方	,

我会替换它，我事先准备好的文件将取而代之。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

and	no	one	will	be	the	wiser	.
和	不	一	将要	是	这	更明智	.

而且不会有人察觉。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

"	On	the	day	after	the	funeral	,	the	family	solicitor	and	a	few	intimate	friends	,
"	在	这	天	后	这	葬礼	,	这	家庭	律师	和	一个	很少	亲密的	朋友们	,

“葬礼后的第二天，家属律师和几位亲密的朋友，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,

who	had	been	invited	by	Mr	.	Manning	,
WHO	有	到过	受邀	经过	先生	.	曼宁	,

受曼宁先生邀请的

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] .

assembled	in	the	drawing	room	of	the	mansion	to	hear	the	will	read	.
组装	在	这	绘画	房间	的	这	大厦	到	听到	这	将要	读	.

人们聚集在宅邸的客厅里，聆听遗嘱宣读。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hɪm'self] ['nəutifaid] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

Mr	.	Manning	himself	notified	Frank	of	the	gathering	and	its	object	.
先生	.	曼宁	他自己	已通知	坦率	的	这	采集	和	它是	目的	.

曼宁先生亲自通知了弗兰克这次聚会及其目的。

[hiː; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

He	found	our	hero	lying	on	the	bed	in	his	chamber	,	sad	and	depressed	.
他	成立	我们的	英雄	说谎	在	这	床	在	他的	房间	,	伤心	和	郁闷	.

他发现我们的主人公躺在卧室的床上，神情悲伤沮丧。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [griːf] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

"	I	don't	like	to	intrude	upon	your	grief	,	my	dear	boy	,	"	said	his	stepfather	,
"	我	不	喜欢	到	侵入	之上	你的	悲伤	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	他的	继父	,

“我不愿打扰你的悲伤，我的孩子，”他的继父说。

['sɔːftli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

softly	,	"	but	it	is	necessary	.
轻轻	,	"	但	它	是	必要的	.

轻声说道：“但这很有必要。”

[ðə; ði][læst] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

The	last	will	of	your	dear	mother	and	my	beloved	wife	is	about	to	be	read	,
这	最后的	将要	的	你的	亲爱的	母亲	和	我的	心爱	妻子	是	关于	到	是	读	,

即将宣读你亲爱的母亲和我挚爱的妻子的遗嘱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['nesəseri] . "

and	your	presence	is	necessary	.	"
和	你的	在场	是	必要的	.	"

你的出席至关重要。

" ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] ? " [æskt] [fræŋk] , ['sædli] .

"	Couldn't	it	be	put	off	?	"	asked	Frank	,	sadly	.
"	不能	它	是	放	离开	?	"	问	坦率	,	令人遗憾的是	.

“能不能推迟一下？”弗兰克悲伤地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	It	seems	too	soon	to	think	of	such	things	.	"
"	它	似乎	也	很快	到	思考	的	这样的	事物	.	"

“现在考虑这些事情似乎为时尚早。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] ,

"	Pardon	me	,	my	dear	Frank	,
"	赦免	我	,	我的	亲爱的	坦率	,

“对不起，我亲爱的弗兰克，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['niːdfl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

but	it	is	quite	needful	that	there	should	be	an	immediate	knowledge	of	the	contents	of	the	will	,
但	它	是	相当	需要	那	那里	应该	是	一个	即时	知识	的	这	内容	的	这	将要	,

但是，非常有必要让遗嘱人立即了解遗嘱的内容。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

in	order	that	the	right	person	may	look	after	the	business	interests	of	the	estate	.
在	命令	那	这	正确的	人	可能	看	后	这	商业	兴趣	的	这	财产	.

以便让合适的人来照管遗产的商业利益。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]

I	assure	you	that	it	is	the	invariable	custom	to	read	the	will	immediately	after
我	保证	你	那	它	是	这	不变的	风俗	到	读	这	将要	立即地	后

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] . "

the	funeral	.	"
这	葬礼	.	"

我可以向你保证，葬礼结束后立即宣读遗嘱是惯例。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	If	that	is	the	custom	,	and	it	is	necessary	,	I	have	nothing	to	say	.
"	如果	那	是	这	风俗	,	和	它	是	必要的	,	我	有	没有什么	到	说	.

“如果这是惯例，而且是必要的，我无可奉告。”

[wen] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ? "

When	is	the	will	to	be	read	?	"
什么时候	是	这	将要	到	是	读	?	"

遗嘱何时宣读?

" [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] . "

"	At	three	o'clock	,	and	it	is	now	two	.	"
"	在	三	点钟	,	和	它	是	现在	二	.	"

“现在是三点钟，而现在才两点。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [taɪm] . "

"	Very	well	,	sir	;	I	will	come	down	in	time	.	"
"	非常	出色地	,	先生	;	我	将要	来	向下	在	时间	.	"

“好的，先生；我会及时下来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

"	Of	course	there	can't	be	much	doubt	as	to	the	contents	of	the	will	,
"	的	课程	那里	不能	是	很多	怀疑	作为	到	这	内容	的	这	将要	,

“遗嘱的内容当然不会有太多疑问，”

" [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] .

"	pursued	Mr	.	Manning	.
"	追击	先生	.	曼宁	.

曼宁先生追问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['maɪnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli]

"	You	are	doubtless	the	heir	,	and	as	you	are	a	minor	,	I	am	probably
"	你	是	毫无疑问	这	继承人	,	和	作为	你	是	一个	次要的	,	我	是	大概

[jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

your	guardian	.
你的	监护人	.

“你无疑是继承人，而你又是未成年人，所以我很可能是你的监护人。”

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

Should	such	be	the	case	,	I	hope	that	the	relations	between	us	may	be	altogether
应该	这样的	是	这	案件	,	我	希望	那	这	关系	之间	我们	可能	是	共

['frendli] . "

friendly	.	"
友好的	.	"

如果情况真是如此，我希望我们之间的关系能够完全友好。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] .

"	I	hope	so	,	"	said	Frank	,	gravely	.
"	我	希望	所以	,	"	说	坦率	,	严重地	.

“但愿如此，”弗兰克严肃地说。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [frendz] ,

At	three	o'clock	the	members	of	the	family	,	with	a	few	outside	friends	,
在	三	点钟	这	成员	的	这	家庭	,	和	一个	很少	外部	朋友们	,

三点钟，一家人以及一些外来的朋友，

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

gathered	in	the	drawing	room	.
聚集	在	这	绘画	房间	.

聚集在客厅里。

[ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] , ['mɪstər] , ['ferɪt] ,

The	family	solicitor	,	Mr	,	Ferret	,
这	家庭	律师	,	先生	,	雪貂	,

家庭律师费雷特先生

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʌt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] .

held	in	his	hand	what	purported	to	be	the	last	will	of	Mrs	.	Manning	.
握住	在	他的	手	什么	据称	到	是	这	最后的	将要	的	太太	.	曼宁	.

他手里拿着一份据称是曼宁夫人的遗嘱。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

The	widowed	husband	had	directed	the	lawyer	to	the	bureau	of	the	deceased
这	寡	丈夫	有	指导	这	律师	到	这	局	的	这	死者

['leɪdi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] .

lady	as	likely	to	contain	her	will	.
女士	作为	可能	到	包含	她	将要	.

丧偶的丈夫指示律师去已故女士的办公室，因为他认为遗嘱可能在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [drɔːr] .

It	was	found	without	trouble	in	the	topmost	drawer	.
它	曾是	成立	没有	麻烦	在	这	最顶层	抽屉	.

在最上面的抽屉里很容易就找到了。

['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd]

Deborah	and	the	coachman	had	speculated	as	to	whether	they	would
黛博拉	和	这	马车夫	有	推测	作为	到	无论	他们	会

[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

be	invited	to	attend	at	the	reading	of	the	will	.
是	受邀	到	出席	在	这	阅读	的	这	将要	.

黛博拉和马车夫曾猜测他们是否会被邀请参加遗嘱宣读仪式。

[ðer; ðər] [dauts] [wɜːr; wər][set][æt; ət][rest][baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hɪm'self] .

Their	doubts	were	set	at	rest	by	an	invitation	from	Mr	.	Manning	himself	.
他们的	疑虑	是	放	在	休息	经过	一个	邀请	从	先生	.	曼宁	他自己	.

曼宁先生亲自发出邀请，打消了他们的疑虑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	were	so	long	in	the	service	of	my	dear	wife	,	"	he	said	,
"	你	是	所以	长的	在	这	服务	的	我的	亲爱的	妻子	,	"	他	说	,

“你为我亲爱的妻子服务了这么久，”他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

"	that	it	is	fitting	that	you	be	present	at	the	reading	of	her	will	,
"	那	它	是	配件	那	你	是	展示	在	这	阅读	的	她	将要	,

“因此，您出席宣读她的遗嘱是合适的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] . "

in	which	it	is	quite	probable	that	you	may	be	personally	interested	.	"
在	哪个	它	是	相当	可能	那	你	可能	是	亲自	感兴趣的	.	"

其中，您很可能对此感兴趣。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [pə'laɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [θɔːt] ['debrə; 'debərə] ,

"	He	is	uncommonly	polite	,	I	am	sure	,	"	thought	Deborah	,
"	他	是	不寻常地	有礼貌的	,	我	是	当然	,	"	想法	黛博拉	,

“我确信他非常有礼貌，”黛博拉心想。

[dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['feivərəbli][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

disposed	for	the	moment	to	think	more	favorably	of	the	man	whom	she	had
处置	为了	这	片刻	到	思考	更多的	有利	的	这	男人	谁	她	有

['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] .

never	been	able	to	like	.
绝不	到过	有能力的	到	喜欢	.

她此刻愿意对这个她一直都无法喜欢的男人产生好感。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔːf] ,

"	My	friends	,	"	said	the	lawyer	,	after	a	preliminary	cough	,
"	我的	朋友们	,	"	说	这	律师	,	后	一个	初步的	咳嗽	,

“我的朋友们，”律师轻咳一声后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sembld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] , [dʒʌst] [dɪ'siːst] .

"	you	are	assembled	to	listen	to	the	will	of	Mrs	.	Manning	,	just	deceased	.
"	你	是	组装	到	听	到	这	将要	的	太太	.	曼宁	,	只是	死者	.

“你们聚集在这里，是为了聆听刚刚去世的曼宁夫人的遗嘱。”

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

The	document	which	I	hold	in	my	hand	I	believe	to	be	such	an	instrument	.
这	文档	哪个	我	抓住	在	我的	手	我	相信	到	是	这样的	一个	乐器	.

我认为我手中所拿着的这份文件就是这样一份文件。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['oʊpən] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

I	will	now	open	if	for	the	first	time	.
我	将要	现在	打开	如果	为了	这	第一的	时间	.

现在我将第一次打开它。

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .

"	He	untied	the	ribbon	,	and	began	reading	the	will	.
"	他	解开	这	丝带	,	和	开始	阅读	这	将要	.

他解开丝带，开始宣读遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'kwests]

It	commenced	with	the	usual	formula	,	and	proceeded	to	a	few	bequests
它	开始	和	这	通常	公式	,	和	继续	到	一个	很少	遗赠

[ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] .

of	trifling	amount	.
的	琐事	数量	.

事情的起因是常见的套路，后来变成了几笔数额微不足道的遗赠。

['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['ritʃəd] [griːn] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [left] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Deborah	and	Richard	Green	were	each	left	two	hundred	dollars	,
黛博拉	和	理查德	绿色的	是	每个	左边	二	百	美元	,

黛博拉和理查德·格林夫妇每人继承了200美元。

" [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	as	a	slight	acknowledgment	of	their	faithful	service	.
"	作为	一个	轻微	致谢	的	他们的	忠实	服务	.

“以此略表对他们忠诚服务的认可。”

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]

"	One	or	two	friends	of	the	family	were	remembered	,	but	to	an
"	一	或者	二	朋友们	的	这	家庭	是	记得	,	但	到	一个

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪk'stent] .

inconsiderable	extent	.
微不足道的	程度	.

“有一两个家人朋友被人想起，但程度微乎其微。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klɔːz] :

Then	came	the	important	clause	:
然后	来了	这	重要的	条款	:

接下来是关键条款：

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [pə'zest] [aɪ] [liːv]
" All the rest and residue of the property of which I may die possessed I leave
" 全部 这 休息 和 残留物 的 这 财产 的 哪个 我 可能 死 拥有 我 离开
[tuː; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,
to my beloved husband ,
到 我的 心爱 丈夫 ,

“我去世时所拥有的其余所有财产，都留给我亲爱的丈夫。”

[dʒeɪmz] ['mænɪŋ] , [huːz] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]
James Manning , whose devoted affection has made happy the last years of my life
詹姆斯 曼宁 , 谁 奉献 感情 有 制成 快乐的 这 最后的 年 的 我的 生活
.
:
.

詹姆斯·曼宁，他深情款款的爱让我度过了人生最后的几年幸福时光。

['hævɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Having implicit confidence in his good judgment and kindness of heart ,
拥有 隐式 信心 在 他的 好的 判断 和 仁慈 的 心 ,

由于对他良好的判断力和善良的心怀完全信任，

[aɪ] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːpər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] [sʌn] [fræŋk] , [huːz] ['hæpinəs]
I request him to make proper provision for my dear son Frank , whose happiness
我 要求 他 到 制作 恰当的 条款 为了 我的 亲爱的 儿子 坦率 , 谁 幸福
[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər] .
I earnestly desire .
我 切实 欲望 .

我请求他为我亲爱的儿子弗兰克做出妥善安排，我衷心希望他幸福。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
I hope that he will consent to be guided by the wisdom and experience of
我 希望 那 他 将要 同意 到 是 引导 经过 这 智慧 和 经验 的
[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,
his stepfather ,
他的 继父 ,

我希望他能接受继父的智慧和经验作为指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [wɪl] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm] ['waɪzli] .

who	,	I	am	sure	,	will	study	his	interests	and	counsel	him	wisely	.
WHO	,	我	是	当然	,	将要	学习	他的	兴趣	和	法律顾问	他	明智地	.

我相信，他一定会研究他的兴趣，并给他明智的建议。

[ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

In	my	sorrow	at	parting	with	my	dear	son	,
在	我的	悲哀	在	离别	和	我的	亲爱的	儿子	,

与我亲爱的儿子分别的悲痛中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	is	an	unspeakable	comfort	to	me	to	feel	that	he	will	have	such	a
它	是	一个	无法形容	舒适	到	我	到	感觉	那	他	将要	有	这样的	一个

['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

guardian	and	protector	.
监护人	和	保护者	.

想到他将有这样一位监护人和保护者，我感到无比欣慰。

" [fræŋk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

"	Frank	listened	with	amazement	,	which	was	shared	by	all	present	.
"	坦率	听着	和	惊愕	,	哪个	曾是	共享	经过	全部	展示	.

弗兰克听得十分惊讶，在场的所有人都和他一样感到惊讶。

['præktɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdisin'heritid] , [ænd; ənd] [left] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər]

Practically	,	he	was	disinherited	,	and	left	wholly	dependent	upon	his	stepfather
几乎	,	他	曾是	剥夺继承权	,	和	左边	完全	依赖	之上	他的	继父

.

:
.

实际上，他被剥夺了继承权，完全依赖于他的继父。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌdisin'heritid]

DISINHERITED
剥夺继承权

被剥夺继承权

[ðə; ðiː]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪl] [kri'eɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	contents	of	the	will	created	general	astonishment	.
这	内容	的	这	将要	创建	一般的	惊讶	.

遗嘱的内容引起了普遍的震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðiː][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ]

There	was	not	one	in	the	room	who	didn't	know	the	devotion	of	Mrs	.	Manning
那里	曾是	不是	一	在	这	房间	WHO	没有	知道	这	虔诚	的	太太	.	曼宁

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [fræŋk] ,

to	her	son	Frank	,
到	她	儿子	坦率	,

房间里没有一个人不知道曼宁夫人对儿子弗兰克的深厚感情。

[jet] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

yet	,	while	speaking	of	him	affectionately	,	she	had	treated	him	,	as	they
然而	,	尽管	请讲	的	他	亲切地	,	她	有	治疗	他	,	作为	他们

[kən'sɪdərd] , [moʊst] ['kruːəli] .

considered	,	most	cruelly	.
经过考虑的	,	最多	残酷地	.

然而，尽管她对他充满爱意，但据他们所说，她对待他却是极其残忍的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz] ?

Why	should	she	have	left	such	a	dangerous	power	in	her	husband's	hands	?
为什么	应该	她	有	左边	这样的	一个	危险的	力量	在	她	丈夫的	双手	?

她为什么要把如此危险的权力交到丈夫手中?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ə'fektɪd] ?

And	how	was	Mr	.	Manning	affected	?
和	如何	曾是	先生	.	曼宁	做作的	?

曼宁先生受到了怎样的影响?

[hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

He	summoned	to	his	face	an	expression	of	bewilderment	and	surprise	,
他	被召唤	到	他的	脸	一个	表达	的	困惑	和	惊喜	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他脸上露出困惑和惊讶的表情，然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] , [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

feeling	that	all	eyes	were	fixed	upon	,	him	,	he	turned	toward	the	lawyer	.
感觉	那	全部	眼睛	是	固定的	之上	,	他	,	他	转向	朝向	这	律师	.

他感到所有人的目光都集中在自己身上，于是转向了律师。

" ['mɪstər] . ['ferɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Mr	.	Ferret	,	"	he	said	,	"	I	need	hardly	say	that	this	will	surprises	me	very	much	,
"	先生	.	雪貂	,	"	他	说	,	"	我	需要	几乎	说	那	这	将要	惊喜	我	非常	很多	,

“费雷特先生，”他说，“我几乎不用说，这让我非常惊讶。”

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

as	I	see	that	it	does	the	friends	who	are	present	.
作为	我	看	那	它	做	这	朋友们	WHO	是	展示	.

我看到在场的朋友们都这么认为。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːdəs(ə)l] ? "

Are	you	sure	that	there	is	no	codicil	?	"
是	你	当然	那	那里	是	不	遗嘱附录	?	"

你确定没有附录吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['greɪvli]

"	I	have	been	unable	to	discover	any	,	Mr	.	Manning	,	"	said	the	lawyer	,	gravely
"	我	有	到过	无法	到	发现	任何	,	先生	.	曼宁	,	"	说	这	律师	,	严重地

,

,
,

“我没能找到任何证据，曼宁先生，”律师严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ['kiːnli] .

as	he	scanned	the	face	of	the	widower	keenly	.
作为	他	扫描	这	脸	的	这	鳏夫	敏锐地	.

他仔细地打量着这位鳏夫的脸。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

Mr	.	Manning	applied	his	handkerchief	to	his	eyes	,	and	seemed	overcome	by
先生	.	曼宁	应用	他的	手帕	到	他的	眼睛	,	和	似乎	克服	经过

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

曼宁先生用手帕擦了擦眼睛，似乎情绪激动不已。

" [aɪ] [nu:] [maɪ] [dɪr] ['waɪfs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

"	I	knew	my	dear	wife's	confidence	in	me	,	"	he	said	,	in	a	tremulous	voice	,
"	我	知道	我的	亲爱的	妻子的	信心	在	我	,	"	他	说	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,

“我知道我亲爱的妻子对我的信任，”他颤抖着声音说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	but	I	was	not	prepared	for	such	a	striking	manifestation	of	it	.	"
"	但	我	曾是	不是	准备	为了	这样的	一个	引人注目	表现	的	它	.	"

“但我没想到它会以如此惊人的方式表现出来。”

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ferɪt] , ['draɪli] .

"	Nor	I	,	"	said	Mr	.	Ferret	,	dryly	.
"	也不	我	,	"	说	先生	.	雪貂	,	干巴巴地	.

“我也是，”费雷特先生冷冷地说。

" ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][fræŋk] , " [pɔ:zd] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,

"	Knowing	her	strong	attachment	to	Frank	,	"	paused	Mr	.	Manning	,
"	会心	她	强的	依恋	到	坦率	,	"	暂停	先生	.	曼宁	,

“我知道她对弗兰克感情很深，”曼宁先生停顿了一下，

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [hɪm; ɪm]

"	I	feel	the	full	extent	and	significance	of	that	confidence	when	she	leaves	him
"	我	感觉	这	满的	程度	和	意义	的	那	信心	什么时候	她	树叶	他

[soʊ] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə][maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

so	unreservedly	to	my	care	and	guidance	.
所以	毫无保留	到	我的	关心	和	指导	.

“当她如此毫无保留地将他托付给我照顾和指导时，我充分感受到了这份信任的程度和意义。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] . "

I	hope	that	I	may	be	found	worthy	of	the	trust	.	"
我	希望	那	我	可能	是	成立	值得	的	这	相信	.	"

我希望自己不负众望，不辜负这份信任。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['ferɪt] , [hu:] , [ɑ:rp] ['lɔɪər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

"	I	hope	so	,	sir	,	"	said	Mr	.	Ferret	,	who	,	sharp	lawyer	as	he	was	,
"	我	希望	所以	,	先生	,	"	说	先生	.	雪貂	,	WHO	,	锋利的	律师	作为	他	曾是	,

“但愿如此，先生，”费雷特先生说道，他是一位精明的律师。

['daʊtɪd] ['weðər] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ,

doubted	whether	all	was	right	,
怀疑	无论	全部	曾是	正确的	,

怀疑一切是否正常，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] .

and	was	willing	that	Mr	.	Manning	should	be	made	aware	of	his	feeling	.
和	曾是	愿意的	那	先生	.	曼宁	应该	是	制成	意识到的	的	他的	感觉	.

他愿意让曼宁先生知道自己的感受。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][prə'vaɪzoʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [waɪf]

"	It	is	certainly	a	remarkable	proviso	,	considering	the	affection	which	your	wife
"	它	是	当然	一个	卓越	但书	,	考虑	这	感情	哪个	你的	妻子

[ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] . "

entertained	for	her	son	.	"
娱乐	为了	她	儿子	.	"

“考虑到你妻子对儿子的深厚感情，这确实是一个令人惊讶的附加条件。”

" [prɪ'saɪsli] , ['mɪstər] . ['ferɪt] .
" **Precisely** , **Mr** . **Ferret** .
" 恰恰 , 先生 . 雪貂 .

“正是如此，费雷特先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [felt] [ɪn][ˌem 'iː] . "
It **shows** **how** **much** **confidence** **the** **dear** **departed** **felt** **in** **me** . "
它 演出 如何 很多 信心 这 亲爱的 已离开 毛毡 在 我 . "

这说明逝者生前对我有多么信任。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [left] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" **So** **far** **as** **I** **can** **see** , **the** **boy** **is** **left** **wholly** **dependent** **upon** **you** . "
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 这 男生 是 左边 完全 依赖 之上 你 . "

“就我看来，这孩子完全依赖于你。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['fɜːrvəntli] .
" **He** **shall** **not** **regret** **it** ! " **said** **Mr** . **Manning** , **fervently** .
" 他 将 不是 后悔 它 ! " 说 先生 . 曼宁 , 热切地 .

“他不会后悔的！”曼宁先生激动地说。

" [aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [trʌst] . "
" **I** **consecrate** **my** **life** **to** **this** **sacred** **trust** . "
" 我 供奉 我的 生活 到 这 神圣 相信 . "

“我将我的一生奉献给这项神圣的使命。”

" [juː; jʊ] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðen] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ? "
" **You** **acquiesce** **in** **the** **arrangement** , **then** , **Mr** . **Manning** ? "
" 你 默许 在 这 安排 , 然后 , 先生 . 曼宁 ? "

“那么，曼宁先生，您同意这项安排吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] , [kæn; kən][aɪ] ? "
" **I** **cannot** **do** **otherwise** , **can** **I** ? "
" 我 不能 做 否则 , 能 我 ? "

我别无选择，不是吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **There** **is** **nothing** **to** **prevent** **your** **settling** **the** **property** , **or** **any** **part** **of** **it** ,
" 那里 是 没有什么 到 防止 你的 安顿 这 财产 , 或者 任何 部分 的 它 ,

“没有任何规定阻止你处置这处房产或其任何部分。”

[ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [er] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .
on **the** **natural** **heir** , **Mr** . **Manning** .
在 这 自然的 继承人 , 先生 . 曼宁 .

继承人是曼宁先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd]
You **must** **pardon** **me** **for** **saying** **that** **it** **would** **have** **been** **wiser** **had**
你 必须 赦免 我 为了 说 那 它 会 有 到过 更明智 有
[jʊr; jər] [waɪf] [soʊ] [ˈstipjuleit] [baɪ] [wɪl] . "
your **wife** **so** **stipulated** **by** **will** . "
你的 妻子 所以 规定的 经过 将要 . "

请原谅我这么说，如果您的妻子当初在遗嘱中做出这样的规定，那就更明智了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ə'nʌl] , [ðə; ði] [læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]
" **I** **cannot** **consent** **to** **reverse** , **or** **in** **any** **way** **annul** , **the** **last** **wishes** **of** **my** **dear**
" 我 不能 同意 到 撤销 , 或者 在 任何 方式 废止 , 这 最后的 愿望 的 我的 亲爱的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我不能同意推翻，或以任何方式废除我亲爱的妻子的遗愿，

" [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['heɪstɪli] .
" said Mr . Manning , hastily .
" 说 先生 . 曼宁 , 草草 .

曼宁先生急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənt] ['soʊlli] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] .
" It was her arrangement solely , and I hold it sacred .
" 它 曾是 她 安排 仅 , 和 我 抓住 它 神圣 .

“这是她自己的安排，我对此非常尊重。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃrɪŋk] , [ɪn'diːd] ,
She has put upon me a serious responsibility , from which I shrink , indeed ,
她 有 放 之上 我 一个 严肃的 责任 , 从 哪个 我 收缩 , 的确 ,

她赋予我一项重大的责任，而我却畏惧这项责任。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'klaɪn] .
but which I cannot decline .
但 哪个 我 不能 衰退 .

但我无法拒绝。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [waɪf] .
I will do all in my power to carry out the wishes of my late wife .
我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 携带 出去 这 愿望 的 我的 晚的 妻子 .

我将竭尽全力实现我已故妻子的遗愿。

" ['mɪstər] . ['ferɪt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Ferret shrugged his shoulders .
" 先生 . 雪貂 耸了耸肩 他的 肩膀 .

费雷特先生耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['koʊldli] .
" I am not surprised at your decision , sir , " he said , coldly .
" 我 是 不是 惊讶 在 你的 决定 , 先生 , " 他 说 , 冷冷地 .

“先生，您的决定我并不感到意外，”他冷冷地说。

" [fjuː] [men] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" Few men would resist the temptation .
" 很少 男人 会 抵抗 这 诱惑 .

很少有人能抵挡住这种诱惑。

[maɪ]['duːti][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] -
My duty is discharged with the reading of the will , and I will bid you good -
我的 责任 是 出院 和 这 阅读 的 这 将要 , 和 我 将要 出价 你 好的 -
[ˌæftər'nuːn] !
afternoon !
下午 !

宣读完遗嘱后，我的职责已完成，我向各位道下午好！

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [mæn] .
" Mr . Manning was a crafty man .
" 先生 . 曼宁 曾是 一个 狡猾 男人 .

曼宁先生是个狡猾的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ,
He knew that the strange will would be discussed ,
他 知道 那 这 奇怪的 将要 会 是 讨论 ,

他知道这份奇怪的遗嘱会被人讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,
and he thought it best that the discussion should come at once ,
和 他 想法 它 最好的 那 这 讨论 应该 来 在 一次 ,

他认为最好立即展开讨论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] .

that	it	might	be	the	sooner	finished	.
那	它	可能	是	这	很快	完成的	.

或许它会更早完成。

['debrə; 'debərə] , ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Deborah	,	faithful	old	servant	,	was	in	a	blaze	of	indignation	.
黛博拉	,	忠实	老的	仆人	,	曾是	在	一个	火焰	的	愤慨	.

忠诚的老仆人黛博拉怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sed] :

She	went	up	quickly	to	Frank	,	and	said	:
她	去	向上	迅速地	到	坦率	,	和	说	:

她迅速走到弗兰克面前，说道：

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mɪstər] . [fræŋk] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It's	a	shame	,	Mr	.	Frank	,	so	it	is	!	"
"	它是	一个	耻辱	,	先生	.	坦率	,	所以	它	是	!	"

“真是太可惜了，弗兰克先生！”

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ðæt] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] .

"	If	my	mother	made	that	will	,	it	is	all	right	,	"	said	Frank	,	gravely	.
"	如果	我的	母亲	制成	那	将要	,	它	是	全部	正确的	,	"	说	坦率	,	严重地	.

“如果那是我母亲立的遗嘱，那就没问题了，”弗兰克严肃地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['mɪstər] . [fræŋk] !

"	But	she	didn't	,	Mr	.	Frank	!
"	但	她	没有	,	先生	.	坦率	!

“但她没有，弗兰克先生！”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	know	she	would	never	do	such	a	thing	.
我	知道	她	会	绝不	做	这样的	一个	事物	.

我知道她绝不会做这种事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

She	loved	you	as	the	apple	of	her	eye	,
她	喜爱	你	作为	这	苹果	的	她	眼睛	,

她视你如掌上明珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] . "

and	she	would	not	cheat	you	out	of	your	rightful	inheritance	.	"
和	她	会	不是	欺骗	你	出去	的	你的	正当的	遗产	.	"

她不会骗走你应得的遗产。

" [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['mɪstər] . [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] .

"	No	more	she	would	,	Mr	.	Frank	,	"	said	the	coachman	,	chiming	in	.
"	不	更多的	她	会	,	先生	.	坦率	,	"	说	这	马车夫	,	鸣响	在	.

“她不会再这样了，弗兰克先生，”马车夫插嘴道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	Frank	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	坦率	.

“我不知道该怎么想，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	It	has	surprised	me	very	much	.	"
"	它	有	惊讶	我	非常	很多	.	"

“这让我非常惊讶。”

" [sər'praɪzd] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['debrə; 'debərə] .

"	Surprised	you	!	"	exclaimed	Deborah	.
"	惊讶	你	!	"	惊呼	黛博拉	.

“吓到你了！”黛博拉惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" You may well say that .
" 你 可能 出色地 说 那 .

“你说的很有道理。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [left] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
You might have knocked me down with a feather when I heard the property left away from you .
你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 我 听到 这 财产 左边 离开 从 你 .

听到你把房子留给别人，我简直震惊得说不出话来。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [mæn] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Depend upon it , that man knows all about it . "
依赖 之上 它 , 那 男人 知道 全部 关于 它 . "

你放心，那个人对这事了如指掌。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] ? "
" You mean Mr . Manning ? "
" 你 意思是 先生 . 曼宁 ? "

您是指曼宁先生吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm] !
" To be sure I mean him !
" 到 是 当然 我 意思是 他 !

“我指的当然是他！”

[oʊ] , [ˈhiːz] [ˈmænɪdʒd] [ˈɑːrtfəli] !
Oh , he's managed artfully !
哦 , 他是 管理 巧妙地 !

哦，他做得真巧妙!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I say that for him .
我 说 那 为了 他 .

我替他说这话。

[ˈhiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] . "
He's got it all into his own hands , and you haven't a cent . "
他是 得到 它 全部 进入 他的 自己的 双手 , 和 你 还没有 一个 中心 . "

他已经完全掌控了局面，而你一分钱也没有。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðɝz] [wɪl] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdebrə; ˈdebərə] .
" If it was my mother's will I wouldn't complain of that , Deborah .
" 如果 它 曾是 我的 母亲的 将要 我 不会 抱怨 的 那 , 黛博拉 .

“如果这是我母亲的遗嘱，我不会抱怨的，黛博拉。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
It was hers to do with as she liked , and I know , at any rate ,
它 曾是 她的 到 做 和 作为 她 喜欢 , 和 我 知道 , 在 任何 速度 ,

那东西是她的，她可以随意处置，至少我知道是这样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . "
that she loved me . "
那 她 喜爱 我 . "

她爱我。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈritʃəd] [griːn] .
" There's one thing surprises me , " said Richard Green .
" 有 一 事物 惊喜 我 , " 说 理查德 绿色的 .

“有一件事让我感到惊讶，”理查德·格林说道。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] ['iznt] ['dʒenjuɪn] ,

"	If	so	be	as	the	will	isn't	genuine	,
"	如果	所以	是	作为	这	将要	不是	真的	,

“如果真是这样，那就说明这份遗嘱不是真的。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['legəsi] , ['debrə; 'debərə] ? "

how	does	it	happen	that	you	and	I	come	in	for	a	legacy	,	Deborah	?	"
如何	做	它	发生	那	你	和	我	来	在	为了	一个	遗产	,	黛博拉	?	"

黛博拉，你我怎么会都继承了这份遗产呢?

" [its] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] , " ['ænsər] ['debrə; 'debərə] .

"	It's	meant	for	a	blind	,	"	answered	Deborah	.
"	它是	意思是	为了	一个	瞎的	,	"	回答	黛博拉	.

“这是给盲人用的，”黛博拉回答说。

" [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] - [mæn] ! "

"	Oh	,	he's	the	artfulest	man	!	"
"	哦	,	他是	这	-	男人	!	"

“哦，他真是个足智多谋的人！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['debrə; 'debərə] .

"	You	may	be	right	,	Deborah	.
"	你	可能	是	正确的	,	黛博拉	.

“黛博拉，你说的或许有道理。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [wɪl] ['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] . "

I	must	say	the	will	sounded	all	right	.	"
我	必须	说	这	将要	听起来	全部	正确的	.	"

我必须说，这份遗嘱听起来还不错。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] - [wɪl] .

"	Maybe	it	was	copied	from	the	mistress	'	will	.
"	或许	它	曾是	复制	从	这	情妇	-	将要	.

“也许是从情妇的遗嘱里抄来的。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	This	conversation	took	place	in	one	corner	of	the	room	.
"	这	对话	采取	地方	在	一	角落	的	这	房间	.

“这段对话发生在房间的一个角落里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [æz; əz]['mɪstər] . ['ferɪt] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [,disin'heritid] [bɔɪ] .

It	ceased	as	Mr	.	Ferret	advanced	toward	the	disinherited	boy	.
它	停止	作为	先生	.	雪貂	先进的	朝向	这	剥夺继承权	男生	.

当费雷特先生走向那个被剥夺继承权的男孩时，一切就此停止了。

" [fræŋk] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	Frank	,	"	said	he	,	in	a	tone	of	sympathy	,
"	坦率	,	"	说	他	,	在	一个	语气	的	同情	,

“弗兰克，”他用同情的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . "

"	I	am	very	sorry	for	the	provisions	of	the	will	.	"
"	我	是	非常	对不起	为了	这	条款	的	这	将要	.	"

“我对遗嘱中的条款深感遗憾。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	So	am	I	,	sir	,	"	answered	our	hero	.
"	所以	是	我	,	先生	,	"	回答	我们的	英雄	.

“我也是，先生，”我们的主人公回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['mɪstər] . ['mænɪŋ] . "

"	It	isn't	pleasant	to	be	dependent	on	Mr	.	Manning	.	"
"	它	不是	令人愉快的	到	是	依赖	在	先生	.	曼宁	.	"

“依赖曼宁先生可不是什么愉快的事。”

" [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːrz] . "

"	Particularly	when	the	whole	estate	should	be	yours	.	"
"	特别	什么时候	这	所有的	财产	应该	是	你的	.	"

“尤其是当整个庄园都应该属于你的时候。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [hæf][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	wouldn't	have	minded	if	half	had	been	left	to	him	,
"	我	不会	有	有思想	如果	一半	有	到过	左边	到	他	,

“如果能分到一半给他，我倒也不介意。”

[prə'vaɪdɪd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

provided	I	had	been	left	independent	of	him	.	"
假如	我	有	到过	左边	独立的	的	他	.	"

前提是我能一直独立于他之外。”

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [fræŋk] .

"	I	appreciate	your	feelings	,	Frank	.
"	我	欣赏	你的	情怀	,	坦率	.

“我理解你的感受，弗兰克。”

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

I	knew	your	father	,	and	I	am	proud	to	say	that	he	was	my	friend	.
我	知道	你的	父亲	,	和	我	是	自豪的	到	说	那	他	曾是	我的	朋友	.

我认识你的父亲，我很自豪地说，他是我的朋友。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] ['haɪli] .

I	knew	your	mother	well	,	and	I	esteemed	her	highly	.
我	知道	你的	母亲	出色地	,	和	我	尊敬的	她	高度	.

我非常了解你的母亲，也很尊敬她。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrd] [maɪ'self] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] ['ɔːlsoʊ] . "

I	hope	you	will	let	me	regard	myself	as	your	friend	also	.	"
我	希望	你	将要	让	我	看待	我	作为	你的	朋友	还	.	"

我希望您也能允许我视您为朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ferɪt] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Ferret	!	"	said	Frank	.
"	感谢	你	,	先生	.	雪貂	!	"	说	坦率	.

“谢谢你，费雷特先生！”弗兰克说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .

"	I	am	likely	to	need	a	friend	.
"	我	是	可能	到	需要	一个	朋友	.

我可能需要一个朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [jʊr; jər][kaɪnd][prə'poʊz(ə)l] .

I	shall	remember	your	kind	proposal	.
我	将	记住	你的	种类	提议	.

我会记住您的好意。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] . "

I	want	to	ask	you	one	question	.	"
我	想	到	问	你	一	问题	.	"

我想问你一个问题。

" [æsk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] . "

"	Ask	,	and	I	shall	answer	.	"
"	问	,	和	我	将	回答	.	"

“问吧，我会回答。”

" [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɪl] ? "

"	Did	my	mother	consult	with	you	about	making	this	will	?	"
"	做过	我的	母亲	咨询	和	你	关于	制作	这	将要	?	"

“我母亲立遗嘱时咨询过您吗？”

" [noʊ] , [fræŋk] . "
" No , Frank . "
" 不 , 坦率 . "

“不，弗兰克。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
" Did she ever say anything that would lead you to think she would leave the property
" 做过 她 曾经 说 任何事物 那 会 带领 你 到 思考 她 会 离开 这 财产
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɪl] ? "
as it is left in this will ? "
作为 它 是 左边 在 这 将要 ? "

“她有没有说过什么话，让你觉得她会按照遗嘱的规定把财产留给别人？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wɪl] ? "
" Was there another will ? "
" 曾是 那里 其他 将要 ? "

“还有另一份遗嘱吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [wɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
I wrote her will at her direction more than a year ago .
我 写道 她 将要 在 她 方向 更多的 比 一个 年 前 .

一年多前，我按照她的指示为她立了遗嘱。

[ðɪs] [wɪl] [ɪz]['deɪtɪd]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv]
This will is dated only three months since , and , of course , takes precedence of
这 将要 是 日期 仅有的 三 几个月 自从 , 和 , 的 课程 , 需要 优先权 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这份遗嘱的日期仅比原遗嘱晚三个月，因此，它当然优先于原遗嘱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "
even if the other is in existence . "
甚至 如果 这 其他 是 在 存在 . "

即使对方存在。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ? "
" Can you tell me what were the provisions of the other will ? "
" 能 你 告诉 我 什么 是 这 条款 的 这 其他 将要 ? "

“你能告诉我另一份遗嘱的具体内容吗？”

" [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,
" A legacy of ten thousand dollars was left to Mr . Manning ,
" 一个 遗产 的 十 千 美元 曾是 左边 到 先生 . 曼宁 ,

曼宁先生继承了一笔1万美元的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] ['legəsiz] ,
and the rest of the estate to you , except the small legacies ,
和 这 休息 的 这 财产 到 你 , 除了 这 小的 遗产 ,

除了少量遗赠之外，其余遗产都归你所有。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [riːd] .

which	were	all	larger	than	in	the	will	I	have	read	.
哪个	是	全部	更大的	比	在	这	将要	我	有	读	.

这些数字都比我读过的遗嘱中记载的要大。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['ritʃəd] [griːn] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv]

For	instance	,	Deborah	and	Richard	Green	were	each	put	down	for	five
为了	实例	,	黛博拉	和	理查德	绿色的	是	每个	放	向下	为了	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

hundred	dollars	.	"
百	美元	.	"

例如，黛博拉·格林和理查德·格林夫妇每人被处以五百美元的罚款。

" [soʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ? "

"	So	they	suffer	as	well	as	I	?	"
"	所以	他们	遭受	作为	出色地	作为	我	?	"

“所以他们也和我一样痛苦？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , ['mɪstər] . ['ferɪt] ,

"	Have	you	any	idea	,	Mr	.	Ferret	,
"	有	你	任何	主意	,	先生	.	雪貂	,

“费雷特先生，您有什么想法吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['mænɪŋz] [hændz] ? "

of	the	value	of	the	estate	which	falls	into	Mr	.	Manning's	hands	?	"
的	这	价值	的	这	财产	哪个	瀑布	进入	先生	.	曼宁的	双手	?	"

曼宁先生继承的遗产价值几何?

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	have	some	idea	,	because	I	have	talked	with	your	mother	on	the
"	我	有	一些	主意	,	因为	我	有	谈话	和	你的	母亲	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“我对此有一些想法，因为我曾就此事与你母亲谈过。”

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət] [liːst] ,

This	estate	is	worth	fifty	thousand	dollars	at	least	,
这	财产	是	值得	五十	千	美元	在	至少	,

这处房产至少价值五万美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fʊli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz] .

and	there	are	fully	fifty	thousand	dollars	in	money	and	bonds	.
和	那里	是	完全	五十	千	美元	在	钱	和	债券	.

其中现金和债券总额高达五万美元。

[ðə; ði] ['legəsiz] [duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'siːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

The	legacies	do	not	altogether	exceed	one	thousand	dollars	,
这	遗产	做	不是	共	超过	一	千	美元	,

这些遗产总额不超过一千美元。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə][wʌn]

and	therefore	it	may	be	said	that	your	stepfather	has	fallen	heir	to	one
和	所以	它	可能	是	说	那	你的	继父	有	倒下	继承人	到	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

hundred	thousand	dollars	.	"
百	千	美元	.	"

因此可以说，你的继父继承了十万美元的遗产。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , ['mɪstər] . ['ferɪt] ? "

"	I	suppose	there	is	nothing	I	can	do	,	Mr	.	Ferret	?	"
"	我	认为	那里	是	没有什么	我	能	做	,	先生	.	雪貂	?	"

“看来我无能为力了，费雷特先生？”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['dɑːkjumənt] .

"	Not	unless	you	can	show	that	this	will	which	I	have	read	is	not	a	genuine	document	.
"	不是	除非	你	能	展示	那	这	将要	哪个	我	有	读	是	不是	一个	真的	文档	.

“除非你能证明我读过的这份遗嘱不是真实文件。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "

That	would	be	difficult	.	"
那	会	是	难的	.	"

那会很困难。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪgnətʃər] ? "

"	Did	you	notice	my	mother's	signature	?	"
"	做过	你	注意	我的	母亲的	签名	?	"

你注意到我母亲的签名了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] ,

I	am	not	an	expert	,
我	是	不是	一个	专家	,

我不是专家，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'tekt] ['eni] ['dɪfrəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['meɪbi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [tuː]

but	I	cannot	detect	any	difference	greater	than	maybe	existed	between	two
但	我	不能	探测	任何	不同之处	更大的	比	或许	存在	之间	二

['sɪgnətʃə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] . "

signatures	of	the	same	person	.	"
签名	的	这	相同的	人	.	"

但我看不出有什么比同一个人两个签名之间可能存在的差异更大的区别。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Then	I	suppose	there	is	nothing	to	be	done	at	present	.
"	然后	我	认为	那里	是	没有什么	到	是	完毕	在	展示	.

“那么我想目前也没什么办法了。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['mɪstər] . ['ferɪt] . "

I	expect	to	have	a	hard	time	with	Mr	.	Manning	,	Mr	.	Ferret	.	"
我	预计	到	有	一个	难的	时间	和	先生	.	曼宁	,	先生	.	雪貂	.	"

我预计和曼宁先生、费雷特先生相处会很困难。

" [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [fræŋk] ?

"	How	has	he	treated	you	in	the	past	,	Frank	?
"	如何	有	他	治疗	你	在	这	过去的	,	坦率	?

弗兰克，他过去是如何对待你的?

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

"	asked	the	lawyer	.
"	问	这	律师	.

律师问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər]
" **I** **have** **had** **nothing** **to** **complain** **of** **;** **but** **then** **he** **was** **not** **master**
" 我 有 有 没有什么 到 抱怨 的 ; 但 然后 他 曾是 不是 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
of **the** **estate** **.**
的 这 财产 .

“我没有什么可抱怨的；但他毕竟不是庄园的主人。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
Now **it** **is** **difficult** **,** **and** **I** **think** **his** **treatment** **of** **me** **will** **be** **different** **.** **"**
现在 它 是 难的 , 和 我 思考 他的 治疗 的 我 将要 是 不同的 . "

现在情况变得很困难，我认为他对我的态度会有所不同。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" **You** **may** **be** **right** **.**
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] , [fræŋk] ? "
You **remember** **what** **I** **said** **,** **Frank** **?** **"**
你 记住 什么 我 说 , 坦率 ? "

你还记得我说过什么吗，弗兰克?

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?
" **That** **I** **should** **regard** **you** **as** **a** **friend** **?**
" 那 我 应该 看待 你 作为 一个 朋友 ?

“我怎么可能把你当朋友呢？”

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ferɪt] .
I **won't** **forget** **it** **,** **Mr** **.** **Ferret** **.**
我 惯于 忘记 它 , 先生 . 雪貂 .

我不会忘记的，费雷特先生。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
" **One** **by** **one** **the** **company** **left** **the** **house** **,** **and** **Frank** **was** **alone** **.**
" 一 经过 一 这 公司 左边 这 房子 , 和 坦率 曾是 独自的 .

“公司的人一个接一个地离开了房子，只剩下弗兰克一个人。”

[left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnsəs'teind] [baɪ] ['sɪmpəθi] ,
Left **alone** **and** **unsustained** **by** **sympathy** **,**
左边 独自的 和 不可持续 经过 同情 ,

孤身一人，得不到同情，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz]
he **felt** **more** **bitterly** **than** **before** **the** **totally** **unexpected** **change** **in** **his** **circumstances**
他 毛毡 更多的 苦涩地 比 前 这 完全 意外 改变 在 他的 情况
.
:
.

境遇的突然改变让他比以前更加痛苦。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['æʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
Up **to** **the** **last** **hour** **he** **had** **regarded** **himself** **as** **the** **heir** **of** **the** **estate** **.**
向上 到 这 最后的 小时 他 有 认为 他自己 作为 这 继承人 的 这 财产 .

直到最后一刻，他都一直认为自己是庄园的继承人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] .
Now **he** **was** **only** **a** **dependent** **of** **a** **man** **whom** **he** **heartily** **disliked** **.**
现在 他 曾是 仅有的 一个 依赖 的 一个 男人 谁 他 衷心地 不喜欢 .

现在他只是他非常厌恶的一个男人的附属品。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

Could	it	be	that	this	misfortune	had	come	to	him	through	the	agency	of
可以	它	是	那	这	不幸	有	来	到	他	通过	这	机构	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

his	mother	?
他的	母亲	?

难道这场不幸是他的母亲造成的吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	will	not	believe	it	!
"	我	将要	不是	相信	它	!

我简直不敢相信!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	he	exclaimed	,	energetically	.
"	他	惊呼	,	精力充沛地	.

“他精神抖擞地喊道。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː]

AN	UNSATISFACTORY	INTERVIEW
一个	不令人满意	面试

一次不尽如人意的面试

[fræŋk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Frank	came	to	a	decision	the	next	morning	.
坦率	来了	到	一个	决定	这	下一个	早晨	.

第二天早上，弗兰克做出了决定。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

A	long	deferred	interview	with	his	stepfather	was	necessary	.
一个	长的	延期	面试	和	他的	继父	曾是	必要的	.

与继父进行了一次姗姗来迟的面谈是必要的。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [sæt] .

Having	made	up	his	mind	,	he	entered	the	room	in	which	his	stepfather	sat	.
拥有	制成	向上	他的	头脑	,	他	进入	这	房间	在	哪个	他的	继父	卫星	.

他下定决心后，走进了继父所在的房间。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

His	air	was	manly	and	his	bearing	that	of	a	boy	who
他的	空气	曾是	男子气概	和	他的	轴承	那	的	一个	男生	WHO

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hɪm'self] ,

respects	himself	,
尊重	他自己	,

他神态庄重，举止像个自尊自爱的男孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swægər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

but	there	was	none	of	the	swagger	which	some	boys	think	it	necessary
但	那里	曾是	没有任何	的	这	昂首阔步	哪个	一些	男孩们	思考	它	必要的

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [raɪts] .

to	exhibit	when	they	wish	to	assert	their	rights	.
到	展览	什么时候	他们	希望	到	断言	他们的	权利	.

但他身上丝毫没有某些男孩在想要维护自身权利时所表现出的那种傲慢自大。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Mr	.	Manning	,	in	a	flowered	dressing	gown	,	sat	at	a	table	,
先生	.	曼宁	,	在	一个	开花的	敷料	袍	,	卫星	在	一个	桌子	,

曼宁先生身穿碎花睡袍，坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	sheet	of	paper	before	him	and	a	lead	pencil	in	his	hand	.
和	一个	床单	的	纸	前	他	和	一个	带领	铅笔	在	他的	手	.

他面前放着一张纸，手里拿着一支铅笔。

[ʃɔːrt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

Short	as	had	been	the	interval	since	his	accession	to	the	property	,
短的	作为	有	到过	这	间隔	自从	他的	加入	到	这	财产	,

自从他继承这处房产以来，时间间隔一直很短。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

he	was	figuring	up	the	probable	income	he	would	derive	from	the	estate	.
他	曾是	计算	向上	这	可能	收入	他	会	派生	从	这	财产	.

他正在估算自己能从遗产中获得的可能收入。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɜr˛veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld]

He	looked	up	as	Frank	entered	the	room	,	and	surveyed	him	with	cold
他	看起来	向上	作为	坦率	进入	这	房间	,	和	调查	他	和	寒冷的

[ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] [aɪz] .

and	sarcastic	eyes	.
和	讽刺的	眼睛	.

弗兰克走进房间时，他抬起头，用冷漠而讽刺的目光打量着他。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] [toʊnz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] .

His	soft	tones	were	dropped	.
他的	柔软的	音调	是	掉落	.

他原本柔和的语气消失了。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Manning	,	"	said	Frank	,	"	I	wish	to	talk	to	you	.	"
"	先生	.	曼宁	,	"	说	坦率	,	"	我	希望	到	讲话	到	你	.	"

“曼宁先生，”弗兰克说，“我想和您谈谈。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

"	You	may	,	of	course	,	"	his	stepfather	replied	mildly	.
"	你	可能	,	的	课程	,	"	他的	继父	回复	轻微地	.

“当然可以，”他的继父温和地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] , " [fræŋk] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	It	is	about	the	will	,	"	Frank	advised	him	.
"	它	是	关于	这	将要	,	"	坦率	建议	他	.

“关键在于意志，”弗兰克建议他。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

"	So	you	would	complain	of	your	poor	mother	,	would	you	?	"	said	his	stepfather	,
"	所以	你	会	抱怨	的	你的	贫穷的	母亲	,	会	你	?	"	说	他的	继父	,

“所以你又要抱怨你可怜的母亲了，是吗？”他的继父说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

in	a	tone	of	virtuous	indignation	.
在	一个	语气	的	有德行的	愤慨	.

带着义愤填膺的语气。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ðæt] [wɪl] .

"	I	cannot	believe	that	my	mother	made	that	will	.
"	我	不能	相信	那	我的	母亲	制成	那	将要	.

“我简直不敢相信我母亲竟然立了那样的遗嘱。”

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['kʌlərd] .

"	Mr	.	Manning	colored	.
"	先生	.	曼宁	有色	.

曼宁先生有色。

[hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .

He	scented	danger	.
他	香味	危险	.

他嗅到了危险的气息。

[ʃʊd; ʃəd] [fræŋk] [drɑːp] [sʌtʃ] [hɪnts] ['elsˌwer] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Should	Frank	drop	such	hints	elsewhere	,	he	might	make	trouble	,	and	lead	to	a
应该	坦率	降低	这样的	提示	别处	,	他	可能	制作	麻烦	,	和	带领	到	一个

['liːg(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

legal	investigation	,
合法的	调查	,

如果弗兰克在其他地方也透露类似的信息，他可能会惹上麻烦，甚至导致法律调查。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] .

which	Mr	.	Manning	had	every	reason	to	dread	.
哪个	先生	.	曼宁	有	每一个	原因	到	恐惧	.

曼宁先生完全有理由感到担忧。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['maɪldli] .

"	This	is	very	foolish	,	"	he	said	,	more	mildly	.
"	这	是	非常	愚蠢	,	"	他	说	,	更多的	轻微地	.

“这太愚蠢了，”他语气缓和了一些。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['waɪzli]

"	No	doubt	you	are	disappointed	,	but	probably	your	mother	has	provided	wisely
"	不	怀疑	你	是	失望的	,	但	大概	你的	母亲	有	假如	明智地

.

.

“毫无疑问，你很失望，但你母亲的安排或许很明智。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

You	will	want	for	nothing	,
你	将要	想	为了	没有什么	,

你将一无所缺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ['ʌndər] [maɪ]

and	you	will	be	prepared	for	the	responsibilities	of	manhood	under	my
和	你	将要	是	准备	为了	这	职责	的	男子气概	在下面	我的

['ɔːspɪsɪz] .

auspices	.
庇护	.

在我的指导下，你将做好承担男子汉责任的准备。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd]

"	Mr	.	Manning's	face	assumed	a	look	of	self	-	complacence	as	he	uttered
"	先生	.	曼宁的	脸	假定	一个	看	的	自己	-	自满	作为	他	说出

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

these	last	words	.
这些	最后的	字	.

“曼宁先生说完这些最后的话时，脸上露出了自鸣得意的神情。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][kæst][ə'pɑːn][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	have	no	blame	to	cast	upon	my	dear	mother	,	"	said	Frank	.
"	我	有	不	责备	到	投掷	之上	我的	亲爱的	母亲	,	"	说	坦率	.

“我没有任何理由责怪我亲爱的母亲，”弗兰克说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] . "

"	If	she	made	that	will	,	she	acted	under	a	great	mistake	.	"
"	如果	她	制成	那	将要	,	她	行动	在下面	一个	伟大的	错误	.	"

“如果她真的立了那份遗嘱，那她犯了一个巨大的错误。”

" [wʌt] [mis'teik] , [sɜːr] ? "

"	What	mistake	,	sir	?	"
"	什么	错误	,	先生	?	"

“先生，您犯了什么错误？”

" [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	She	failed	to	understand	you	.	"
"	她	失败的	到	理解	你	.	"

“她没能理解你。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] ? "

"	Do	you	mean	to	imply	that	I	shall	be	false	to	my	trust	?	"
"	做	你	意思是	到	意味着	那	我	将	是	错误的	到	我的	相信	?	"

“你的意思是说我会背信弃义吗？”

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜːr] .

"	Not	at	present	,	sir	.
"	不是	在	展示	,	先生	.

“目前还没有，先生。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['heɪstɪli] .

I	don't	wish	to	judge	of	you	too	hastily	.
我	不	希望	到	法官	的	你	也	草草	.

我不想过早地对你做出评判。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sed] .

"	As	the	boy	turned	to	go	,	he	said	.
"	作为	这	男生	转向	到	去	,	他	说	.

“男孩转身要走时，他说。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] . "

"	I	have	nothing	further	to	say	,	sir	.	"
"	我	有	没有什么	更远	到	说	,	先生	.	"

“我没什么要补充的了，先生。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	But	I	have	,	"	said	Mr	.	Manning	.
"	但	我	有	,	"	说	先生	.	曼宁	.

“但我确实有，”曼宁先生说。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [maɪ] [sʌn] [mɑːrk][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'spekt] ,

"	I	demand	that	you	treat	my	son	Mark	with	suitable	respect	,
"	我	要求	那	你	对待	我的	儿子	标记	和	合适的	尊重	,

我要求你们给予我儿子马克应有的尊重，

[ænd; ənd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	forbear	to	infringe	upon	his	rights	.
和	忍耐	到	侵权	之上	他的	权利	.

不得侵犯他的权利。

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [mɑːrk][æz; əz] [wel]

"	Frank	looked	up	,	and	answered	,	with	spirit	:	"	I	shall	treat	Mark	as	well
"	坦率	看起来	向上	,	和	回答	,	和	精神	:	"	我	将	对待	标记	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] ,

as	he	treats	me	,
作为	他	款待	我	,

弗兰克抬起头，精神抖擞地回答道：“我会像马克对待我一样对待他。”

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "
Is **that** **satisfactory** **?** **"**
是 那 令人满意的 ? "

这样可以吗?

" [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ə'pɑːn]
" **I** **apprehend** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Manning** **,** **"** **that** **you** **may** **make** **some** **mistakes** **upon**
" 我 逮捕 , " 说 先生 . 曼宁 , " 那 你 可能 制作 一些 错误 之上
[ðæt] [pɔɪnt] . "
that **point** **.** **"**
那 观点 . "

“我担心，”曼宁先生说，“你在这一点上可能会犯一些错误。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] .
" **I** **will** **try** **not** **to** **do** **so** **,** **sir** **.**
" 我 将要 尝试 不是 到 做 所以 , 先生 .

“我会尽量避免这样做，先生。”

" [fræŋk] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [bæk] .
" **Frank** **left** **the** **room** **,** **and** **this** **time** **was** **not** **called** **back** **.**
" 坦率 左边 这 房间 , 和 这 时间 曾是 不是 称为 后退 .

弗兰克离开了房间，这一次他没有被叫回去。

[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['niːðər] ['frendlinəs] [nɔːr]
His **stepfather** **looked** **after** **him** **,** **but** **his** **face** **expressed** **neither** **friendliness** **nor**
他的 继父 看起来 后 他 , 但 他的 脸 表达 两者都不 友善 也不
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

他的继父照顾他，但脸上既没有流露出友善，也没有流露出满意。

" [ðæt] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪrz] ['teɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **That** **boy** **requires** **taming** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 那 男生 需要 驯服 , " 他 说 到 他自己 .

“那孩子需要驯服，”他自言自语道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
" **He** **is** **going** **to** **make** **trouble** **.**
" 他 是 去 到 制作 麻烦 .

他会惹麻烦的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **must** **consider** **what** **I** **will** **do** **with** **him** **.**
我 必须 考虑 什么 我 将要 做 和 他 .

我必须考虑该如何处置他。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [riːv'juːd] ['frænks] [wɜːrdz] ,
" **As** **Mr** **.** **Manning** **reviewed** **Frank's** **words** **,**
" 作为 先生 . 曼宁 已审核 弗兰克的 字 ,

“当曼宁先生回顾弗兰克的话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [daʊt] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz]
there **was** **one** **thing** **which** **especially** **disturbed** **him** **—** **the** **doubt** **expressed** **by** **his**
那里 曾是 一 事物 哪个 尤其 不安 他 — 这 怀疑 表达 经过 他的
['stepsʌn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] .
stepson **as** **to** **his** **mother's** **having** **actually** **made** **the** **will** **.**
继子 作为 到 他的 母亲的 拥有 实际上 制成 这 将要 .

有一件事尤其让他感到不安——他的继子对他母亲是否真的立了遗嘱表示怀疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv]

He	saw	that	it	would	not	do	for	him	to	go	too	far	in	his	persecution	of
他	锯	那	它	会	不是	做	为了	他	到	去	也	远的	在	他的	迫害	的

[fræŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Frank	as	it	might	drive	the	latter	to	consult	a	lawyer	in	regard	to	the
坦率	作为	它	可能	驾驶	这	后者	到	咨询	一个	律师	在	看待	到	这

[və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdisin'heritid] .

validity	of	the	will	by	which	he	had	been	disinherited	.
有效性	的	这	将要	经过	哪个	他	有	到过	剥夺继承权	.

他意识到，如果自己对弗兰克的迫害太过分，可能会迫使弗兰克就剥夺他继承权的遗嘱的有效性咨询律师。

[fræŋk] ['ræðər] ['gluːmɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Frank	rather	gloomily	made	his	way	to	the	stable	.
坦率	相当	阴郁地	制成	他的	方式	到	这	稳定的	.

弗兰克神情阴郁地走向马厩。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] [griːn] [keɪm] [aʊt] .

As	he	reached	it	,	Richard	Green	came	out	.
作为	他	达到	它	,	理查德	绿色的	来了	出去	.

当他走到那里时，理查德·格林走了出来。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fræŋk] .

"	I'm	sorry	for	you	,	Mr	.	Frank	.
"	我是	对不起	为了	你	,	先生	.	坦率	.

“我为你感到难过，弗兰克先生。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .

But	your	mother	was	a	saint	.
但	你的	母亲	曾是	一个	圣	.

但你母亲是一位圣人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['mɪstər] . [fræŋk] .

She	was	too	good	to	suspect	the	badness	of	others	,	Mr	.	Frank	.
她	曾是	也	好的	到	怀疑	这	坏	的	其他的	,	先生	.	坦率	.

弗兰克先生，她心地善良，不会怀疑别人的坏事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [oʊld] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	thought	old	Manning	was	really	all	that	he	pretended	to	be	,
她	想法	老的	曼宁	曾是	真的	全部	那	他	假装	到	是	,

她觉得老曼宁其实和他伪装的一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

and	that	he	would	be	as	kind	to	you	as	she	was	herself	.
和	那	他	会	是	作为	种类	到	你	作为	她	曾是	她自己	.

他会像她一样善待你。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] — [æz; əz][sɪlk] . "

When	she	was	alive	,	he	was	always	as	soft	as	—	as	silk	.	"
什么时候	她	曾是	活	,	他	曾是	总是	作为	柔软的	作为	—	作为	丝绸	.	"

她活着的时候，他总是像丝绸一样温柔。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] .

"	His	manner	has	changed	now	,	"	said	Frank	,	gravely	.
"	他的	方式	有	已更改	现在	,	"	说	坦率	,	严重地	.

“他的态度变了，”弗兰克严肃地说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['ritʃəd] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][oʊld]

"	Excuse	me	,	Richard	,	for	finding	fault	with	you	,	but	don't	call	him	old
"	原谅	我	,	理查德	,	为了	寻找	过错	和	你	,	但	不	称呼	他	老的

['mænɪŋ] . "

Manning	.	"
曼宁	.	"

“恕我直言，理查德，请不要叫他老曼宁。”

" [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . [fræŋk] ? "
" Why not , Mr . Frank ? "
" 为什么 不是 , 先生 . 坦率 ? "

“为什么不行，弗兰克先生？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mænɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
" I have no liking for Mr . Manning — in fact ,
" 我 有 不 喜欢 为了 先生 . 曼宁 — 在 事实 ,

“我一点也不喜欢曼宁先生——事实上，

[aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
I dislike him — but he was the husband of my mother ,
我 不喜欢 他 — 但 他 曾是 这 丈夫 的 我的 母亲 ,

我不喜欢他——但他是我母亲的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] . "
and I prefer to speak of him respectfully . "
和 我 更喜欢 到 说话 的 他 尊敬 . "

我更愿意用尊敬的态度谈论他。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [fræŋk] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv]
" I dare say you are right , Mr . Frank , but , all the same , he don't deserve
" 我 敢 说 你 是 正确的 , 先生 . 坦率 , 但 , 全部 这 相同的 , 他 不 应得
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我敢说您是对的，弗兰克先生，但是，即便如此，他也不应该得到这样的待遇。”

[ɪz]['mɪstər] . [mɑːrk][tuː; tə][raɪd]['eɪdʒæks] [ðen] ? "
Is Mr . Mark to ride Ajax then ? "
是 先生 . 标记 到 骑 阿贾克斯 然后 ? "

那么马克先生要去阿贾克斯队吗?

" [ɪf] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['sæd(ə)l]['eɪdʒæks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" If he asks for it , you are to saddle Ajax for him .
" 如果 他 问 为了 它 , 你 是 到 鞍 阿贾克斯 为了 他 .

“如果他提出要求，你就得为他安排阿贾克斯队。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
I don't want you to get into any trouble with Mr . Manning on my account . "
我 不 想 你 到 得到 进入 任何 麻烦 和 先生 . 曼宁 在 我的 帐户 . "

我不想让你因为我的缘故而和曼宁先生产生任何麻烦。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . [fræŋk] .
" I don't care for that , Mr . Frank .
" 我 不 关心 为了 那 , 先生 . 坦率 .

“我不在乎，弗兰克先生。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [sɜːrv] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] . "
I can get another place , and I don't much care to serve Mr . Manning . "
我 能 得到 其他 地方 , 和 我 不 很多 关心 到 服务 先生 . 曼宁 . "

我可以另找地方住，而且我也不太想为曼宁先生服务。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['ritʃəd] .
" I would rather you would stay , if you can , Richard .
" 我 会 相当 你 会 停留 , 如果 你 能 , 理查德 .

“如果可以的话，我希望你留下来，理查德。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "
I don't want to see a new face in the stable . "
我 不 想 到 看 一个 新的 脸 在 这 稳定的 . "

我不想看到马厩里出现新面孔。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] , ['mɪstər] . [fræŋk] .
" I don't think he means to keep me long , Mr . Frank .
" 我 不 思考 他 方法 到 保持 我 长的 , 先生 . 坦率 .

“我认为他不会留我太久，弗兰克先生。”

['debrə; 'debərə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
Deborah and I will have to go , I expect ,
黛博拉 和 我 将要 有 到 去 , 我 预计 ,

我想我和黛博拉得走了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get][sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪr] . "
and he'll get some servants of his own here . "
和 地狱 得到 一些 仆人 的 他的 自己的 这里 . "

他还会在这里雇佣一些自己的仆人。

" [hæz; həz][hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ritʃəd] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kwɪkli] .
" Has he hinted anything of this , Richard ? " asked Frank , quickly .
" 有 他 暗示 任何事物 的 这 , 理查德 ? " 问 坦率 , 迅速地 .

“理查德，他有没有暗示过这件事？”弗兰克急忙问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; but he will soon , you may depend on it .
" 不 ; 但 他 将要 很快 , 你 可能 依赖 在 它 .

“不，但他很快就会这么做，你可以相信。”

[aɪ][wəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
I won't lose sight of you , though .
我 惯于 失去 视线 的 你 , 尽管 .

但我不会把你忘掉的。

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['dezərt] [juː; jʊ] ,
I've known you since you were four years old , and I won't desert you ,
我已经 已知 你 自从 你 是 四 年 老的 , 和 我 惯于 沙漠 你 ,

我从你四岁起就认识你，我不会抛弃你。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] — [nɔːr]['debrə; 'debərə] , ['iːðər] . "
if I can do any good — nor Deborah , either . "
如果 我 能 做 任何 好的 — 也不 黛博拉 , 任何一个 . "

如果我能做点好事的话——黛博拉也不能。”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [frendz] , [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I have two friends , then , at any rate , " said Frank to himself .
" 我 有 二 朋友们 , 然后 , 在 任何 速度 , " 说 坦率 到 他自己 .

“至少我还有两个朋友，”弗兰克自言自语道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
" That is something .
" 那 是 某物 .

“这真是了不起。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [skuːl] [frend]
A SCHOOL FRIEND
一个 学校 朋友

一位同学

['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd][mɑːrk][tuː; tə]

Early	**Monday**	**morning**	**it**	**had**	**been**	**the**	**custom**	**for**	**Frank**	**and**	**Mark**	**to**
早期的	周一	早晨	它	有	到过	这	风俗	为了	坦率	和	标记	到

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['brɪdʒˌvɪl] ,

take	**the**	**train**	**for**	**Bridgeville**	**,**
拿	这	火车	为了	布里奇维尔	,

星期一清晨，弗兰克和马克照例乘火车前往布里奇维尔。

[tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

to	**enter**	**upon**	**a**	**new**	**week**	**at**	**the**	**academy**	**.**
到	进入	之上	一个	新的	星期	在	这	学院	.

在学院开始新的一周。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]

Frank	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**him**	**to**	**go**	**back**	**without**	**any**	**further**
坦率	毛毡	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	去	后退	没有	任何	更远

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

弗兰克觉得他最好还是别再休假了，直接回去。

[æz; əz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

as	**occupation**	**would**	**serve**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**brooding**	**over**	**his**	**loss**	**.**
作为	职业	会	服务	到	保持	他	从	沉思	超过	他的	损失	.

工作可以让他不再为失去亲人而耿耿于怀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [mɑːrk] ?

"	**Are**	**you**	**ready**	**,**	**Mark**	**?**
"	是	你	准备好	,	标记	?

“马克，你准备好了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

"	**he**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**from**	**the**	**breakfast**	**table**	**.**
"	他	问	,	作为	他	玫瑰	从	这	早餐	桌子	.

他一边说着，一边从餐桌旁站了起来。

" ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**Ready**	**for**	**what**	**?**	**"**
"	准备好	为了	什么	?	"

“准备好迎接什么？”

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**To**	**go**	**back**	**to**	**school**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	到	去	后退	到	学校	,	的	课程	.	"

“当然是为了重返校园。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] [mɑːrk] .

"	**I**	**am**	**not**	**going**	**back**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**answered**	**Mark**	**.**
"	我	是	不是	去	后退	这	早晨	,	"	回答	标记	.

“我今天早上不回去了，”马克回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	坦率	,	在	一些	惊喜	.

“为什么不行？”弗兰克有些惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] ['fɑːðər] , " [sed] [mɑːrk] ,

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**to**	**help**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**,**
"	我	是	去	到	停留	在	家	到	帮助	父亲	,	"	说	标记	,

“我要留在家里帮爸爸的忙，”马克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

with	a	glance	at	Mr	.	Manning	.
和	一个	瞥一眼	在	先生	.	曼宁	.

他瞥了曼宁先生一眼。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] ,

"	If	I	can	be	of	any	service	to	you	,	sir	,	I	will	stay	,	too	,	"	said	Frank	,
"	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	,	先生	,	我	将要	停留	,	也	,	"	说	坦率	,

“如果我能帮上您的忙，先生，我也会留下来，”弗兰克说道。

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

礼貌地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][mɑːrk] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

"	Thank	you	,	but	Mark	will	do	all	I	require	,	"	replied	his	stepfather	.
"	感谢	你	,	但	标记	将要	做	全部	我	要求	,	"	回复	他的	继父	.

“谢谢，但马克会做我要求的一切，”他的继父回答道。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

" [fræŋk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['mænər] ,

"	Frank	appeared	at	the	academy	with	a	grave	face	and	subdued	manner	,
"	坦率	出现	在	这	学院	和	一个	严重	脸	和	低沉的	方式	,

弗兰克神情严肃，举止沉稳地出现在学院。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

suggestive	of	the	great	loss	he	had	sustained	.
暗示性的	的	这	伟大的	损失	他	有	持续	.

这暗示了他所遭受的巨大损失。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

From	his	schoolfellows	,	with	whom	he	was	a	favorite	,
从	他的	同学们	,	和	谁	他	曾是	一个	最喜欢的	,

他深受同学们的喜爱，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — [frʌm; frəm] [nʌn] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ɔːr] [sɪn'sɪr]

he	received	many	words	of	sympathy	—	from	none	more	earnest	or	sincere
他	已收到	许多	字	的	同情	—	从	没有任何	更多的	认真	或者	真诚

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['hɜːrbərt] [grænt] .

than	from	Herbert	Grant	.
比	从	赫伯特	授予	.

他收到了许多慰问之词——其中最真挚、最诚恳的莫过于赫伯特·格兰特的慰问。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	know	how	you	feel	,	Frank	,	"	he	said	,	pressing	the	hand	of	his	friend	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	坦率	,	"	他	说	,	紧迫	这	手	的	他的	朋友	.

“我知道你的感受，弗兰克，”他一边说着，一边握住朋友的手。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	I	could	comfort	you	I	would	,	but	I	don't	know	how	to	do	it	.	"
"	如果	我	可以	舒适	你	我	会	,	但	我	不	知道	如何	到	做	它	.	"

“如果我能安慰你，我一定会这么做，但我不知道该怎么做。”

" [aɪ][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	find	comfort	in	your	sympathy	,	"	said	Frank	.
"	我	寻找	舒适	在	你的	同情	,	"	说	坦率	.

“你的同情让我感到安慰，”弗兰克说。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['wɔrməst] [frend] [hɪr] . "

"	I	look	upon	you	as	my	warmest	friend	here	.	"
"	我	看	之上	你	作为	我的	最温暖	朋友	这里	.	"

“我视你为我在这里最亲密的朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fræŋk] .

"	I	am	glad	of	that	,	Frank	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	坦率	.

“我很高兴，弗兰克。”

" [tuː; tə] ['hɜːrbərt] [ə'loʊn] [fræŋk] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

"	To	Herbert	alone	Frank	spoke	of	his	mother	and	her	devoted	affection	;
"	到	赫伯特	独自的	坦率	辐	的	他的	母亲	和	她	奉献	感情	;

弗兰克只对赫伯特提起他的母亲和她深沉的爱；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	even	to	him	he	did	not	like	to	mention	the	will	and	his
但	甚至	到	他	他	做过	不是	喜欢	到	提到	这	将要	和	他的

[dɪsɪn'herɪtəns] .

disinheritance	.
剥夺继承权	.

但即便对他而言，他也不愿提及遗嘱和他被剥夺继承权的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

He	did	not	so	much	lament	the	loss	of	the	property	as	that	he	had	lost
他	做过	不是	所以	很多	哀叹	这	损失	的	这	财产	作为	那	他	有	丢失的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

it	by	the	direction	of	his	mother	,
它	经过	这	方向	的	他的	母亲	,

他哀叹的与其说是失去财产本身，不如说是被母亲指使而失去的。

[ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] .

or	,	rather	,	because	it	would	generally	be	supposed	so	.
或者	,	相当	,	因为	它	会	一般来说	是	据称	所以	.

或者更确切地说，是因为人们普遍认为情况就是这样。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

For	himself	,	he	doubted	the	genuineness	of	the	will	,
为了	他自己	,	他	怀疑	这	真实性	的	这	将要	,

他自己则怀疑遗嘱的真实性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	felt	that	it	was	useless	to	speak	of	it	,
但	他	毛毡	那	它	曾是	无用	到	说话	的	它	,

但他觉得说出来也没用。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pruːfs] .

as	he	was	unprepared	with	any	proofs	.
作为	他	曾是	毫无准备	和	任何	证明	.

因为他没有任何证据。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [mɑːrk] ['mænɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

So	it	happened	that	when	,	on	Wednesday	afternoon	Mark	Manning	made	his
所以	它	发生	那	什么时候	,	在	周三	下午	标记	曼宁	制成	他的

[ə'pɪrəns] , ['fræŋks] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

appearance	,	Frank's	change	of	position	,
外貌	,	弗兰克的	改变	的	位置	,

于是，就在周三下午马克·曼宁亮相时，弗兰克的位置发生了变化。

[æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [noʊn] [nɔːr] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skuːl,fɛloʊz]

as	respected	the	property	,	was	neither	known	nor	suspected	by	his	schoolfellows
作为	受人尊敬	这	财产	,	曾是	两者都不	已知	也不	怀疑	经过	他的	同学们

.

:

.

就财产而言，他的同学们既不知道他有此行为，也没有怀疑他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [θruː] [mɑːrk] .

It	was	soon	known	,	however	,	and	of	course	,	through	Mark	.
它	曾是	很快	已知	,	然而	,	和	的	课程	,	通过	标记	.

然而，这件事很快就被人知道了，当然，是通过马克。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][mɑːrk] .

The	boys	immediately	noticed	a	change	in	Mark	.
这	男孩们	立即地	注意到	一个	改变	在	标记	.

男孩们立刻注意到马克的变化。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [strʌtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs] .

He	assumed	an	air	of	consequence	,	and	actually	strutted	across	the	campus	.
他	假定	一个	空气	的	结果	,	和	实际上	昂首阔步	穿过	这	校园	.

他摆出一副举足轻重的姿态，竟然昂首阔步地穿过校园。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [fræŋk] , [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Instead	of	being	polite	and	attentive	to	Frank	,	he	passed	him	with	a
反而	的	存在	有礼貌的	和	细心	到	坦率	,	他	通过了	他	和	一个

['kerləs] [nɑːd] ,

careless	nod	,
粗心	点头	,

他没有对弗兰克表现出礼貌和关注，而是漫不经心地点了点头，就从他身边走过去了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

such	as	a	superior	might	bestow	on	an	inferior	.
这样的	作为	一个	优越的	可能	赐给	在	一个	下	.

例如上级可能给予下级的恩惠。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][mɑːrk] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv] [fræŋk] ,

"	What	has	come	over	Mark	?	"	asked	Herbert	of	Frank	,
"	什么	有	来	超过	标记	?	"	问	赫伯特	的	坦率	,

“马克怎么了？”赫伯特问弗兰克。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	the	two	were	walking	together	from	recitation	.
作为	这	二	是	步行	一起	从	背诵	.

两人一起从诵经课现场走出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

"	He	holds	his	head	higher	than	he	used	to	do	.
"	他	持有	他的	头	更高	比	他	用过的	到	做	.

他现在比以前昂首挺胸了。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] . "

He	looks	as	if	he	had	been	elected	to	some	important	office	.	"
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	当选	到	一些	重要的	办公室	.	"

他看上去像是当选了某个要职似的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] , ['hɜːrbərt] , " [sed] [fræŋk] .
" You will soon learn , Herbert , " said Frank .
" 你 将要 很快 学习 , 赫伯特 , " 说 坦率 .

“你很快就会明白的，赫伯特，”弗兰克说。

" [meɪk] [ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Make a pretext to join him , and let the news come from him .
" 制作 一个 借口 到 加入 他 , 和 让 这 消息 来 从 他 .

“找个借口去和他碰面，然后让他把消息告诉大家。”

" ['hɜːrbərt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Herbert looked puzzled .
" 赫伯特 看起来 困惑 .

赫伯特一脸困惑。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you wish me to do this ? " he asked .
" 做 你 希望 我 到 做 这 ? " 他 问 .

“你想让我这么做吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I have a reason for it . "
" 是的 , 我 有 一个 原因 为了 它 . "

“是的，我有理由这么做。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [fræŋk] ,
I am always ready to oblige you , Frank ,
我 是 总是 准备好 到 必须 你 , 坦率 ,

我随时准备为您效劳，弗兰克。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][mɑːrk][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
but I hope Mark won't think I have suddenly formed a liking for his society .
但 我 希望 标记 惯于 思考 我 有 突然 形成 一个 喜欢 为了 他的 社会 .
"
"
"

但我希望马克不会认为我突然对他的社团产生了好感。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] . "
" If he does , you can soon undeceive him . "
" 如果 他 做 , 你 能 很快 不欺骗 他 . "

“如果他真的这么做了，你很快就能揭穿他的谎言。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

" ['hɜːrbərt] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [mɑːrk] .
" Herbert left the side of his friend , and sauntered toward Mark .
" 赫伯特 左边 这 边 的 他的 朋友 , 和 漫步 朝向 标记 .

赫伯特离开朋友身边，慢悠悠地走向马克。

[æz; əz] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['fræŋks] [ɪ'speʃl] [frend] , [mɑːrk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [sər'praɪzd]

As	Herbert	was	known	as	Frank's	especial	friend	,	Mark	was	at	first	surprised
作为	赫伯特	曾是	已知	作为	弗兰克的	特别的	朋友	,	标记	曾是	在	第一的	惊讶

,

,

,

由于赫伯特是弗兰克的挚友，马克起初感到很惊讶。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [fræŋk] ,

but	quickly	decided	that	his	improved	position	had	been	communicated	by	Frank	,
但	迅速地	决定	那	他的	改进	位置	有	到过	沟通	经过	坦率	,

但他很快认定，他职位提升的消息是弗兰克传达的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Herbert	was	influenced	by	it	.
和	那	赫伯特	曾是	影响	经过	它	.

赫伯特也受到了它的影响。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [æz; əz]

That	is	to	say	,	he	judged	Herbert	to	be	as	mean	and	mercenary	as
那	是	到	说	,	他	评判	赫伯特	到	是	作为	意思是	和	雇佣兵	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

也就是说，他认为赫伯特和他一样卑鄙无耻、唯利是图。

['hɜːbɝts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [mɑːrk]

Herbert's	position	was	too	humble	to	entitle	him	to	much	notice	from	Mark
赫伯特的	位置	曾是	也	谦逊的	到	标题	他	到	很多	注意	从	标记

,

,

,

赫伯特的地位太低，不足以引起马克的注意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [frʌm; frəm] [fræŋk] [hɪz; ɪz]

but	the	latter	was	pleased	with	the	prospect	of	detaching	from	Frank	his
但	这	后者	曾是	高兴	和	这	前景	的	分离	从	坦率	他的

['feɪvərɪt] [frend] .

favorite	friend	.
最喜欢的	朋友	.

但后者很高兴能摆脱他最喜欢的朋友弗兰克。

" [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ['ræðər] [leɪt] , [mɑːrk] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	You	came	back	rather	late	,	Mark	,	"	said	Herbert	.
"	你	来了	后退	相当	晚的	,	标记	,	"	说	赫伯特	.

“马克，你回来得有点晚了，”赫伯特说。

" [jes] , " ['ænsər] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Yes	,	"	answered	Mark	,	with	an	air	of	importance	.
"	是的	,	"	回答	标记	,	和	一个	空气	的	重要性	.

“是的，”马克一本正经地回答道。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [help] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

"	I	remained	at	home	a	short	time	,	to	help	my	father	in	his	accounts	.
"	我	剩余	在	家	一个	短的	时间	,	到	帮助	我的	父亲	在	他的	账户	.

“我在家待了一段时间，帮父亲处理账务。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] . "

You	know	the	property	is	large	,	and	there	is	a	good	deal	to	do	.	"
你	知道	这	财产	是	大的	,	和	那里	是	一个	好的	交易	到	做	.	"

你知道这处房产面积很大，而且有很多事情要做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fræŋks] [pleɪs] , [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] . "

"	I	should	think	that	was	Frank's	place	,	to	help	about	the	accounts	.	"
"	我	应该	思考	那	曾是	弗兰克的	地方	,	到	帮助	关于	这	账户	.	"

“我觉得那是弗兰克该管的事，他应该帮忙处理账目。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	The	property	is	his	,	of	course	!	"
"	这	财产	是	他的	,	的	课程	!	"

“这处房产当然是他的！”

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [æskt] [mɑːrk] , ['ʃɑːrpli] .

"	Did	he	tell	you	that	?	"	asked	Mark	,	sharply	.
"	做过	他	告诉	你	那	?	"	问	标记	,	尖锐地	.

“他跟你说过吗？”马克厉声问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] . "

"	He	has	not	said	a	word	about	the	property	.	"
"	他	有	不是	说	一个	单词	关于	这	财产	.	"

“他对这处房产只字未提。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	said	Mark	,	with	a	sneering	laugh	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	说	标记	,	和	一个	冷笑	笑	.

“不，我想不是，”马克冷笑着说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ? " [went] [ɑːn] ['hɜːrbərt] , [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Didn't	his	mother	leave	as	much	as	was	expected	?	"	went	on	Herbert	,	quite	in	the	dark	.
没有	他的	母亲	离开	作为	很多	作为	曾是	预期的	?	"	去	在	赫伯特	,	相当	在	这	黑暗的	.

“他母亲留下的遗产难道没有达到预期吗？”赫伯特茫然地继续问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	she	left	a	large	estate	,	but	she	didn't	leave	it	to	him	.	"
"	是的	,	她	左边	一个	大的	财产	,	但	她	没有	离开	它	到	他	.	"

“是的，她留下了一大笔遗产，但她没有留给他。”

" [tuː; tə] [huːm] , [ðen] ? "

"	To	whom	,	then	?	"
"	到	谁	,	然后	?	"

“那么，是给谁的呢？ ”

" [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ! " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .

"	To	my	father	!	"	replied	Mark	,	with	conscious	pride	.
"	到	我的	父亲	!	"	回复	标记	,	和	有意识的	自豪	.

“敬我父亲！”马克自豪地回答道。

" [fræŋk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

"	Frank	has	nothing	.
"	坦率	有	没有什么	.

弗兰克一无所有。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['fɑːðər] . "

He	is	entirely	dependent	upon	father	.	"
他	是	完全	依赖	之上	父亲	.	"

他完全依赖父亲。

" [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [liːv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] , [ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz] .

"	Did	his	mother	leave	him	nothing	,	then	?	"	asked	Herbert	,	in	pained	surprise	.
"	做过	他的	母亲	离开	他	没有什么	,	然后	?	"	问	赫伯特	,	在	痛苦	惊喜	.

“那么，他母亲什么也没给他留下吗？”赫伯特痛苦地问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ə'ʃʊrd] [mɑːrk] , [kəm'pleɪsntli] .

"	Nothing	at	all	,	"	assured	Mark	,	complacently	.
"	没有什么	在	全部	,	"	保证	标记	,	自满地	.

“什么也没有，”马克得意洋洋地保证道。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] . "

"	That	is	very	strange	and	unjust	.	"
"	那	是	非常	奇怪的	和	不公正	.	"

“这太奇怪也太不公平了。”

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , " [sed] [mɑːrk] , ['nɛtəld] .

"	I	don't	look	upon	it	in	that	light	,	"	said	Mark	,	nettled	.
"	我	不	看	之上	它	在	那	光	,	"	说	标记	,	荨麻	.

“我并不那样看待这件事，”马克恼火地说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	My	father	knows	what	is	best	for	him	.
"	我的	父亲	知道	什么	是	最好的	为了	他	.

“我父亲知道什么对他最好。”

[hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] . "

He	will	provide	for	him	just	as	his	mother	did	before	.	"
他	将要	提供	为了	他	只是	作为	他的	母亲	做过	前	.	"

他会像他母亲以前那样照顾他。

" [bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðen] ? "

"	But	when	Frank	is	of	age	,	doesn't	he	come	into	possession	of	the	estate	then	?	"	?	"
"	但	什么时候	坦率	是	的	年龄	,	不	他	来	进入	拥有	的	这	财产	然后	?	"	?	"

“但是等弗兰克成年后，他不就继承了遗产吗？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['fɑːðər] ?

Didn't	I	tell	you	it	belongs	to	father	?
没有	我	告诉	你	它	属于	到	父亲	?

我不是告诉过你这是父亲的东西吗?

[fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] — [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['evɪdənt]

Frank	is	a	poor	boy	—	as	poor	as	you	,	"	said	Mark	,	in	a	tone	of	evident
坦率	是	一个	贫穷的	男生	—	作为	贫穷的	作为	你	,	"	说	标记	,	在	一个	语气	的	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“弗兰克是个穷孩子——跟你一样穷，”马克带着明显的满意语气说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['hɜːrbərt] , ['pɔɪntɪdli] .

"	Or	you	,	"	added	Herbert	,	pointedly	.
"	或者	你	,	"	额外	赫伯特	,	尖锐地	.

“或者你，”赫伯特意味深长地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [mɑːrk] , ['kwɪkli] .

"	You	are	mistaken	,	"	said	Mark	,	quickly	.
"	你	是	错误	,	"	说	标记	,	迅速地	.

“你弄错了，”马克连忙说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːðɚz] [er] . "

"	I	am	father's	heir	.	"
"	我	是	父亲的	继承人	.	"

“我是父亲的继承人。”

" [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪz] — [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [goʊ] ? "

"	Suppose	your	father	dies	—	how	will	the	property	go	?	"
"	认为	你的	父亲	死亡	—	如何	将要	这	财产	去	?	"

“假设你父亲去世了——财产将如何分配？”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [fræŋk] , [ən'les] [maɪ] ['fɑːðər] [liːvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	I	suppose	something	will	be	left	to	Frank	,	unless	my	father	leaves	me	the
"	我	认为	某物	将要	是	左边	到	坦率	,	除非	我的	父亲	树叶	我	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“我想弗兰克应该会继承一部分遗产，除非我父亲把财产留给我。”

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

with	directions	to	provide	for	him	.	"
和	方向	到	提供	为了	他	.	"

并指示如何照顾他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ? " [di'mɑːndid] ['hɜːrbərt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Would	you	think	that	right	and	just	?	"	demanded	Herbert	,	indignantly	.
"	会	你	思考	那	正确的	和	只是	?	"	要求	赫伯特	,	愤慨地	.

“你认为这样做对吗？公平吗？”赫伯特愤愤不平地质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .

"	Of	course	I	would	.
"	的	课程	我	会	.

我当然愿意。

[maɪ] ['stepmʌðər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] .

My	stepmother	knew	what	she	was	about	when	she	made	her	will	.
我的	后妈	知道	什么	她	曾是	关于	什么时候	她	制成	她	将要	.

我的继母立遗嘱时很清楚自己在做什么。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] .

I	see	you	are	surprised	.
我	看	你	是	惊讶	.

看来你很惊讶。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt][tuː; tə] [θɪk] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [naʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

You	won't	be	quite	to	thick	with	Frank	,	now	,	I	expect	.	"
你	惯于	是	相当	到	厚的	和	坦率	,	现在	,	我	预计	.	"

我想，你现在应该不会再跟弗兰克那么铁了吧。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ? "

"	Why	shouldn't	I	be	?	"
"	为什么	不应该	我	是	?	"

“我为什么不应该呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Because	he	is	just	as	poor	as	you	are	.
"	因为	他	是	只是	作为	贫穷的	作为	你	是	.

因为他和你一样穷。

[hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "

He	never	can	help	you	.	"
他	绝不	能	帮助	你	.	"

他永远帮不了你。

" [mɑːrk] ['mænɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [miːn] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [ɪn'kaʊntər] ,

"	Mark	Manning	,	I	believe	you	are	about	the	meanest	boy	I	ever	encountered	,
"	标记	曼宁	,	我	相信	你	是	关于	这	最卑鄙的	男生	我	曾经	遭遇	,

“马克·曼宁，我认为你是我遇到过的最卑鄙的男孩之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][baɪ] [jɔːr'self] ! "

and	you	judge	me	by	yourself	!	"
和	你	法官	我	经过	你自己	!	"

你凭你自己判断我！

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	mean	to	insult	me	?
"	做	你	意思是	到	侮辱	我	?

“你是想侮辱我吗？”

[maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ! " ['blʌstəd] [mɑːrk] ,

Mind	what	you	say	!	"	blustered	Mark	,
头脑	什么	你	说	!	"	虚张声势	标记	,

注意你的言辞！马克气急败坏地说。

[ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [naʊ]

unpleasantly	surprised	at	this	outburst	from	a	boy	whom	he	expected	would	now
令人不快的	惊讶	在	这	爆发	从	一个	男生	谁	他	预期的	会	现在

[træns'fɜːr][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [frʌm; frəm] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

transfer	his	allegiance	from	Frank	to	himself	.
转移	他的	忠诚	从	坦率	到	他自己	.

他没想到这个男孩竟然会突然爆发，这让他感到非常不快。他原本以为这个男孩会从效忠弗兰克转而效忠自己。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [rɔbd] [fræŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

"	I	mean	that	you	and	your	father	have	robbed	Frank	of	his	inheritance	,
"	我	意思是	那	你	和	你的	父亲	有	被抢劫	坦率	的	他的	遗产	,

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	glory	in	it	,
和	荣耀	在	它	,

我的意思是，你和你父亲夺走了弗兰克的遗产，还以此为荣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][noʊ]

and	you	think	that	I	am	mean	enough	to	desert	him	because	he	is	no
和	你	思考	那	我	是	意思是	足够的	到	沙漠	他	因为	他	是	不

[lɔːŋgər] [rɪtʃ] .

longer	rich	.
更长	富有的	.

你以为我会因为他不再富有就狠心抛弃他吗？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

It	makes	no	difference	to	me	whether	he	is	rich	or	poor	.
它	制作	不	不同之处	到	我	无论	他	是	富有的	或者	贫穷的	.

他富有还是贫穷，对我来说都无关紧要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['triːtɪd] .

I	think	I	like	him	all	the	better	because	he	has	been	so	badly	treated	.
我	思考	我	喜欢	他	全部	这	更好的	因为	他	有	到过	所以	糟糕	治疗	.

我觉得我更加喜欢他了，因为他曾遭受过如此糟糕的对待。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ,

As	for	you	,	I	despise	you	,	and	shall	continue	to	,
作为	为了	你	,	我	鄙视	你	,	和	将	继续	到	,

至于你，我鄙视你，而且会一直鄙视你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['mʌni] . "

even	if	you	get	the	whole	of	Frank's	money	.	"
甚至	如果	你	得到	这	所有的	的	弗兰克的	钱	.	"

即使你拿走了弗兰克所有的钱。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [loʊ] - [bɔːrn]

"	You	forget	that	you	are	talking	to	a	gentleman	,	you	low	-	born
"	你	忘记	那	你	是	说	到	一个	绅士	,	你	低的	-	出生

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ! " [sed] [mɑːrk] , ['æŋgrəli] .

mechanic	!	"	said	Mark	,	angrily	.
机械	!	"	说	标记	,	愤怒地	.

“你忘了你是在跟一位绅士说话吗，你这个出身低微的修理工！”马克生气地说。

" [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] , [kən'temptʃuəsli] .

"	You	a	gentleman	!	"	replied	Herbert	,	contemptuously	.
"	你	一个	绅士	!	"	回复	赫伯特	,	轻蔑地	.

“你真是个绅士！”赫伯特轻蔑地回答道。

" [ðen] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] !

"	Then	I	never	want	to	be	one	!
"	然后	我	绝不	想	到	是	一	!

“那我永远都不想成为那样的人！”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [mɑːrk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] .

"	He	walked	away	,	leaving	Mark	very	much	incensed	.
"	他	步行	离开	,	离开	标记	非常	很多	愤怒	.

他转身离开，留下马克非常生气。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ! " ['mʌtəd] [mɑːrk] .

"	He	is	a	fool	!	"	muttered	Mark	.
"	他	是	一个	傻子	!	"	低声说道	标记	.

“他真是个傻瓜！”马克低声说道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .

"	When	I	am	a	rich	man	,	he	may	repent	having	insulted	me	.
"	什么时候	我	是	一个	富有的	男人	,	他	可能	悔改	拥有	受辱	我	.

“等我成了富翁，他或许会后悔侮辱我。”

" ['hɜːrbərt] [went] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	Herbert	went	back	to	Frank	.
"	赫伯特	去	后退	到	坦率	.

赫伯特回到了弗兰克身边。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	Did	he	tell	you	?	"	asked	Frank	,	quietly	.
"	做过	他	告诉	你	?	"	问	坦率	,	悄悄	.

“他告诉你了吗？”弗兰克轻声问道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ]

and	he	actually	appeared	to	think	I	would	be	ready	to	desert	you
和	他	实际上	出现	到	思考	我	会	是	准备好	到	沙漠	你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] ,

because	you	were	poor	,
因为	你	是	贫穷的	,

他似乎真的认为我会因为你穷而抛弃你。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] . "

and	follow	him	about	.	"
和	跟随	他	关于	.	"

然后跟着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɜːrbərt] . "

"	I	am	not	afraid	of	that	,	Herbert	.	"
"	我	是	不是	害怕的	的	那	,	赫伯特	.	"

“我并不害怕，赫伯特。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɑːrk] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'diːə] ['eni] [mɔːr] .

"	I	don't	think	Mark	will	have	that	idea	any	more	.
"	我	不	思考	标记	将要	有	那	主意	任何	更多的	.

“我认为马克不会再有那种想法了。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

I	gave	him	a	piece	of	my	mind	,	and	left	him	very	angry	.
我	给予	他	一个	片	的	我的	头脑	,	和	左边	他	非常	生气的	.

我狠狠地训斥了他一顿，让他非常生气。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [fræŋk] ? "

But	what	does	it	all	mean	,	Frank	?	"
但	什么	做	它	全部	意思是	,	坦率	?	"

但这一切究竟意味着什么，弗兰克?

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ['hɜːrbərt] .

"	I	know	no	more	than	you	do	,	Herbert	.
"	我	知道	不	更多的	比	你	做	,	赫伯特	.

“赫伯特，我知道的并不比你多。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	understand	it	.	"
我	不能	理解	它	.	"

我无法理解。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ? "

"	What	could	have	induced	your	mother	to	make	such	a	will	?	"
"	什么	可以	有	诱导	你的	母亲	到	制作	这样的	一个	将要	?	"

“是什么原因促使你母亲立下这样的遗嘱？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['evər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	I	cannot	believe	my	poor	mother	ever	made	such	a	will	;	but	,	if	she	did	,
"	我	不能	相信	我的	贫穷的	母亲	曾经	制成	这样的	一个	将要	;	但	,	如果	她	做过	,

“我简直不敢相信我可怜的母亲竟然立过这样的遗嘱；但是，如果她真的立过，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [pə'sweidid] [baɪ][maɪ] ['stepfɑːðər] ,

I	am	very	sure	that	she	was	over	-	persuaded	by	my	stepfather	,
我	是	非常	当然	那	她	曾是	超过	-	被说服	经过	我的	继父	,

我非常肯定她是被我继父过度说服的。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][ʌv; əv][men] . "

who	is	one	of	the	most	plausible	of	men	.	"
WHO	是	一	的	这	最多	合情合理	的	男人	.	"

他是最能言善辩的人之一。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	you	do	about	it	?	"
"	什么	将	你	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	am	only	a	boy	.
我	是	仅有的	一个	男生	.

我只是个男孩。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	have	no	proof	,	you	know	.	"
我	有	不	证明	,	你	知道	.	"

你知道，我没有证据。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ? "

"	How	are	you	likely	to	be	treated	?	"
"	如何	是	你	可能	到	是	治疗	?	"

你可能会受到怎样的对待?

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	have	had	a	little	foretaste	of	that	.	"
"	我	有	有	一个	小的	预尝	的	那	.	"

“我已经略有体会了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [əd'mɪtɪd] ['hɜːrbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

"	It	looks	very	bad	for	you	,	Frank	,	"	admitted	Herbert	,	in	a	tone	of	sympathy
"	它	看起来	非常	坏的	为了	你	,	坦率	,	"	承认	赫伯特	,	在	一个	语气	的	同情

.

:
.

“弗兰克，你的情况看起来非常糟糕，”赫伯特带着同情的语气承认道。

" [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , ['hɜːrbərt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	don't	so	much	care	for	the	loss	of	the	property	,	Herbert	,	"	said	Frank	,
"	我	不	所以	很多	关心	为了	这	损失	的	这	财产	,	赫伯特	,	"	说	坦率	,

“我倒不太在意财产的损失，赫伯特，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm][mɑːrk]

"	but	I	am	afraid	I	shall	have	sorts	of	annoyances	to	endure	from	Mark
"	但	我	是	害怕的	我	将	有	排序	的	烦心事	到	忍受	从	标记

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

“但我恐怕要忍受马克和他父亲带来的各种烦恼。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] .

But	I	won't	anticipate	trouble	.
但	我	惯于	预料	麻烦	.

但我不会预料到会有麻烦。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪr] .

I	will	do	my	duty	,	and	trust	that	things	will	turn	out	better	than	I	fear	.
我	将要	做	我的	责任	,	和	相信	那	事物	将要	转动	出去	更好的	比	我	害怕	.

我会尽我的职责，并相信事情会比我担心的要好。

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['fræŋks] [hændz] .

"	The	next	afternoon	a	letter	was	placed	in	Frank's	hands	.
"	这	下一个	下午	一个	信	曾是	放置	在	弗兰克的	双手	.

第二天下午，一封信被放在了弗兰克手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌn'præktɪst] [hænd] ,

It	was	in	a	brown	envelope	,	and	directed	in	a	cramped	and	evidently	unpracticed	hand	,
它	曾是	在	一个	棕色的	信封	,	和	指导	在	一个	狭窄	和	显然	未经训练的	手	,

它装在一个棕色信封里，字迹潦草，显然是新手写的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] .

with	which	Frank	was	not	familiar	.
和	哪个	坦率	曾是	不是	熟悉的	.

弗兰克对此并不熟悉。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ritʃəd] [griːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

On	opening	it	,	a	glance	at	the	signature	showed	that	it	was	from	Richard	Green	,	the	coachman	.
在	开幕	它	,	一个	瞥一眼	在	这	签名	显示	那	它	曾是	从	理查德	绿色的	,	这	马车夫	.

打开信封后，瞥了一眼签名，发现是马车夫理查德·格林签的。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] :

It	commenced	:
它	开始	:

它开始了：

" [dɪr] ['mɪstər] . [fræŋk] : [ðɪs] [kʌmz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .

"	Dear	Mr	.	Frank	:	This	comes	hoping	you	are	well	.
"	亲爱的	先生	.	坦率	:	这	来	希望	你	是	出色地	.

弗兰克先生：希望您一切安好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

I	have	no	good	news	to	tell	.
我	有	不	好的	消息	到	告诉	.

我没有什么好消息要告诉大家。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hæz; həz][soʊld][jʊr; jər] [hɔːrs] , ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Mr	.	Manning	has	sold	your	horse	,	Ajax	,	and	he	is	to	be	taken	away	to	-	night	.
先生	.	曼宁	有	卖	你的	马	,	阿贾克斯	,	和	他	是	到	是	已采取	离开	到	-	夜晚	.

曼宁先生已经把你的马阿贾克斯卖掉了，它今晚就要被带走。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	you	ought	to	know	it	,
我	想法	你	应该	到	知道	它	,

我觉得你应该知道这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [raɪt] .

and	that	is	why	I	take	my	pen	in	hand	to	write	.
和	那	是	为什么	我	拿	我的	笔	在	手	到	写	.

这就是我拿起笔写作的原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	There	was	more	,	but	this	is	all	that	was	important	.
"	那里	曾是	更多的	,	但	这	是	全部	那	曾是	重要的	.

“还有更多，但这才是最重要的。”

['fræŋks] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Frank's face flushed with anger .
弗兰克的 脸 酡 和 愤怒 .

弗兰克的脸因愤怒而涨红。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][mɑːrk] , [huː] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] , [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl]
He immediately went in search of Mark , who , he felt assured , knew of the sale
他 立即地 去 在 搜索 的 标记 , WHO , 他 毛毡 保证 , 知道 的 这 销售
.
:
.

他立即去找马克，他确信马克知道这笔交易。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] ['eɪdʒæks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fræŋks] ['dɪrɪst] ['trəufiz] ,
It may be said here that Ajax was one of Frank's dearest trophies ,
它 可能 是 说 这里 那 阿贾克斯 曾是 一 的 弗兰克的 亲爱的 奖杯 ,

可以说，阿贾克斯是兰帕德最珍视的奖杯之一。

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
a gift from his mother .
一个 礼物 从 他的 母亲 .

这是他母亲送的礼物。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]
A NEW PLAN
一个 新的 计划

一项新计划

[mɑːrk][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['nektaɪ] .
Mark was in his room , where Frank found him trying on a new necktie .
标记 曾是 在 他的 房间 , 在哪里 坦率 成立 他 尝试 在 一个 新的 领带 .

马克当时在房间里，弗兰克发现他正在试戴一条新领带。

[ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [pleɪn] , [mɑːrk] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] [noʊ]['lɪt(ə)l]
Though decidedly plain , Mark fancied himself very good - looking , and spent no little
尽管 绝对地 清楚的 , 标记 幻想 他自己 非常 好的 - 寻找 , 和 花费 不 小的
[taɪm] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] .
time on personal adornment .
时间 在 个人的 装饰 .

尽管相貌平平，马克却自认为长相英俊，并在个人装扮上花费了不少时间。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [nuː] ['nekˌtaɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd]
In particular , he had a weakness for new neckties , in which he indulged
在 特别的 , 他 有 一个 弱点 为了 新的 领带 , 在 哪个 他 沉溺其中
[hɪm'self] ['friːli] .
himself freely .
他自己 自由 .

他尤其钟爱新款领带，在这方面毫不吝啬。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːm]
When the boys came to the academy , the principal proposed that they should room
什么时候 这 男孩们 来了 到 这 学院 , 这 主要的 建议的 那 他们 应该 房间
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

当这些男孩来到学院时，校长提议让他们住一个房间；

[bʌt; bət][bəuθ] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] — [noʊ][wʌn] ['kerɪŋ] [tuː; tə]

but	both	objected	,	and	Mark	had	a	room	to	himself	—	no	one	caring	to
但	两个都	反对	,	和	标记	有	一个	房间	到	他自己	—	不	一	关怀	到

[ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

room	with	him	.
房间	和	他	.

但两人都表示反对，马克只好独自住一间房——没有人愿意和他住一间。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [fræŋk] , " [sed] [mɑːrk] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	Take	a	seat	,	Frank	,	"	said	Mark	,	condescendingly	.
"	拿	一个	座位	,	坦率	,	"	说	标记	,	居高临下地	.

“请坐，弗兰克，”马克居高临下地说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

“我能为你做些什么吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	answered	Frank	.
"	是的	,	"	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][soʊld]['eɪdʒæks] , [ɔːr][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	hear	your	father	has	sold	Ajax	,	or	is	intending	to	do	so	.
"	我	听到	你的	父亲	有	卖	阿贾克斯	,	或者	是	意图	到	做	所以	.

“我听说你父亲已经卖掉了阿贾克斯，或者打算卖掉它。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? "

Will	you	tell	me	if	it	is	true	?	"
将要	你	告诉	我	如果	它	是	真的	?	"

你能告诉我这是不是真的吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [mɑːrk] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	believe	it	is	,	"	answered	Mark	,	indifferently	.
"	我	相信	它	是	,	"	回答	标记	,	漠不关心	.

“我认为是的，”马克冷漠地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [sel] [maɪ] [hɔːrs] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	And	what	right	has	he	to	sell	my	horse	?	"	demanded	Frank	,	indignantly	.
"	和	什么	正确的	有	他	到	卖	我的	马	?	"	要求	坦率	,	愤慨地	.

“他有什么权利卖掉我的马？”弗兰克愤愤不平地质问道。

" [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	You'd	better	ask	him	,	"	said	Mark	,	with	provoking	coolness	.
"	你会	更好的	问	他	,	"	说	标记	,	和	挑衅	凉爽	.

“你最好去问他，”马克带着挑衅的冷漠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	It	is	an	outrage	,	"	said	Frank	,	indignantly	.
"	它	是	一个	暴行	,	"	说	坦率	,	愤慨地	.

“这简直是岂有此理！”弗兰克愤慨地说。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] ,

"	As	to	that	,	"	said	his	stepbrother	,
"	作为	到	那	,	"	说	他的	继兄	,

“至于那件事，”他的继兄说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] . "

"	you	can't	expect	father	to	be	at	the	expense	of	feeding	your	horse	.	"
"	你	不能	预计	父亲	到	是	在	这	费用	的	喂养	你的	马	.	"

“你不能指望父亲为了养活你的马而牺牲自己的利益。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] ? "

"	With	my	money	?	"
"	和	我的	钱	?	"

“用我的钱？”

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['liːgəli] [hɪz; ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] .

"	The	money	is	legally	his	,	"	replied	Mark	.
"	这	钱	是	合法地	他的	,	"	回复	标记	.

“这笔钱合法地属于他，”马克回答说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][soʊld]['eɪdʒæks] ? "

"	Do	you	know	to	whom	your	father	has	sold	Ajax	?	"
"	做	你	知道	到	谁	你的	父亲	有	卖	阿贾克斯	?	"

你知道你父亲把阿贾克斯卖给了谁吗?

" [tuː; tə][kɑːl] . ['vɪnsnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	To	Col	.	Vincent	,	I	believe	.	"
"	到	上校	.	文森特	,	我	相信	.	"

“我相信是给文森特上校的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

"	I	am	glad	,	at	any	rate	,	that	he	will	have	a	good	master	.
"	我	是	高兴的	,	在	任何	速度	,	那	他	将要	有	一个	好的	掌握	.

无论如何，我很高兴他会遇到一位好主人。

" [fræŋk] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [prə'loŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

"	Frank	felt	that	there	would	be	no	advantage	in	prolonging	the	interview	,
"	坦率	毛毡	那	那里	会	是	不	优势	在	延长	这	面试	,

弗兰克觉得延长面试时间没有任何好处。

[ɔːr] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] .

or	carrying	on	further	a	war	of	words	.
或者	携带	在	更远	一个	战争	的	字	.

或者继续进行口水战。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [frend] ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst]

He	sought	out	his	friend	Herbert	,	and	communicated	to	him	this	last
他	寻求	出去	他的	朋友	赫伯特	,	和	沟通	到	他	这	最后的

[ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

infraction	of	his	rights	.
违规行为	的	他的	权利	.

他找到朋友赫伯特，把这最后一次侵犯他权利的事情告诉了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [fræŋk] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] [frend] .

"	It	is	too	bad	,	Frank	!	"	said	his	sympathizing	friend	.
"	它	是	也	坏的	,	坦率	!	"	说	他的	同情的	朋友	.

“太可惜了，弗兰克！”他同情的朋友说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	Yes	,	it	is	,	"	said	Frank	,	gravely	;	"	but	I	fear	it	is	only	the	beginning	of
"	是的	,	它	是	,	"	说	坦率	,	严重地	;	"	但	我	害怕	它	是	仅有的	这	开始	的

[ə'nɔɪənsiz] .

annoyances	.
烦心事	.

“是的，的确如此，”弗兰克严肃地说；“但我担心这只是烦恼的开始。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['evər][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ɔːr][mɑːrk] . "

I	don't	believe	I	can	ever	live	in	any	place	with	Mr	.	Manning	or	Mark	.	"
我	不	相信	我	能	曾经	居住	在	任何	地方	和	先生	.	曼宁	或者	标记	.	"

我不认为我能和曼宁先生或马克一起生活在任何地方。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] ? "
" Will it be necessary ? "
" 将要 它 是 必要的 ? "

有必要吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I have no money , as you know .
我 有 不 钱 , 作为 你 知道 .

如你所知，我没钱。

[ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All has gone to him .
全部 有 已消失 到 他 .

一切都归他了。

['hɜːrbərt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
Herbert , I tell you frankly , I envy you and your position . "
赫伯特 , 我 告诉 你 坦率地说 , 我 嫉妒 你 和 你的 位置 . "

赫伯特，坦白说，我羡慕你和你的地位。

" [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ? "
" Though my father is a poor man ? "
" 尽管 我的 父亲 是 一个 贫穷的 男人 ? "

“虽然我父亲是个穷人？”

" [jes] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,
" Yes ; for , at any rate , you have a peaceful home ,
" 是的 ; 为了 , 在 任何 速度 , 你 有 一个 和平 家 ,

“是的；因为，至少你拥有一个宁静的家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
and a father and mother who love you .
和 一个 父亲 和 母亲 WHO 爱 你 .

还有爱你的父母。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stepfɑːðər] , [huː] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] . "
I have a stepfather , who will do all he can to make me miserable . "
我 有 一个 继父 , WHO 将要 做 全部 他 能 到 制作 我 悲惨的 . "

我有个继父，他会想尽一切办法让我痛苦。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sə'pɔːrt] , [fræŋk] ? "
" Would you be willing to work for your own support , Frank ? "
" 会 你 是 愿意的 到 工作 为了 你的 自己的 支持 , 坦率 ? "

“弗兰克，你愿意靠自己的劳动养活自己吗？”

" [jes] ; [fɑːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['mɪstər] . ['mænɪŋ] . "
" Yes ; far rather than remain a dependent on Mr . Manning . "
" 是的 ; 远的 相当 比 保持 一个 依赖 在 先生 . 曼宁 . "

“是的；我宁愿继续依赖曼宁先生。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['hɜːrbərt] .
" Suppose you should run away , " suggested Herbert .
" 认为 你 应该 跑步 离开 , " 建议 赫伯特 .

“假设你逃跑了呢？”赫伯特建议道。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frank shook his head .
坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .

"	I	wouldn't	do	that	except	in	case	of	extreme	necessity	.
"	我	不会	做	那	除了	在	案件	的	极端	必要性	.

“除非万不得已，否则我不会那样做。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [hɪr] ,

I	know	that	if	my	mother	knows	what	goes	on	here	,
我	知道	那	如果	我的	母亲	知道	什么	去	在	这里	,

我知道如果我母亲知道这里发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] . "

it	would	grieve	her	for	me	to	take	such	a	step	.	"
它	会	悲伤	她	为了	我	到	拿	这样的	一个	步	.	"

如果我采取这样的行动，她会非常伤心。

" [səˈpoʊz] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ? "

"	Suppose	your	stepfather	should	consent	to	your	leaving	home	?	"
"	认为	你的	继父	应该	同意	到	你的	离开	家	?	"

“假设你的继父同意你离家出走呢？”

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] ['glædli] .

"	Then	I	would	do	so	gladly	.
"	然后	我	会	做	所以	乐意	.

“那么我很乐意这样做。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] . "

I	am	willing	to	work	and	I	think	I	could	make	a	living	in	some	way	.	"
我	是	愿意的	到	工作	和	我	思考	我	可以	制作	一个	活的	在	一些	方式	.	"

我愿意工作，而且我认为我能以某种方式谋生。

" [waɪ] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	not	ask	him	?
"	为什么	不是	问	他	?

为什么不问问他呢?

" ['fræŋks] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Frank's	face	brightened	.
"	弗兰克的	脸	明亮	.

弗兰克的脸色亮了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪnt] , ['hɜːrbərt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	for	the	hint	,	Herbert	,	"	he	said	.
"	感谢	你	为了	这	暗示	,	赫伯特	,	"	他	说	.

“谢谢你的提示，赫伯特，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	think	of	it	,	and	I	may	act	upon	it	.
"	我	将要	思考	的	它	,	和	我	可能	行为	之上	它	.

我会考虑一下，也许会采取行动。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] .

"	Frank	was	naturally	self	-	reliant	and	energetic	.
"	坦率	曾是	自然	自己	-	依赖	和	精力充沛	.

弗兰克天生自立自强，精力充沛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	was	not	disposed	to	shrink	from	the	duties	of	life	,
他	曾是	不是	处置	到	收缩	从	这	职责	的	生活	,

他并不打算逃避生活的责任，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

but	was	ready	to	go	forth	to	meet	them	.
但	曾是	准备好	到	去	前进	到	见面	他们	.

但他已经准备好去见他们了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['hɜːrbərt][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

The	idea	which	Herbert	had	suggested	commended	itself	to	him	the	more	he
这	主意	哪个	赫伯特	有	建议	赞扬	本身	到	他	这	更多的	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

他越想越觉得赫伯特提出的想法很不错。

[ɪn] [spaɪt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['eɪdʒæks] , [hiː; hi]

In	spite	,	therefore	,	of	the	news	which	he	had	received	about	Ajax	,	he
在	尽管如此	,	所以	,	的	这	消息	哪个	他	有	已收到	关于	阿贾克斯	,	他

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ,

resumed	his	cheerfulness	,
恢复	他的	愉悦	,

因此，尽管他收到了关于阿贾克斯的消息，但他还是恢复了乐观的态度。

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][mɑːrk] ,

considerably	to	the	surprise	of	Mark	,
相当	到	这	惊喜	的	标记	,

令马克颇感意外的是，

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [frænk] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn]

whose	natural	suspicion	led	him	to	conjecture	that	Frank	had	some	plan	in
谁	自然的	怀疑	引领	他	到	推测	那	坦率	有	一些	计划	在

[vjuː] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

view	to	circumvent	his	father	.
看法	到	规避	他的	父亲	.

他天生的疑心使他推测弗兰克有某种计划来绕过他的父亲。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ['hiːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'flektɪd] [mɑːrk] .

"	If	he	has	,	he'd	better	give	it	up	,	"	reflected	Mark	.
"	如果	他	有	,	他会	更好的	给	它	向上	,	"	反映	标记	.

“如果他有的话，他最好放弃，”马克心想。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .

"	The	old	man's	as	sly	as	a	fox	.
"	这	老的	男人的	作为	狡猾	作为	一个	狐狸	.

“这老头狡猾得像只狐狸。”

[ə; eɪ] [rɔː] [bɔɪ] [laɪk] [frænk] [kɑːnt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	raw	boy	like	Frank	can't	get	the	better	of	him	.
一个	生的	男生	喜欢	坦率	不能	得到	这	更好的	的	他	.

像弗兰克这样未经世事的男孩不可能战胜他。

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] .

"	At	the	close	of	the	week	,	both	the	boys	went	home	.
"	在	这	关闭	的	这	星期	,	两个都	这	男孩们	去	家	.

“一周结束时，两个男孩都回家了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][sɪt] [tə'geðər]

They	were	on	board	the	same	train	and	the	same	car	,	but	did	not	sit	together
他们	是	在	木板	这	相同的	火车	和	这	相同的	车	,	但	做过	不是	坐	一起

.

:
.

他们乘坐同一列火车，同一节车厢，但没有坐在一起。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

When	they	reached	the	house	,	Mr	.	Manning	was	not	at	home	.
什么时候	他们	达到	这	房子	,	先生	.	曼宁	曾是	不是	在	家	.

他们到达房子时，曼宁先生不在家。

[fræŋk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] ['ritʃəd] [griːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

Frank	went	out	to	the	stable	at	once	to	see	Richard	Green	,	the	coachman	.
坦率	去	出去	到	这	稳定的	在	一次	到	看	理查德	绿色的	,	这	马车夫	.

弗兰克立刻去了马厩，去找马车夫理查德·格林。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

He	found	him	,	indeed	,	but	he	also	found	another	man	,	a	stranger	,
他	成立	他	,	的确	,	但	他	还	成立	其他	男人	,	一个	陌生人	,

他确实找到了他，但同时也找到了另一个人，一个陌生人。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

who	appeared	to	be	employed	in	the	stable	.
WHO	出现	到	是	受雇	在	这	稳定的	.

看起来像是马厩的雇员。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] , ['ritʃəd] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Who	is	this	,	Richard	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	是	这	,	理查德	?	"	问	坦率	.

“这位是理查德吗？”弗兰克问道。

" [maɪ] [sək'sesər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

"	My	successor	,	"	answered	the	coachman	.
"	我的	接班人	,	"	回答	这	马车夫	.

“我的继任者，”车夫回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ? " [æskt] [fræŋk] , ['heɪstɪli] .

"	Are	you	going	to	leave	?	"	asked	Frank	,	hastily	.
"	是	你	去	到	离开	?	"	问	坦率	,	草草	.

“你要走了吗？”弗兰克急忙问道。

" [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fræŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	Come	out	with	me	,	Mr	.	Frank	,	and	I	will	tell	you	,	"	said	Richard	.
"	来	出去	和	我	,	先生	.	坦率	,	和	我	将要	告诉	你	,	"	说	理查德	.

“弗兰克先生，跟我出去，我会告诉你，”理查德说。

" [aɪv] [hæd; həd] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] ['debrə; 'debərə] .

"	I've	had	notice	to	leave	,	"	he	said	,	"	and	so	has	Deborah	.
"	我已经	有	注意	到	离开	,	"	他	说	,	"	和	所以	有	黛博拉	.

“我已经接到离开的通知，”他说，“黛博拉也一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] .

It	came	last	evening	.
它	来了	最后的	晚上	.

它昨晚就到了。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brɪdʒˌvɪl] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

Mr	.	Manning	got	a	letter	from	Bridgeville	—	I	know	that	,
先生	.	曼宁	得到	一个	信	从	布里奇维尔	—	我	知道	那	,

曼宁先生收到了一封来自布里奇维尔的信——我知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] — [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk]

because	I	brought	it	home	from	the	post	office	—	which	appeared	to	make
因为	我	带来	它	家	从	这	邮政	办公室	—	哪个	出现	到	制作

[hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

him	angry	.
他	生气的	.

因为我是从邮局把它带回家的——这似乎惹恼了他。

[hiː; hi] [kɔːld] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] ['aʊər; ɑːr]

He	called	Deborah	and	me	and	told	us	that	he	should	not	need	our
他	称为	黛博拉	和	我	和	讲述	我们	那	他	应该	不是	需要	我们的

['sɜːrvɪsɪz] ['eni] [lɔːŋgər] . "

services	any	longer	.	"
服务	任何	更长	.	"

他打电话给我和黛博拉，告诉我们他不再需要我们的服务了。

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] ? "

"	Did	he	give	you	any	reason	?	"
"	做过	他	给	你	任何	原因	?	"

他有没有给你任何理由?

" [jes] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [fɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les]

"	Yes	;	he	said	that	he	could	have	our	places	filled	for	a	good	deal	less
"	是的	;	他	说	那	他	可以	有	我们的	地方	已填	为了	一个	好的	交易	较少的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“是的；他说他可以用少得多的钱找到人填补我们的空缺。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [wel] ['elsˌwer] . "

and	he	had	no	doubt	we	could	do	as	well	elsewhere	.	"
和	他	有	不	怀疑	我们	可以	做	作为	出色地	别处	.	"

他毫不怀疑我们在其他地方也能做得一样好。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [fɪld] [jʊr; jər] [pleɪs] ['prɪti] [suːn] . "

"	He	has	filled	your	place	pretty	soon	.	"
"	他	有	已填	你的	地方	漂亮的	很快	.	"

“他很快就取代了你的位置。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðɪs] [mæn] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

This	man	came	this	morning	.
这	男人	来了	这	早晨	.

这个人今天早上来了。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

I	think	Mr	.	Manning	had	sent	for	him	already	.
我	思考	先生	.	曼宁	有	发送	为了	他	已经	.

我认为曼宁先生已经派人去叫他了。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] . "

I	told	you	the	other	day	we	should	soon	be	discharged	.	"
我	讲述	你	这	其他	天	我们	应该	很快	是	出院	.	"

我前几天就跟你说过，我们应该很快就能出院了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	it	;	but	I	can	tell	you	what	has	hastened	it	.	"
"	我	知道	它	;	但	我	能	告诉	你	什么	有	加快	它	.	"

“我知道；但我可以告诉你是什么加速了这件事的发生。”

" [wʌt] , [ðen] ? "

"	What	,	then	?	"
"	什么	,	然后	?	"

“那又怎样？”

" [mɑːrk] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] ,

"	Mark	wrote	his	father	that	I	had	learned	about	the	sale	of	Ajax	,
"	标记	写道	他的	父亲	那	我	有	学习	关于	这	销售	的	阿贾克斯	,

马克写信告诉他父亲，他已经得知了阿贾克斯俱乐部被出售的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr]['debrə; 'debərə] . "

and	that	the	information	came	from	you	or	Deborah	.	"
和	那	这	信息	来了	从	你	或者	黛博拉	.	"

并且这些信息来自你或黛博拉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , ['mɪstər] . [fræŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['maɪti] [kuːl] .

"	I	think	it	likely	,	Mr	.	Frank	,	for	the	old	gentleman	seemed	mighty	cool	.
"	我	思考	它	可能	,	先生	.	坦率	,	为了	这	老的	绅士	似乎	强大的	凉爽的	.

“我觉得很有可能，弗兰克先生，因为那位老先生看起来非常冷静。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] ['eɪdʒæks][ɪz][soʊld] . "

I	hope	you	won't	take	it	too	much	to	heart	that	Ajax	is	sold	.	"
我	希望	你	惯于	拿	它	也	很多	到	心	那	阿贾克斯	是	卖	.	"

我希望你不要太在意阿贾克斯被出售这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	am	not	sure	but	I	am	glad	of	it	,	"	said	Frank	.
"	我	是	不是	当然	但	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	坦率	.

“我不太确定，但我很高兴，”弗兰克说。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	coachman	looked	at	him	in	surprise	.
这	马车夫	看起来	在	他	在	惊喜	.

马车夫惊讶地看着他。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	would	be	very	angry	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	会	是	非常	生气的	,	"	他	说	.

“我以为你会非常生气，”他说。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,

"	So	I	was	at	first	,
"	所以	我	曾是	在	第一的	,

“所以一开始我是这样的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] ,

but	he	has	been	sold	to	a	man	who	will	treat	him	well	,
但	他	有	到过	卖	到	一个	男人	WHO	将要	对待	他	出色地	,

但他已被卖给一个会善待他的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

and	I	shall	be	glad	to	think	of	that	when	I'm	away	from	home	.	"
和	我	将	是	高兴的	到	思考	的	那	什么时候	我是	离开	从	家	.	"

当我离家在外时，我会很高兴想起这件事。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [fræŋk] ? "

"	You	don't	mean	to	run	away	,	Mr	.	Frank	?	"
"	你	不	意思是	到	跑步	离开	,	先生	.	坦率	?	"

“弗兰克先生，您不是打算逃跑吧？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][maɪ] ['stɛpˌfɑːðərz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	No	;	but	I	mean	to	get	my	stepfather's	permission	to	go	,	if	I	can	.	"
"	不	;	但	我	意思是	到	得到	我的	继父的	允许	到	去	,	如果	我	能	.	"

“不，但我打算如果可以的话，先征得我继父的同意再去。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . [fræŋk] ? "

"	Where	do	you	mean	to	go	,	Mr	.	Frank	?	"
"	在哪里	做	你	意思是	到	去	,	先生	.	坦率	?	"

“弗兰克先生，您打算去哪里？”

"	['sʌmwer]	[wer]	[aɪ][kæn; kən]	[ɜːrn]	[maɪ]	['lɪvɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[di'pendiŋ]	[ə'pɑːn]	['enibɑːdi]	.
"	**Somewhere**	**where**	**I**	**can**	**earn**	**my**	**living**	**,**	**without**	**depending**	**upon**	**anybody**	**.**
"	某处	在哪里	我	能	赚	我的	活的	,	没有	取决于	之上	任何人	.

“一个我可以自食其力，不依赖任何人的地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['ritʃəd] ,
You know very well , Richard ,
你 知道 非常 出色地 , 理查德 ,

理查德，你很清楚这一点。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] . "
how miserable I should be to stay here in dependence upon Mr . Manning . "
如何 悲惨的 我 应该 是 到 停留 这里 在 依赖性 之上 先生 . 曼宁 . "

如果我一直待在这里，依靠曼宁先生，那该有多痛苦啊。”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['raɪtfəli] [bi'lɔŋz] ,
" But to think that you , to whom the property rightfully belongs ,
" 但 到 思考 那 你 , 到 谁 这 财产 理所当然地 属于 ,

“但是，要知道，作为这处房产的合法所有者，你却……”

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɑːkjupaɪ]
should go away and work for a living , while that man and his boy occupy
应该 去 离开 和 工作 为了 一个 活的 , 尽管 那 男人 和 他的 男生 占据
[jʊr; jər] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

你应该离开去工作谋生，而让那个男人和他的儿子占据你的位置。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't bear to think of it . "
我 不能 熊 到 思考 的 它 . "

我简直不敢想这件事。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" I have done a good deal of thinking within a few days ,
" 我 有 完毕 一个 好的 交易 的 思维 之内 一个 很少 天 ,

“这几天我一直在认真思考，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .
and I don't shrink from the prospect .
和 我 不 收缩 从 这 前景 .

我不会因此而退缩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] . "
I think I should rather enjoy being actively employed . "
我 思考 我 应该 相当 享受 存在 积极 受雇 . "

我认为我应该更享受积极工作的状态。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] . [fræŋk] . "
" But you were to go to college , Mr . Frank . "
" 但 你 是 到 去 到 大学 , 先生 . 坦率 . "

“但是你本来应该上大学的，弗兰克先生。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" I know it , Richard , but I am not sure whether it would be for the
" 我 知道 它 , 理查德 , 但 我 是 不是 当然 无论 它 会 是 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

“我知道，理查德，但我不太确定这是否是最好的选择。”

[maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

My	tastes	are	for	an	active	business	life	,	and	I	don't	care	for	a
我的	口味	是	为了	一个	积极的	商业	生活	,	和	我	不	关心	为了	一个

[prə'feʃ(ə)n] . "

profession	.	"
职业	.	"

我喜欢积极进取的商业生活，对固定职业并不感兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] ? "

"	Do	you	think	your	stepfather	will	give	you	a	start	?	"
"	做	你	思考	你的	继父	将要	给	你	一个	开始	?	"

你觉得你继父会给你一份工作吗?

" [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

"	In	the	way	of	money	?	"
"	在	这	方式	的	钱	?	"

“用钱吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

If	he	won't	,	I	have	still	fifty	dollars	in	the	savings	bank	,
如果	他	惯于	,	我	有	仍然	五十	美元	在	这	节省	银行	,

如果他不愿意，我储蓄账户里还有五十美元。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

which	I	have	saved	from	my	pocket	money	.
哪个	我	有	已保存	从	我的	口袋	钱	.

这是我用零花钱攒下来的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] . "

I	will	take	that	.	"
我	将要	拿	那	.	"

我会接受的。

" ['mɪstər] . [fræŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

"	Mr	.	Frank	,	will	you	promise	not	to	be	offended	at	what	I'm	going	to	say
"	先生	.	坦率	,	将要	你	承诺	不是	到	是	被冒犯了	在	什么	我是	去	到	说

? "

?	"
?	"

弗兰克先生，您能保证不会因为我接下来要说的话而生气吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] , ['ritʃəd] . "

"	I	don't	think	you	would	say	anything	that	ought	to	offend	me	,	Richard	.	"
"	我	不	思考	你	会	说	任何事物	那	应该	到	得罪	我	,	理查德	.	"

“我想你不会说任何会冒犯我的话，理查德。”

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wɪl] — ['mɪstər] .

"	Then	I	want	you	to	take	the	money	that	comes	to	me	by	the	will	—	Mr	.
"	然后	我	想	你	到	拿	这	钱	那	来	到	我	经过	这	将要	—	先生	.

['mænɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Manning	is	to	pay	it	to	me	on	Monday	.
曼宁	是	到	支付	它	到	我	在	周一	.

“那么，我希望你把遗嘱中留给我的钱收下——曼宁先生将于星期一把钱付给我。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] .

I	don't	need	it	,	and	you	may	.
我	不	需要	它	,	和	你	可能	.

我不需要，但你可能需要。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	shook	his	head	.
"	坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['ritʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	You	are	very	kind	,	Richard	,	but	I	will	get	along	with	fifty	dollars	,
"	你	是	非常	种类	,	理查德	,	但	我	将要	得到	沿着	和	五十	美元	,

“理查德，你真是太好了，不过五十美元我就够了。”

[ən'les] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [sə'plaɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

unless	Mr	.	Manning	supplies	me	with	more	.
除非	先生	.	曼宁	补给品	我	和	更多的	.

除非曼宁先生能给我提供更多。

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [niːd] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːfər] . "

If	I	really	need	money	at	any	time	,	I	will	think	of	your	offer	.	"
如果	我	真的	需要	钱	在	任何	时间	,	我	将要	思考	的	你的	提供	.	"

如果我真在某个时候需要钱，我会考虑你的提议。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	That's	something	,	at	any	rate	,	"	said	Richard	.
"	那就是	某物	,	在	任何	速度	,	"	说	理查德	.

“总之，这是个好消息，”理查德说。

['pɑːrtli] ['rekənsaild] .

partly	reconciled	.
部分	和解	.

部分和解。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mɪstər] . [fræŋk] ? "

"	You	won't	forget	it	now	,	Mr	.	Frank	?	"
"	你	惯于	忘记	它	现在	,	先生	.	坦率	?	"

“弗兰克先生，您现在不会忘记了吧？”

" [noʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

"	No	,	Richard	,	I	promise	you	.
"	不	,	理查德	,	我	承诺	你	.

“不，理查德，我向你保证。”

" [fræŋk] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Frank	left	the	stable	and	went	thoughtfully	into	the	house	.
"	坦率	左边	这	稳定的	和	去	深思熟虑	进入	这	房子	.

弗兰克离开了马厩，若有所思地走进了房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv]['eɪdʒæks]

THE	NEW	OWNER	OF	AJAX
这	新的	所有者	的	AJAX

AJAX 的新老板

[fræŋk] [ænd; ənd][mɑːrk] [tʊk] ['sʌpər] [ə'loʊn] ,

Frank	and	Mark	took	supper	alone	,
坦率	和	标记	采取	晚餐	独自的	,

弗兰克和马克单独吃了晚饭。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['hævɪŋ] [left] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mr	**.**	**Manning**	**having**	**left**	**word**	**that**	**he**	**would**	**not**	**return**	**till**	**later**	**in**	**the**	**evening**	**.**
先生	.	曼宁	拥有	左边	单词	那	他	会	不是	返回	直到	之后	在	这	晚上	.

曼宁先生留下了遗嘱，说他要到晚上晚些时候才会回来。

['æftər] ['sʌpər] , [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][kɑːl] . ['vɪnsnt] , [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] .

After	**supper**	**,**	**Frank**	**decided**	**to**	**go**	**over**	**to**	**call**	**upon**	**Col**	**.**	**Vincent**	**,**	**the**	**new**	**owner**	**of**	**Ajax**	**.**
后	晚餐	,	坦率	决定	到	去	超过	到	称呼	之上	上校	.	文森特	,	这	新的	所有者	的	阿贾克斯	.

晚饭后，弗兰克决定去拜访阿贾克斯的新主人文森特上校。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] .

His	**estate**	**was**	**distant**	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**Cedars**	**.**
他的	财产	曾是	遥远	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	这	雪松	.

他的庄园距离雪松林大约有四分之三英里远。

[æz; əz] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] , [mɑːrk] [in'kwaiəd] :

As	**Frank**	**started**	**,**	**Mark**	**inquired**	**:**
作为	坦率	开始	,	标记	询问	:

弗兰克刚开口，马克就问道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [fræŋk] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Frank**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	,	坦率	?	"

“弗兰克，你要去哪儿？”

" [tuː; tə] [siː] ['eɪdʒæks] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	**To**	**see**	**Ajax**	**,**	**"**	**answered**	**our**	**hero**	**.**
"	到	看	阿贾克斯	,	"	回答	我们的	英雄	.

“去看阿贾克斯，”我们的主人公回答道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**make**	**any**	**fuss**	**about**	**him**	**?**
"	做	你	意思是	到	制作	任何	大惊小怪	关于	他	?

你打算对他大惊小怪吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

I	**wouldn't**	**advise**	**you**	**to**	**.**	**"**
我	不会	建议	你	到	.	"

我不建议你这样做。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**advice**	**.**	**"**
"	感谢	你	为了	你的	建议	.	"

谢谢你的建议。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [θɔːt] [mɑːrk] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**thought**	**Mark**	**.**
"	我	想知道	什么	他	是	去	到	做	?	"	想法	标记	.

“我很好奇他会怎么做？”马克心想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

"	**Of**	**course**	**he**	**can't**	**do**	**anything**	**now**	**.**
"	的	课程	他	不能	做	任何事物	现在	.

“他现在当然什么也做不了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [fræŋk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
" He did not venture to propose to accompany Frank , knowing that his company
" 他 做过 不是 风险投资 到 提出 到 陪伴 坦率 , 会心 那 他的 公司
[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
would not be acceptable .
会 不是 是 可接受 .

“他不敢贸然提出陪同弗兰克，因为他知道他的同伴不会被接受。

" [ɪz][kɑːl] . ['vɪnsnt] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] .
" Is Col . Vincent at home ? " asked Frank , at the door of a handsome house .
" 是 上校 . 文森特 在 家 ? " 问 坦率 , 在 这 门 的 一个 英俊的 房子 .

“文森特上校在家吗？”弗兰克在一栋漂亮的房子门口问道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['kɔrtni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , ['plezntli] ,
" Yes , Mr . Courtney , " replied the colored servant , pleasantly ,
" 是的 , 先生 . 考特尼 , " 回复 这 有色 仆人 , 愉快 ,

“是的，考特尼先生，”黑人仆人愉快地回答道。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
for Frank was a favorite among all classes in the neighborhood .
为了 坦率 曾是 一个 最喜欢的 之中 全部 课程 在 这 邻里 .

因为弗兰克是附近各个阶层都喜欢的人。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [sɜːr] .
" Come right in , sir .
" 来 正确的 在 , 先生 .

先生，请进。

[diː] ['kɜːrn(ə)l] [ˌeɪ 'em] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɑːn][diː] [bæk] [pi'ɑːzə] .
De colonel am smoking a cigar on de back piazza .
德 上校 是 吸烟 一个 雪茄 在 德 后退 广场 .

上校在后广场抽雪茄。

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [ˌintə'sektid] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Frank followed the servant through the hall which intersected the house ,
" 坦率 随后 这 仆人 通过 这 大厅 哪个 相交 这 房子 ,

弗兰克跟着仆人穿过贯穿整栋房子的走廊，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] .
and stepped out on the back piazza .
和 步 出去 在 这 后退 广场 .

然后走到了后面的广场上。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌstɪk] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
A stout , elderly gentleman was taking his ease in a large rustic rocking chair .
一个 肥硕 , 老年 绅士 曾是 采取 他的 舒适 在 一个 大的 乡村 摇滚 椅子 .

一位身材魁梧的老先生正悠闲地坐在一个大型的乡村风格摇椅上。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [kɑːl] . ['vɪnsnt] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sed] .
" Good - evening , Col . Vincent , " our hero said .
" 好的 - 晚上 , 上校 . 文森特 , " 我们的 英雄 说 .

“晚上好，文森特上校，”我们的英雄说道。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hɑːrtɪli] .
" Good - evening , Frank , my boy , " said the colonel , heartily .
" 好的 - 晚上 , 坦率 , 我的 男生 , " 说 这 上校 , 衷心地 .

“晚上好，弗兰克，我的孩子，”上校热情地说。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Glad to see you .
" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ? "

Haven't	you	gone	back	to	school	?	"
还没有	你	已消失	后退	到	学校	?	"

你不是已经回学校了吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] .

"	Yes	,	sir	;	but	I	came	home	to	spend	Sunday	.
"	是的	,	先生	;	但	我	来了	家	到	花费	星期日	.

“是的，先生；但我回家是为了过星期天。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .

It	doesn't	seem	much	like	home	now	,	"	he	added	,	as	his	lip	quivered	.
它	不	似乎	很多	喜欢	家	现在	,	"	他	额外	,	作为	他的	唇	颤抖	.

“现在这里似乎不太像家了，”他补充道，嘴唇微微颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['fiːlɪŋli] .

"	You	have	suffered	a	great	loss	,	my	dear	boy	,	"	said	the	colonel	,	feelingly	.
"	你	有	遭受	一个	伟大的	损失	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	上校	,	有感情地	.

“我的孩子，你遭受了巨大的损失，”上校动情地说。

" [ðə; ði] ['gretɪst] , [sɜːr] .

"	The	greatest	,	sir	.
"	这	最	,	先生	.

“最伟大的，先生。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] . "

My	mother	was	all	I	had	.	"
我的	母亲	曾是	全部	我	有	.	"

我只有母亲。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "

"	I	suppose	Mr	.	Manning	will	keep	up	the	establishment	?	"
"	我	认为	先生	.	曼宁	将要	保持	向上	这	建立	?	"

“我想曼宁先生会维持现状吧？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	suppose	so	,	sir	;	but	it	is	no	longer	home	to	me	.	"
"	我	认为	所以	,	先生	;	但	它	是	不	更长	家	到	我	.	"

“我想是这样，先生；但那里对我来说已经不再是家了。”

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] , [fræŋk] .

"	Don't	take	it	too	hard	,	Frank	.
"	不	拿	它	也	难的	,	坦率	.

“别太放在心上，弗兰克。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] . "

I	was	sorry	about	the	will	.	"
我	曾是	对不起	关于	这	将要	.	"

我对遗嘱的事感到遗憾。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [dɪsˈlaɪk]

"	So	was	I	,	sir	;	because	it	makes	me	dependent	on	a	man	whom	I	dislike
"	所以	曾是	我	,	先生	;	因为	它	制作	我	依赖	在	一个	男人	谁	我	不喜欢

. "

: "

. "

“我也是，先生；因为这让我依赖于一个我不喜欢的人。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['predʒədɪst] , [fræŋk] .

"	Don't	be	too	prejudiced	,	Frank	.
"	不	是	也	有偏见的	,	坦率	.

“弗兰克，不要太有偏见。”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['fænsi] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [maɪ'self] ;

I	never	took	any	fancy	to	your	stepfather	myself	;
我	绝不	采取	任何	想要	到	你的	继父	我	;

我本人从来就对你继父没有任何好感；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] . "

but	then	we	don't	need	to	like	everybody	we	associate	with	.	"
但	然后	我们	不	需要	到	喜欢	大家	我们	联系	和	.	"

但我们并不需要喜欢所有与我们交往的人。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [hɔːrs] , [kɑːl] . ['vɪnsnt] , " [sed] [fræŋk] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə]

"	I	hear	you	have	bought	my	horse	,	Col	.	Vincent	,	"	said	Frank	,	desiring	to
"	我	听到	你	有	买	我的	马	,	上校	.	文森特	,	"	说	坦率	,	渴望	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

change	the	subject	.
改变	这	主题	.

“我听说你买下了我的马，文森特上校，”弗兰克说道，想要转移话题。

" [wʌz; wəz] ['eɪdʒæks] [jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

"	Was	Ajax	your	horse	?	"
"	曾是	阿贾克斯	你的	马	?	"

“阿贾克斯是你的马吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] . "

It	was	given	to	me	as	a	birthday	present	by	my	mother	.	"
它	曾是	给定	到	我	作为	一个	生日	展示	经过	我的	母亲	.	"

这是我妈妈送给我的生日礼物。

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [æskt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]

"	I	had	some	such	idea	,	and	expressly	asked	Mr	.	Manning	whether	the
"	我	有	一些	这样的	主意	,	和	明确地	问	先生	.	曼宁	无论	这

[hɔːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jɔːrz] . "

horse	was	not	yours	.	"
马	曾是	不是	你的	.	"

“我当时确实有这样的想法，并特意问过曼宁先生，那匹马是不是您的。”

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] ['ænsər] ? "

"	What	did	he	answer	?	"
"	什么	做过	他	回答	?	"

他回答了什么?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nɑːmɪnəli] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sel]

"	That	it	was	only	nominally	yours	,	and	that	he	thought	it	best	to	sell
"	那	它	曾是	仅有的	名义上	你的	,	和	那	他	想法	它	最好的	到	卖

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“那房子名义上只是你的，他认为最好把它卖掉。”

[æz; əz] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɑːrk] [wɜːr; wər] ['æbsənt] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

as	both	you	and	Mark	were	absent	at	school	,	and	had	no	time	to
作为	两个都	你	和	标记	是	缺席的	在	学校	,	和	有	不	时间	到

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

use	it	.	"
使用	它	.	"

因为你们俩都旷课了，所以没时间用它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [meɪ] [seɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	am	not	surprised	at	anything	Mr	.	Manning	may	say	,	"	said	Frank	.
"	我	是	不是	惊讶	在	任何事物	先生	.	曼宁	可能	说	,	"	说	坦率	.

“曼宁先生说什么我都不会感到惊讶，”弗兰克说。

" [its] [tuː] [bæd] !

"	It's	too	bad	!
"	它是	也	坏的	!

太可惜了！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [fræŋk] .

I'll	tell	you	what	I	will	do	,	Frank	.
患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	,	坦率	.

弗兰克，我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] ['hævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [jet] .

I	haven't	paid	for	the	horse	yet	.
我	还没有	有薪酬的	为了	这	马	然而	.

我还没付马的钱。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,

I	will	return	it	to	Mr	.	Manning	,
我	将要	返回	它	到	先生	.	曼宁	,

我会把它还给曼宁先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] .

and	tell	him	that	I	bought	it	under	a	misapprehension	of	the	ownership	.
和	告诉	他	那	我	买	它	在下面	一个	误解	的	这	所有权	.

告诉他，我是在误解所有权的情况下买的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['eni] [fʌs] . "

I	don't	think	he	will	make	any	fuss	.	"
我	不	思考	他	将要	制作	任何	大惊小怪	.	"

我认为他不会闹事。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	would	rather	have	you	keep	it	,	sir	.	"
"	我	会	相当	有	你	保持	它	,	先生	.	"

“先生，我宁愿您留着它。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	would	!	"	exclaimed	the	colonel	,	in	surprise	.
"	你	会	!	"	惊呼	这	上校	,	在	惊喜	.

“你当然会！”上校惊讶地喊道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ['eɪdʒæks] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

If	you	should	return	Ajax	,	Mr	.	Manning	would	sell	him	to	some	one	else	,
如果	你	应该	返回	阿贾克斯	,	先生	.	曼宁	会	卖	他	到	一些	一	别的	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

如果你把阿贾克斯还给曼宁先生，他会把他卖给别人，而你，

[aɪ] [noʊ] , [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] . "

I	know	,	will	treat	him	well	.	"
我	知道	,	将要	对待	他	出色地	.	"

我知道，我会好好待他的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	But	you	will	lose	the	use	of	him	.
"	但	你	将要	失去	这	使用	的	他	.

但你将失去对他的作用。

[noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ðoʊ] .

No	,	you	won't	,	though	.
不	,	你	惯于	,	尽管	.

不，你不会的。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][juːz] ,

Come	over	to	my	stable	when	you	like	,	and	,	if	he	is	not	in	use	,
来	超过	到	我的	稳定的	什么时候	你	喜欢	,	和	,	如果	他	是	不是	在	使用	,

你想来的时候就来我的马厩看看，如果他没在用的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

you	can	take	him	out	.	"
你	能	拿	他	出去	.	"

你可以把他带出去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] .

While	I	am	in	the	neighborhood	,	I	won't	forget	your	kind	offer	.
尽管	我	是	在	这	邻里	,	我	惯于	忘记	你的	种类	提供	.

我既然来到附近，就不会忘记您的好意了。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

But	I	mean	to	go	away	.	"
但	我	意思是	到	去	离开	.	"

但我打算离开。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !

"	You	mean	to	go	away	!
"	你	意思是	到	去	离开	!

你是打算离开吗！

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Out	into	the	world	.
"	出去	进入	这	世界	.

走向世界。

['eniwer] , [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

Anywhere	,	where	I	can	find	work	and	make	a	living	.	"
任何地方	,	在哪里	我	能	寻找	工作	和	制作	一个	活的	.	"

任何地方，只要能找到工作谋生就行。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

"	But	surely	this	is	not	necessary	.
"	但	一定	这	是	不是	必要的	.

但这肯定没有必要。

[jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] . "

Your	stepfather	will	provide	for	you	without	your	working	.	"
你的	继父	将要	提供	为了	你	没有	你的	在职的	.	"

你继父会养活你，你不用工作。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] . ['vɪnsnt] ;

"	I	have	no	reason	to	doubt	it	,	Col	.	Vincent	;
"	我	有	不	原因	到	怀疑	它	,	上校	.	文森特	;

“我没有理由怀疑这一点，文森特上校；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] . "

but	I	shall	be	happier	in	the	world	outside	.	"
但	我	将	是	更快乐	在	这	世界	外部	.	"

但我会更喜欢外面的世界。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ? "

"	Of	course	you	will	let	Mr	.	Manning	know	of	your	intention	to	leave	home	?	"
"	的	课程	你	将要	让	先生	.	曼宁	知道	的	你的	意图	到	离开	家	?	"

“你当然会把你的离家计划告诉曼宁先生吧？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] [tɜːrm] .

"	I	shall	ask	his	permission	to	go	at	the	end	of	my	school	term	.
"	我	将	问	他的	允许	到	去	在	这	结尾	的	我的	学校	学期	.

“我会在学期末征得他的同意后再去。”

[ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

That	comes	in	a	couple	of	weeks	.	"
那	来	在	一个	夫妻	的	周	.	"

再过几周就到了。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Where	will	you	go	?	"
"	在哪里	将要	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

"	A	cousin	of	my	father	is	at	Newark	,	New	Jersey	.
"	一个	表哥	的	我的	父亲	是	在	纽瓦克	,	新的	球衣	.

我父亲的一位表亲在新泽西州纽瓦克。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

I	think	I	shall	go	to	him	first	,
我	思考	我	将	去	到	他	第一的	,

我想我还是先去找他吧。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

and	ask	his	advice	about	getting	a	place	either	there	or	in	New	York	.	"
和	问	他的	建议	关于	获得	一个	地方	任何一个	那里	或者	在	新的	约克	.	"

并向他咨询在当地或纽约找房子的事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

"	You	will	need	some	money	to	start	with	.
"	你	将要	需要	一些	钱	到	开始	和	.

“你需要一些启动资金。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ? "

Do	you	think	Mr	.	Manning	will	give	you	any	?	"
做	你	思考	先生	.	曼宁	将要	给	你	任何	?	"

你觉得曼宁先生会给你一些吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] !

"	I	don't	know	,	sir	!
"	我	不	知道	,	先生	!

“我不知道，先生！”

[ðæt] [wəʊnt] [prɪ'vent] [maɪ] ['goʊɪŋ] .

That	won't	prevent	my	going	.
那	惯于	防止	我的	去	.

那并不会阻止我去。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [seɪvd] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'laʊəns] ,

I	have	fifty	dollars	in	a	savings	bank	,	saved	up	from	my	allowance	,
我	有	五十	美元	在	一个	节省	银行	,	已保存	向上	从	我的	津贴	,

我在储蓄账户里存了五十美元，这是我用零花钱攒下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] . "

and	that	will	be	all	I	shall	need	.	"
和	那	将要	是	全部	我	将	需要	.	"

“这就足够了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [fræŋk] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər]

"	If	you	have	any	difficulty	on	that	score	,	Frank	,	remember	that	I	was	your
"	如果	你	有	任何	困难	在	那	分数	,	坦率	,	记住	那	我	曾是	你的

['fɑːðɝz] [frend] ,

father's	friend	,
父亲的	朋友	,

“弗兰克，如果你在这方面有任何困难，记住我是你父亲的朋友。”

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːrz] .

and	mean	to	be	yours	.
和	意思是	到	是	你的	.

并且注定属于你。

[ə'plai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] . "

Apply	to	me	at	any	time	when	you	are	in	a	strait	.	"
申请	到	我	在	任何	时间	什么时候	你	是	在	一个	海峡	.	"

如果你遇到困难，随时都可以来找我。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] . "

"	I	will	,	sir	,	and	thank	you	heartily	.	"
"	我	将要	,	先生	,	和	感谢	你	衷心地	.	"

“好的，先生，衷心感谢您。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl] , [fræŋk] .

"	That	was	a	strange	will	,	Frank	.
"	那	曾是	一个	奇怪的	将要	,	坦率	.

“弗兰克，那份遗嘱很奇怪。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ,

I	don't	want	to	put	any	ideas	into	your	head	to	disturb	you	,
我	不	想	到	放	任何	想法	进入	你的	头	到	打扰	你	,

我不想在你脑子里植入任何让你不安的想法。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

but	had	your	mother	ever	led	you	to	suspect	that	she	intended	to	leave	you
但	有	你的	母亲	曾经	引领	你	到	怀疑	那	她	故意的	到	离开	你

[dɪ'pendənt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ? "

dependent	on	your	stepfather	?	"
依赖	在	你的	继父	?	"

但是，你母亲是否曾让你怀疑她打算让你依赖你的继父呢?

" ['nevər] , [sɜːr] ! "

"	Never	,	sir	!	"
"	绝不	,	先生	!	"

“绝不可能，先生！”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ɪn] [vjuː]
" **Don't you think she would have done so , had she had such a plan in view**
" 不 你 思考 她 会 有 完毕 所以 , 有 她 有 这样的 一个 计划 在 看法
? "
? "
? "

“如果她早有这样的计划，你不觉得她会这么做吗？”

" [aɪ][duː] , " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .
" I do , " said Frank , quickly .
" 我 做 , " 说 坦率 , 迅速地 .

“我愿意，”弗兰克迅速说道。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spektɪd] .
The colonel's eye met his , and each knew what the other suspected .
这 上校的 眼睛 遇见 他的 , 和 每个 知道 什么 这 其他 怀疑 .

上校的目光与他的目光相遇，两人都明白了对方的猜测。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .
" There is nothing for me to do at present , sir , " said Frank .
" 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 在 展示 , 先生 , " 说 坦率 .

“先生，我现在没什么事可做。”弗兰克说道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . "
" If Mr . Manning does not interfere with my plans , I shall not trouble him . "
" 如果 先生 . 曼宁 做 不是 干扰 和 我的 计划 , 我 将 不是 麻烦 他 . "

“如果曼宁先生不干涉我的计划，我就不会打扰他。”

" [aɪ] [wɪl] [hɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I will hint as much when I see him .
" 我 将要 暗示 作为 很多 什么时候 我 看 他 .

“等我见到他的时候，我会暗示他这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
It may clear the way for you . "
它 可能 清除 这 方式 为了 你 . "

这或许能为你扫清障碍。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] . "
" I wish you would , sir . "
" 我 希望 你 会 , 先生 . "

“我希望您能这样做，先生。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [fræŋk] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .
" Come and see me again , Frank , " said the colonel , as Frank rose to go .
" 来 和 看 我 再次 , 坦率 , " 说 这 上校 , 作为 坦率 玫瑰 到 去 .

“弗兰克，你再来找我，”上校说着，弗兰克起身要走。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [sɜːr] . "
" I certainly will , sir . "
" 我 当然 将要 , 先生 . "

“我当然会，先生。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
" Your father's son will always be welcome at my house .
" 你的 父亲的 儿子 将要 总是 是 欢迎 在 我的 房子 .

“你父亲的儿子永远都欢迎来我家。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [skuːl] [tɜːrm] [kləuziz] ? "
When did you say your school term closes ? "
什么时候 做过 你 说 你的 学校 学期 关闭 ? "

你们学校什么时候放假？

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

"	In	a	fortnight	.	"
"	在	一个	两星期	.	"

“两周后。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	will	see	your	stepfather	within	a	few	days	.
"	我	将要	看	你的	继父	之内	一个	很少	天	.

“我几天后就能见到你的继父了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fræŋk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɑːn]['eɪdʒæks][tuː; tə] - [naɪt] ? "

By	the	way	,	Frank	,	wouldn't	you	like	a	gallop	on	Ajax	to	-	night	?	"
经过	这	方式	,	坦率	,	不会	你	喜欢	一个	驰骋	在	阿贾克斯	到	-	夜晚	?	"

对了，弗兰克，你今晚想不想骑马去追追阿贾克斯?

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	;	I	should	enjoy	it	.	"
"	是的	,	先生	;	我	应该	享受	它	.	"

“是的，先生；我应该会很乐意。”

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðen] .

"	Come	out	to	the	stable	with	me	,	then	.
"	来	出去	到	这	稳定的	和	我	,	然后	.

“那就跟我到马厩去吧。”

" ['eɪdʒæks] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊld] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

"	Ajax	whinnied	with	delight	when	he	saw	his	old	,	or	rather	his	young	master
"	阿贾克斯	嘶鸣	和	喜	什么时候	他	锯	他的	老的	,	或者	相当	他的	年轻的	掌握

,

,

,

“当阿贾克斯看到他年迈的主人，或者更确切地说，是他年轻的主人时，他高兴地嘶鸣起来，

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [fræŋk] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] [kə'resɪŋli] .

and	evinced	satisfaction	when	Frank	stroked	him	caressingly	.
和	表现出	满意	什么时候	坦率	抚摸	他	温柔地抚摸	.

当弗兰克温柔地抚摸他时，他表现出了满足。

" [sæm] , " [sed] [kɑːl] . ['vɪnsnt] , " [fræŋk] [ɪz] [tuː; tə] [raɪd] ['eɪdʒæks] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːziz] .

"	Sam	,	"	said	Col	.	Vincent	,	"	Frank	is	to	ride	Ajax	whenever	he	pleases	.
"	山姆	,	"	说	上校	.	文森特	,	"	坦率	是	到	骑	阿贾克斯	每当	他	请	.

“萨姆，”文森特上校说，“弗兰克想骑阿贾克斯就骑。”

['sæd(ə)l] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] [wen'evər] [hiː; hi] [æsks] [juː; jʊ] . "

Saddle	him	for	his	use	whenever	he	asks	you	.	"
鞍	他	为了	他的	使用	每当	他	问	你	.	"

他需要的时候，就给他备好鞍具。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] " ['ænsər] [sæm] .

"	That	I	will	,	sir	"	answered	Sam	.
"	那	我	将要	,	先生	"	回答	山姆	.

“我会的，先生。”萨姆回答道。

" ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [siːn] ['mɪstər] . [fræŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Often	and	often	I've	seen	Mr	.	Frank	on	his	back	.
"	经常	和	经常	我已经	已见	先生	.	坦率	在	他的	后退	.

“我经常看到弗兰克先生仰面躺着。”

['dʌznt] [hiː; hi] [raɪd] [wel] , [ðoʊ] ? "

Doesn't	he	ride	well	,	though	?	"
不	他	骑	出色地	,	尽管	?	"

他骑术不是很好吗?

" [dəunt] ['flætər] [ˌem 'iː] , [sæm] , " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

"	Don't	flatter	me	,	Sam	,	"	said	Frank	,	laughing	.
"	不	奉承	我	,	山姆	,	"	说	坦率	,	笑	.

“别奉承我，萨姆，”弗兰克笑着说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] , ['gæləpɪŋ] [daʊn]

Five	minutes	later	he	was	on	the	back	of	his	favorite	horse	,	galloping	down
五	分钟	之后	他	曾是	在	这	后退	的	他的	最喜欢的	马	,	疾驰	向下

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

五分钟后，他骑上了他最喜欢的马，沿着公路飞驰而去。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [mɑːrk] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	I	hope	I	shall	meet	Mark	,	"	thought	Frank	.
"	我	希望	我	将	见面	标记	,	"	想法	坦率	.

“我希望能够见到马克，”弗兰克心想。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

"	I	would	like	to	give	him	a	sensation	.
"	我	会	喜欢	到	给	他	一个	感觉	.

我想给他带来一种感觉。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːrk] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] ,

"	Considering	the	manner	in	which	Mark	had	treated	his	stepbrother	,
"	考虑	这	方式	在	哪个	标记	有	治疗	他的	继兄	,

“考虑到马克对待他继兄的方式，

[fræŋk] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Frank	may	be	excused	for	the	wish	to	puzzle	him	a	little	.
坦率	可能	是	已原谅	为了	这	希望	到	谜	他	一个	小的	.

弗兰克想让他稍微困惑一下，这或许情有可原。

['faɪndɪŋ] [hɪmˈself] ['loʊnli] , [mɑːrk] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['frænks] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Finding	himself	lonely	,	Mark	decided	to	take	a	walk	not	long	after	Frank's	departure	.
寻找	他自己	孤独	,	标记	决定	到	拿	一个	走	不是	长的	后	弗兰克的	离开	.

弗兰克离开后不久，马克感到孤独，于是决定出去走走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] ,

He	was	sauntering	along	the	road	,	when	he	heard	the	sound	of	hoofs	,
他	曾是	闲逛	沿着	这	路	,	什么时候	他	听到	这	声音	的	蹄子	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,

and	,	to	his	surprise	,
和	,	到	他的	惊喜	,

他正沿着路漫步，突然听到马蹄声，令他惊讶的是，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eɪdʒæks] .

saw	his	stepbrother	on	the	back	of	Ajax	.
锯	他的	继兄	在	这	后退	的	阿贾克斯	.

他在阿贾克斯队背上看到了他的继兄。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kɑːl] . ['vɪnsənts] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd]

His	first	thought	was	that	Frank	had	gone	to	Col	.	Vincent's	stable	and
他的	第一的	想法	曾是	那	坦率	有	已消失	到	上校	.	文森特的	稳定的	和

[brɔːt] [əˈweɪ] ['eɪdʒæks] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

brought	away	Ajax	without	permission	,
带来	离开	阿贾克斯	没有	允许	,

他首先想到的是，弗兰克未经允许就去了文森特上校的马厩，把阿贾克斯带走了。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænɪŋz] [wɪl] .

in	defiance	of	Mr	.	Manning's	will	.
在	蔑视	的	先生	.	曼宁的	将要	.

违背曼宁先生的意愿。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	resolved	to	take	him	to	task	for	it	immediately	.
他	已解决	到	拿	他	到	任务	为了	它	立即地	.

他决定立即就此事追究他的责任。

[fræŋk] ['pɜːrpəsli] ['slækənd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [mɑːrk][ðə; ði]

Frank	purposely	slackened	the	speed	of	his	horse	in	order	to	give	Mark	the
坦率	故意	松弛	这	速度	的	他的	马	在	命令	到	给	标记	这

[tʃæns] [hiː; hi] [sɔːt] .

chance	he	sought	.
机会	他	寻求	.

弗兰克故意放慢马速，好给马克一个他想要的机会。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['raɪdɪŋ]['eɪdʒæks] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Why	are	you	riding	Ajax	?	"	asked	Mark	.
"	为什么	是	你	骑术	阿贾克斯	?	"	问	标记	.

马克问道："你为什么骑阿贾克斯？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] [fræŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]

"	It	is	a	pleasant	evening	,	"	answered	Frank	,	"	and	I	thought	I	should	enjoy
"	它	是	一个	令人愉快的	晚上	,	"	回答	坦率	,	"	和	我	想法	我	应该	享受

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

"这是一个愉快的夜晚，"弗兰克回答说，"我想我应该好好享受一下。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	get	him	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他	?	"

你从哪儿弄来的他?

" [frʌm; frəm][kɑːl] . ['vɪnsɛnts] ['steɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi]['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] , "

"	From	Col	.	Vincent's	stable	,	where	he	never	ought	to	have	been	carried	,	"
"	从	上校	.	文森特的	稳定的	,	在哪里	他	绝不	应该	到	有	到过	携带	,	"

['ænsər] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

answered	Frank	,	with	spirit	.
回答	坦率	,	和	精神	.

"他本不该被抬到文森特上校的马厩里，"弗兰克精神抖擞地回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [fræŋk] ['kɔrtni] , " [sed] [mɑːrk]

"	You	seem	to	think	you	can	do	anything	you	like	,	Frank	Courtney	,	"	said	Mark
"	你	似乎	到	思考	你	能	做	任何事物	你	喜欢	,	坦率	考特尼	,	"	说	标记

,

,
,

"弗兰克·考特尼，你似乎认为你可以为所欲为，"马克说道。

[prə'vəukt] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

provoked	,	deciding	that	his	suspicions	were	well	founded	.
挑衅	,	决定	那	他的	怀疑	是	出色地	创立	.

受到挑衅后，他认定自己的怀疑不无道理。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][raɪd]['eɪdʒæks] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Is	there	any	particular	reason	why	I	should	not	ride	Ajax	?	"	demanded	Frank	.
"	是	那里	任何	特别的	原因	为什么	我	应该	不是	骑	阿贾克斯	?	"	要求	坦率	.

"我有什么特别的理由不能骑阿贾克斯吗？"弗兰克问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] , " [sed] [mɑːrk] .

"	You	have	made	yourself	liable	to	arrest	for	horse	stealing	,	"	said	Mark	.
"	你	有	制成	你自己	容易	到	逮捕	为了	马	偷窃	,	"	说	标记	.

"你这样做可能会因偷马而被捕，"马克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [kɑːl] . ['vɪnsnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .

"	It	would	serve	you	right	if	Col	.	Vincent	should	have	you	arrested	and	tried	.
"	它	会	服务	你	正确的	如果	上校	.	文森特	应该	有	你	被捕	和	尝试	.

"

"

"

“如果文森特上校逮捕你并审判你，那也是你咎由自取。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [jʊr; jər] [kaɪnd] [wɪʃɪz] , [mɑːrk] . "

"	I	don't	think	he	will	gratify	your	kind	wishes	,	Mark	.	"
"	我	不	思考	他	将要	满足	你的	种类	愿望	,	标记	.	"

“我觉得他不会满足你的美好愿望，马克。”

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	Just	wait	and	see	what	my	father	has	to	say	to	you	.	"
"	只是	等待	和	看	什么	我的	父亲	有	到	说	到	你	.	"

“你就等着瞧我父亲会跟你说什么吧。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː] ;

"	I	have	only	done	what	I	had	a	perfect	right	to	do	;
"	我	有	仅有的	完毕	什么	我	有	一个	完美的	正确的	到	做	;

“我只是做了我完全有权做的事情；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

but	I	can't	stop	to	dispute	with	you	.
但	我	不能	停止	到	争议	和	你	.

但我无法停下来和你争论。

[aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [raɪd] .

I	must	finish	my	ride	.
我	必须	结束	我的	骑	.

我必须完成我的骑行。

[heɪ] , ['eɪdʒæks] !

Hey	,	Ajax	!
嘿	,	阿贾克斯	!

嘿，阿贾克斯！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

"	As	he	spoke	the	horse	dashed	into	a	gallop	,
"	作为	他	辐	这	马	虚线	进入	一个	驰骋	,

他话音刚落，马就飞奔起来。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [left] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and	Mark	was	left	looking	after	him	in	a	disturbed	frame	of	mind	.
和	标记	曾是	左边	寻找	后	他	在	一个	不安	框架	的	头脑	.

马克心神不宁地留下来照顾他。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

"	I'll	tell	my	father	as	soon	as	he	gets	home	,	"	he	decided	;
"	患病的	告诉	我的	父亲	作为	很快	作为	他	获得	家	,	"	他	决定	;

“等我父亲回家后，我就告诉他，”他决定道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

and	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [frænk] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['mænɪŋz]

In	consequence	,	Frank	,	by	that	time	returned	,	was	summoned	into	Mr	.	Manning's
在	结果	,	坦率	,	经过	那	时间	返回	,	曾是	被召唤	进入	先生	.	曼宁的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

因此，弗兰克那时已经返回，并被叫到曼宁先生面前。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

"	What	is	this	I	hear	?
"	什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [dɪd][juː; jʊ][raɪd]['eɪdʒæks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Did	you	ride	Ajax	this	evening	?	"
"	做过	你	骑	阿贾克斯	这	晚上	?	"

你今晚骑阿贾克斯了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	find	him	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

你在哪里找到他的?

" [ɪn][kɑːl] . ['vɪnsɛnts] ['steɪb(ə)l] . "

"	In	Col	.	Vincent's	stable	.	"
"	在	上校	.	文森特的	稳定的	.	"

“在文森特上校的马厩里。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] , [frænk] ['kɔrtni] .

"	This	is	a	high	-	handed	proceeding	,	Frank	Courtney	.
"	这	是	一个	高的	-	递交	进行中	,	坦率	考特尼	.

“弗兰克·考特尼，这是一起专横跋扈的诉讼。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] ? "

Have	you	any	excuse	to	offer	?	"
有	你	任何	原谅	到	提供	?	"

你有什么借口吗?

" [nʌn] [ɪz] ['niːdɪd] [sɜːr] .

"	None	is	needed	sir	.
"	没有任何	是	需要	先生	.

先生，不需要。

[kɑːl] . ['vɪnsnt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [wen'evər] [aɪ] [pliːz] . "

Col	.	Vincent	has	given	me	permission	to	ride	him	whenever	I	please	.	"
上校	.	文森特	有	给定	我	允许	到	骑	他	每当	我	请	.	"

文森特上校允许我随时骑他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɑːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['ʃɑːrpli] ,

"	It	appears	to	me	,	Mark	,	"	said	Mr	.	Manning	,	sharply	,
"	它	出现	到	我	,	标记	,	"	说	先生	.	曼宁	,	尖锐地	,

“依我看，马克，”曼宁先生厉声说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

"	that	you	have	made	a	fool	of	yourself	.	"
"	那	你	有	制成	一个	傻子	的	你自己	.	"

“你真是出丑了。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , ['mɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	How	should	I	know	?	"	replied	Mark	,	mortified	by	the	collapse	of	his	sensation	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	回复	标记	,	羞愧难当	经过	这	坍塌	的	他的	感觉	.

“我怎么会知道呢？”马克回答道，他为自己的感觉崩溃而感到羞愧难当。

" [frænk] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Frank	didn't	tell	me	he	had	leave	to	use	the	horse	.
"	坦率	没有	告诉	我	他	有	离开	到	使用	这	马	.

“弗兰克没有告诉我他获准使用那匹马。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

"	And	he	left	the	room	,	looking	foolish	.
"	和	他	左边	这	房间	,	寻找	愚蠢	.

“然后他离开了房间，看起来很傻。”

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[mɑːrk] [jiːldz] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n]

MARK	YIELDS	TO	TEMPTATION
标记	产量	到	诱惑

马可屈服于诱惑

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [huː] ['kænɑːt] [stænd] [prɑː'sperəti] .

There	are	some	boys	,	as	well	as	men	,	who	cannot	stand	prosperity	.
那里	是	一些	男孩们	,	作为	出色地	作为	男人	,	WHO	不能	站立	繁荣	.

有些男孩，以及一些男人，无法忍受富裕的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [mɑːrk] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

It	appeared	that	Mark	Manning	was	one	of	these	.
它	出现	那	标记	曼宁	曾是	一	的	这些	.

看来马克·曼宁就是其中之一。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːspekts] — [ænd; ənd]

While	his	stepmother	was	living	and	his	father's	prospects	—	and
尽管	他的	后妈	曾是	活的	和	他的	父亲的	前景	—	和

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

consequently	his	own	—	were	uncertain	,
最后	他的	自己的	—	是	不确定	,

在他继母还活着，而他父亲的前途——以及他自己的前途——都充满不确定性的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

he	had	been	circumspect	in	his	behavior	and	indulged	in	nothing	that	could
他	有	到过	谨慎	在	他的	行为	和	沉溺其中	在	没有什么	那	可以

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] .

be	considered	seriously	wrong	.
是	经过考虑的	严重地	错误的	.

他的行为一直很谨慎，没有做过任何可以被认为是严重错误的事情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

When	his	father	came	into	possession	of	a	large	fortune	,	and	his	pocket
什么时候	他的	父亲	来了	进入	拥有	的	一个	大的	财富	,	和	他的	口袋

['mʌni] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

money	was	doubled	,
钱	曾是	双倍	,

当他父亲继承了一大笔遗产，他的零花钱翻了一番之后，

[mɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]

Mark	began	to	throw	off	some	of	the	restraint	which	,	from	motives	of
标记	开始	到	扔	离开	一些	的	这	克制	哪个	,	从	动机	的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

马克开始摆脱一些出于谨慎而保持的克制，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

he	had	put	upon	himself	.
他	有	放	之上	他自己	.

他自找的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz]

About	the	middle	of	the	week	,	as	Frank	was	taking	a	walk	after	school	hours
关于	这	中间	的	这	星期	,	作为	坦率	曾是	采取	一个	走	后	学校	小时

,

,

,

大约一周的中间，弗兰克放学后散步时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mɑːrk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɪkər]

he	was	considerably	surprised	to	see	Mark	come	out	of	a	well	-	known	liquor
他	曾是	相当	惊讶	到	看	标记	来	出去	的	一个	出色地	-	已知	酒

[sə'luːn] ['friːkwəntid] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .

saloon	frequented	by	men	and	boys	of	intemperate	habits	.
酒吧	经常光顾	经过	男人	和	男孩们	的	不节制的	习惯	.

他十分惊讶地看到马克从一家有名的酒吧里出来，这家酒吧经常有酗酒成性的男人和男孩光顾。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['brɪdʒˌvɪl] [ə'kædəmi] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sə'luːn] ,

The	students	of	Bridgeville	Academy	were	strictly	forbidden	this	or	any	other	saloon	,
这	学生	的	布里奇维尔	学院	是	严格	禁止	这	或者	任何	其他	酒吧	,

布里奇维尔学院的学生被严禁光顾这家或其他任何酒吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['riːdɝz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [moʊ] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	I	am	sure	that	my	boy	readers	will	agree	with	mo	that	this	rule	was	a
和	我	是	当然	那	我的	男生	读者	将要	同意	和	莫	那	这	规则	曾是	一个

['veri] ['prɑːpər] [wʌn] .

very	proper	one	.
非常	恰当的	一	.

我相信我的男读者们会同意我的看法，这条规定非常恰当。

[mɑːrk] ['mænɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

Mark	Manning	appeared	to	have	been	drinking	.
标记	曼宁	出现	到	有	到过	喝	.

马克·曼宁看起来像是喝了酒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪf] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

His	face	was	flushed	,	and	his	breath	,	if	one	came	near	enough	to	him	,
他的	脸	曾是	酡	,	和	他的	气息	,	如果	一	来了	靠近	足够的	到	他	,

他脸涨得通红，如果有人靠近他，就能闻到他的呼吸。

[wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] .

was	redolent	of	the	fumes	of	alcohol	.
曾是	芬芳的	的	这	烟雾	的	酒精	.

空气中弥漫着浓烈的酒精味。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['kɑːrsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [s'kɒləz] [ænd; ənd][moʊst]

With	him	was	James	Carson	,	one	of	the	poorest	scholars	and	most
和	他	曾是	詹姆斯	卡森	,	一	的	这	最贫困	学者们	和	最多

[ʌn'prɪnsəpld] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

unprincipled	boys	in	the	academy	.
毫无原则的	男孩们	在	这	学院	.

与他同行的还有詹姆斯·卡森，他是学院里成绩最差、最没有原则的学生之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

It	was	rather	surprising	that	he	had	managed	for	so	long	to	retain	his
它	曾是	相当	奇怪	那	他	有	管理	为了	所以	长的	到	保持	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

position	in	the	institution	,
位置	在	这	机构	,

令人惊讶的是，他竟然能在机构中长期保住职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræfti] [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

but	he	was	crafty	and	took	good	care	not	to	be	caught	.
但	他	曾是	狡猾	和	采取	好的	关心	不是	到	是	捕捉	.

但他很狡猾，小心翼翼地避免被人抓住。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

To	go	back	a	little	,
到	去	后退	一个	小的	,

稍微回顾一下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['kɑːrsənz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

it	was	chiefly	owing	to	James	Carson's	influence	that	Mark	had	entered	the
它	曾是	主要	欠款	到	詹姆斯	卡森的	影响	那	标记	有	进入	这

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

马克能够进入酒吧行业，主要归功于詹姆斯·卡森的影响。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɑːrks] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ,

When	he	learned	that	Mark's	worldly	prospects	had	improved	,
什么时候	他	学习	那	马克的	世俗	前景	有	改进	,

当他得知马克的境遇有所改善时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

and	that	he	had	a	large	supply	of	pocket	money	,
和	那	他	有	一个	大的	供应	的	口袋	钱	,

而且他还有很多零花钱。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ðoʊ] ['praɪvətli] [hiː; hi] [θɔːt] [mɑːrk]

he	determined	to	cultivate	his	acquaintance	—	though	privately	he	thought	Mark
他	决定	到	培育	他的	熟人	—	尽管	私下	他	想法	标记

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

a	disagreeable	boy	—	with	the	intention	of	obtaining	for	himself	a	portion
一个	令人不快的	男生	—	和	这	意图	的	获得	为了	他自己	一个	部分

[ʌv; əv] ['mɑːrks] ['sɜːrplʌs] [miːnz] .

of	Mark's	surplus	means	.
的	马克的	剩余	方法	.

他决心与马克发展关系——尽管私下里他认为马克是个令人讨厌的男孩——目的是为自己获取马克剩余财产的一部分。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələr] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [fræŋk] ,

At	the	first	of	the	term	he	had	made	similar	advances	to	Frank	,
在	这	第一的	的	这	学期	他	有	制成	相似的	进展	到	坦率	,

学期初，他就曾对弗兰克做出过类似的举动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['koʊldli] [rɪ'siːvd] ,

but	they	were	coldly	received	,
但	他们	是	冷冷地	已收到	,

但他们却受到了冷遇。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

so	much	so	that	he	did	not	think	it	worth	while	to	persevere	in	courting	our
所以	很多	所以	那	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	坚持不懈	在	求爱	我们的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɪntɪməsi] .

hero's	intimacy	.
英雄们	亲密关系	.

以至于他认为没有必要继续追求我们这位女主角的亲密关系。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [hɪz; ɪz] ['kræfti] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

He	succeeded	better	with	Mark	,	his	crafty	nature	teaching	him	how	to
他	成功了	更好的	和	标记	,	他的	狡猾	自然	教学	他	如何	到

[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

approach	him	.
方法	他	.

他与马克相处得更好，他狡猾的本性教会了他如何接近马克。

" [mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

"	Mark	,	"	he	said	,	with	a	great	show	of	cordiality	,
"	标记	,	"	他	说	,	和	一个	伟大的	展示	的	亲切	,

“马克，”他热情地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

"	I	am	delighted	to	hear	of	your	good	fortune	.
"	我	是	高兴极了	到	听到	的	你的	好的	财富	.

听到你的好运，我非常高兴。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . "

I	always	liked	you	,	and	I	think	you	deserve	to	be	rich	.	"
我	总是	喜欢	你	,	和	我	思考	你	应得	到	是	富有的	.	"

我一直都很喜欢你，而且我觉得你值得富有。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" [sed] [mɑːrk] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['flætəri] .

"	said	Mark	,	much	gratified	,	for	he	liked	flattery	.
"	说	标记	,	很多	满意	,	为了	他	喜欢	奉承	.

“马克听了这话，非常高兴，因为他喜欢被奉承。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	am	sure	I	am	very	much	obliged	to	you	.	"
"	我	是	当然	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.	"

“我非常感谢你。”

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	not	at	all	!
"	哦	,	不是	在	全部	!

“哦，完全不是！”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	only	say	what	I	think	.
我	仅有的	说	什么	我	思考	.

我只说我心里想的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [glæd] ? "

Shall	I	tell	you	why	I	am	particularly	glad	?	"
将	我	告诉	你	为什么	我	是	特别	高兴的	?	"

要我告诉你我为什么特别高兴吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrk] , [ɪn][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Yes	,	if	you	like	,	"	returned	Mark	,	in	some	curiosity	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	"	返回	标记	,	在	一些	好奇心	.

“是的，如果你喜欢的话，”马克有些好奇地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] [mʌf] , [jʊr; jər] ['stepbrʌðər] .

"	Because	I	like	you	better	than	that	young	muff	,	your	stepbrother	.
"	因为	我	喜欢	你	更好的	比	那	年轻的	耳罩	,	你的	继兄	.

“因为我更喜欢你，而不是你那个毛头小子，你的继弟。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [maɪ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːrtfəli] .

I	hope	you	won't	be	offended	at	my	plain	speaking	,	"	he	added	,	artfully	.
我	希望	你	惯于	是	被冒犯了	在	我的	清楚的	请讲	,	"	他	额外	,	巧妙地	.

“希望你不会因为我直言不讳而感到冒犯，”他巧妙地补充道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] [mɑːrk] .

"	Certainly	not	!	"	said	Mark	.
"	当然	不是	!	"	说	标记	.

“当然不是！”马克说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒeɪmz] ,

"	I	suppose	,	"	said	James	,
"	我	认为	,	"	说	詹姆斯	,

“我想也是，”詹姆斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti]

"	you	will	see	a	little	life	now	that	you	are	your	own	master	and	have	plenty
"	你	将要	看	一个	小的	生活	现在	那	你	是	你的	自己的	掌握	和	有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] . "

of	money	.	"
的	钱	.	"

“既然你现在是自己的主人，又有很多钱，你就会好好享受生活了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪmz] .

"	I	don't	know	exactly	what	you	mean	,	James	.
"	我	不	知道	确切地	什么	你	意思是	,	詹姆斯	.

“詹姆斯，我不太明白你的意思。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['brɪdʒˌvɪl] . "

There	isn't	much	life	to	be	seen	in	Bridgeville	.	"
那里	不是	很多	生活	到	是	已见	在	布里奇维尔	.	"

布里奇维尔没什么生气。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] .

"	That	is	true	;	but	still	there	is	some	.
"	那	是	真的	;	但	仍然	那里	是	一些	.

“确实如此；但仍然有一些。”

[sə'poʊz] [naʊ] " — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

Suppose	now	"	—	by	this	time	they	were	in	front	of	the	saloon	,	which	,	besides	a
认为	现在	"	—	经过	这	时间	他们	是	在	正面	的	这	酒吧	,	哪个	,	除了	一个

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

假设现在——这时他们已经站在酒吧前了，这家酒吧除了吧台之外，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [ænd; ənd] [puːl] ['teɪbl] — " [sə'poʊz] [naʊ] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

contained	a	billiard	and	pool	table	—	"	suppose	now	we	go	in	and	have	a
包含	一个	台球	和	水池	桌子	—	"	认为	现在	我们	去	在	和	有	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] . "

game	of	billiards	.	"
游戏	的	台球	.	"

里面有一张台球桌和撞球桌——“假设我们现在进去打一场台球。”

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	It's	against	the	rules	,	isn't	it	?	"	asked	Mark	.
"	它是	反对	这	规则	,	不是	它	?	"	问	标记	.

“这违反规定，对吧？”马克问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] ? " [sed] [dʒeɪmz] , [kən'temptʃuəsli] .

"	What	do	you	care	for	the	rules	?	"	said	James	,	contemptuously	.
"	什么	做	你	关心	为了	这	规则	?	"	说	詹姆斯	,	轻蔑地	.

“你管什么规矩？”詹姆斯轻蔑地说。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] .

"	If	the	old	man	hears	of	it	,	we	shall	get	into	hot	water	.
"	如果	这	老的	男人	听到	的	它	,	我们	将	得到	进入	热的	水	.

“如果老人家知道了，我们就麻烦大了。”

" [baɪ][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [mɑːrk] [ment] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] ,

"	By	the	"	old	man	"	Mark	meant	the	Rev	.	Dr	.	Brush	,
"	经过	这	"	老的	男人	"	标记	意思是	这	牧师	.	博士	.	刷子	,

马克口中的“老人”指的是布拉什牧师博士。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒˌvɪl] [ə'kædəmi] ,

the	venerable	and	respected	principal	of	the	Bridgeville	Academy	,
这	可敬	和	受人尊敬	主要的	的	这	布里奇维尔	学院	,

德高望重的布里奇维尔学院校长

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] .

but	such	boys	as	he	have	very	little	respect	for	the	constituted	authorities	.
但	这样的	男孩们	作为	他	有	非常	小的	尊重	为了	这	构成	当局	.

但像他这样的男孩对既定的权威机构几乎没有任何尊重。

" [waɪ] [niːd] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	need	he	know	it	?
"	为什么	需要	他	知道	它	?

他为什么需要知道呢?

[wiː; wi] [wɪl] [slɪp][ɪn] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

We	will	slip	in	when	no	one	is	looking	.
我们	将要	滑	在	什么时候	不	一	是	寻找	.

我们会趁人不注意溜进去。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ? "

Did	you	ever	play	a	game	of	billiards	?	"
做过	你	曾经	玩	一个	游戏	的	台球	?	"

你以前玩过台球吗?

" [aɪ]['nevər] [pleɪd] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [geɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	played	over	half	a	dozen	games	in	my	life	.	"
"	我	绝不	玩	超过	一半	一个	打	游戏	在	我的	生活	.	"

“我这辈子玩的游戏从来没超过六场。”

" [jɑːn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Yon	ought	to	know	how	to	play	.
"	扬	应该	到	知道	如何	到	玩	.

“Yon应该知道怎么玩。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [geɪm] .

It	is	a	splendid	game	.
它	是	一个	灿烂	游戏	.

这是一款精彩的游戏。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [fɜːrst] [ˈlʊkɪŋ]

"	Mark	did	not	make	very	strong	opposition	,	and	the	two	boys	,	first	looking
"	标记	做过	不是	制作	非常	强的	反对	,	和	这	二	男孩们	,	第一的	寻找

[ˈkɔːʃəsli] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

cautiously	in	different	directions	,
谨慎地	在	不同的	方向	,

马克并没有强烈反对，两个男孩起初小心翼翼地朝不同的方向张望，

[ˈentərd] [ðə; ði] [səˈluːn] .

entered	the	saloon	.
进入	这	酒吧	.

进入了酒吧。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [wɜːr; wər] [tuː]

Toward	the	entrance	was	a	bar	,	and	in	the	roar	of	the	saloon	were	two
朝向	这	入口	曾是	一个	酒吧	,	和	在	这	吼	的	这	酒吧	是	二

[teiblz] .

tables	.
表格	.

入口处有一个吧台，在喧闹的酒吧里摆放着两张桌子。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [mɑːrk] ? " [æskt] [dʒeɪmz] .

"	Won't	you	have	a	drink	,	Mark	?	"	asked	James	.
"	惯于	你	有	一个	喝	,	标记	?	"	问	詹姆斯	.

“马克，你不想喝点什么吗？”詹姆斯问道。

[mɑːrk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Mark	hesitated	.
标记	犹豫了一下	.

马克犹豫了一下。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt] .

"	Oh	,	come	now	,	it	won't	hurt	.
"	哦	,	来	现在	,	它	惯于	伤害	.

“哦，别这样，不会疼的。”

[tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [dʒɑːn] . "

Two	glasses	of	whisky	,	John	.	"
二	眼镜	的	威士忌酒	,	约翰	.	"

约翰，两杯威士忌。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːrˌkiːpər] , [tuː; tə] [huːm] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

"	All	right	,	Mr	.	Carson	,	"	said	the	barkeeper	,	to	whom	James	was	well	known	.
"	全部	正确的	,	先生	.	卡森	,	"	说	这	酒保	,	到	谁	詹姆斯	曾是	出色地	已知	.

“好的，卡森先生，”酒吧老板说道，詹姆斯和他很熟。

[dʒeɪmz] [tɔːst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈdrɪŋkər] ,

James	tossed	off	his	glass	with	the	air	of	an	old	drinker	,
詹姆斯	抛掷	离开	他的	玻璃	和	这	空气	的	一个	老的	饮酒者	,

詹姆斯像个老酒鬼一样，把酒杯扔到一边。

[bʌt; bət][mɑːrk][dræŋk][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sloʊli] .

but	Mark	drank	his	more	slowly	.
但	标记	喝	他的	更多的	缓慢地	.

但马克喝得比较慢。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [mɑːrk] . "

"	There	,	I	know	you	feel	better	,	Mark	.	"
"	那里	,	我	知道	你	感觉	更好的	,	标记	.	"

“好了，我知道你感觉好多了，马克。”

" [naʊ] , [dʒɑːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔːlz] .

"	Now	,	John	,	give	me	the	balls	.
"	现在	,	约翰	,	给	我	这	球	.

“约翰，现在把球给我。”

[wiːl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] . "

We'll	play	a	game	of	billiards	.	"
出色地	玩	一个	游戏	的	台球	.	"

我们来打台球吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	All	right	,	sir	.	"
"	全部	正确的	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [aɪl] ['dɪskaʊnt] [juː; jʊ] , [mɑːrk] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

"	I'll	discount	you	,	Mark	,	"	said	James	,	"	to	give	you	a	fair	chance	.
"	患病的	折扣	你	,	标记	,	"	说	詹姆斯	,	"	到	给	你	一个	公平的	机会	.

“我会给你打折，马克，”詹姆斯说，“给你一个公平的机会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [geɪm] .

It	is	about	the	same	thing	as	giving	you	half	the	game	.
它	是	关于	这	相同的	事物	作为	给予	你	一半	这	游戏	.

这相当于只给你一半的游戏内容。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnts] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Or	,	if	you	like	,	I	will	give	you	seventeen	points	to	start	with	,
或者	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	给	你	十七	积分	到	开始	和	,

或者，如果你愿意，我可以先给你十七分。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] [meɪk] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['θɜːrti] -

and	then	you	will	only	have	seventeen	to	make	,	while	I	am	making	thirty	-
和	然后	你	将要	仅有的	有	十七	到	制作	,	尽管	我	是	制作	三十	-

[fɔːr] . "

four	.	"
四	.	"

那样的话，你只需要做十七个，而我要做三十四个。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [best] . "

"	I	like	that	best	.	"
"	我	喜欢	那	最好的	.	"

我最喜欢这个。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] ? "

"	Now	shall	we	play	for	the	drinks	?	"
"	现在	将	我们	玩	为了	这	饮料	?	"

“现在我们来玩个游戏，赢了就请你喝酒吧？”

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "

"	We	have	just	had	a	drink	?	"
"	我们	有	只是	有	一个	喝	?	"

“我们刚才喝了一杯吗？”

" [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] . "
" We'll have another . "
" 出色地 有 其他 . "

“我们再来一个。”

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ?
" Won't that be too much ?
" 惯于 那 是 也 很多 ?

“这会不会太过分了？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [drʌŋk] . "
I don't want to get drunk . "
我 不 想 到 得到 醉 . "

我不想喝醉。

" [tuː] [drɪŋks] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
" Two drinks won't do you any harm .
" 二 饮料 惯于 做 你 任何 伤害 .

“两杯酒不会对你造成任何伤害。”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [let] [juː 'es] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] .
Now let us string for the lead .
现在 让 我们 细绳 为了 这 带领 .

现在让我们开始排练吧。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['diːteɪl] .
" There is no need of describing the game in detail .
" 那里 是 不 需要 的 描述 这 游戏 在 细节 .

“无需详细描述比赛过程。”

[mɑːrk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [waɪl] [dʒeɪmz][kʊd; kəd] ['riːəli] [meɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɔɪnts] [tuː; tə]
Mark was only a novice , while James could really make three or four points to
标记 曾是 仅有的 一个 新手 , 尽管 詹姆斯 可以 真的 制作 三 或者 四 积分 到
[hɪz; ɪz][wʌn] .
his one .
他的 一 .

马克只是个新手，而詹姆斯却能以一分之差拿下三四分。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [biːt] [mɑːrk][baɪ] [tuː] [pɔɪnts] .
He restrained himself , however , so that he only beat Mark by two points .
他 克制 他自己 , 然而 , 所以 那 他 仅有的 打 标记 经过 二 积分 .

但他克制住了自己，所以最终只以两分之差击败了马克。

" [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] , [mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You did splendidly , Mark , " he said .
" 你 做过 精彩地 , 标记 , " 他 说 .

“你做得非常出色，马克，”他说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] , [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
" Considering how little you have played , you did remarkably well .
" 考虑 如何 小的 你 有 玩 , 你 做过 非常 出色地 .

“考虑到你上场时间不多，你表现得非常出色。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [θriː] . "
Why , you made a run of three . "
为什么 , 你 制成 一个 跑步 的 三 . "

你连得三分。

" [jes] , [aɪ][dɪd] ['prɪti] [wel] , " [sed] [mɑ:rk] , ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['preɪzɪz] .

"	Yes	,	I	did	pretty	well	,	"	said	Mark	,	flattered	by	his	companion's	praises	.
"	是的	,	我	做过	漂亮的	出色地	,	"	说	标记	,	受宠若惊	经过	他的	同伴的	赞扬	.

“是的，我表现得相当不错，”马克说道，他因同伴的赞扬而感到受宠若惊。

" [aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

"	I	had	hard	work	to	beat	you	,	I	can	tell	you	that	.
"	我	有	难的	工作	到	打	你	,	我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你，我费了好大劲才打败你。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] .

As	it	was	,	you	came	within	two	points	of	beating	.
作为	它	曾是	,	你	来了	之内	二	积分	的	殴打	.

最终，你们只差两分就赢了。

[dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [geɪm] ? "

Don't	you	like	the	game	?	"
不	你	喜欢	这	游戏	?	"

你不喜欢这个游戏吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Very	much	.	"
"	非常	很多	.	"

“非常。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .

"	I	thought	you	would	.
"	我	想法	你	会	.

我就知道你会这么做。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] ? "

Shall	we	have	another	game	?	"
将	我们	有	其他	游戏	?	"

我们再玩一局吗?

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " ['ænsər] [mɑ:rk] .

"	I	don't	mind	,	"	answered	Mark	.
"	我	不	头脑	,	"	回答	标记	.

“我不介意，”马克回答道。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

He	knew	that	he	ought	to	be	in	his	room	writing	a	composition	to	be
他	知道	那	他	应该	到	是	在	他的	房间	写作	一个	作品	到	是

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

delivered	the	next	day	,
发表	这	下一个	天	,

他知道自己应该待在房间里写一篇第二天要交的作文。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][sæt] ['i:zəli] [ə'pɑ:n][mɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] .

but	such	obligations	sat	easily	upon	Mark	,	and	he	did	not	hesitate	long	.
但	这样的	义务	卫星	容易地	之上	标记	,	和	他	做过	不是	犹豫	长的	.

但马克很容易就能承担起这些义务，他没有犹豫太久。

[ðæt] [taɪm] [dʒeɪmz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [skɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] , [soʊ] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bi:tn] [baɪ]

That	time	James	allowed	him	to	score	sixteen	,	so	that	Mark	was	only	beaten	by
那	时间	詹姆斯	允许	他	到	分数	十六	,	所以	那	标记	曾是	仅有的	被打败	经过

[wʌn] [pɔɪnt] .

one	point	.
一	观点	.

那次詹姆斯让他得了16分，所以马克只输了一分。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	You	see	,	you	are	improving	,	"	said	James	.
"	你	看	,	你	是	改善	,	"	说	詹姆斯	.

“你看，你正在进步，”詹姆斯说。

" [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['betər] [geɪm] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	played	a	better	game	that	time	than	before	,
"	我	玩	一个	更好的	游戏	那	时间	比	前	,

“那次我打得比以前好。”

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "

and	still	you	came	within	one	of	beating	me	.	"
和	仍然	你	来了	之内	一	的	殴打	我	.	"

你最终只差一分就赢了我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [mɑːrk] , [kəm'pleɪsntli] .

"	I	think	I	shall	become	a	good	player	in	time	,	"	said	Mark	,	complacently	.
"	我	思考	我	将	变得	一个	好的	玩家	在	时间	,	"	说	标记	,	自满地	.

“我想假以时日，我一定会成为一名优秀的球员，”马克自满地说。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	Yes	,	and	in	a	very	short	time	.
"	是的	,	和	在	一个	非常	短的	时间	.

是的，而且在很短的时间内。

[naʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Now	,	"	said	James	,	"	I	have	a	proposal	to	make	to	you	.	"
现在	,	"	说	詹姆斯	,	"	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.	"

“现在，”詹姆斯说，“我有一个建议要向你提出。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [wiːl] [bet] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [geɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	We'll	bet	twenty	-	five	cents	on	the	next	game	,	to	give	a	little	interest	to	it
"	出色地	赌注	二十	-	五	分	在	这	下一个	游戏	,	到	给	一个	小的	兴趣	到	它

.

:
.

“我们将在下一场比赛上下注25美分，以增加一些趣味性。”

" [mɑːrk][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['skruːpəlz] [ə'genst] ['betɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ]

"	Mark	had	no	special	scruples	against	betting	,	which	is	only	one	form	of	gambling
"	标记	有	不	特别的	顾虑	反对	投注	,	哪个	是	仅有的	一	形式	的	赌博

,

,
,

马克对赌博并没有什么特别的顾虑，而赌博只是赌博的一种形式而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] ['mʌni] , [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , ['kɔːʃəsli] :

but	he	decidedly	objected	to	losing	money	,	so	he	answered	,	cautiously	:
但	他	绝对地	反对	到	输	钱	,	所以	他	回答	,	谨慎地	:

但他坚决反对赔钱，所以谨慎地回答道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪmz] . "

You	beat	me	both	of	the	other	games	.	"
你	打	我	两个都	的	这	其他	游戏	.	"

“另外两局你都赢了我。”

" [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . "

"	That's	true	;	but	you	play	better	now	than	you	did	at	first	.	"
"	那就是	真的	;	但	你	玩	更好的	现在	比	你	做过	在	第一的	.	"

“没错；但你现在的表现比刚开始的时候好多了。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] . "

"	That	may	be	so	.	"
"	那	可能	是	所以	.	"

“或许如此。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [sents] , ['eniweɪ] ?

"	What	are	twenty	-	five	cents	,	anyway	?
"	什么	是	二十	-	五	分	,	反正	?

“二十五美分算什么呢？”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

I	expect	to	lose	it	,	but	it	will	increase	the	interest	of	the	game	.
我	预计	到	失去	它	,	但	它	将要	增加	这	兴趣	的	这	游戏	.

我预料会输，但这会增加比赛的趣味性。

" [soʊ][mɑːrk][wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] .

"	So	Mark	was	persuaded	,	and	the	game	was	played	.
"	所以	标记	曾是	被说服	,	和	这	游戏	曾是	玩	.

于是马克被说服了，比赛开始了。

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][mɑːrk] [biːt] [hɪm; ɪm][baɪ][faɪv] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

James	Carson	managed	to	let	Mark	beat	him	by	five	shots	,	and	the	latter
詹姆斯	卡森	管理	到	让	标记	打	他	经过	五	镜头	,	和	这	后者

[wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] .

was	correspondingly	elated	.
曾是	相应地	欣喜若狂	.

詹姆斯·卡森故意让马克赢了他五杆，而马克也因此欣喜若狂。

" [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] , " [sed] [dʒeɪmz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , "

"	You	beat	me	after	all	,	"	said	James	,	pretending	to	be	much	disappointed	,	"
"	你	打	我	后	全部	,	"	说	詹姆斯	,	假装	到	是	很多	失望的	,	"

[ænd; ənd][baɪ][faɪv] [pɔɪnts] .

and	by	five	points	.
和	经过	五	积分	.

“你最终还是赢了我，”詹姆斯假装非常失望地说，“而且赢了五分。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːdz] ,

I'll	tell	you	what	I'll	do	—	I'll	give	you	the	same	odds	,
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	—	患病的	给	你	这	相同的	赔率	,

我告诉你我会怎么做——我会给你同样的胜算，

[ænd; ənd][bet][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

and	bet	a	dollar	on	the	game	.
和	赌注	一个	美元	在	这	游戏	.

然后我在这场比赛中下了注一美元。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	suppose	it's	foolish	,	but	I'll	risk	it	!	"
我	认为	它是	愚蠢	,	但	患病的	风险	它	!	"

我知道这样做很傻，但我还是想冒险一试！

" [dʌn] ! " [sed] [mɑːrk] , ['iːgərli] .
" Done ! " said Mark , eagerly .
" 完毕 ! " 说 标记 , 急切地 .

“搞定了！”马克急切地说。

[hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlər] ,
His cupidity was excited , and he felt sure of winning the dollar ,
他的 贪婪 曾是 兴奋的 , 和 他 毛毡 当然 的 获胜 这 美元 ,

他贪婪的本性被激发了出来，他确信自己能赢到那一美元。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
as he had the twenty - five cents .
作为 他 有 这 二十 - 五 分 .

因为他身上只有二十五美分。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['betər]
But James had no idea of playing off now , and he played a better
但 詹姆斯 有 不 主意 的 玩耍 离开 现在 , 和 他 玩 一个 更好的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

但詹姆斯并没有想到要反击，他反而打得更好。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
as he was well able to do .
作为 他 曾是 出色地有能力的 到 做 .

他完全有能力做到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] [θriː] [pɔɪnts] .
The result was that Mark was beaten by three points .
这 结果 曾是 那 标记 曾是 被打败 经过 三 积分 .

结果马克以三分之差落败。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['krestfɔːlən] .
He looked quite crestfallen .
他 看起来 相当 垂头丧气 .

他看起来很沮丧。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I had better shows than you , " said James .
" 我 有 更好的 演出 比 你 , " 说 詹姆斯 .

“我的演出比你的好，”詹姆斯说。

" [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][faɪv] [taɪmz] .
" I couldn't do it once in five times .
" 我 不能 做 它 一次 在 五 时代 .

“五次里我一次都没成功。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'gen] ?
Will you play again ?
将要 你 玩 再次 ?

你还会再玩一次吗?

" [mɑːrk] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['biːtn] .
" Mark agreed to it with some hesitation , and he was again beaten .
" 标记 同意 到 它 和 一些 犹豫 , 和 他 曾是 再次 被打败 .

马克犹豫了一下，最终同意了，结果又挨了一顿打。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌk] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" You had luck against you .
" 你 有 运气 反对 你 .

你运气不好。

[ə'nʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ['betər] .
Another day you will succeed better .
其他 天 你 将要 成功 更好的 .

改天你会做得更好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪ'nʌf] ? "
Have you played enough ? "
有 你 玩 足够的 ? "

你玩够了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [mɑːrk] , [ə'nɔɪd] .
" Yes , " answered Mark , annoyed .
" 是的 , " 回答 标记 , 恼怒 .

“是的，”马克不耐烦地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [geɪmz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bets] ,
He had four games to pay for and two dollars in bets ,
他 有 四 游戏 到 支付 为了 和 二 美元 在 赌注 ,

他有四场比赛的赌资要交，还有两美元的赌注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌæftər'nuːn] .
and it made rather an expensive afternoon .
和 它 制成 相当 一个 昂贵的 下午 .

这让下午的花费相当高。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ?
" Have another drink ?
" 有 其他 喝 ?

“再来一杯吗？”

[aɪl] [triːt] , " [sed] [dʒeɪmz] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəl] .
I'll treat , " said James , who could afford to be liberal .
患病的 对待 , " 说 詹姆斯 , WHO 可以 买得起 到 是 自由主义 .

“我请客，”詹姆斯说道，他出手阔绰。

[mɑːrk] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] , [dʒʌst][æz; əz]
Mark accepted , and then , flushed and excited , he left the saloon , just as
标记 公认 , 和 然后 , 酡 和 兴奋的 , 他 左边 这 酒吧 , 只是 作为
[fræŋk] [keɪm] [ʌp] ,
Frank came up ,
坦率 来了 向上 ,

马克接受了邀请，然后满脸通红、兴奋不已地离开了酒吧，这时弗兰克走了过来。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
as described in the first part of the chapter .
作为 描述 在 这 第一的 部分 的 这 章 .

如本章第一部分所述。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
On the whole , he was sorry to meet his stepbrother just at this time .
在 这 所有的 , 他 曾是 对不起 到 见面 他的 继兄 只是 在 这 时间 .

总的来说，他很遗憾在这个时候遇到了他的继兄。

[fræŋk] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['mɑːrks] [flʌʃt] [feɪs] .
Frank stopped , and his attention was drawn to Mark's flushed face .
坦率 停止 , 和 他的 注意力 曾是 绘制 到 马克的 酡 脸 .

弗兰克停了下来，他的注意力被马克涨红的脸吸引住了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[mɑːrk] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

MARK	GETS	INTO	TROUBLE
标记	获得	进入	麻烦

马克惹上麻烦了

[mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [fræŋk] [sed] , ['kwaɪətli] :

Mark	nodded	slightly	and	was	about	to	pass	without	a	word	,	when	Frank	said	,	quietly	:
标记	点头	轻微地	和	曾是	关于	到	经过	没有	一个	单词	,	什么时候	坦率	说	,	悄悄	:

马克微微点头，正要一言不发地离开，这时弗兰克轻声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [mɑːrk] . "

"	I	am	sorry	to	see	you	coming	out	of	such	a	place	,	Mark	.	"
"	我	是	对不起	到	看	你	未来	出去	的	这样的	一个	地方	,	标记	.	"

“马克，我很遗憾看到你从那样的地方出来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrk] , ['ruːdli] .

"	What	is	it	to	you	,	anyway	?	"	returned	Mark	,	rudely	.
"	什么	是	它	到	你	,	反正	?	"	返回	标记	,	粗鲁地	.

“这关你什么事？”马克粗鲁地回答道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['kɑːmli] ,

"	Not	much	,	perhaps	,	"	replied	Frank	,	calmly	,
"	不是	很多	,	也许	,	"	回复	坦率	,	平静地	,

“或许不多吧，”弗兰克平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [sə'luːn] . "

"	but	I	don't	like	to	see	my	acquaintances	coming	out	of	a	liquor	saloon	.	"
"	但	我	不	喜欢	到	看	我的	熟人	未来	出去	的	一个	酒	酒吧	.	"

“但我并不喜欢看到我的熟人从酒吧里出来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk] , ['ɪrɪtəbli] .

"	It	won't	hurt	you	,	"	said	Mark	,	irritably	.
"	它	惯于	伤害	你	,	"	说	标记	,	易怒地	.

“这不会伤害你，”马克不耐烦地说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊ]['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	it	won't	hurt	me	,	but	if	tho	principal	should	hear	of	it	,
"	不	,	它	惯于	伤害	我	,	但	如果	虽然	主要的	应该	听到	的	它	,

“不，这不会伤害我，但如果校长知道了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	would	not	be	pleasant	for	you	.
它	会	不是	是	令人愉快的	为了	你	.

这对你来说不会是件愉快的事。

[juː; jʊ] [noʊ] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] ['eni] [sə'luːn] ? "

You	know	students	are	strictly	forbidden	to	enter	any	saloon	?	"
你	知道	学生	是	严格	禁止	到	进入	任何	酒吧	?	"

你知道学生严禁进入任何酒吧吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [mɑːrk] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'iːzinis] .

"	I	suppose	you	mean	to	tell	on	me	,	"	said	Mark	,	hastily	,	and	not	altogether	without	uneasiness	.
"	我	认为	你	意思是	到	告诉	在	我	,	"	说	标记	,	草草	,	和	不是	共	没有	不安	.

“我想你是想告发我吧？”马克急忙说道，语气中带着一丝不安。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['teɪlˌberər] . "

I	am	not	a	talebearer	.	"
我	是	不是	一个	搬弄是非者	.	"

我不是搬弄是非的人。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	there	is	no	need	to	say	any	more	about	it	.
"	然后	那里	是	不	需要	到	说	任何	更多的	关于	它	.

“那么就无需再多说了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒeɪmz] !

Come	along	,	James	!
来	沿着	,	詹姆斯	!

来吧，詹姆斯！

" ['fræŋks] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] [wel] [ment] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɑːrm]

"	Frank's	interference	was	well	meant	,	but	,	as	we	shall	see	,	it	did	harm
"	弗兰克的	干涉	曾是	出色地	意思是	,	但	,	作为	我们	将	看	,	它	做过	伤害

['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .

rather	than	good	.
相当	比	好的	.

“弗兰克的干预出于好意，但正如我们将看到的，它弊大于利。”

[æz; əz][mɑːrk] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

As	Mark	left	the	saloon	,	he	had	half	decided	not	to	enter	it	again	.
作为	标记	左边	这	酒吧	,	他	有	一半	决定	不是	到	进入	它	再次	.

马克离开酒吧时，他已经下定决心以后再也不进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

He	was	three	dollars	out	of	pocket	,	and	this	did	not	suit	him	at	all	.
他	曾是	三	美元	出去	的	口袋	,	和	这	做过	不是	套装	他	在	全部	.

他损失了三美元，这让他很不高兴。

[ɪn][fækt] , [mɑːrk][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [miːn] [bɔɪ] ,

In	fact	,	Mark	was	rather	a	mean	boy	,
在	事实	,	标记	曾是	相当	一个	意思是	男生	,

事实上，马克是个相当刻薄的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə]

and	it	was	with	considerable	reluctance	that	he	had	handed	over	to
和	它	曾是	和	大量	不情愿	那	他	有	递交	超过	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] .

his	companion	the	two	dollars	with	which	to	pay	for	the	games	.
他的	伴侣	这	二	美元	和	哪个	到	支付	为了	这	游戏	.

他很不情愿地把那两美元递给了同伴，让他去支付赌资。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

Moreover	,	he	was	mortified	at	losing	the	two	games	of	billiards	,
而且	,	他	曾是	羞愧难当	在	输	这	二	游戏	的	台球	,

此外，他输掉两场台球比赛让他感到非常懊恼。

[wen] [soʊ] [greɪt] [ɑːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

when	so	great	odds	had	been	given	him	.
什么时候	所以	伟大的	赔率	有	到过	给定	他	.

他拥有如此巨大的胜算。

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][noʊ] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

James	Carson	was	no	scholar	,	but	he	was	sharp	enough	to	perceive	the
詹姆斯	卡森	曾是	不	学者	,	但	他	曾是	锋利的	足够的	到	感知	这

[steɪt] [ʌv; əv]['mɑːrks] ['fiːlɪŋz] ,

state	of	Mark's	feelings	,
状态	的	马克的	情怀	,

詹姆斯·卡森虽然不是学者，但他敏锐地察觉到了马克内心的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['fræŋks] [rɪ'mɑːnstrəns] .

and	he	also	saw	how	he	was	affected	by	Frank's	remonstrance	.
和	他	还	锯	如何	他	曾是	做作的	经过	弗兰克的	抗议	.

他也看到了弗兰克的劝阻对他的影响。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][mɑːrk] .

He	decided	to	take	advantage	of	this	,	and	strengthen	his	hold	on	Mark	.
他	决定	到	拿	优势	的	这	,	和	加强	他的	抓住	在	标记	.

他决定利用这一点，加强对马克的控制。

" [wel] , [mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [naʊ] . "

"	Well	,	Mark	,	"	he	said	,	"	I	suppose	you'll	give	up	playing	billiards	now	.	"
"	出色地	,	标记	,	"	他	说	,	"	我	认为	你会	给	向上	玩耍	台球	现在	.	"

“好吧，马克，”他说，“我想你以后不会再打台球了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	Why	should	I	?	"
"	为什么	应该	我	?	"

“我为什么要这么做？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['stepbrʌðər] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	your	stepbrother	doesn't	approve	of	it	.
"	因为	你的	继兄	不	批准	的	它	.

因为你的继兄不赞成。

[juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]

You	won't	dare	to	go	into	the	saloon	after	he	has	forbidden	you	,	"	he
你	惯于	敢	到	去	进入	这	酒吧	后	他	有	禁止	你	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“他禁止你进酒吧，你肯定不敢再进去了，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

with	a	sneer	.
和	一个	冷笑	.

带着嘲讽的笑容。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪmz] ?

"	What	do	you	mean	,	James	?
"	什么	做	你	意思是	,	詹姆斯	?

“詹姆斯，你什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [ðæt] " — ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — " [fɔːr; fər] [wʌt] [fræŋk] [sez] , [ɔːr]

Do	you	suppose	I	care	that	"	—	snapping	his	fingers	—	"	for	what	Frank	says	,	or
做	你	认为	我	关心	那	"	—	啪啪	他的	手指	—	"	为了	什么	坦率	说道	,	或者

['iːv(ə)n] [θɪŋks] , ['iːðər] ? "

even	thinks	,	either	?	"
甚至	思考	,	任何一个	?	"

你以为我会在乎弗兰克说什么，或者想什么吗？——他打了个响指——

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	I	didn't	know	but	you	might	stand	in	fear	of	him	.	"
"	我	没有	知道	但	你	可能	站立	在	害怕	的	他	.	"

“我不知道，但你可能很害怕他。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [mɑːrk] , ['hɑːtli] .

"	Do	you	mean	to	insult	me	?	"	demanded	Mark	,	hotly	.
"	做	你	意思是	到	侮辱	我	?	"	要求	标记	,	热	.

“你是想侮辱我吗？”马克怒气冲冲地质问道。

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] !

"	Insult	you	!
"	侮辱	你	!

“侮辱你！”

[maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

My	dear	friend	,	what	can	you	be	thinking	of	?
我的	亲爱的	朋友	,	什么	能	你	是	思维	的	?

亲爱的朋友，你在想什么呢?

[waɪ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [mʌf] , [fræŋk] ['kɔrtni] . "

Why	,	I	like	you	ten	times	as	much	as	that	muff	,	Frank	Courtney	.	"
为什么	,	我	喜欢	你	十	时代	作为	很多	作为	那	耳罩	,	坦率	考特尼	.	"

“弗兰克·考特尼，我喜欢你比喜欢那个毛绒玩具喜欢十倍。”

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] [mɑːrk] , [mɔːr] ['kɑːmli] .

"	Then	what	did	you	mean	by	what	you	said	?	"	asked	Mark	,	more	calmly	.
"	然后	什么	做过	你	意思是	经过	什么	你	说	?	"	问	标记	,	更多的	平静地	.

“那你刚才那句话是什么意思？”马克语气平静下来问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [frʌm; frəm] [wʌt] [fræŋk] [sed] [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

I	got	an	idea	,	from	what	Frank	said	once	,	that	he	was	in	charge	of	you
我	得到	一个	主意	,	从	什么	坦率	说	一次	,	那	他	曾是	在	收费	的	你

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

我从弗兰克曾经说过的话中了解到，他负责管理你——嗯。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ] .

not	exactly	that	,	but	he	looked	after	you	.
不是	确切地	那	,	但	他	看起来	后	你	.

不完全是这样，但他确实照顾过你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fɔːlshʊd] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['nevər] ['ɪntɪmətid] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	This	was	a	wicked	falsehood	,	as	Frank	had	never	intimated	any	such	thing	.
"	这	曾是	一个	邪恶	谬误	,	作为	坦率	有	绝不	暗示	任何	这样的	事物	.

“这是彻头彻尾的谎言，因为弗兰克从未暗示过任何此类事情。”

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [kept] [kwaɪt] [ə'luːf] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] .

In	fact	,	he	had	generally	kept	quite	aloof	from	James	.
在	事实	,	他	有	一般来说	保留	相当	超然	从	詹姆斯	.

事实上，他一直与詹姆斯保持着相当疏远的关系。

[mɑːrk] , [haʊ'evər] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Mark	,	however	,	fell	into	the	trail	,	and	never	thought	of	doubting	what	his
标记	,	然而	,	跌倒	进入	这	踪迹	,	和	绝不	想法	的	怀疑	什么	他的

[kəm'pænjən] [sed] .

companion	said	.
伴侣	说	.

然而，马克却误打误撞地进入了小路，丝毫没有怀疑同伴所说的话。

" [ɪf] [fræŋk] [sed] [ðæt] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑːrk] , ['æŋgrəli] .

"	If	Frank	said	that	,	I've	a	great	mind	to	whip	him	,	"	said	Mark	,	angrily	.
"	如果	坦率	说	那	,	我已经	一个	伟大的	头脑	到	鞭	他	,	"	说	标记	,	愤怒地	.

“如果弗兰克真说了那样的话，我真想狠狠揍他一顿，”马克生气地说。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ! " [sed] [dʒeɪmz] .

"	Oh	,	I	wouldn't	notice	him	,	if	I	were	you	!	"	said	James	.
"	哦	,	我	不会	注意	他	,	如果	我	是	你	!	"	说	詹姆斯	.

“哦，如果我是你，我就不会注意到他了！”詹姆斯说。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	For	my	part	,	I	didn't	believe	what	he	said	.
"	为了	我的	部分	,	我	没有	相信	什么	他	说	.

“就我而言，我不相信他说的话。”

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] . "

I	felt	sure	that	a	fine	,	spirited	boy	like	you	wouldn't	submit	to	his	dictation	.	"
我	毛毡	当然	那	一个	美好的	,	精神抖擞	男生	喜欢	你	不会	提交	到	他的	听写	.	"

我确信像你这样优秀、有主见的男孩不会屈服于他的摆布。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] — [ðə; ðiː] ['ɪmpjədənt] ['fɑːloʊ] ! "

"	I	should	say	not	—	the	impudent	follow	!	"
"	我	应该	说	不是	—	这	厚颜无耻	跟随	!	"

“我倒要说不——那些厚颜无耻的人就跟着吧！”

" [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪmz] ,

"	When	he	spoke	to	you	just	now	,	"	continued	James	,
"	什么时候	他	辐	到	你	只是	现在	,	"	持续	詹姆斯	,

“他刚才跟你说话的时候，”詹姆斯继续说道，“

" [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] ['gɑːrdiən] ,

"	one	would	really	have	thought	he	was	your	uncle	,	or	guardian	,
"	一	会	真的	有	想法	他	曾是	你的	叔叔	,	或者	监护人	,

“你肯定会以为他是你的叔叔，或者监护人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

and	that	you	were	a	little	boy	.	"
和	那	你	是	一个	小的	男生	.	"

“你当时还是个小男孩呢。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	I'll	show	him	what	I	think	of	him	and	his	advice	.
"	患病的	展示	他	什么	我	思考	的	他	和	他的	建议	.

“我会让他知道我对他的看法以及我对他的建议的看法。”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sə'luːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] . "

I	hadn't	thought	of	going	to	the	saloon	to	-	morrow	,	but	now	I	will	.	"
我	之前没有	想法	的	去	到	这	酒吧	到	-	明天	,	但	现在	我	将要	.	"

我原本没打算明天去酒吧，但现在我决定去了。

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] !

I	like	your	spirit	!
我	喜欢	你的	精神	!

我喜欢你的精神！

" [sed] [dʒeɪmz] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	said	James	,	admiringly	.
"	说	詹姆斯	,	钦佩地	.

詹姆斯赞叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .

"	It	is	just	the	way	to	treat	him	.
"	它	是	只是	这	方式	到	对待	他	.

“这就是对待他的方式。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Shall	I	come	round	with	you	about	the	same	hour	as	to	-	day	?	"
将	我	来	圆形的	和	你	关于	这	相同的	小时	作为	到	-	天	?	"

我今天同一时间跟你一起过来可以吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	wish	you	would	.
"	是的	,	我	希望	你	会	.

“是的，我希望你能。”

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , [dʒeɪmz] ['kɑːrsn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	When	the	two	boys	parted	company	,	James	Carson	smiled	to	himself	.
"	什么时候	这	二	男孩们	分手了	公司	,	詹姆斯	卡森	微笑	到	他自己	.

“当两个男孩分别时，詹姆斯·卡森独自微笑。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [mɑːrk][ɪz] !

"	What	a	fool	Mark	is	!
"	什么	一个	傻子	标记	是	!

马克真是个傻瓜!

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

"	He	thinks	he	is	his	own	master	,
"	他	思考	他	是	他的	自己的	掌握	,

他以为自己是自己的主人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

but	I	am	going	to	twist	him	round	my	little	finger	.
但	我	是	去	到	捻	他	圆形的	我的	小的	手指	.

但我会把他玩弄于股掌之间。

['hiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [juːθ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]

He's	a	sweet	youth	,	but	he's	got	money	,	and	I	mean	to	have	some	of
他是	一个	甜的	青年	,	但	他是	得到	钱	,	和	我	意思是	到	有	一些	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他是个很讨人喜欢的年轻人，但他有钱，而我打算分他一些钱。

[waɪ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ]

Why	,	he	tells	me	his	father	allows	him	eight	dollars	a	week	for	spending
为什么	,	他	讲述	我	他的	父亲	允许	他	八	美元	一个	星期	为了	开支

['mʌni] .

money	.
钱	.

他告诉我，他父亲每周只给他八美元零花钱。

[ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [wel] , [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn][bets] .

If	I	manage	well	,	I	can	get	more	than	half	away	from	his	in	bets	.
如果	我	管理	出色地	,	我	能	得到	更多的	比	一半	离开	从	他的	在	赌注	.

如果我运作得当，我可以从他的赌注中赢走一半以上。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪmz] [kɔːld] [fɔːr; fər][mɑːrk] , [æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

"	The	next	day	James	called	for	Mark	,	as	agreed	upon	,
"	这	下一个	天	詹姆斯	称为	为了	标记	,	作为	同意	之上	,

第二天，詹姆斯按照约定把马克叫了过来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] [sə'luːn] .

and	again	the	two	boys	went	to	the	billiard	saloon	.
和	再次	这	二	男孩们	去	到	这	台球	酒吧	.

于是，这两个男孩又去了台球厅。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	performance	of	the	day	before	was	repeated	.
这	表现	的	这	天	前	曾是	重复	.

前一天的演出内容再次上演。

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn] , [waɪl] ['flætərɪŋ] ['mɑːrks] [pʊr] [pleɪ] ,

James	Carson	,	while	flattering	Mark's	poor	play	,
詹姆斯	卡森	,	尽管	奉承	马克的	贫穷的	玩	,

詹姆斯·卡森一边奉承马克糟糕的球技，一边

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] ['evri] [geɪm] [bʌt; bət][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [steɪkt] ,

managed	to	beat	in	every	game	but	one	on	which	money	was	staked	,
管理	到	打	在	每一个	游戏	但	一	在	哪个	钱	曾是	已抵押	,

除了其中一场有赌注的比赛之外，其他所有比赛都赢了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	came	out	the	richer	by	a	dollar	and	a	half	.
和	来了	出去	这	更富有	经过	一个	美元	和	一个	一半	.

结果净赚了1.5美元。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'lʌki] , " ['grʌmbld] [mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

"	I	am	very	unlucky	,	"	grumbled	Mark	,	in	a	tone	of	dissatisfaction	.
"	我	是	非常	倒霉	,	"	咕哝	标记	,	在	一个	语气	的	不满	.

“我真是太倒霉了，”马克不满地抱怨道。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [mɑːrk] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] [frend] .

"	So	you	were	,	Mark	,	"	admitted	his	sympathizing	friend	.
"	所以	你	是	,	标记	,	"	承认	他的	同情的	朋友	.

“原来如此，马克，”他那位同情他的朋友承认道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːts] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] ,

"	You	made	some	capital	shots	,	though	,	and	if	I	hadn't	been	so	lucky	,
"	你	制成	一些	首都	镜头	,	尽管	,	和	如果	我	之前没有	到过	所以	幸运的	,

“不过，你的确投进了一些精彩的球，如果我没那么幸运的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] ['evri] [geɪm] . "

you	would	have	come	out	the	victor	in	every	game	.	"
你	会	有	来	出去	这	胜利者	在	每一个	游戏	.	"

你本来每场比赛都会赢。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] . "

"	But	I	didn't	.	"
"	但	我	没有	.	"

“但我没有。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['biːstli] [lʌk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	No	,	you	didn't	;	but	you	can't	have	such	beastly	luck	all	the	time	.	"
"	不	,	你	没有	;	但	你	不能	有	这样的	兽	运气	全部	这	时间	.	"

“不，你没有；但你不可能一直这么走运。”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ʌp] ['bɪljərdz] .

"	I	guess	I'd	better	give	up	billiards	.
"	我	猜测	ID	更好的	给	向上	台球	.

看来我最好放弃台球了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

In	two	days	I	have	spent	five	dollars	.
在	二	天	我	有	花费	五	美元	.

两天内我花了五美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] . "

It	doesn't	pay	.	"
它	不	支付	.	"

这样做不划算。

" [noʊ] [daʊt] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['pleɪɪŋ] .

"	No	doubt	Frank	will	be	gratified	when	he	hears	that	you	have	given	up	playing	.
"	不	怀疑	坦率	将要	是	满意	什么时候	他	听到	那	你	有	给定	向上	玩耍	.

“毫无疑问，弗兰克听到你放弃比赛的消息后会很高兴。”

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	will	think	it	is	because	you	are	afraid	of	him	.
他	将要	思考	它	是	因为	你	是	害怕的	的	他	.

他会认为是因为你害怕他。

" [dʒeɪmz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [pʊr] [mɑːrk][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	James	had	touched	the	right	chord	,	and	poor	Mark	was	once	more	in	his
"	詹姆斯	有	感动	这	正确的	弦	,	和	贫穷的	标记	曾是	一次	更多的	在	他的

[tɔɪlz] .

toils	.
辛勤劳作	.

“詹姆斯触动了马克的心弦，可怜的马克又一次陷入了苦役之中。”

" [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [fræŋk] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [dʒeɪmz] .

"	It's	lucky	for	me	that	Frank	spoke	to	him	,	"	thought	James	.
"	它是	幸运的	为了	我	那	坦率	辐	到	他	,	"	想法	詹姆斯	.

“弗兰克跟他说话，这对我来说真是太幸运了，”詹姆斯心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

"	It	makes	it	much	easier	for	me	to	manage	him	.
"	它	制作	它	很多	更轻松	为了	我	到	管理	他	.

“这让我更容易管理他。”

" [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

"	One	thing	,	however	,	James	had	not	taken	into	account	.
"	一	事物	,	然而	,	詹姆斯	有	不是	已采取	进入	帐户	.

然而，詹姆斯却忽略了一件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [fræŋk] [huː] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	were	others	besides	Frank	who	were	liable	to	interfere	with	his
那里	是	其他的	除了	坦率	WHO	是	容易	到	干扰	和	他的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

除了弗兰克之外，还有其他人可能会干预他的管理。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪ'fektʃuəl] .

and	who	had	the	authority	to	make	their	interference	effectual	.
和	WHO	有	这	权威	到	制作	他们的	干涉	有效的	.

并且有权实施干预的人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] , [æz; əz][dʒeɪmz][ænd; ənd][mɑːrk][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] , ['hɜːrbərt]

On	the	day	succeeding	,	as	James	and	Mark	were	in	the	campus	,	Herbert
在	这	天	成功	,	作为	詹姆斯	和	标记	是	在	这	校园	,	赫伯特

[grænt] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

Grant	approached	them	.
授予	接近	他们	.

第二天，当詹姆斯和马克在校园里时，赫伯特·格兰特走近了他们。

[naʊ] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

Now	**Herbert**	**was**	**the**	**janitor**	**of**	**the**	**academy**	**.**
现在	赫伯特	曾是	这	清洁工	的	这	学院	.

赫伯特当时是学院的管理员。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd]

He	**also**	**was**	**employed**	**by**	**the**	**principal**	**to**	**summon**	**students**	**who**	**had**
他	还	曾是	受雇	经过	这	主要的	到	召唤	学生	WHO	有

[ɪn'kɜːrd] ['senʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

incurred	**censure**	**to**	**his**	**study**	**,**
已发生	谴责	到	他的	学习	,

他还受校长雇佣，负责召见那些受到校长训诫的学生到他的书房谈话。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['repɹəmænd] .

where	**they**	**received**	**a**	**suitable**	**reprimand**	**.**
在哪里	他们	已收到	一个	合适的	训诫	.

他们受到了适当的训诫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['duːti] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**duty**	**,**	**but**	**some**	**one**	**must**	**do**	**it**	**,**
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	责任	,	但	一些	一	必须	做	它	,

这不是什么令人愉快的任务，但总得有人去做。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['ɔːlweɪz] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr]

and	**Herbert**	**always**	**discharged**	**it**	**in**	**a**	**gentlemanly**	**manner**	**,**	**which**	**could**	**not**	**,**	**or**
和	赫伯特	总是	出院	它	在	一个	绅士风度	方式	,	哪个	可以	不是	,	或者

[ɔːt] [nɑːt] ,

ought	**not**	**,**
应该	不是	,

赫伯特总是以绅士的方式处理这件事，这既不可能，也不应该。

[tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['skuːlˌfɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

to	**offend**	**the**	**schoolfellows**	**who**	**were**	**unlucky**	**enough**	**to**	**receive**	**a**	**summons**	**.**
到	得罪	这	同学们	WHO	是	倒霉	足够的	到	收到	一个	传票	.

冒犯那些不幸收到传票的同学。

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] ,

"	**Boys**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**be**	**the**	**bearer**	**of**	**unpleasant**	**news**	**,**
"	男孩们	,	"	说	他	,	"	我	是	对不起	到	是	这	持有人	的	令人不快的	消息	,

“孩子们，”他说，“很抱歉要带来这个不愉快的消息。”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . "

but	**Dr**	**.**	**Brush**	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**in**	**his**	**study**	**.**	**"**
但	博士	.	刷子	会	喜欢	到	看	你	在	他的	学习	.	"

但布拉什博士想在他的书房见您。

" [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒeɪmz] .

"	**Both**	**of**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**James**	**.**
"	两个都	的	我们	?	"	问	詹姆斯	.

“我们俩？”詹姆斯问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['sʌmənd] ? "

"	**Are**	**there**	**any**	**others**	**summoned**	**?**	**"**
"	是	那里	任何	其他的	被召唤	?	"

“还有其他人被传唤吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [pər'tɜːrbd] [glɑːnsiz] .

"	**Mark**	**and**	**his**	**companion**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**perturbed**	**glances**	**.**
"	标记	和	他的	伴侣	看起来	在	每个	其他	和	忐忑	眼神	.

马克和他的同伴面面相觑，神情不安。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

No	**one**	**cared**	**to**	**visit**	**the**	**principal**	**on**	**such**	**an**	**errand**	**.**
不	一	关心	到	访问	这	主要的	在	这样的	一个	差事	.

没人愿意为了这种小事去拜访校长。

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['brɪdʒˌvɪl] [ə'kædəmi] ,

Corporal	**punishment**	**was**	**never**	**resorted**	**to**	**in**	**the**	**Bridgeville**	**Academy**	**,**
下士	惩罚	曾是	绝不	复原	到	在	这	布里奇维尔	学院	,

布里奇维尔学院从未诉诸体罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bloʊz] [wʊd] [hæv; həv]

but	**the**	**doctor's**	**dignified**	**rebuke**	**was**	**dreaded**	**more**	**than**	**blows**	**would**	**have**
但	这	医生的	凝重	训斥	曾是	令人恐惧的	更多的	比	打击	会	有

[bɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][men] .

been	**from**	**some**	**men**	**.**
到过	从	一些	男人	.

但医生那有尊严的斥责，比某些男人的拳脚更令人畏惧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒeɪmz] ? " [æskt] [mɑːrk] , [ʌn'iːzɪli] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**,**	**James**	**?**	**"**	**asked**	**Mark**	**,**	**uneasily**	**.**
"	什么	做	你	思考	它	是	,	詹姆斯	?	"	问	标记	,	不安地	.

“你觉得那是什么，詹姆斯？”马克不安地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [sə'luːn] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**I**	**think**	**it's**	**the**	**saloon**	**,**	**"**	**answered**	**James**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	我	思考	它是	这	酒吧	,	"	回答	詹姆斯	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我想应该是酒吧，”詹姆斯低声回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	**But**	**how**	**could**	**he**	**have**	**found**	**it**	**out**	**?**
"	但	如何	可以	他	有	成立	它	出去	?

但他怎么可能知道呢?

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ɔːr] [kʌm] [aʊt] .

No	**one**	**saw**	**us**	**go**	**in**	**or**	**come**	**out**	**.**
不	一	锯	我们	去	在	或者	来	出去	.

没有人看到我们进去或出来。

" [ðə; ði] ['bɪlˌjərd] [sə'luːn] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['bɪldɪŋ] ,

"	**The**	**billiard**	**saloon**	**was**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**academy**	**building**	**,**
"	这	台球	酒吧	曾是	在	一些	距离	从	这	学院	建筑	,

“台球厅距离学院大楼有一段距离，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**for**	**that**	**reason**	**the**	**two**	**boys**	**had**	**felt**	**more**	**secure**	**in**	**visiting**	**it**	**.**
和	为了	那	原因	这	二	男孩们	有	毛毡	更多的	安全的	在	访问	它	.

正因如此，这两个男孩才觉得去那里更安全。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**came**	**out**	**,**	**"**	**said**	**James**	**,**	**suddenly**	**.**
"	患病的	告诉	你	如何	它	来了	出去	,	"	说	詹姆斯	,	突然	.

“我来告诉你结果如何，”詹姆斯突然说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" How ? " asked Mark .
" 如何 ? " 问 标记 .

“怎么做到的？”马克问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [fræŋk] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "
" You remember Frank saw us coming out day before yesterday . "
" 你 记住 坦率 锯 我们 未来 出去 天 前 昨天 . "

“你还记得弗兰克前天看到我们出来吗？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] .
" He said he wouldn't tell .
" 他 说 他 不会 告诉 .

他说他不会说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [fræŋk] ,
" It was not very difficult for Mark to believe anything against Frank ,
" 它 曾是 不是 非常 难的 为了 标记 到 相信 任何事物 反对 坦率 ,

“对马克来说，相信任何不利于弗兰克的事情都并不难。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪ'diːə] .
and he instantly adopted his companion's idea .
和 他 即刻 已采用 他的 同伴的 主意 .

他立刻采纳了同伴的想法。

" [ðə; ði] [miːn] [sniːk] !
" The mean sneak !
" 这 意思是 潜行 !

“卑鄙的潜行者！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" I'll come up with him !
" 患病的 来 向上 和 他 !

“我会和他一起上来！”

[aɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .
I'll tell my father not to give him any money for the next month .
患病的 告诉 我的 父亲 不是 到 给 他 任何 钱 为了 这 下一个 月 .

我会告诉父亲下个月不要给他钱。

[aɪl] — - [aɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'prentɪs] [fræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] !
I'll — - I'll get him to apprentice Frank to a shoemaker !
患病的 — - 患病的 得到 他 到 学徒 坦率 到 一个 鞋匠 !

我——我让他收弗兰克为徒，让他去当鞋匠！

[pər'hæps] [ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] ['meni] ['ɛrz] . "
Perhaps then he won't put on so many airs . "
也许 然后 他 惯于 放 在 所以 许多 播出 . "

或许那样他就不会那么摆架子了。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [plʌk] ! " [sed] [dʒeɪmz] , ['slæpɪŋ] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
I admire your pluck ! " said James , slapping Mark on the back .
我 钦佩 你的 采摘 ! " 说 詹姆斯 , 拍打 标记 在 这 后退 .

“我佩服你的勇气！”詹姆斯说着，拍了拍马克的背。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [grɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You	are	true	grit	,	you	are	!
"	你	是	真的	砂砾	,	你	是	!

“你真是个有毅力的人，真的！”

[dʒʌst] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

Just	teach	the	fellow	a	lesson	.	"
只是	教	这	同伴	一个	课	.	"

好好教训教训他。

" [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

"	See	if	I	don't	!
"	看	如果	我	不	!

“你看我怎么不这么做！”

" [mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Mark	nodded	his	head	resolutely	,	and	went	into	the	presence	of
"	标记	点头	他的	头	坚决地	,	和	去	进入	这	在场	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] ,

Dr	.	Brush	,
博士	.	刷子	,

马克坚定地点了点头，然后走进了布拉什医生的面前。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] , [huː] , [hiː; hi] [felt] [pə'sweidid] , [hæd; həd]

thirsting	for	vengeance	against	his	stepbrother	,	who	,	he	felt	persuaded	,	had
口渴	为了	复仇	反对	他的	继兄	,	WHO	,	他	毛毡	被说服	,	有

[ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

informed	against	him	.
知情的	反对	他	.

他渴望向他的继兄复仇，因为他确信继兄告发了他。

[ɪf] [frænŋk] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

If	Frank	had	known	his	suspicions	he	would	have	been	very	much	surprised	.
如果	坦率	有	已知	他的	怀疑	他	会	有	到过	非常	很多	惊讶	.

如果弗兰克知道自己的怀疑是正确的，他一定会非常惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

As	it	happened	,	however	,
作为	它	发生	,	然而	,

然而，事情的经过是这样的：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

he	did	not	even	know	that	his	stepbrother	had	been	summoned	to	the	doctor's
他	做过	不是	甚至	知道	那	他的	继兄	有	到过	被召唤	到	这	医生的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他甚至不知道他的继兄被叫到医生的诊室去了。

[hæd; həd][hiː; hi] [met] ['hɜːrbərt] , [ðə; ði]['leɪtər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ]

Had	he	met	Herbert	,	the	later	would	have	told	him	;	but	after	receiving
有	他	遇见	赫伯特	,	这	之后	会	有	讲述	他	;	但	后	接收

[hɪz; ɪz][lɪst] ,

his	list	,
他的	列表	,

如果他遇到赫伯特，赫伯特就会告诉他；但在收到他的名单后，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [miːt] .

it	so	chanced	that	he	and	his	friend	did	not	meet	.
它	所以	偶然	那	他	和	他的	朋友	做过	不是	见面	.

他和朋友没能碰面，真是太巧了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['tuːtər][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn][ðə; ði]

The	fact	was	that	a	young	man	employed	as	tutor	in	mathematics	in	the
这	事实	曾是	那	一个	年轻的	男人	受雇	作为	导师	在	数学	在	这

[ə'kædəmi] ,

academy	,
学院	,

事实是，一名受聘于学院担任数学辅导员的年轻人，

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] , [hæd; həd] [siːn] [mɑːrk][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kɑːrsn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

while	taking	an	afternoon	walk	,	had	seen	Mark	and	James	Carson	leaving	the
尽管	采取	一个	下午	走	,	有	已见	标记	和	詹姆斯	卡森	离开	这

['lɪkər] [sə'luːn] ,

liquor	saloon	,
酒	酒吧	,

下午散步时，我看到马克·卡森和詹姆斯·卡森从酒吧出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

and	,	as	in	duty	bound	,	had	reported	the	same	to	the	principal	.
和	,	作为	在	责任	边界	,	有	据报道	这	相同的	到	这	主要的	.

并且，出于职责，已将此事报告给了校长。

['mɪstər] . ['traɪæŋg(ə)l] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Mr	.	Triangle	,	however	,	had	not	been	observed	by	either	of	the	two	boys	,
先生	.	三角形	,	然而	,	有	不是	到过	观察到	经过	任何一个	的	这	二	男孩们	,

然而，这两个男孩都没有注意到三角先生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

and	therefore	they	were	led	off	on	a	false	scent	.
和	所以	他们	是	引领	离开	在	一个	错误的	香味	.

因此，他们被误导了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [seɪ] ? " [æskt] [mɑːrk] , [ʌn'iːzɪli] ,

"	What	do	you	think	the	old	man	will	say	?	"	asked	Mark	,	uneasily	,
"	什么	做	你	思考	这	老的	男人	将要	说	?	"	问	标记	,	不安地	,

“你觉得那位老人会说什么？”马克不安地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['stʌdi] .

as	they	ascended	the	stairs	to	the	principal's	study	.
作为	他们	上升	这	楼梯	到	这	校长	学习	.

他们走上通往校长办公室的楼梯。

" ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	He'll	give	us	a	raking	down	,	I	suppose	,	"	said	James	.
"	地狱	给	我们	一个	耙草	向下	,	我	认为	,	"	说	詹姆斯	.

“我想他会狠狠地训斥我们一顿的，”詹姆斯说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['hevi] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "

"	He	will	come	down	heavy	on	us	.	"
"	他	将要	来	向下	重的	在	我们	.	"

他会严厉惩罚我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wish	I	were	out	of	it	.	"
"	我	希望	我	是	出去	的	它	.	"

“我真希望自己能置身事外。”

" [oʊ] , [its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['maɪndɪŋ] !

"	Oh	,	it's	not	worth	minding	!
"	哦	,	它是	不是	值得	介意	!

“哦，没必要在意！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
We **haven't** **committed** **murder** **,** **have** **we** **?**
我们 还没有 坚定的 谋杀 , 有 我们 ?

我们没有犯谋杀罪，对吧?

[wɒts] [ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ? "
What's **the** **harm** **in** **a** **game** **of** **billiards** **?** **"**
是什么 这 伤害 在 一个 游戏 的 台球 ? "

打台球有什么害处呢?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [əb'dʒekʃənəbl] .
" **Not** **much** **,** **perhaps** **;** **but** **the** **drinking** **and** **betting** **are** **certainly** **objectionable** **.**
" 不是 很多 , 也许 ; 但 这 喝 和 投注 是 当然 令人反感的 .

“或许不多；但饮酒和赌博肯定是不可接受的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ,
" **The** **boys** **knocked** **at** **the** **door** **,** **and** **the** **full** **,**
" 这 男孩们 敲门 在 这 门 , 和 这 满的 ,

男孩们敲了敲门，然后，

[diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] : " [kʌm] [ɪn] !
deep **voice** **of** **Dr** **.** **Brush** **was** **heard** **to** **say** **:** **"** **Come** **in** **!**
深的 嗓音 的 博士 . 刷子 曾是 听到 到 说 : " 来 在 !

布拉什博士低沉的声音传来：“进来！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

[sə'spendɪd]
SUSPENDED
暂停

暂停

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Dr **.** **Brush** **was** **seated** **at** **a** **table** **covered** **with** **papers** **,** **in** **a** **large**
博士 . 刷子 曾是 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 , 在 一个 大的
['ɑːrmtʃer] .
armchair **.**
扶手椅 .

布拉什博士坐在一张大扶手椅里，桌子周围堆满了文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['prez(ə)ns] ,
He **was** **an** **elderly** **man** **of** **dignified** **presence** **,**
他 曾是 一个 老年 男人 的 凝重 在场 ,

他是一位举止庄重、风度翩翩的老人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
not **a** **petty** **tyrant** **such** **as** **is** **sometimes** **found** **in** **a** **similar** **position** **,**
不是 一个 小气 暴君 这样的 作为 是 有时 成立 在 一个 相似的 位置 ,

并非像某些身居类似职位的人那样的小暴君，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .
but **a** **man** **who** **commanded** **respect** **,** **without** **an** **effort** **.**
但 一个 男人 WHO 命令 尊重 , 没有 一个 努力 .

但他却是一个无需努力就能赢得尊重的人。

[mɑːrk] ['mænɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kɑːrsn] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

Mark	**Manning**	**and**	**James**	**Carson**	**entered**	**his**	**presence**	**a**	**little**	**nervously**	**.**
标记	曼宁	和	詹姆斯	卡森	进入	他的	在场	一个	小的	紧张地	.

马克·曼宁和詹姆斯·卡森有些紧张地走进了他的房间。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['greɪvli] ,

"	**Young**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**gravely**	**,**
"	年轻的	先生们	,	"	说	这	医生	,	严重地	,

“年轻的先生们，”医生严肃地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['vaiəleitid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [baɪ]

"	**I**	**am**	**informed**	**that**	**you**	**have**	**violated**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**academy**	**by**
"	我	是	知情的	那	你	有	违反	一	的	这	规则	的	这	学院	经过

['friːkwəntɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [sə'luːn] [wer] ['lɪkər] [ɪz][soʊld] . "

frequenting	**a**	**billiard**	**saloon**	**where**	**liquor**	**is**	**sold**	**.**	**"**
经常	一个	台球	酒吧	在哪里	酒	是	卖	.	"

“据我所知，你经常光顾一家出售酒水的台球厅，违反了学院的规章制度。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	**Who**	**told**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Mark**	**.**
"	WHO	讲述	你	,	先生	?	"	问	标记	.

“谁告诉您的，先生？”马克问道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['greɪvli] .

"	**That**	**is**	**not**	**to**	**the**	**purpose**	**,**	**"**	**said**	**the**	**principal**	**,**	**gravely**	**.**
"	那	是	不是	到	这	目的	,	"	说	这	主要的	,	严重地	.

“那样做没有意义，”校长严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [pə'sistid] [mɑːrk] .

"	**But**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**	**informed**	**on**	**me**	**,**	**"**	**persisted**	**Mark**	**.**
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	知情的	在	我	,	"	持续	标记	.

“但我很想知道是谁告发了我，”马克坚持道。

" [huː'evər] [dɪd][soʊ]['æktɪd][æz; əz][jʊr; jər] [truː] [frend] , ['mænɪŋ] ;

"	**Whoever**	**did**	**so**	**acted**	**as**	**your**	**true**	**friend**	**,**	**Manning**	**;**
"	谁	做过	所以	行动	作为	你的	真的	朋友	,	曼宁	;

“无论谁这样做，他都是你的真朋友，曼宁；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	**there**	**is**	**no**	**occasion**	**for**	**you**	**to**	**know**	**who**	**it**	**was**	**.**
但	那里	是	不	场合	为了	你	到	知道	WHO	它	曾是	.

但你没有必要知道是谁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	**it**	**true**	**?**
是	它	真的	?

这是真的吗?

" [mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

"	**Mark**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**deny**	**the**	**charge**	**,**
"	标记	会	有	到过	高兴的	到	否定	这	收费	,

马克肯定会乐于否认这项指控。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] ['eni] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	**would**	**not**	**have**	**felt**	**any**	**scruples**	**about**	**doing**	**so**	**,**	**if**	**it**	**would**	**have**	**done**
和	会	不是	有	毛毡	任何	顾虑	关于	正在做	所以	,	如果	它	会	有	完毕

['eni] [gʊd] .

any	**good**	**.**
任何	好的	.

如果这样做能带来任何好处，他会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [biˈliːvd] ,

But	it	was	clear	,	even	to	him	,	that	he	would	not	be	believed	,
但	它	曾是	清除	,	甚至	到	他	,	那	他	会	不是	是	相信	,

但他自己也清楚，没人会相信他。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈnaɪəl] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːrs] .

and	that	denial	would	only	make	his	position	worse	.
和	那	拒绝	会	仅有的	制作	他的	位置	更糟	.

否认只会让他的处境更加糟糕。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :

So	he	made	a	virtue	of	necessity	,	and	answered	:
所以	他	制成	一个	美德	的	必要性	,	和	回答	:

于是他化无奈为美，回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [sɜːr] . "

"	I	have	been	in	once	or	twice	,	sir	.	"
"	我	有	到过	在	一次	或者	两次	,	先生	.	"

“我进去过一两次，先生。”

" [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ? "

"	Exactly	how	many	times	have	you	been	to	the	saloon	?	"
"	确切地	如何	许多	时代	有	你	到过	到	这	酒吧	?	"

你到底去过酒吧多少次?

" [θriː] [taɪmz] . "

"	Three	times	.	"
"	三	时代	.	"

“三次。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ? -

"	What	did	you	do	there	?	'
"	什么	做过	你	做	那里	?	-

你在那里做了什么?

" [wiː; wi] [pleɪd] [ˈbɪljərdz] . "

"	We	played	billiards	.	"
"	我们	玩	台球	.	"

我们打了台球。

" [dɪd] [juː; jʊ][ˈɔːrdər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ? "

"	Did	you	order	anything	at	the	bar	?	"
"	做过	你	命令	任何事物	在	这	酒吧	?	"

你在吧台点了什么吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [mɑːrk] , [rɪˈlʌktəntli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Mark	,	reluctantly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	标记	,	勉强	.

“是的，先生，”马克不情愿地说道。

" [ˈkɑːrsn] , [juː; jʊ] [əˈkʌmpənid] [ˈmænɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [brʌʃ] , [ˈtɜːrnɪŋ]

"	Carson	,	you	accompanied	Manning	,	did	you	not	?	"	said	Dr	.	Brush	,	turning
"	卡森	,	你	伴随	曼宁	,	做过	你	不是	?	"	说	博士	.	刷子	,	转弯

[tuː; tə][ˈmɑːrks] [kəmˈpænjən] .

to	Mark's	companion	.
到	马克的	伴侣	.

“卡森，你陪着曼宁一起来的，对吧？”布拉什医生说着，转向马克的同伴。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] ['bɪljərdz] [ænd; ənd][dræŋk] ? "

"	And	I	suppose	you	also	played	billiards	and	drank	?	"
"	和	我	认为	你	还	玩	台球	和	喝	?	"

“我猜你也打台球、喝酒吧？”

" [wel] , [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd] . "

"	Well	,	yes	,	sir	,	I	believe	I	did	.	"
"	出色地	,	是的	,	先生	,	我	相信	我	做过	.	"

“是的，先生，我想我做到了。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wer] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

"	You	were	aware	,	were	you	not	,	that	it	was	against	the	regulations	of
"	你	是	意识到的	,	是	你	不是	,	那	它	曾是	反对	这	法规	的

[ðə; ði] [sku:l] ? "

the	school	?	"
这	学校	?	"

“你当时应该知道，这样做违反了学校的规定，对吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] ,

"	I	suppose	it	must	have	slipped	my	mind	,	"	answered	James	,
"	我	认为	它	必须	有	滑倒了	我的	头脑	,	"	回答	詹姆斯	,

“我想我一定是忘了，”詹姆斯回答说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

trying	to	look	as	innocent	as	possible	.
尝试	到	看	作为	清白的	作为	可能的	.

努力让自己看起来尽可能无辜。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʌʃ] [fraund] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbtərfju:dʒ]

Dr	.	Brush	frowned	,	for	he	saw	clearly	that	this	was	but	a	subterfuge
博士	.	刷子	皱眉	,	为了	他	锯	清楚地	那	这	曾是	但	一个	托词

.

:

.

布拉什博士皱起了眉头，因为他清楚地看出这只是一个诡计。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ɪk'skju:s] .

"	If	this	were	true	,	"	he	continued	,	"	it	would	be	no	excuse	.
"	如果	这	是	真的	,	"	他	持续	,	"	它	会	是	不	原谅	.

“如果这是真的，”他继续说道，“那也不能成为借口。”

[æz; əz] ['stjʊdnts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] [ðæt]

As	students	,	it	is	your	duty	to	make	yourselves	acquainted	with	the	rules	that
作为	学生	,	它	是	你的	责任	到	制作	你们自己	熟人	和	这	规则	那

['gʌvərn] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

govern	the	institution	.
治理	这	机构	.

作为学生，你们有责任熟悉学校的规章制度。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [fər'bɪdɪŋ] ['stjʊdnts] [tu:; tə]

I	cannot	believe	that	either	of	you	is	ignorant	of	the	rule	forbidding	students	to
我	不能	相信	那	任何一个	的	你	是	无知	的	这	规则	禁止	学生	到

['fri:kwənt] ['pleɪsɪz] [wer] ['lɪkər] [ɪz][soʊld] .

frequent	places	where	liquor	is	sold	.
频繁	地方	在哪里	酒	是	卖	.

我简直不敢相信你们俩竟然不知道禁止学生出入售卖酒类场所的规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] .

It	is	hardly	necessary	for	me	to	defend	the	propriety	of	this	rule	.
它	是	几乎	必要的	为了	我	到	保卫	这	礼	的	这	规则	.

我几乎没有必要为这条规则的合理性辩护。

[ɪn'tempərəns] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] ,

Intemperance	is	a	fruitful	source	of	vice	and	crime	,
放纵	是	一个	卓有成效	来源	的	副	和	犯罪	,

放纵是滋生恶习和犯罪的温床。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [juːθ] ['ʌndər][baɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][fɔːrm]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns]

and	I	cannot	allow	the	youth	under	by	charge	to	form	habits	of	indulgence
和	我	不能	允许	这	青年	在下面	经过	收费	到	形式	习惯	的	放纵

[wɪtʃ] [meɪ] [blæst][ɔːl][ðer; ðər]['prɑːspekts] ,

which	may	blast	all	their	prospects	,
哪个	可能	爆炸	全部	他们的	前景	,

我不能允许我管辖下的青少年养成放纵的习惯，以免毁掉他们的前途。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ruːɪnəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

and	lead	to	the	most	ruinous	consequences	.	"
和	带领	到	这	最多	毁灭性的	结果	.	"

并导致最严重的后果。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [drɪŋk] [mʌtʃ] , " [sed] [mɑːrk] .

"	We	didn't	drink	much	,	"	said	Mark	.
"	我们	没有	喝	很多	,	"	说	标记	.

“我们没怎么喝酒，”马克说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dræŋk] .

"	I	shall	not	inquire	how	much	you	drank	.
"	我	将	不是	查询	如何	很多	你	喝	.

我不会询问你喝了多少酒。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] , [juː; jʊ]['vaiəleitid][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

In	drinking	a	single	glass	,	you	violated	the	rule	of	the	school	,
在	喝	一个	单身的	玻璃	,	你	违反	这	规则	的	这	学校	,

你喝了一杯酒，就违反了校规。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	cannot	pass	over	it	.	"
和	我	不能	经过	超过	它	.	"

我不能对此视而不见。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [θɔːt] [mɑːrk] .

"	What	is	he	going	to	do	with	us	,	I	wonder	?	"	thought	Mark	.
"	什么	是	他	去	到	做	和	我们	,	我	想知道	?	"	想法	标记	.

“他要怎么处置我们呢？”马克心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] .

He	was	not	required	to	wonder	long	.
他	曾是	不是	必需的	到	想知道	长的	.

他无需长时间疑惑。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'fens] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	As	this	is	your	first	offense	,	so	far	as	I	know	,	"	proceeded	the	principal	,
"	作为	这	是	你的	第一的	罪行	,	所以	远的	作为	我	知道	,	"	继续	这	主要的	,

“据我所知，这是你第一次犯错，”校长继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] .

"	I	will	not	be	severe	.
"	我	将要	不是	是	严重	.

我不会严厉对待。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

You	**are**	**both**	**suspended**	**from**	**the**	**institution**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**term**	**,**
你	是	两个都	暂停	从	这	机构	为了	这	余	的	这	学期	,

你们两人均被停学，直至本学期结束。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [liːv] ['brɪdʒˌvɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

and	**are**	**required**	**to**	**leave**	**Bridgeville**	**by**	**the**	**early**	**train**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**
和	是	必需的	到	离开	布里奇维尔	经过	这	早期的	火车	到	-	明天	早晨

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

for	**your**	**respective**	**homes**	**.**
为了	你的	各自	房屋	.

你们必须于明天一早乘坐早班火车离开布里奇维尔，返回各自的家中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'spenʃ(ə)n] .

I	**shall**	**write**	**to**	**your**	**parents**	**,**	**explaining**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**suspension**	**.**
我	将	写	到	你的	父母	,	解释	这	原因	的	你的	暂停	.

我会写信给你的父母，解释你被停学的原因。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][maɪld] ,

"	**But**	**a**	**week**	**remained**	**of**	**the**	**term**	**,**	**and**	**the**	**punishment**	**was**	**mild**	**,**
"	但	一个	星期	剩余	的	这	学期	,	和	这	惩罚	曾是	温和的	,

但刑期还有一周才结束，而且处罚较轻。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] ['krestfɔːlən] .

but	**both**	**boys**	**were**	**mortified**	**and**	**left**	**the**	**study**	**crestfallen**	**.**
但	两个都	男孩们	是	羞愧难当	和	左边	这	学习	垂头丧气	.

但两个男孩都感到羞愧难当，垂头丧气地离开了书房。

[mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

Mark	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**his**	**spirits**	**.**
标记	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	烈酒	.

马克是第一个恢复精神的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**James**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	不是	所以	坏的	,	詹姆斯	,	"	他	说	.

“没那么糟，詹姆斯，”他说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm] , ['eniweɪ] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**Saturday**	**,**	**and**	**I**	**should**	**go**	**home**	**,**	**anyway**	**.**
"	到	-	明天	将要	是	周六	,	和	我	应该	去	家	,	反正	.

“明天是星期六，反正我也应该回家了。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [nekst] [wiːk] . "

I	**don't**	**mind**	**staying**	**at**	**home**	**next**	**week**	**.**	**"**
我	不	头脑	入住	在	家	下一个	星期	.	"

我不介意下周待在家里。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ? "

"	**What**	**will**	**your**	**father**	**say**	**?**	**"**
"	什么	将要	你的	父亲	说	?	"

你父亲会怎么说?

" [oʊ] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**make**	**it**	**all**	**right**	**with**	**him**	**!**
"	哦	,	患病的	制作	它	全部	正确的	和	他	!

“哦，我会和他好好谈谈的！”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I	**don't**	**mind**	**much**	**what**	**he**	**says**	**.**
我	不	头脑	很多	什么	他	说道	.

我不太在意他说什么。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [skreɪps] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I	guess	he	got	into	scrapes	himself	when	he	was	a	boy	.	"
我	猜测	他	得到	进入	刮伤	他自己	什么时候	他	曾是	一个	男生	.	"

我猜他小时候肯定也惹过不少麻烦。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['iznt] [soʊ] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

"	My	father	isn't	so	easily	managed	.
"	我的	父亲	不是	所以	容易地	管理	.

“我父亲没那么容易管教。”

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , ['hiːl] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Just	as	likely	as	not	,	he'll	cut	off	my	allowance	for	a	month	;
只是	作为	可能	作为	不是	,	地狱	切	离开	我的	津贴	为了	一个	月	;

他很可能会停掉我一个月的零花钱；

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][noʊ][dʒoʊk] ! "

and	that'll	be	no	joke	!	"
和	那将	是	不	开玩笑	!	"

那可不是开玩笑！

" [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt][duː] [ðæt] , " [sed] [mɑːrk] .

"	My	father	won't	do	that	,	"	said	Mark	.
"	我的	父亲	惯于	做	那	,	"	说	标记	.

“我父亲不会那样做，”马克说。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] . "

"	If	he	did	,	I	would	raise	a	fuss	.	"
"	如果	他	做过	,	我	会	增加	一个	大惊小怪	.	"

“如果他真这么做了，我一定会大闹一场。”

" [wʊd] [ðæt] [duː] ['eni] [gʊd] ? "

"	Would	that	do	any	good	?	"
"	会	那	做	任何	好的	?	"

那样做会有用吗?

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

"	I'll	bet	it	would	!
"	患病的	赌注	它	会	!

我敢肯定它会！

" [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['mɑːrks] ['trʌb(ə)l] ,

"	Frank	,	who	was	quite	ignorant	of	Mark's	trouble	,
"	坦率	,	WHO	曾是	相当	无知	的	马克的	麻烦	,

弗兰克对马克遇到的麻烦一无所知，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn]

was	surprised	when	the	latter	approached	him	a	little	later	with	a	frown
曾是	惊讶	什么时候	这	后者	接近	他	一个	小的	之后	和	一个	皱眉

[ænd; ənd] [sed] , ['hɑːrʃli] :

and	said	,	harshly	:
和	说	,	严厉地	:

过了一会儿，后者皱着眉头走近他，语气生硬地说：这让他感到很意外。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [fræŋk] ['kɔrtni] ! "

"	You	won't	make	anything	by	what	you	have	done	,	Frank	Courtney	!	"
"	你	惯于	制作	任何事物	经过	什么	你	有	完毕	,	坦率	考特尼	!	"

“弗兰克·考特尼，你所做的一切不会给你带来任何好处！”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? " [æskt] [fræŋk] , [ˈkɑːmli]

"	Will	you	be	kind	enough	to	tell	me	what	I	have	done	?	"	asked	Frank	,	calmly
"	将要	你	是	种类	足够的	到	告诉	我	什么	我	有	完毕	?	"	问	坦率	,	平静地

.

:

.

“你能好心告诉我我做了什么吗？”弗兰克平静地问道。

" [juːv] [bɪn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] .

"	You've	been	to	Dr	.	Brush	and	told	him	about	our	playing	billiards	.
"	你已经	到过	到	博士	.	刷子	和	讲述	他	关于	我们的	玩耍	台球	.

"

"

"

“你已经去看过布拉什医生，并告诉他我们打台球的事了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] , [mɑːrk] .

"	You	are	entirely	mistaken	,	Mark	.
"	你	是	完全	错误	,	标记	.

“马克，你完全错了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] . "

I	did	not	suppose	he	knew	.	"
我	做过	不是	认为	他	知道	.	"

我没想到他竟然知道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] .

"	It	must	have	been	you	.
"	它	必须	有	到过	你	.

“一定是你。”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

He	told	us	some	one	had	informed	him	,	and	you	were	the	only	one
他	讲述	我们	一些	一	有	知情的	他	,	和	你	是	这	仅有的	一

[huː] [nuː] .

who	knew	.
WHO	知道	.

他告诉我们有人告诉了他，而你是唯一知道这件事的人。

[its] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrsn] ? "

It's	a	mean	trick	,	isn't	it	,	Carson	?	"
它是	一个	意思是	诡计	,	不是	它	,	卡森	?	"

卡森，这招真够卑鄙的，对吧?

" ['ɔːfli] [miːn] ! "

"	Awfully	mean	!	"
"	非常	意思是	!	"

“太刻薄了！”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	I	have	already	told	you	that	the	information	did	not	come	from	me	.
"	我	有	已经	讲述	你	那	这	信息	做过	不是	来	从	我	.

“我已经告诉过你，这些信息不是我提供的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

It	may	be	the	best	thing	for	you	that	it	has	been	found	out	,
它	可能	是	这	最好的	事物	为了	你	那	它	有	到过	成立	出去	,

这件事被发现或许对你来说是最好的结果。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['friːkwənt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . "

for	it	was	doing	you	no	good	to	frequent	such	places	.	"
为了	它	曾是	正在做	你	不	好的	到	频繁	这样的	地方	.	"

因为经常出入这些地方对你没有任何好处。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] , [fræŋk] ['kɔrtni] .

"	I	don't	want	to	hear	any	of	your	preaching	,	Frank	Courtney	.
"	我	不	想	到	听到	任何	的	你的	布道	,	坦率	考特尼	.

“我不想听你讲大道理，弗兰克·考特尼。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	guess	I	can	manage	my	own	affairs	without	any	advice	from	you	.	"
我	猜测	我	能	管理	我的	自己的	事务	没有	任何	建议	从	你	.	"

我想，不用你指手画脚，我自己也能处理好事情。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ['eni] [əd'vaɪs] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	care	to	intrude	any	advice	,	"	said	Frank	.
"	我	不	关心	到	侵入	任何	建议	,	"	说	坦率	.

“我不想多管闲事，提什么建议，”弗兰克说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	I	have	not	much	reason	to	feel	interested	in	you	.	"
"	我	有	不是	很多	原因	到	感觉	感兴趣的	在	你	.	"

“我没什么理由对你感兴趣。”

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , " [sed] [mɑːrk] , ['ɪnsələntli] .

"	You'd	better	look	out	how	you	treat	me	,	though	,	"	said	Mark	,	insolently	.
"	你会	更好的	看	出去	如何	你	对待	我	,	尽管	,	"	说	标记	,	傲慢地	.

“不过，你最好注意一下你对我的态度，”马克傲慢地说。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	very	well	you	dislike	me	,
"	我	知道	非常	出色地	你	不喜欢	我	,

我知道你不喜欢我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'pendənt]

but	it	won't	be	safe	for	you	to	show	it	while	you	are	a	dependent
但	它	惯于	是	安全的	为了	你	到	展示	它	尽管	你	是	一个	依赖

[ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] . "

on	my	father	.	"
在	我的	父亲	.	"

但你现在还依附于我父亲，所以给你看这个并不安全。

" [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	I	don't	propose	to	be	a	dependent	on	him	long	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	我	不	提出	到	是	一个	依赖	在	他	长的	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“我并不打算长期依赖他，”弗兰克平静地说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	The	truth	of	it	is	,
"	这	真相	的	它	是	,

事实是，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [raɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

you	and	your	father	are	dependent	upon	property	which	of	right	belongs	to
你	和	你的	父亲	是	依赖	之上	财产	哪个	的	正确的	属于	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你和你父亲都依赖于本应属于我的财产。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] . "

The	time	may	come	when	I	shall	be	able	to	show	this	.	"
这	时间	可能	来	什么时候	我	将	是	有能力的	到	展示	这	.	"

或许有一天，我能证明这一点。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [θɔːt] [mɑːrk] , [ʌn'iːzɪli] .

"	What	does	he	mean	?	"	thought	Mark	,	uneasily	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	想法	标记	,	不安地	.

“他这话是什么意思？”马克不安地想。

" [wɪl] [hiː; hi]['kɑːntest][ðə; ði] [wɪl] ?

"	Will	he	contest	the	will	?
"	将要	他	竞赛	这	将要	?

他会质疑遗嘱的有效性吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɑːrks] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

"	It	was	perhaps	an	evidence	of	Mark's	shrewdness	that	he	had	some
"	它	曾是	也许	一个	证据	的	马克的	城府	那	他	有	一些

[dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'herɪtɪd] .

doubts	about	the	validity	of	the	will	under	which	his	father	inherited	.
疑虑	关于	这	有效性	的	这	将要	在下面	哪个	他的	父亲	遗传	.

“马克对父亲继承遗产的遗嘱的有效性有所怀疑，这或许证明了他的精明。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mænɪŋz] [nuː] [plæn]

MANNING'S	NEW	PLAN
曼宁的	新的	计划

曼宁的新计划

[mɑːrk][soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [bʌt; bət]

Mark	so	represented	his	school	difficulty	to	his	father	that	he	incurred	but
标记	所以	代表	他的	学校	困难	到	他的	父亲	那	他	已发生	但

[slaɪt] ['senʃər] .

slight	censure	.
轻微	谴责	.

马克向父亲如实描述了他在学校遇到的困难，结果只受到了轻微的责备。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][plænz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt]

Mr	.	Manning	was	so	absorbed	in	plans	for	getting	the	greatest	enjoyment	out
先生	.	曼宁	曾是	所以	吸收	在	计划	为了	获得	这	最	享受	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [baɪ] ['daʊtf(ə)l] [miːnz] [ðæt]

of	the	estate	of	which	he	had	obtained	possession	by	doubtful	means	that
的	这	财产	的	哪个	他	有	获得	拥有	经过	疑	方法	那

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sə'spenʃ(ə)n] .

he	didn't	care	to	be	disturbed	about	such	a	trifle	as	his	son's	suspension	.
他	没有	关心	到	是	不安	关于	这样的	一个	琐事	作为	他的	儿子的	暂停	.

曼宁先生一心想着如何从他通过不正当手段获得的财产中获得最大的利益，因此他根本不在乎儿子被停职这样的小事。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [fræŋk] , [huːm] [mɑːrk] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	felt	more	disposed	to	blame	Frank	,	whom	Mark	charged	with	betraying	him	.
他	毛毡	更多的	处置	到	责备	坦率	,	谁	标记	带电	和	背叛	他	.

他更倾向于责怪弗兰克，马克指责弗兰克背叛了他。

" [wʌt] [dʌz] [fræŋk] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	What	does	Frank	say	about	it	?	"	asked	Mr	.	Manning	.
"	什么	做	坦率	说	关于	它	?	"	问	先生	.	曼宁	.

“弗兰克对此有何说法？”曼宁先生问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɑːrk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] . "

"	Of	course	he	denies	it	,	"	said	Mark	,	"	but	it	can't	be	any	one	else	.	"
"	的	课程	他	否认	它	,	"	说	标记	,	"	但	它	不能	是	任何	一	别的	.	"

“他当然会否认，”马克说，“但不可能是别人。”

" [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

"	He	is	acting	very	unwisely	,	"	said	Mr	.	Manning	,	compressing	his	thin	lips	.
"	他	是	表演	非常	不明智地	,	"	说	先生	.	曼宁	,	压缩	他的	薄的	嘴唇	.

“他的行为非常不明智，”曼宁先生抿着薄薄的嘴唇说道。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ]

"	So	I	told	him	,	but	he	said	he	didn't	mean	to	be	a	dependent	on	you
"	所以	我	讲述	他	,	但	他	说	他	没有	意思是	到	是	一个	依赖	在	你

[lɔːŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

“所以我告诉了他，但他却说他不想长期依赖你。”

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	How	is	he	going	to	avoid	it	?	'
"	如何	是	他	去	到	避免	它	?	-

他要怎么避免呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][kɑːl] . ['vɪnsnt] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

"	I	have	had	some	intimation	from	Col	.	Vincent	,	who	appears	to	be	in
"	我	有	有	一些	暗示	从	上校	.	文森特	,	WHO	出现	到	是	在

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	confidence	.
他的	信心	.

“我从文森特上校那里得到了一些暗示，他似乎对他很信任。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] . "

He	wants	to	leave	us	.	"
他	想要	到	离开	我们	.	"

他想离开我们。

" [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? "

"	To	go	away	?	"
"	到	去	离开	?	"

“离开吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	you	won't	let	him	?	"
"	但	你	惯于	让	他	?	"

但你不会让他这么做吧?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gɪv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	I	have	been	thinking	about	that	,	Mark	,	and	I	may	give	my	permission	.
"	我	有	到过	思维	关于	那	,	标记	,	和	我	可能	给	我的	允许	.

“我一直在考虑这件事，马克，我可能会同意。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænz][aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] .

The	fact	is	,	he	stands	in	the	way	of	some	plans	I	have	formed	.
这	事实	是	,	他	站立	在	这	方式	的	一些	计划	我	有	形成	.

事实上，他阻碍了我制定的一些计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] . "

I	am	thinking	of	traveling	.	"
我	是	思维	的	旅行	.	"

我正在考虑旅行。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [mɑːrk] , ['heɪstɪli] .

"	Not	without	me	?	"	said	Mark	,	hastily	.
"	不是	没有	我	?	"	说	标记	,	草草	.

“没有我不行吗？”马克急忙说道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] . "

"	No	;	you	shall	go	with	me	,	but	I	don't	care	to	take	Frank	.	"
"	不	;	你	将	去	和	我	,	但	我	不	关心	到	拿	坦率	.	"

“不，你必须跟我一起去，但我不想带弗兰克去。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] . "

"	You	might	leave	him	at	school	.	"
"	你	可能	离开	他	在	学校	.	"

“你可以把他留在学校。”

" [aɪ] [maɪt] ,

"	I	might	,
"	我	可能	,

“我可能会……”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hætʃ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn]

but	how	do	I	know	that	he	might	not	hatch	some	mischief	while	we	are	gone
但	如何	做	我	知道	那	他	可能	不是	孵化	一些	恶作剧	尽管	我们	是	已消失

? "

?	"
?	"

但我怎么知道我们不在的时候他不会搞些恶作剧呢?

" [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	He	might	make	some	fuss	about	the	property	,	"	suggested	Mark	.
"	他	可能	制作	一些	大惊小怪	关于	这	财产	,	"	建议	标记	.

“他可能会对这处房产提出一些异议，”马克建议道。

" [hæz; həz][hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kwɪkli] .

"	Has	he	hinted	anything	of	that	kind	to	you	?	"	asked	his	father	,	quickly	.
"	有	他	暗示	任何事物	的	那	种类	到	你	?	"	问	他的	父亲	,	迅速地	.

“他有没有向你暗示过这方面的事情？”他父亲急忙问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Only	**yesterday**	**he**	**said**	**that**	**the**	**property**	**belonged**	**by**	**right**	**to**	**him**	**.**
仅有的	昨天	他	说	那	这	财产	属于	经过	正确的	到	他	.

就在昨天，他还说这处房产理应属于他。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	**Mr**	**.**	**Manning**	**looked**	**thoughtful**	**,**
"	先生	.	曼宁	看起来	周到	,

曼宁先生若有所思地看着她。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mɑːrk] ['nærəʊli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn]

and	**watched**	**Mark**	**narrowly**	**to**	**see**	**if**	**from**	**his**	**manner**	**he**	**could**	**divine**
和	观看	标记	勉强	到	看	如果	从	他的	方式	他	可以	神圣的

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'tenʃən] .

the	**boy's**	**intentions**	**.**
这	男孩们	意图	.

他仔细观察着马克，想从他的举止中看出这个男孩的意图。

['leɪtər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [mɑːrk] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Later	**that**	**same**	**evening**	**,**	**Mark**	**having**	**retired**	**early**	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**headache**	**,**
之后	那	相同的	晚上	,	标记	拥有	退休	早期的	在	结果	的	一个	头痛	,

当天晚上晚些时候，马克因为头痛提前休息了。

[frænk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

Frank	**found**	**himself**	**alone**	**with**	**his**	**stepfather**	**,**
坦率	成立	他自己	独自的	和	他的	继父	,

弗兰克发现自己单独和继父待在一起。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd]

and	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**plan**	**he**	**had**
和	采取	优势	的	这	机会	到	说话	的	这	计划	他	有

[fɔːrmd] .

formed	**.**
形成	.

他借此机会谈到了他制定的计划。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər] ,

"	**Mr**	**.**	**Manning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you**	**are**	**at**	**leisure**	**,**
"	先生	.	曼宁	,	"	他	说	,	"	如果	你	是	在	闲暇	,

“曼宁先生，”他说，“如果您有空的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

I	**should**	**like**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	说话	和	你	一个	很少	分钟	.	"

我想和你谈几分钟。

" [proʊ'siːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Proceed**	**,**	**"**	**said**	**his**	**stepfather**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**.**
"	继续	,	"	说	他的	继父	,	挥手	他的	手	.

“走吧，”他的继父挥了挥手说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] .

"	**But**	**a**	**week**	**remains**	**of**	**the**	**school**	**term**	**.**
"	但	一个	星期	遗迹	的	这	学校	学期	.

但距离学期结束还有一周时间。

[dɪd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

Did	**you**	**propose**	**that**	**I**	**should**	**return**	**there**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**vacation**	**?**	**"**
做过	你	提出	那	我	应该	返回	那里	在	这	结尾	的	这	假期	?	"

你是不是提议我假期结束后回那里去?

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] . "
I **had** **not** **thought** **much** **on** **the** **subject** **.** **"**
我 有 不是 想法 很多 在 这 主题 . "

我之前没怎么考虑过这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪʤ] [wen] [prɪ'perd] ,
" **It** **has** **all** **along** **been** **intended** **that** **I** **should** **go** **to** **college** **when** **prepared** **,**
" 它 有 全部 沿着 到过 故意的 那 我 应该 去 到 大学 什么时候 准备 ,

“我一直以来的计划都是，等我准备好了再去上大学。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but **I** **don't** **think** **I** **care** **much** **about** **it** **.** **"**
但 我 不 思考 我 关心 很多 关于 它 . "

但我并不太在意。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" **In** **that** **case** **,** **"** **said** **his** **stepfather** **,** **with** **alacrity** **,**
" 在 那 案件 , " 说 他的 继父 , 和 敏捷 ,

“既然如此，”他的继父爽快地说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ]['goʊɪŋ] .
" **you** **would** **only** **be** **throwing** **away** **time** **and** **money** **by** **going** **.**
" 你 会 仅有的 是 投掷 离开 时间 和 钱 经过 去 .

“你去那里只会浪费时间和金钱。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['fræŋks] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪʤ] [plæn][fɔːr; fər]
" **He** **was** **quite** **ready** **to** **agree** **to** **Frank's** **surrender** **of** **the** **college** **plan** **for**
" 他 曾是 相当 准备好 到 同意 到 弗兰克的 投降 的 这 大学 计划 为了
[tuː] ['riːz(ə)nz] .
two **reasons** **.**
二 原因 .

“他非常愿意同意弗兰克放弃大学计划，原因有二。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪʤ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] .
A **college** **course** **would** **be** **expensive** **.**
一个 大学 课程 会 是 昂贵的 .

大学课程费用昂贵。

[ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
Again **,** **should** **he** **turn** **his** **attention** **to** **the** **law** **,**
再次 , 应该 他 转动 他的 注意力 到 这 法律 ,

再说，如果他把注意力转向法律的话，

[hiː; hi] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
he **might** **hereafter** **give** **him** **trouble** **about** **the** **estate** **.**
他 可能 此后 给 他 麻烦 关于 这 财产 .

此后他可能会就遗产问题给他制造麻烦。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪʤ] ,
" **I** **don't** **think** **I** **should** **throw** **away** **my** **time** **,** **for** **,** **if** **I** **went** **to** **college** **,**
" 我 不 思考 我 应该 扔 离开 我的 时间 , 为了 , 如果 我 去 到 大学 ,

“我不认为我应该浪费时间，因为如果我去上大学，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['feɪθfəli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	should	go	there	to	work	faithfully	;	but	I	have	a	fancy	for	a	more
我	应该	去	那里	到	工作	忠实	;	但	我	有	一个	想要	为了	一个	更多的

['stɜːrɪŋ] [laɪf] . "

stirring	life	.	"
搅拌	生活	.	"

我应该去那里尽职尽责地工作；但我向往更精彩的生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ]

"	It	might	be	a	good	plan	for	you	to	learn	a	trade	,	"	said	Mr	.	Manning
"	它	可能	是	一个	好的	计划	为了	你	到	学习	一个	贸易	,	"	说	先生	.	曼宁

, [rɪ'flektɪvli] .

,	reflectively	.
,	反思地	.

“学习一门手艺或许对你来说是个好主意，”曼宁先生若有所思地说。

" [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] !

"	Learn	a	trade	!
"	学习	一个	贸易	!

“学门手艺吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	Frank	,	in	surprise	.
"	惊呼	坦率	,	在	惊喜	.

“弗兰克惊讶地叫道。”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

"	Yes	;	it	would	always	enable	you	to	earn	a	living	.	"
"	是的	;	它	会	总是	使能够	你	到	赚	一个	活的	.	"

“是的，它总能让你谋生。”

" [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [mɑːrk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

"	Do	you	intend	Mark	to	learn	a	trade	?	"	asked	Frank	,	quickly	.
"	做	你	打算	标记	到	学习	一个	贸易	?	"	问	坦率	,	迅速地	.

“你打算让马克学一门手艺吗？”弗兰克急切地问道。

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] . "

"	No	;	his	case	is	very	different	from	yours	.	"
"	不	;	他的	案件	是	非常	不同的	从	你的	.	"

“不，他的情况和你的情况很不一样。”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] ? "

"	Why	it	is	different	?	"
"	为什么	它	是	不同的	?	"

为什么会有所不同?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , ['stɪfli] .

"	It	is	not	necessary	for	me	to	explain	,	"	answered	his	stepfather	,	stiffly	.
"	它	是	不是	必要的	为了	我	到	解释	,	"	回答	他的	继父	,	僵硬地	.

“我没有必要解释，”他的继父僵硬地回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə]

"	If	there	were	any	need	of	it	,	Mr	.	Manning	,	I	would	not	object	to
"	如果	那里	是	任何	需要	的	它	,	先生	.	曼宁	,	我	会	不是	目的	到

[lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

learn	a	trade	,
学习	一个	贸易	,

“曼宁先生，如果需要的话，我不反对学习一门手艺。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːls] [praɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .
" I have no false pride on the subject .
" 我 有 不 错误的 自豪 在 这 主题 .

“我在这个问题上没有任何虚荣心。”

[bʌt; bət][maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] . "
But my tastes are more for mercantile business . "
但 我的 口味 是 更多的 为了 商业 商业 . "

但我更喜欢商业活动。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] .
" I may be able to find you a place somewhere .
" 我 可能 是 有能力的 到 寻找 你 一个 地方 某处 .

“我或许能帮你找到个住处。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] , [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ]
I have a friend in the dry - goods business , who would receive you at my
我 有 一个 朋友 在 这 干燥 - 商品 商业 , WHO 会 收到 你 在 我的
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "
recommendation . "
推荐 . "

我有个朋友是做干货生意的，我推荐他接待你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [sed] [fræŋk] , ['heɪstɪli] .
" said Frank , hastily .
" 说 坦率 , 草草 .

弗兰克急忙说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" But if you will allow me , I would prefer to look around for myself . "
" 但 如果 你 将要 允许 我 , 我 会 更喜欢 到 看 大约 为了 我 . "

“但如果您允许的话，我更愿意自己四处看看。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ? "
" What is it you want , then ? "
" 什么 是 它 你 想 , 然后 ? "

“那你到底想要什么？”

" [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "
" Your permission to go out into the world , and try to make a living . "
" 你的 允许 到 去 出去 进入 这 世界 , 和 尝试 到 制作 一个 活的 . "

“允许你走向世界，努力谋生。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]
" And if you don't , " said Mr . Manning , " I suppose you expect me to
" 和 如果 你 不 , " 说 先生 . 曼宁 , " 我 认为 你 预计 我 到
[dɪ'freɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ? "
defray your expenses ? "
支付 你的 开支 ? "

“如果你不这样做，”曼宁先生说，“我想你是希望我来承担你的费用吧？”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
" If I did have such an expectation , I think I should be justified ,
" 如果 我 做过 有 这样的 一个 期待 , 我 思考 我 应该 是 合理的 ,

“如果我确实抱有这样的期望，我认为我的期望是合理的。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [left] , " [sed] [fræŋk] , ['pɔɪntɪdli] .

in	view	of	the	large	property	which	my	mother	left	,	"	said	Frank	,	pointedly	.
在	看法	的	这	大的	财产	哪个	我的	母亲	左边	,	"	说	坦率	,	尖锐地	.

“考虑到我母亲留下的那笔巨额遗产，”弗兰克意味深长地说。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

"	She	left	it	to	me	,	"	said	his	stepfather	.
"	她	左边	它	到	我	,	"	说	他的	继父	.

“她把家留给了我，”他的继父说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	So	it	appears	,	at	any	rate	.
"	所以	它	出现	,	在	任何	速度	.

至少看起来是这样。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] .

But	I	shall	not	call	upon	you	to	pay	my	board	.
但	我	将	不是	称呼	之上	你	到	支付	我的	木板	.

但我不会要求你支付我的食宿费。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] ,

Give	me	your	permission	to	go	where	I	please	,
给	我	你的	允许	到	去	在哪里	我	请	,

请允许我去任何我想去的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

with	a	small	sum	of	money	to	start	me	,	and	I	shall	be	satisfied	.	"
和	一个	小的	和	的	钱	到	开始	我	,	和	我	将	是	使满意	.	"

给我一小笔启动资金，我就很满足了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] ?

"	And	what	will	the	world	say	?
"	和	什么	将要	这	世界	说	?

“那么，世人会怎么说呢？”

[ðæt] [aɪ] , [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

That	I	,	your	stepfather	,	to	whom	you	have	a	right	to	look	for
那	我	,	你的	继父	,	到	谁	你	有	一个	正确的	到	看	为了

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

我，你的继父，你有权向我索要抚养费，

[hæd; həd] ['drɪvn] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] !

had	driven	you	out	to	earn	your	living	!
有	驱动	你	出去	到	赚	你的	活的	!

把你赶出去谋生！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['evər][ˌʌn'dʒʌst] .

It	would	be	unjust	,	of	course	,	but	the	world	is	ever	unjust	.
它	会	是	不公正	,	的	课程	,	但	这	世界	是	曾经	不公正	.

这当然是不公平的，但这个世界本来就不公平。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɔːŋd] ['ɪnəsns] ,

"	And	Mr	.	Manning	assumed	a	look	of	wronged	innocence	,
"	和	先生	.	曼宁	假定	一个	看	的	冤枉	无辜	,

“曼宁先生摆出一副受委屈的无辜表情，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] .

which	would	have	imposed	on	anyone	who	knew	him	but	slightly	.
哪个	会	有	强加	在	任何人	WHO	知道	他	但	轻微地	.

这对于任何认识他的人来说，都会造成轻微的影响。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	shall	defend	you	from	any	such	charge	,	"	said	Frank	.
"	我	将	保卫	你	从	任何	这样的	收费	,	"	说	坦率	.

“我会为你辩护，让你免受此类指控，”弗兰克说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] . "

"	I	shall	say	that	you	were	only	yielding	to	my	request	.	"
"	我	将	说	那	你	是	仅有的	屈服	到	我的	要求	.	"

“我会说你只是答应了我的请求。”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['greɪʃəsli] .

"	I	will	think	of	it	,	my	dear	boy	,	"	said	Mr	.	Manning	,	graciously	.
"	我	将要	思考	的	它	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	先生	.	曼宁	,	亲切地	.

“我会考虑的，我的孩子，”曼宁先生和蔼地说。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

"	I	already	feel	inclined	to	grant	it	,	because	it	is	your	request	.
"	我	已经	感觉	倾斜	到	授予	它	,	因为	它	是	你的	要求	.

“我已经倾向于答应你的请求，因为这是你的请求。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

I	shall	be	sorry	to	be	separated	from	you	;
我	将	是	对不起	到	是	分开	从	你	;

我会很舍不得和你分开；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

but	I	am	willing	to	sacrifice	my	own	feelings	,	if	it	will	give	you	pleasure	.
但	我	是	愿意的	到	牺牲	我的	自己的	情怀	,	如果	它	将要	给	你	乐趣	.

但是，如果能给你带来快乐，我愿意牺牲自己的感受。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][fræŋk] ,

"	This	did	not	impose	upon	Frank	,
"	这	做过	不是	强加	之上	坦率	,

“这并没有给弗兰克带来任何负担，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ]

who	had	a	correct	idea	of	the	degree	of	fondness	which	Mr	.	Manning
WHO	有	一个	正确的	主意	的	这	程度	的	喜爱	哪个	先生	.	曼宁

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

had	for	his	society	,
有	为了	他的	社会	,

他对曼宁先生及其协会的喜爱程度有着正确的认识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]

but	he	was	too	well	satisfied	with	the	prospect	of	obtaining	the	permission
但	他	曾是	也	出色地	使满意	和	这	前景	的	获得	这	允许

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['eni] [dauts] .

he	desired	to	imply	any	doubts	.
他	想要的	到	意味着	任何	疑虑	.

但他对获得自己想要的许可的前景感到非常满意，以至于没有流露出任何疑虑。

" [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , " [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

"	Again	,	"	continued	his	stepfather	,	"	whatever	you	may	say	to	the	contrary	,
"	再次	,	"	持续	他的	继父	,	"	任何	你	可能	说	到	这	相反	,

“再说一遍，”他的继父继续说道，“不管你怎么说，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] ['senʃər] [ˌem 'iː] ;

I	know	that	the	world	will	censure	me	;
我	知道	那	这	世界	将要	谴责	我	;

我知道世人会谴责我；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

but	I	shall	have	the	approval	of	my	own	conscience	,
但	我	将	有	这	赞同	的	我的	自己的	良心	,

但我将得到我良心的认可。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	with	that	I	can	defy	the	world	.
和	和	那	我	能	违抗	这	世界	.

有了它，我就可以对抗全世界。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Mr	.	Manning	certainly	did	look	like	a	righteous	man	when	he	said	this	,
"	先生	.	曼宁	当然	做过	看	喜欢	一个	正义	男人	什么时候	他	说	这	,

“曼宁先生说这番话时，看起来确实像个正义凛然的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

and	he	beamed	upon	his	stepson	with	a	glance	that	was	actually
和	他	光束	之上	他的	继子	和	一个	瞥一眼	那	曾是	实际上

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

他满眼慈爱地看着继子，脸上洋溢着笑容。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , " [hoʊ] [sed] ,

"	Go	back	to	school	,	"	ho	said	,
"	去	后退	到	学校	,	"	何	说	,

“回学校去吧，”何先生说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] .

"	and	when	you	return	I	shall	be	able	to	give	you	a	definite	answer	.
"	和	什么时候	你	返回	我	将	是	有能力的	到	给	你	一个	定	回答	.

“等你回来后，我就能给你一个确切的答案了。”

" [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] ['mɪstər] . ['mænɪŋz] [plænz] ['betər] .

"	Indeed	,	nothing	could	have	suited	Mr	.	Manning's	plans	better	.
"	的确	,	没有什么	可以	有	适合	先生	.	曼宁的	计划	更好的	.

“的确，没有什么比这更符合曼宁先生的计划了。”

[hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'nɑːkʃəs]

He	would	get	rid	of	the	care	and	nearly	the	whole	expense	of	his	obnoxious
他	会	得到	摆脱	的	这	关心	和	几乎	这	所有的	费用	的	他的	令人讨厌的

['stepsʌn] ,

stepson	,
继子	,

他将摆脱照顾他那个令人讨厌的继子的责任，并承担几乎全部费用。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [mɑːrk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

while	with	his	son	Mark	he	would	be	spending	the	revenues	of	the	estate
尽管	和	他的	儿子	标记	他	会	是	开支	这	收入	的	这	财产

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fræŋk] .

which	belonged	to	Frank	.
哪个	属于	到	坦率	.

当他和儿子马克在一起时，他会花掉属于弗兰克的庄园的收入。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

During	the	coming	week	he	arranged	his	plans	for	a	prolonged	absence	from
期间	这	未来	星期	他	安排	他的	计划	为了	一个	延长	缺席	从

[ðə; ði] ['siːdəz] .

the	Cedars	.
这	雪松	.

接下来的一周，他安排好自己将长期离开雪松镇的计划。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ,

He	wrote	to	New	York	to	engage	passage	on	a	steamer	bound	for	Liverpool	,
他	写道	到	新的	约克	到	从事	通道	在	一个	汽船	边界	为了	利物浦	,

他写信给纽约，预订前往利物浦的轮船船票。

[ænd; ənd]['kwaɪətlɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['fræŋks] [skuːl] [tɜːrm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

and	quietly	waited	for	the	end	of	Frank's	school	term	to	release	him
和	悄悄	等待	为了	这	结尾	的	弗兰克的	学校	学期	到	发布	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['bɜːd(ə)nsəm] .

from	a	care	which	had	grown	burdensome	.
从	一个	关心	哪个	有	生长	负担	.

他们静静地等待弗兰克的学期结束，好让他从日益沉重的照顾中解脱出来。

[fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪdʒˌvɪl] [ə'kædəmi] [wɪ'ðaʊt] [mɑːrk] .

Frank	returned	to	the	Bridgeville	Academy	without	Mark	.
坦率	返回	到	这	布里奇维尔	学院	没有	标记	.

弗兰克独自一人回到了布里奇维尔学院，马克没有同行。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

As	may	be	supported	,	however	,	he	did	not	feel	the	loss	of	his	society	.
作为	可能	是	有	,	然而	,	他	做过	不是	感觉	这	损失	的	他的	社会	.

然而，正如一些人所认为的那样，他并没有感受到失去社会的痛苦。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [frend] , ['hɜːrbərt] [grænt] , [hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [skuːl] .

He	at	once	communicated	to	his	chosen	friend	,	Herbert	Grant	,	his	probable	departure	from	school	.
他	在	一次	沟通	到	他的	选定	朋友	,	赫伯特	授予	,	他的	可能	离开	从	学校	.

他立即将自己可能离开学校的消息告诉了他选定的朋友赫伯特·格兰特。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [sed] ['hɜːrbərt] , ['soʊbərli] .

"	I	am	sorry	to	hear	it	,	Frank	,	"	said	Herbert	,	soberly	.
"	我	是	对不起	到	听到	它	,	坦率	,	"	说	赫伯特	,	清醒地	.

“听到这个消息我很遗憾，弗兰克，”赫伯特严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['waɪzli] ? "

"	Do	you	think	you	are	acting	wisely	?	"
"	做	你	思考	你	是	表演	明智地	?	"

你认为你的做法明智吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] , " ['ænsər] [frænk] ;

"	I	am	not	acting	as	I	would	have	done	had	my	mother	lived	,	"	answered	Frank	;
"	我	是	不是	表演	作为	我	会	有	完毕	有	我的	母亲	居住地	,	"	回答	坦率	;

“如果我母亲还活着，我就不会那样做了，”弗兰克回答说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

"	but	you	must	remember	that	my	position	in	life	has	very	much	changed	.
"	但	你	必须	记住	那	我的	位置	在	生活	有	非常	很多	已更改	.

但你必须记住，我的生活境况已经发生了很大的变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] . "

I	am	a	poor	boy	.	"
我	是	一个	贫穷的	男生	.	"

我是一个穷孩子。

" ['hɑːrdli] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] . "

"	Hardly	that	,	when	there	is	so	much	property	in	the	family	.	"
"	几乎	那	,	什么时候	那里	是	所以	很多	财产	在	这	家庭	.	"

“这怎么可能呢，毕竟家里有那么多财产。”

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]
" I know Mr . Manning too well to believe that I shall derive much benefit from
" 我 知道 先生 . 曼宁 也 出色地 到 相信 那 我 将 派生 很多 益处 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我太了解曼宁先生了，所以不认为我会从中获得多少好处。”

[noʊ] , ['hɜːrbərt] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
No , Herbert , I have my own living to make ,
不 , 赫伯特 , 我 有 我的 自己的 活的 到 制作 ,

不，赫伯特，我得养活自己。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] . "
and I want to make it in my own way . "
和 我 想 到 制作 它 在 我的 自己的 方式 . "

我想用自己的方式取得成功。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] . "
" It is a sad change for you , Frank . "
" 它 是 一个 伤心 改变 为了 你 , 坦率 . "

“这对你来说是个令人难过的改变，弗兰克。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] .
" No , I can't say that .
" 不 , 我 不能 说 那 .

不，我不能这么说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɜːrbərt] ,
I don't know how it is , Herbert ,
我 不 知道 如何 它 是 , 赫伯特 ,

我不知道情况如何，赫伯特。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
but I am rather glad to have all this thrown upon me .
但 我 是 相当 高兴的 到 有 全部 这 抛掷 之上 我 .

但我很高兴这一切降临到我身上。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] . "
I enjoy feeling that I have got to work . "
我 享受 感觉 那 我 有 得到 到 工作 . "

我喜欢那种必须工作的感觉。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I have a chance of enjoying the same feelings , " said Herbert , with a
" 我 有 一个 机会 的 享受 这 相同的 情怀 , " 说 赫伯特 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我也有机会体验到同样的感觉，”赫伯特笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt] [tə'geðər] , ['hɜːrbərt] .
" I wish we could start together , Herbert .
" 我 希望 我们 可以 开始 一起 , 赫伯特 .

“我希望我们能一起开始，赫伯特。”

['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Couldn't you go with me ?
不能 你 去 和 我 ?

你不能跟我一起去吗?

" ['hɜːrbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Herbert	shook	his	head	.
"	赫伯特	摇晃	他的	头	.

赫伯特摇了摇头。

" ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Father	has	a	plan	for	me	,	"	he	said	.
"	父亲	有	一个	计划	为了	我	,	"	他	说	.

“父亲为我安排了未来，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [nekst] [wiːk] .

"	I	am	to	learn	his	trade	,	and	shall	commence	next	week	.
"	我	是	到	学习	他的	贸易	,	和	将	开始	下一个	星期	.

“我将学习他的手艺，下周开始。”

[aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk]

I	don't	particularly	like	it	,	but	it	is	well	to	have	a	trade	to	fall	back
我	不	特别	喜欢	它	,	但	它	是	出色地	到	有	一个	贸易	到	落下	后退

[ə'pɑːn] . "

upon	.	"
之上	.	"

我不太喜欢这份工作，但有个可以依靠的技能总是好的。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] . "

"	Mr	.	Manning	wanted	me	to	learn	a	trade	.	"
"	先生	.	曼宁	通缉	我	到	学习	一个	贸易	.	"

“曼宁先生想让我学一门手艺。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

"	There	is	no	occasion	for	your	doing	so	.	"
"	那里	是	不	场合	为了	你的	正在做	所以	.	"

你完全没有必要这样做。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['eni] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	had	a	particular	fancy	for	any	,	I	wouldn't	mind	choosing	it	,
如果	我	有	一个	特别的	想要	为了	任何	,	我	不会	头脑	选择	它	,

如果我特别喜欢其中某一种，我并不介意选择它。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

but	I	am	better	suited	for	something	else	.	"
但	我	是	更好的	适合	为了	某物	别的	.	"

但我更适合做其他事。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?

"	What	is	your	plan	?
"	什么	是	你的	计划	?

你的计划是什么?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɜːrst] ? "

What	will	you	do	first	?	"
什么	将要	你	做	第一的	?	"

你首先会做什么?

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

"	My	father	has	a	cousin	in	the	city	of	Newark	,	New	Jersey	,
"	我的	父亲	有	一个	表哥	在	这	城市	的	纽瓦克	,	新的	球衣	,

“我父亲在新泽西州纽瓦克市有个表亲，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

only	a	few	miles	from	New	York	.
仅有的	一个	很少	英里	从	新的	约克	.

距离纽约仅几英里。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Four	years	ago	,	he	and	his	family	made	us	a	visit	,
四	年	前	,	他	和	他的	家庭	制成	我们	一个	访问	,

四年前，他和家人来拜访过我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

and	he	was	urgent	then	that	we	should	return	the	visit	.
和	他	曾是	紧迫的	然后	那	我们	应该	返回	这	访问	.

当时他非常急切地希望我们能回访。

[aɪ] [wɪl] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I	will	,	first	of	all	,	go	to	him	,	and	ask	his	advice	.
我	将要	,	第一的	的	全部	,	去	到	他	,	和	问	他的	建议	.

我首先会去找他，请教他的意见。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

He	is	a	business	man	,
他	是	一个	商业	男人	,

他是一名商人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

and	he	may	be	able	to	put	me	in	the	way	of	obtaining	a	position	.	"
和	他	可能	是	有能力的	到	放	我	在	这	方式	的	获得	一个	位置	.	"

他或许会阻碍我获得某个职位。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [fræŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər]

"	I	think	you	will	succeed	,	Frank	,	but	it	will	be	harder	than	you	think	for
"	我	思考	你	将要	成功	,	坦率	,	但	它	将要	是	更难	比	你	思考	为了

.

:
.

“我认为你会成功，弗兰克，但这会比你想象的要难。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['pɑːvərti] [ɪz] [jet] .

You	don't	know	what	poverty	is	yet	.
你	不	知道	什么	贫困	是	然而	.

你还不知道什么是贫穷。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [els] . "

I	have	never	known	anything	else	.	"
我	有	绝不	已知	任何事物	别的	.	"

我从未体验过其他的生活。

" [ɪf] [aɪ][duː] [sək'siːd] , ['hɜːrbərt] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	If	I	do	succeed	,	Herbert	,	I	may	be	able	to	find	something	for	you	.	"
"	如果	我	做	成功	,	赫伯特	,	我	可能	是	有能力的	到	寻找	某物	为了	你	.	"

“如果我成功了，赫伯特，或许能帮你找到些东西。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] , " ['hɜːrbərt] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz]

"	I	wish	you	might	,	"	Herbert	replied	;	but	he	was	not	as	sanguine	as
"	我	希望	你	可能	,	"	赫伯特	回复	;	但	他	曾是	不是	作为	乐观	作为

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“我希望你能做到，”赫伯特回答说；但他不像弗兰克那样乐观。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	understood	,	better	than	his	friend	,
他	理解	,	更好的	比	他的	朋友	,

他比他的朋友更明白这一点。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][set] [aʊt] [əˈloʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

that	for	a	boy	to	set	out	alone	into	the	great	world	to	earn	a	living	is	a
那	为了	一个	男生	到	放	出去	独自的	进入	这	伟大的	世界	到	赚	一个	活的	是	一个

['sɪriəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

serious	undertaking	.
严肃的	承诺	.

对于一个男孩来说，独自闯荡世界谋生是一件严肃的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[gʊd] - [baɪ]

GOOD	-	BYE
好的	-	再见

再见

[fræŋk] [hæd; həd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækəˈdemɪk]

Frank	had	fixed	upon	the	Tuesday	morning	succeeding	the	close	of	the	academic
坦率	有	固定的	之上	这	周二	早晨	成功	这	关闭	的	这	学术的

[tɜːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

term	for	his	departure	from	home	.
学期	为了	他的	离开	从	家	.

弗兰克选定学期结束后的那个星期二早上离开家。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ɑːn]

Monday	was	devoted	to	a	few	necessary	preparations	and	a	few	calls	on
周一	曾是	奉献	到	一个	很少	必要的	准备工作	和	一个	很少	呼叫	在

[oʊld] [frendz] ,

old	friends	,
老的	朋友们	,

星期一主要忙于一些必要的准备工作，并拜访了几位老朋友。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kɑːl] . ['vɪnsnt] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] .

among	them	Col	.	Vincent	,	the	owner	of	Ajax	.
之中	他们	上校	.	文森特	,	这	所有者	的	阿贾克斯	.

其中包括阿贾克斯足球俱乐部的老板文森特上校。

" [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kaɪndli] , " [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer]

"	My	dear	Frank	,	"	said	the	colonel	,	kindly	,	"	I	feel	a	strong	interest	in	your	welfare
"	我的	亲爱的	坦率	,	"	说	这	上校	,	亲切地	,	"	我	感觉	一个	强的	兴趣	在	你的	福利

,

,

,

“我亲爱的弗兰克，”上校和蔼地说，“我非常关心你的安危。”

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz]

more	especially	because	of	the	wrong	which	I	do	not	scruple	to	say	has
更多的	尤其	因为	的	这	错误的	哪个	我	做	不是	顾忌	到	说	有

[bɪn] [dʌn] [juː; jʊ] .

been	done	you	.
到过	完毕	你	.

尤其是因为你遭受了不公，我毫不犹豫地告诉你，你受到了不公的对待。

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][plæn] ? "

What	does	Mr	.	Manning	say	to	your	plan	?	"
什么	做	先生	.	曼宁	说	到	你的	计划	?	"

曼宁先生对你的计划有何看法?

" [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] .

"	He	makes	no	objection	,	"	said	Frank	.
"	他	制作	不	异议	,	"	说	坦率	.

“他没有提出异议,”弗兰克说。

" [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ? "

"	Suppose	he	had	done	so	?	"
"	认为	他	有	完毕	所以	?	"

“假设他真的那样做了呢? ”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	would	not	have	run	away	.
"	我	会	不是	有	跑步	离开	.

我不会逃跑。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

He	is	my	stepfather	and	guardian	,
他	是	我的	继父	和	监护人	,

他是我的继父和监护人,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

and	I	would	have	endured	staying	at	home	as	well	as	I	could	.	"
和	我	会	有	忍受	入住	在	家	作为	出色地	作为	我	可以	.	"

我会尽我所能忍受待在家里的时光。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] .

"	There	you	are	right	,	Frank	.
"	那里	你	是	正确的	,	坦率	.

“你说得对,弗兰克。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,

Though	I	have	a	poor	opinion	of	Mr	.	Manning	,
尽管	我	有	一个	贫穷的	观点	的	先生	.	曼宁	,

虽然我对曼宁先生的印象很差,

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

he	is	not	likely	to	treat	you	in	a	manner	to	justify	your	going	away	without
他	是	不是	可能	到	对待	你	在	一个	方式	到	证明合法	你的	去	离开	没有

[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

his	permission	.
他的	允许	.

他不太可能以让你未经他允许就离开的方式对待你。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ,

From	what	I	have	heard	within	the	last	week	,
从	什么	我	有	听到	之内	这	最后的	星期	,

根据我过去一周听到的消息,

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] . "

I	suspect	that	he	feels	relieved	to	have	you	go	.	"
我	怀疑	那	他	感觉	松了口气	到	有	你	去	.	"

我猜他很高兴你走了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , [sɜːr] ? "

"	What	have	you	heard	,	sir	?	"
"	什么	有	你	听到	,	先生	?	"

先生,您听到了什么?

" [ðæt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [seɪl] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , ['teɪkɪŋ] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	That	Mr	.	Manning	will	shortly	sail	for	Europe	,	taking	Mark	with	him	.
"	那	先生	.	曼宁	将要	不久	帆	为了	欧洲	,	采取	标记	和	他	.

“曼宁先生不久将乘船前往欧洲，并带上马克一起去。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Frank	was	surprised	,	having	no	suspicion	of	this	.
"	坦率	曾是	惊讶	,	拥有	不	怀疑	的	这	.

弗兰克对此感到惊讶，因为他对此毫无怀疑。

" [naʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

"	Now	are	you	not	sorry	that	you	have	decided	to	go	out	into	the	world	to
"	现在	是	你	不是	对不起	那	你	有	决定	到	去	出去	进入	这	世界	到

[ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ? "

earn	a	living	when	you	might	have	seen	something	of	the	Old	World	?	"
赚	一个	活的	什么时候	你	可能	有	已见	某物	的	这	老的	世界	?	"

“现在你不后悔当初决定到外面的世界谋生，而错过了欣赏旧世界风光的机会吗？”

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['kwaɪətli] ,

"	Mr	.	Manning	would	never	have	taken	me	along	,	"	answered	Frank	,	quietly	,
"	先生	.	曼宁	会	绝不	有	已采取	我	沿着	,	"	回答	坦率	,	悄悄	,

“曼宁先生绝不会带我一起去的，”弗兰克平静地回答道。

" [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɑːrk] . "

"	nor	should	I	have	enjoyed	traveling	with	him	and	Mark	.	"
"	也不	应该	我	有	享受	旅行	和	他	和	标记	.	"

“我也不应该喜欢和他以及马克一起旅行。”

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [huː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ? "

"	Of	the	two	,	who	would	interfere	the	more	with	your	enjoyment	?	"
"	的	这	二	,	WHO	会	干扰	这	更多的	和	你的	享受	?	"

“这两个人中，谁更会影响你的享受？”

" [mɑːrk] . "

"	Mark	.	"
"	标记	.	"

“标记。”

" [ðen] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Then	you	prefer	the	father	to	the	son	?	"	said	the	colonel	.
"	然后	你	更喜欢	这	父亲	到	这	儿子	?	"	说	这	上校	.

“那么你更喜欢父亲而不是儿子？”上校问道。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] .

"	The	father	has	much	more	agreeable	manners	.
"	这	父亲	有	很多	更多的	同意	礼仪	.

父亲的举止要和蔼得多。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mɑːrk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

I	don't	think	Mark	could	be	agreeable	if	he	tried	.
我	不	思考	标记	可以	是	同意	如果	他	尝试	.

我觉得就算马克想同意，他也不会同意的。

" [kɑːl] . ['vɪnsnt] [smaɪld] .

"	Col	.	Vincent	smiled	.
"	上校	.	文森特	微笑	.

文森特上校笑了。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Frank	,	"	he	said	.
"	也许	你	是	正确的	,	坦率	,	"	他	说	.

“也许你是对的，弗兰克，”他说。

" [naʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Now	,	as	your	father's	old	friend	,	I	shall	exact	a	promise	from	you	.	"
"	现在	,	作为	你的	父亲的	老的	朋友	,	我	将	精确的	一个	承诺	从	你	.	"

“现在，作为你父亲的老朋友，我要向你索取一个承诺。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

"	What	is	it	,	sir	?	"
"	什么	是	它	,	先生	?	"

“先生，什么事？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

"	You	are	going	out	into	the	world	to	earn	your	own	living	.
"	你	是	去	出去	进入	这	世界	到	赚	你的	自己的	活的	.

“你要到社会上去谋生。”

[bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] .

Boys	of	your	age	are	apt	to	think	it	an	easy	thing	.
男孩们	的	你的	年龄	是	易于	到	思考	它	一个	简单的	事物	.

像你这个年纪的男孩往往会觉得这很容易。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	have	seen	more	of	life	,
我	有	已见	更多的	的	生活	,

我见识了更多的人生百态。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

and	I	am	sure	you	will	find	it	more	difficult	than	you	suppose	.
和	我	是	当然	你	将要	寻找	它	更多的	难的	比	你	认为	.

而且我确信你会发现这比你想象的要难得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] , ['pɑːsəbli] [ɪn][wɑːnt] .

You	may	find	yourself	in	difficulty	,	possibly	in	want	.
你	可能	寻找	你自己	在	困难	,	可能	在	想	.

你可能会遇到困难，甚至可能陷入困境。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "

In	that	case	,	promise	to	let	me	know	,	and	I	will	come	to	your	assistance	.	"
在	那	案件	,	承诺	到	让	我	知道	,	和	我	将要	来	到	你的	协助	.	"

那样的话，请你一定要告诉我，我会尽力帮助你。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	I	will	,	sir	,	"	answered	Frank	.
"	我	将要	,	先生	,	"	回答	坦率	.

“好的，先生。”弗兰克回答道。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk] ,

The	time	came	for	Frank	to	say	good	-	bye	to	Mr	.	Manning	and	Mark	,
这	时间	来了	为了	坦率	到	说	好的	-	再见	到	先生	.	曼宁	和	标记	,

到了弗兰克向曼宁先生和马克道别的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

and	the	house	which	had	been	his	home	from	infancy	.
和	这	房子	哪个	有	到过	他的	家	从	婴儿期	.

还有他从小到大一直居住的房子。

[hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪtbʊk] .

His	stepfather	handed	him	a	small	pocketbook	.
他的	继父	递交	他	一个	小的	袖珍书	.

他的继父递给他一个小钱包。

" [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪtbʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Frank	,	"	he	said	,	"	in	this	pocketbook	you	will	find	twenty	-	five	dollars	.
"	坦率	,	"	他	说	,	"	在	这	袖珍书	你	将要	寻找	二十	-	五	美元	.

“弗兰克，”他说，“在这个钱包里，你会发现二十五美元。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] — "

It	is	not	much	,	but	—	"
它	是	不是	很多	,	但	—	"

虽然不多，但是——"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	am	satisfied	,	sir	,	"	said	Frank	.
"	我	是	使满意	,	先生	,	"	说	坦率	.

"我很满意，先生。"弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	It	won't	be	long	before	I	am	earning	something	.	"
"	它	惯于	是	长的	前	我	是	收入	某物	.	"

"不久之后我就能挣到钱了。"

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

"	I	hope	your	anticipations	may	be	realized	,	but	it	is	possible	that
"	我	希望	你的	预期	可能	是	已实现	,	但	它	是	可能的	那

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [help] . "

you	may	require	help	.	"
你	可能	要求	帮助	.	"

"我希望你的期望能够实现，但你也可能需要帮助。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] . "

"	I	think	not	,	sir	.	"
"	我	思考	不是	,	先生	.	"

"我不这么认为，先生。"

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [maɪ]['bæŋkər][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] — ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	I	will	authorize	my	banker	to	pay	you	the	same	sum	—	twenty	-	five	dollars
"	我	将要	授权	我的	银行家	到	支付	你	这	相同的	和	—	二十	-	五	美元

— ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

—	every	three	months	.
—	每一个	三	几个月	.

"我将授权我的银行家每三个月向您支付相同的金额——25美元。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	,	it	is	not	enough	to	support	you	;	but	,
的	课程	,	它	是	不是	足够的	到	支持	你	;	但	,

当然，这不足以支撑你；但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] — "

as	you	say	it	is	your	intention	to	procure	a	place	—	"
作为	你	说	它	是	你的	意图	到	采购	一个	地方	—	"

正如你所说，你的目的是购置一处房产——

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [meɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn][jʊr; jər]

"	It	will	probably	be	enough	to	make	up	any	deficiency	that	may	exist	in	your
"	它	将要	大概	是	足够的	到	制作	向上	任何	不足	那	可能	存在	在	你的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

"这笔钱应该足以弥补你收入中的任何不足。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] — [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

I	am	aware	that	you	do	not	regard	me	as	—	as	I	would	like	to	have
我	是	意识到的	那	你	做	不是	看待	我	作为	—	作为	我	会	喜欢	到	有

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我知道你并没有像我希望的那样看待我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

but	I	am	resigned	to	be	misunderstood	,
但	我	是	辞职	到	是	被误解	,

但我已经接受了被人误解的现实。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [friː]

and	I	merely	call	your	attention	to	the	fact	that	I	have	given	you	my	free
和	我	仅仅	称呼	你的	注意力	到	这	事实	那	我	有	给定	你	我的	自由的

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [plænz][ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ə'sɪstəns]

permission	to	carry	out	your	own	plans	and	have	given	you	more	assistance
允许	到	携带	出去	你的	自己的	计划	和	有	给定	你	更多的	协助

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] . "

than	you	asked	for	.	"
比	你	问	为了	.	"

我只是想提醒你，我已经完全允许你执行你自己的计划，并且给予你的帮助远远超过了你的要求。

" [ðæts] [truː] , [sɜːr] . "

"	That's	true	,	sir	.	"
"	那就是	真的	,	先生	.	"

“没错，先生。”

" [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Should	anyone	in	your	hearing	condemn	me	for	what	I	have	done	,
"	应该	任何人	在	你的	听力	谴责	我	为了	什么	我	有	完毕	,

“如果你们在场的任何人谴责我所做的事，

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌem 'iː] . "

I	depend	upon	your	defending	me	.	"
我	依赖	之上	你的	防守	我	.	"

我指望你保护我。

" [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ðiː][fækts] , [sɜːr] .

"	I	will	state	the	facts	,	sir	.
"	我	将要	状态	这	事实	,	先生	.

先生，我将陈述事实。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [step] [aɪ]

I	will	take	the	entire	responsibility	for	anything	that	may	result	from	the	step	I
我	将要	拿	这	全部的	责任	为了	任何事物	那	可能	结果	从	这	步	我

[hæv; həv]['teɪkən] .

have	taken	.
有	已采取	.

我将承担因我采取的这一步骤而可能导致的一切后果的全部责任。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [lʊkt] [wel] [pliːzd] .

"	Mr	.	Manning	looked	well	pleased	.
"	先生	.	曼宁	看起来	出色地	高兴	.

曼宁先生看起来非常高兴。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

Things	were	taking	the	course	he	desired	,
事物	是	采取	这	课程	他	想要的	,

事情正朝着他预想的方向发展。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːltri][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][jɪr] ,

and	for	the	paltry	sum	of	one	hundred	dollars	a	year	,
和	为了	这	微不足道	和	的	一	百	美元	一个	年	,

而每年只需区区一百美元，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['getɪŋ][rɪd][ʌv; əv][æn; ən][əb'nɑːkʃəs]['stepsʌn] , [waɪl] [ə'piəriŋ][tuː; tə][kən'fɜːr][ə; eɪ]

he	was	getting	rid	of	an	obnoxious	stepson	,	while	appearing	to	confer	a
他	曾是	获得	摆脱	的	一个	令人讨厌的	继子	,	尽管	出现	到	授予	一个

['feɪvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

favor	upon	him	.
偏爱	之上	他	.

他表面上是在帮继子一个忙，实际上却是在除掉这个讨厌的继子。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	Perhaps	you	are	right	,	Frank	,	"	said	his	stepfather	,	disguising	the	satisfaction
"	也许	你	是	正确的	,	坦率	,	"	说	他的	继父	,	伪装	这	满意

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

“也许你是对的，弗兰克，”他的继父说道，掩饰着内心的得意。

" [ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

"	If	,	however	,	you	should	find	that	you	have	made	a	mistake	,
"	如果	,	然而	,	你	应该	寻找	那	你	有	制成	一个	错误	,

“但是，如果你发现自己犯了错误，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

you	will	do	me	the	justice	to	remember	that	I	gave	you	your	choice	.
你	将要	做	我	这	正义	到	记住	那	我	给予	你	你的	选择	.

请记住，我给了你选择的权利，这才是对我最好的回报。

" ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒenjuɪn] , [fræŋk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Knowing	,	as	he	did	,	that	the	offer	was	not	genuine	,	Frank	remained	silent	.
"	会心	,	作为	他	做过	,	那	这	提供	曾是	不是	真的	,	坦率	剩余	沉默的	.

弗兰克知道这个提议并非真心实意，所以保持沉默。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sed]

He	could	not	make	up	his	mind	to	express	gratitude	,	and	therefore	said
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	表达	感激	,	和	所以	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他拿不定主意要表达感激之情，因此什么也没说。

[hɪr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Here	the	carriage	drove	up	to	the	door	to	convey	Frank	to	the	railway	station	.
这里	这	运输	驾驶	向上	到	这	门	到	传达	坦率	到	这	铁路	车站	.

马车驶到门口，将弗兰克送往火车站。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] ,

Mindful	of	appearance	,	Mr	.	Manning	accompanied	him	to	the	cars	,
正念	的	外貌	,	先生	.	曼宁	伴随	他	到	这	汽车	,

出于对形象的顾虑，曼宁先生陪同他走到汽车旁。

[ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['nebəz] [beɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪvli] [ə'fekʃənət]

and	in	presence	of	several	neighbors	bade	him	an	effusively	affectionate
和	在	在场	的	一些	邻居	巴德	他	一个	热情洋溢	亲热

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

在几位邻居的见证下，他们热情洋溢地向他道别。

[soʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .

So	Frank	was	fairly	started	on	his	campaign	.
所以	坦率	曾是	相当	开始	在	他的	活动	.

所以弗兰克的竞选活动就此正式启动。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪ'ræstəs] ['tɑ:rˌbɑ:ks] , [ʌv; əv]['nu:ərk; 'nju:ərk]

ERASTUS	TARBOX	,	OF	NEWARK
埃拉斯图斯	焦油盒	,	的	纽瓦克

纽瓦克的埃拉斯图斯·塔博克斯

[ɪ'ræstəs] ['tɑ:rˌbɑ:ks] [kept] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nu:ərk; 'nju:ərk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Erastus	Tarbox	kept	a	dry	-	goods	store	in	the	city	of	Newark	,	New	Jersey	.
伊拉斯图斯	焦油盒	保留	一个	干燥	-	商品	店铺	在	这	城市	的	纽瓦克	,	新的	球衣	.

埃拉斯图斯·塔尔博克斯在新泽西州纽瓦克市经营一家干货店。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][du:] ,

He	was	well	to	do	,
他	曾是	出色地	到	做	,

他家境殷实。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [æz; əz]

not	so	much	because	of	his	enterprise	and	skill	as	a	merchant	as
不是	所以	很多	因为	的	他的	企业	和	技能	作为	一个	商人	作为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] .

because	of	his	extreme	poverty	.
因为	的	他的	极端	贫困	.

与其说是因为他作为商人的进取心和技巧，不如说是因为他极度贫困。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rsɪmoʊni] .

Some	people	called	it	parsimony	.
一些	人们	称为	它	节俭	.

有些人称之为节俭。

[hi:; hi]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [tu:] [klɑ:ks] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

He	only	employed	two	clerks	to	assist	him	in	his	store	,	and	they	,
他	仅有的	受雇	二	职员	到	协助	他	在	他的	店铺	,	和	他们	,

他只雇佣了两名店员协助他打理店铺，而他们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['kærid] [aʊt] ['pɑ:rslz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['erəndz] ,

as	well	as	the	boy	who	carried	out	parcels	and	ran	the	errands	,
作为	出色地	作为	这	男生	WHO	携带	出去	包裹	和	跑	这	跑腿	,

还有那个负责搬运包裹和跑腿的男孩，

[wɜ:r; wər] [peɪd] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ðə; ði] [reɪts] [peɪd] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['stɔrz] .

were	paid	scarcely	more	than	two	-	thirds	the	rates	paid	in	neighboring	stores	.
是	有薪酬的	几乎	更多的	比	二	-	三分之一	这	利率	有薪酬的	在	邻接	商店	.

他们的工资仅略高于邻近商店工资的三分之二。

['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɑ:ks]['preɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtniz] .

Mr	.	Tarbox	prided	himself	upon	his	relationship	to	the	Courtneys	.
先生	.	焦油盒	自豪	他自己	之上	他的	关系	到	这	考特尼	.

塔博克斯先生以他与考特尼家族的关系为荣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] .

They	were	rich	,	and	riches	,	in	his	eyes	were	a	great	merit	.
他们	是	富有的	,	和	财富	,	在	他的	眼睛	是	一个	伟大的	优点	.

他们很富有，在他看来，财富是一种巨大的美德。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ]

He	often	sighed	to	think	that	there	was	no	chance	for	him	to	benefit	by
他	经常	叹了口气	到	思考	那	那里	曾是	不	机会	为了	他	到	益处	经过

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

a	share	of	the	large	property	owned	by	his	cousins	.
一个	分享	的	这	大的	财产	拥有	经过	他的	表兄弟姐妹	.

他常常叹息，因为他没有机会从堂兄弟们拥有的大笔财产中分得一杯羹。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əb'siːkwiəs]

Without	hope	of	personal	advantage	,	however	,	he	had	always	been	obsequious
没有	希望	的	个人的	优势	,	然而	,	他	有	总是	到过	低三下四

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

然而，由于无法从中获得任何个人利益，他一直对他们毕恭毕敬。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	often	took	occasion	to	mention	them	,	by	way	of	enhancing	his	own
和	经常	采取	场合	到	提到	他们	,	经过	方式	的	增强	他的	自己的

['soʊʃ(ə)l] ['kredɪt] ['sʌmwʌt] .

social	credit	somewhat	.
社会的	信用	有些	.

他经常借机提及这些事，以提升自己的社会信誉。

['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːrtniz] [deθ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

Mr	.	Tarbox	had	heard	of	Mrs	.	Courtney's	death	,	but	had	not	heard
先生	.	焦油盒	有	听到	的	太太	.	Courtney's	死亡	,	但	有	不是	听到

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

the	particulars	of	the	will	.
这	细节	的	这	将要	.

塔博克斯先生听说过考特尼夫人去世的消息，但还不了解遗嘱的具体内容。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [soʊl] [er] ,

He	took	it	for	granted	that	Frank	was	sole	heir	,
他	采取	它	为了	的确	那	坦率	曾是	唯一	继承人	,

他理所当然地认为弗兰克是唯一的继承人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [haʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	it	did	cross	his	mind	more	than	once	how	very	agreeable	it	would	be
和	它	做过	叉	他的	头脑	更多的	比	一次	如何	非常	同意	它	会	是

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [er] .

if	he	could	be	selected	as	guardian	of	the	rich	young	heir	.
如果	他	可以	是	已选	作为	监护人	的	这	富有的	年轻的	继承人	.

他不止一次地想过，如果能被选为这位富有的年轻继承人的监护人，那该是多么令人高兴的事啊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	he	knew	that	there	was	no	probability	of	it	,
的	课程	,	他	知道	那	那里	曾是	不	可能性	的	它	,

他当然知道这根本不可能。

[sɪns] [ðə; ði] ['stepfɑːðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

since	the	stepfather	would	undoubtedly	be	appointed	to	that	position	.
自从	这	继父	会	无疑	是	任命	到	那	位置	.

因为继父无疑会被任命担任那个职位。

['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks][hæd; həd][dʒʌst][soʊld][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] ['pætərn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

Mr	.	Tarbox	had	just	sold	a	calico	dress	pattern	to	a	poor	woman	,
先生	.	焦油盒	有	只是	卖	一个	印花布	裙子	图案	到	一个	贫穷的	女士	,

塔博克斯先生刚刚把一套印花布连衣裙的图样卖给了一位贫穷的妇女。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][fræŋk] ['kɔrtni] , [hu:] ['entərd]
when **his** **attention** **was** **drawn** **to** **the** **entrance** **of** **Frank** **Courtney** **,** **who** **entered**
什么时候 他的 注意力 曾是 绘制 到 这 入口 的 坦率 考特尼 , WHO 进入
[hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
his **store** **,**
他的 店铺 ,

这时，他的注意力被弗兰克·考特尼的进门吸引住了，弗兰克·考特尼走进了他的店里。

[və'li:s] [ɪn][hænd] .
valise **in** **hand** **.**
手提箱 在 手 .

手提行李箱。

['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɑ:ks][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
Mr **.** **Tarbox** **was** **rather** **short** **-** **sighted** **,** **and** **did** **not** **immediately** **recognize** **the**
先生 . 焦油盒 曾是 相当 短的 - 目击者 , 和 做过 不是 立即地 认出 这
[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n] .
son **of** **his** **rich** **cousin** **.**
儿子 的 他的 富有的 表哥 .

塔博克斯先生目光短浅，没有立即认出他富有的表兄的儿子。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **What** **can** **I** **do** **for** **you** **,** **young** **man** **?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，我能为你做些什么？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [toʊn] .
" **he** **asked** **,** **in** **his** **business** **tone** **.**
" 他 问 , 在 他的 商业 语气 .

“他用公事公事的语气问道。”

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɑ:ks] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? " [sed] [fræŋk] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['veri]
" **This** **is** **Mr** **.** **Tarbox** **,** **I** **believe** **?** **"** **said** **Frank** **,** **who** **did** **not** **know** **his** **relatives** **very**
" 这 是 先生 . 焦油盒 , 我 相信 ? " 说 坦率 , WHO 做过 不是 知道 他的 亲属 非常
[wel] .
well **.**
出色地 .

“这位是塔博克斯先生吧？”弗兰克说道，他对这位亲戚并不太了解。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "
" **Yes** **,** **that** **is** **my** **name** **.** **"**
" 是的 , 那 是 我的 姓名 . "

“是的，我的名字就是这个名字。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['kɔrtni] . "
" **I** **am** **Frank** **Courtney** **.** **"**
" 我 是 坦率 考特尼 . "

我是弗兰克·考特尼。

" [bles] [maɪ][soʊl] !
" **Bless** **my** **soul** **!**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɑ:ks] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
" **ejaculated** **Mr** **.** **Tarbox** **,** **surprised** **and** **delighted** **.**
" 射精 先生 . 焦油盒 , 惊讶 和 高兴极了 .

“塔博克斯先生惊呼道，既惊讶又高兴。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk] ? "
" **When** **did** **you** **arrive** **in** **Newark** **?** **"**
" 什么时候 做过 你 到达 在 纽瓦克 ? "

你什么时候抵达纽瓦克的?

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

"	**I**	**have**	**only**	**just**	**arrived**	**.**	**"**
"	我	有	仅有的	只是	到达的	.	"

我刚到。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , ['kɔːrdʒəli]

"	**I**	**do**	**hope**	**you**	**are**	**going**	**to**	**make**	**us**	**a**	**visit**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Tarbox**	**,**	**cordially**
"	我	做	希望	你	是	去	到	制作	我们	一个	访问	,	"	说	先生	.	焦油盒	,	诚挚地

.

:

.

“我真心希望您能来拜访我们，”塔博克斯先生热情地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	**Thank**	**you**	**!**
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" ['ænsər] [fræŋk] , [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	**answered**	**Frank**	**,**	**cheered**	**by**	**this**	**warm**	**reception**	**.**
"	回答	坦率	,	欢呼	经过	这	温暖的	接待	.

弗兰克回答道，对这热情的回应感到振奋。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] . "

"	**If**	**you**	**are**	**sure**	**it**	**won't**	**inconvenience**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你	是	当然	它	惯于	不便	你	.	"

“如果你确定不会给你带来不便的话。”

" [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] !

"	**Inconvenience**	**me**	**!**
"	不便	我	!

“给我带来不便！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

We	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**have**	**you**	**with**	**us**	**.**	**"**
我们	将	是	高兴极了	到	有	你	和	我们	.	"

我们非常欢迎您的加入。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	**You**	**must**	**come**	**up**	**and**	**see**	**Mrs**	**.**	**Tarbox**	**.**
"	你	必须	来	向上	和	看	太太	.	焦油盒	.

“你必须上来看看塔博克斯夫人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

She	**will**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**.**
她	将要	是	高兴极了	到	看	你	.

她会很高兴见到你。

" ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [lɪvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

"	**Mr**	**.**	**Tarbox**	**lived**	**over**	**his**	**store**	**.**
"	先生	.	焦油盒	居住地	超过	他的	店铺	.

塔博克斯先生就住在他的商店楼上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌnt] .

There	**was**	**a**	**door**	**from**	**the**	**street**	**adjoining**	**the**	**shop**	**front**	**.**
那里	曾是	一个	门	从	这	街道	相邻的	这	店铺	正面	.

店铺门面旁边有一扇通往街道的门。

['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] - [kiː] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [fræŋk] [ˌʌp'sterz] ,

Mr	.	Tarbox	opened	it	with	a	pass	-	key	,	and	conducted	Frank	upstairs	,
先生	.	焦油盒	打开	它	和	一个	经过	-	钥匙	,	和	实施	坦率	楼上	,

['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɑːrlər] ,

ushering	him	into	a	gloomy	parlor	,
引座	他	进入	一个	阴沉	客厅	,

塔博克斯先生用通行钥匙打开了门，领着弗兰克上了楼，把他领进一间阴暗的客厅。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] , [streɪtbækt] [tʃerz] , [reɪndʒd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv]

with	stiff	,	straightbacked	chairs	,	ranged	at	regular	intervals	along	the	sides	of
和	僵硬的	,	直背	椅子	,	范围	在	常规的	间隔	沿着	这	侧面	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房间两侧间隔均匀地摆放着硬邦邦的直背椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['sentər] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	marble	-	topped	center	table	,	with	two	or	three	books	lying	upon	it	.
和	一个	大理石	-	顶峰	中心	桌子	,	和	二	或者	三	图书	说谎	之上	它	.

中央摆放着一张大理石桌面的桌子，上面放着两三本书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deləwɛə] ,

There	was	a	framed	engraving	,	representing	Washington	crossing	the	Delaware	,
那里	曾是	一个	框	雕刻	,	代表	华盛顿	过境	这	特拉华州	,

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mæntl] ,

over	the	mantel	,
超过	这	壁炉架	,

壁炉上方挂着一幅装裱好的版画，描绘的是华盛顿横渡特拉华河的场景。

[ænd; ənd] [tuː] ['plæstər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] .

and	two	plaster	figures	and	similar	ornaments	on	the	mantelpiece	.
和	二	石膏	数据	和	相似的	装饰品	在	这	壁炉架	.

壁炉架上还有两个石膏像和类似的装饰品。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tʃɪld] [fræŋk] .

The	whole	aspect	of	the	room	chilled	Frank	.
这	所有的	方面	的	这	房间	冷藏	坦率	.

房间里的一切让弗兰克感到不寒而栗。

" [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	Wait	here	,	and	I	will	call	my	wife	,	"	said	Mr	.	Tarbox	.
"	等待	这里	,	和	我	将要	称呼	我的	妻子	,	"	说	先生	.	焦油盒	.

“你们在这里等一下，我去给我妻子打电话，”塔博克斯先生说。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd]['soʊfə][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] .

Frank	sat	down	on	a	hard	sofa	and	awaited	the	entrance	of	Mrs	.	Tarbox	.
坦率	卫星	向下	在	一个	难的	沙发	和	等待中	这	入口	的	太太	.	焦油盒	.

弗兰克坐在硬沙发上，等待塔博克斯太太的到来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] ,

She	came	in	,	a	tall	,	thin	woman	,
她	来了	在	,	一个	高的	,	薄的	女士	,

她走了进来，是个身材高挑、纤瘦的女人。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

about	as	handsome	for	a	woman	as	her	husband	was	for	a	man	.
关于	作为	英俊的	为了	一个	女士	作为	她	丈夫	曾是	为了	一个	男人	.

她作为女人，容貌几乎和她丈夫作为男人一样出众。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [mætʃt] .

Indeed	,	they	were	very	well	matched	.
的确	,	他们	是	非常	出色地	匹配	.

的确，他们非常般配。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [hiː; hi] ,

She	was	quite	as	mean	as	he	,
她	曾是	相当	作为	意思是	作为	他	,

她和他一样刻薄。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [meɪk] ['ænjuəli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	between	them	they	managed	to	make	annually	a	sensible	addition	to
和	之间	他们	他们	管理	到	制作	每年	一个	明智的	添加	到

[ðer; ðər] [wɜːrld] [pə'zeʃnz] .

their	world	possessions	.
他们的	世界	财产	.

他们两人每年都能设法为他们的世界财产增加一笔可观的收入。

['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ['praɪvətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [rɪ'spektɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mr	.	Tarbox	privately	hinted	his	hopes	respecting	Frank	to	his	wife	,
先生	.	焦油盒	私下	暗示	他的	希望	尊重	坦率	到	他的	妻子	,

塔博克斯先生私下里向弗兰克的妻子暗示了他对弗兰克的期望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

and	she	instantly	agreed	that	it	would	be	a	most	eligible	arrangement	.
和	她	即刻	同意	那	它	会	是	一个	最多	有资格的	安排	.

她立即同意这将是一个非常合适的安排。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	We	must	make	him	contented	,	my	dear	,	"	said	her	husband	.
"	我们	必须	制作	他	满足	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	丈夫	.

“亲爱的，我们一定要让他高兴高兴，”她丈夫说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	Give	him	the	best	bedroom	,
"	给	他	这	最好的	卧室	,

给他最好的卧室，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][fɔːr; fər] ['sʌpər]

and	I	think	it	might	be	well	to	have	something	a	little	extra	for	supper
和	我	思考	它	可能	是	出色地	到	有	某物	一个	小的	额外的	为了	晚餐

. "

:	"
.	"

我觉得晚餐最好多准备一些食物。

" [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] ['mʌt(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] ,

"	I	did	intend	to	put	on	the	rest	of	that	cold	mutton	,	"	said	Mrs	.	Tarbox	,
"	我	做过	打算	到	放	在	这	休息	的	那	寒冷的	羊肉	,	"	说	太太	.	焦油盒	,

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“我的确打算把剩下的冷羊肉吃完，”塔博克斯太太犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['mɑːrθə] .

"	It	won't	do	,	Martha	.
"	它	惯于	做	,	玛莎	.

“不行，玛莎。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['trævlɪŋ] ,

There	is	only	a	little	of	it	,	you	know	,	and	the	boy	has	been	traveling	,
那里	是	仅有的	一个	小的	的	它	,	你	知道	,	和	这	男生	有	到过	旅行	,

你知道，那东西不多，而且那孩子一直在旅行。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['hʌŋgri] .

and	,	of	course	,	is	hungry	.
和	,	的	课程	,	是	饥饿的	.

当然，它也饿了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [naɪs] ['biːfsteɪk] ? "

What	do	you	say	,	now	,	to	some	nice	beefsteak	?	"
什么	做	你	说	,	现在	,	到	一些	好的	牛排	?	"

现在，来份美味的牛排怎么样?

" ['biːfsteɪk] [ɪz] [haɪ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	Beefsteak	is	high	now	,	"	said	Mrs	.	Tarbox	.
"	牛排	是	高的	现在	,	"	说	太太	.	焦油盒	.

“现在牛排价格很高，”塔博克斯太太说。

" [stɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [bai] [raʊnd] [steɪk] — [ðæt] [ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['sɜːrlɔɪn] [ɔːr] ['tendərlɔɪn] . "

"	Still	,	if	we	buy	round	steak	—	that	is	cheaper	than	sirloin	or	tenderloin	.	"
"	仍然	,	如果	我们	买	圆形的	牛排	—	那	是	更便宜	比	西冷牛排	或者	里脊肉	.	"

“不过，如果我们买的是圆牛排——那比西冷牛排或里脊牛排便宜。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['pɑːrtnər] .

"	And	quite	as	good	,	"	said	her	economical	partner	.
"	和	相当	作为	好的	,	"	说	她	经济	伙伴	.

“而且也一样好，”她那位节俭的伴侣说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [fræŋk] , [haʊ'evər] ,

"	We	can	tell	Frank	,	however	,
"	我们	能	告诉	坦率	,	然而	,

“不过，我们可以告诉弗兰克，

[ðæt] [noʊ] ['sɜːrlɔɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

that	no	sirloin	was	to	be	had	so	late	in	the	day	at	the	markets	.
那	不	西冷牛排	曾是	到	是	有	所以	晚的	在	这	天	在	这	市场	.

到了傍晚，市场上已经买不到西冷牛排了。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Mrs	.	Tarbox	nodded	her	head	,	approving	the	suggestion	.
"	太太	.	焦油盒	点头	她	头	,	批准	这	建议	.

塔博克斯夫人点了点头，表示赞同这个建议。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,

This	little	matter	being	adjusted	,
这	小的	事情	存在	调整	,

这件事需要调整一下。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

the	husband	and	wife	entered	the	parlor	where	our	hero	was	waiting
这	丈夫	和	妻子	进入	这	客厅	在哪里	我们的	英雄	曾是	等待

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

夫妻二人走进客厅，我们的主人公正在那里耐心地等待着。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , ['mɑːrθə] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .

"	This	is	our	young	cousin	,	Martha	,	"	said	Mr	.	Tarbox	,	smiling	pleasantly	.
"	这	是	我们的	年轻的	表哥	,	玛莎	,	"	说	先生	.	焦油盒	,	微笑	愉快	.

“这是我们的小表妹玛莎，”塔博克斯先生笑着说。

" ['welkəm] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Welcome	to	Newark	,	"	said	Mrs	.	Tarbox	,	extending	her	hand	.
"	欢迎	到	纽瓦克	,	"	说	太太	.	焦油盒	,	扩展	她	手	.

“欢迎来到纽瓦克，”塔博克斯夫人说着，伸出了手。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ? "

"	And	how	did	you	leave	your	stepfather	?	"
"	和	如何	做过	你	离开	你的	继父	?	"

“你是怎么离开你继父的？”

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , " [sed] [præŋk] , ['kuːlli] .

"	He	is	well	,	"	said	Prank	,	coolly	.
"	他	是	出色地	,	"	说	恶作剧	,	冷静地	.

“他很好，”普兰克冷冷地说。

[ðə; ði] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

The	two	exchanged	glances	.
这	二	交换	眼神	.

两人交换了一个眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [fræŋk] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	clear	that	Frank	did	not	like	his	stepfather	,	and	this	was	satisfactory	to	them	.
它	曾是	清除	那	坦率	做过	不是	喜欢	他的	继父	,	和	这	曾是	令人满意的	到	他们	.

很明显，弗兰克不喜欢他的继父，而他们对此也感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

There	was	the	more	chance	of	his	leaving	him	and	boarding	with	them	.
那里	曾是	这	更多的	机会	的	他的	离开	他	和	登机	和	他们	.

他更有可能离开他，和他们一起住。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ; " [wəʊnt] [ðeɪ] , ['mɑːrθə] ? "

"	The	children	will	be	so	glad	to	see	you	,	"	said	Mr	.	Tarbox	;	"	won't	they	,	Martha	?	"
"	这	孩子们	将要	是	所以	高兴的	到	看	你	,	"	说	先生	.	焦油盒	;	"	惯于	他们	,	玛莎	?	"

“孩子们见到你一定会很高兴的，”塔博克斯先生说，“对吧，玛莎？”

" [dɪ'laɪtɪd] ! " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Delighted	!	"	assured	the	lady	.
"	高兴极了	!	"	保证	这	女士	.

“太好了！”那位女士肯定地说。

" ['plini] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

"	Pliny	must	be	about	your	age	.
"	老普林尼	必须	是	关于	你的	年龄	.

“普林尼的年龄应该和你差不多。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "

How	old	are	you	,	by	the	way	?	"
如何	老的	是	你	,	经过	这	方式	?	"

对了，你多大了？

" [ˌsɪks'tiːn] . "

"	Sixteen	.	"
"	十六	.	"

“十六。”

" [dʒʌst] ['plɪniz] [eɪdʒ] .

"	Just	Pliny's	age	.
"	只是	普林尼的	年龄	.

“和普林尼的年龄一样大。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	remember	him	?
做	你	记住	他	?

你还记得他吗？

" [fræŋk] [rɪ'membər] [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['strɪplɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə]

"	Frank	remembered	a	tall	,	thin	stripling	who	had	accompanied	his	parents	to
"	坦率	记得	一个	高的	,	薄的	幼苗	WHO	有	伴随	他的	父母	到

[ðə; ði] ['siːdəz] ,

the	Cedars	,
这	雪松	,

弗兰克记得有个又高又瘦的年轻人陪着他的父母去了雪松镇。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

and	who	appeared	to	have	an	inexhaustible	appetite	.
和	WHO	出现	到	有	一个	取之不尽的	食欲	.

而且他似乎有着无穷无尽的食欲。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	I	remember	him	.
"	是的	,	我	记住	他	.

“是的，我记得他。”

[dʌz] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

Does	he	go	to	school	?	"
做	他	去	到	学校	?	"

他上学吗?

" [noʊ] ; ['plini] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	No	;	Pliny	is	in	a	store	,	"	answered	Mr	.	Tarbox	.
"	不	;	老普林尼	是	在	一个	店铺	,	"	回答	先生	.	焦油盒	.

“不，普林尼在商店里，”塔博克斯先生回答道。

" [jʊr; jər] [stɔːr] ? "

"	Your	store	?	"
"	你的	店铺	?	"

“你的店？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]

I	thought	it	would	be	better	for	him	to	enter	the	employ	of	a	stranger
我	想法	它	会	是	更好的	为了	他	到	进入	这	采用	的	一个	陌生人

.

:

.

我认为他最好去为陌生人工作。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] .

He	is	in	a	bookstore	.
他	是	在	一个	书店	.

他在一家书店里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['plɪniz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	There	was	one	great	advantage	in	Pliny's	entering	the	employ	of	a	stranger	.
"	那里	曾是	一	伟大的	优势	在	普林尼的	进入	这	采用	的	一个	陌生人	.

“普林尼受雇于一个陌生人，这其中有一个很大的好处。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

He	was	paid	four	dollars	a	week	,	whereas	Mr	.	Tarbox	paid	his	boy
他	曾是	有薪酬的	四	美元	一个	星期	,	然而	先生	.	焦油盒	有薪酬的	他的	男生

[bʌt; bət] [tuː] .

but	two	.
但	二	.

他每周挣四美元，而塔博克斯先生只付给他的男孩两美元。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [geɪn][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

Here	,	then	,	was	a	clear	gain	of	two	dollars	a	week	.
这里	,	然后	,	曾是	一个	清除	获得	的	二	美元	一个	星期	.

这样一来，每周就能净赚两美元。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	But	you	must	be	tired	,	"	said	Mrs	.	Tarbox	.
"	但	你	必须	是	疲劳的	,	"	说	太太	.	焦油盒	.

“但你一定很累了，”塔博克斯太太说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['sʌpər] .

"	You	will	see	the	children	at	supper	.
"	你	将要	看	这	孩子们	在	晚餐	.

“晚饭时你会见到孩子们。”

['mɑːrθə] , [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Martha	,	I	think	Frank	would	like	to	go	to	his	room	.
玛莎	,	我	思考	坦率	会	喜欢	到	去	到	他的	房间	.

玛莎，我觉得弗兰克想回房间去。

" [ðə; ði] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	The	best	bedroom	was	over	the	parlor	.
"	这	最好的	卧室	曾是	超过	这	客厅	.

最好的卧室在客厅楼上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['laɪtər] .

It	was	rather	more	cheerful	,	because	lighter	.
它	曾是	相当	更多的	快乐	,	因为	打火机	.

因为比较轻松，所以气氛也更轻松愉快。

" [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Here	,	"	said	Mr	.	Tarbox	,	"	you	must	make	yourself	at	home	.
"	这里	,	"	说	先生	.	焦油盒	,	"	你	必须	制作	你自己	在	家	.

“在这里，”塔博克斯先生说，“请随意，不必在意。”

['mɑːrθə] , ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn] [ðæt] ['bjʊroʊ] ['empti] ?

Martha	,	isn't	one	of	the	drawers	in	that	bureau	empty	?
玛莎	,	不是	一	的	这	抽屉	在	那	局	空的	?

玛莎，那个梳妆台上是不是有一个抽屉是空的?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Take	your	clothes	out	of	the	valise	and	put	them	away	.
拿	你的	衣服	出去	的	这	手提箱	和	放	他们	离开	.

把衣服从行李箱里拿出来放好。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "

Now	,	is	there	anything	you	would	like	?	"
现在	,	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	?	"

现在，您还有什么想要的吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] , " [sed] [fræŋk] .

"	Only	a	little	water	to	wash	in	,	"	said	Frank	.
"	仅有的	一个	小的	水	到	洗	在	,	"	说	坦率	.

“只需要一点水洗洗就行了，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [kaɪnd] . "

"	You	are	both	very	kind	.	"
"	你	是	两个都	非常	种类	.	"

“你们俩真是太好了。”

" [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	We	hope	to	make	you	comfortable	.
"	我们	希望	到	制作	你	舒服的	.

我们希望您感到舒适。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	are	our	relative	,	you	know	.
你	是	我们的	相对的	,	你	知道	.

你知道，你也是我们的亲戚。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

"	The	water	was	brought	up	by	Mrs	.	Tarbox	herself	,	and	Frank	was	left	alone	,
"	这	水	曾是	带来	向上	经过	太太	.	焦油盒	她自己	,	和	坦率	曾是	左边	独自的	,

“水是塔博克斯太太亲自打上来的，弗兰克被独自留在了那里。”

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

on	the	whole	well	pleased	with	his	reception	.
在	这	所有的	出色地	高兴	和	他的	接待	.

总体而言，他对接待情况非常满意。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

AN	UNPLEASANT	DISCOVERY
一个	令人不快的	发现

一个令人不快的发现

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [welθ] .

It	never	occurred	to	Frank	that	his	cordial	reception	was	wholly	due	to	his	supposed	wealth	.
它	绝不	发生	到	坦率	那	他的	亲切	接待	曾是	完全	到期的	到	他的	据称	财富	.

弗兰克从未想过，他受到的热情接待完全是因为他被认为拥有财富。

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] ['tɑːrˌbɑːks] ['fæməli] ['betər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Had	he	known	the	Tarbox	family	better	,	he	would	have	had	no	uncertainty	on	this	point	.
有	他	已知	这	焦油盒	家庭	更好的	,	他	会	有	有	不	不确定	在	这	观点	.

如果他更了解塔博克斯家族，那么在这一点上他就不会有任何疑问了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .

As	it	was	,	the	discovery	was	soon	made	.
作为	它	曾是	,	这	发现	曾是	很快	制成	.

事实上，这一发现很快就被证实了。

" [ɔːl] [maɪ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ,

"	All	my	olive	branches	are	for	you	,	my	dear	young	cousin	,	"	said	Mr	.	Tarbox	,
"	全部	我的	橄榄	分支	是	为了	你	,	我的	亲爱的	年轻的	表哥	,	"	说	先生	.	焦油盒	,

“我所有的橄榄枝都献给你，我亲爱的年轻表弟，”塔博克斯先生说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

waving	his	hand	.
挥手	他的	手	.

他挥了挥手。

" [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] ['fæməli] .

"	A	peaceful	,	happy	family	.
"	一个	和平	,	快乐的	家庭	.

一个和平幸福的家庭。

['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['relətɪv] , [fræŋk] ['kɔrtni] .

Children	,	this	is	our	esteemed	relative	,	Frank	Courtney	.
孩子们	,	这	是	我们的	尊敬的	相对的	,	坦率	考特尼	.

孩子们，这位是我们尊敬的亲戚，弗兰克·考特尼。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] , [ðə; ði] ['siːdəz] . "

You	remember	visiting	his	delightful	home	,	the	Cedars	.	"
你	记住	访问	他的	愉快	家	,	这	雪松	.	"

你还记得参观他那令人愉悦的家——雪松庄园吗?

" [jes] , [pɑː] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	Yes	,	pa	,	"	said	Julia	.
"	是的	,	帕	,	"	说	朱莉娅	.

“是的，爸爸，”朱莉娅说。

['plini] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][stɛərd][æt; ət] [fræŋk] ,

Pliny	said	nothing	,	but	stared	at	Frank	,
老普林尼	说	没有什么	,	但	凝视	在	坦率	,

普林尼一言不发，只是盯着弗兰克看。

['ɪnwərdli] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv]

inwardly	considering	whether	it	would	be	possible	to	borrow	some	money	of
内心	考虑	无论	它	会	是	可能的	到	借	一些	钱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

内心盘算着是否有可能向他借点钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	I	am	glad	to	meet	you	all	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	全部	.

很高兴见到大家。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , " [sed] [fræŋk] [pə'laɪtli] .

I	hope	we	shall	become	better	acquainted	,	"	said	Frank	politely	.
我	希望	我们	将	变得	更好的	熟人	,	"	说	坦率	礼貌地	.

“我希望我们能更加了解彼此，”弗兰克礼貌地说。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	No	doubt	you	will	,	"	said	Mr	.	Tarbox	.
"	不	怀疑	你	将要	,	"	说	先生	.	焦油盒	.

“毫无疑问你会的，”塔博克斯先生说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['bæʃfl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	They	are	rather	bashful	,	but	they	long	to	know	you	.	"
"	他们	是	相当	害羞的	,	但	他们	长的	到	知道	你	.	"

“他们有些腼腆，但他们渴望认识你。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['plini] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .

"	How	are	you	?	"	said	Pliny	,	in	a	sudden	burst	of	sociability	.
"	如何	是	你	?	"	说	老普林尼	,	在	一个	突然	爆裂	的	社交性	.

“你好吗？”普林尼突然变得热情起来，问道。

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Pretty	well	,	thank	you	!
"	漂亮的	出色地	,	感谢	你	!

“还不错，谢谢！”

" ['ænsər] [fræŋk] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

"	answered	Frank	,	finding	it	rather	difficult	to	preserve	his	gravity	.
"	回答	坦率	,	寻找	它	相当	难的	到	保存	他的	重力	.

“弗兰克回答道，他发现自己很难保持镇定。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , " [sed] ['plini] .

"	I	am	in	a	store	,	"	said	Pliny	.
"	我	是	在	一个	店铺	,	"	说	老普林尼	.

“我在一家商店里，”普林尼说。

" [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] ? "

"	In	your	father's	store	?	"
"	在	你的	父亲的	店铺	?	"

“在你父亲的店里？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][get] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	wouldn't	pay	me	as	much	as	I	get	where	I	am	.
他	不会	支付	我	作为	很多	作为	我	得到	在哪里	我	是	.

他不会给我像我现在这样多的薪水。

" ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

"	Mr	.	Tarbox	looked	embarrassed	.
"	先生	.	焦油盒	看起来	尴尬的	.

塔博克斯先生看起来很尴尬。

" [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] ['mænər] .

"	A	smaller	boy	answered	my	purpose	,	"	he	said	,	in	an	explanatory	manner	.
"	一个	较小的	男生	回答	我的	目的	,	"	他	说	,	在	一个	解释性	方式	.

“一个个子较小的男孩满足了我的需求，”他解释道。

" ['plini] [ɪz] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['duːtiz] .

"	Pliny	is	suited	for	higher	duties	.
"	老普林尼	是	适合	为了	更高	职责	.

“普林尼更适合担任更高的职务。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] .

But	our	supper	is	ready	.
但	我们的	晚餐	是	准备好	.

但是我们的晚餐已经准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fruːg(ə)l] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] ,

It	is	frugal	compared	with	yours	at	the	Cedars	,	my	dear	Frank	,
它	是	节俭	比较的	和	你的	在	这	雪松	,	我的	亲爱的	坦率	,

比起你在雪松庄园的开销，我亲爱的弗兰克，这简直太节俭了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	are	heartily	welcome	to	it	.	"
但	你	是	衷心地	欢迎	到	它	.	"

不过，我们非常欢迎您来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] , ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	It	looks	very	nice	,	Mr	.	Tarbox	,	"	said	our	hero	,
"	它	看起来	非常	好的	,	先生	.	焦油盒	,	"	说	我们的	英雄	,

“看起来很不错，塔博克斯先生，”我们的主人公说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] .

"	and	I	have	not	been	accustomed	to	luxurious	living	.
"	和	我	有	不是	到过	习惯	到	豪华	活的	.

“我并不习惯奢华的生活方式。”

" [ðɪs] ['ænsər] [pliːzd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] .
" This answer pleased Mr . and Mrs . Tarbox .
" 这 回答 高兴 先生 . 和 太太 . 焦油盒 .

“这个答案让塔博克斯夫妇很满意。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɑːn] ['lɪbərəl] [tɜːrmz] ,
Even if Frank should become a boarder on liberal terms ,
甚至 如果 坦率 应该 变得 一个 边境 在 自由主义 条款 ,

即使弗兰克按照自由主义的条件成为寄宿生，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['teɪbl] .
they didn't wish to spend too much on their table .
他们 没有 希望 到 花费 也 很多 在 他们的 桌子 .

他们不想在餐桌上花费太多。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get]['sɜːrlɔɪn] [steɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ; " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
" We couldn't get sirloin steak , " said Mr . Tarbox ; " but I hope you will find
" 我们 不能 得到 西冷牛排 牛排 , " 说 先生 . 焦油盒 ; " 但 我 希望 你 将要 寻找
[ðɪs] [gʊd] . "
this good . "
这 好的 . "

“我们没能买到西冷牛排，”塔博克斯先生说，“但我希望您会觉得这个好吃。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
" No doubt I shall , " said Frank , politely .
" 不 怀疑 我 将 , " 说 坦率 , 礼貌地 .

“我一定会的，”弗兰克礼貌地说。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] .
" Won't you have another piece of steak ? " asked Mrs . Tarbox .
" 惯于 你 有 其他 片 的 牛排 ? " 问 太太 . 焦油盒 .

“您不再要一块牛排吗？”塔博克斯太太问道。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [left] , [ænd; ənd] ,
Frank saw that there was but a small piece left , and ,
坦率 锯 那 那里 曾是 但 一个 小的 片 左边 , 和 ,

弗兰克发现只剩下一小块了，然后，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['ænsər] :
though his appetite was not wholly satisfied , he answered :
尽管 他的 食欲 曾是 不是 完全 使满意 , 他 回答 :

虽然他的胃口还没有完全满足，但他还是回答道：

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" No , thank you . "
" 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['plini] , ['kwɪkli] .
" I will ! " said Pliny , quickly .
" 我 将要 ! " 说 老普林尼 , 迅速地 .

“我愿意！”普林尼连忙说道。

['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Mrs . Tarbox frowned at her son ,
太太 . 焦油盒 皱眉 在 她 儿子 ,

塔博克斯太太皱着眉头看着她的儿子。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] .
but did not venture to refuse in the presence of her guest .
但 做过 不是 风险投资 到 拒绝 在 这 在场 的 她 客人 .

但她不敢当着客人的面拒绝。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] ,

She	cut	off	a	small	portion	of	the	steak	,	and	,	with	a	severe	look	,
她	切	离开	一个	小的	部分	的	这	牛排	,	和	,	和	一个	严重	看	,

她切下一小块牛排，然后神情严肃地说道：

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [pleɪt] [ʌv; əv] ['plini] .

put	it	on	the	extended	plate	of	Pliny	.
放	它	在	这	扩展	盘子	的	老普林尼	.

把它放在普林尼的加长盘子上。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , ['plini] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	You've	got	a	good	appetite	,	Pliny	,	"	said	Julia	.
"	你已经	得到	一个	好的	食欲	,	老普林尼	,	"	说	朱莉娅	.

“普林尼，你的胃口真好，”朱莉娅说。

" [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ˌem 'iː] ! " ['grʌmbld] ['plini] .

"	So	would	you	have	,	if	you	had	to	work	like	me	!	"	grumbled	Pliny	.
"	所以	会	你	有	,	如果	你	有	到	工作	喜欢	我	!	"	咕哝	老普林尼	.

“如果你像我一样工作，你也会这么做的！”普林尼抱怨道。

['æftər] [ðə; ði] [steɪk] [keɪm] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] .

After	the	steak	came	an	apple	pie	,	which	was	cut	into	seven	pieces	.
后	这	牛排	来了	一个	苹果	馅饼	,	哪个	曾是	切	进入	七	件	.

牛排之后上来的是苹果派，切成了七块。

['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['fræŋks] [piːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

Mrs	.	Tarbox	managed	to	make	Frank's	piece	a	little	larger	than	the	rest	.
太太	.	焦油盒	管理	到	制作	弗兰克的	片	一个	小的	更大的	比	这	休息	.

塔博克斯太太设法把弗兰克的那块蛋糕做得比其他蛋糕略大一些。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

Her	husband	observed	it	with	approval	.
她	丈夫	观察到	它	和	赞同	.

她的丈夫赞许地看着这一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] .

He	was	very	desirous	that	Frank	should	be	satisfied	with	his	fare	.
他	曾是	非常	渴望	那	坦率	应该	是	使满意	和	他的	票价	.

他非常希望弗兰克对他的车费感到满意。

[wen] ['plini] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

When	Pliny	rose	from	the	table	,	saying	that	he	must	be	getting	back	to
什么时候	老普林尼	玫瑰	从	这	桌子	,	说	那	他	必须	是	获得	后退	到

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

普林尼从桌边站起来，说他得回店里去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fræŋk] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] .
Frank **rose** **also** **.**
坦率 玫瑰 还 .

弗兰克也站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" **I** **will** **go** **with** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **if** **you** **have** **no** **objection** **.**
" 我 将要 去 和 你 , " 他 说 , " 如果 你 有 不 异议 .

“如果你不反对的话，我就跟你一起去，”他说。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . "
I **would** **like** **to** **take** **a** **walk** **.** **"**
我 会 喜欢 到 拿 一个 走 . "

我想散散步。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['plini] .
" **Come** **along** **,** **"** **said** **Pliny** **.**
" 来 沿着 , " 说 老普林尼 .

“跟我来，”普林尼说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] . "
" **I** **should** **like** **to** **have** **company** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 到 有 公司 . "

“我希望有人陪伴。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['plini] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ,
" **You** **will** **be** **a** **great** **deal** **of** **company** **for** **Pliny** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Tarbox** **,**
" 你 将要 是 一个 伟大的 交易 的 公司 为了 老普林尼 , " 观察到 先生 . 焦油盒 ,

“你将成为普林尼的好伙伴，”塔博克斯先生说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
rubbing **his** **hands** **with** **satisfaction** **.**
擦 他的 双手 和 满意 .

他满意地搓着手。

" [dʒʌst] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kən'dʒiːniəl] [teɪsts] .
" **Just** **of** **an** **age** **and** **of** **congenial** **tastes** **.**
" 只是 的 一个 年龄 和 的 相投 口味 .

“只是年龄相仿，兴趣相投。”

" [fræŋk] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['plini] ['veri] [kən'dʒiːniəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn]
" **Frank** **hardly** **expected** **to** **find** **Pliny** **very** **congenial** **,** **but** **he** **wished** **to** **obtain**
" 坦率 几乎 预期的 到 寻找 老普林尼 非常 相投 , 但 他 希望 到 获得
[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
some **information** **,**
一些 信息 ,

弗兰克几乎没指望会觉得普林尼很合得来，但他还是想了解一些情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
which **he** **thought** **the** **latter** **could** **give** **him** **,** **and** **he** **also** **wanted** **to** **see**
哪个 他 想法 这 后者 可以 给 他 , 和 他 还 通缉 到 看
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːərk; 'njuːərk] .
something **of** **Newark** **.**
某物 的 纽瓦克 .

他认为后者可以给他带来这些，而且他还想看看纽瓦克的一些情况。

" [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kə'menst] ['plini] :

"	I	say	,	your	name	is	Frank	,	isn't	it	?	"	commenced	Pliny	:
"	我	说	,	你的	姓名	是	坦率	,	不是	它	?	"	开始	老普林尼	:

“我说，你的名字叫弗兰克，对吧？”普林尼开口问道：

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	The	old	man's	awful	glad	to	see	you	.	"
"	这	老的	男人的	可怕	高兴的	到	看	你	.	"

“老人家见到你非常高兴。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	of	it	.
"	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] . "

He	has	received	me	very	kindly	.	"
他	有	已收到	我	非常	亲切地	.	"

他非常热情地接待了我。

" [gɑːt] [ʌp] [æn; ən] ['ekstrə] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Got	up	an	extra	supper	for	you	.
"	得到	向上	一个	额外的	晚餐	为了	你	.

我特意为你准备了晚餐。

[wiː; wi] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [get] [steɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

We	don't	often	get	steak	for	supper	.
我们	不	经常	得到	牛排	为了	晚餐	.

我们晚餐不常吃牛排。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [fræŋk] ['sʌmwʌt] .

"	This	was	rather	an	embarrassing	revelation	,	and	surprised	Frank	somewhat	.
"	这	曾是	相当	一个	尴尬的	启示	,	和	惊讶	坦率	有些	.

“这真是一个令人尴尬的消息，也让弗兰克有些意外。”

[ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['ekstrə] .

The	supper	had	not	seemed	to	him	at	all	extra	.
这	晚餐	有	不是	似乎	到	他	在	全部	额外的	.

他觉得这顿晚餐一点也不多余。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [lʌg'ʒʊriəs] .

It	would	do	,	but	was	far	from	luxurious	.
它	会	做	,	但	曾是	远的	从	豪华	.

勉强够用，但远谈不上豪华。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['plini] .

"	I	hope	you'll	stay	with	us	a	good	while	,	"	continued	Pliny	.
"	我	希望	你会	停留	和	我们	一个	好的	尽管	,	"	持续	老普林尼	.

“我希望你们能和我们好好待一段时间，”普林尼继续说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['betər] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

"	You	see	we	shall	live	better	while	you	are	with	us	,
"	你	看	我们	将	居住	更好的	尽管	你	是	和	我们	,

“你看，有你在我们身边，我们的生活会更好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['geinəz] . "

and	the	rest	of	us	will	be	gainers	.	"
和	这	休息	的	我们	将要	是	增益者	.	"

而我们其他人则会从中受益。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spens] . "

"	I	don't	want	to	put	your	father	to	any	unusual	expense	.	"
"	我	不	想	到	放	你的	父亲	到	任何	异常	费用	.	"

“我不想让您父亲承担任何额外的开支。”

" [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	he	can	afford	it	!
"	哦	,	他	能	买得起	它	!

“哦，他买得起！”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['stɪndʒi] , ['fɑːðər] [ɪz] .

But	he's	stingy	,	father	is	.
但	他是	小气	,	父亲	是	.

但他很吝啬，我父亲就是这样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [spend] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [help] . "

He	doesn't	spend	any	more	than	he	can	help	.	"
他	不	花费	任何	更多的	比	他	能	帮助	.	"

他不会过度消费。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	It	is	best	to	be	economical	,	I	suppose	.	"
"	它	是	最好的	到	是	经济	,	我	认为	.	"

“我想，节约才是最好的办法。”

" [wen] [juː; jʊ][dəunt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] .

"	When	you	don't	carry	it	too	far	.
"	什么时候	你	不	携带	它	也	远的	.

“只要你别做得太过火。”

[aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['plini] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv]

I	say	,	Frank	,	"	continued	Pliny	,	lowering	his	voice	,	"	you	can't	lend	me	five
我	说	,	坦率	,	"	持续	老普林尼	,	降低	他的	嗓音	,	"	你	不能	借	我	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

“我说，弗兰克，”普林尼压低声音继续说道，“你连五美元都借不给我。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [fræŋk] [rɪ'gɑːrdɪd] ['plini] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Frank	regarded	Pliny	with	astonishment	.
"	坦率	认为	老普林尼	和	惊讶	.

弗兰克惊讶地看着普林尼。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ə'brʌpt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	proposal	was	very	abrupt	,	especially	when	the	shortness	of	their
这	提议	曾是	非常	突然	,	尤其	什么时候	这	短促	的	他们的

[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] .

acquaintance	was	considered	.
熟人	曾是	经过考虑的	.

考虑到他们相识时间很短，这个提议显得非常突然。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Are	you	particularly	in	need	of	money	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	特别	在	需要	的	钱	?	"	问	坦率	.

“你特别缺钱吗？”弗兰克问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['plini] , " [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] . "

"	Well	,	you	see	,	"	said	Pliny	,	"	I	want	it	for	a	particular	purpose	.	"
"	出色地	,	你	看	,	"	说	老普林尼	,	"	我	想	它	为了	一个	特别的	目的	.	"

“你看，”普林尼说，“我想要它有一个特殊的用途。”

" [waɪ] [nɑːt][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	not	ask	your	father	for	it	?	"
"	为什么	不是	问	你的	父亲	为了	它	?	"

为什么不向你父亲要呢?

" [oʊ] , ['hiːd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	he'd	never	let	me	have	it	!
"	哦	,	他会	绝不	让	我	有	它	!

“哦，他肯定不会让我拥有它的！”

" [naʊ] , [ɪn] ['fræŋks] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

"	Now	,	in	Frank's	present	circumstances	,	five	dollars	represented	a	good	deal	of
"	现在	,	在	弗兰克的	展示	情况	,	五	美元	代表	一个	好的	交易	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“现在，对于弗兰克来说，五美元是一笔巨款。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	the	more	impressed	with	the	necessity	of	economy	since	he	had
他	曾是	这	更多的	印象深刻	和	这	必要性	的	经济	自从	他	有

[faʊnd] [aʊt] [haʊ] [smɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [ɪn] ['stɔrz] [tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

found	out	how	small	were	the	wages	paid	in	stores	to	boys	of	his	age	.
成立	出去	如何	小的	是	这	工资	有薪酬的	在	商店	到	男孩们	的	他的	年龄	.

他发现商店里付给和他同龄的男孩的工资非常低，因此对节俭的必要性印象更加深刻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][grænt] ['plɪniz] [rɪ'kwest] ,

He	did	not	feel	at	all	inclined	to	grant	Pliny's	request	,
他	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	授予	普林尼的	要求	,

他丝毫没有要答应普林尼请求的意愿。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

especially	as	he	had	a	strong	suspicion	that	it	would	be	a	long	time
尤其	作为	他	有	一个	强的	怀疑	那	它	会	是	一个	长的	时间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

before	the	sum	would	be	returned	.
前	这	和	会	是	返回	.

尤其是他强烈怀疑这笔钱要很久才能还回来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['plini] ?

"	Why	do	you	apply	to	me	,	Pliny	?
"	为什么	做	你	申请	到	我	,	老普林尼	?

“普林尼，你为什么向我求助？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['sɪriəsli] .

"	he	asked	,	seriously	.
"	他	问	,	严重地	.

他认真地问道。

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['prɑːpərti] ?

"	Didn't	your	mother	die	and	leave	you	a	big	property	?
"	没有	你的	母亲	死	和	离开	你	一个	大的	财产	?

“你母亲去世后不是给你留下了一大笔遗产吗？”

['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Father	**says**	**you**	**must**	**be**	**worth**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**	**"**
父亲	说道	你	必须	是	值得	更多的	比	一个	百	千	美元	.	"

父亲说你身价肯定超过十万美元。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	**Your**	**father**	**probably**	**has**	**not**	**heard**	**of**	**the**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**quietly**	**.**
"	你的	父亲	大概	有	不是	听到	的	这	将要	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“你父亲可能还没听说过遗嘱的事，”弗兰克平静地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɪl] ? " [æskt] ['plini] .

"	**What**	**was**	**there**	**in**	**the**	**will**	**?**	**"**	**asked**	**Pliny**	**.**
"	什么	曾是	那里	在	这	将要	?	"	问	老普林尼	.

“遗嘱里写了些什么？”普林尼问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] . "

"	**The**	**whole**	**property**	**was**	**left**	**to**	**Mr**	**.**	**Manning**	**.**	**"**
"	这	所有的	财产	曾是	左边	到	先生	.	曼宁	.	"

“所有财产都留给了曼宁先生。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [maɪ] ['stepfɑːðər] . "

"	**My**	**stepfather**	**.**	**"**
"	我的	继父	.	"

“我的继父。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**nothing**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	和	没有什么	到	你	?	"

“那你呢？”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**Nothing**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	没有什么	到	我	.	"

“对我来说没什么。”

" [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hæznt][hiː; hi] ? "

"	**But**	**he's**	**got**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**	**hasn't**	**he**	**?**	**"**
"	但	他是	得到	到	拿	关心	的	你	,	还没有	他	?	"

但他总得照顾你吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	**It**	**was**	**expected**	**,**	**but**	**I**	**am**	**going**	**to**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**
"	它	曾是	预期的	,	但	我	是	去	到	赚	我的	自己的	活的	,	如果	我	能	.

“虽然在意料之中，但我还是会尽我所能自食其力。”

" ['plini] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hwisld] .

"	**Pliny**	**stopped**	**short**	**in**	**blank**	**amazement**	**and**	**whistled**	**.**
"	老普林尼	停止	短的	在	空白的	惊愕	和	吹口哨	.

“普林尼突然停住脚步，惊愕不已，吹起了口哨。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ? "

"	**Then**	**you**	**haven't**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**?**	**"**
"	然后	你	还没有	得到	一个	很多	的	钱	?	"

“那你家没多少钱吧？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [wəʊnt][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːpərti] ? "

"	Won't	your	stepfather	give	you	a	part	of	the	property	?	"
"	惯于	你的	继父	给	你	一个	部分	的	这	财产	?	"

你继父难道不肯分你一部分财产吗?

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	I	haven't	asked	him	,	but	I	don't	think	he	will	.	"
"	我	还没有	问	他	,	但	我	不	思考	他	将要	.	"

“我没问过他，但我认为他不会问。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ? "

"	And	why	did	you	come	to	Newark	?	"
"	和	为什么	做过	你	来	到	纽瓦克	?	"

你为什么来纽瓦克?

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [help] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	I	thought	your	father	might	give	me	some	help	about	getting	a	place	.	"
"	我	想法	你的	父亲	可能	给	我	一些	帮助	关于	获得	一个	地方	.	"

“我以为你父亲会帮我找个住处。”

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [dʒoʊk] ! " [sed] ['plini] , ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	If	this	isn't	the	richest	joke	!	"	said	Pliny	,	laughing	uproariously	.
"	如果	这	不是	这	最富有的	开玩笑	!	"	说	老普林尼	,	笑	哄堂大笑	.

“这难道不是最绝妙的笑话吗！”普林尼大笑着说。

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][dʒoʊk] ?

"	Where	is	the	joke	?
"	在哪里	是	这	开玩笑	?

笑点在哪儿?

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

I	don't	see	it	,	"	returned	Frank	,	inclined	to	be	angry	.
我	不	看	它	,	"	返回	坦率	,	倾斜	到	是	生气的	.

“我没看出来，”弗兰克回答道，语气中带着一丝怒意。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	The	way	you	have	taken	in	the	old	man	.
"	这	方式	你	有	已采取	在	这	老的	男人	.

你收留这位老人的方式。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] — [gɑːt][ʌp] [æn; ən]

He	thinks	you	are	rich	,	and	has	treated	you	accordingly	—	got	up	an
他	思考	你	是	富有的	,	和	有	治疗	你	因此	—	得到	向上	一个

['ekstrə] ['sʌpər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

extra	supper	and	all	that	.
额外的	晚餐	和	全部	那	.

他以为你很有钱，所以对你很讲究——还特意准备了晚饭等等。

[oʊ] , [its] [tuː] [gʊd] ! "

Oh	,	it's	too	good	!	"
哦	,	它是	也	好的	!	"

哦，太好了!

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	certainly	didn't	intend	to	take	him	in	,	as	you	call	it	,	"	said	Frank	.
"	我	当然	没有	打算	到	拿	他	在	,	作为	你	称呼	它	,	"	说	坦率	.

“我当然没打算像你所说的那样收留他，”弗兰克说。

" [ðə; ðɪ] ['suːnər] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['betər] . "

"	The	sooner	you	tell	him	the	better	.	"
"	这	很快	你	告诉	他	这	更好的	.	"

“你越早告诉他越好。”

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['plini] .
" I'll tell him , " said Pliny .
" 患病的 告诉 他 , " 说 老普林尼 .

“我会告诉他的，”普林尼说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [haʊ] [prə'vəukt] ['hi:l] [bi:; bi] . "
" I shall enjoy seeing how provoked he'll be . "
" 我 将 享受 看到 如何 挑衅 地狱 是 . "

“我很想看看他会如何被激怒。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃɔ:rtli] .
" I think I will leave you , " said Frank , shortly .
" 我 思考 我 将要 离开 你 , " 说 坦率 , 不久 .

“我想我该走了，”弗兰克简短地说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ][maɪ'self] .
" I will take a walk by myself .
" 我 将要 拿 一个 走 经过 我 .

“我打算独自散步。”

" [wel] , [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [wei] .
" Well , don't lose your way .
" 出色地 , 不 失去 你的 方式 .

“嗯，别迷路了。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] !
Oh , I wish the store was shut !
哦 , 我 希望 这 店铺 曾是 关闭 !

哦，我真希望这家店关门了！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
I want to tell the old man .
我 想 到 告诉 这 老的 男人 .

我想告诉那位老人。

" [ænd; ənd] ['plini] [læft] [ə'gen] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" And Pliny laughed again , while our hero walked off in disgust .
" 和 老普林尼 笑了 再次 , 尽管 我们的 英雄 步行 离开 在 厌恶 .

“普林尼又笑了，而我们的主人公则厌恶地走开了。”

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
THE WAY OF THE WORLD
这 方式 的 这 世界

世俗之道

[fræŋk] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Frank felt like an impostor when he discovered that his cordial reception was
坦率 毛毡 喜欢 一个 骗子 什么时候 他 发现 那 他的 亲切 接待 曾是
['hoʊlli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [er] .
wholly owing to the belief that he was his mother's heir .
完全 欠款 到 这 信仰 那 他 曾是 他的 母亲的 继承人 .

当弗兰克发现自己受到热情接待完全是因为人们相信他是他母亲的继承人时，他觉得自己像个冒名顶替者。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] .

The	situation	was	unpleasant	,	and	he	was	impatient	to	have	Mr	.
这	情况	曾是	令人不快的	,	和	他	曾是	不耐烦	到	有	先生	.

['tɑːrˌbɑːks] [ˌʌndi'siːvd] .

Tarbox	undeceived	.
焦油盒	悄	.

情况令人不快，他急于让塔博克斯先生认清真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['plini] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	sure	that	Pliny	would	lose	no	time	in	revealing	his	true	position	,
他	曾是	当然	那	老普林尼	会	失去	不	时间	在	揭示	他的	真的	位置	,

他确信普林尼会立即表明自己的真实立场。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [tɪl] [naɪn][əˈklɔk, əu-] ,

and	decided	not	to	return	to	the	house	of	Mr	.	Tarbox	till	nine	o'clock	,
和	决定	不是	到	返回	到	这	房子	的	先生	.	焦油盒	直到	九	点钟	,

于是决定九点之前不回塔博克斯先生家。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

when	the	story	would	have	been	told	.
什么时候	这	故事	会	有	到过	讲述	.

故事本该在那时被讲述。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːks] [straɪk] [naɪn] ,

He	wandered	about	aimlessly	till	he	heard	the	city	clocks	strike	nine	,
他	漫步	关于	漫无目的地	直到	他	听到	这	城市	时钟	罢工	九	,

他漫无目的地游荡，直到听到城市时钟敲了九点。

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-] [haʊs] .

and	then	rang	the	bell	at	his	relation's	house	.
和	然后	响铃	这	钟	在	他的	关系	房子	.

然后他按响了亲戚家的门铃。

[ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn]

The	family	,	with	the	exception	of	the	two	younger	children	,	were	assembled	in
这	家庭	,	和	这	例外	的	这	二	年轻	孩子们	,	是	组装	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

the	common	sitting	room	.
这	常见的	坐着	房间	.

除了两个年幼的孩子外，全家人都聚集在客厅里。

[æz; əz] [frænk] ['entərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] ,

As	Frank	entered	,	instead	of	the	cordial	welcome	he	had	previously	received	,
作为	坦率	进入	,	反而	的	这	亲切	欢迎	他	有	之前	已收到	,

弗兰克进来时，迎接他的不再是之前那种热情友好的欢迎，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

he	noticed	a	look	of	coldness	and	constraint	on	the	faces	of	Mr	.	and
他	注意到	一个	看	的	寒冷	和	约束	在	这	面孔	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] ,

Mrs	.	Tarbox	,
太太	.	焦油盒	,

他注意到塔博克斯夫妇脸上带着冷漠和拘谨的神色。

[waɪl] ['plini] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [stuː'pendəs] [dʒoʊk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

while	Pliny	looked	as	if	some	stupendous	joke	was	being	perpetrated	.
尽管	老普林尼	看起来	作为	如果	一些	惊人的	开玩笑	曾是	存在	实施	.

而普林尼则一副好像有人在开一个惊天大玩笑的样子。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .

"	Good	-	evening	!	"	said	Frank	,	politely	.
"	好的	-	晚上	!	"	说	坦率	,	礼貌地	.

“晚上好！”弗兰克礼貌地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

"	I	have	been	taking	a	walk	.	"
"	我	有	到过	采取	一个	走	.	"

“我一直在散步。”

" [maɪ] [sʌn] ['plini] [telz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] .

"	My	son	Pliny	tells	me	,	"	said	Mr	.	Tarbox	,	"	that	you	have	not	inherited	your	mother's	property	.
"	我的	儿子	老普林尼	讲述	我	,	"	说	先生	.	焦油盒	,	"	那	你	有	不是	遗传	你的	母亲的	财产	.

“我的儿子普林尼告诉我，”塔尔博克斯先生说，“你没有继承你母亲的财产。”

" [fræŋk] [boʊd] .

"	Frank	bowed	.
"	坦率	鞠躬	.

弗兰克鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] . "

"	And	that	it	has	gone	to	your	stepfather	.	"
"	和	那	它	有	已消失	到	你的	继父	.	"

“而且它已经给了你的继父。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] . "

"	It	seems	so	.	"
"	它	似乎	所以	.	"

“看来确实如此。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] . "

"	I	am	amazed	.	"
"	我	是	惊叹	.	"

“我感到非常惊讶。”

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] . "

"	So	was	I	,	sir	.	"
"	所以	曾是	我	,	先生	.	"

“我也是，先生。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['præktɪkli] [ˌdisin'heritid] [juː; jʊ] ? "

"	Your	mother	has	practically	disinherited	you	?	"
"	你的	母亲	有	几乎	剥夺继承权	你	?	"

“你母亲实际上已经剥夺了你的继承权？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['heɪstɪli] .

"	It	was	not	my	mother	,	sir	,	"	said	Frank	,	hastily	.
"	它	曾是	不是	我的	母亲	,	先生	,	"	说	坦率	,	草草	.

“先生，那不是我母亲，”弗兰克急忙说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪl] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	I	can't	explain	it	,	but	I'm	sure	she	would	not	will	away	everything	from	me	.
"	我	不能	解释	它	,	但	我是	当然	她	会	不是	将要	离开	一切	从	我	.

"

"

“我无法解释，但我确信她不会把我的一切都夺走。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'regjələr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , ['brɪskli] .

"	Do	you	suspect	your	stepfather	of	anything	irregular	?	"	asked	Mr	.	Tarbox	,	briskly	.
"	做	你	怀疑	你的	继父	的	任何事物	不规律的	?	"	问	先生	.	焦油盒	,	轻快地	.

“你怀疑你的继父有什么不轨行为吗？”塔博克斯先生干脆利落地问道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [sɜːr] .
" I would rather not answer your question , sir .
" 我 会 相当 不是 回答 你的 问题 , 先生 .

先生，我不太想回答您的问题。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [pruːv] . "
I don't care to make any charges which I cannot prove . "
我 不 关心 到 制作 任何 收费 哪个 我 不能 证明 . "

我不想提出任何我无法证明的指控。

" [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn]
" And so Mr . Manning has sent you out into the world to earn your own
" 和 所以 先生 . 曼宁 有 发送 你 出去 进入 这 世界 到 赚 你的 自己的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“所以，曼宁先生就把你们送到外面的世界去自食其力了。”

[hæz; həz][hiː; hi] ? "
has he ? "
有 他 ? "

是吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ] .
He has consented that I may do so .
他 有 同意 那 我 可能 做 所以 .

他已同意我可以这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [plæn] .
It was my own plan .
它 曾是 我的 自己的 计划 .

这是我自己的计划。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,
" Much as Frank was prejudiced against his stepfather ,
" 很多 作为 坦率 曾是 有偏见的 反对 他的 继父 ,

尽管弗兰克对他的继父抱有偏见，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ˌʌn'dʒʌstli] .
his natural sense of justice would not allow him to accuse him unjustly .
他的 自然的 感觉 的 正义 会 不是 允许 他 到 控 他 不公正的 .

他天生的正义感不允许他冤枉他。

" [dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] ,
" Did he suggest that you should come to me ? " asked Mr . Tarbox ,
" 做过 他 建议 那 你 应该 来 到 我 ? " 问 先生 . 焦油盒 ,

“他有没有建议你来找我？”塔博克斯先生问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [laɪk] .
in a tone which Frank did not like .
在 一个 语气 哪个 坦率 做过 不是 喜欢 .

弗兰克不喜欢这种语气。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [snɪr] .

"	So	that	was	your	idea	,	too	,	"	continued	Mr	.	Tarbox	,	with	a	palpable	sneer	.
"	所以	那	曾是	你的	主意	,	也	,	"	持续	先生	.	焦油盒	,	和	一个	可感知的	冷笑	.

“原来这也是你的想法啊，”塔博克斯先生继续说道，语气中带着明显的嘲讽。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Frank	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	坦率	.

“是的，先生，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] ['relətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	You	are	not	a	very	near	relative	,	but	the	nearest	I	know	of	,
"	你	是	不是	一个	非常	靠近	相对的	,	但	这	最近的	我	知道	的	,

“你虽然不是我的近亲，但却是我所知的最亲近的亲戚。”

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	I	supposed	you	would	be	willing	to	give	me	some	advice	about	the	best	means	of	earning	my	living	.
和	我	据称	你	会	是	愿意的	到	给	我	一些	建议	关于	这	最好的	方法	的	收入	我的	活的	.

我想您应该愿意给我一些关于如何谋生的建议吧。

[aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ædɪŋ] ,

I	remembered	,	"	he	could	not	help	adding	,
我	记得	,	"	他	可以	不是	帮助	添加	,

“我记得，”他忍不住补充道，“

" [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [gests] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

"	that	my	mother	received	you	all	as	guests	for	a	considerable	time	,
"	那	我的	母亲	已收到	你	全部	作为	客人	为了	一个	大量	时间	,

“我母亲曾热情款待你们，并在那里住了相当长一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] . "

and	I	thought	I	might	take	the	liberty	.	"
和	我	想法	我	可能	拿	这	自由	.	"

我想我可以冒昧地做这件事。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , ['ræðər] [ə'bæʃt] .

"	Oh	,	certainly	!	"	returned	Mr	.	Tarbox	,	rather	abashed	.
"	哦	,	当然	!	"	返回	先生	.	焦油盒	,	相当	羞愧	.

“哦，当然！”塔博克斯先生有些不好意思地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] ,

"	I	am	,	of	course	,	ready	to	give	you	advice	,
"	我	是	,	的	课程	,	准备好	到	给	你	建议	,

“我当然愿意给你提供建议。”

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][əd'vaɪs][ɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ,

and	my	first	advice	is	to	seek	a	lawyer	and	let	him	institute	a	suit	against	your	stepfather	,
和	我的	第一的	建议	是	到	寻找	一个	律师	和	让	他	研究所	一个	套装	反对	你的	继父	,

我的第一个建议是去找个律师，让他帮你起诉你的继父。

[ɑːn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

on	speculation	.
在	推测	.

推测。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] , [bʌt; bət] [əb'teinz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] .

That	is	,	he	gets	nothing	if	he	fails	,	but	obtains	a	commission	if	he	succeeds	.
那	是	,	他	获得	没有什么	如果	他	失败	,	但	获得	一个	委员会	如果	他	成功	.

也就是说，如果失败，他什么也得不到；如果成功，他就能获得佣金。

[aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] . "

I	could	myself	recommend	a	reliable	man	.	"
我	可以	我	推荐	一个	可靠的	男人	.	"

我本人可以推荐一位可靠的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] . "

"	Thank	you	,	sir	;	but	I	have	no	present	thought	of	contesting	the	will	.	"
"	感谢	你	,	先生	;	但	我	有	不	展示	想法	的	竞争	这	将要	.	"

“谢谢您，先生；但我目前没有对遗嘱提出异议的打算。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I	think	you	make	a	mistake	.
"	我	思考	你	制作	一个	错误	.

我认为你犯了个错误。

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ? "

Do	I	understand	that	you	expect	to	earn	your	own	living	?	"
做	我	理解	那	你	预计	到	赚	你的	自己的	活的	?	"

我理解你希望自己谋生吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	shall	try	to	do	so	.	"
"	我	将	尝试	到	做	所以	.	"

“我会尽力做到。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

"	You	will	find	it	very	difficult	.
"	你	将要	寻找	它	非常	难的	.

你会发现这非常困难。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [stɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veɪkənsi] ,

You	may	expect	me	to	take	you	into	my	own	store	,	but	there	is	no	vacancy	,
你	可能	预计	我	到	拿	你	进入	我的	自己的	店铺	,	但	那里	是	不	空缺	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

你或许希望我带你去我的店里，但是店里没有空位，而且——

" [fræŋk] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

"	Frank	hastily	assured	Mr	.	Tarbox	that	he	had	no	such	expectations	.
"	坦率	草草	保证	先生	.	焦油盒	那	他	有	不	这样的	期望	.

弗兰克连忙向塔博克斯先生保证，他没有这样的期望。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	had	no	wish	to	deprive	the	errand	boy	of	the	two	dollars	a	week	,
他	有	不	希望	到	剥夺	这	差事	男生	的	这	二	美元	一个	星期	,

他并不想剥夺跑腿男孩每周两美元的工资。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['rɪtʃli] [ɜːrnd] .

which	he	probably	richly	earned	.
哪个	他	大概	丰富	获得	.

这很可能是他挣来的丰厚收入。

" [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [əb'teɪnd] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	Situations	in	Newark	are	not	easily	obtained	,	"	proceeded	Mr	.	Tarbox	.
"	情况	在	纽瓦克	是	不是	容易地	获得	,	"	继续	先生	.	焦油盒	.

“纽瓦克的情况并不容易获得，”塔博克斯先生继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	am	willing	that	you	should	stay	with	us	a	day	or	two	,
"	我	是	愿意的	那	你	应该	停留	和	我们	一个	天	或者	二	,

“我愿意你和我们一起待上一两天。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

but	I	don't	think	you	will	find	it	worth	your	while	to	stay	here	.
但	我	不	思考	你	将要	寻找	它	值得	你的	尽管	到	停留	这里	.

但我认为你不会觉得留在这里值得。

" ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [friː]

"	Mr	.	Tarbox	feared	that	his	young	relative	might	expect	to	find	a	home	free
"	先生	.	焦油盒	害怕	那	他的	年轻的	相对的	可能	预计	到	寻找	一个	家	自由的

[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

of	charge	in	his	house	,
的	收费	在	他的	房子	,

塔博克斯先生担心他的年轻亲戚可能会想方设法免费住在他家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .

and	such	an	arrangement	did	not	suit	his	economical	ideas	.
和	这样的	一个	安排	做过	不是	套装	他的	经济	想法	.

这样的安排并不符合他的经济理念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [lɔːs] .

There	was	no	profit	in	it	,	but	,	on	the	contrary	,	a	positive	loss	.
那里	曾是	不	利润	在	它	,	但	,	在	这	相反	,	一个	积极的	损失	.

这件事不仅没有盈利，反而亏损了。

[fræŋk] [riːd] ['klɪrli] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʌt] ['plini]

Frank	read	clearly	the	thoughts	of	his	host	,	with	the	help	of	what	Pliny
坦率	读	清楚地	这	想法	的	他的	主持人	,	和	这	帮助	的	什么	老普林尼

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

弗兰克借助普林尼告诉他的内容，清楚地读懂了主人的心思。

[ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ['veri] ['briːfli] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	,	expressing	his	thanks	very	briefly	,	announced	his	intention	to	go	to
和	,	表达	他的	谢谢	非常	简要地	,	宣布	他的	意图	到	去	到

[nuː] [jɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

New	York	the	next	morning	.
新的	约克	这	下一个	早晨	.

他简短地表达了谢意，并宣布他打算第二天早上前往纽约。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] , [rɪ'liːvd] .

"	It	may	be	the	best	thing	you	can	do	!	"	said	Mr	.	Tarbox	,	relieved	.
"	它	可能	是	这	最好的	事物	你	能	做	!	"	说	先生	.	焦油盒	,	松了口气	.

“这或许是你所能做的最好的事！”塔博克斯先生如释重负地说。

" [nuː] [jɔːk] ['əupənz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən]

"	New	York	opens	a	much	wider	field	to	a	boy	of	enterprise	than
"	新的	约克	打开	一个	很多	更广泛	场地	到	一个	男生	的	企业	比

['nuːərk; 'njuːərk] ,

Newark	,
纽瓦克	,

“对于一个有进取心的年轻人来说，纽约比纽瓦克提供了更广阔的发展空间。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

and	probably	you	will	pick	up	something	to	do	.	"
和	大概	你	将要	挑选	向上	某物	到	做	.	"

而且你很可能会找到些事情做。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [ɪf] [aɪ][dəunt] , " [sed] [fræŋk] .
" It won't be my fault , if I don't , " said Frank .
" 它 惯于 是 我的 过错 , 如果 我 不 , " 说 坦率 .

“如果我不这么做，那也不是我的错，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [wɪʃɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] .
" You have my best wishes , " said Mr . Tarbox .
" 你 有 我的 最好的 愿望 , " 说 先生 . 焦油盒 .

“我衷心祝愿你一切顺利，”塔博克斯先生说道。

" [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][fər'bɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət]
" The demands of my family forbid me offering you any pecuniary assistance , but
" 这 需求 的 我的 家庭 禁止 我 提供 你 任何 金钱 协助 , 但
— "
— "
— "

“由于家庭的缘故，我无法向你提供任何经济援助，但是——”

" [aɪ][dəunt][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" I don't stand in need of it , sir .
" 我 不 站立 在 需要 的 它 , 先生 .

“我不需要它，先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][get] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] . "
I have money enough to keep me till I get started in something . "
我 有 钱 足够的 到 保持 我 直到 我 得到 开始 在 某物 . "

我手头上的钱足够我维持生活到我开始做点什么为止。

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
" Really , I am very glad to hear it !
" 真的 , 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 !

“真的，我很高兴听到这个消息！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
" And there is no doubt that Mr . Tarbox was sincere .
" 和 那里 是 不 怀疑 那 先生 . 焦油盒 曾是 真诚 .

“毫无疑问，塔博克斯先生是真诚的。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ? " [θɔːt] ['plini] .
" I wonder how much money he has got ? " thought Pliny .
" 我 想知道 如何 很多 钱 他 有 得到 ? " 想法 老普林尼 .

“我很好奇他有多少钱？”普林尼心想。

" [pər'hæps] ['hiːd] [lend] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Perhaps he'd lend me two dollars .
" 也许 他会 借 我 二 美元 .

“或许他会借给我两美元。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll ask him , if I have a chance .
患病的 问 他 , 如果 我 有 一个 机会 .

如果有机会，我会问问他。

" ['plini] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Pliny proposed to borrow , not because he needed the money ,
" 老普林尼 建议的 到 借 , 不是 因为 他 需要 这 钱 ,

“普林尼提出借钱，并不是因为他需要钱，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['levi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ə'pɑːn] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l]['pɑːrti] ,
but because he liked to levy contributions upon any available party ,
但 因为 他 喜欢 到 征收 贡献 之上 任何 可用的 派对 ,

但他喜欢向任何可以依靠的人索取捐款，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

with	a	very	faint	idea	of	repaying	the	same	.
和	一个	非常	头晕的	主意	的	偿还	这	相同的	.

几乎没有偿还这笔钱的念头。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːzɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

The	money	would	go	to	swell	his	deposit	at	the	savings	bank	.
这	钱	会	去	到	膨胀	他的	订金	在	这	节省	银行	.

这笔钱将用于增加他在储蓄银行的存款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kə'mendəbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]

It	was	very	commendable	,	of	course	,	to	save	his	money	,	but	not	at
它	曾是	非常	值得称赞	,	的	课程	,	到	节省	他的	钱	,	但	不是	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	expense	of	others	,
这	费用	的	其他的	,

当然，省钱是值得称赞的，但不能以牺牲他人利益为代价。

[æz; əz] ['plini] [tuː] ['friːkwəntli] [dɪd] .

as	Pliny	too	frequently	did	.
作为	老普林尼	也	频繁地	做过	.

普林尼也经常这样做。

" [aɪ][hæv; həv] [muːvd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] ,

"	I	have	moved	you	out	of	the	spare	room	,	"	said	Mrs	.	Tarbox	,
"	我	有	已搬	你	出去	的	这	空闲的	房间	,	"	说	太太	.	焦油盒	,

“我已经把你从客房搬出去了，”塔博克斯太太说。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , " [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

when	our	hero	asked	permission	to	retire	,	"	and	put	you	in	the	same	room
什么时候	我们的	英雄	问	允许	到	退休	,	"	和	放	你	在	这	相同的	房间

[wɪð; wɪθ] ['plini] .

with	Pliny	.
和	老普林尼	.

当我们的英雄请求退休时，“把你和普林尼放在同一个房间里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ? "

I	suppose	you	won't	mind	?	"
我	认为	你	惯于	头脑	?	"

我想你不会介意吧?

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Just	as	you	please	,	Mrs	.	Tarbox	,	"	said	Frank	,
"	只是	作为	你	请	,	太太	.	焦油盒	,	"	说	坦率	,

“如您所愿，塔博克斯夫人，”弗兰克说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

though	he	would	have	preferred	to	have	passed	the	night	alone	.
尽管	他	会	有	首选	到	有	通过了	这	夜晚	独自的	.

虽然他更希望独自一人度过夜晚。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [æskt] ['plini] ,

"	Could	you	make	it	convenient	to	lend	me	two	dollars	?	"	asked	Pliny	,
"	可以	你	制作	它	方便的	到	借	我	二	美元	?	"	问	老普林尼	,

“您能方便点借给我两美元吗？”普林尼问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [tə'geðər] .

as	they	went	up	to	bed	together	.
作为	他们	去	向上	到	床	一起	.

他们一起上床睡觉。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" Not just now , " answered Frank .
" 不是 只是 现在 , " 回答 坦率 .

“不是现在，”弗兰克回答道。

" [wen] [aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni]
" When I get something to do I shall not need to be so careful of my money
" 什么时候 我 得到 某物 到 做 我 将 不是 需要 到 是 所以 小心 的 我的 钱
. "
: "
. "

“等我有了正事要做，我就不用那么小心翼翼地花钱了。”

" [wʌn] ['dɑːlər] [wʊd] ['ænsər] , " [pə'sistid] ['plini] .
" One dollar would answer , " persisted Pliny .
" 一 美元 会 回答 , " 持续 老普林尼 .

“一美元就能解决问题，”普林尼坚持道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fræŋk] [druː] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd]['hændɪd]
Without a word , Frank drew a dollar bill from his pocketbook and handed
没有 一个 单词 , 坦率 画 一个 美元 账单 从 他的 袖珍书 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['plini] .
it to Pliny .
它 到 老普林尼 .

弗兰克一言不发，从钱包里掏出一张一美元钞票递给了普林尼。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] . "
" Now , " he thought , " I shall not feel under any obligations to the family . "
" 现在 , " 他 想法 , " 我 将 不是 感觉 在下面 任何 义务 到 这 家庭 . "

“现在，”他想，“我不会再对这个家庭负有任何义务了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , " [sed] ['plini] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
" You're a good fellow , even if you are poor , " said Pliny , in high good humor .
" 你是 一个 好的 同伴 , 甚至 如果 你 是 贫穷的 , " 说 老普林尼 , 在 高的 好的 幽默 .

“你虽然穷，但仍然是个好人，”普林尼笑着说。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,
Frank was tired ,
坦率 曾是 疲劳的 ,

弗兰克很累。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [saɪt]
and it was not long before all his anxieties for future were lost sight
和 它 曾是 不是 长的 前 全部 他的 焦虑 为了 未来 是 丢失的 视线
[ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] .
of in a sound and refreshing slumber .
的 在 一个 声音 和 令人耳目一新 睡眠 .

不久之后，他对未来的所有焦虑都在酣畅淋漓的睡眠中烟消云散了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[fræŋk] [ə'raivz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
FRANK ARRIVES IN NEW YORK
坦率 到达 在 新的 约克

弗兰克抵达纽约

[ðə; ði] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['miːgər] .
The breakfast the next morning was very meager .
这 早餐 这 下一个 早晨 曾是 非常 微薄 .

第二天早上的早餐非常简陋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['fræŋks]['pælət] ,

It	was	no	longer	an	object	to	gratify	Frank's	palate	,
它	曾是	不	更长	一个	目的	到	满足	弗兰克的	味蕾	,

它不再是满足弗兰克味蕾的物品了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,

now	that	he	turned	out	to	be	a	poor	relation	,
现在	那	他	转向	出去	到	是	一个	贫穷的	关系	,

既然他原来是个穷亲戚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl][pleɪn]['daɪət] .

and	the	family	returned	to	their	usual	plain	diet	.
和	这	家庭	返回	到	他们的	通常	清楚的	饮食	.

于是，一家人恢复了往常的清淡饮食。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] .

"	So	you	are	resolved	to	go	to	New	York	this	morning	,	"	said	Mr	.	Tarbox	.
"	所以	你	是	已解决	到	去	到	新的	约克	这	早晨	,	"	说	先生	.	焦油盒	.

“所以你决心今天早上去纽约，”塔博克斯先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ,

"	Of	course	it	would	gratify	us	to	have	you	remain	longer	,
"	的	课程	它	会	满足	我们	到	有	你	保持	更长	,

“当然，如果您能多待几天，我们会非常高兴。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

but	I	appreciate	your	anxiety	to	go	to	work	.
但	我	欣赏	你的	焦虑	到	去	到	工作	.

但我理解你对上班的焦虑。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Frank	was	by	no	means	deceived	by	this	statement	.
"	坦率	曾是	经过	不	方法	受骗	经过	这	陈述	.

“弗兰克丝毫没有被这种说法所蒙蔽。”

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːrˌbɑːks] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	knew	very	well	that	Mr	.	Tarbox	would	be	relieved	by	his	departure	,
他	知道	非常	出色地	那	先生	.	焦油盒	会	是	松了口气	经过	他的	离开	,

他非常清楚，他的离开会让塔博克斯先生如释重负。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

but	of	this	knowledge	he	made	no	sign	.
但	的	这	知识	他	制成	不	符号	.

但他对此却没有表现出任何迹象。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ] .

He	merely	said	that	he	thought	it	best	to	go	.
他	仅仅	说	那	他	想法	它	最好的	到	去	.

他只是说他觉得最好还是走吧。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

He	took	leave	of	his	hosts	,	and	,	purchasing	a	ticket	at	the	railway
他	采取	离开	的	他的	主持人	,	和	,	购买	一个	票	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他向主人告别，然后在火车站买了张车票。

[faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

found	himself	within	an	hour	in	New	York	.
成立	他自己	之内	一个	小时	在	新的	约克	.

不到一个小时，他就身处纽约。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	been	there	before	,	but	it	was	not	for	a	long	time	,
他	有	到过	那里	前	,	但	它	曾是	不是	为了	一个	长的	时间	,

他之前去过那里，但时间不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	he	had	but	a	vague	general	idea	of	the	city	.
和	他	有	但	一个	模糊的	一般的	主意	的	这	城市	.

他对这座城市只有模糊的总体印象。

[fræŋk] [meɪd] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

Frank	made	inquiries	of	a	kindly	man	who	owned	a	clean	little	store	on	one	of
坦率	制成	查询	的	一个	亲切地	男人	WHO	拥有	一个	干净的	小的	店铺	在	一	的

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

弗兰克向一位在街上经营着一家干净小店的善良男士打听情况。

[ðə; ði] [ˈlætər] [nuː] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wer] [fræŋk] [kʊd; kəd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [faɪv]

The	latter	knew	of	places	where	Frank	could	board	and	lodge	for	five
这	后者	知道	的	地方	在哪里	坦率	可以	木板	和	小屋	为了	五

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [fræŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

dollars	a	week	or	about	that	and	directed	Frank	to	them	.
美元	一个	星期	或者	关于	那	和	指导	坦率	到	他们	.

后者知道有些地方可以供弗兰克住宿，每周只需五美元左右，并把弗兰克介绍给了这些地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [nɪr] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pleɪs] .

They	were	all	near	University	Place	.
他们	是	全部	靠近	大学	地方	.

他们都住在大学城附近。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

He	found	the	place	without	difficulty	.
他	成立	这	地方	没有	困难	.

他毫不费力地找到了那个地方。

[ə; eɪ] [ˈslɪpʃɑːd] [ˈsɜːrvənt] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] .

A	slipshod	servant	answered	the	bell	.
一个	草率	仆人	回答	这	钟	.

一个衣衫褴褛的仆人去应门。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˈeni] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Have	you	got	any	small	rooms	?	"	asked	Frank	.
"	有	你	得到	任何	小的	房间	?	"	问	坦率	.

“你们有小房间吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	"	answered	the	girl	.
"	是的	,	"	回答	这	女孩	.

“是的，”女孩回答道。

" ['mɪsɪz] [ɪz][aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

"	Missus	is	out	,	but	I'll	show	you	a	hall	bedroom	,	if	you	like	.	"
"	太太	是	出去	,	但	患病的	展示	你	一个	大厅	卧室	,	如果	你	喜欢	.	"

“太太不在家，不过如果你愿意的话，我可以带你去看看走廊尽头的卧室。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	should	like	to	see	it	.
"	我	应该	喜欢	到	看	它	.

我很想看看。

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌp'sterz] .

"	Frank	followed	the	girl	upstairs	.
"	坦率	随后	这	女孩	楼上	.

弗兰克跟着女孩上了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

He	was	not	favorably	impressed	by	the	appearance	of	the	interior	.
他	曾是	不是	有利	印象深刻	经过	这	外貌	的	这	内部的	.

他对内部装潢并不满意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ɪts] ['biːɪŋ] ['ʃæbi] ,

He	did	not	so	much	mind	its	being	shabby	,
他	做过	不是	所以	很多	头脑	它是	存在	破旧	,

他并不太在意它破旧不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [læk] [ʌv; əv] ['niːtnəs] .

but	he	was	repelled	by	the	evident	lack	of	neatness	.
但	他	曾是	排斥	经过	这	明显	缺少	的	整洁	.

但他对这种明显的不整洁感到反感。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	girl	threw	open	the	door	of	a	small	hall	bedroom	at	the	head	of
这	女孩	扔	打开	这	门	的	一个	小的	大厅	卧室	在	这	头	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

女孩猛地推开楼梯尽头一间小卧室的门，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['kʌmfərtləs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	looked	so	comfortless	that	he	felt	sure	he	should	not	like	it	.
但	它	看起来	所以	无安慰	那	他	毛毡	当然	他	应该	不是	喜欢	它	.

但它看起来如此简陋，他觉得自己肯定不应该喜欢它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [praɪs] .

He	thought	it	best	,	however	,	to	inquire	the	price	.
他	想法	它	最好的	,	然而	,	到	查询	这	价格	.

但他认为最好还是先问清楚价格。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Five	dollars	a	week	with	board	,	"	answered	the	girl	.
"	五	美元	一个	星期	和	木板	,	"	回答	这	女孩	.

“每周五美元，包食宿。”女孩回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	don't	think	it	will	suit	me	,	"	said	our	hero	.
"	我	不	思考	它	将要	套装	我	,	"	说	我们的	英雄	.

“我觉得它不太适合我，”我们的主人公说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	There's	a	larger	room	for	seven	dollars	,	"	said	the	servant	.
"	有	一个	更大的	房间	为了	七	美元	,	"	说	这	仆人	.

“七美元就能住一间更大的房间，”仆人说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['elsˌwer] .

I	think	I	will	look	elsewhere	.
我	思考	我	将要	看	别处	.

我想我还是去别的地方看看吧。

" [ðə; ði][nekst] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [niːtər] [ænd; ənd]

"	The	next	house	was	not	much	better	,	but	the	third	was	much	neater	and
"	这	下一个	房子	曾是	不是	很多	更好的	,	但	这	第三	曾是	很多	更整洁	和

[mɔːr] [ə'træktɪv] ,

more	attractive	,
更多的	吸引人的	,

“下一间房子也好不到哪儿去，但第三间就整洁多了，也更漂亮了。”

[ænd; ənd] [fræŋk] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wiːk] .

and	Frank	agreed	to	take	a	room	at	five	dollars	per	week	.
和	坦率	同意	到	拿	一个	房间	在	五	美元	每	星期	.

弗兰克同意以每周五美元的价格租一间房。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kliːn] ,

It	was	a	small	hall	bedroom	,	but	it	looked	clean	,
它	曾是	一个	小的	大厅	卧室	,	但	它	看起来	干净的	,

那是一间很小的走廊式卧室，但看起来很干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] .

and	the	lady	who	showed	him	about	the	house	was	very	neat	in	her	dress	.
和	这	女士	WHO	显示	他	关于	这	房子	曾是	非常	整洁的	在	她	裙子	.

带他参观房子的女士穿着非常整洁。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	When	will	you	come	?	"	asked	the	lady	.
"	什么时候	将要	你	来	?	"	问	这	女士	.

“你什么时候来？”女士问道。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['prɑːmptli] .

"	Now	,	"	replied	Frank	,	promptly	.
"	现在	,	"	回复	坦率	,	及时	.

“现在，”弗兰克立即回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] ? "

"	Would	you	mind	paying	the	first	week	in	advance	?	"
"	会	你	头脑	付费	这	第一的	星期	在	进步	?	"

您介意提前支付第一周的房费吗?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

Here	is	the	money	.
这里	是	这	钱	.

钱在这里。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .

"	And	Frank	drew	a	five	-	dollar	bill	from	his	portemonnaie	.
"	和	坦率	画	一个	五	-	美元	账单	从	他的	波特蒙奈	.

“弗兰克从他的钱包里掏出一张五美元的钞票。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你!

" [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .

"	said	the	boarding	-	house	keeper	.
"	说	这	登机	-	房子	守门员	.

“寄宿公寓的老板说道。”

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['bɔːdəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd]
" I have lost so much by boarders going away owing me money that I am obliged
" 我 有 丢失的 所以 很多 经过 寄宿生 去 离开 欠款 我 钱 那 我 是 有义务
[tuː; tə][æsk]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
to ask gentlemen to pay in advance till I am well acquainted with them . "
到 问 先生们 到 支付 在 进步 直到 我 是 出色地 熟人 和 他们 . "

“由于房客欠我钱就离开，我损失惨重，所以我不得不要求男士们提前支付房费，直到我和他们非常熟悉为止。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" That is quite right , " said Frank .
" 那 是 相当 正确的 , " 说 坦率 .

“完全正确，”弗兰克说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dɪnər] ['aʊər] ? "
" What is your dinner hour ? "
" 什么 是 你的 晚餐 小时 ? "

你们的晚餐时间是什么时候?

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
" Six o'clock .
" 六 点钟 .

六点钟。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
We have lunch at half - past twelve for the ladies ,
我们 有 午餐 在 一半 - 过去的 十二 为了 这 女士们 ,

女士们中午十二点半吃午饭。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]
but if any gentleman happens to be at home at that time , he can go
但 如果 任何 绅士 发生 到 是 在 家 在 那 时间 , 他 能 去
[ɪn] .
in .
在 .

但如果当时恰好有男士在家，他可以进去。

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Frank looked at his watch .
" 坦率 看起来 在 他的 手表 .

弗兰克看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'meɪnd] , [hiː; hi]
It was only eleven o'clock and as so much of the day remained , he
它 曾是 仅有的 十一 点钟 和 作为 所以 很多 的 这 天 剩余 , 他
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

当时才十一点，时间还很长，他决定：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ,
as soon as he had unpacked his valise ,
作为 很快 作为 他 有 拆开包装 他的 手提箱 ,

他刚把行李箱里的东西都打开，

[tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
to go downtown and look for a place without delay .
到 去 市中心 和 看 为了 一个 地方 没有 延迟 .

立即前往市中心寻找住处。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall not be here at lunch to - day , " he said .
" 我 将 不是 是 这里 在 午餐 到 - 天 , " 他 说 .

“我今天中午不会来这里吃午饭，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] .

"	You	may	expect	me	at	dinner	.
"	你	可能	预计	我	在	晚餐	.

“晚餐时你可能会见到我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [hɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

"	There	was	a	small	bureau	in	the	room	—	a	piece	of	furniture	not	often	found	in	hall	bedrooms	.
"	那里	曾是	一个	小的	局	在	这	房间	—	一个	片	的	家具	不是	经常	成立	在	大厅	卧室	.

房间里有一张小书桌——这种家具在走廊卧室里并不常见。

[frænk] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

Frank	deposited	the	contents	of	the	valise	in	the	bureau	drawers	,
坦率	已存	这	内容	的	这	手提箱	在	这	局	抽屉	,

弗兰克把手提箱里的东西放进了书桌的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	then	went	downstairs	and	out	into	the	street	.
和	然后	去	楼下	和	出去	进入	这	街道	.

然后下楼走到街上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[frænk] [siːks] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [veɪn]

FRANK	SEEKS	EMPLOYMENT	IN	VAIN
坦率	寻找	就业	在	虚荣

弗兰克求职无果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] [lʊkt] ['veri] ['laɪvli] .

It	was	a	bright	,	pleasant	day	,	and	Broadway	looked	very	lively	.
它	曾是	一个	明亮的	,	令人愉快的	天	,	和	百老汇	看起来	非常	热闹	.

这是一个阳光明媚、气候宜人的日子，百老汇看起来非常热闹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːspekts] ,

In	spite	of	his	being	alone	in	a	strange	city	,	with	uncertain	prospects	,
在	尽管如此	的	他的	存在	独自的	在	一个	奇怪的	城市	,	和	不确定	前景	,

尽管他独自一人身处异乡，前途未卜，

[frænk] [felt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Frank	felt	in	good	spirits	.
坦率	毛毡	在	好的	烈酒	.

弗兰克心情很好。

[bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

Boys	of	his	age	usually	like	excitement	and	bustle	,
男孩们	的	他的	年龄	通常	喜欢	激动	和	忙碌	,

他这个年纪的男孩通常喜欢热闹喧嚣的环境。

[ænd; ənd] [frænk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'ræmə] .

and	Frank	was	quick	to	notice	the	shifting	scenes	of	the	great	panorama	.
和	坦率	曾是	快的	到	注意	这	转变	场景	的	这	伟大的	全景	.

弗兰克很快就注意到了这壮丽全景中不断变化的景象。

" [hɪr] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Here	are	thousands	of	people	,	"	he	reflected	,	"	all	of	whom	make	a
"	这里	是	数千	的	人们	,	"	他	反映	,	"	全部	的	谁	制作	一个

['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

living	in	some	way	.
活的	在	一些	方式	.

“这里有成千上万的人，”他沉思道，“他们都以某种方式谋生。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

I	don't	see	why	I	can't	succeed	as	well	as	they	.
我	不	看	为什么	我	不能	成功	作为	出色地	作为	他们	.

我不明白为什么我不能像他们一样成功。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [sɔː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Some	of	the	objects	he	saw	amused	him	.
"	一些	的	这	对象	他	锯	觉得好笑	他	.

他看到的一些物品让他觉得很有趣。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plækɑːrd] [stræpt] [tuː; tə]

In	front	of	him	walked	an	elderly	man	with	a	large	placard	strapped	to
在	正面	的	他	步行	一个	老年	男人	和	一个	大的	标语牌	绑带	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

在他前面走着一位老人，背上背着一块很大的标语牌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [greɪt] ['kloʊðɪŋ] [em'pɔːriəm] . "

on	which	was	the	advertisement	of	a	"	Great	Clothing	Emporium	.	"
在	哪个	曾是	这	广告	的	一个	"	伟大的	衣服	商场	.	"

上面刊登着一家“大型服装商场”的广告。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	don't	think	I	should	fancy	that	kind	of	employment	,	"	thought	our	hero	.
"	我	不	思考	我	应该	想要	那	种类	的	就业	,	"	想法	我们的	英雄	.

“我觉得我不应该喜欢那种工作，”我们的主人公心想。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [heild]

As	he	was	looking	in	at	a	shop	window	,	a	boy	about	his	own	age	hailed
作为	他	曾是	寻找	在	在	一个	店铺	窗户	,	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	赞誉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他正看着商店橱窗时，一个和他年纪相仿的男孩向他打招呼。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒɑːni] , [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] ? "

"	I	say	,	Johnny	,	what's	the	price	of	turnips	?	"
"	我	说	,	约翰尼	,	是什么	这	价格	的	萝卜	?	"

“我说，约翰尼，萝卜多少钱？”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['eni] ? " [æskt] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

"	Do	you	want	to	buy	any	?	"	asked	Frank	quietly	.
"	做	你	想	到	买	任何	?	"	问	坦率	悄悄	.

“你想买一些吗？”弗兰克轻声问道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] .

"	Well	,	I	might	.
"	出色地	,	我	可能	.

“嗯，也许吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Have	you	got	any	with	you	?	"
有	你	得到	任何	和	你	?	"

你身上有吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['kuːlli] .

"	I	am	sorry	I	can't	supply	you	,	"	said	Frank	,	coolly	.
"	我	是	对不起	我	不能	供应	你	,	"	说	坦率	,	冷静地	.

“很抱歉，我无法满足你的需求，”弗兰克冷冷地说。

" [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [ɑːn] ['tɜːnɪps] . "

"	Up	our	way	we	keep	our	cattle	on	turnips	.	"
"	向上	我们的	方式	我们	保持	我们的	牛	在	萝卜	.	"

“我们这儿用萝卜喂牛。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [griːn] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	You	ain't	so	green	,	after	all	,	"	said	the	boy	,	laughing	good	-	naturedly	.
"	你	不是	所以	绿色的	,	后	全部	,	"	说	这	男生	,	笑	好的	-	自然地	.

“看来你也没那么懵懂嘛，”男孩笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ! "

"	Thank	you	for	the	compliment	!	"
"	感谢	你	为了	这	赞扬	!	"

谢谢你的夸奖！

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊk] [kʌntriːlaɪk] , " [θɔːt] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .

"	I	suppose	I	look	countrylike	,	"	thought	Frank	,	"	but	it	won't	last	long	.
"	我	认为	我	看	乡村	,	"	想法	坦率	,	"	但	它	惯于	最后的	长的	.

“我想我看起来像个乡下人，”弗兰克心想，“但这不会持续太久。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] .

I	shall	get	used	to	city	ways	.
我	将	得到	用过的	到	城市	方式	.

我会慢慢习惯城市生活的。

" [kloʊz] [baɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [saɪn] :

"	Close	by	he	saw	in	a	window	the	sign	:
"	关闭	经过	他	锯	在	一个	窗户	这	符号	:

他看到附近一扇窗户上挂着这样的牌子：

" [kæʃ] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .

"	CASH	BOY	WANTED	.
"	现金	男生	通缉	.

招聘收银员。

" [fræŋk] [æz; əz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [kæʃ] [bɔɪz] [nɔːr] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

"	Frank	as	not	altogether	certain	about	the	duties	of	cash	boys	nor	their	rate	of	compensation	,
"	坦率	作为	不是	共	肯定	关于	这	职责	的	现金	男孩们	也不	他们的	速度	的	赔偿	,

弗兰克不太清楚收银员的职责和薪酬标准，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃænsɪz] ,

but	he	made	up	his	mind	not	to	lose	sight	of	any	chances	,
但	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	失去	视线	的	任何	机会	,

但他下定决心不放过任何机会。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	accordingly	stepped	into	the	store	.
和	因此	步	进入	这	店铺	.

于是，他走进了商店。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .

It	proved	to	be	a	large	dry	-	goods	store	.
它	已证实	到	是	一个	大的	干燥	-	商品	店铺	.

原来那是一家大型干货商店。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] .

Near	the	entrance	he	met	a	tall	man	,	with	black	whiskers	.
靠近	这	入口	他	遇见	一个	高的	男人	,	和	黑色的	胡须	.

在入口附近，他遇到一个身材高大、留着黑色胡须的男人。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [kæʃ] [bɔɪz] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Do	you	want	any	cash	boys	?	"	inquired	Frank	.
"	做	你	想	任何	现金	男孩们	?	"	询问	坦率	.

“小伙子们，你们想要现金吗？”弗兰克问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	Are	you	inquiring	for	yourself	?	"
"	是	你	查询	为了	你自己	?	"

“你是在为自己询问吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] .

"	You	are	too	large	.
"	你	是	也	大的	.

你体型太大了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ? "

Besides	,	you	would	not	be	satisfied	with	the	wages	?	"
除了	,	你	会	不是	是	使满意	和	这	工资	?	"

此外，你对工资也不满意吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [peɪ] , [sɜːr] ? "

"	How	much	do	you	pay	,	sir	?	"
"	如何	很多	做	你	支付	,	先生	?	"

先生，您付多少钱?

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	dollars	a	week	.	"
"	二	美元	一个	星期	.	"

“每周两美元。”

" [noʊ] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

"	No	;	I	don't	think	I	should	like	to	work	for	that	,	"	said	Frank	.
"	不	;	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	工作	为了	那	,	"	说	坦率	.

“不，我觉得我不应该喜欢做那样的工作，”弗兰克说。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kæʃ] [bɔɪz] ?

"	Are	those	cash	boys	?
"	是	那些	现金	男孩们	?

“那些是现金小子吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] , [oʊld] ,

"	he	asked	,	pointing	out	some	boys	of	apparently	ten	to	twelve	years	old	,
"	他	问	,	指向	出去	一些	男孩们	的	显然	十	到	十二	年	老的	,

他指着几个看起来十岁到十二岁的男孩问道：“

[huː] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [desk] [tuː; tə] ['kaʊntər] .

who	were	flitting	about	from	desk	to	counter	.
WHO	是	飞掠	关于	从	桌子	到	柜台	.

他们从办公桌到柜台来回穿梭。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ! "

"	I	see	they	are	much	younger	than	I	.	Excuse	the	trouble	I	have	given	you	!	"
"	我	看	他们	是	很多	年轻	比	我	.	原谅	这	麻烦	我	有	给定	你	!	"

“我看他们比我年轻得多。抱歉给您添麻烦了！”

" [nʌn] [wət'evər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [pə'laɪtli] .

"	None	whatever	,	"	said	the	man	,	politely	.
"	没有任何	任何	,	"	说	这	男人	,	礼貌地	.

“什么都没有，”那人礼貌地说。

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .

Frank	left	the	store	,	and	continued	his	walk	down	Broadway	.
坦率	左边	这	店铺	,	和	持续	他的	走	向下	百老汇	.

弗兰克离开了商店，继续沿着百老汇大街走去。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] .

He	began	to	feel	a	little	serious	.
他	开始	到	感觉	一个	小的	严肃的	.

他开始显得有些严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [æz; əz][lɑːrdʒ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

It	was	evident	that	the	boys	did	not	receive	as	large	compensation	for	their
它	曾是	明显	那	这	男孩们	做过	不是	收到	作为	大的	赔偿	为了	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

services	as	he	had	supposed	.
服务	作为	他	有	据称	.

很明显，这些男孩并没有像他预想的那样获得丰厚的报酬。

[ðə; ði]['prɑːbləm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	problem	promised	to	be	a	perplexing	one	,	but	Frank	was	by	no	means
这	问题	承诺	到	是	一个	令人费解	一	,	但	坦率	曾是	经过	不	方法

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

这个问题看起来会很棘手，但弗兰克丝毫没有气馁。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

In	fact	,	if	he	had	been	,
在	事实	,	如果	他	有	到过	,

事实上，如果他真是那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

he	would	hardly	have	deserved	to	be	the	hero	of	my	story	.
他	会	几乎	有	应得的	到	是	这	英雄	的	我的	故事	.

他根本不配成为我故事里的英雄。

[ðoʊ] ['klɪntən] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ˌʌp'taʊn] ,

Though	Clinton	Place	is	not	very	far	uptown	,
尽管	克林顿	地方	是	不是	非常	远的	上城区	,

虽然克林顿广场离市中心不算很远，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['æstər] [haʊs] .

it	is	a	considerable	walk	from	this	point	to	the	Astor	House	.
它	是	一个	大量	走	从	这	观点	到	这	阿斯托	房子	.

从这里走到阿斯特府还有相当长的一段路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] ,

There	was	so	much	to	see	,	however	,	that	Frank	did	not	become	tired	,
那里	曾是	所以	很多	到	看	,	然而	,	那	坦率	做过	不是	变得	疲劳的	,

然而，由于景点众多，弗兰克并没有感到疲倦。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

nor	was	he	sensible	of	the	distance	.
也不	曾是	他	明智的	的	这	距离	.

他也丝毫没有意识到距离。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] ['brɔːdweɪ] , [tɜːrnd] [daʊn] ['fʊltən] [striːt] .

He	walked	a	little	beyond	the	Astor	House	,	and	,	crossing	Broadway	,	turned	down	Fulton	Street	.
他	步行	一个	小的	超过	这	阿斯托	房子	,	和	,	过境	百老汇	,	转向	向下	富尔顿	街道	.

他从阿斯特府往前走了一小段路，穿过百老汇大街，拐进了富尔顿街。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

On	the	left	side	of	the	street	his	attention	was	drawn	to	a	restaurant	,
在	这	左边	边	的	这	街道	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	餐厅	,

他的注意力被街道左侧的一家餐馆吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]['entər] .

and	he	was	led	by	the	prompting	of	appetite	to	enter	.
和	他	曾是	引领	经过	这	提示	的	食欲	到	进入	.

他受食欲驱使，走了进去。

[ðə; ði]['praɪsɪz][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

The	prices	he	found	to	be	reasonable	,
这	价格	他	成立	到	是	合理的	,

他认为这些价格是合理的。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ,

and	the	tables	were	already	pretty	well	filled	with	clerks	and	business	men	,
和	这	表格	是	已经	漂亮的	出色地	已填	和	职员	和	商业	男人	,

桌子周围已经坐满了职员和商人。

[huː] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] .

who	were	partaking	of	their	midday	lunch	.
WHO	是	参与	的	他们的	正午	午餐	.

他们正在享用午餐。

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] , [wɪð; wɪθ][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Frank	found	that	a	plate	of	meat	,	with	potato	and	a	small	supply	of	bread	and	butter	,
坦率	成立	那	一个	盘子	的	肉	,	和	土豆	和	一个	小的	供应	的	面包	和	黄油	,

弗兰克发现一盘肉，配上土豆和少量面包黄油，

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

could	be	obtained	for	fifteen	cents	.
可以	是	获得	为了	十五	分	.

只需十五美分即可获得。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [faʊnd] ['restərənt] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [fɔːr; fər][ten] [sents] ,

He	afterward	found	restaurants	where	the	same	could	be	gotten	for	ten	cents	,
他	之后	成立	餐厅	在哪里	这	相同的	可以	是	获得	为了	十	分	,

后来他发现，在其他餐馆里，同样的东西只要十美分就能买到。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['kwɑːləti][ɔːr]['kwɑːntəti] ,

but	generally	there	was	a	deficiency	in	quality	or	quantity	,
但	一般来说	那里	曾是	一个	不足	在	质量	或者	数量	,

但总体而言，质量或数量都存在不足。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['niːtnəs] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	there	was	less	neatness	in	serving	the	articles	.
和	那里	曾是	较少的	整洁	在	服务	这	文章	.

菜肴的摆放也不够整齐。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['niːðər] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['twenti] .

Seated	at	the	same	table	with	Frank	were	two	young	men	,	neither	probably	much	over	twenty	.
坐着	在	这	相同的	桌子	和	坦率	是	二	年轻的	男人	,	两者都不	大概	很多	超过	二十	.

与弗兰克同桌坐着的还有两个年轻人，他们看起来都不超过二十岁。

[wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['klɜːrkʃɪp] .

One	appeared	to	be	filling	a	regular	clerkship	.
一	出现	到	是	填充	一个	常规的	文员	.

其中一人似乎是在担任普通文员职位。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ?

"	What	are	you	doing	now	,	Jack	?
"	什么	是	你	正在做	现在	,	杰克	?

杰克，你现在在做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	asked	of	the	other	.
"	他	问	的	这	其他	.

他问另一个人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [tiː] ['bɪznəs] . "

"	I	am	in	the	tea	business	.	"
"	我	是	在	这	茶	商业	.	"

“我从事茶叶生意。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	You	know	the	Great	Pekin	Tea	Company	,	of	course	?	"
"	你	知道	这	伟大的	北京	茶	公司	,	的	课程	?	"

“你当然知道北京茶叶公司吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	Well	,	until	I	can	get	a	place	,	I	am	selling	for	them	.	"
"	出色地	,	直到	我	能	得到	一个	地方	,	我	是	销售	为了	他们	.	"

“嗯，在我找到住处之前，我会帮他们卖东西。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "

"	How	do	you	make	out	?	"
"	如何	做	你	制作	出去	?	"

你感觉怎么样?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	can't	tell	you	,	for	I	have	only	just	commenced	,	"	said	his	friend	.
"	我	不能	告诉	你	,	为了	我	有	仅有的	只是	开始	,	"	说	他的	朋友	.

“我不能告诉你，因为我才刚刚开始，”他的朋友说。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [peɪ] — ['sæləri] [ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

"	How	do	they	pay	—	salary	or	commission	?	"
"	如何	做	他们	支付	—	薪水	或者	委员会	?	"

“他们的薪酬方式是固定工资还是佣金？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['twenti] [pər] [sent] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sel] . "

"	They	are	to	pay	me	a	commission	—	twenty	per	cent	on	what	I	sell	.	"
"	他们	是	到	支付	我	一个	委员会	—	二十	每	中心	在	什么	我	卖	.	"

“他们要付给我佣金——我销售额的百分之二十。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	That	is	a	good	commission	.	"
"	那	是	一个	好的	委员会	.	"

“那是一笔不错的佣金。”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['seɪlz] .

"	Yes	;	it	is	good	enough	,	if	I	can	make	a	fair	amount	of	sales	.
"	是的	;	它	是	好的	足够的	,	如果	我	能	制作	一个	公平的	数量	的	销售量	.

“是的，如果我能卖出相当数量的产品，那就足够好了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	is	a	good	deal	of	uncertainty	about	it	of	course	.
那里	是	一个	好的	交易	的	不确定	关于	它	的	课程	.

当然，这其中存在很多不确定因素。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [jɔːrz] .

I	would	much	rather	have	a	place	like	yours	.
我	会	很多	相当	有	一个	地方	喜欢	你的	.

我更喜欢像你家那样的地方。

" [fræŋk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Frank	listened	with	interest	.
"	坦率	听着	和	兴趣	.

弗兰克饶有兴致地听着。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	whether	the	Great	Pekin	Tea	Company	would	employ	him	.
他	想知道	无论	这	伟大的	北京	茶	公司	会	采用	他	.

他想知道北京茶叶公司是否会雇用他。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

If	so	,	he	would	have	a	field	for	his	energy	,	and	every	inducement	to	work	hard	,
如果	所以	,	他	会	有	一个	场地	为了	他的	活力	,	和	每一个	诱导	到	工作	难的	,

如果真是这样，他就能拥有发挥精力的舞台，并且有充分的理由努力工作。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [peɪ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] .

since	his	pay	would	depend	on	the	amount	of	his	sales	.
自从	他的	支付	会	依赖	在	这	数量	的	他的	销售量	.

因为他的工资将取决于他的销售额。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Besides	,	as	an	agent	,	he	would	occupy	a	comparatively	independent	position	,
除了	,	作为	一个	代理人	,	他	会	占据	一个	比较	独立的	位置	,

此外，作为代理人，他将占据相对独立的立场。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .

and	Frank	was	ambitious	enough	to	enjoy	this	.
和	坦率	曾是	雄心勃勃	足够的	到	享受	这	.

而弗兰克雄心勃勃，乐于享受这一切。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɔːl] [striːt]

AN	ADVENTURE	IN	WALL	STREET
一个	冒险	在	墙	街道

华尔街奇遇记

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

When	the	two	men	at	his	table	left	the	restaurant	,	Frank	followed	them	.
什么时候	这	二	男人	在	他的	桌子	左边	这	餐厅	,	坦率	随后	他们	.

当同桌的两名男子离开餐厅时，弗兰克跟了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [klɜːrk] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] ,

At	the	door	the	two	parted	,	the	clerk	going	toward	Broadway	,
在	这	门	这	二	分手了	,	这	职员	去	朝向	百老汇	,

两人在门口告别，店员朝百老汇方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

while	the	agent	walked	in	the	direction	of	Nassau	Street	.
尽管	这	代理人	步行	在	这	方向	的	拿骚	街道	.

而那名特工则朝着拿骚街的方向走去。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [fræŋk] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Frank	,	overtaking	him	;	"	but	may	I	ask	you	a
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	坦率	,	超车	他	;	"	但	可能	我	问	你	一个

['kwestʃən] ? "

question	?	"
问题	?	"

“请原谅，”弗兰克追上他说道，“我可以问你一个问题吗？”

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Half	a	dozen	,	if	you	like	,	"	said	the	other	,	good	-	naturedly	.
"	一半	一个	打	,	如果	你	喜欢	,	"	说	这	其他	,	好的	-	自然地	.

“如果你愿意的话，半打就行了，”另一个人和蔼地说。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] .

"	I	overheard	what	you	said	about	the	Great	Pekin	Tea	Company	.
"	我	无意中听到	什么	你	说	关于	这	伟大的	北京	茶	公司	.

我无意中听到了你谈论大北京茶叶公司的事情。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	I	could	get	a	chance	to	sell	for	them	?	"
做	你	思考	我	可以	得到	一个	机会	到	卖	为了	他们	?	"

你觉得我能有机会帮他们卖东西吗?

" [oʊ] , [jes] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ! "

"	Oh	,	yes	;	there'll	be	no	trouble	about	that	!	"
"	哦	,	是的	;	将会	是	不	麻烦	关于	那	!	"

“哦，是的，那肯定没问题！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] ,

"	I	am	looking	for	something	to	do	,	"	continued	Frank	,
"	我	是	寻找	为了	某物	到	做	,	"	持续	坦率	,

“我正在寻找一些事情来做，”弗兰克继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] . "

"	and	I	think	I	should	like	to	try	that	.	"
"	和	我	思考	我	应该	喜欢	到	尝试	那	.	"

“我想我应该试试。”

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ; " [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [pʊr] [peɪ] .
" You'll find it uphill work , " said the agent ; " hard work and poor pay .
" 你会 寻找 它 上坡 工作 , " 说 这 代理人 ; " 难的 工作 和 贫穷的 支付 .

“你会发现这是一份艰苦的工作，”经纪人说；“工作辛苦，收入微薄。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I shall leave it as soon as I can get a regular position .
我 将 离开 它 作为 很快 作为 我 能 得到 一个 常规的 位置 .

一旦找到正式工作，我就会离开这个职位。

[kɑːnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] ? "
Can't you get a place ? "
不能 你 得到 一个 地方 ? "

你找不到住处吗?

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] .
" Perhaps I can .
" 也许 我 能 .

或许我可以。

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] [jet] , " ['ænsər] [fræŋk] ;
I haven't tried very hard yet , " answered Frank ;
我 还没有 尝试 非常 难的 然而 , " 回答 坦率 ;

“我还没有很努力尝试过，”弗兰克回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
" but I find boys are paid so little that I can't make enough to live on .
" 但 我 寻找 男孩们 是 有薪酬的 所以 小的 那 我 不能 制作 足够的 到 居住 在 .

“但我发现男孩的工资太低了，我根本无法维持生计。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
If I were a man it would be different . "
如果 我 是 一个 男人 它 会 是 不同的 . "

如果我是男人，情况就不同了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['weɪdʒɪz][æt; ət] ['selɪŋ] [tiː] ,
" I don't believe you can make more than a boy's wages at selling tea ,
" 我 不 相信 你 能 制作 更多的 比 一个 男孩们 工资 在 销售 茶 ,

我不相信卖茶能挣到比男孩工资更高的钱。

" [sed] ['frænks] [nuː] [ə'kweɪntəns] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" said Frank's new acquaintance , " but you might try it . "
" 说 弗兰克的 新的 熟人 , " 但 你 可能 尝试 它 . "

“弗兰克的新朋友说，‘但你可以试试。’”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Would you mind giving me a note to the company ? " asked Frank .
" 会 你 头脑 给予 我 一个 笔记 到 这 公司 ? " 问 坦率 .

“您能帮我给公司写个便条吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [kɑːrdz] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" I will write a line on one of my business cards , " said the agent .
" 我 将要 写 一个 线 在 一 的 我的 商业 牌 , " 说 这 代理人 .

“我会在我的名片上写一句话，”经纪人说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .
" That will be all you will need .
" 那 将要 是 全部 你 将要 需要 .

“这就是你所需要的一切。”

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [kə'mendɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
" He drew out a card and wrote a line commending Frank to the attention
" 他 画 出去 一个 卡片 和 写道 一个 线 表扬 坦率 到 这 注意力
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

“他抽出一张卡片，写了一句话，向公司表扬弗兰克。

[fræŋk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['gɪv(ə)n] .
Frank thanked him , and sought the direction given .
坦率 谢谢 他 , 和 寻求 这 方向 给定 .

弗兰克向他道谢，并寻求指导。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɑːp] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æstər] [haʊs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Entering a large shop , not far from the Astor House , he looked about his
进入 一个 大的 店铺 , 不是 远的 从 这 阿斯托 房子 , 他 看起来 关于 他的
[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

他走进离阿斯特府不远的一家大商店，四处打量，充满好奇。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] .
Around him were chests of tea , inscribed with Chinese characters .
大约 他 是 箱子 的 茶 , 铭文 和 中国人 人物 .

他周围摆放着装满茶叶的箱子，箱子上刻着汉字。

[ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
A portly man addressed him .
一个 肥胖的 男人 已解决 他 .

一个身材魁梧的男人跟他说话。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
" Well , my boy , what can I do for you ?
" 出色地 , 我的 男生 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“孩子，我能为你做些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eɪdʒənts] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɑːrd] , " [sed] [fræŋk] .
" Mr . Mason , one of your agents , has given me this card , " said Frank .
" 先生 . 石匠 , 一 的 你的 代理人 , 有 给定 我 这 卡片 , " 说 坦率 .

“梅森先生，你们的一位代理人，给了我这张名片，”弗兰克说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] . "
" He thinks you might be willing to employ me . "
" 他 思考 你 可能 是 愿意的 到 采用 我 . "

“他认为你或许愿意雇用我。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; " [bʌt; bət]
" We are ready to employ any competent person , " said the gentleman ; " but
" 我们 是 准备好 到 采用 任何 胜任的 人 , " 说 这 绅士 ; " 但
[juː; jʊ] [siːm] ['veri] [jʌŋ] . "
you seem very young . "
你 似乎 非常 年轻的 . "

“我们愿意聘用任何有能力的人，”这位先生说，“但你看起来很年轻。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] , [sɜːr] . "
" I am sixteen , sir . "
" 我 是 十六 , 先生 . "

“先生，我十六岁。”

" [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] .
" **That is young .**
" 那 是 年轻的 .

“那很年轻。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] ? "
Have you had any experience as an agent ? "
有 你 有 任何 经验 作为 一个 代理人 ? "

你有过做经纪人的经验吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ?
" **No , sir ?**
" 不 , 先生 ?

“不，先生？”

" [ðə; ðiː][mæn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The man questioned him further and finally accepted him .**
" 这 男人 被质问 他 更远 和 最后 公认 他 .

“那人进一步盘问了他，最终接受了他。”

[fræŋk] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
Frank was told that it would be well to take samples of different kinds of
坦率 曾是 讲述 那 它 会 是 出色地 到 拿 样品 的 不同的 种类 的
[tiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['praɪsɪz] [ə'tætʃt] ,
teas with their respective prices attached ,
茶 和 他们的 各自 价格 随附的 ,

弗兰克被告知，最好带上不同种类茶叶的样品，并附上各自的价格。

[ænd; ənd] [siːk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['groʊsəriz] ,
and seek orders for them at private houses and groceries ,
和 寻找 订单 为了 他们 在 私人的 房屋 和 杂货 ,

并挨家挨户、到杂货店招揽顾客。

[noʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ɔːrdərz] [əb'teɪnd] .
noting down in a little book orders obtained .
注意到 向下 在 一个 小的 书 订单 获得 .

将收到的订单记录在小册子上。

[smɔːl] ['kwɑːntətiz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]
Small quantities he could himself deliver , and large quantities , should he be
小的 数量 他 可以 他自己 递送 , 和 大的 数量 , 应该 他 是
['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ,
fortunate enough to obtain any ,
幸运 足够的 到 获得 任何 ,

少量他可以自己交付，大量则需要他足够幸运才能获得。

[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [baɪ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] .
could be sent out from the store by their general delivery .
可以 是 发送 出去 从 这 店铺 经过 他们的 一般的 送货 .

可以通过商店的普通配送服务寄出。

" [wʌt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .
" **What commission am I to get , sir ? " inquired Frank .**
" 什么 委员会 是 我 到 得到 , 先生 ? " 询问 坦率 .

“我能拿到多少佣金，先生？”弗兰克问道。

" ['twenti] [pər] [sent] [ɑːn] ['pɑːrslz] [soʊld][tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ten] [pər] [sent] [wen] [juː; jʊ]
" **Twenty per cent on parcels sold to private houses and ten per cent when you**
" 二十 每 中心 在 包裹 卖 到 私人的 房屋 和 十 每 中心 什么时候 你
[sel] [tuː; tə] ['riːteɪl] ['diːlɚz] .
sell to retail dealers .
卖 到 零售 经销商 .

“卖给私人住宅的地块收取 20% 的税，卖给零售商的地块收取 10% 的税。”

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fʊl] [praɪs] ,

To	the	first	you	can	charge	a	full	price	,
到	这	第一的	你	能	收费	一个	满的	价格	,

对第一个你可以收取全价，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] ['loʊər] [reɪts] [tuː; tə] ['diːlɚz] . "

but	it	is	necessary	to	sell	at	lower	rates	to	dealers	.	"
但	它	是	必要的	到	卖	在	降低	利率	到	经销商	.	"

但必须以较低的价格卖给经销商。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	understand	,	sir	,	"	said	Frank	.
"	我	理解	,	先生	,	"	说	坦率	.

“我明白了，先生，”弗兰克说。

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ? "

"	When	do	you	want	to	begin	?	"
"	什么时候	做	你	想	到	开始	?	"

“你们什么时候开始？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	To	-	morrow	morning	,	sir	.
"	到	-	明天	早晨	,	先生	.

“明天早上，先生。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? "

Where	do	you	advise	me	to	go	?	"
在哪里	做	你	建议	我	到	去	?	"

你建议我去哪里?

" [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['kænvəst] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , ['hɑːrləm] .

"	New	York	has	been	pretty	well	canvassed	,	except	perhaps	the	upper	part	,	Harlem	.
"	新的	约克	有	到过	漂亮的	出色地	拉票	,	除了	也许	这	上	部分	,	哈莱姆区	.

“纽约大部分地区都已进行了充分的调查，可能只有北部的哈莱姆区除外。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] . "

It	might	be	well	to	make	a	start	in	Brooklyn	.	"
它	可能	是	出色地	到	制作	一个	开始	在	布鲁克林	.	"

或许从布鲁克林开始是个好主意。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] ['sæmpəlz] .

I	will	call	to	-	morrow	and	get	samples	.
我	将要	称呼	到	-	明天	和	得到	样品	.

我明天会打电话索取样品。

" [æz; əz] [fræŋk] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :

"	As	Frank	left	the	store	,	he	reflected	,	with	satisfaction	:
"	作为	坦率	左边	这	店铺	,	他	反映	,	和	满意	:

弗兰克离开商店时，满意地想：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪmˈplɔɪmənt]

"	I	have	only	been	a	few	hours	in	New	York	,	and	I	have	gotten	employment
"	我	有	仅有的	到过	一个	很少	小时	在	新的	约克	,	和	我	有	获得	就业

[ɔːlˈredi] .

already	.
已经	.

“我到纽约才几个小时，就已经找到工作了。”

" [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

"	This	reflection	raised	his	spirits	,	and	disposed	him	to	regard	the	future
"	这	反射	提高	他的	烈酒	,	和	处置	他	到	看待	这	未来

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

with	a	degree	of	confidence	.
和	一个	程度	的	信心	.

“这种想法让他精神振奋，并使他对未来抱有一定的信心。”

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər]

He	resolved	to	spend	the	rest	of	the	afternoon	in	walking	about	in	the	lower
他	已解决	到	花费	这	休息	的	这	下午	在	步行	关于	在	这	降低

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

part	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

他决定下午剩下的时间在城下区四处走走。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːts] ,

and	acquiring	a	little	familiarity	with	the	streets	,
和	收购	一个	小的	熟悉	和	这	街道	,

并对街道稍加熟悉，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] .

as	this	was	a	kind	of	knowledge	he	was	likely	to	need	.
作为	这	曾是	一个	种类	的	知识	他	曾是	可能	到	需要	.

因为这正是他可能需要掌握的知识。

[hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['strʌktʃər] [ðæt] [laɪnd]

He	strolled	down	Broadway	,	admiring	the	massive	and	stately	structures	that	lined
他	漫步	向下	百老汇	,	钦佩	这	大量的	和	庄严	结构	那	衬里

[ðə; ði] [striːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

the	streets	on	either	side	.
这	街道	在	任何一个	边	.

他沿着百老汇大街漫步，欣赏着街道两旁宏伟壮丽的建筑。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [daʊn]

Very	soon	he	came	to	Trinity	Church	,	and	,	standing	in	front	it	,	looked	down
非常	很快	他	来了	到	三位一体	教会	,	和	,	常设	在	正面	它	,	看起来	向下

[wɔːl] [striːt] .

Wall	Street	.
墙	街道	.

很快他就来到了三一教堂，站在教堂前，俯瞰着华尔街。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm]

He	had	heard	so	much	of	this	street	that	he	felt	inclined	to	turn	from
他	有	听到	所以	很多	的	这	街道	那	他	毛毡	倾斜	到	转动	从

['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ɪts] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] .

Broadway	and	walk	down	its	entire	length	.
百老汇	和	走	向下	它是	全部的	长度	.

他早就听说过这条街，所以很想从百老汇大街拐个弯，沿着这条街走完一整段。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [met] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf]

As	he	sauntered	along	a	man	whom	he	met	scrutinized	him	sharply	,	as	if
作为	他	漫步	沿着	一个	男人	谁	他	遇见	仔细审查	他	尖锐地	,	作为	如果

[kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [plæn] .

considering	some	plan	.
考虑	一些	计划	.

他悠闲地走着，遇到一个男人，那男人锐利地打量着他，仿佛在考虑什么计划。

[ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][fræŋk] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Apparently	**making**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**stepped**	**up**	**to**	**Frank**	**,**	**and**	**,**	**touching**	**him**
显然	制作	向上	他的	头脑	,	他	步	向上	到	坦率	,	和	,	接触	他

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [sed] :

on	**the**	**shoulder**	**,**	**said**	**:**
在	这	肩膀	,	说	:

他似乎下定了决心，走到弗兰克面前，拍了拍他的肩膀，说道：

" [bɔɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

"	**Boy**	**,**	**would**	**you**	**like**	**a**	**job**	**?**
"	男生	,	会	你	喜欢	一个	工作	?

“孩子，你想找份工作吗？”

" [naʊ] [fræŋk] ,

"	**Now**	**Frank**	**,**
"	现在	坦率	,

“现在，弗兰克，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

though	**he**	**had**	**engaged**	**to**	**work**	**for**	**the**	**Great**	**Pekin**	**Tea**	**Company**	**was**
尽管	他	有	已订婚的	到	工作	为了	这	伟大的	北京	茶	公司	曾是

['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] ['ʌðər] [prə'poʊz(ə)l] ,

ready	**to**	**accept**	**any**	**other**	**proposal**	**,**
准备好	到	接受	任何	其他	提议	,

虽然他已经与北京茶叶公司签订了工作合同，但他愿意接受任何其他提议。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] :

and	**answered**	**promptly**	**:**
和	回答	及时	:

并迅速作出了答复：

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**That**	**is**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	那	是	正确的	,	"	说	这	男人	.

“没错，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] . "

"	**It**	**is**	**a**	**mere**	**trifle**	**,**	**but**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**pay**	**you**	**a**	**dollar**	**.**	**"**
"	它	是	一个	仅仅	琐事	,	但	我	是	愿意的	到	支付	你	一个	美元	.	"

“这只是件小事，但我愿意付你一美元。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	先生	?	"

“先生，什么事？”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wɪndoʊ] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**window**	**?**
"	做	你	看	那	窗户	?

你看到那扇窗户了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][roʊlz][ʌv; əv][goʊld] ,

"	**He**	**pointed**	**to**	**a**	**basement**	**window**	**,**	**in**	**which**	**were**	**exposed**	**rolls**	**of**	**gold**	**,**
"	他	尖	到	一个	地下室	窗户	,	在	哪个	是	裸露	卷	的	金子	,

他指着地下室的一扇窗户，窗户里露出一卷卷的金条。

['kɜːrənsi] [ænd; ənd] ['griːnˌbæks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz]

currency	and	greenbacks	of	different	denominations	,	and	English	sovereigns
货币	和	绿钞	的	不同的	面额	,	和	英语	君主

[ænd; ənd] [frentʃ] [goʊld] [kɔɪnz] .

and	French	gold	coins	.
和	法语	金子	硬币	.

不同面额的纸币和美元钞票，以及英国金币和法国金币。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	you	to	do	me	a	little	errand	in	there	,	"	he	said	.
"	我	想	你	到	做	我	一个	小的	差事	在	那里	,	"	他	说	.

“我想让你进去帮我跑个腿，”他说。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erənd] ,

Frank	was	rather	surprised	that	the	man	did	not	do	his	own	errand	,
坦率	曾是	相当	惊讶	那	这	男人	做过	不是	做	他的	自己的	差事	,

弗兰克颇感意外，这个人竟然没有亲自去办这件事。

[wen] [ðə; ði] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

when	the	broker's	office	was	so	near	,
什么时候	这	经纪人	办公室	曾是	所以	靠近	,

经纪人办公室就在附近，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz]

but	he	had	no	objection	to	earning	a	dollar	and	signified	his
但	他	有	不	异议	到	收入	一个	美元	和	表示	他的

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	.
意愿	.

但他并不反对挣一美元，并表示愿意。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

"	What	I	want	you	to	do	,	"	said	his	new	acquaintance	,
"	什么	我	想	你	到	做	,	"	说	他的	新的	熟人	,

“我希望你这样做，”他的新朋友说道。

" [ɪz][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	is	to	sell	some	government	bonds	for	me	.	"
"	是	到	卖	一些	政府	债券	为了	我	.	"

“是替我卖一些政府债券。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

" [ðə; ði][mæn] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , [ɔːl'redi] ['oʊpən] .

"	The	man	produced	a	large	yellow	envelope	,	already	open	.
"	这	男人	生产	一个	大的	黄色的	信封	,	已经	打开	.

“那人拿出一个已经打开的大黄色信封。

" [ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [tuː] [faɪv] - ['twenti] ['gʌvərnmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	In	this	envelope	,	"	he	said	,	"	are	two	five	-	twenty	governments	for	a	hundred
"	在	这	信封	,	"	他	说	,	"	是	二	五	-	二十	政府	为了	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

dollars	each	.
美元	每个	.

“这个信封里，”他说，“有两张面值一百美元的五点二十美元的政府钞票。”

[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Take	them	in	and	sell	them	,	and	bring	the	proceeds	to	me	.	"
拿	他们	在	和	卖	他们	,	和	带来	这	收益	到	我	.	"

把它们带回去卖掉，然后把钱交给我。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒəʊnz] & ['rɔbinsn] ,
" Frank took the envelope , and entered the office of Jones & Robinson ,
" 坦率 采取 这 信封 , 和 进入 这 办公室 的 琼斯 & 罗宾逊 ,

弗兰克接过信封，走进了琼斯和罗宾逊公司的办公室。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
that being the style of the firm .
那 存在 这 风格 的 这 公司 .

这就是该公司的风格。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['siŋglɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][klɜːrk] , [sed] :
He advanced to the counter , and singling out a clerk , said :
他 先进的 到 这 柜台 , 和 单身 出去 一个 职员 , 说 :

他走到柜台前，指着一名店员说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðiːz] [bɑːndz] .
" I want to sell these bonds .
" 我 想 到 卖 这些 债券 .

我想出售这些债券。

" [ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .
" The clerk took them and drew them out of the envelope .
" 这 职员 采取 他们 和 画 他们 出去 的 这 信封 .

店员接过信封，把它们抽了出来。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [sed] :
Then he figured a little on a slip of paper , and said :
然后 他 想 一个 小的 在 一个 滑 的 纸 , 和 说 :

然后他在一张纸条上简单算了一下，说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
" They are worth two hundred and twenty - five dollars and twenty - five
" 他们 是 值得 二 百 和 二十 - 五 美元 和 二十 - 五
[sents] . "
cents . "
分 . "

“它们价值二百二十五美元二十五美分。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "
" All right , sir . "
" 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr] ['kɜːrənsi] ?
" Will you take a check or currency ?
" 将要 你 拿 一个 查看 或者 货币 ?

“你们接受支票还是现金？”

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Frank hesitated .
" 坦率 犹豫了一下 .

弗兰克犹豫了一下。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [æsk][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] . "
" Perhaps I'd better ask the man I am getting them for . "
" 也许 ID 更好的 问 这 男人 我 是 获得 他们 为了 . "

“或许我最好问问我要替他买这些东西的那个人。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
You can bring them here to - morrow . "
你 能 带来 他们 这里 到 - 明天 . "

你可以明天把它们带过来。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Oh , I will let you know in a minute !**
" 哦 , 我 将要 让 你 知道 在 一个 分钟 !

“哦，我马上就告诉你！”

[ðə; ði][mæn][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .
The man is just outside .
这 男人 是 只是 外部 .

那人就在外面。

" [ðɪs] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **This answer immediately excited suspicion .**
" 这 回答 立即地 兴奋的 怀疑 .

这个回答立刻引起了怀疑。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [vɜ:rst] [ɪn] ['bɪznəs] [weɪz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sɪŋgjələr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Frank was too little versed in business ways to understand how singular it was
坦率 曾是 也 小的 精通 在 商业 方式 到 理解 如何 单数 它 曾是
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
for his principal not to transact his own business under the circumstances ,
为了 他的 主要的 不是 到 办理 他的 自己的 商业 在下面 这 情况 ,

弗兰克对商业运作知之甚少，因此无法理解在这种情况下，他的委托人不亲自处理业务是多么不同寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkərz][wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ki:n] , [ʃru:d] [men] .
but the brokers were necessarily keen , shrewd men .
但 这 经纪人 是 一定 敏锐的 , 精明 男人 .

但这些经纪人必然是精明、老练的人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] ; " [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **Wait a minute , " said the clerk ; " I will speak to Mr . Jones .**
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 职员 ; " 我 将要 说话 到 先生 . 琼斯 .

“等一下，”店员说，“我要和琼斯先生谈谈。”

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə'drest] [frænk] .
" **Mr . Jones came forward and addressed Frank .**
" 先生 . 琼斯 来了 向前 和 已解决 坦率 .

琼斯先生走上前去，向弗兰克讲话。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] [bɑ:ndz][tu:; tə] [sel] ? " [hi:; hi]
" **Are you acquainted with the man who gave you these bonds to sell ? " he**
" 是 你 熟人 和 这 男人 WHO 给予 你 这些 债券 到 卖 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

他问道：“你认识给你这些债券让你卖的那个人吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . "

I	met	him	in	the	street	.	"
我	遇见	他	在	这	街道	.	"

我在街上遇见了他。

" [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['eni] [peɪ] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

"	Did	he	offer	you	any	pay	for	selling	them	?	"
"	做过	他	提供	你	任何	支付	为了	销售	他们	?	"

“他有没有付你钱让你卖掉它们？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . "

He	is	going	to	give	me	a	dollar	.	"
他	是	去	到	给	我	一个	美元	.	"

他要给我一美元。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

"	Will	you	go	out	and	ask	him	to	come	in	here	a	moment	?
"	将要	你	去	出去	和	问	他	到	来	在	这里	一个	片刻	?

“你能出去请他进来一下吗？”

" [fræŋk] [əu'beid] .

"	Frank	obeyed	.
"	坦率	服从	.

弗兰克服从了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] :

When	his	employer	saw	him	coming	,	he	asked	,	eagerly	:
什么时候	他的	雇主	锯	他	未来	,	他	问	,	急切地	:

当他雇主看到他走过来时，便急切地问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Have	you	got	the	money	?	"
"	有	你	得到	这	钱	?	"

“你有钱吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	No	,	"	answered	Frank	.
"	不	,	"	回答	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr] ['kɜːrənsi] . "

"	They	asked	me	if	I	wanted	a	check	or	currency	.	"
"	他们	问	我	如果	我	通缉	一个	查看	或者	货币	.	"

他们问我想要支票还是现金。

" ['iːðər] ['kɜːrənsi] [ɔːr] [goʊld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] , ['heɪstɪli] .

"	Either	currency	or	gold	,	"	answered	the	man	,	hastily	.
"	任何一个	货币	或者	金子	,	"	回答	这	男人	,	草草	.

“要么是货币，要么是黄金，”那人急忙回答道。

" [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] . "

"	Go	back	at	once	,	and	don't	keep	me	waiting	.	"
"	去	后退	在	一次	,	和	不	保持	我	等待	.	"

“立刻回去，别让我等太久。”

" [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	They	want	to	see	you	,	sir	.	"
"	他们	想	到	看	你	,	先生	.	"

“他们想见您，先生。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	What	for	?	"	inquired	the	man	,	looking	disturbed	.
"	什么	为了	?	"	询问	这	男人	,	寻找	不安	.

“为什么？”那人问道，神情不安。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æŋgrəli] .

"	There	is	no	need	of	my	going	in	,	"	said	the	man	,	angrily	.
"	那里	是	不	需要	的	我的	去	在	,	"	说	这	男人	,	愤怒地	.

“我没必要进去，”那人生气地说。

" [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][bɑːndz] .

"	I	paid	you	to	sell	the	bonds	.
"	我	有薪酬的	你	到	卖	这	债券	.

“我付钱让你卖掉这些债券。”

[naʊ] [goʊ] [bæk] . "

Now	go	back	.	"
现在	去	后退	.	"

现在回去。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [fræŋk] .

"	He	won't	come	,	"	reported	Frank	.
"	他	惯于	来	,	"	据报道	坦率	.

“他不会来了，”弗兰克报告说。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	He	says	I	can	attend	to	the	business	.
"	他	说道	我	能	出席	到	这	商业	.

他说我可以处理这件事。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['iːðər] [goʊld][ɔːr] ['kɜːrənsi] . "

He	will	take	either	gold	or	currency	.	"
他	将要	拿	任何一个	金子	或者	货币	.	"

他会接受黄金或货币。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	No	doubt	,	"	said	Mr	.	Jones	,	significantly	.
"	不	怀疑	,	"	说	先生	.	琼斯	,	显著地	.

“毫无疑问，”琼斯先生意味深长地说。

" ['tɔməs] , [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

"	Thomas	,	go	out	with	this	boy	,
"	托马斯	,	去	出去	和	这	男生	,

“托马斯，和这个男孩出去吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [bɑːndz] [ən'les] [wiː; wi]

and	tell	the	man	that	employed	him	that	we	do	not	purchase	bonds	unless	we
和	告诉	这	男人	那	受雇	他	那	我们	做	不是	购买	债券	除非	我们

[hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] .

have	a	reasonable	assurance	that	they	belong	to	the	person	offering	them	.
有	一个	合理的	保证	那	他们	属于	到	这	人	提供	他们	.

并告诉雇用他的那个人，除非我们有合理的保证，否则我们不会购买债券，因为这些债券属于发行人所有。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

We	will	take	the	liberty	of	retaining	them	,	giving	him	a	receipt	for
我们	将要	拿	这	自由	的	保留	他们	,	给予	他	一个	收据	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们将自行保留这些物品，并给他开具收据。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	if	we	are	satisfied	,	he	can	have	his	money	to	-	morrow	.
和	如果	我们	是	使满意	,	他	能	有	他的	钱	到	-	明天	.

如果我们满意，他明天就可以拿到钱。

" ['rɔbinsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [slɪps] , [hɪr] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

"	Robinson	,	who	had	been	examining	some	newspaper	slips	,	here	came	forward	,
"	罗宾逊	,	WHO	有	到过	检查	一些	报纸	滑倒	,	这里	来了	向前	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“当时正在查看一些报纸插页的罗宾逊走上前来说：

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

"	That	is	unnecessary	.
"	那	是	不必要	.

“没必要那样做。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [bɑːndz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['henri] ['pəːsivəl]

I	find	that	these	bonds	are	among	those	stolen	from	the	house	of	Henry	Percival
我	寻找	那	这些	债券	是	之中	那些	被盗	从	这	房子	的	亨利	珀西瓦尔

,

,
,

我发现这些债券是从亨利·珀西瓦尔家中被盗的债券之一。

['mædɪsn] ['ævənuː] , [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] .

Madison	Avenue	,	a	week	since	.
麦迪逊	大街	,	一个	星期	自从	.

麦迪逊大道，一周前。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][mæn] [waɪl] [wiː; wi]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

We	must	manage	to	delay	the	man	while	we	notify	the	police	.
我们	必须	管理	到	延迟	这	男人	尽管	我们	通知	这	警察	.

我们必须设法拖延时间，同时通知警方。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər]

"	Frank	was	very	much	surprised	to	learn	that	he	was	acting	as	agent	for
"	坦率	曾是	非常	很多	惊讶	到	学习	那	他	曾是	表演	作为	代理人	为了

[ə; eɪ][bɑːnd] ['rɑːbər] ,

a	bond	robber	,
一个	纽带	强盗	,

弗兰克得知自己竟然在为一名债券劫匪充当代理人时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

and	was	fearful	that	he	might	himself	be	regarded	with	suspicion	;
和	曾是	可怕	那	他	可能	他自己	是	认为	和	怀疑	;

他担心自己会被人怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

but	he	need	not	have	troubled	himself	on	this	score	.
但	他	需要	不是	有	麻烦	他自己	在	这	分数	.

但他其实不必为此费心。

[wɔːl] [striːt] [men] [ɑːr; ər] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Wall	**Street**	**men**	**are**	**good**	**judges**	**of**	**human**	**nature**	**,**
墙	街道	男人	是	好的	法官	的	人类	自然	,

华尔街人士很擅长识人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**at**	**once**	**concluded**	**in**	**the**	**office**	**that**	**Frank**	**was**	**the**	**dupe**	**of**
和	它	曾是	在	一次	结束	在	这	办公室	那	坦率	曾是	这	欺骗	的

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neɪv] .

a	**designing**	**knave**	**.**
一个	设计	恶棍	.

办公室里立刻得出结论：弗兰克是一个设计诡计多端的骗子上当受骗了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] ,

A	**boy**	**was**	**dispatched**	**to**	**the**	**nearest**	**police**	**office**	**,**
一个	男生	曾是	已派出	到	这	最近的	警察	办公室	,

一名男孩被派往最近的警察局。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]

and	**Frank**	**was**	**directed**	**to**	**tell**	**his**	**principal**	**that**	**he**	**would**	**not**	**long**	**be**
和	坦率	曾是	指导	到	告诉	他的	主要的	那	他	会	不是	长的	是

[dɪ'leɪd] .

delayed	**.**
延迟	.

弗兰克奉命告诉校长，他不会耽搁太久。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

Naturally	**,**	**however**	**,**	**the**	**man**	**outside**	**had**	**become**	**suspicious**	**.**
自然	,	然而	,	这	男人	外部	有	变得	可疑的	.

然而，外面的人自然起了疑心。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**wait**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	等待	,	"	他	说	.

“我等不及了，”他说。

" [miːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstər] [haʊs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	**Meet**	**me**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**Astor**	**House**	**at**	**five**	**o'clock**	**with**	**the**	**money**	**.**
"	见面	我	在	这	步骤	的	这	阿斯托	房子	在	五	点钟	和	这	钱	.

“五点钟带着钱在阿斯特府的台阶上等我。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] .

I	**am**	**obliged**	**to**	**hurry**	**away**	**now**	**to**	**a**	**business**	**appointment**	**.**
我	是	有义务	到	匆忙	离开	现在	到	一个	商业	预约	.

我现在必须赶去赴一个商务约会。

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	**Frank**	**could**	**think**	**of**	**no**	**other**	**pretext**	**for**	**delaying**	**him**	**,**
"	坦率	可以	思考	的	不	其他	借口	为了	延迟	他	,

弗兰克想不出还有什么其他借口可以拖延他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

and	**was**	**forced**	**to**	**see**	**him**	**hurry**	**away**	**.**
和	曾是	强制	到	看	他	匆忙	离开	.

被迫眼睁睁地看着他匆匆离去。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

He	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**office**	**and**	**gave**	**the**	**alarm**	**.**
他	加快	后退	到	这	办公室	和	给予	这	警报	.

他匆匆赶回办公室，拉响了警报。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [freɪt] , " [sed] ['rɔbinsn] .

"	He	has	taken	fright	,	"	said	Robinson	.
"	他	有	已采取	惊吓	,	"	说	罗宾逊	.

“他吓坏了，”罗宾逊说。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] .

"	I	fear	we	have	lost	him	.
"	我	害怕	我们	有	丢失的	他	.

我担心我们已经失去他了。

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

Where	did	he	go	?
在哪里	做过	他	去	?

他去了哪里?

" [fræŋk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['sɪti] [striːts] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ækjərət]

"	Frank	,	however	,	was	too	ignorant	of	city	streets	to	give	any	accurate
"	坦率	,	然而	,	曾是	也	无知	的	城市	街道	到	给	任何	准确的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

然而，弗兰克对城市街道一无所知，无法提供任何准确信息。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

The	consequence	was	that	when	the	policeman	appeared	on	the	scene	,
这	结果	曾是	那	什么时候	这	警察	出现	在	这	场景	,

结果是，当警察到达现场时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

there	was	no	occasion	for	his	services	.
那里	曾是	不	场合	为了	他的	服务	.

他没有派上用场的必要。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['broʊkər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .

"	At	any	rate	,	"	said	the	broker	,	"	we	have	secured	a	little	of	the	plunder	.
"	在	任何	速度	,	"	说	这	经纪人	,	"	我们	有	安全	一个	小的	的	这	掠夺	.

“无论如何，”经纪人说，“我们已经分到了一部分赃物。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [maɪ] [bɔɪ] ?

What	is	your	name	and	address	my	boy	?
什么	是	你的	姓名	和	地址	我的	男生	?

孩子，你叫什么名字，住址是什么?

[wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	may	wish	to	communicate	with	you	.
我们	可能	希望	到	交流	和	你	.

我们可能希望与您联系。

" [fræŋk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

"	Frank	gave	his	name	,	and	added	the	directions	of	his	boarding	house	.
"	坦率	给予	他的	姓名	,	和	额外	这	方向	的	他的	登机	房子	.

弗兰克报上了自己的姓名，并提供了寄宿公寓的地址。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	Shall	I	meet	the	man	at	the	Astor	House	?	"	he	inquired	,
"	将	我	见面	这	男人	在	这	阿斯托	房子	?	"	他	询问	,

“我该在阿斯特府邸见那个人吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

as	he	was	leaving	the	office	.
作为	他	曾是	离开	这	办公室	.

他正要离开办公室时。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	To	be	sure	!	"	said	Mr	.	Jones	.
"	到	是	当然	!	"	说	先生	.	琼斯	.

“当然！”琼斯先生说道。

" [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [ðæt] .

"	I	came	near	forgetting	that	.
"	我	来了	靠近	遗忘	那	.

我差点忘了这件事。

['ɑːfɪsər] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "

Officer	,	will	you	be	on	hand	at	the	time	?	"
官	,	将要	你	是	在	手	在	这	时间	?	"

警官，您届时会在现场吗?

" ['betər] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [sɜːr] , [æz; əz][maɪ]['juːnɪfɔːrm] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [θiːf] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Better	employ	a	detective	,	sir	,	as	my	uniform	would	keep	the	thief	at	a
"	更好的	采用	一个	侦探	,	先生	,	作为	我的	制服	会	保持	这	贼	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“先生，最好雇佣一名侦探，因为我的制服会让小偷望而却步。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [ə'pɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

I	don't	think	he'll	appear	,	at	any	rate	.	"
我	不	思考	地狱	出现	,	在	任何	速度	.	"

我认为他至少不会出现。

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['broʊkər] .

"	I	do	,	"	said	the	broker	.
"	我	做	,	"	说	这	经纪人	.

“我愿意，”经纪人说。

" [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	won't	give	up	the	money	while	he	thinks	there	is	a	chance	of	securing	it
"	他	惯于	给	向上	这	钱	尽管	他	思考	那里	是	一个	机会	的	确保	它

.

:
.

“只要他还认为有机会拿回这笔钱，他就不会放弃。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['kæptʃər]

THE	CAPTURE
这	捕获

俘虏

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] , [fræŋk] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

At	the	hour	named	,	Frank	repaired	to	the	Astor	House	,	and	took	a	position
在	这	小时	命名	,	坦率	已修复	到	这	阿斯托	房子	,	和	采取	一个	位置

[ɑːn][ðə; ði] [steps] .

on	the	steps	.
在	这	步骤	.

到了约定的时间，弗兰克来到阿斯特府，站在台阶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [striːt] [ə'kweɪntəns] ,

He	looked	about	him	for	his	street	acquaintance	,
他	看起来	关于	他	为了	他的	街道	熟人	,

他环顾四周，寻找街上的熟人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [huː] [bɔːr] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	could	see	no	one	who	bore	any	resemblance	to	him	.
但	可以	看	不	一	WHO	钻孔	任何	相似	到	他	.

但他却找不到任何长相酷似他的人。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['glæsɪz] ,

Finally	,	a	man	dressed	in	a	gray	suit	with	a	pair	of	green	glasses	,
最后	,	一个	男人	穿着	在	一个	灰色的	套装	和	一个	一对	的	绿色的	眼镜	,

最后，一位身穿灰色西装、戴着绿色眼镜的男士出现了。

[wɔːkt] ['kerləsli] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

walked	carelessly	up	to	our	hero	and	said	,	in	a	low	voice	:
步行	粗心大意	向上	到	我们的	英雄	和	说	,	在	一个	低的	嗓音	:

漫不经心地走到我们的主人公面前，低声说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Have	you	got	the	money	?
"	有	你	得到	这	钱	?

你有钱吗?

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Frank	looked	at	him	in	surprise	.
"	坦率	看起来	在	他	在	惊喜	.

弗兰克惊讶地看着他。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [θɪk] , [blæk] ['wɪskərz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm]

This	man	had	thick	,	black	whiskers	,	while	the	man	who	had	employed	him
这	男人	有	厚的	,	黑色的	胡须	,	尽管	这	男人	WHO	有	受雇	他

[hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

had	none	at	all	,
有	没有任何	在	全部	,

这个人留着浓密的黑色胡须，而雇用他的那个人却一点胡须都没有。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

so	far	as	he	could	remember	.
所以	远的	作为	他	可以	记住	.

就他记忆所及。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [griːn] ['glæsɪz] ['ɔːltərd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

Besides	,	the	green	glasses	altered	him	considerably	.
除了	,	这	绿色的	眼镜	已修改	他	相当	.

此外，那副绿色眼镜也让他发生了很大的变化。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

To	make	sure	that	he	was	not	deceived	he	inquired	:
到	制作	当然	那	他	曾是	不是	受骗	他	询问	:

为了确认自己没有被欺骗，他问道：

" [wʌt] ['mʌni] ? "
" What money ? "
" 什么 钱 ? "

“什么钱？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" You know very well , " said the man , impatiently .
" 你 知道 非常 出色地 , " 说 这 男人 , 不耐烦地 .

“你很清楚，”那人不耐烦地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][bɑːndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" You are the boy whom I employed to sell some bonds this morning . "
" 你 是 这 男生 谁 我 受雇 到 卖 一些 债券 这 早晨 . "

“你就是我今天早上雇来卖债券的那个男孩。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] [fræŋk] .
" You don't look like the same man , " said Frank .
" 你 不 看 喜欢 这 相同的 男人 , " 说 坦率 .

“你看起来判若两人，”弗兰克说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['glæsɪz] .
" Because of my glasses .
" 因为 的 我的 眼镜 .

因为我戴眼镜。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
I have to wear them at times on account of the weakness of my eyes .
我 有 到 穿 他们 在 时代 在 帐户 的 这 弱点 的 我的 眼睛 .

由于视力不好，我有时需要戴眼镜。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]
" While he was speaking , a quiet - looking man approached and listened to
" 尽管 他 曾是 请讲 , 一个 安静的 - 寻找 男人 接近 和 听着 到
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“他说话的时候，一个看起来很安静的男人走过来，听他们谈话。

" [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [bɑːndz][juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] . "
" Then , " said Frank , " you can tell me how many bonds you handed me . "
" 然后 , " 说 坦率 , " 你 能 告诉 我 如何 许多 债券 你 递交 我 . "

“那么，”弗兰克说，“你可以告诉我你给了我多少张债券。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪv] - ['twenti] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] . "
" They were two five - twenty government bonds of a hundred dollars each . "
" 他们 是 二 五 - 二十 政府 债券 的 一个 百 美元 每个 . "

“那是两张面值一百美元的五点二十分政府债券。”

" [kə'rekt] , [sɜːr] . "
" Correct , sir . "
" 正确的 , 先生 . "

“没错，先生。”

" [ðen] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm]
" Then hand me the money and be quick about it , for I have no time
[tuː; tə] [weɪst] !
to waste !
到 浪费 !

“那就把钱给我，快点，因为我没有时间浪费！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːlər][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

You	shall	have	the	dollar	I	promised	you	.
你	将	有	这	美元	我	承诺	你	.

我答应给你的那一美元，你一定会拿到。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	But	here	the	quiet	-	looking	man	took	a	part	in	the	conversation	.
"	但	这里	这	安静的	-	寻找	男人	采取	一个	部分	在	这	对话	.

但在这里，这位看起来很安静的男子也参与到了谈话中。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [sed] :

Passing	his	arm	through	that	of	the	man	with	the	green	glasses	,	he	said	:
通过	他的	手臂	通过	那	的	这	男人	和	这	绿色的	眼镜	,	他	说	:

他挽着戴绿眼镜的男人的胳膊，说道：

" [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	will	trouble	you	to	come	with	me	.	"
"	我	将要	麻烦	你	到	来	和	我	.	"

“我会麻烦你跟我一起去。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ?

"	How	dare	you	touch	me	?
"	如何	敢	你	触碰	我	?

你竟敢碰我?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæptər] .

Do	you	mean	to	insult	me	?	"	demanded	the	other	,	struggling	with	captor	.
做	你	意思是	到	侮辱	我	?	"	要求	这	其他	,	挣扎	和	俘虏者	.

“你是想侮辱我吗？”另一名男子一边与俘虏搏斗，一边质问道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [klɪr] [ɪn] [duː] [taɪm] .

"	I	will	make	all	clear	in	due	time	.
"	我	将要	制作	全部	清除	在	到期的	时间	.

“我会在适当的时候把一切都说清楚。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	must	come	with	me	and	explain	how	you	came	in	possession	of	the
你	必须	来	和	我	和	解释	如何	你	来了	在	拥有	的	这

[bɑːndz][juː; jʊ] [geɪv] [ðɪs] [bɔɪ] . "

bonds	you	gave	this	boy	.	"
债券	你	给予	这	男生	.	"

你必须跟我走，解释一下你是怎么得到你给这个男孩的那些债券的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

"	They	were	put	in	my	hands	by	an	acquaintance	.
"	他们	是	放	在	我的	双手	经过	一个	熟人	.

“它们是一位熟人交给我的。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] . "

If	there	is	anything	wrong	,	I	am	not	to	blame	.	"
如果	那里	是	任何事物	错误的	,	我	是	不是	到	责备	.	"

如果出了什么问题，那不是我的错。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	In	that	case	no	harm	will	come	to	you	;	but	now	you	must	come	along	.
"	在	那	案件	不	伤害	将要	来	到	你	;	但	现在	你	必须	来	沿着	.

“那样的话你就不会受到伤害；但现在你必须跟我走。”

" ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [fræŋk] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] .

"	After	his	experience	,	Frank	walked	to	his	boarding	place	.
"	后	他的	经验	,	坦率	步行	到	他的	登机	地方	.

经历这一切之后，弗兰克步行回到了他的寄宿处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

He	was	quite	ready	for	six	o'clock	.
他	曾是	相当	准备好	为了	六	点钟	.

他已经为六点钟做好了充分的准备。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] .

When	he	entered	the	dining	room	,	his	hostess	introduced	him	to	all	.
什么时候	他	进入	这	用餐	房间	,	他的	女主人	介绍	他	到	全部	.

他走进餐厅时，女主人把他介绍给了所有人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	young	man	sat	next	to	him	and	entered	into	conversation	.
一个	年轻的	男人	卫星	下一个	到	他	和	进入	进入	对话	.

一个年轻人坐在他旁边，和他攀谈起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['kɔrtni] ? "

"	What	do	you	do	,	Mr	.	Courtney	?	"
"	什么	做	你	做	,	先生	.	考特尼	?	"

“考特尼先生，你是做什么的？”

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]['eɪdʒənsi][tuː; tə] [sel] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['piːˈkin] [tiː] ['kʌmpəni] .

"	I	have	taken	an	agency	to	sell	tea	for	the	Great	Pekin	Tea	Company	.
"	我	有	已采取	一个	机构	到	卖	茶	为了	这	伟大的	北京	茶	公司	.

“我已获得大北京茶叶公司的代理权，负责销售茶叶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	am	to	begin	to	-	morrow	.	"
我	是	到	开始	到	-	明天	.	"

我明天开始上班。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	afraid	you	won't	like	it	.
"	我	是	害怕的	你	惯于	喜欢	它	.

恐怕你不会喜欢的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['stɑːrvɪŋ] .

A	friend	of	mine	tried	it	once	and	came	near	starving	.
一个	朋友	的	矿	尝试	它	一次	和	来了	靠近	饥饿	.

我有个朋友试过一次，结果差点饿死。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,

"	This	was	not	encouraging	,
"	这	曾是	不是	鼓励	,

这并非令人鼓舞的情况，

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'sper] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	Frank	was	not	going	to	despair	before	he	had	fairly	begun	his	work	.
但	坦率	曾是	不是	去	到	绝望	前	他	有	相当	开始	他的	工作	.

但弗兰克并不打算在真正开始工作之前就绝望。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [smɔːl]['weɪdʒɪz] , " [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	find	that	boys	receive	such	small	wages	,	"	Frank	continued	,
"	我	寻找	那	男孩们	收到	这样的	小的	工资	,	"	坦率	持续	,

“我发现男孩们挣的工资太低了，”弗兰克继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən]['eɪdʒənsi] . "

"	that	I	preferred	to	try	an	agency	.	"
"	那	我	首选	到	尝试	一个	机构	.	"

“我更倾向于尝试通过中介机构。”

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['prestən] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	Quite	true	,	"	said	Mr	.	Preston	,	condescendingly	.
"	相当	真的	,	"	说	先生	.	普雷斯顿	,	居高临下地	.

“完全正确，”普雷斯顿先生居高临下地说。

" [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ]['pɔːltri][sʌm; səm] ;
" When I started I was paid a paltry sum ;
" 什么时候 我 开始 我 曾是 有薪酬的 一个 微不足道 和 ;

“我刚入行时，工资微薄；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [peɪd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] .
now I am not paid what I am worth .
现在 我 是 不是 有薪酬的 什么 我 是 值得 .

我现在得到的报酬与我的价值不符。

[stɪl] , ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [fer] . "
Still , twenty - five dollars a week is fair . "
仍然 , 二十 - 五 美元 一个 星期 是 公平的 . "

不过，每周25美元也算合理。

" [kwaɪt] [fer] , " [ri'spɔndid] [frænk] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Quite fair , " responded Frank , who could not , of course ,
" 相当 公平的 , " 回应 坦率 , WHO 可以 不是 , 的 课程 ,

“很公平，”弗兰克回答道，当然，他不可能做到。

[noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['prestən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
know that Mr . Preston did not receive one - half of this sum ,
知道 那 先生 . 普雷斯顿 做过 不是 收到 一 - 一半 的 这 和 ,

须知普雷斯顿先生并未收到这笔款项的一半。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
though he chose to give that impression .
尽管 他 选择 到 给 那 印象 .

虽然他刻意给人留下了那种印象。

['æftər] ['dɪnər] , ['prestən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
After dinner , Preston was obliged to go back to the store where he was
后 晚餐 , 普雷斯顿 曾是 有义务 到 去 后退 到 这 店铺 在哪里 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

晚饭后，普雷斯顿不得不回到他工作的商店。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [frænk] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
By invitation , Frank walked with him .
经过 邀请 , 坦率 步行 和 他 .

应邀请，弗兰克和他一起走了一段路。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [sɪksθ] ['ævənuː] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [sə'luːn] .
Turning into Sixth Avenue they passed a saloon .
转弯 进入 第六 大街 他们 通过了 一个 酒吧 .

拐进第六大道时，他们经过了一家酒吧。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['kɔrtni] ? " [sed] ['prestən] .
" Won't you have something to drink , Courtney ? " said Preston .
" 惯于 你 有 某物 到 喝 , 考特尼 ? " 说 普雷斯顿 .

“考特尼，你不想喝点什么吗？”普雷斯顿问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] , " ['ænsər] [frænk] .
" No , thank you , I never drink , " answered Frank .
" 不 , 感谢 你 , 我 绝不 喝 , " 回答 坦率 .

“不，谢谢，我从不喝酒。”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪs] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['dʒɑːli] .
" It will brace you up , and make you feel jolly .
" 它 将要 支撑 你 向上 , 和 制作 你 感觉 快乐的 .

它会让你精神振奋，心情愉悦。

['betər] [kʌm] [ɪn] ! "
Better come in ! "
更好的 来 在 ! "

快进来吧!

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['breɪsɪŋ] [ʌp] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .
" I don't need bracing up , " answered Frank , quietly .
" 我 不 需要 支撑 向上 , " 回答 坦率 , 悄悄 .

“我不需要打起精神,”弗兰克平静地回答道。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtər] ['prestən] .
" Well , perhaps you are right , " said Mr . Peter Preston .
" 出色地 , 也许 你 是 正确的 , " 说 先生 . 彼得 普雷斯顿 .

“嗯，也许你是对的,”彼得·普雷斯顿先生说。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'dʌldʒ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't indulge very often , but sometimes I feel like it .
" 我 不 放纵 非常 经常 , 但 有时 我 感觉 喜欢 它 .

“我并不经常放纵自己，但有时我就是想这么做。”

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
" Some boys might have yielded to the temptation ,
" 一些 男孩们 可能 有 产生 到 这 诱惑 ,

“有些男孩可能屈服于诱惑，

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [kept]
but Frank had determined that he would abstain from liquor , and kept
但 坦率 有 决定 那 他 会 弃权 从 酒 , 和 保留
[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
his resolution .
他的 解决 .

但弗兰克下定决心戒酒，并且坚持了自己的决心。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪk'spoʊzd][æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] [ðɪs] ['perəl] ,
A boy who comes to the city is exposed at every step to this peril ,
一个 男生 WHO 来 到 这 城市 是 裸露 在 每一个 步 到 这 危险 ,

一个来到城市的男孩，每一步都面临着这种危险。

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and needs a firm will to withstand it .
和 需求 一个 公司 将要 到 经受 它 .

需要坚定的意志力才能抵御它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
It is the fruitful source of crime and misery ,
它 是 这 卓有成效 来源 的 犯罪 和 苦难 ,

它是犯罪和苦难的根源。

[ænd; ənd] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .
and does more to fill our prisons than any other cause .
和 做 更多的 到 充满 我们的 监狱 比 任何 其他 原因 .

它对监狱人满为患的贡献比任何其他原因都大。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [stɔːr] , " [sed] ['prestən] ,
" This is my store , " said Preston ,
" 这 是 我的 店铺 , " 说 普雷斯顿 ,

“这是我的店,”普雷斯顿说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .
as he pointed to a modest - looking shop on the west side of the avenue .
作为 他 尖 到 一个 谦虚的 - 寻找 店铺 在 这 西方 边 的 这 大街 .

他指着大道西侧一家看起来很普通的商店。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] , [juː; jʊ]

"	I	wish	I	could	keep	you	company	longer	,	but	business	before	pleasure	,	you
"	我	希望	我	可以	保持	你	公司	更长	,	但	商业	前	乐趣	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我真希望可以多陪陪你，但你知道，公事要先于娱乐。”

" [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [fræŋk][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn]

"	Before	returning	to	his	boarding	house	,	Frank	sat	down	for	a	short	time	in
"	前	返回	到	他的	登机	房子	,	坦率	卫星	向下	为了	一个	短的	时间	在

['wɑːʃɪŋtən] [pɑːrk] ,

Washington	Park	,
华盛顿	公园	,

“在返回寄宿公寓之前，弗兰克在华盛顿公园坐了一会儿。”

[ænd; ənd] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts] .

and	reviewed	his	plans	and	prospects	.
和	已审核	他的	计划	和	前景	.

并审视了他的计划和前景。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] ['eɪdʒənsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [feɪld] ,

He	could	not	tell	how	he	would	succeed	in	his	tea	agency	;	but	if	that	failed	,
他	可以	不是	告诉	如何	他	会	成功	在	他的	茶	机构	;	但	如果	那	失败的	,

他无法预知自己的茶叶生意能否成功；但如果失败了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	was	resolved	to	try	something	else	.
他	曾是	已解决	到	尝试	某物	别的	.

他决心尝试其他方法。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['hoʊmsɪk] , [fɔːr; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni]

He	didn't	feel	homesick	,	for	since	his	mother's	death	he	had	no	longer	any
他	没有	感觉	想家	,	为了	自从	他的	母亲的	死亡	他	有	不	更长	任何

[hoʊm] [taɪz] .

home	ties	.
家	领带	.

他并不感到思乡，因为自从母亲去世后，他就与家乡没有任何联系了。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Young	as	he	was	,	he	felt	that	one	part	of	his	life	was	at	an	end	,
年轻的	作为	他	曾是	,	他	毛毡	那	一	部分	的	他的	生活	曾是	在	一个	结尾	,

尽管年纪轻轻，他却感到自己生命中的一部分已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	that	a	new	life	and	a	new	career	were	before	him	.
和	那	一个	新的	生活	和	一个	新的	职业	是	前	他	.

新生活和新事业摆在他面前。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] [tiː] ['mɜːrtʃənt]

THE	YOUNG	TEA	MERCHANT
这	年轻的	茶	商人

年轻的茶叶商人

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

The	next	morning	,	at	breakfast	,	one	of	the	gentlemen	,
这	下一个	早晨	,	在	早餐	,	一	的	这	先生们	,

第二天早上吃早餐时，其中一位先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [sed] , ['sʌd(ə)nli] :

who	had	been	running	his	eyes	over	the	morning	paper	,	said	,	suddenly	:
WHO	有	到过	跑步	他的	眼睛	超过	这	早晨	纸	,	说	,	突然	:

一个正匆匆浏览晨报的人突然说道：

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Ah	!	I	see	they	have	caught	one	of	the	gang	who	robbed	the	house	of	Mr	.
"	啊	!	我	看	他们	有	捕捉	一	的	这	帮派	WHO	被抢劫	这	房子	的	先生	.

['pəːsivəl] ,

Percival	,
珀西瓦尔	,

“啊！我看到他们抓住了抢劫珀西瓦尔先生家的团伙中的一人。”

[ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "

on	Madison	Avenue	,	a	week	ago	.	"
在	麦迪逊	大街	,	一个	星期	前	.	"

一周前，在麦迪逊大道上。

" [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

"	Read	the	paragraph	,	Mr	.	Smith	,	"	said	one	of	the	boarders	.
"	读	这	段落	,	先生	.	史密斯	,	"	说	一	的	这	寄宿生	.

“史密斯先生，请读一下这段话，”一位房客说道。

['mɪstər] . [smɪθ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Mr	.	Smith	read	as	follows	:
先生	.	史密斯	读	作为	跟随	:

史密斯先生朗读如下：

" [ə'baʊt] [nuːn] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][dʒəʊnz] & ['rɔbinsn] , [ɪn]

"	About	noon	yesterday	a	boy	entered	the	banking	house	of	Jones	&	Robinson	,	in
"	关于	中午	昨天	一个	男生	进入	这	银行业	房子	的	琼斯	&	罗宾逊	,	在

[wɔːl] [striːt] ,

Wall	Street	,
墙	街道	,

“昨天中午左右，一个男孩走进了华尔街琼斯-罗宾逊银行的营业厅，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .

and	offered	for	sale	two	one	-	hundred	-	dollar	government	bonds	.
和	提供	为了	销售	二	一	-	百	-	美元	政府	债券	.

并发行了两张面值一百美元的政府债券。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɑːndz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

On	inquiry	,	he	said	that	the	bonds	belonged	to	a	man	in	the	street	,
在	询问	,	他	说	那	这	债券	属于	到	一个	男人	在	这	街道	,

经询问，他表示这些债券属于街头一个流浪汉。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]

whom	he	had	never	before	met	,	and	who	had	offered	him	a	dollar	to
谁	他	有	绝不	前	遇见	,	和	WHO	有	提供	他	一个	美元	到

[sel] [ðem; ðəm] .

sell	them	.
卖	他们	.

他之前从未见过这个人，对方出价一美元让他把东西卖给他。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

This	naturally	excited	suspicion	,	and	a	policeman	was	sent	for	.
这	自然	兴奋的	怀疑	,	和	一个	警察	曾是	发送	为了	.

这自然引起了怀疑，于是叫来了警察。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Before	he	could	arrive	the	man	had	hastily	departed	,
前	他	可以	到达	这	男人	有	草草	已离开	,

他还没来得及赶到，那人就已经匆匆离开了。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

requesting	the	boy	to	meet	him	at	a	specified	hour	in	front	of	the
请求	这	男生	到	见面	他	在	一个	指定的	小时	在	正面	的	这

['æstər] [haʊs] [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .

Astor	House	and	hand	him	the	money	.
阿斯托	房子	和	手	他	这	钱	.

要求男孩在指定时间到阿斯特府邸前与他见面，并将钱交给他。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

He	came	to	the	rendezvous	,	but	in	disguise	,	and	,	while	talking	to
他	来了	到	这	会合	,	但	在	伪装	,	和	,	尽管	说	到

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

the	boy	,	was	arrested	.
这	男生	,	曾是	被捕	.

他乔装打扮来到约会地点，在与男孩交谈时被逮捕了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə][tɜ:rn] ['steɪts] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]

It	is	understood	that	he	has	agreed	to	turn	State's	evidence	,	and	probably
它	是	理解	那	他	有	同意	到	转动	州的	证据	,	和	大概

[ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm]['stoʊlən] ,

the	entire	sum	stolen	,
这	全部的	和	被盗	,

据了解，他已同意转为污点证人，并且很可能交出全部被盗款项。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .

amounting	to	several	thousand	dollars	,	will	be	recovered	.
金额	到	一些	千	美元	,	将要	是	恢复	.

我们将追回数千美元的款项。

" [fræŋk] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Frank	listened	to	this	paragraph	with	interest	.
"	坦率	听着	到	这	段落	和	兴趣	.

弗兰克饶有兴致地听完了这段话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

He	was	glad	that	his	name	was	not	mentioned	in	the	account	,
他	曾是	高兴的	那	他的	姓名	曾是	不是	提及	在	这	帐户	,

他很高兴自己的名字没有出现在报道中。

[æz; əz][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] .

as	he	didn't	care	for	such	publicity	.
作为	他	没有	关心	为了	这样的	宣传	.

因为他并不喜欢这种曝光。

[hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	ventured	to	ask	a	question	.
他	冒险	到	问	一个	问题	.

他鼓起勇气问了一个问题。

" [ɪz]['mɪstər] . ['pə:sivəl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?

"	Is	Mr	.	Percival	a	rich	man	?
"	是	先生	.	珀西瓦尔	一个	富有的	男人	?

珀西瓦尔先生是位富人吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['veri] [rɪtʃ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Very	rich	,	"	answered	Mr	.	Smith	.
"	非常	富有的	,	"	回答	先生	.	史密斯	.

“非常富有，”史密斯先生回答道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" He is not now in the city ,
" 他 是 不是 现在 在 这 城市 ,

他现在不在城里，

[bʌt; bət][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] .
but is expected home from Europe in three or four weeks .
但 是 预期的 家 从 欧洲 在 三 或者 四 周 .

但预计三到四周后将从欧洲返回。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] — [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His house was left in charge of an old servant — a coachman — and his
他的 房子 曾是 左边 在 收费 的 一个 老的 仆人 — 一个 马车夫 — 和 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

他的房子留给了一位老仆人（马车夫）和他的妻子打理；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrglər] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
but the burglars proved too much for them . "
但 这 窃贼 已证实 也 很多 为了 他们 . "

但窃贼们实力太强，他们根本无法制服他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .
" I am glad they are caught , " said Mrs . Fletcher .
" 我 是 高兴的 他们 是 捕捉 , " 说 太太 . 弗莱彻 .

“我很高兴他们被抓住了，”弗莱彻太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['entərd] [æt; ət] [naɪt]
" It makes my blood run cold to think of having the houses entered at night
" 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 到 思考 的 拥有 这 房屋 进入 在 夜晚
[baɪ] ['bɜːrglər] . "
by burglars . "
经过 窃贼 . "

“一想到晚上有窃贼闯入房屋，我就不寒而栗。”

" ['prestən] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['dʒoʊkɪŋli] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][bɑːndz] [lɔkt]
" Preston , " said Mr . Smith , jokingly , " I hope you have your bonds locked
" 普雷斯顿 , " 说 先生 . 史密斯 , 开玩笑地 , " 我 希望 你 有 你的 债券 已锁定
[sɪ'kjʊrli] [ʌp] . "
securely up . "
安全地 向上 . "

“普雷斯顿，”史密斯先生开玩笑地说，“我希望你的债券都锁好。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['bɜːrglər] [kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] ['prestən] .
" I don't believe the sharpest burglar can find them , " said Preston .
" 我 不 相信 这 最锋利 窃贼 能 寻找 他们 , " 说 普雷斯顿 .

“我不认为最机敏的窃贼能找到它们，”普雷斯顿说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] . "
" I only wish I could get hold of them myself . "
" 我 仅有的 希望 我 可以 得到 抓住 的 他们 我 . "

“我真希望自己也能把它们弄到手。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['bɜːrglər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] ,
" The boy who helped to capture the burglar ought to be well rewarded ,
" 这 男生 WHO 帮助 到 捕获 这 窃贼 应该 到 是 出色地 奖励 ,

“协助抓捕窃贼的男孩应该得到丰厚的奖励。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
" said one of the boarders .
" 说 一 的 这 寄宿生 .

“其中一位房客说道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , ['kɔrtni] ? " [sed] ['mɪstər] . ['prestən] .

"	Don't	you	wish	it	had	been	you	,	Courtney	?	"	said	Mr	.	Preston	.
"	不	你	希望	它	有	到过	你	,	考特尼	?	"	说	先生	.	普雷斯顿	.

“考特尼，你难道不希望那个人是你吗？”普雷斯顿先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	It	was	,	"	answered	Frank	,	quietly	.
"	它	曾是	,	"	回答	坦率	,	悄悄	.

“确实如此，”弗兰克平静地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .

There	was	a	great	sensation	upon	this	announcement	.
那里	曾是	一个	伟大的	感觉	之上	这	公告	.

消息公布后，引起了巨大的轰动。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] — [moʊst] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]

All	eyes	were	turned	upon	our	hero	—	most	,	it	must	be	admitted	,	with
全部	眼睛	是	转向	之上	我们的	英雄	—	最多	,	它	必须	是	承认	,	和

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈduːləti] .

an	expression	of	incredulity	.
一个	表达	的	怀疑	.

所有人的目光都集中在我们的英雄身上——必须承认，大多数人的目光都带着难以置信的表情。

" [kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ! " [sed] ['prestən] .

"	Come	,	now	,	you	are	joking	!	"	said	Preston	.
"	来	,	现在	,	你	是	开玩笑	!	"	说	普雷斯顿	.

“别开玩笑了！”普雷斯顿说道。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You	don't	really	mean	it	?	"
"	你	不	真的	意思是	它	?	"

你不是认真的吧?

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈʃʊrd] [fræŋk] .

"	I	do	mean	it	,	"	assured	Frank	.
"	我	做	意思是	它	,	"	保证	坦率	.

“我是认真的，”弗兰克保证道。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti]

"	Tell	us	all	about	it	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,	who	had	her	share	of	curiosity
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,	WHO	有	她	分享	的	好奇心

.

:
.

“给我们讲讲吧，”弗莱彻太太说道，她自己也很好奇。

" [aɪ] ['dɪdnt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

"	I	didn't	suppose	we	had	such	a	hero	in	our	house	.	"
"	我	没有	认为	我们	有	这样的	一个	英雄	在	我们的	房子	.	"

“我没想到我们家竟然有这样一位英雄。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['heroʊɪzəm] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	didn't	require	much	heroism	,	"	said	Frank	,	smiling	.
"	它	没有	要求	很多	英雄主义	,	"	说	坦率	,	微笑	.

“这不需要什么英雄壮举，”弗兰克笑着说。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Tell	us	all	about	it	,	at	any	rate	.
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	在	任何	速度	.

“无论如何，请把事情的来龙去脉都告诉我们。”

" [fræŋk] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Frank told the story as simply as he could , much to the satisfaction of
" 坦率 讲述 这 故事 作为 简单地 作为 他 可以 , 很多 到 这 满意 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

“弗兰克尽可能简单地讲述了这个故事，公司上下都非常满意。”

" [juːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] , [wen] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [gets] [hoʊm] , "
" You'll come in for a handsome reward , when Mr . Percival gets home , "
" 你会 来 在 为了 一个 英俊的 报酬 , 什么时候 先生 . 珀西瓦尔 获得 家 , "
[sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] .
suggested Mr . Smith .
建议 先生 . 史密斯 .

“等珀西瓦尔先生回家后，你就会得到一笔丰厚的奖励，”史密斯先生说道。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" I don't expect anything , " said Frank .
" 我 不 预计 任何事物 , " 说 坦率 .

“我什么也不期待，”弗兰克说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði]['dɑːlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
" I shall be satisfied if I get the dollar which was promised me .
" 我 将 是 使满意 如果 我 得到 这 美元 哪个 曾是 承诺 我 .

“如果我能拿到承诺给我的那1美元，我就满意了。”

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [jet] . "
I haven't received that yet . "
我 还没有 已收到 那 然而 . "

我还没收到。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] — [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ] , " [sed] ['prestən] , ['nɑːdɪŋ]
" I wish I were in your shoes — that's all I've got to say , " said Preston , nodding
" 我 希望 我 是 在 你的 鞋 — 那就是 全部我已经 得到 到 说 , " 说 普雷斯顿 , 点头
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

“我真希望自己能站在你这边——我只想说这些，”普雷斯顿说着，用力地点了点头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [aʊt][fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" Will you sell out for five dollars ? "
" 将要 你 卖 出去 为了 五 美元 ? "

“你会为了五美元出卖自己吗？”

" [kæʃ] [daʊn] ? " [æskt] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
" Cash down ? " asked Frank , smiling .
" 现金 向下 ? " 问 坦率 , 微笑 .

“首付可以吗？”弗兰克笑着问。

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][noʊt][æt; ət] ['θɜːrti] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði][sɪksθ] ['ævənuː] ['seɪlzmən] ,
" Well , I'll give you my note at thirty days , " said the Sixth Avenue salesman ,
" 出色地 , 患病的 给 你 我的 笔记 在 三十 天 , " 说 这 第六 大街 推销员 ,

“好吧，三十天后我会给你我的借据，”第六大道的推销员说道。

[huː] ['seldəm] [kept] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlaiə'bilitis] .
who seldom kept five dollars in advance of his liabilities .
WHO 很少 保留 五 美元 在 进步 的 他的 负债 .

他很少会预先存下五美元来偿还债务。

" [aɪ][wəʊnt] [sel] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] , " [sed] [fræŋk] .
" I won't sell what I haven't got , " said Frank .
" 我 惯于 卖 什么 我 还没有 得到 , " 说 坦率 .

“我不会卖我没有的东西，”弗兰克说。

" ['prɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

"	Probably	I	shall	hear	nothing	from	Mr	.	Percival	.
"	大概	我	将	听到	没有什么	从	先生	.	珀西瓦尔	.

“我大概不会收到珀西瓦尔先生的任何消息了。”

" ['æftər] ['brekfəst] [fræŋk] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin]

"	After	breakfast	Frank	went	downtown	and	sought	the	store	of	the	Great	Pekin
"	后	早餐	坦率	去	市中心	和	寻求	这	店铺	的	这	伟大的	北京

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

早餐后，弗兰克去了市中心，找到了大北京公司的商店。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

After	half	an	hour's	delay	—	for	there	were	others	in	advance	of	him	—
后	一半	一个	小时	延迟	—	为了	那里	是	其他的	在	进步	的	他	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

he	was	fitted	out	with	samples	and	started	for	Brooklyn	.
他	曾是	适配	出去	和	样品	和	开始	为了	布鲁克林	.

耽搁了半个小时——因为前面还有其他人——他穿戴好样品后出发前往布鲁克林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

It	was	his	first	visit	to	that	city	,
它	曾是	他的	第一的	访问	到	那	城市	,

这是他第一次到访那座城市。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [les]

but	he	had	received	some	directions	which	made	his	expedition	less
但	他	有	已收到	一些	方向	哪个	制成	他的	远征	较少的

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

但他得到了一些指示，使他的探险不那么尴尬。

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flætˌbʊʃ] ['ævənuː] [kɑːr] , [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] ['fʊltən] [striːt] ,

At	the	ferry	he	took	a	Flatbush	Avenue	car	,	and	rode	up	Fulton	Street	,
在	这	渡船	他	采取	一个	弗拉特布什	大街	车	,	和	骑	向上	富尔顿	街道	,

他在渡轮码头搭乘一辆开往弗拉特布什大道的汽车，然后沿着富尔顿街行驶。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ʌp] ['fʊltən] ['ævənuː] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	past	the	City	Hall	,	up	Fulton	Avenue	,	for	nearly	a	mile	.
和	过去的	这	城市	大厅	,	向上	富尔顿	大街	,	为了	几乎	一个	英里	.

经过市政厅，沿着富尔顿大道向上走近一英里。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [striːts] ,

Here	were	interesting	streets	,
这里	是	有趣的	街道	,

这里有些有趣的街道，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] — [fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɜːrst]

lined	with	comfortable	houses	—	for	Frank	had	made	up	his	mind	first
衬里	和	舒服的	房屋	—	为了	坦率	有	制成	向上	他的	头脑	第一的

[tuː; tə][traɪ] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

to	try	private	houses	.
到	尝试	私人的	房屋	.

两旁都是舒适的房屋——因为弗兰克已经决定先尝试住私人住宅。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [paʊnd] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [tiː] ,

He	had	with	him	a	few	pound	parcels	of	tea	,
他	有	和	他	一个	很少	磅	包裹	的	茶	,

他随身带着几包一磅重的茶叶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

which	he	thought	he	could	perhaps	succeed	in	disposing	of	at	such	places	.
哪个	他	想法	他	可以	也许	成功	在	处置	的	在	这样的	地方	.

他认为或许可以在这些地方成功处理掉这些东西。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	selected	a	house	at	random	,	and	rang	the	bell	.
他	已选	一个	房子	在	随机的	,	和	响铃	这	钟	.

他随机选择了一户人家，然后按响了门铃。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

A	servant	answered	the	ring	.
一个	仆人	回答	这	戒指	.

一个仆人去应门铃。

[fræŋk] [felt] ['ræðər] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Frank	felt	rather	embarrassed	,	but	there	was	no	time	to	hesitate	.
坦率	毛毡	相当	尴尬的	,	但	那里	曾是	不	时间	到	犹豫	.

弗兰克感到有些尴尬，但没有时间犹豫了。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['sæmpəlz][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	have	some	samples	of	tea	with	me	,	"	he	began	,
"	我	有	一些	样品	的	茶	和	我	,	"	他	开始	,

“我随身带着一些茶叶样品，”他开口说道。

" [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ænd; ənd][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] . "

"	of	excellent	quality	and	at	reasonable	prices	.	"
"	的	出色的	质量	和	在	合理的	价格	.	"

“质量优良，价格合理。”

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə'brʌptli] .

"	It's	no	use	,	"	said	the	girl	,	abruptly	.
"	它是	不	使用	,	"	说	这	女孩	,	突然	.

“没用的，”女孩突然说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [bai] [ʌv; əv] ['pedlər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	We	never	buy	of	peddlers	,	"	and	she	closed	the	door	in	his	face	.
"	我们	绝不	买	的	小贩	,	"	和	她	关闭	这	门	在	他的	脸	.

“我们从不从小贩那里买东西，”说完，她便在他面前关上了门。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [θɔːt] [fræŋk] , ['ræðər] ['mɔːtifaid] .

"	Not	a	very	good	beginning	,	"	thought	Frank	,	rather	mortified	.
"	不是	一个	非常	好的	开始	,	"	想法	坦率	,	相当	羞愧难当	.

“这可不是个好兆头，”弗兰克懊恼地想。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pedlər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	So	I	am	a	peddler	,	"	he	said	to	himself	,
"	所以	我	是	一个	小贩	,	"	他	说	到	他自己	,

“所以我是个小贩，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['pedlər] [huː] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [hæd; həd]

and	he	called	to	mind	the	agents	and	peddlers	who	in	past	years	had
和	他	称为	到	头脑	这	代理人	和	小贩	WHO	在	过去的	年	有

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] .

called	at	the	Cedars	.
称为	在	这	雪松	.

他想起了过去几年里光顾过雪松旅馆的那些代理人和小贩。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]

With	some	compunction	,	he	remembered	that	he	had	regarded	them
和	一些	愧疚	,	他	记得	那	他	有	认为	他们

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [æz; əz] ['trævlɪŋ] ['njuːsənsiz] .

with	some	contempt	as	traveling	nuisances	.
和	一些	鄙视	作为	旅行	滋扰	.

他有些懊悔地想起，自己曾经对他们抱有轻蔑的态度，认为他们是旅行中的麻烦。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [klæs] ,

Now	he	had	entered	the	ranks	of	this	despised	class	,
现在	他	有	进入	这	排名	的	这	被鄙视的	班级	,

现在他也跻身于这个受人鄙视的阶层之中了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	he	began	to	see	that	they	might	be	perfectly	respectable	,	and	were
和	他	开始	到	看	那	他们	可能	是	完美	可敬	,	和	是

['estɪməb(ə)l] ['pɝːsənz] ,

estimable	persons	,
可估量的	人	,

他开始意识到，他们或许都是非常体面的人，是值得尊敬的人。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

animated	by	a	praiseworthy	desire	to	make	an	honest	living	.
动画	经过	一个	值得称赞	欲望	到	制作	一个	诚实的	活的	.

出于一种值得称赞的、想要诚实谋生的愿望。

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

Thus	thinking	,	he	called	at	another	door	.
因此	思维	,	他	称为	在	其他	门	.

他想着想着，又按响了另一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['meɪd(ə)n]['leɪdi] ,

It	was	opened	,	not	by	a	servant	,	but	by	an	elderly	maiden	lady	,
它	曾是	打开	,	不是	经过	一个	仆人	,	但	经过	一个	老年	少女	女士	,

打开门的不是仆人，而是一位年长的女仆。

[huː] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['baːginz] .

who	had	rather	a	weakness	for	bargains	.
WHO	有	相当	一个	弱点	为了	特价商品	.

他非常喜欢捡便宜。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][naɪs] [tiː] , " [sed] [fræŋk] , " [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] .

"	I've	got	some	nice	tea	,	"	said	Frank	,	"	which	I	should	like	to	sell	you	.
"	我已经	得到	一些	好的	茶	,	"	说	坦率	,	"	哪个	我	应该	喜欢	到	卖	你	.

“我这里有一些好茶，”弗兰克说，“我想卖给你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] ['kʌmpəni] . "

It	is	put	up	by	the	Great	Pekin	Company	.	"
它	是	放	向上	经过	这	伟大的	北京	公司	.	"

它是由大北京公司建造的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [naɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] .

"	Are	you	sure	it's	nice	?	"	asked	the	elderly	lady	.
"	是	你	当然	它是	好的	?	"	问	这	老年	女士	.

“你确定它很好吗？”老太太问道。

" [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

"	We've	been	getting	ours	at	the	grocery	store	on	the	avenue	,	and	the	last
"	我们已经	到过	获得	我们的	在	这	杂货店	店铺	在	这	大街	,	和	这	最后的

['wɔznt] ['veri] [gʊd] . "

wasn't	very	good	.	"
不是	非常	好的	.	"

“我们一直都在大街上的那家杂货店买，但上次买的不太好。”

" [juːd] ['betər] [traɪ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed] [fræŋk] .
" You'd better try a pound of ours , " said Frank .
" 你会 更好的 尝试 一个 磅 的 我们的 , " 说 坦率 .

“你最好尝尝我们家的，”弗兰克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I don't know but I will , " said the lady .
" 我 不 知道 但 我 将要 , " 说 这 女士 .

“我不知道，但我会的，”那位女士说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ? "
" How much do you charge ? "
" 如何 很多 做 你 收费 ? "

“你们收费多少？”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət] ['fɪfti] [sents] , [sʌm; səm][æt; ət]['sɪksti][ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] ['sev(ə)nti] . "
" I have some at fifty cents , some at sixty and some at seventy . "
" 我 有 一些 在 五十 分 , 一些 在 六十 和 一些 在 七十 . "

“我这里有五毛钱的，有六十块钱的，还有七十块钱的。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sɪksti] .
" I guess I'll take the sixty .
" 我 猜测 患病的 拿 这 六十 .

“我想我会选六十。”

" [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] ['pɑːrs(ə)l] ['redi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" Frank had a pound parcel ready , which he delivered to her , and
" 坦率 有 一个 磅 包裹 准备好 , 哪个 他 发表 到 她 , 和
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
received his money .
已收到 他的 钱 .

弗兰克准备了一个价值一英镑的包裹，他把包裹交给了她，并收到了钱。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pedlər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Seems to me you are pretty young for a peddler , " said the lady ,
" 似乎 到 我 你 是 漂亮的 年轻的 为了 一个 小贩 , " 说 这 女士 ,

“依我看，你做小贩还挺年轻的，”那位女士说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
regarding Frank with curiosity .
关于 坦率 和 好奇心 .

带着好奇心审视弗兰克。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [haʊ] [oʊld][biː; bi][juː; jʊ] ? "
" How old be you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

你多大了？

" [ˌsɪks'tiːn] . "
" Sixteen . "
" 十六 . "

“十六。”

" [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "
" Been long in the business ? "
" 到过 长的 在 这 商业 ? "

“入行很久了吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] . "

"	No	,	ma'am	;	I've	only	just	commenced	.	"
"	不	,	女士	;	我已经	仅有的	只是	开始	.	"

“不，女士；我才刚刚开始。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	make	much	money	at	it	?	"
做	你	制作	很多	钱	在	它	?	"

你靠这个赚很多钱吗?

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [jet] .

"	I	haven't	made	much	yet	.
"	我	还没有	制成	很多	然而	.

我还没赚到多少钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] [wen] [ðɪs] [ɪz] [gɔːn] . "

I	should	be	glad	to	supply	you	with	some	more	tea	when	this	is	gone	.	"
我	应该	是	高兴的	到	供应	你	和	一些	更多的	茶	什么时候	这	是	已消失	.	"

等这些茶喝完了，我很乐意再给你提供一些。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raʊnd] [ðɪs] [wei] .

"	Well	,	you	can	call	if	you	are	round	this	way	.
"	出色地	,	你	能	称呼	如果	你	是	圆形的	这	方式	.

“如果你正好路过这附近，可以打电话过来。”

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] [ə'gen] .

If	I	like	it	,	I	will	try	you	again	.
如果	我	喜欢	它	,	我	将要	尝试	你	再次	.

如果我喜欢，我会再次尝试。

" ['fræŋks] ['spɪrɪts] [roʊz] .

"	Frank's	spirits	rose	.
"	弗兰克的	烈酒	玫瑰	.

弗兰克的精神振作起来了。

[hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [wɜːr; wər] [twelv] [sents] .

His	profits	on	the	pound	of	tea	were	twelve	cents	.
他的	利润	在	这	磅	的	茶	是	十二	分	.

他每磅茶叶的利润是十二美分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	was	not	much	,	certainly	,	but	it	was	a	beginning	.
这	曾是	不是	很多	,	当然	,	但	它	曾是	一个	开始	.

这当然不算什么，但这只是一个开始。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [θriː] ['haʊzɪz] [hiː; hi][soʊld] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] ['ræðər] ['ruːdli] [rɪ'bʌft] [æt; ət][wʌn] .

At	the	next	three	houses	he	sold	nothing	,	being	rather	rudely	rebuffed	at	one	.
在	这	下一个	三	房屋	他	卖	没有什么	,	存在	相当	粗鲁地	拒绝	在	一	.

接下来的三户人家，他一件也没卖出去，其中一家还遭到了相当粗鲁的拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [haʊs] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['mʌðərli] -

At	the	fourth	house	,	the	servant	called	her	mistress	,	a	kind	,	motherly	-
在	这	第四	房子	,	这	仆人	称为	她	情妇	,	一个	种类	,	母性	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

looking	woman	,
寻找	女士	,

在第四户人家，女仆叫来了她的女主人，一位慈祥和蔼、看起来像母亲一样的女人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

who	**seemed**	**to**	**regard**	**Frank**	**with**	**more**	**interest**	**than**	**his**	**merchandise**	**.**
WHO	似乎	到	看待	坦率	和	更多的	兴趣	比	他的	商品	.

他们似乎对弗兰克本人比对他的商品更感兴趣。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səkˈsiːdɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkaɪndli] .

"	**I**	**hope**	**you**	**are**	**succeeding**	**well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**kindly**	**.**
"	我	希望	你	是	成功	出色地	,	"	她	说	,	亲切地	.

“希望你一切顺利，”她和蔼地说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [deɪ] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [seɪl] . "

"	**This**	**is**	**my**	**first**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**"**	**and**	**I**	**have**	**made**	**one**	**sale**	**.**	**"**
"	这	是	我的	第一的	天	,	"	说	坦率	,	"	和	我	有	制成	一	销售	.	"

“这是我第一天上班，”弗兰克说，“我已经卖出了一笔生意。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈgɪn] [soʊ] [jʌŋ] .

"	**I**	**have**	**a**	**son**	**who**	**is**	**an**	**agent**	**like**	**you**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**begin**	**so**	**young**	**.**
"	我	有	一个	儿子	WHO	是	一个	代理人	喜欢	你	,	但	他	没有	开始	所以	年轻的	.

“我有一个儿子，他和你一样也是经纪人，但他入行的年纪没有你那么小。”

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] . "

He	**is**	**now**	**traveling**	**in**	**the**	**West**	**.**	**"**
他	是	现在	旅行	在	这	西方	.	"

他现在正在西部旅行。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈselɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

"	**What**	**is**	**he**	**selling**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**with**	**interest**	**.**
"	什么	是	他	销售	?	"	问	坦率	,	和	兴趣	.

“他卖的是什么？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [draɪ] [gʊdz] .

"	**Dry**	**goods**	**.**
"	干燥	商品	.

干货。

[hiː; hi] [ˈtrævlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

He	**travels**	**for**	**a**	**wholesale**	**house**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
他	旅行	为了	一个	批发的	房子	在	新的	约克	.	"

他为纽约一家批发公司出差。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

"	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**a**	**young**	**man**	**.**	**"**
"	我	认为	他	是	一个	年轻的	男人	.	"

“我想他应该是个年轻人。”

" [jes] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

"	**Yes**	**;**	**he**	**is**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**but**	**he**	**began**	**at**	**nineteen**	**in**	**a**	**small**	**way**	**.**
"	是的	;	他	是	二十	-	五	,	但	他	开始	在	十九	在	一个	小的	方式	.

“是的，他今年二十五岁，但他十九岁就开始做小本生意了。”

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [gɑːt] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	**sometimes**	**got**	**quite**	**discouraged**	**at**	**first**	**.**
他	有时	得到	相当	灰心	在	第一的	.

他起初有时会感到非常沮丧。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪriəns] .

That	**is**	**why**	**I**	**feel**	**interested**	**in**	**any**	**who**	**are**	**passing**	**through**	**the**	**same**	**experience**	**.**
那	是	为什么	我	感觉	感兴趣的	在	任何	WHO	是	通过	通过	这	相同的	经验	.

这就是为什么我对任何有相同经历的人都感兴趣的原因。

" [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [tʃɪrd] [fræŋk] .

"	**These**	**pleasant**	**words**	**cheered**	**Frank**	**.**
"	这些	令人愉快的	字	欢呼	坦率	.

这些好听的话让弗兰克很高兴。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][træmp] ,

Only	**at**	**the**	**nearest**	**house**	**he**	**had**	**been**	**called**	**a**	**tramp**	**,**
仅有的	在	这	最近的	房子	他	有	到过	称为	一个	流浪汉	,

只有在离他最近的一户人家，他才被人称为流浪汉。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	**here**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**regarded**	**with**	**consideration**	**.**
但	这里	他	成立	那	他	曾是	认为	和	考虑	.

但在这里，他发现自己受到了尊重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] , " [sed] [fræŋk] .

"	**It**	**is**	**rather**	**uphill**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	它	是	相当	上坡	工作	,	"	说	坦率	.

“这是一项相当艰巨的工作，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['veri] [jʌŋ] . "

"	**And**	**you**	**seem**	**very**	**young**	**.**	**"**
"	和	你	似乎	非常	年轻的	.	"

“而且你看起来很年轻。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] . "

"	**I**	**am**	**sixteen**	**.**	**"**
"	我	是	十六	.	"

我十六岁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['simpəθaiz] .

"	**Are**	**you**	**entirely**	**dependent**	**on**	**what**	**you**	**earn**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lady**	**,**	**sympathizingly**	**.**
"	是	你	完全	依赖	在	什么	你	赚	?	"	问	这	女士	,	同情地	.

“你完全依赖你的收入吗？”那位女士同情地问道。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

"	**Not**	**entirely**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**young**	**merchant**	**,**
"	不是	完全	,	"	回答	这	年轻的	商人	,

“不完全是，”年轻的商人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

"	**but**	**I**	**hope**	**to**	**make**	**a**	**living**	**in**	**this**	**or**	**some**	**other**	**way**	**.**
"	但	我	希望	到	制作	一个	活的	在	这	或者	一些	其他	方式	.

但我希望能够以此或其他方式谋生。

[kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['eni] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊpfəli] .

Can	**I**	**sell**	**you**	**any**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**hopefully**	**.**
能	我	卖	你	任何	?	"	他	问	,	希望	.

“我能卖给你一些吗？”他满怀希望地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɑːn][hænd] .

"	**I**	**believe**	**we**	**have**	**some**	**on**	**hand**	**.**
"	我	相信	我们	有	一些	在	手	.

“我相信我们手头有一些。”

[stɪl] [tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

Still	**tea**	**will**	**always**	**keep**	**,**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**help**	**you**	**along**	**.**
仍然	茶	将要	总是	保持	,	和	我	会	喜欢	到	帮助	你	沿着	.

茶叶依然可以保存，我很乐意为您提供帮助。

" [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [tʊk] [θriː] [paʊndz] — [tuː] [æt; ət]['sɪksti] [sents] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]

"	**The**	**kind**	**-**	**hearted**	**lady**	**took**	**three**	**pounds**	**—**	**two**	**at**	**sixty**	**cents**	**and**	**one**	**at**
"	这	种类	-	心地	女士	采取	三	磅	—	二	在	六十	分	和	一	在

['sev(ə)nti] .

seventy	**.**
七十	.

“这位善良的女士收了三英镑——两英镑六十美分，一英镑七十美分。”

[ðɪs] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] ['θɜːrti] - [eɪt] [sents] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

This	gave	Frank	a	profit	thirty	-	eight	cents	and	put	him	in	good	spirits	.
这	给予	坦率	一个	利润	三十	-	八	分	和	放	他	在	好的	烈酒	.

这让弗兰克赚了38美分，也让他心情大好。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

He	worked	his	way	back	to	the	avenue	on	the	other	side	of	the	street	,
他	工作	他的	方式	后退	到	这	大街	在	这	其他	边	的	这	街道	,

他设法回到了街对面的大道上。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] , ['entərd] .

and	coming	to	a	grocery	store	,	entered	.
和	未来	到	一个	杂货店	店铺	,	进入	.

然后来到一家杂货店，走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][æt; ət] ['hoʊlseɪl] .

It	occurred	to	him	that	he	would	try	to	sell	some	at	wholesale	.
它	发生	到	他	那	他	会	尝试	到	卖	一些	在	批发的	.

他突然想到可以尝试批发出售一些。

[fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlər] [dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

Frank	was	so	young	that	the	dealer	did	not	suppose	him	to	be	an	agent	,
坦率	曾是	所以	年轻的	那	这	经销商	做过	不是	认为	他	到	是	一个	代理人	,

弗兰克年纪太小，经销商根本没把他当成代理人。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] .

and	asked	what	he	would	like	to	buy	.
和	问	什么	他	会	喜欢	到	买	.

然后问他想买什么。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sel] , [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	came	to	sell	,	not	to	buy	,	"	said	Frank	.
"	我	来了	到	卖	,	不是	到	买	,	"	说	坦率	.

“我是来卖东西的，不是来买东西的。”弗兰克说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['diːlɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['groʊsər] .

"	What	are	you	dealing	in	?	"	asked	the	grocer	.
"	什么	是	你	处理	在	?	"	问	这	杂货商	.

“你们在卖什么？”杂货店老板问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [tiː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	have	several	samples	of	tea	,	"	said	our	hero	.
"	我	有	一些	样品	的	茶	,	"	说	我们的	英雄	.

“我这里有几种茶叶样品，”我们的主人公说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	If	you	will	give	me	an	order	,	I	will	have	it	sent	to	you	to	-	morrow	.
"	如果	你	将要	给	我	一个	命令	,	我	将要	有	它	发送	到	你	到	-	明天	.

“如果您给我下单，我明天就会安排人把订单寄给您。”

" [ðə; ði]['groʊsər] [faʊnd] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd]

"	The	grocer	found	,	upon	examination	,	that	his	stock	was	getting	low	,	and
"	这	杂货商	成立	,	之上	考试	,	那	他的	库存	曾是	获得	低的	,	和

[geɪv] [fræŋk] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

gave	Frank	an	order	,
给予	坦率	一个	命令	,

杂货店老板检查后发现库存不足，于是给弗兰克下了订单。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['regjələr] [praɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [klɪrd] [θriː]

but	he	was	obliged	to	sell	below	the	regular	price	,	and	only	cleared	three
但	他	曾是	有义务	到	卖	以下	这	常规的	价格	,	和	仅有的	已清除	三

[sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

cents	a	pound	.
分	一个	磅	.

但他被迫以低于正常价格的价格出售，每磅只赚了三美分。

[stɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ]

Still	,	on	a	sale	of	twenty	-	five	pounds	,	this	gave	him	seventy	-	five	cents	,	which
仍然	,	在	一个	销售	的	二十	-	五	磅	,	这	给予	他	七十	-	五	分	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

was	very	encouraging	.
曾是	非常	鼓励	.

不过，25英镑的销售额让他赚了75美分，这非常令人鼓舞。

['ædɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] , [ðʌs] [fɑːr] ,

Adding	up	his	profits	,	thus	far	,
添加	向上	他的	利润	,	因此	远的	,

把他迄今为止的利润加起来，

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [wɪtʃ]

Frank	found	that	his	commission	amounted	to	a	dollar	and	a	quarter	,	which
坦率	成立	那	他的	委员会	金额	到	一个	美元	和	一个	四分之一	,	哪个

[ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

exceeded	his	anticipations	.
超出	他的	预期	.

弗兰克发现他的佣金是1.25美元，这超出了他的预期。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] , [bʌt; bət][soʊld]['oʊnli][wʌn] [paʊnd] [bɪ'saɪdz] , [æt; ət] ['fɪfti] [sents] ,

He	continued	his	calls	,	but	sold	only	one	pound	besides	,	at	fifty	cents	,
他	持续	他的	呼叫	,	但	卖	仅有的	一	磅	除了	,	在	五十	分	,

他继续打电话叫卖，但只卖出了一磅，每磅五毛钱。

['netɪŋ] [hɪm; ɪm] [ten] [sents] [mɔːr] .

netting	him	ten	cents	more	.
网	他	十	分	更多的	.

这样他就能多赚10美分。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[fræŋk] [miːts] ['mɪstər] .

FRANK	MEETS	MR	.
坦率	满足	先生	.

弗兰克遇见了先生

['mænɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrk]

MANNING	AND	MARK
曼宁	和	标记

曼宁和马克

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tiː] ['eɪdʒənsi] .

The	next	morning	Frank	resumed	his	tea	agency	.
这	下一个	早晨	坦率	恢复	他的	茶	机构	.

第二天早上，弗兰克恢复了他的茶叶生意。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ; [bʌt; bət] ,

As	on	the	day	previous	,	he	went	to	Brooklyn	;	but	,
作为	在	这	天	以前的	,	他	去	到	布鲁克林	;	但	,

和前一天一样，他去了布鲁克林；但是，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði]

though	I	should	be	glad	to	say	that	he	was	more	successful	than	on	the
尽管	我	应该	是	高兴的	到	说	那	他	曾是	更多的	成功的	比	在	这

[fɜːrst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

不过我很高兴地说，他比第一天要成功得多。

[truːθ] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈfeɪljər] .

truth	compels	me	to	state	that	the	day	was	a	comparative	failure	.
真相	强制	我	到	状态	那	这	天	曾是	一个	比较	失败	.

说实话，今天过得相当糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] , [bʌt; bət]

It	might	be	that	he	was	unfortunate	in	the	persons	whom	he	visited	,	but
它	可能	是	那	他	曾是	不幸	在	这	人	谁	他	到访	,	但

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

或许他运气不好，碰巧拜访了一些人，但无论如何，

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmiʃənz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [les]

at	the	close	of	his	labors	he	found	that	his	commissions	amounted	to	less
在	这	关闭	的	他的	劳动	他	成立	那	他的	佣金	金额	到	较少的

[ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [sents] .

than	fifty	cents	.
比	五十	分	.

辛勤劳作之后，他发现自己的佣金还不到五十美分。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈfʊltən]

He	contented	himself	,	therefore	,	with	a	ten	-	cent	lunch	,	and	crossed	Fulton
他	满足	他自己	,	所以	,	和	一个	十	-	中心	午餐	,	和	交叉	富尔顿

[ˈferi] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

Ferry	between	three	and	four	o'clock	.
渡船	之间	三	和	四	点钟	.

因此，他只花了十分钱吃了顿午饭，在下午三点到四点之间渡过了富尔顿渡口。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , " [θɔːt] [fræŋk] , [ˈsɪriəsli] .

"	This	will	never	do	,	"	thought	Frank	,	seriously	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	想法	坦率	,	严重地	.

“这绝对不行，”弗兰克严肃地想。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈɜːrnɪŋz] [ˈkʌvər] [maɪ] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l]

"	I	shall	have	to	be	economical	to	make	my	earnings	cover	my	incidental
"	我	将	有	到	是	经济	到	制作	我的	收益	覆盖	我的	偶然的

[ɪkˈspensɪz] ,

expenses	,
开支	,

“我必须精打细算，才能让我的收入足以支付我的日常开销。”

[waɪl] [maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈfreɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [hæv; həv]

while	my	board	and	lodging	must	be	defrayed	out	of	the	money	I	have
尽管	我的	木板	和	住宿	必须	是	已支付	出去	的	这	钱	我	有

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

我的食宿费用必须从我身上的钱里支付。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Frank	was	disappointed	.
"	坦率	曾是	失望的	.

弗兰克很失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

It	is	easy	to	think	of	earning	one's	living	,	but	not	quite	so	easy	to
它	是	简单的	到	思考	的	收入	一个人的	活的	,	但	不是	相当	所以	简单的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplish	it	.
完成	它	.

想着如何谋生很容易，但真正做到却没那么容易。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

A	boy	,	besides	being	ignorant	of	the	world	,	is	inexperienced	,
一个	男生	,	除了	存在	无知	的	这	世界	,	是	缺乏经验	,

男孩除了对世事无知之外，还缺乏经验。

[ænd; ənd][soʊ][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][men]

and	so	disqualified	for	many	avenues	of	employment	which	are	open	to	men
和	所以	取消资格	为了	许多	途径	的	就业	哪个	是	打开	到	男人

.

:
.

因此，男性失去了许多男性可以从事的就业机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər]

It	is	generally	foolish	for	a	boy	to	leave	a	good	home	and	start	out	for
它	是	一般来说	愚蠢	为了	一个	男生	到	离开	一个	好的	家	和	开始	出去	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

对于一个男孩来说，离开良好的家庭独自闯荡通常是不明智的。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

unless	the	chances	are	unusually	favorable	for	him	.
除非	这	机会	是	异常地	有利	为了	他	.

除非他的机会异常有利。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

If	he	does	it	,	however	,	he	should	not	allow	himself	to	be	easily	discouraged	.
如果	他	做	它	,	然而	,	他	应该	不是	允许	他自己	到	是	容易地	灰心	.

但是，如果他真的这么做了，就不应该轻易气馁。

[ɪf] [fræŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

If	Frank	had	given	up	the	business	in	which	he	was	engaged	simply	because
如果	坦率	有	给定	向上	这	商业	在	哪个	他	曾是	已订婚的	简单地	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌʌnsək'sesfl] [deɪ] ,

he	had	met	with	one	unsuccessful	day	,
他	有	遇见	和	一	不成功	天	,

如果弗兰克仅仅因为遇到一次不顺就放弃了他所从事的生意，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

I	should	not	have	been	willing	to	make	him	the	hero	of	my	story	.
我	应该	不是	有	到过	愿意的	到	制作	他	这	英雄	的	我的	故事	.

我不应该让他成为我故事里的英雄。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	This	will	never	do	,	"	thought	Frank	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	想法	坦率	.

“这绝对不行，”弗兰克心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['efərt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	must	make	a	greater	effort	to	-	morrow	.
"	我	必须	制作	一个	更大的	努力	到	-	明天	.

我明天必须更加努力。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,

"	The	next	day	his	commission	amounted	to	a	dollar	,
"	这	下一个	天	他的	委员会	金额	到	一个	美元	,

第二天，他的佣金只有一美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd] [twelv] [sents] .

and	the	fourth	day	to	a	dollar	and	twelve	cents	.
和	这	第四	天	到	一个	美元	和	十二	分	.

第四天涨到一美元十二美分。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	You	are	doing	well	,	"	said	his	employer	.
"	你	是	正在做	出色地	,	"	说	他的	雇主	.

“你做得很好，”他的雇主说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒənts] .

"	You	are	doing	better	than	the	majority	of	our	agents	.
"	你	是	正在做	更好的	比	这	多数	的	我们的	代理人	.

“你比我们大多数经纪人都做得好。”

" [ɪn] [wʌn] [wei] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	In	one	way	this	compliment	was	satisfactory	.
"	在	一	方式	这	赞扬	曾是	令人满意的	.

从某种意义上说，这种赞美令人满意。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts] .

In	another	way	it	was	not	encouraging	,	for	it	limited	his	prospects	.
在	其他	方式	它	曾是	不是	鼓励	,	为了	它	有限的	他的	前景	.

从另一个角度来看，这并非令人鼓舞，因为它限制了他的发展前景。

[fræŋk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪk'spensɪz]

Frank	began	to	think	that	he	would	never	be	able	to	make	his	entire	expenses
坦率	开始	到	思考	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	制作	他的	全部的	开支

[æz; əz][ə; eɪ] [ti:] ['eɪdʒənt] .

as	a	tea	agent	.
作为	一个	茶	代理人	.

弗兰克开始觉得他永远无法支付作为茶叶代理商的所有开销。

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['deɪli] [iks'piəriənsiz] ,

I	don't	propose	to	speak	in	detail	of	Frank's	daily	experiences	,
我	不	提出	到	说话	在	细节	的	弗兰克的	日常的	经历	,

我并不打算详细描述弗兰克的日常生活，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]

but	only	to	make	mention	of	any	incidents	that	play	an	important	part	in	his
但	仅有的	到	制作	提到	的	任何	事件	那	玩	一个	重要的	部分	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但只会提及在他人生经历中扮演重要角色的任何事件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

He	was	returning	from	Jersey	City	on	the	tenth	day	of	his	agency	,
他	曾是	返回	从	球衣	城市	在	这	第十	天	的	他的	机构	,

他从泽西城返回，那是他入职的第十天。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['dʒentəlˌmənz, 'dʒenəlˌmənz]['kæbɪn][hi:; hi] [sɔ:] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [tu:] ['pɝ:sənz]

when	in	the	gentleman's	cabin	he	saw	,	directly	opposite	,	two	persons
什么时候	在	这	绅士的	舱	他	锯	,	直接地	对面的	,	二	人

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

whom	he	had	reason	to	remember	.
谁	他	有	原因	到	记住	.

当他走进绅士的船舱时，他看到正对面站着两个人，他有理由记得他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mɑːrk] ['mænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

They	**were**	**Mark**	**Manning**	**and**	**his**	**father**	**.**
他们	是	标记	曼宁	和	他的	父亲	.

他们是马克·曼宁和他的父亲。

['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪk] ['iːðər] , [ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] ,

Little	**reason**	**as**	**he**	**had**	**to**	**like**	**either**	**,**	**they**	**reminded**	**him**	**of**	**home**	**,**
小的	原因	作为	他	有	到	喜欢	任何一个	,	他们	提醒	他	的	家	,

他没什么理由喜欢它们，因为它们都让他想起了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**felt**	**pleased**	**to**	**meet**	**them**	**.**
和	他	毛毡	高兴	到	见面	他们	.

他很高兴见到他们。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [krɔːst] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

He	**instantly**	**crossed**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**offered**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**stepfather**	**,**
他	即刻	交叉	这	舱	,	和	提供	他的	手	到	他的	继父	,

他立刻穿过小屋，向继父伸出了手。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**him**	**.**
WHO	有	不是	然而	已见	他	.

那些还没见过他的人。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ?

"	**When**	**did**	**you**	**arrive**	**,**	**Mr**	**.**	**Manning**	**?**
"	什么时候	做过	你	到达	,	先生	.	曼宁	?

曼宁先生，您是什么时候到的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fræŋk] !

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**Frank**	**!**
"	为什么	,	它	是	坦率	!

“哎呀，原来是弗兰克！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Manning**	**,**	**with**	**an**	**appearance**	**of**	**cordiality**	**.**
"	惊呼	先生	.	曼宁	,	和	一个	外貌	的	亲切	.

“曼宁先生面带笑容地说道。”

" [mɑːrk] , [duː][juː; jʊ] [siː] [fræŋk] ? "

"	**Mark**	**,**	**do**	**you**	**see**	**Frank**	**?**	**"**
"	标记	,	做	你	看	坦率	?	"

马克，你看到弗兰克了吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , ['koʊldli] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**Mark**	**,**	**coldly**	**.**
"	是的	,	我	看	他	,	"	回复	标记	,	冷冷地	.

“是的，我看到他了。”马克冷冷地回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	**Haven't**	**you**	**anything**	**to**	**say**	**to**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**,**
"	还没有	你	任何事物	到	说	到	他	?	"	问	他的	父亲	,

“你难道没什么话要对他说吗？”他父亲问道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	**was**	**much**	**more**	**of**	**a**	**gentleman**	**than**	**his**	**son**	**.**
WHO	曾是	很多	更多的	的	一个	绅士	比	他的	儿子	.

他比他儿子更有绅士风度。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [mɑːrk] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**How**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mark**	**,**	**indifferently**	**.**
"	如何	是	你	?	"	说	标记	,	漠不关心	.

“你好吗？”马克冷淡地问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [sed] [fræŋk] , [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [vekst]

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**kind**	**inquiry**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**more**	**amused**	**than**	**vexed**	
"	感谢	你	为了	你的	种类	询问	,	"	说	坦率	,	更多的	觉得好笑	比	烦恼	

,

,

,

“谢谢你的询问，”弗兰克说道，语气中更多的是感到好笑而不是恼怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['frendʃɪp] .

for	**he**	**cared**	**very**	**little**	**for**	**his**	**stepbrother's**	**friendship**	**.**
为了	他	关心	非常	小的	为了	他的	-	友谊	.

因为他根本不在乎和继兄的友谊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] . "

"	**I**	**am**	**in**	**very**	**good**	**health**	**.**	**"**
"	我	是	在	非常	好的	健康	.	"

“我的身体状况非常好。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	**And**	**how**	**are**	**you**	**getting**	**along**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**stepfather**	**,**	**with**	**an**
"	和	如何	是	你	获得	沿着	?	"	问	他的	继父	,	和	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

appearance	**of**	**interest**	**.**
外貌	的	兴趣	.

“你最近怎么样？”他的继父问道，语气中带着一丝关切。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] ? "

"	**Are**	**you**	**in**	**any**	**business**	**?**	**"**
"	是	你	在	任何	商业	?	"

你从事任何行业吗?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Frank**	**.**
"	是的	,	"	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - [æskt] [mɑːrk] , [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**'**	**asked**	**Mark**	**,**	**inspired**	**a**	**little**	**by**	**curiosity**	**.**
"	什么	是	你	正在做	?	-	问	标记	,	灵感	一个	小的	经过	好奇心	.

“你在做什么？”马克问道，他有点好奇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [tiː] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [fræŋk] ['ænsər] , ['briːfli] .

"	**I**	**am**	**agent**	**for**	**a**	**wholesale**	**tea**	**house**	**in**	**New**	**York**	**,**	**"**	**Frank**	**answered**	**,**	**briefly**	**.**
"	我	是	代理人	为了	一个	批发的	茶	房子	在	新的	约克	,	"	坦率	回答	,	简要地	.

“我是纽约一家茶叶批发公司的代理人，”弗兰克简短地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**!**
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɑːrk] , ['ræðər] [ɪm'prest] .

"	**exclaimed**	**Mark**	**,**	**rather**	**impressed**	**.**
"	惊呼	标记	,	相当	印象深刻	.

“马克惊叹道，显然很佩服。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ? "
" What is the name of the firm ? "
" 什么 是 这 姓名 的 这 公司 ? "

“这家公司叫什么名字？”

" [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] . "
" The Great Pekin Tea Company . "
" 这 伟大的 北京 茶 公司 . "

“北京大茶公司”。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [wel] ?
" Does it pay well ?
" 做 它 支付 出色地 ?

“这份工作收入高吗？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] .
" asked his stepbrother .
" 问 他的 继兄 .

“他继兄问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] [sək'ses] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I have met with very fair success , " replied Frank .
" 我 有 遇见 和 非常 公平的 成功 , " 回复 坦率 .

“我取得了相当不错的成功，”弗兰克回答说。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .
" I congratulate you , Frank , " said Mr . Manning .
" 我 祝贺 你 , 坦率 , " 说 先生 . 曼宁 .

“我祝贺你，弗兰克，”曼宁先生说。

" [jʊr; jər] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ɑːr; ər] ['kredɪtəbl] — [ɪk'striːmli] ['kredɪtəbl] .
" Your energy and enterprise are creditable — extremely creditable .
" 你的 活力 和 企业 是 可信赖的 — 极其 可信赖的 .

“你的精力和进取心值得称赞——非常值得称赞。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] — ['dɪdnt] [aɪ] , [mɑːrk] ? -
I always predicted that you would succeed — didn't I , Mark ? '
我 总是 预测 那 你 会 成功 — 没有 我 , 标记 ? -

我一直都预言你会成功——对吧，马克?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [mɑːrk] .
" I don't remember hearing you say so , " said Mark .
" 我 不 记住 听力 你 说 所以 , " 说 标记 .

“我不记得你这么说过，”马克说。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr . Manning shrugged his shoulders .
先生 . 曼宁 耸了耸肩 他的 肩膀 .

曼宁先生耸了耸肩。

" [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] . "
" Nevertheless , " he said , " I have often made the remark . "
" 尽管如此 , " 他 说 , " 我 有 经常 制成 这 评论 . "

“然而，”他说，“我经常发表这样的言论。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" Where do you live ? " asked Mark .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 标记 .

“你住在哪里？”马克问道。

" [aɪ] [bɔːrd] [ɪn] ['klɪntən] [pleɪs] . "
" I board in Clinton Place . "
" 我 木板 在 克林顿 地方 . "

我住在克林顿广场。

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [striːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	A	very	respectable	street	,	"	said	Mr	.	Manning	.
"	一个	非常	可敬	街道	,	"	说	先生	.	曼宁	.

“这是一条非常体面的街道，”曼宁先生说。

[fræŋk] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kwestʃənər] .

Frank	now	thought	it	was	his	turn	to	become	questioner	.
坦率	现在	想法	它	曾是	他的	转动	到	变得	提问者	.

弗兰克觉得现在轮到他提问了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ?

"	How	long	do	you	remain	in	the	city	,	Mr	.	Manning	?
"	如何	长的	做	你	保持	在	这	城市	,	先生	.	曼宁	?

曼宁先生，您打算在城里待多久？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt] [lɔːŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

"	Not	long	—	only	a	day	or	two	,	"	said	his	stepfather	.
"	不是	长的	—	仅有的	一个	天	或者	二	,	"	说	他的	继父	.

“不会太久——就一两天吧，”他的继父说。

" [wiː; wi] [seɪl] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mɑːrk] , " [ɑːn][ðə; ði]['kjuːnɚd] ['stiːmər] . "

"	We	sail	for	Europe	on	Saturday	,	"	interposed	Mark	,	"	on	the	Cunard	steamer	.	"
"	我们	帆	为了	欧洲	在	周六	,	"	插入	标记	,	"	在	这	冠达邮轮	汽船	.	"

“我们星期六乘冠达轮船前往欧洲，”马克插话道。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] . "

I	wish	you	a	pleasant	voyage	.	"
我	希望	你	一个	令人愉快的	航程	.	"

祝您旅途愉快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , ['kɔːʃəsli] .

"	I	am	sorry	you	won't	go	with	us	,	Frank	,	"	said	his	stepfather	,	cautiously	.
"	我	是	对不起	你	惯于	去	和	我们	,	坦率	,	"	说	他的	继父	,	谨慎地	.

“弗兰克，很遗憾你不能和我们一起去，”他的继父谨慎地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	You	remember	I	gave	you	the	chance	to	do	so	,
"	你	记住	我	给予	你	这	机会	到	做	所以	,

你记得我曾给你过这样的机会吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

and	you	desired	to	devote	yourself	immediately	to	business	.	"
和	你	想要的	到	奉献	你自己	立即地	到	商业	.	"

你渴望立即投身于事业。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

I	would	rather	remain	in	New	York	.	"
我	会	相当	保持	在	新的	约克	.	"

我宁愿留在纽约。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ]
" It might possibly be arranged now , if you desire to go , " said Mr . Manning
" 它 可能 可能 是 安排 现在 , 如果 你 欲望 到 去 , " 说 先生 . 曼宁
, ['hezəˌteɪtɪŋli] .
, hesitatingly .
, 犹豫地 .

“如果你想去的话，现在或许可以安排一下，”曼宁先生犹豫地说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" No , thank you , sir . "
" 不 , 感谢 你 , 先生 . "

“不，谢谢您，先生。”

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] .
" Well , perhaps you are right , " said his stepfather , considerably relieved .
" 出色地 , 也许 你 是 正确的 , " 说 他的 继父 , 相当 松了口气 .

“嗯，也许你是对的，”他的继父说道，语气中明显松了口气。

" [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]['vɪzɪt] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What parts of Europe do you expect to visit ? " asked Frank .
" 什么 部分 的 欧洲 做 你 预计 到 访问 ? " 问 坦率 .

“你打算去欧洲的哪些地方游玩？”弗兰克问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , [ðə; ðiˌ] [raɪn] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪtəli] . "
" We shall visit England , France , the Rhine , Switzerland , and perhaps Italy . "
" 我们 将 访问 英格兰 , 法国 , 这 莱茵河 , 瑞士 , 和 也许 意大利 . "

“我们将游览英国、法国、莱茵河地区、瑞士，或许还会去意大利。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I hope you will enjoy it . "
" 我 希望 你 将要 享受 它 . "

希望您会喜欢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
" Thank you ; I think we shall .
" 感谢 你 ; 我 思考 我们 将 .

谢谢；我想我们会的。

" [fræŋk] [tʃekt] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Frank checked a sigh .
" 坦率 已检查 一个 叹 .

弗兰克叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tæntəlaɪzɪŋ] .
It was certainly tantalizing .
它 曾是 当然 诱人的 .

这确实很诱人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][kən'dʒiːniəl] [frendz] ,
If he could travel with congenial friends ,
如果 他 可以 旅行 和 相投 朋友们 ,

如果他能和志趣相投的朋友一起旅行，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ;
he felt that he would very much enjoy such a trip ;
他 毛毡 那 他 会 非常 很多 享受 这样的 一个 旅行 ;

他觉得他会非常享受这样的旅行；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mɑːrk][ɪn][ðə; ðiˌ]['pɑːrti][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but with Mark in the party there would be little pleasure for him .
但 和 标记 在 这 派对 那里 会 是 小的 乐趣 为了 他 .

但马克在场的话，他就不会感到高兴了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	We	are	staying	at	the	St	.	Nicholas	Hotel	,	"	said	Mr	.	Manning	.
"	我们	是	入住	在	这	英石	.	尼古拉斯	酒店	,	"	说	先生	.	曼宁	.

“我们住在圣尼古拉斯酒店，”曼宁先生说。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]

"	I	would	invite	you	to	come	and	dine	with	us	,	but	I	have	an
"	我	会	邀请	你	到	来	和	用餐	和	我们	,	但	我	有	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [fɜːrst] ,

engagement	first	,
订婚	第一的	,

“我很想邀请您来和我们一起用餐，但我先有个约会。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪn] . "

and	don't	know	when	we	shall	dine	.	"
和	不	知道	什么时候	我们	将	用餐	.	"

我们不知道什么时候才能吃饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [fræŋk] .

"	Thank	you	,	all	the	same	,	"	said	Frank	.
"	感谢	你	,	全部	这	相同的	,	"	说	坦率	.

“无论如何，谢谢你。”弗兰克说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] .

They	had	reached	the	New	York	side	,	and	were	walking	toward	Broadway	.
他们	有	达到	这	新的	约克	边	,	和	是	步行	朝向	百老汇	.

他们已经到达纽约一侧，正朝着百老汇方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][fræŋk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [stɔːr] ,

It	was	necessary	for	Frank	to	go	to	the	tea	store	,
它	曾是	必要的	为了	坦率	到	去	到	这	茶	店铺	,

弗兰克必须去茶叶店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd][mɑːrk] , [ə'gen] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	he	took	leave	of	his	stepfather	and	Mark	,	again	wishing	them	a
和	他	采取	离开	的	他的	继父	和	标记	,	再次	祝	他们	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

pleasant	voyage	.
令人愉快的	航程	.

他向继父和马克告别，再次祝他们旅途愉快。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [bɔɪ] ! " [sed] [mɑːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	I	hate	that	boy	!	"	said	Mark	,	as	they	walked	away	.
"	我	恨	那	男生	!	"	说	标记	,	作为	他们	步行	离开	.

“我讨厌那个男孩！”马克边走边说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [mɑːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	You	should	not	indulge	in	any	such	disagreeable	feelings	,	Mark	,	"	said	his	father	.
"	你	应该	不是	放纵	在	任何	这样的	令人不快的	情怀	,	标记	,	"	说	他的	父亲	.

“马克，你不应该沉溺于这种令人不快的情绪，”他父亲说。

" [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Don't	you	hate	him	?	"
"	不	你	恨	他	?	"

你不恨他吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [baɪ][jʊr; jər] [sɔːft] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑːrk] ,
" One would think by your soft manner that you loved him , " said Mark ,
" 一 会 思考 经过 你的 柔软的 方式 那 你 喜爱 他 , " 说 标记 ,

马克说："从你温柔的举止来看，人们会以为你爱他。"

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
who was not noted for the respect with which he treated his father .
WHO 曾是 不是 著名的 为了 这 尊重 和 哪个 他 治疗 他的 父亲 .

他对待父亲的态度并不尊重，这一点众所周知。

" ['riːəli] , [mɑːrk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [baɪ] [jʊr; jər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] . "
" Really , Mark , I am shocked by your strange words . "
" 真的 , 标记 , 我 是 震惊 经过 你的 奇怪的 字 . "

"马克，你这番话真是让我大吃一惊。"

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "
" What made you invite him to go to Europe with us ? "
" 什么 制成 你 邀请 他 到 去 到 欧洲 和 我们 ? "

你为什么邀请他跟我们一起去欧洲?

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] . "
" I knew he would not go . "
" 我 知道 他 会 不是 去 . "

"我知道他不会去。"

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl]
" He might have accepted , and then we should have been in a pretty pickle
" 他 可能 有 公认 , 和 然后 我们 应该 有 到过 在 一个 漂亮的 泡菜
. "
: "
. "

"他或许会接受，那样我们就真的麻烦大了。"

" [mɑːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
" Mark , " said his father , rather irritated ,
" 标记 , " 说 他的 父亲 , 相当 受刺激 ,

"马克，"他父亲有些恼火地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ?
" will you be kind enough to leave me to manage my own affairs ?
" 将要 你 是 种类 足够的 到 离开 我 到 管理 我的 自己的 事务 ?

"您能否好心让我自己处理好自己的事？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] [soʊ] [fɑːr] . "
I believe I have succeeded pretty well so far . "
我 相信 我 有 成功了 漂亮的 出色地 所以 远的 . "

我认为到目前为止，我做得相当不错。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [mɑːrk] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , you have , " Mark admitted .
" 是的 , 你 有 , " 标记 承认 .

"是的，你的确有，"马克承认道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiːd] ['betər] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [fræŋk] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['seɪfli] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði]
" All the same , we'd better keep clear of Frank till we get safely off on the
" 全部 这 相同的 , 我们会 更好的 保持 清除 的 坦率 直到 我们 得到 安全 离开 在 这
['stiːmər] .
steamer .
汽船 .

"尽管如此，在我们安全登上轮船之前，我们最好还是远离弗兰克。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [deɪ]
A DISCOURAGING DAY
一个 令人沮丧 天

令人沮丧的一天

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər]
The next day was indeed a trying one and one of many experiences for
这 下一个 天 曾是 的确 一个 尝试 一 和 一 的 许多 经历 为了
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

第二天对弗兰克来说确实是充满挑战的一天，也是他众多经历中的一天。

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [baɪ] ['eni] [tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The first lady did not buy any tea , to be sure ,
这 第一的 女士 做过 不是 买 任何 茶 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，第一夫人并没有买茶。

[bʌt; bət] [siːmd] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] ,
but seemed sorry that she was already supplied ,
但 似乎 对不起 那 她 曾是 已经 供应 ,

但她似乎很遗憾自己已经被提供了。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [fræŋk] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
and questioned Frank as to what success he was meeting with .
和 被质问 坦率 作为 到 什么 成功 他 曾是 会议 和 .

并询问弗兰克他取得了哪些成功。

[wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt][soʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] .
When twelve o'clock came , Frank had not sold a single pound .
什么时候 十二 点钟 来了 , 坦率 有 不是 卖 一个 单身的 磅 .

到了十二点，弗兰克一英镑都没卖出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [baɪ]
Even if he earned nothing however , he had an appetite and must buy
甚至 如果 他 获得 没有什么 然而 , 他 有 一个 食欲 和 必须 买
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

即使他一分钱也挣不到，但他有胃口，必须买午饭吃。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔɪstər] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətər] .
He entered a small oyster saloon , and went up to the proprietor .
他 进入 一个 小的 牡蛎 酒吧 , 和 去 向上 到 这 业主 .

他走进一家小小的牡蛎酒吧，走到老板面前。

" [kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ?
" Can I sell you some tea ?
" 能 我 卖 你 一些 茶 ?

我可以卖给你一些茶吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪ][get][maɪ] [tiː] [ɪn]['hɑːrləm] . "
I get my tea in Harlem . "
我 得到 我的 茶 在 哈莱姆区 . "

我常去哈莱姆区喝茶。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] , " [sed] [fræŋk] ,
" Take a couple of pounds , " said Frank ,
" 拿 一个 夫妻 的 磅 , " 说 坦率 ,

“拿几磅，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ɪn] [lʌntʃ] . "
" and I will take part of the pay in lunch . "
" 和 我 将要 拿 部分 的 这 支付 在 午餐 . "

“我会用一部分工资换取午餐。”

" [ðæt] [ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That is business , " said the other .
" 那 是 商业 , " 说 这 其他 .

“这就是生意，”另一个人说。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tiː] .
" Let me look at your tea .
" 让 我 看 在 你的 茶 .

让我看看你的茶。

" [fræŋk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] .
" Frank showed him his samples .
" 坦率 显示 他 他的 样品 .

弗兰克给他看了他的样品。

" [huː] [im'plɔiz] [juː; jʊ] ? -
" Who employs you ? '
" WHO 雇佣 你 ? -

你受雇于哪家公司?

" [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] . "
" The Great Pekin Tea Company . "
" 这 伟大的 北京 茶 公司 . "

“北京大茶公司”。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" They have a good name .
" 他们 有 一个 好的 姓名 .

他们名声很好。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] .
Yes , I will try a couple of pounds at fifty cents .
是的 , 我 将要 尝试 一个 夫妻 的 磅 在 五十 分 .

是的，我会试试用两英镑，每英镑五毛钱。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['fræŋks] ['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ə'maʊnt]
" This , of course , came to a dollar , and Frank's profit on the sale amounted
" 这 , 的 课程 , 来了 到 一个 美元 , 和 弗兰克的 利润 在 这 销售 金额
[tuː; tə] ['twenti] [sents] .
to twenty cents .
到 二十 分 .

“当然，这笔交易花了1美元，弗兰克从中赚取了20美分。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ,

This	was	precisely	the	cost	of	the	lunch	which	he	ordered	,
这	曾是	恰恰	这	成本	的	这	午餐	哪个	他	订购	,

这正好是他点的那份午餐的价格。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

so	that	he	felt	well	satisfied	with	the	arrangement	.
所以	那	他	毛毡	出色地	使满意	和	这	安排	.

所以他对这样的安排非常满意。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]

He	left	the	saloon	in	better	spirits	,	and	resumed	his	travels	from	house	to
他	左边	这	酒吧	在	更好的	烈酒	,	和	恢复	他的	旅行	从	房子	到

[haʊs] .

house	.
房子	.

他心情好转地离开了酒馆，继续挨家挨户地拜访。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	am	sorry	to	say	,	however	,
我	是	对不起	到	说	,	然而	,

很遗憾，我得说：

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	though	he	certainly	exerted	himself	to	the	utmost	in	the	interests	of	the
那	尽管	他	当然	施加	他自己	到	这	极致	在	这	兴趣	的	这

[greɪt] ['pi:'kin] [ti:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Great	Pekin	Tea	Company	and	his	own	,
伟大的	北京	茶	公司	和	他的	自己的	,

虽然他确实为了北京茶叶公司和他自己的利益竭尽全力，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sel] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] [ðæt] [deɪ] .

he	did	not	sell	another	pound	of	tea	that	day	.
他	做过	不是	卖	其他	磅	的	茶	那	天	.

那天他一磅茶叶也没卖出去。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ævənu:] [hɔ:rs] [kɑ:r] ,

About	three	o'clock	he	got	on	board	a	Third	Avenue	horse	car	,
关于	三	点钟	他	得到	在	木板	一个	第三	大街	马	车	,

大约三点钟，他登上了一辆行驶在第三大道上的有轨马车。

[baʊnd] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

bound	downtown	and	sat	quietly	down	in	a	corner	.
边界	市中心	和	卫星	悄悄	向下	在	一个	角落	.

驱车前往市中心，然后静静地坐在一个角落里。

" ['hɑ:rləm] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] , " [hi:; hi] [sed]

"	Harlem	doesn't	seem	to	be	a	very	promising	field	for	an	agent	,	"	he	said
"	哈莱姆区	不	似乎	到	是	一个	非常	有前途	场地	为了	一个	代理人	,	"	他	说

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

"哈莱姆区对于经纪人来说似乎并不是一个很有前途的地方，"他自言自语道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

"	Perhaps	it	isn't	fair	to	judge	it	by	the	first	day	.
"	也许	它	不是	公平的	到	法官	它	经过	这	第一的	天	.

“或许仅凭第一天的表现就下结论是不公平的。”

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Still	,	I	don't	think	I	shall	have	courage	to	come	here	to	-	morrow	.
仍然	,	我	不	思考	我	将	有	勇气	到	来	这里	到	-	明天	.

不过，我想我明天可能没有勇气来这里。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɔːr]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

I	would	rather	go	to	Jersey	City	or	Brooklyn	.
我	会	相当	去	到	球衣	城市	或者	布鲁克林	.

我宁愿去泽西市或布鲁克林。

" [fræŋk] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ]

"	Frank	got	off	the	cars	at	the	Bible	House	and	walked	to	his	boarding
"	坦率	得到	离开	这	汽车	在	这	圣经	房子	和	步行	到	他的	登机

[haʊs] ,

house	,
房子	,

弗兰克在圣经之家下了车，然后步行前往他的寄宿公寓。

[wer] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	a	disagreeable	surprise	was	in	store	for	him	.
在哪里	一个	令人不快的	惊喜	曾是	在	店铺	为了	他	.

在那里，他将遭遇不愉快的意外。

[ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [pər'pleksəti][tuː; tə][fræŋk] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

The	night	brought	perplexity	to	Frank	,	but	not	discouragement	.
这	夜晚	带来	困惑	到	坦率	,	但	不是	沮丧	.

夜晚给弗兰克带来了困惑，但并没有让他气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ,

He	was	naturally	hopeful	,	and	,	in	a	large	city	like	New	York	,
他	曾是	自然	充满希望	,	和	,	在	一个	大的	城市	喜欢	新的	约克	,

他天性乐观，而且，在纽约这样的大城市里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi]

he	felt	that	there	are	always	chances	of	obtaining	employment	,	provided	he
他	毛毡	那	那里	是	总是	机会	的	获得	就业	,	假如	他

[kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

could	maintain	his	position	,
可以	维持	他的	位置	,

他认为，只要能保住自己的职位，就总有机会找到工作。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv]

as	he	would	have	been	able	to	do	if	he	had	not	lost	the	thirty	-	five
作为	他	会	有	到过	有能力的	到	做	如果	他	有	不是	丢失的	这	三十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bɔːrdər] [hæd; həd]['stoʊlən] .

dollars	which	his	fellow	boarder	had	stolen	.
美元	哪个	他的	同伴	边境	有	被盗	.

如果他没有丢失被同房客偷走的35美元，他本来可以做到的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	however	,	circumstances	were	materially	changed	.
现在	,	然而	,	情况	是	重大	已更改	.

然而，现在情况已经发生了实质性的变化。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

One	thing	was	tolerably	clear	to	Frank	,	and	this	was	,	that	he	must
一	事物	曾是	勉强可以接受	清除	到	坦率	,	和	这	曾是	,	那	他	必须

[gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] .

give	up	his	agency	.
给	向上	他的	机构	.

弗兰克很清楚一件事，那就是他必须放弃自己的自主权。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

He	had	tried	it	,	and	been	unsuccessful	.
他	有	尝试	它	,	和	到过	不成功	.

他试过了，但没有成功。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs]

That	is	,	he	had	failed	to	earn	money	enough	to	support	himself	,	and	this
那	是	,	他	有	失败的	到	赚	钱	足够的	到	支持	他自己	,	和	这

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

也就是说，他没能赚到足够的钱来养活自己，而这是必要的。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [nekst] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

As	to	what	he	should	take	up	next	,	Frank	was	quite	in	the	dark	.
作为	到	什么	他	应该	拿	向上	下一个	,	坦率	曾是	相当	在	这	黑暗的	.

至于接下来该做什么，弗兰克完全摸不着头脑。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]

As	a	boy	in	a	counting	room	he	would	be	paid	not	more	than	four
作为	一个	男生	在	一个	计数	房间	他	会	是	有薪酬的	不是	更多的	比	四

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

dollars	a	week	,
美元	一个	星期	,

他当会计室的学徒时，每周的工资不超过四美元。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] .

if	he	could	gain	such	a	situation	,	which	was	by	no	means	certain	.
如果	他	可以	获得	这样的	一个	情况	,	哪个	曾是	经过	不	方法	肯定	.

如果他能获得这样的机会，但这绝非易事。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst] [hiː; hi] [felt] ,

The	more	he	thought	about	the	matter	the	more	perplexed	he	felt	,
这	更多的	他	想法	关于	这	事情	这	更多的	困惑	他	毛毡	,

他越思考这件事，就越感到困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

and	it	was	in	an	uncomfortable	frame	of	mind	that	he	came	down	to
和	它	曾是	在	一个	不舒服	框架	的	头脑	那	他	来了	向下	到

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

breakfast	the	next	morning	.
早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他心情很不愉快地下来吃早餐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[pər'pleksəti]

PERPLEXITY

困惑

困惑

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ˌdaʊn'taʊn] .

He	went	out	as	usual	after	breakfast	,	and	then	walked	leisurely	downtown	.
他	去	出去	作为	通常	后	早餐	,	和	然后	步行	悠闲	市中心	.

早餐后，他像往常一样出门，然后悠闲地漫步到市中心。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn]

He	proposed	to	go	to	the	shop	of	the	Great	Pekin	Tea	Company	and	resign
他	建议的	到	去	到	这	店铺	的	这	伟大的	北京	茶	公司	和	辞职

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] .

his	agency	.
他的	机构	.

他提议去北京大茶公司商店辞去代理职务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz]

He	was	on	the	watch	during	his	walk	for	any	opportunities	to	repair	his
他	曾是	在	这	手表	期间	他的	走	为了	任何	机会	到	维修	他的

[ʌn'lʌki] [lɔːs] :

unlucky	loss	:
倒霉	损失	:

他一边散步一边留意着任何可以弥补自己不幸损失的机会：

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] :

At	one	place	he	saw	a	notice	:
在	一	地方	他	锯	一个	注意	:

他在一个地方看到了一张告示：

" [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .

"	BOY	WANTED	.
"	男生	通缉	.

征召男孩。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Though	he	felt	sure	the	compensation	would	not	be	sufficient	to	allow	of	his
"	尽管	他	毛毡	当然	这	赔偿	会	不是	是	充足的	到	允许	的	他的

[ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

accepting	it	,
接受	它	,

“尽管他确信赔偿金额不足以让他接受，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli]

he	thought	it	would	do	no	harm	to	make	inquiry	,	and	accordingly
他	想法	它	会	做	不	伤害	到	制作	询问	,	和	因此

['entərd] .

entered	.
进入	.

他认为询问一下也无妨，于是便进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['riːteɪl] [stɔːr] , [wer] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɑːks] [wɜːr; wər]

It	was	an	extensive	retail	store	,	where	a	large	number	of	clerks	were
它	曾是	一个	广泛的	零售	店铺	,	在哪里	一个	大的	数字	的	职员	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

那是一家规模很大的零售商店，雇佣了大量的店员。

" [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [hɪr] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['seɪlzmən] .

"	Is	a	boy	wanted	here	?	"	asked	Frank	of	the	nearest	salesman	.
"	是	一个	男生	通缉	这里	?	"	问	坦率	的	这	最近的	推销员	.

“这里需要男孩吗？”弗兰克问最近的推销员。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

You	may	inquire	at	the	desk	.
你	可能	查询	在	这	桌子	.

您可以到前台询问。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [desk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pointed	to	a	desk	some	distance	back	,	and	Frank	went	up	to	it	.
"	他	尖	到	一个	桌子	一些	距离	后退	,	和	坦率	去	向上	到	它	.

“他指着远处的一张桌子，弗兰克走了过去。

" [juː; jʊ] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [mæn] ,

"	You	advertise	for	a	boy	,	"	he	said	to	a	tall	,	stout	man	,
"	你	广告	为了	一个	男生	,	"	他	说	到	一个	高的	,	肥硕	男人	,

“你们刊登广告招男孩，”他对一个身材高大魁梧的男人说。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər] .

who	chanced	to	be	the	proprietor	.
WHO	偶然	到	是	这	业主	.

他碰巧是店主。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɪld] . "

"	Is	the	place	filled	.	"
"	是	这	地方	已填	.	"

“地方满了吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] . "

"	No	,	"	was	the	answer	;	"	but	I	don't	think	it	would	suit	you	.	"
"	不	,	"	曾是	这	回答	;	"	但	我	不	思考	它	会	套装	你	.	"

“不，”对方回答说，“但我认为这不适合你。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] , [sɜːr] ? "

"	Do	you	think	I	would	not	be	competent	,	sir	?	"
"	做	你	思考	我	会	不是	是	胜任的	,	先生	?	"

“您认为我能力不足吗，先生？”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	No	,	that	is	not	the	difficulty	.
"	不	,	那	是	不是	这	困难	.

不，那不是问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ək'septəns] . "

It	would	not	be	worth	your	acceptance	.	"
它	会	不是	是	值得	你的	验收	.	"

“不值得你接受。”

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] , [sɜːr] ? "

"	May	I	inquire	what	are	the	duties	,	sir	?	"
"	可能	我	查询	什么	是	这	职责	,	先生	?	"

先生，请问您的职责是什么?

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] ,

"	We	want	a	boy	to	open	the	door	to	customers	,
"	我们	想	一个	男生	到	打开	这	门	到	顾客	,

“我们想找个男孩来给顾客开门，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ək'septɪŋ] . "

and	this	would	not	be	worth	your	accepting	.	"
和	这	会	不是	是	值得	你的	接受	.	"

你不值得接受这样的结果。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thank	you	for	explaining	it	to	me	.
感谢	你	为了	解释	它	到	我	.

谢谢你给我解释。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] ['fræŋks] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['dʒentlmənli]
" The gentleman was favorably impressed by Frank's polite and gentlemanly
" 这 绅士 曾是 有利 印象深刻 经过 弗兰克的 有礼貌的 和 绅士风度
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

“这位先生对弗兰克彬彬有礼、风度翩翩的举止印象深刻。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I had a place for you , " he said .
" 我 希望 我 有 一个 地方 为了 你 , " 他 说 .

“我真希望我能给你留个位置，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "
" Have you ever had any experience in our line of business ? "
" 有 你 曾经 有 任何 经验 在 我们的 线 的 商业 ? "

您之前有过我们这方面的工作经验吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" No , sir ; I have very little experience of any kind .
" 不 , 先生 ; 我 有 非常 小的 经验 的 任何 种类 .

“不，先生；我几乎没有任何经验。”

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] ['kʌmpəni] . "
I have acted for a short time as agent for a tea company . "
我 有 行动 为了 一个 短的 时间 作为 代理人 为了 一个 茶 公司 . "

我曾短暂担任过一家茶叶公司的代理人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" You may leave your name if you like ,
" 你 可能 离开 你的 姓名 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以留下你的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] .
and I will communicate with you if I have a vacancy which you can fill .
和 我 将要 交流 和 你 如果 我 有 一个 空缺 哪个 你 能 充满 .

如果有空缺职位适合您，我会与您联系。

" [fræŋk] [θæŋkt] [ðə; ði] [pə'laɪt] [prə'praɪətər][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
" Frank thanked the polite proprietor and walked out of the store .
" 坦率 谢谢 这 有礼貌的 业主 和 步行 出去 的 这 店铺 .

弗兰克向彬彬有礼的店主道谢后，走出了商店。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [men]
Though this is a story written for boys , it may be read by some business men
,
,
,

虽然这是写给男孩的故事，但一些商人也可能会读。

[huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l]['kaɪndli][ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ɪk'sprest]
who will allow me to suggest that a refusal kindly and considerately expressed
WHO 将要 允许 我 到 建议 那 一个 拒绝 亲切地 和 体贴地 表达
['luːzɪz] [hæf] [ɪts] ['bɪtərnəs] ,
loses half its bitterness ,
失败 一半 它是 苦味 ,

谁能允许我提出这样的观点：委婉体贴地表达拒绝，可以减轻一半的苦涩?

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [in'spaiəz] [hoʊp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
and often inspires hope , instead of discouragement .
和 经常 鼓舞人心 希望 , 反而 的 沮丧 .

而且往往能给人带来希望，而不是沮丧。

[fræŋk] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['fɔ:rməli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]

Frank	proceeded	to	the	office	of	the	tea	company	and	formally	resigned	his
坦率	继续	到	这	办公室	的	这	茶	公司	和	正式地	辞职	他的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

弗兰克随后前往茶叶公司办公室，正式辞去了他的代理职务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [hi:; hi] [pli:zd] .

He	was	told	that	he	could	resume	it	whenever	he	pleased	.
他	曾是	讲述	那	他	可以	恢复	它	每当	他	高兴	.

他被告知他可以随时恢复工作。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .

Leaving	the	store	,	he	walked	down	Broadway	in	the	direction	of	Wall	Street	.
离开	这	店铺	,	他	步行	向下	百老汇	在	这	方向	的	墙	街道	.

离开商店后，他沿着百老汇大街向华尔街方向走去。

[hi:; hi] [pæst] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

He	passed	an	elderly	man	,
他	通过了	一个	老年	男人	,

他经过一位老人身边，

[wɪð; wɪθ] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

with	stooping	shoulders	and	a	gait	which	showed	that	he	was	accustomed
和	弯腰	肩膀	和	一个	步态	哪个	显示	那	他	曾是	习惯

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	live	in	the	country	.
到	居住	在	这	国家	.

他肩膀佝偻，走路的姿势也表明他习惯了在乡下生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wei] .

He	was	looking	about	him	in	rather	an	undecided	way	.
他	曾是	寻找	关于	他	在	相当	一个	未决定	方式	.

他环顾四周，神情有些犹豫不决。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['hæpənd] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [fræŋk] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]

His	glance	happened	to	rest	on	Frank	,	and	,	after	a	little	hesitation	,	he
他的	瞥一眼	发生	到	休息	在	坦率	,	和	,	后	一个	小的	犹豫	,	他

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

他的目光恰巧落在了弗兰克身上，略作犹豫后，他开口和弗兰克说话了。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

"	Boy	,	"	he	said	,	"	do	you	live	around	here	?	"
"	男生	,	"	他	说	,	"	做	你	居住	大约	这里	?	"

“孩子，”他说，“你住在这附近吗？”

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [sɜ:r] . "

"	I	live	in	the	city	;	sir	.	"
"	我	居住	在	这	城市	;	先生	.	"

“我住在城里，先生。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

"	Then	I	guess	you	can	tell	me	what	I	want	to	know	.	"
"	然后	我	猜测	你	能	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.	"

“那我想你可以告诉我我想知道的一切了。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .

"	I	will	if	I	can	,	sir	,	"	said	Frank	,	politely	.
"	我	将要	如果	我	能	,	先生	,	"	说	坦率	,	礼貌地	.

“如果可以的话，我会的，先生。”弗兰克礼貌地说。

" ['werəbaʊts] [ɪz] [wɔːl] [striːt] ? "
" **Whereabouts** **is** **Wall** **Street** **?** "
" 下落 是 墙 街道 ? "

“华尔街在哪里？”

" [kloʊz] [baɪ] , [sɜːr] .
" **Close** **by** **,** **sir** **.**
" 关闭 经过 , 先生 .

“就在附近，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I **am** **going** **that** **way** **,** **and** **will** **be** **happy** **to** **show** **you** **.**
我 是 去 那 方式 , 和 将要 是 快乐的 到 展示 你 .

我正要去那边，很乐意带你去看。

" [fræŋk] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
" **Frank** **had** **no** **idea** **his** **compliance** **with** **the** **stranger's** **request** **was** **likely**
" 坦率 有 不 主意 他的 遵守 和 这 陌生人的 要求 曾是 可能
[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
to **have** **an** **important** **effect** **up** **his** **fortunes** **.**
到 有 一个 重要的 影响 向上 他的 财富 .

弗兰克完全没有意识到，他答应陌生人的请求可能会对他的命运产生重大影响。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[fræŋk] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]
FRANK **HEARS** **SOMETHING** **TO** **HIS** **ADVANTAGE**
坦率 听到 某物 到 他的 优势

弗兰克听到了一些对他有利的消息。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ɪz] ['piːtəz] — ['dʒɑːnəθən] ['piːtəz] , [ʌv; əv] - ,
" **My** **name** **,** " **said** **the** **stranger** **,** " **is** **Peters** **—** **Jonathan** **Peters** **,** **of** **Craneville** **,**
" 我的 姓名 , " 说 这 陌生人 , " 是 彼得斯 — 乔纳森 彼得斯 , 的 - ,
[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['kaʊnti] .
Onondaga **County** **.**
奥农达加 县 .

“我的名字是彼得斯，”陌生人说，“是乔纳森·彼得斯，来自奥农达加县克兰维尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .
I **am** **a** **farmer** **,** **and** **don't** **know** **much** **about** **New** **York** **.**
我 是 一个 农民 , 和 不 知道 很多 关于 新的 约克 .

我是一名农民，对纽约不太了解。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] . "
I've **got** **a** **few** **hundred** **dollars** **that** **I** **want** **to** **put** **into** **government** **bonds** **.** "
我已经 得到 一个 很少 百 美元 那 我 想 到 放 进入 政府 债券 . "

我手头有几百美元，想投资政府债券。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , " [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **All** **right** **,** " **said** **Frank** **,** " **there** **won't** **be** **any** **difficulty** **about** **it** **.** "
" 全部 正确的 , " 说 坦率 , " 那里 惯于 是 任何 困难 关于 它 . "

“好的，”弗兰克说，“这不会有什么困难。”

" [aɪv] [hɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['swɪndlɚz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
" **I've** **heerd** **there** **are** **a** **good** **many** **swindlers** **in** **New** **York** **,** " **continued** **Mr** **.**
" 我已经 听见 那里 是 一个 好的 许多 骗子 在 新的 约克 , " 持续 先生 .
['piːtəz] .
Peters **.**
彼得斯 .

“我听说纽约有很多骗子，”彼得斯先生继续说道。

" [ðə; ði]['skwaɪər] — ['skwaɪər]['dʒæksən] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] — [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

"	The	squire	—	Squire	Jackson	,	of	our	village	—	perhaps	you	may	have	heard
"	这	乡绅	—	乡绅	杰克逊	,	的	我们的	村庄	—	也许	你	可能	有	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

of	him	?	"
的	他	?	"

“我们村的乡绅——杰克逊乡绅——您或许听说过他？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['piːtəz] . "

"	I	don't	think	I	have	,	Mr	.	Peters	.	"
"	我	不	思考	我	有	,	先生	.	彼得斯	.	"

“我想我没有，彼得斯先生。”

" [wel] , [ðə; ði]['skwaɪər][toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [gʊd] [kiːr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

"	Well	,	the	squire	told	me	I'd	better	take	good	keer	of	my	money	,
"	出色地	,	这	乡绅	讲述	我	ID	更好的	拿	好的	基尔	的	我的	钱	,

“嗯，乡绅告诉我最好好好保管好我的钱财。”

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['ræskəlz] [hɪr] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	there	were	plenty	of	rascals	here	who	would	try	to	cheat	me	out	of	it
作为	那里	是	很多	的	无赖	这里	WHO	会	尝试	到	欺骗	我	出去	的	它

. "

:	"
.	"

因为这里有很多骗子会想方设法骗走我的东西。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mɪstər] . ['piːtəz] .

"	That	is	true	,	Mr	.	Peters	.
"	那	是	真的	,	先生	.	彼得斯	.

“没错，彼得斯先生。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['bɔːrdɪd] [ɪn]

Only	yesterday	I	was	robbed	of	thirty	-	five	dollars	by	a	man	who	boarded	in
仅有的	昨天	我	曾是	被抢劫	的	三十	-	五	美元	经过	一个	男人	WHO	登机	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . "

the	same	house	.	"
这	相同的	房子	.	"

就在昨天，我被一个寄宿在同一屋檐下的男人抢走了35美元。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ? "

"	You	don't	say	so	?	"
"	你	不	说	所以	?	"

“真的吗？”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn]

"	He	opened	my	trunk	and	took	out	my	pocketbook	while	I	was	absent	on
"	他	打开	我的	树干	和	采取	出去	我的	袖珍书	尽管	我	曾是	缺席的	在

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我出差期间，他打开我的后备箱，拿出我的钱包。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [jɔːk] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	I	wouldn't	dare	to	live	in	York	!	"	said	the	farmer	,
"	我	不会	敢	到	居住	在	约克	!	"	说	这	农民	,

“我才不敢住在约克呢！”农夫说道。

[huːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fræŋks] ['stɔːri] .

whose	apprehensions	were	increased	by	Frank's	story	.
谁	担忧	是	增加	经过	弗兰克的	故事	.

弗兰克的故事加剧了他们的担忧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒəʊnz] & ['rɔbinsn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,

By	this	time	they	had	reached	the	office	of	Jones	&	Robinson	,	with	whom	,
经过	这	时间	他们	有	达到	这	办公室	的	琼斯	&	罗宾逊	,	和	谁	,

这时他们已经到达了琼斯和罗宾逊公司的办公室，并与该公司负责人会面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [fræŋk] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] .

it	will	be	remembered	,	Frank	had	once	before	had	dealings	.
它	将要	是	记得	,	坦率	有	一次	前	有	交易	.

人们会记得，弗兰克以前曾有过类似的交易。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['piːtəz] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	If	you	will	come	in	here	,	Mr	.	Peters	,	"	said	our	hero	,
"	如果	你	将要	来	在	这里	,	先生	.	彼得斯	,	"	说	我们的	英雄	,

“彼得斯先生，如果您愿意进来一下，”我们的主人公说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['triːtmənt] .

"	you	will	be	sure	of	honorable	treatment	.
"	你	将要	是	当然	的	光荣的	治疗	.

“您一定会受到尊重和礼遇。”

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I	will	introduce	you	if	you	like	.	"
我	将要	介绍	你	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，我可以介绍你们认识。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	I	should	be	obleeged	if	you	would	,	"	said	the	farmer	.
"	我	应该	是	流血	如果	你	会	,	"	说	这	农民	.

“如果您能帮帮我，我将感激不尽。”农夫说道。

" [aʊt] [ɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə] [jɔːk] ['bɪznəs] [men] ,

"	Out	in	Craneville	I	am	to	home	,	but	I	ain't	used	to	York	business	men	,
"	出去	在	-	我	是	到	家	,	但	我	不是	用过的	到	约克	商业	男人	,

“我回到了克兰维尔的家，但我不太习惯约克的商人。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	don't	know	how	to	talk	to	them	.
和	不	知道	如何	到	讲话	到	他们	.

不知道该如何与他们沟通。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [fræŋk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

"	It	pleased	Frank	to	find	that	,	in	spite	of	his	inexperience	,
"	它	高兴	坦率	到	寻找	那	,	在	尽管如此	的	他的	缺乏经验	,

令弗兰克欣慰的是，尽管他缺乏经验，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

he	was	able	to	be	of	service	to	one	more	unaccustomed	than	himself
他	曾是	有能力的	到	是	的	服务	到	一	更多的	不习惯	比	他自己

[tuː; tə] ['sɪti] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɪti] [weɪz] .

to	city	scenes	and	city	ways	.
到	城市	场景	和	城市	方式	.

他能够帮助那些比他更不习惯城市景象和城市生活方式的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [sed] :

He	walked	up	to	the	counter	,	followed	by	the	farmer	,	and	said	:
他	步行	向上	到	这	柜台	,	随后	经过	这	农民	,	和	说	:

他走到柜台前，农夫跟在他身后，说道：

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .

"	This	gentleman	wishes	to	buy	some	government	bonds	.
"	这	绅士	愿望	到	买	一些	政府	债券	.

这位先生想购买一些政府债券。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][trænˈzækt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hɪr] . "

I	told	him	that	he	could	transact	his	business	here	.	"
我	讲述	他	那	他	可以	办理	他的	商业	这里	.	"

我告诉他，他可以在这里办理业务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[ˈmɪstər] . [ˈbentən] , [juː; jʊ] [meɪ] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .

Mr	.	Benton	,	you	may	attend	to	this	gentleman	.
先生	.	本顿	,	你	可能	出席	到	这	绅士	.

本顿先生，请您照顾这位先生。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	Frank	was	about	to	leave	the	office	,	when	Mr	.	Robinson	called	him	back	.
"	坦率	曾是	关于	到	离开	这	办公室	,	什么时候	先生	.	罗宾逊	称为	他	后退	.

弗兰克正要离开办公室时，罗宾逊先生叫住了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	have	been	in	the	office	before	,	have	you	not	?	"	he	asked	.
"	你	有	到过	在	这	办公室	前	,	有	你	不是	?	"	他	问	.

“你以前来过办公室吧？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɔbd] ['mɪstər] .
" Are you not the boy who assisted in the capture of the man who robbed Mr .
" 是 你 不是 这 男生 WHO 协助 在 这 捕获 的 这 男人 WHO 被抢劫 先生 .
['henri] ['pəːsivəl] ,
Henry Percival ,
亨利 珀西瓦尔 ,

“你是不是就是协助抓捕抢劫亨利·珀西瓦尔先生的那个人的男孩？”

[ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ævənuː] ? "
of Madison Avenue ? "
的 麦迪逊 大街 ? "

麦迪逊大道?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .
I have been trying to find you for the last week .
我 有 到过 尝试 到 寻找 你 为了 这 最后的 星期 .

我过去一周一直在找你。

" ['nætʃ(ə)rəli] [fræŋk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Naturally Frank looked surprised .
" 自然 坦率 看起来 惊讶 .

弗兰克自然显得很惊讶。

" ['mɪstər] . ['henri] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['jʊrəp] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .
" Mr . Henry Percival was at that time in Europe , " said Mr . Robinson .
" 先生 . 亨利 珀西瓦尔 曾是 在 那 时间 在 欧洲 , " 说 先生 . 罗宾逊 .

“亨利·珀西瓦尔先生当时在欧洲，”罗宾逊先生说。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][juː 'es] ,
" On his return , a week since , he called on us ,
" 在 他的 返回 , 一个 星期 自从 , 他 称为 在 我们 ,

“他回来一周后，就来拜访了我们，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and expressed a desire to have you call upon him .
和 表达 一个 欲望 到 有 你 称呼 之上 他 .

并表示希望你能打电话给他。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌmɪsˈleɪd][ɔːr][lɔːst][jʊr; jər] [əˈdres] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

We	had	mislaid	or	lost	your	address	,	and	were	unable	to	give	him	the
我们	有	遗失	或者	丢失的	你的	地址	,	和	是	无法	到	给	他	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .

information	he	desired	.
信息	他	想要的	.

我们弄丢了您的地址，所以无法向他提供他想要的信息。

" [ˈfræŋks] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz][ðə; ði]['broʊkər][spoʊk] .

"	Frank's	heart	beat	high	with	hope	as	the	broker	spoke	.
"	弗兰克的	心	打	高的	和	希望	作为	这	经纪人	辐	.

经纪人说话时，弗兰克的心因希望而怦怦直跳。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [meɪ] ['ɔːfər][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

"	Perhaps	,	"	he	thought	,	"	Mr	.	Percival	may	offer	me	a	situation	of	some
"	也许	,	"	他	想法	,	"	先生	.	珀西瓦尔	可能	提供	我	一个	情况	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“或许，”他想，“珀西瓦尔先生能给我提供某种机会。”

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] . "

and	I	certainly	am	greatly	in	need	of	one	.	"
和	我	当然	是	非常	在	需要	的	一	.	"

我确实非常需要一个。

" [dɪd]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [rɪˈkʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɑːndz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	Mr	.	Percival	recover	all	his	bonds	?	"	he	asked	.
"	做过	先生	.	珀西瓦尔	恢复	全部	他的	债券	?	"	他	问	.

“珀西瓦尔先生是否追回了所有债券？”他问道。

" ['nɪrli] [ɔːl] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .

"	Nearly	all	,	"	answered	Mr	.	Robinson	.
"	几乎	全部	,	"	回答	先生	.	罗宾逊	.

“几乎全部，”罗宾逊先生回答道。

" [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][soʊ] . "

"	He	considered	himself	exceedingly	fortunate	,	and	he	certainly	was	so	.	"
"	他	经过考虑的	他自己	非常	幸运	,	和	他	当然	曾是	所以	.	"

“他觉得自己非常幸运，而事实也的确如此。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Do	you	know	how	much	he	was	robbed	of	?	"	asked	Frank	.
"	做	你	知道	如何	很多	他	曾是	被抢劫	的	?	"	问	坦率	.

“你知道他被抢走了多少钱吗？”弗兰克问道。

" ['ræðər] ['oʊvər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Rather	over	five	thousand	dollars	.
"	相当	超过	五	千	美元	.

“超过五千美元。”

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] [ɪkˈsept] [θriː] [bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Of	this	sum	all	has	been	recovered	except	three	bonds	of	a	hundred
的	这	和	全部	有	到过	恢复	除了	三	债券	的	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

dollars	each	.
美元	每个	.

这笔款项除三张面值一百美元的债券外，其余款项均已收回。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [mɪs] [ðæt] [smɔːl] [əˈmaʊnt] . "

Mr	.	Percival	is	a	rich	man	,	and	he	won't	miss	that	small	amount	.	"
先生	.	珀西瓦尔	是	一个	富有的	男人	,	和	他	惯于	错过	那	小的	数量	.	"

珀西瓦尔先生是个富人，这点小钱他根本不会在意。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [θɔːt]
" I wish I were rich enough not to miss three hundred dollars , " thought
" 我 希望 我 是 富有的 足够的 不是 到 错过 三 百 美元 , " 想法
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
our hero .
我们的 英雄 .

“我真希望自己足够富有，不会在意三百美元的损失，”我们的主人公心想。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
" If I had my rights , I could say the same .
" 如果 我 有 我的 权利 , 我 可以 说 这 相同的 .

“如果我有权利这么说，我也可以这么说。”

" [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [fræŋk] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd]
" Just now , in his extremity , Frank thought regretfully of the fortune he had
" 只是 现在 , 在 他的 末端 , 坦率 想法 遗憾的是 的 这 财富 他 有
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

“就在刚才，弗兰克在极度绝望中，懊悔地想起了他失去的财富。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Had he been so situated as to be earning enough to defray all his
有 他 到过 所以 位于 作为 到 是 收入 足够的 到 支付 全部 他的
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

如果他的收入足以支付所有开支，

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he would scarcely have given a thought of it .
他 会 几乎 有 给定 一个 想法 的 它 .

他几乎不会考虑这件事。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
" You had better go up to see Mr . Percival this evening , " said the banker ,
" 你 有 更好的 去 向上 到 看 先生 . 珀西瓦尔 这 晚上 , " 说 这 银行家 ,

“你最好今晚去拜访一下珀西瓦尔先生，”银行家说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
" if you have no other engagement . "
" 如果 你 有 不 其他 订婚 . "

“如果您没有其他安排的话。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [sed] [fræŋk] .
" Even if I had an engagement , I would put it off , " said Frank .
" 甚至 如果 我 有 一个 订婚 , 我 会 放 它 离开 , " 说 坦率 .

“即使我有约会，我也会推迟，”弗兰克说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['nʌmbər] ? "
" Will you give me Mr . Percival's number ? "
" 将要 你 给 我 先生 . 珀西瓦尔的 数字 ? "

“请问你能给我珀西瓦尔先生的电话号码吗？”

" [noʊ] . - , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .
" No . 265 , " said Mr . Robinson .
" 不 . - , " 说 先生 . 罗宾逊 .

“265号，”罗宾逊先生说。

[fræŋk] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Frank noted it down and left the office .
坦率 著名的 它 向下 和 左边 这 办公室 .

弗兰克记下这件事，然后离开了办公室。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['piːtəz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

By	this	time	Mr	.	Peters	had	completed	his	business	,	and	was	ready	to
经过	这	时间	先生	.	彼得斯	有	完全的	他的	商业	,	和	曾是	准备好	到

[goʊ] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] .

go	out	,	also	.
去	出去	,	还	.

这时，彼得斯先生已经办完了事，也准备出门了。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	I'm	much	obliged	to	you	,	"	he	said	to	Frank	.
"	我是	很多	有义务	到	你	,	"	他	说	到	坦率	.

“我非常感谢你，”他对弗兰克说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeid] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

"	I	was	afraid	I'd	get	into	a	place	where	they'd	cheat	me	.
"	我	曾是	害怕的	ID	得到	进入	一个	地方	在哪里	他们会	欺骗	我	.

“我害怕会到一个会被欺骗的地方。”

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [foʊks] . "

I	guess	Mr	.	Jones	and	Robinson	are	pretty	good	folks	.	"
我	猜测	先生	.	琼斯	和	罗宾逊	是	漂亮的	好的	各位	.	"

我想琼斯先生和罗宾逊先生都是很不错的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	think	you	can	depend	upon	them	,	"	said	Frank	.
"	我	思考	你	能	依赖	之上	他们	,	"	说	坦率	.

“我认为你可以信赖他们，”弗兰克说。

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ,

"	If	ever	you	come	to	Craneville	,
"	如果	曾经	你	来	到	-	,

“如果你有机会来克莱恩维尔，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [fɑːrm] ,

I	should	like	to	have	you	stay	a	few	days	with	me	on	my	farm	,
我	应该	喜欢	到	有	你	停留	一个	很少	天	和	我	在	我的	农场	,

我想邀请你来我的农场住几天。

" [sed] ['mɪstər] . ['piːtəz] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

"	said	Mr	.	Peters	,	hospitably	.
"	说	先生	.	彼得斯	,	热情好客	.

彼得斯先生热情地说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pleɪn] [foʊks] , [bʌt; bət] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [raɪt] . "

"	We	are	plain	folks	,	but	will	treat	you	about	right	.	"
"	我们	是	清楚的	各位	,	但	将要	对待	你	关于	正确的	.	"

“我们是普通人，但会善待你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['piːtəz] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Peters	.
"	感谢	你	,	先生	.	彼得斯	.

“谢谢你，彼得斯先生。”

[ɪf] [aɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] - , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

If	I	ever	come	to	Craneville	,	I	shall	certainly	call	upon	you	.
如果	我	曾经	来	到	-	,	我	将	当然	称呼	之上	你	.

如果我有机会去克兰维尔，我一定会拜访你。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

"	Frank	had	something	to	look	forward	to	in	his	approaching	interview	with
"	坦率	有	某物	到	看	向前	到	在	他的	接近	面试	和

['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

Mr	.	Percival	.
先生	.	珀西瓦尔	.

“弗兰克对即将到来的与珀西瓦尔先生的面谈感到十分期待。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	had	been	able	to	do	this	gentleman	a	service	,
他	有	到过	有能力的	到	做	这	绅士	一个	服务	,

他帮了这位先生一个忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	it	was	not	unlikely	that	the	capitalist	would	wish	to	make	him	some
和	它	曾是	不是	不太可能	那	这	资本家	会	希望	到	制作	他	一些

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

资本家想要对他表示某种感谢也并非不可能。

[frænk] [dɪd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

Frank	did	not	exaggerate	his	own	merits	in	the	matter	.
坦率	做过	不是	夸大	他的	自己的	优点	在	这	事情	.

弗兰克并没有夸大自己在这件事上的优点。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	felt	that	it	was	largely	owing	to	a	lucky	chance	that	he	had	been
他	毛毡	那	它	曾是	很大程度上	欠款	到	一个	幸运的	机会	那	他	有	到过

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][bɑːnd] ['rɑːbər] .

the	means	of	capturing	the	bond	robber	.
这	方法	的	捕捉	这	纽带	强盗	.

他觉得自己能抓到债券劫匪很大程度上是出于幸运。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] ['lʌki] ['tʃænsɪz] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	to	precisely	such	lucky	chances	that	men	are	often	indebted	for	the
它	是	到	恰恰	这样的	幸运的	机会	那	男人	是	经常	负债累累	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

advancement	of	their	fortunes	.
进步	的	他们的	财富	.

正是这些幸运的机遇，往往使人们的财富得以提升。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

While	he	was	in	a	state	of	suspense	,
尽管	他	曾是	在	一个	状态	的	悬念	,

在他忐忑不安的时候，

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	uncertain	what	Mr	.	Percival	might	be	disposed	to	do	for	him	,
和	不确定	什么	先生	.	珀西瓦尔	可能	是	处置	到	做	为了	他	,

他不确定珀西瓦尔先生会愿意为他做什么，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	decided	not	to	exert	himself	to	obtain	any	employment	.
他	决定	不是	到	发挥	他自己	到	获得	任何	就业	.

他决定不再费力去找工作。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

If	he	should	be	disappointed	in	his	hopes	,
如果	他	应该	是	失望的	在	他的	希望	,

如果他希望落空，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

it	would	be	time	enough	to	look	about	him	the	following	day	.
它	会	是	时间	足够的	到	看	关于	他	这	下列的	天	.

第二天有足够的时间四处看看他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

What	should	he	do	in	the	meantime	?
什么	应该	他	做	在	这	与此同时	?

在此期间他应该做什么?

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

He	determined	to	treat	himself	to	an	excursion	.
他	决定	到	对待	他自己	到	一个	短途旅行	.

他决定犒劳自己，安排一次短途旅行。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['stætən] ['aɪlənd] ,

From	the	end	of	the	Battery	he	had	often	looked	across	to	Staten	Island	,
从	这	结尾	的	这	电池	他	有	经常	看起来	穿过	到	斯塔滕岛	岛	,

他经常从炮台尽头眺望斯塔滕岛，

['laɪɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

lying	six	miles	away	,	and	thought	it	would	prove	a	pleasant	excursion	.
说谎	六	英里	离开	,	和	想法	它	会	证明	一个	令人愉快的	短途旅行	.

距离这里六英里，我想这会是一次愉快的短途旅行。

[naʊ] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Now	,	having	plenty	of	time	on	his	hands	,
现在	,	拥有	很多	的	时间	在	他的	双手	,

现在，他有很多空闲时间，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [stɑːrt] ['aʊərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrz]

he	decided	to	go	on	board	one	of	the	boats	that	start	hourly	from	the	piers
他	决定	到	去	在	木板	一	的	这	船	那	开始	每小时	从	这	码头

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .

adjoining	the	Battery	.
相邻的	这	电池	.

他决定搭乘从炮台码头附近每小时一班的船。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] , [loʊ] [æz; əz] ['fræŋks] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ,

The	expense	was	but	trifling	and	,	low	as	Frank's	purse	was	,
这	费用	曾是	但	琐事	和	,	低的	作为	弗兰克的	钱包	曾是	,

这笔开销微不足道，而且弗兰克的钱包也很瘪，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

he	ventured	to	spend	the	amount	for	pleasure	.
他	冒险	到	花费	这	数量	为了	乐趣	.

他冒险将这笔钱用于享乐。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['æftər] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər]

He	felt	that	he	needed	a	little	recreation	after	the	weeks	of	patient	labor
他	毛毡	那	他	需要	一个	小的	娱乐	后	这	周	的	病人	劳动

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] .

he	had	spent	in	the	service	of	the	Great	Pekin	Tea	Company	.
他	有	花费	在	这	服务	的	这	伟大的	北京	茶	公司	.

在北京茶叶公司辛勤工作了数周之后，他觉得自己需要放松一下。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr]

AN	INCIDENT	IN	A	STREET	CAR
一个	事件	在	一个	街道	车

有轨电车事故

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	Frank	returned	to	the	city	,
什么时候	坦率	返回	到	这	城市	,

弗兰克回到城里后，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

he	walked	slowly	up	through	the	Battery	to	the	foot	of	Broadway	.
他	步行	缓慢地	向上	通过	这	电池	到	这	脚	的	百老汇	.

他缓缓地穿过炮台公园，走到百老汇大街的尽头。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['feɪməs] [haʊs] , [noʊ] . [wʌn] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	passed	the	famous	house	,	No	.	1	,	which	,	a	hundred	years	ago	,
他	通过了	这	著名的	房子	,	不	.	1	,	哪个	,	一个	百	年	前	,

他经过了那座著名的房子，1号，一百年前，

[wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒenrəlz] , [huː]

was	successively	the	headquarters	of	Washington	and	the	British	generals	,	who
曾是	依次	这	总部	的	华盛顿	和	这	英国	将军们	,	WHO

['ɑːkjupaɪd] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ,

occupied	New	York	with	their	forces	,
占领	新的	约克	和	他们的	力量	,

这里先后成为华盛顿和占领纽约的英国将领的总部。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] ,

and	soon	reached	the	Astor	House	,
和	很快	达到	这	阿斯托	房子	,

很快便抵达了阿斯特府。

[ðen] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

then	the	most	notable	structure	in	the	lower	part	of	the	city	.
然后	这	最多	值得注意的	结构	在	这	降低	部分	的	这	城市	.

然后是城市下部最引人注目的建筑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [miːnz] , [fræŋk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [raɪd] [ˌʌp'taʊn] ,

With	his	small	means	,	Frank	felt	that	it	was	extravagant	to	ride	uptown	,
和	他的	小的	方法	,	坦率	毛毡	那	它	曾是	靡	到	骑	上城区	,

弗兰克家境并不富裕，他觉得乘车去城里是一种奢侈。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

when	he	might	have	walked	,
什么时候	他	可能	有	步行	,

他本可以走着去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,

but	he	felt	some	confidence	in	the	success	of	his	visit	to	Mr	.	Percival	,
但	他	毛毡	一些	信心	在	这	成功	的	他的	访问	到	先生	.	珀西瓦尔	,

但他对此次拜访珀西瓦尔先生的成功感到有些信心。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['ævənuː] [hɔːrs] [kɑːr] .

and	entered	a	Fourth	Avenue	horse	car	.
和	进入	一个	第四	大街	马	车	.

然后上了第四大道的一辆有轨马车。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi]

It	so	chanced	that	he	seated	himself	beside	a	pleasant	-	looking	young	married	lady
它	所以	偶然	那	他	坐着	他自己	旁	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	已婚	女士

,

,

,

他碰巧坐在了一位相貌和善的年轻已婚女士旁边。

[huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	had	with	her	a	young	boy	about	seven	years	old	.
WHO	有	和	她	一个	年轻的	男生	关于	七	年	老的	.

她当时带着一个七岁左右的小男孩。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ferz] .

Soon	after	the	car	started	the	conductor	came	around	to	collect	the	fares	.
很快	后	这	车	开始	这	导体	来了	大约	到	收集	这	票价	.

汽车启动后不久，售票员就过来收取车费。

[frænk] [peɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

Frank	paid	his	,	and	the	conductor	held	out	his	hand	to	the	lady	.
坦率	有薪酬的	他的	,	和	这	导体	握住	出去	他的	手	到	这	女士	.

弗兰克付了钱，列车员向那位女士伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

She	put	her	hand	into	her	pocket	to	draw	out	her	purse	,
她	放	她	手	进入	她	口袋	到	画	出去	她	钱包	,

她把手伸进口袋，掏出钱包。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	countenance	changed	as	her	hand	failed	to	find	it	.
但	她	面容	已更改	作为	她	手	失败的	到	寻找	它	.

但当她的手找不到它时，她的脸色变了。

['prɑːbəbli] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr] [ˌmɪs'leɪd][jʊr; jər] [pɜːrs] ,

Probably	no	situation	is	more	trying	than	to	discover	that	you	have	lost	or	mislaid	your	purse	,
大概	不	情况	是	更多的	尝试	比	到	发现	那	你	有	丢失的	或者	遗失	你的	钱包	,

恐怕没有什么比发现自己丢失或遗落了钱包更令人沮丧的了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɜːrdʒənt][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	you	have	an	urgent	use	for	it	.
什么时候	你	有	一个	紧迫的	使用	为了	它	.

当你急需使用它的时候。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] .

The	lady	was	evidently	in	that	predicament	.
这	女士	曾是	显然	在	那	困境	.

这位女士显然就处于那种困境之中。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Once	more	she	searched	for	her	purse	,	but	her	search	was	unavailing	.
一次	更多的	她	搜索	为了	她	钱包	,	但	她	搜索	曾是	徒劳无功	.

她再次寻找钱包，但一无所获。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [pɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər]

"	I	am	afraid	I	have	lost	my	purse	,	"	she	said	,	apologetically	,	to	the	conductor
"	我	是	害怕的	我	有	丢失的	我的	钱包	,	"	她	说	,	带着歉意地	,	到	这	导体

.

:

.

“恐怕我的钱包丢了，”她歉意地对列车长说。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['mænərd] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['ruːdli] :

This	official	was	an	ill	-	mannered	person	,	and	answered	,	rudely	:
这	官方的	曾是	一个	患病的	-	有礼貌的	人	,	和	回答	,	粗鲁地	:

这位官员举止粗鲁，回答得十分无礼：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] . "

"	In	that	case	,	ma'am	,	you	will	have	to	get	off	.	"
"	在	那	案件	,	女士	,	你	将要	有	到	得到	离开	.	"

“既然如此，女士，您就得下车了。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	will	give	you	my	card	,	"	said	the	lady	,
"	我	将要	给	你	我的	卡片	,	"	说	这	女士	,

“我会把名片给你，”那位女士说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [send] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

"	and	will	send	double	the	fare	to	the	office	.	"
"	和	将要	发送	双倍的	这	票价	到	这	办公室	.	"

“并将双倍的车费寄到办公室。”

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ruːdli] .

"	That	won't	do	,	"	said	the	man	,	rudely	.
"	那	惯于	做	,	"	说	这	男人	,	粗鲁地	.

“那可不行，”那人粗鲁地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

"	I	am	responsible	for	your	fare	,	if	you	stay	on	the	car	,
"	我	是	负责任的	为了	你的	票价	,	如果	你	停留	在	这	车	,

“如果你留在车上，我将负责你的车费。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

and	I	can't	afford	to	lose	the	money	.	"
和	我	不能	买得起	到	失去	这	钱	.	"

我输不起这笔钱。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] [hoʊm] . "

"	You	shall	not	lose	it	,	sir	;	but	I	cannot	walk	home	.	"
"	你	将	不是	失去	它	,	先生	;	但	我	不能	走	家	.	"

“先生，您不会失去它的；但我走不回家了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ['mædəm] .

"	I	think	you	will	have	to	,	madam	.
"	我	思考	你	将要	有	到	,	女士	.

“我想你必须这么做，夫人。”

" [hɪr] [fræŋk] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Here	Frank	interposed	.
"	这里	坦率	插入	.

弗兰克插话道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['leɪdiz] ,

He	had	been	trained	to	be	polite	and	considerate	to	ladies	,
他	有	到过	受过训练	到	是	有礼貌的	和	周到	到	女士们	,

他从小就被训练要对女士彬彬有礼、体贴周到。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] .

and	he	could	not	endure	to	see	a	lady	treated	with	rudeness	.
和	他	可以	不是	忍受	到	看	一个	女士	治疗	和	粗鲁	.

他无法容忍看到一位女士受到粗鲁对待。

" [teɪk] [ðə; ði]['leɪdiːz] [fer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	the	lady's	fare	out	of	this	,	"	he	said	.
"	拿	这	女士的	票价	出去	的	这	,	"	他	说	.

“把这位女士的车费扣除去，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] , [tuː] ? "
" And the boy's , too ? "
" 和 这 男孩们 , 也 ? "

“那男孩的也是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] ['greɪtfəli] .
" The lady smiled gratefully .
" 这 女士 微笑 感激不尽 .

这位女士感激地笑了。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I accept your kindness , my young friend , " she said .
" 我 接受 你的 仁慈 , 我的 年轻的 朋友 , " 她 说 .

“我接受你的好意，我的年轻朋友，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] . "
" You have saved me much annoyance . "
" 你 有 已保存 我 很多 烦恼 . "

“你帮我省去了很多麻烦。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
" I am very glad to have had the opportunity , " said Frank , politely .
" 我 是 非常 高兴的 到 有 有 这 机会 , " 说 坦率 , 礼貌地 .

“我很高兴能有这个机会，”弗兰克礼貌地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ˌriːɪm'bɜːsɪŋ] [juː; jʊ] .
" Of course , I shall insist upon reimbursing you .
" 的 课程 , 我 将 坚持 之上 报销 你 .

“当然，我一定会坚持偿还你的钱。”

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'dres] ,
Will you oblige me with your address ,
将要 你 必须 我 和 你的 地址 ,

请问您能否提供一下您的地址?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ?
that I may send you the amount when I return home ?
那 我 可能 发送 你 这 数量 什么时候 我 返回 家 ?

我回家后可以把钱寄给你吗?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [les] [tækt][ðæn; ðən] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ə'genst] [rɪ'peɪmənt] ,
" A boy of less tact than Frank would have expostulated against repayment ,
" 一个 男生 的 较少的 策略 比 坦率 会 有 所宣称的 反对 还款 ,

“如果换作一个不如弗兰克机智的男孩，他肯定会强烈反对还钱。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
but he knew that this would only embarrass the lady , and that he had no
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

但他知道这样做只会让那位女士难堪，而且他也没有权利这样做。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
being a stranger , to force such a favor upon her .
存在 一个 陌生人 , 到 力量 这样的 一个 偏爱 之上 她 .

身为陌生人，强迫她帮你做这样的事。

[hiː; hi] ['ænsər] , ['ðerfɔːr] :
He answered , therefore :
他 回答 , 所以 :

因此，他回答说：

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl]
" Certainly , I will do so , but it will be perfectly convenient for me to call
" 当然 , 我 将要 做 所以 , 但 它 将要 是 完美 方便的 为了 我 到 称呼
[ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
upon you . "
之上 你 . "

“当然，我会这么做，不过我直接来拜访您就更方便了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] ['eni] ['iːvnɪŋ]
" If it will give you no trouble , I shall be glad to have you call any evening
" 如果 它 将要 给 你 不 麻烦 , 我 将 是 高兴的 到 有 你 称呼 任何 晚上
.
:
.

“如果您不麻烦的话，我非常欢迎您晚上过来。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][noʊ] . — — ['mædɪsn] ['ævənuː] .
I live at No . — — Madison Avenue .
我 居住 在 不 . — — 麦迪逊 大街 .

我住在麦迪逊大道——号。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fræŋks] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
" Now it was Frank's turn to be surprised .
" 现在 它 曾是 弗兰克的 转动 到 是 惊讶 .

现在轮到弗兰克感到惊讶了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['henri]
The number mentioned by the lady was that of the house in which Mr . Henry
这 数字 提及 经过 这 女士 曾是 那 的 这 房子 在 哪个 先生 . 亨利
['pəːsivəl] [lɪvd] .
Percival lived .
珀西瓦尔 居住地 .

那位女士提到的门牌号正是亨利·珀西瓦尔先生居住的房子的门牌号。

" [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbər] ? " [sed] [fræŋk] .
" I thought Mr . Percival lived at that number ? " said Frank .
" 我 想法 先生 . 珀西瓦尔 居住地 在 那 数字 ? " 说 坦率 .

“我以为珀西瓦尔先生就住在那个门牌号？”弗兰克说。

" [soʊ][hiː; hi] [dʌz] .
" So he does .
" 所以 他 做 .

“他确实这么做了。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
He is my father .
他 是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" No ; but I was about to call on him .
" 不 ; 但 我 曾是 关于 到 称呼 在 他 .

“不，但我正要去拜访他。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbɪnsn] , [ə; eɪ]['broʊkər][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

This	morning	Mr	.	Robinson	,	a	broker	in	Wall	Street	,	told	me	that	he	wished
这	早晨	先生	.	罗宾逊	,	一个	经纪人	在	墙	街道	,	讲述	我	那	他	希望

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

to	see	me	.	"
到	看	我	.	"

今天早上，华尔街的经纪人罗宾逊先生告诉我，他想见我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baʊndˌhoʊldər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	You	are	not	the	boy	who	caused	the	capture	of	the	bondholder	?	"	asked	the
"	你	是	不是	这	男生	WHO	导致	这	捕获	的	这	债券持有人	?	"	问	这

['leɪdi] , ['kwɪkli] .

lady	,	quickly	.
女士	,	迅速地	.

“你不是那个导致债券持有人被捕的男孩吧？”那位女士急切地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Yes	,	I	am	the	boy	,
"	是的	,	我	是	这	男生	,

“是的，我就是那个男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn]

but	I	am	afraid	I	had	less	to	do	with	it	than	has	been
但	我	是	害怕的	我	有	较少的	到	做	和	它	比	有	到过

[ˌreprɪˈzentɪd] . "

represented	.	"
代表	.	"

但我恐怕我参与其中的程度远没有人们所描述的那么高。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [fræŋk] ['kɔrtni] . "

"	Frank	Courtney	.	"
"	坦率	考特尼	.	"

“弗兰克·考特尼。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]

"	My	father	is	very	desirous	of	meeting	you	,	and	thanking	you	for	what	you
"	我的	父亲	是	非常	渴望	的	会议	你	,	和	谢谢	你	为了	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

“我父亲非常想见您，并感谢您所做的一切。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] ? "

Why	have	you	not	called	before	?	"
为什么	有	你	不是	称为	前	?	"

为什么之前没打电话?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	did	not	know	till	to	-	day	that	your	father	had	returned	.
"	我	做过	不是	知道	直到	到	-	天	那	你的	父亲	有	返回	.

“直到今天我才知道你父亲已经回来了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

Besides	,	I	did	not	like	to	go	without	an	invitation	.	"
除了	,	我	做过	不是	喜欢	到	去	没有	一个	邀请	.	"

此外，我不喜欢不经邀请就去。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [aɪ] ,

"	I	will	invite	you	,	"	said	the	lady	,	with	a	pleasant	smile	,	"	and	I	,
"	我	将要	邀请	你	,	"	说	这	女士	,	和	一个	令人愉快的	微笑	,	"	和	我	,

“我会邀请你们，”那位女士面带和蔼的微笑说道，“而我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

as	well	as	my	father	,	will	be	glad	to	see	you	.
作为	出色地	作为	我的	父亲	,	将要	是	高兴的	到	看	你	.

我和我父亲都很高兴见到你。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

And	now	let	me	introduce	you	to	my	little	son	.
和	现在	让	我	介绍	你	到	我的	小的	儿子	.

现在让我来介绍一下我的小儿子。

['fredi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ? "

Freddie	,	would	you	like	to	see	the	boy	that	caught	the	robber	?	"
弗雷迪	,	会	你	喜欢	到	看	这	男生	那	捕捉	这	强盗	?	"

弗雷迪，你想见见抓住劫匪的那个男孩吗?

" [jes] , ['mæmə] . "

"	Yes	,	mamma	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

“好的，妈妈。”

" [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Here	he	is	.
"	这里	他	是	.

“他来了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] .

His	name	is	Frank	.
他的	姓名	是	坦率	.

他的名字叫弗兰克。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fræŋk] ,

"	The	little	boy	immediately	began	to	ask	questions	of	Frank	,
"	这	小的	男生	立即地	开始	到	问	问题	的	坦率	,

小男孩立刻开始向弗兰克提问，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] [fræŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

and	by	the	time	they	reached	the	Cooper	Institute	Frank	and	he	were	well	acquainted	.
和	经过	这	时间	他们	达到	这	库珀	研究所	坦率	和	他	是	出色地	熟人	.

当他们到达库珀研究所时，弗兰克和他已经很熟悉了。

" [dəunt] [get] [aʊt] , [fræŋk] , " [sed] ['fredi] .

"	Don't	get	out	,	Frank	,	"	said	Freddie	.
"	不	得到	出去	,	坦率	,	"	说	弗雷迪	.

“别出去，弗兰克，”弗雷迪说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['fredi] . "

"	I	am	going	home	,	Freddie	.	"
"	我	是	去	家	,	弗雷迪	.	"

“我要回家了，弗雷迪。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	must	come	and	see	me	soon	,	"	said	the	little	boy	.
"	你	必须	来	和	看	我	很快	,	"	说	这	小的	男生	.

“你一定要尽快来看我，”小男孩说。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ˌɪnvi'teiʃənz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Now you have three invitations , " said the lady .
" 现在 你 有 三 邀请函 , " 说 这 女士 .

“现在你有三张邀请函了，”那位女士说。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [fræŋk] .
" I will accept them all , " said Frank .
" 我 将要 接受 他们 全部 , " 说 坦率 .

“我全都接受，”弗兰克说。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr] .
And , with a bow , he left the car .
和 , 和 一个 弓 , 他 左边 这 车 .

他鞠躬后下了车。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[fræŋk] [meɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl]
FRANK MAKES AN EVENING CALL
坦率 制作 一个 晚上 称呼

弗兰克晚上打了个电话

['æftər] ['sʌpər] [fræŋk] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['rezɪdəns] .
After supper Frank walked slowly up to Mr . Percival's residence .
后 晚餐 坦率 步行 缓慢地 向上 到 先生 . 珀西瓦尔的 住宅 .

晚饭后，弗兰克慢慢地走向珀西瓦尔先生的住所。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Now that he knew two members of the family ,
现在 那 他 知道 二 成员 的 这 家庭 ,

现在他认识了这家人中的两位成员，

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
he looked forward with pleasure to the call he was about to make .
他 看起来 向前 和 乐趣 到 这 称呼 他 曾是 关于 到 制作 .

他满怀期待地准备拨打电话。

[hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [siːmd] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
His prospects seemed much brighter than when he woke up in the morning .
他的 前景 似乎 很多 更亮 比 什么时候 他 觉醒 向上 在 这 早晨 .

他的前景似乎比早上醒来时光明得多。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,
On reaching the house of Mr . Percival ,
在 到达 这 房子 的 先生 . 珀西瓦尔 ,

到达珀西瓦尔先生家时，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd]
he saw at a glance that it was the residence of a wealthy man , and
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 这 住宅 的 一个 富裕 男人 , 和
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

他一眼就看出这是富人的住所，而大厅，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .
into which he was first admitted , was luxurious in its appearance .
进入 哪个 他 曾是 第一的 承认 , 曾是 豪华 在 它是 外貌 .

他最初被录取的那所学校，外观十分豪华。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [welθ] ,

But	Frank	had	been	brought	up	to	the	enjoyment	of	wealth	,
但	坦率	有	到过	带来	向上	到	这	享受	的	财富	,

但弗兰克从小就习惯了享受财富，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ræðər] ['ʃæbi] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['klɪntən] [pleɪs] .

and	he	felt	more	at	home	here	than	in	the	rather	shabby	boarding	house	in	Clinton	Place	.
和	他	毛毡	更多的	在	家	这里	比	在	这	相当	破旧	登机	房子	在	克林顿	地方	.

他觉得这里比克林顿广场那间破旧的寄宿公寓更像家。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	colored	servant	opened	the	door	.
一个	有色	仆人	打开	这	门	.

一名黑人仆人开了门。

" [ɪz] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Is	Mr	.	Percival	at	home	?
"	是	先生	.	珀西瓦尔	在	家	?

珀西瓦尔先生在家吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['jəz] , ['sɑː] . "

"	Yas	,	sah	.	"
"	亚斯	,	萨赫	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	I	should	like	to	see	him	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	他	.	"

“我很想见见他。”

" [wʌt] [neɪm] , ['sɑː] ? "

"	What	name	,	sah	?	"
"	什么	姓名	,	萨赫	?	"

“先生，您叫什么名字？”

" [fræŋk] ['kɔrtni] . "

"	Frank	Courtney	.	"
"	坦率	考特尼	.	"

“弗兰克·考特尼。”

" [step] [ɪn] , ['sɑː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] - [fɔːrm] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

"	Step	in	,	sah	,	and	I	will	'	form	Mr	.	Percival	,	"	said	the	colored	servant	,
"	步	在	,	萨赫	,	和	我	将要	-	形式	先生	.	珀西瓦尔	,	"	说	这	有色	仆人	,

“进来吧，先生，我来扮演珀西瓦尔先生，”黑人仆人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [toʊn] [ðæt] [ə'mjuːzd] [fræŋk] .

in	a	consequential	tone	that	amused	Frank	.
在	一个	后果	语气	那	觉得好笑	坦率	.

语气意味深长，这让弗兰克觉得很有趣。

[fræŋk] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Frank	stepped	into	the	hall	,	but	he	was	not	left	long	without	attention	.
坦率	步	进入	这	大厅	,	但	他	曾是	不是	左边	长的	没有	注意力	.

弗兰克走进大厅，但他很快就引起了大家的注意。

['lɪt(ə)l] ['fredi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] , ['i:gərli] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :

Little	Freddie	ran	downstairs	,	eagerly	calling	out	:
小的	弗雷迪	跑	楼下	,	急切地	呼叫	出去	:

小弗雷迪跑下楼，急切地喊着：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [fræŋk] ? "

"	Did	you	come	to	see	me	,	Frank	?	"
"	做过	你	来	到	看	我	,	坦率	?	"

“弗兰克，你是来看我的吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [tu:] . "

"	Yes	,	"	answered	Frank	,	smiling	;	"	but	I	came	to	see	your	grandfather	,	too	.	"
"	是的	,	"	回答	坦率	,	微笑	;	"	但	我	来了	到	看	你的	祖父	,	也	.	"

“是的，”弗兰克笑着回答，“但我也是来看望你祖父的。”

" [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] ['fræŋks] [hænd] .

"	Come	,	and	I	will	show	you	where	he	is	,	"	said	the	little	boy	,	taking	Frank's	hand	.
"	来	,	和	我	将要	展示	你	在哪里	他	是	,	"	说	这	小的	男生	,	采取	弗兰克的	手	.

“来，我带你去看他在哪里，”小男孩说着，拉起弗兰克的手。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,

The	two	went	up	the	staircase	and	into	a	handsomely	furnished	room	,
这	二	去	向上	这	楼梯	和	进入	一个	英俊地	提供	房间	,

两人走上楼梯，进入了一间布置精美的房间。

[meɪd] [ə'træktɪv] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] .

made	attractive	by	pictures	and	books	.
制成	吸引人的	经过	图片	和	图书	.

图片和书籍使之更具吸引力。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmtʃer] [sæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

In	a	large	armchair	sat	a	pleasant	-	looking	elderly	man	,	of	about	sixty	.
在	一个	大的	扶手椅	卫星	一个	令人愉快的	-	寻找	老年	男人	,	的	关于	六十	.

一张宽大的扶手椅里坐着一位面容和蔼的老人，大约六十岁左右。

" ['grænpɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [fræŋk] .

"	Grandpa	,	"	said	the	little	boy	,	"	this	is	Frank	.
"	爷爷	,	"	说	这	小的	男生	,	"	这	是	坦率	.

“爷爷，”小男孩说，“这是弗兰克。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

He	wants	to	see	you	.
他	想要	到	看	你	.

他想见你。

" ['mɪstər] . ['pə:sivəl] [smaɪld] .

"	Mr	.	Percival	smiled	.
"	先生	.	珀西瓦尔	微笑	.

珀西瓦尔先生笑了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Frank	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	坦率	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，弗兰克，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
" It seems , my boy , that you are already acquainted with my daughter and
" 它 似乎 , 我的 男生 , 那 你 是 已经 熟人 和 我的 女儿 和
['grænsʌn] . "
grandson . "
孙子 . "

“看来，孩子，你已经认识我的女儿和外孙了。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . "
I was fortunate enough to meet them to - day . "
我 曾是 幸运 足够的 到 见面 他们 到 - 天 . "

我今天有幸见到了他们。

" [juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] . "
" You relieved my daughter from some embarrassment . "
" 你 松了口气 我的 女儿 从 一些 尴尬 . "

“你帮我女儿解除了尴尬。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [sɜːr] .
" I am glad to have had the opportunity , sir .
" 我 是 高兴的 到 有 有 这 机会 , 先生 .

先生，我很荣幸能有这个机会。

" ['fræŋks] ['mænər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,
" Frank's manner was easy and self - possessed ,
" 弗兰克的 方式 曾是 简单的 和 自己 - 拥有 ,

弗兰克的举止轻松自如，沉着冷静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and it was evident that Mr . Percival was favorably impressed by him .
和 它 曾是 明显 那 先生 . 珀西瓦尔 曾是 有利 印象深刻 经过 他 .

很明显，珀西瓦尔先生对他印象深刻。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
" Take a seat , " he said , " while I ask you a few questions .
" 拿 一个 座位 , " 他 说 , " 尽管 我 问 你 一个 很少 问题 .

“请坐，”他说，“我问你几个问题。”

" [fræŋk] [boʊd] [ænd; ənd] [əu'beid] .
" Frank bowed and obeyed .
" 坦率 鞠躬 和 服从 .

弗兰克鞠躬服从。

" [let] [ˌem 'iː][sɪt][ɪn][jʊr; jər][læp] , [fræŋk] , " [sed] ['fredi] .
" Let me sit in your lap , Frank , " said Freddie .
" 让 我 坐 在 你的 膝 , 坦率 , " 说 弗雷迪 .

“弗兰克，让我坐在你腿上吧，”弗雷迪说。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Our hero took the little boy in his lap .
我们的 英雄 采取 这 小的 男生 在 他的 膝 .

我们的英雄把小男孩抱在腿上。

[wɪð; wɪθ] ['fredi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
With Freddie , it was certainly a case of friendship at first sight .
和 弗雷迪 , 它 曾是 当然 一个 案件 的 友谊 在 第一的 视线 .

和弗雷迪之间，绝对是一见如故的友谊。

" [wəʊnt] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	Won't	he	trouble	you	?	"	asked	his	grandfather	.
"	惯于	他	麻烦	你	?	"	问	他的	祖父	.

“他不会给你添麻烦吗？”他爷爷问道。

" [nəʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

I	like	young	children	.
我	喜欢	年轻的	孩子们	.

我喜欢小孩子。

" ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [fræŋk] .

"	Mr	.	Percival	now	proceeded	to	interrogate	Frank	.
"	先生	.	珀西瓦尔	现在	继续	到	审问	坦率	.

“珀西瓦尔先生接着开始审问弗兰克。”

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['kɔrtni] .

"	Your	name	is	Frank	Courtney	.
"	你的	姓名	是	坦率	考特尼	.

你的名字是弗兰克·考特尼。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

Have	you	been	long	in	the	city	?	"
有	你	到过	长的	在	这	城市	?	"

你在城里待很久了吗?

" [nəʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

"	No	,	sir	;	only	a	few	weeks	.	"
"	不	,	先生	;	仅有的	一个	很少	周	.	"

“不，先生；只需要几个星期。”

" [wʌt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

"	What	led	you	to	come	here	?	"
"	什么	引领	你	到	来	这里	?	"

你为什么会来到这里?

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . "

"	I	wished	to	earn	my	living	.	"
"	我	希望	到	赚	我的	活的	.	"

“我只是想谋生。”

" [wʌt] [ðæt] ['nesəseri] ?

"	What	that	necessary	?
"	什么	那	必要的	?

有什么必要呢?

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] . "

You	do	not	look	like	a	poor	boy	.	"
你	做	不是	看	喜欢	一个	贫穷的	男生	.	"

你看上去不像个穷孩子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [rɪtʃ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	was	brought	up	to	consider	myself	rich	,	"	said	Frank	.
"	我	曾是	带来	向上	到	考虑	我	富有的	,	"	说	坦率	.

“我从小就被教育要认为自己很富有，”弗兰克说。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ? "

Did	you	lose	your	property	?	"
做过	你	失去	你的	财产	?	"

你的财物丢失了吗?

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sɜːr] . "

"	Perhaps	I	had	better	tell	you	how	it	happened	,	sir	.	"
"	也许	我	有	更好的	告诉	你	如何	它	发生	,	先生	.	"

“或许我最好还是把事情经过告诉您，先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] .

"	If	you	don't	object	,	I	should	be	glad	to	hear	.
"	如果	你	不	目的	,	我	应该	是	高兴的	到	听到	.

“如果你不反对，我将很高兴听到这个消息。”

" [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Frank	gave	a	brief	statement	of	his	position	,
"	坦率	给予	一个	简短的	陈述	的	他的	位置	,

弗兰克简要阐述了自己的立场，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː]

and	the	circumstances	that	led	him	to	leave	his	home	and	go	out	into
和	这	情况	那	引领	他	到	离开	他的	家	和	去	出去	进入

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

以及促使他离开家乡、走向世界的种种境遇。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['lisnd] ['θɔːtfəli] .

Mr	.	Percival	listened	thoughtfully	.
先生	.	珀西瓦尔	听着	深思熟虑	.

珀西瓦尔先生若有所思地听着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	It	is	a	singular	story	,	"	he	said	,	after	a	pause	.
"	它	是	一个	单数	故事	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	.

“这是一个独特的故事，”他停顿了一下后说道。

" [jʊr; jər] ['stɛpˌfɑːðərz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðen] ? "

"	Your	stepfather's	in	Europe	,	then	?	"
"	你的	继父的	在	欧洲	,	然后	?	"

“那么，你的继父在欧洲？”

" [jes] , [sɜːr] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] . "

"	Yes	,	sir	;	at	least	he	sailed	for	Europe	.	"
"	是的	,	先生	;	在	至少	他	航行	为了	欧洲	.	"

“是的，先生；至少他去了欧洲。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	heard	from	him	?	"
"	有	你	听到	从	他	?	"

你收到他的消息了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] ? "

"	Do	you	expect	to	hear	?	"
"	做	你	预计	到	听到	?	"

你期待听到什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

"	I	think	not	.	"
"	我	思考	不是	.	"

“我觉得不是。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] . "

"	He	can't	feel	much	interest	in	you	.	"
"	他	不能	感觉	很多	兴趣	在	你	.	"

“他对你没什么兴趣。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	I	don't	think	he	does	,	"	answered	Frank	.
"	我	不	思考	他	做	,	"	回答	坦率	.

“我不认为他会，”弗兰克回答道。

" [stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌn'kaɪndli] . "

"	Still	,	I	can't	say	that	he	has	treated	me	unkindly	.	"
"	仍然	,	我	不能	说	那	他	有	治疗	我	不友善的	.	"

“不过，我不能说他待我不好。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Do	you	suspect	that	your	stepfather	has	wronged	you	in	the	matter	of	the
"	做	你	怀疑	那	你的	继父	有	冤枉	你	在	这	事情	的	这

['prɑːpərti] ? "

property	?	"
财产	?	"

“你是否怀疑你的继父在财产问题上亏待了你？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [sɜːr] .

"	I	would	rather	not	answer	that	question	,	sir	.
"	我	会	相当	不是	回答	那	问题	,	先生	.

先生，我不想回答这个问题。

[aɪ] [maɪt] [rɔːŋ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pruːf] [tuː; tə] ['ɔːfər] . "

I	might	wrong	Mr	.	Manning	,	and	I	have	no	proof	to	offer	.	"
我	可能	错误的	先生	.	曼宁	,	和	我	有	不	证明	到	提供	.	"

我可能冤枉了曼宁先生，但我没有证据可以提供。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	I	understand	you	,	and	I	applaud	your	discretion	.
"	我	理解	你	,	和	我	鼓掌	你的	审慎	.

“我理解你，也赞赏你的谨慎。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

It	does	you	credit	.
它	做	你	信用	.

这能为你增光添彩。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [ɪf] [ðer; ðər]

Some	time	or	other	the	mystery	may	be	cleared	up	,	and	the	wrong	,	if	there
一些	时间	或者	其他	这	神秘	可能	是	已清除	向上	,	和	这	错误的	,	如果	那里

[ɪz] [wʌn] ,

is	one	,
是	一	,

总有一天，谜团会解开，错误（如果真有错误的话）也会被纠正。

[meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪd] .

may	be	righted	.
可能	是	右	.

或许可以纠正。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,

I	can't	understand	,	however	,
我	不能	理解	,	然而	,

但我无法理解。

[haʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn]

how	this	Mr	.	Manning	should	be	willing	to	leave	you	dependent	upon	your	own
如何	这	先生	.	曼宁	应该	是	愿意的	到	离开	你	依赖	之上	你的	自己的

[ɪg'zɜ:ʃənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænti] [prə'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] . "

exertions	with	such	a	scanty	provision	as	twenty	-	five	dollars	a	quarter	.	"
努力	和	这样的	一个	稀少	条款	作为	二十	-	五	美元	一个	四分之一	.	"

这位曼宁先生怎么会愿意让你们完全依靠自己的努力，只给你们每季度二十五美元的微薄收入呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	I	didn't	ask	for	any	more	;	and	,	besides	,
"	我	没有	问	为了	任何	更多的	;	和	,	除了	,

“我没有要求更多；而且，再说，

['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mɑ:rk] . "

Mr	.	Manning	offered	to	take	me	to	Europe	with	his	son	Mark	.	"
先生	.	曼宁	提供	到	拿	我	到	欧洲	和	他的	儿子	标记	.	"

曼宁先生提出带我和他的儿子马克去欧洲。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ? "

"	Do	you	think	that	he	was	sincere	in	the	offer	?	"
"	做	你	思考	那	他	曾是	真诚	在	这	提供	?	"

你认为他提出这个提议是真诚的吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	think	he	expected	me	to	accept	it	,
"	我	不	思考	他	预期的	我	到	接受	它	,

“我觉得他没想到我会接受。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [mɑ:rk] [tu:; tə]

and	I	am	sure	that	it	would	have	been	very	disagreeable	to	Mark	to
和	我	是	当然	那	它	会	有	到过	非常	令人不快的	到	标记	到

[hæv; həv] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] . "

have	me	in	the	party	.	"
有	我	在	这	派对	.	"

我确信，如果我加入马克的派对，他一定会非常不高兴。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [jʊr; jər]

"	Have	you	any	objections	to	telling	me	how	you	have	succeeded	in	your
"	有	你	任何	反对意见	到	讲述	我	如何	你	有	成功了	在	你的

['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

efforts	to	make	a	living	?
努力	到	制作	一个	活的	?

“你介意告诉我你是如何成功谋生的吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:n] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [glæns] .

"	asked	the	old	gentleman	,	with	a	keen	but	kindly	glance	.
"	问	这	老的	绅士	,	和	一个	敏锐的	但	亲切地	瞥一眼	.

“老先生问道，目光敏锐而和蔼。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kændɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	been	disappointed	,	sir	,	"	was	the	candid	reply	.
"	我	有	到过	失望的	,	先生	,	"	曾是	这	坦率	回复	.

“我很失望，先生，”对方坦率地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	not	surprised	to	hear	it	.
"	我	是	不是	惊讶	到	听到	它	.

听到这个消息我并不感到惊讶。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kænɑːt] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [ɔːr]

A	boy	brought	up	as	you	have	been	cannot	rough	it	like	a	farmer's	son	or
一个	男生	带来	向上	作为	你	有	到过	不能	粗糙的	它	喜欢	一个	农民的	儿子	或者

[ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] . "

a	street	boy	.	"
一个	街道	男生	.	"

像你这样长大的孩子，不可能像农家子弟或街头流浪儿那样吃苦耐劳。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] . "

"	I	think	I	could	,	sir	;	but	I	should	not	like	to	.	"
"	我	思考	我	可以	,	先生	;	但	我	应该	不是	喜欢	到	.	"

“我想我可以，先生；但我并不想这样做。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tæsk] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

Now	,	I	am	not	sure	that	you	acted	wisely	in	undertaking	a	task	so	difficult	,
现在	,	我	是	不是	当然	那	你	行动	明智地	在	承诺	一个	任务	所以	难的	,

现在，我不确定你当初承担如此艰巨的任务是否明智。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

since	it	was	not	necessary	,	and	your	stepfather	could	hardly	have
自从	它	曾是	不是	必要的	,	和	你的	继父	可以	几乎	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

refused	to	support	you	at	home	.
拒绝	到	支持	你	在	家	.

因为没有必要，而且你的继父也不可能拒绝在家供养你。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] ,

However	,	as	you	have	taken	the	decisive	step	,
然而	,	作为	你	有	已采取	这	决定性	步	,

但是，既然你已经迈出了决定性的一步，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

we	must	consider	what	is	best	to	do	under	the	circumstances	.
我们	必须	考虑	什么	是	最好的	到	做	在下面	这	情况	.

我们必须考虑在当前情况下什么才是最好的做法。

[wʌt] [wɜːrk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	work	have	you	been	doing	?	"
什么	工作	有	你	到过	正在做	?	"

你最近在忙什么工作?

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['piː'kin] [tiː] ['kʌmpəni] . "

"	I	have	been	selling	tea	for	the	Great	Pekin	Tea	Company	.	"
"	我	有	到过	销售	茶	为了	这	伟大的	北京	茶	公司	.	"

“我一直在为大北京茶叶公司卖茶。”

" [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "

"	How	have	you	succeeded	?	"
"	如何	有	你	成功了	?	"

你是如何取得成功的?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	I	have	not	been	able	to	pay	expenses	,	"	Frank	admitted	.
"	我	有	不是	到过	有能力的	到	支付	开支	,	"	坦率	承认	.

“我一直无力支付开支，”弗兰克承认道。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	How	have	you	made	up	the	difference	?	"
"	如何	有	你	制成	向上	这	不同之处	?	"

“你是如何弥补差距的？”

" [aɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	I	brought	about	fifty	dollars	with	me	from	home	.	"
"	我	带来	关于	五十	美元	和	我	从	家	.	"

“我从家里带了大约五十美元。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [juːst] [ʌp] ? "

"	Is	it	all	used	up	?	"
"	是	它	全部	用过的	向上	?	"

“都用完了吗？”

" [aɪ][hæd; həd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] , [sɜːr] ,

"	I	had	thirty	-	five	dollars	left	,	sir	,
"	我	有	三十	-	五	美元	左边	,	先生	,

先生，我身上只剩下三十五美元了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['bɔːdəz] ['oʊpənd] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]

but	a	day	or	two	since	one	of	my	fellow	boarders	opened	my	trunk	and
但	一个	天	或者	二	自从	一	的	我的	同伴	寄宿生	打开	我的	树干	和

['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . "

borrowed	it	without	leave	.	"
借来的	它	没有	离开	.	"

但就在一两天前，我的一个室友未经允许打开了我的行李箱并借走了它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Of	course	you	won't	recover	it	?	"
"	的	课程	你	惯于	恢复	它	?	"

“当然你找不回来了？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	don't	think	there	is	much	chance	of	it	,	sir	.	"
"	我	不	思考	那里	是	很多	机会	的	它	,	先生	.	"

“先生，我认为这种可能性不大。”

" [ðen] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ?

"	Then	probably	your	money	is	nearly	exhausted	?
"	然后	大概	你的	钱	是	几乎	筋疲力尽的	?

“那么你的钱可能快用完了吧？”

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,

"	Frank	did	not	like	to	admit	his	poverty	,
"	坦率	做过	不是	喜欢	到	承认	他的	贫困	,

弗兰克不愿承认自己贫穷，

[bʌt; bət] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	owned	up	that	he	had	less	than	two	dollars	.
但	拥有	向上	那	他	有	较少的	比	二	美元	.

但他承认自己身上只有不到两美元。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][kɑːr] [ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "

"	And	yet	you	paid	the	car	fares	of	this	little	boy	and	his	mother	?	"
"	和	然而	你	有薪酬的	这	车	票价	的	这	小的	男生	和	他的	母亲	?	"

“可是你却支付了这个小男孩和他母亲的车费？”

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	I	hope	,	sir	,	I	would	not	refuse	to	assist	a	lady	when	in	trouble	.
"	我	希望	,	先生	,	我	会	不是	拒绝	到	协助	一个	女士	什么时候	在	麻烦	.

“先生，我希望我不会拒绝帮助一位遇到困难的女士。”

" ['mɪstər] . ['pə:sivəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

"	Mr	.	Percival	nodded	two	or	three	times	,	smiling	as	he	did	so	.
"	先生	.	珀西瓦尔	点头	二	或者	三	时代	,	微笑	作为	他	做过	所以	.

珀西瓦尔先生点了两三次头，脸上带着微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

He	was	becoming	more	and	more	favorably	impressed	without	young	hero	.
他	曾是	成为	更多的	和	更多的	有利	印象深刻	没有	年轻的	英雄	.

他对这位年轻的英雄越来越有好感。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ti:] ['eɪdʒənsi] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Do	you	mean	to	continue	this	tea	agency	?	"	he	asked	.
"	做	你	意思是	到	继续	这	茶	机构	?	"	他	问	.

他问道："你打算继续经营这家茶叶代理公司吗？"

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['nəutifaid][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

"	No	,	sir	;	I	have	already	notified	my	employers	that	I	do	not	care	to	continue
"	不	,	先生	;	我	有	已经	已通知	我的	雇主	那	我	做	不是	关心	到	继续

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

"不，先生；我已经通知我的雇主，我不想继续这份工作了。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] ?

"	Have	you	anything	else	in	view	?
"	有	你	任何事物	别的	在	看法	?

你还有其他想看的吗?

" [fræŋk] [felt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

"	Frank	felt	that	now	was	the	time	to	speak	.
"	坦率	毛毡	那	现在	曾是	这	时间	到	说话	.

弗兰克觉得现在是发言的时候了。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	came	here	this	evening	,	"	he	said	,
"	我	来了	这里	这	晚上	,	"	他	说	,

"我今晚来到这里，"他说。

" [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ,

"	intending	to	ask	you	if	you	knew	of	any	situation	I	could	fill	,
"	意图	到	问	你	如果	你	知道	的	任何	情况	我	可以	充满	,

"我本想问问您是否知道有什么职位我可以胜任，

[ɔ:r][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

or	could	recommend	me	to	employment	of	any	kind	by	which	I	might	make	a
或者	可以	推荐	我	到	就业	的	任何	种类	经过	哪个	我	可能	制作	一个

['lɪvɪŋ] . "

living	.	"
活的	.	"

或者可以推荐我从事任何类型的工作，让我能够以此谋生。"

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] .

"	I	must	consider	that	.
"	我	必须	考虑	那	.

我必须考虑一下。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "

Have	you	thought	of	any	particular	employment	which	you	would	like	?	"
有	你	想法	的	任何	特别的	就业	哪个	你	会	喜欢	?	"

你有没有想过自己特别想从事什么工作?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

"	No	,	sir	;	I	cannot	afford	to	be	particular	.
"	不	,	先生	;	我	不能	买得起	到	是	特别的	.

“不，先生；我不能太讲究。”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	will	do	anything	that	is	honest	,	and	at	all	suitable	for	me	.	"
我	将要	做	任何事物	那	是	诚实的	,	和	在	全部	合适的	为了	我	.	"

我会做任何诚实且适合我的事情。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ʌn'suːtəbl] ? "

"	What	would	you	consider	unsuitable	?	"
"	什么	会	你	考虑	不合适	?	"

你认为什么样的行为是不合适的?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [blæk] [buːts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sɜːr] .

"	I	should	not	wish	to	black	boots	,	for	instance	,	sir	.
"	我	应该	不是	希望	到	黑色的	靴子	,	为了	实例	,	先生	.

“例如，先生，我并不想穿黑色靴子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

It	is	honest	work	,	but	I	ought	to	be	suited	to	something	better	.	"
它	是	诚实的	工作	,	但	我	应该	到	是	适合	到	某物	更好的	.	"

这是份正当的工作，但我应该去做更好的工作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?

"	Of	course	;	What	education	have	you	had	?
"	的	课程	;	什么	教育	有	你	有	?

当然；你接受过什么教育?

[gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Good	,	I	suppose	?	"
好的	,	我	认为	?	"

还行吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] . "

"	I	am	nearly	ready	for	college	.	"
"	我	是	几乎	准备好	为了	大学	.	"

“我差不多准备好上大学了。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ferli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

"	Then	you	are	already	fairly	well	educated	.
"	然后	你	是	已经	相当	出色地	受过教育	.

“那么你已经受过相当良好的教育了。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [test] .

I	will	put	you	to	a	test	.
我	将要	放	你	到	一个	测试	.

我会考验你。

[sɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [teɪk] ['peɪpər][ænd; ənd][pen] .

Sit	up	to	the	table	,	and	take	paper	and	pen	.
坐	向上	到	这	桌子	,	和	拿	纸	和	笔	.

坐到桌前，拿起纸笔。

[aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

I	will	dictate	to	you	a	paragraph	from	the	evening	paper	,
我	将要	听写	到	你	一个	段落	从	这	晚上	纸	,

我将口述一段晚报内容给你听。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] .

which	I	should	like	to	have	you	write	down	.
哪个	我	应该	喜欢	到	有	你	写	向下	.

我希望你能把它写下来。

" [fræŋk] [əu'beid] , [ðoʊ] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] ['fredi] [daʊn] ,
" Frank obeyed , though , in doing so , he was obliged to set Freddie down ,
" 坦率 服从 , 尽管 , 在 正在做 所以 , 他 曾是 有义务 到 放 弗雷迪 向下 ,

弗兰克服从了命令，但这样做的代价是他不得不把弗雷迪放下来。

['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
rather to the little fellow's dissatisfaction .
相当 到 这 小的 同伴们 不满 .

但这却让小家伙很不高兴。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [mæn] ,
Mr . Percival selected a short letter , written by some public man ,
先生 . 珀西瓦尔 已选 一个 短的 信 , 书面 经过 一些 民众 男人 ,

珀西瓦尔先生选择了一封由某位公众人物撰写的短信，

[wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
which chanced to have found a place in the evening journal .
哪个 偶然 到 有 成立 一个 地方 在 这 晚上 杂志 .

这篇文章碰巧在晚报上刊登了。

[fræŋk] [roʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] .
Frank wrote rapidly , and when his copy was finished submitted it to Mr .
坦率 写道 快速 , 和 什么时候 他的 复制 曾是 完成的 提交 它 到 先生 .
['pəːsivəl] .
Percival .
珀西瓦尔 .

弗兰克迅速地写完了稿子，完成后就把它交给了珀西瓦尔先生。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The old gentleman took it , and , running his eye over it , noticed that it
这 老的 绅士 采取 它 , 和 , 跑步 他的 眼睛 超过 它 , 注意到 那 它
[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] ,
was plainly written ,
曾是 显然 书面 ,

老先生接过信，扫了一眼，发现上面清楚地写着：

[kə'rektli] [speld] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] .
correctly spelled and properly punctuated .
正确 拼写 和 适当地 标点符号 .

拼写正确，标点符号使用规范。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['evɪdəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
This discovery evidently gave him satisfaction .
这 发现 显然 给予 他 满意 .

这一发现显然让他感到满意。

" ['veri] ['kredɪtəbli] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very creditably written , " he said .
" 非常 值得称赞地 书面 , " 他 说 .

“写得非常好，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːpi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər]
" I have known boys nearly ready for college who could not copy such a letter
" 我 有 已知 男孩们 几乎 准备好 为了 大学 WHO 可以 不是 复制 这样的 一个 信
[wɪ'ðaʊt] ['blʌndərɪŋ] .
without blundering .
没有 笨拙 .

“我认识一些即将上大学的男孩，他们连这样一封信都抄写不好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	am	glad	that	your	English	education	has	not	been	neglected	while	you	have
我	是	高兴的	那	你的	英语	教育	有	不是	到过	被忽视的	尽管	你	有

[bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

been	studying	the	classics	.
到过	学习	这	经典	.

我很高兴你在学习古典文学的同时，英语教育也没有被忽视。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

"	Frank	was	gratified	by	Mr	.	Percival's	commendation	,
"	坦率	曾是	满意	经过	先生	.	珀西瓦尔的	表彰	,

弗兰克对珀西瓦尔先生的赞扬感到欣慰。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ]

though	he	could	not	see	in	what	manner	his	education	was	likely	to	bring
尽管	他	可以	不是	看	在	什么	方式	他的	教育	曾是	可能	到	带来

[hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .

him	employment	.
他	就业	.

虽然他看不出自己的教育背景会以何种方式给他带来就业机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] .

It	was	desirable	,	however	,	to	produce	a	favorable	impression	on	Mr	.
它	曾是	理想	,	然而	,	到	生产	一个	有利	印象	在	先生	.

['pəːsivəl] ,

Percival	,
珀西瓦尔	,

然而，给珀西瓦尔先生留下好印象是十分必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hoʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

and	he	could	not	help	hoping	something	would	result	to	his	advantage	.
和	他	可以	不是	帮助	希望	某物	会	结果	到	他的	优势	.

他忍不住希望事情能对他有利。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['frɛdiz] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	this	moment	Freddie's	mother	entered	the	room	,	and	greeted	Frank	with	a
在	这	片刻	弗雷迪的	母亲	进入	这	房间	,	和	问候	坦率	和	一个

['kɔːrdʒəl] [smaɪl] .

cordial	smile	.
亲切	微笑	.

这时，弗雷迪的母亲走进了房间，面带亲切的微笑向弗兰克问好。

" ['fredi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	Freddie	,	"	she	said	,	"	it	is	time	for	you	to	go	to	bed	.	"
"	弗雷迪	,	"	她	说	,	"	它	是	时间	为了	你	到	去	到	床	.	"

“弗雷迪，”她说，“你该睡觉了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [fræŋk] , " [sed] ['fredi] .

"	I	don't	want	to	leave	Frank	,	"	said	Freddie	.
"	我	不	想	到	离开	坦率	,	"	说	弗雷迪	.

“我不想离开弗兰克，”弗雷迪说。

" [fræŋk] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	Frank	will	come	and	see	you	again	.	"
"	坦率	将要	来	和	看	你	再次	.	"

“弗兰克还会再来看你的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	Will	you	,	Frank	?
"	将要	你	,	坦率	?

“你愿意吗，弗兰克？”

" [fræŋk] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] —

" Frank made the promise , and Mrs . Gordon — for that was her name —

" 坦率 制成 这 承诺 , 和 太太 . 戈登 — 为了 那 曾是 她 姓名 —

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left the room ,

左边 这 房间 ,

弗兰克许下承诺后，戈登夫人——她就叫戈登——离开了房间。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [went] [ə'weɪ] .

promising to return before Frank went away .

有前途 到 返回 前 坦率 去 离开 .

在弗兰克离开之前，他承诺会回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

He was now left alone with the old gentleman .

他 曾是 现在 左边 独自的 和 这 老的 绅士 .

现在只剩下他和那位老先生单独相处了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER XXIX

章 二十九

第二十九章

[fræŋk] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

FRANK IS OFFERED A POSITION

坦率 是 提供 一个 位置

弗兰克获得了一份工作

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ɪn'geɪdʒd] [fræŋk] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn]

Mr . Percival engaged Frank in conversation on general topics while Mrs . Gordon

先生 . 珀西瓦尔 已订婚的 坦率 在 对话 在 一般的 主题 尽管 太太 . 戈登

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

was out of the room .

曾是 出去 的 这 房间 .

戈登太太离开房间后，珀西瓦尔先生和弗兰克就一些普通话题聊了起来。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['riːdər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

His young visitor had been an extensive reader , and displayed a good deal

他的 年轻的 游客 有 到过 一个 广泛的 读者 , 和 显示 一个 好的 交易

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of general information .

的 一般的 信息 .

这位年轻的访客博览群书，展现出丰富的常识。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] ,

Moreover , he expressed himself intelligently and modestly ,

而且 , 他 表达 他自己 聪明地 和 谦虚地 ,

此外，他的表达既睿智又谦逊。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and deepened the favorable impression which he had already succeeded in

和 加深 这 有利 印象 哪个 他 有 已经 成功了 在

['meɪkɪŋ] .

making .

制作 .

加深了他已经成功建立起来的好印象。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fræŋk]

I	should	like	to	call	the	attention	of	my	young	readers	to	the	fact	that	Frank
我	应该	喜欢	到	称呼	这	注意力	的	我的	年轻的	读者	到	这	事实	那	坦率

[wʌz; wəz] [naʊ] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi]

was	now	reaping	the	advantage	of	the	time	he	had	devoted	to	study
曾是	现在	收割	这	优势	的	这	时间	他	有	奉献	到	学习

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	the	cultivation	of	his	mind	.
和	这	栽培	的	他的	头脑	.

我想提醒我的年轻读者们注意，弗兰克现在正在收获他投入时间学习和培养心智所带来的好处。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['stɑːrts] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [stændz] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns]

A	boy	who	starts	in	life	with	a	fair	education	always	stands	a	better	chance
一个	男生	WHO	开始	在	生活	和	一个	公平的	教育	总是	站立	一个	更好的	机会

[ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [ɪz] ['pʊrliˌpɔːrli] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .

than	one	who	is	poorly	provided	in	that	respect	.
比	一	WHO	是	差	假如	在	那	尊重	.

一个男孩如果从小就接受良好的教育，那么他的机会总是比那些在这方面缺乏教育机会的男孩要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪnənt] ['pʌblɪk] [men] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

It	is	true	that	many	of	our	prominent	public	men	have	started	with	a	very
它	是	真的	那	许多	的	我们的	著名的	民众	男人	有	开始	和	一个	非常

['skænti] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ,

scanty	supply	of	book	-	learning	,
稀少	供应	的	书	-	学习	,

的确，我们许多杰出的公众人物最初都只拥有非常有限的书本知识。

[bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðer; ðər]

but	in	most	cases	it	has	only	transferred	the	labor	of	study	to	their
但	在	最多	案例	它	有	仅有的	转移	这	劳动	的	学习	到	他们的

[məˈtjuərə] ['jɪrz] .

maturer	years	.
成熟	年	.

但在大多数情况下，这只是将学习的劳动转移到了他们更成熟的年龄。

['prezɪdənt] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌnˈtɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

President	Andrew	Johnson	did	not	learn	to	read	and	write	until	after	he	had
总统	安德鲁	约翰逊	做过	不是	学习	到	读	和	写	直到	后	他	有

[əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [məˈdʒɔːrəti] ,

attained	his	majority	,
已达到	他的	多数	,

安德鲁·约翰逊总统成年后才学会读写。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [diˈfiʃənsiz] ['leɪtər] .

but	he	made	up	his	early	deficiencies	later	.
但	他	制成	向上	他的	早期的	缺陷	之后	.

但他后来弥补了早期的不足。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [wen] ['nɪrli] ['θɜːrti] , [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [tuː; tə] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði]

Abraham	Lincoln	,	when	nearly	thirty	,	devoted	his	leisure	hours	to	mastering	the
亚伯拉罕	林肯	,	什么时候	几乎	三十	,	奉献	他的	闲暇	小时	到	掌握	这

['prɔːbləms][ɪn] ['juːklɪd] ,

problems	in	Euclid	,
问题	在	欧几里得	,

亚伯拉罕·林肯在将近三十岁时，利用闲暇时间钻研欧几里得几何问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [treɪnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	thus	trained	and	strengthened	his	mental	faculties	so	that	he	was
和	因此	受过训练	和	加强	他的	精神的	学院	所以	那	他	曾是

[ɪneɪbld] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

enabled	to	grapple	with	the	difficult	problems	of	statesmanship	in	after	years	.
已启用	到	抓钩	和	这	难的	问题	的	政治家风范	在	后	年	.

从而锻炼和增强了他的心智能力，使他能够在后来的岁月里应对政治上的难题。

['henri] ['wɪlsn] [kə'menst] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ]

Henry	Wilson	commenced	attending	an	academy	after	he	had	reached	the	age
亨利	威尔逊	开始	参加	一个	学院	后	他	有	达到	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

of	twenty	-	one	.
的	二十	-	一	.

亨利·威尔逊在21岁之后开始就读学院。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] .

The	fact	is	,	no	boy	or	man	can	be	too	well	equipped	for	his	life	-	work	.
这	事实	是	,	不	男生	或者	男人	能	是	也	出色地	配备	为了	他的	生活	-	工作	.

事实上，任何男孩或男人，都不嫌自己为毕生事业准备得过于充分。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [bɔɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt] [skɪp] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ə'bʌv] ,

I	hope	my	boy	readers	will	not	skip	the	paragraphs	above	,
我	希望	我的	男生	读者	将要	不是	跳过	这	段落	多于	,

我希望我的小读者们不要跳过以上段落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] .

for	they	can	learn	from	them	a	useful	lesson	.
为了	他们	能	学习	从	他们	一个	有用	课	.

因为他们可以从中吸取有益的教训。

[wen] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] ['fræŋks] [hændz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

When	Mrs	.	Gordon	returned	,	she	placed	in	Frank's	hands	a	small	sum	of	money	,
什么时候	太太	.	戈登	返回	,	她	放置	在	弗兰克的	双手	一个	小的	和	的	钱	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

戈登太太回来后，递给弗兰克一小笔钱，说道：

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] . "

"	Allow	me	to	repay	my	debt	,	with	many	thanks	.	"
"	允许	我	到	偿还	我的	债务	,	和	许多	谢谢	.	"

“请允许我偿还我的恩情，万分感谢。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	You	are	quite	welcome	,	"	answered	our	hero	.
"	你	是	相当	欢迎	,	"	回答	我们的	英雄	.

“不客气，”我们的主人公回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tækt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	had	too	much	tact	to	refuse	the	money	,	but	quietly	put	it	into	his
他	有	也	很多	策略	到	拒绝	这	钱	,	但	悄悄	放	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他很有分寸，不好意思拒绝这笔钱，而是默默地把它放进了口袋。

" ['helən] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Helen	,	"	said	Mr	.	Percival	,	"	I	would	like	a	word	with	you	.
"	海伦	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	,	"	我	会	喜欢	一个	单词	和	你	.

“海伦，”珀西瓦尔先生说，“我想和你单独谈谈。”

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

We	will	leave	our	young	friend	here	alone	for	five	minutes	.	"
我们	将要	离开	我们的	年轻的	朋友	这里	独自的	为了	五	分钟	.	"

我们将把这位年轻的朋友独自留在这里五分钟。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['fɑːðər] .

"	Certainly	,	father	.
"	当然	,	父亲	.

“当然，父亲。”

" [ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [kə'menst] [baɪ]

"	The	two	went	into	an	adjoining	room	,	and	Mr	.	Percival	commenced	by
"	这	二	去	进入	一个	相邻的	房间	,	和	先生	.	珀西瓦尔	开始	经过

['æskɪŋ] :

asking	:
问	:

两人走进隔壁房间，珀西瓦尔先生首先问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , ['helən] ? "

"	How	do	you	like	this	boy	,	Helen	?	"
"	如何	做	你	喜欢	这	男生	,	海伦	?	"

“海伦，你觉得这个男孩怎么样？”

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

He	seems	to	have	been	brought	up	as	a	gentleman	.	"
他	似乎	到	有	到过	带来	向上	作为	一个	绅士	.	"

他似乎从小就被培养成一位绅士。

" [hiː; hi][hæz; həz] .

"	He	has	.
"	他	有	.

他有。

[tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

Till	a	short	time	since	he	supposed	himself	the	heir	to	a	fortune	.	"
直到	一个	短的	时间	自从	他	据称	他自己	这	继承人	到	一个	财富	.	"

直到不久前，他还自认为继承了一笔巨额财富。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Indeed	!	"	said	Mrs	.	Gordon	,	with	curiosity	.
"	的确	!	"	说	太太	.	戈登	,	和	好奇心	.

“真的吗！”戈登太太好奇地说。

['briːfli] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Briefly	,	Mr	.	Percival	rehearsed	the	story	which	Frank	had	told	him	.
简要地	,	先生	.	珀西瓦尔	排练	这	故事	哪个	坦率	有	讲述	他	.

珀西瓦尔先生简单地复述了一遍弗兰克告诉他的故事。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	exclaimed	Mrs	.	Gordon	,	indignantly	.
"	惊呼	太太	.	戈登	,	愤慨地	.

“戈登太太愤愤不平地喊道。”

" [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] : "
" His stepfather ought to be punished : "
" 他的 继父 应该 到 是 受到惩罚 : "

“他的继父应该受到惩罚：”

" [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
" That may come in time .
" 那 可能 来 在 时间 .

“也许以后会实现。”

['wɪkɪdnəs] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['prɑːspər] .
Wickedness does not always prosper .
邪恶 做 不是 总是 繁荣 .

邪恶并非总能得逞。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn] [vjuː] . "
But as regards our young friend , I have a plan in view . "
但 作为 问候 我们的 年轻的 朋友 , 我 有 一个 计划 在 看法 . "

至于我们这位年轻的朋友，我已经有了计划。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? "
" What is it , father ? "
" 什么 是 它 , 父亲 ? "

“父亲，什么事？”

" [aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" I find he has an excellent education ,
" 我 寻找 他 有 一个 出色的 教育 ,

我认为他受过良好的教育，

['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [keɪm] .
having been nearly ready for college when the crisis in his fortunes came .
拥有 到过 几乎 准备好 为了 大学 什么时候 这 危机 在 他的 财富 来了 .

他几乎已经准备好上大学了，却遭遇了命运的危机。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
I have been thinking whether we could not find a place for him in this
我 有 到过 思维 无论 我们 可以 不是 寻找 一个 地方 为了 他 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我一直在想，我们能不能在这所房子里给他找个地方住。

[maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
My eyes , you know ,
我的 眼睛 , 你 知道 ,

我的眼睛，你知道的，

[ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [streɪnd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
are so weak that they are often strained by attention to my correspondence
是 所以 虚弱的 那 他们 是 经常 紧张 经过 注意力 到 我的 一致
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
and reading .
和 阅读 .

它们非常虚弱，以至于我经常因为阅读和收发信件而感到紧张。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fræŋk] ['kɔrtni] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
I have an idea of engaging Frank Courtney as a sort of private secretary ,
我 有 一个 主意 的 引人入胜 坦率 考特尼 作为 一个 种类 的 私人的 秘书 ,

我有个想法，可以聘请弗兰克·考特尼担任私人秘书之类的角色。

[ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm] [kɔːl] .

upon	whom	I	can	at	any	time	call	.
之上	谁	我	能	在	任何	时间	称呼	.

我可以随时联系他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

Of	course	,	he	would	have	his	home	in	the	house	.	"
的	课程	,	他	会	有	他的	家	在	这	房子	.	"

当然，他会把家设在房子里。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There	will	be	no	difficulty	about	that	.
"	那里	将要	是	不	困难	关于	那	.

“这方面不会有任何问题。”

['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['veɪkənt][ruːmz; rʊmz] .

Our	family	is	small	,	and	we	have	plenty	of	vacant	rooms	.
我们的	家庭	是	小的	,	和	我们	有	很多	的	空缺	房间	.

我们家人口不多，有很多空房间。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

But	,	father	,	will	he	be	qualified	to	undertake	the	duties	you	have	designed	for	him	?
但	,	父亲	,	将要	他	是	合格的	到	承担	这	职责	你	有	设计	为了	他	?

但是，父亲，他是否有资格承担您为他安排的职责呢?

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] . "

He	is	very	young	.	"
他	是	非常	年轻的	.	"

他年纪还很小。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

"	That	is	true	,	my	dear	;	but	he	is	remarkably	well	educated	.
"	那	是	真的	,	我的	亲爱的	;	但	他	是	非常	出色地	受过教育	.

“没错，亲爱的；但他受过非常好的教育。”

[aɪ][hæv; həv] ['testɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][baɪ]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːpi] . "

I	have	tested	his	capacity	by	dictating	a	letter	for	him	to	copy	.	"
我	有	测试	他的	容量	经过	口述	一个	信	为了	他	到	复制	.	"

我通过口述一封信让他抄写来测试他的能力。

" [dɪd][hiː; hi][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ˌsætɪs'fæktərəli] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

"	Did	he	do	the	work	satisfactorily	?	"	asked	Mrs	.	Gordon	.
"	做过	他	做	这	工作	令人满意地	?	"	问	太太	.	戈登	.

“他把工作完成得令人满意吗？”戈登太太问道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] . "

"	Without	a	single	mistake	.	"
"	没有	一个	单身的	错误	.	"

“没有犯任何错误。”

" [ðen] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

"	Then	,	father	,	I	would	not	hesitate	to	engage	him	.
"	然后	,	父亲	,	我	会	不是	犹豫	到	从事	他	.

“那么，父亲，我会毫不犹豫地与他合作。”

['fredi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

Freddie	likes	him	,	and	will	be	delighted	to	have	him	in	the	house	.	"
弗雷迪	点赞	他	,	和	将要	是	高兴极了	到	有	他	在	这	房子	.	"

弗雷迪很喜欢他，会很高兴他能来家里住。

" [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , ['helən] .

"	Another	idea	,	Helen	.
"	其他	主意	,	海伦	.

“海伦，我还有另一个想法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['fredi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] .

It	is	time	Freddie	began	to	study	.
它	是	时间	弗雷迪	开始	到	学习	.

弗雷迪该开始学习了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['frɛdiz] ['praɪvət] ['tuːtər] — [seɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['deɪli] ? "

Suppose	we	make	him	Freddie's	private	tutor	—	say	for	an	hour	daily	?	"
认为	我们	制作	他	弗雷迪的	私人的	导师	—	说	为了	一个	小时	日常的	?	"

假设我们让他做弗雷迪的私人教师——比如说每天一个小时?

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	That	is	really	an	excellent	idea	,	father	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,	in	a	tone	of
"	那	是	真的	一个	出色的	主意	,	父亲	,	"	说	太太	.	戈登	,	在	一个	语气	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“父亲，这真是个好主意，”戈登太太满意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] ['fredi] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	will	please	and	benefit	Freddie	,	and	be	a	relief	to	me	.
"	它	将要	请	和	益处	弗雷迪	,	和	是	一个	宽慰	到	我	.

“这会让弗雷迪高兴，对他有益，对我来说也是一种解脱。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] ? "

Do	you	think	Frank	will	have	patience	enough	?	"
做	你	思考	坦率	将要	有	耐心	足够的	?	"

你觉得弗兰克会有足够的耐心吗?

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt]

"	I	watched	him	with	the	little	fellow	,	and	I	could	see	that	he	liked
"	我	观看	他	和	这	小的	同伴	,	和	我	可以	看	那	他	喜欢

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我看着他和那个小家伙在一起，看得出来他很喜欢孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]

I	am	sure	he	will	succeed	in	this	as	well	as	in	the	duties	which	he	will
我	是	当然	他	将要	成功	在	这	作为	出色地	作为	在	这	职责	哪个	他	将要

[ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

undertake	for	me	.	"
承担	为了	我	.	"

我相信他不仅能成功完成这项工作，也能胜任他将要为我承担的职责。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn] ? "

"	I	suppose	he	will	have	no	objection	to	the	plan	?	"
"	我	认为	他	将要	有	不	异议	到	这	计划	?	"

我想他应该不会反对这个计划吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] ['glædli] .

"	I	think	he	will	accept	gladly	.
"	我	思考	他	将要	接受	乐意	.

我认为他会欣然接受。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] ,

He	has	had	a	hard	struggle	thus	far	in	maintaining	himself	,
他	有	有	一个	难的	斗争	因此	远的	在	保持	他自己	,

他至今为止一直努力维持生计，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

and	I	can	relieve	him	from	all	anxiety	on	that	score	.
和	我	能	缓解	他	从	全部	焦虑	在	那	分数	.

我可以让他消除这方面的所有焦虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][bɑ:ndz] ,

I	am	indebted	to	him	for	helping	me	to	recover	my	bonds	,
我	是	负债累累	到	他	为了	帮助	我	到	恢复	我的	债券	,

我非常感谢他帮助我追回债券。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['sæləri] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	this	will	be	an	excuse	for	offering	him	a	larger	salary	than	the
和	这	将要	是	一个	原谅	为了	提供	他	一个	更大的	薪水	比	这

['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] . "

services	of	so	young	a	secretary	could	be	expected	to	command	.	"
服务	的	所以	年轻的	一个	秘书	可以	是	预期的	到	命令	.	"

这将成为一个借口，让他获得远高于如此年轻的秘书应得薪水的待遇。

" ['veri] [wel] , ['fɑ:ðər] .

"	Very	well	,	father	.
"	非常	出色地	,	父亲	.

“好的，父亲。”

[jʊr; jər][plæn] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [fræŋk]

Your	plan	pleases	me	very	much	,	and	I	shall	be	glad	to	have	Frank
你的	计划	请	我	非常	很多	,	和	我	将	是	高兴的	到	有	坦率

[kə'mens] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

commence	to	-	morrow	,
开始	到	-	明天	,

我非常满意你的计划，我很高兴弗兰克明天就能开始工作。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] .

if	he	chooses	.
如果	他	选择	.

如果他愿意的话。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Now	let	us	return	to	the	library	.
现在	让	我们	返回	到	这	图书馆	.

现在我们回图书馆吧。

" [waɪl] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər]['æbsənt] [fræŋk] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

"	While	father	and	daughter	were	absent	Frank	had	taken	from	the	table
"	尽管	父亲	和	女儿	是	缺席的	坦率	有	已采取	从	这	桌子

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	volume	of	"	Macaulay's	History	,
一个	体积	的	"	麦考利	历史	,

“父女俩不在的时候，弗兰克从桌子上拿走了一本《麦考利历史》

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	and	had	become	interested	in	it	.
"	和	有	变得	感兴趣的	在	它	.

并对此产生了兴趣。

[hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

He	laid	it	down	upon	their	return	.
他	铺设	它	向下	之上	他们的	返回	.

他们回来后，他把它放下了。

['mɪstər] . ['pə:sivəl] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Mr	.	Percival	resumed	his	easy	-	chair	,	and	said	,	with	a	smile	.
先生	.	珀西瓦尔	恢复	他的	简单的	-	椅子	,	和	说	,	和	一个	微笑	.

珀西瓦尔先生重新坐回他的躺椅上，笑着说道。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	My	daughter	and	I	have	been	consulting	about	you	.
"	我的	女儿	和	我	有	到过	咨询	关于	你	.

“我和女儿一直在咨询你的事情。”

" [fræŋk] [boʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] .

"	Frank	bowed	,	and	his	hopes	rose	.
"	坦率	鞠躬	,	和	他的	希望	玫瑰	.

弗兰克鞠了一躬，心中燃起了希望。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ? "

"	I	suppose	you	are	open	to	an	offer	of	employment	?	"
"	我	认为	你	是	打开	到	一个	提供	的	就业	?	"

“我想您应该愿意接受这份工作吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli]['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]

"	I	am	not	only	open	to	it	,	Mr	.	Percival	,	but	I	shall	be	grateful	for
"	我	是	不是	仅有的	打开	到	它	,	先生	.	珀西瓦尔	,	但	我	将	是	感激的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“珀西瓦尔先生，我不仅对此持开放态度，而且我将对此表示感激。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wʌz; wəz]

"	He	could	not	help	wondering	what	sort	of	employment	Mr	.	Percival	was
"	他	可以	不是	帮助	好奇	什么	种类	的	就业	先生	.	珀西瓦尔	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

about	to	offer	him	.
关于	到	提供	他	.

他不禁想知道珀西瓦尔先生会给他提供什么样的工作。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [haʊs] .

He	concluded	that	it	might	be	a	place	in	some	business	house	.
他	结束	那	它	可能	是	一个	地方	在	一些	商业	房子	.

他推断这可能是某个商业场所的某个地方。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	The	fact	is	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	这	事实	是	,	"	说	这	老的	绅士	,

“事实是，”老先生说道，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	I	have	a	great	mind	to	offer	you	the	situation	of	my	private	secretary	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	提供	你	这	情况	的	我的	私人的	秘书	.

“我非常乐意向您介绍一下我的私人秘书的情况。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Frank	was	astonished	.
"	坦率	曾是	惊讶	.

弗兰克感到震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] .

This	was	something	he	had	not	thought	of	.
这	曾是	某物	他	有	不是	想法	的	.

这是他之前没有想到的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ? " [hiː; hi]

"	Do	you	think	I	am	qualified	to	fill	such	a	position	,	Mr	.	Percival	?	"	he
"	做	你	思考	我	是	合格的	到	充满	这样的	一个	位置	,	先生	.	珀西瓦尔	?	"	他

[æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

asked	,	hesitatingly	.
问	,	犹豫地	.

“珀西瓦尔先生，您认为我有资格担任这个职位吗？”他犹豫地问道。

" [ðə; ði] ['duːtiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	The	duties	would	not	be	difficult	,	"	returned	the	old	gentleman	.
"	这	职责	会	不是	是	难的	,	"	返回	这	老的	绅士	.

“这些任务并不难，”老先生回答道。

" [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['skætərd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

"	Though	not	in	active	business	,	the	care	of	my	property	,	and	looking	after	my	scattered	investments	,
"	尽管	不是	在	积极的	商业	,	这	关心	的	我的	财产	,	和	寻找	后	我的	疏散	投资	,

“虽然我没有从事商业活动，但我会照看我的财产，并管理我分散的投资，

[ɪn'vɑːlvz] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

involves	me	in	considerable	correspondence	.
涉及	我	在	大量	一致	.

这让我卷入了大量的信件往来。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] ,

My	eyes	are	not	as	strong	as	they	once	were	,
我的	眼睛	是	不是	作为	强的	作为	他们	一次	是	,

我的眼睛不如以前那么好了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ['tækst] [baɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] .

and	I	find	them	at	times	taxed	by	letter	-	writing	,	not	to	mention	reading	.
和	我	寻找	他们	在	时代	已征税	经过	信	-	写作	,	不是	到	提到	阅读	.

我发现他们有时连写信都觉得吃力，更不用说阅读了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['veri] [mə'tɪriəli] . "

You	can	relieve	me	very	materially	.	"
你	能	缓解	我	非常	重大	.	"

你可以在物质上帮帮我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] .

"	I	shall	be	very	glad	to	do	so	,	sir	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	先生	.

“我非常乐意这样做，先生。”

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

The	duties	will	be	very	agreeable	to	me	.	"
这	职责	将要	是	非常	同意	到	我	.	"

我很乐意承担这些职责。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

"	But	that	is	not	all	.
"	但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[maɪ] ['dɔːtər] [prə'pəuziz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][æz; əz] ['praɪvət] ['tuːtər][fɔːr; fər] ['fredi] .

My	daughter	proposes	to	employ	you	as	private	tutor	for	Freddie	.
我的	女儿	提议	到	采用	你	作为	私人的	导师	为了	弗雷迪	.

我女儿打算聘请你做弗雷迪的私人教师。

" [fræŋk] [smaɪld] .

"	Frank	smiled	.
"	坦率	微笑	.

弗兰克笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['skɑːlərʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	my	scholarship	will	be	sufficient	for	that	,	"	he	said	.
"	我	思考	我的	奖学金	将要	是	充足的	为了	那	,	"	他	说	.

“我认为我的奖学金足够支付这笔费用了，”他说。

[fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] $50 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] .

Frank	was	to	receive	$50	a	month	and	board	.
坦率	曾是	到	收到	$50	一个	月	和	木板	.

弗兰克每月将获得 50 美元的报酬和食宿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	wonderful	news	to	him	.
这	曾是	精彩的	消息	到	他	.

这对他来说是个天大的好消息。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrθɔːt] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] [ɪn] [æd'væns] .

Mr	.	Percival	with	great	forethought	paid	him	a	month's	salary	in	advance	.
先生	.	珀西瓦尔	和	伟大的	深思熟虑	有薪酬的	他	一个	月份	薪水	在	进步	.

珀西瓦尔先生很有远见，提前支付了他一个月的工资。

[fræŋk] [went] [hoʊm] ['hæpi] .

Frank	went	home	happy	.
坦率	去	家	快乐的	.

弗兰克高兴地回家了。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[fræŋk] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri]

FRANK	AS	PRIVATE	SECRETARY
坦率	作为	私人的	秘书

弗兰克担任私人秘书

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [fræŋk] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

The	next	day	Frank	transferred	his	residence	to	Madison	Avenue	.
这	下一个	天	坦率	转移	他的	住宅	到	麦迪逊	大街	.

第二天，弗兰克将住所搬到了麦迪逊大道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪriər] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi]

He	was	assigned	to	a	pleasant	room	,	decidedly	superior	,	it	need	hardly	be
他	曾是	分配	到	一个	令人愉快的	房间	,	绝对地	优越的	,	它	需要	几乎	是

[sed] ,

said	,
说	,

他被安排住进一间舒适的房间，毋庸置疑，这间房间条件要好得多。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['klɪntən] [pleɪs] .

to	his	room	at	Clinton	Place	.
到	他的	房间	在	克林顿	地方	.

回到他在克林顿广场的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

It	seemed	agreeable	to	him	once	more	to	enjoy	the	comforts	of	a	liberal
它	似乎	同意	到	他	一次	更多的	到	享受	这	舒适	的	一个	自由主义

[hoʊm] .

home	.
家	.

他似乎很乐意再次享受宽敞舒适的家带来的乐趣。

[fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . ['pəːsivəl]

Frank	had	had	some	doubts	as	to	how	he	would	satisfy	Mr	.	Percival
坦率	有	有	一些	疑虑	作为	到	如何	他	会	满足	先生	.	珀西瓦尔

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

in	his	capacity	of	private	secretary	.
在	他的	容量	的	私人的	秘书	.

弗兰克曾有些怀疑，自己该如何才能让珀西瓦尔先生满意，胜任他的私人秘书一职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] ,

He	was	determined	to	do	his	best	,
他	曾是	决定	到	做	他的	最好的	,

他决心做到最好。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	thought	it	possible	that	the	old	gentleman	might	require	more	than	he
但	想法	它	可能的	那	这	老的	绅士	可能	要求	更多的	比	他

[kʊd; kəd][duː] [wel] .

could	do	well	.
可以	做	出色地	.

但他认为这位老先生可能需要他做不到的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɔrnɪŋz]

He	looked	forward	,	therefore	,	with	some	apprehension	to	his	first	morning's
他	看起来	向前	,	所以	,	和	一些	忧虑	到	他的	第一的	早晨

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

因此，他对第一天早晨的工作既充满期待又有些忐忑。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

Mr	.	Percival	,	though	not	engaged	in	active	business	,	was	a	wealthy	man	,
先生	.	珀西瓦尔	,	尽管	不是	已订婚的	在	积极的	商业	,	曾是	一个	富裕	男人	,

珀西瓦尔先生虽然没有从事商业活动，但却是一位富有的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] .

and	his	capital	was	invested	in	a	great	variety	of	enterprises	.
和	他的	首都	曾是	投资	在	一个	伟大的	种类	的	企业	.

他的资金投资于各种各样的企业。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letərz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

Naturally	,	therefore	,	he	received	a	large	number	of	business	letters	,	which	required
自然	,	所以	,	他	已收到	一个	大的	数字	的	商业	信件	,	哪个	必需的

[tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

to	be	answered	.
到	是	回答	.

因此，他自然收到了大量的商务信函，需要一一回复。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪtʃ] [fræŋk] [pʊt] [ə'pɑːn]['peɪpər] .

The	first	day	he	dictated	several	replies	,	which	Frank	put	upon	paper	.
这	第一的	天	他	口述	一些	回复	,	哪个	坦率	放	之上	纸	.

第一天，他口述了几条回复，弗兰克把它们记录下来。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊt] ['frænks] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .

He	wished	,	however	,	to	put	Frank's	ability	to	a	severe	test	.
他	希望	,	然而	,	到	放	弗兰克的	能力	到	一个	严重	测试	.

但他想对弗兰克的能力进行一次严峻的考验。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['letərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] .

"	Here	are	two	letters	,	"	he	said	,	"	which	you	may	answer	.
"	这里	是	二	信件	,	"	他	说	,	"	哪个	你	可能	回答	.

“这里有两封信，”他说，“你可以回答一下。”

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ɑːn] [iːtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

I	have	noted	on	each	instructions	which	you	will	follow	.
我	有	著名的	在	每个	指示	哪个	你	将要	跟随	.

我已在每条指示上注明，请您遵照执行。

[ðə; ðiː] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['letərz] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	wording	of	the	letters	I	leave	to	you	.	"
这	措辞	的	这	信件	我	离开	到	你	.	"

我留给你的信件内容。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	will	try	to	satisfy	you	sir	,	"	said	Frank	.
"	我	将要	尝试	到	满足	你	先生	,	"	说	坦率	.

“我会尽力让您满意，先生。”弗兰克说。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Our	hero	was	a	good	writer	for	his	age	.
我们的	英雄	曾是	一个	好的	作家	为了	他的	年龄	.

我们的主人公在他那个年纪是一位优秀的作家。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

Moreover	,	he	had	been	well	trained	at	school	and	did	not	shrink	from
而且	,	他	有	到过	出色地	受过训练	在	学校	和	做过	不是	收缩	从

[ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

the	task	assigned	him	.
这	任务	分配	他	.

此外，他在学校接受过良好的训练，并没有逃避分配给他的任务。

[hiː; hi] [riːd] ['kerfəli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]

He	read	carefully	the	instruction	of	his	employer	,	and	composed	the	letters	in
他	读	小心	这	操作说明	的	他的	雇主	,	和	由	这	信件	在

[strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

strict	accordance	with	them	.
严格的	根据	和	他们	.

他仔细阅读了雇主的指示，并严格按照指示撰写了信件。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

Mr	.	Percival	awaited	with	some	interest	the	result	of	his	experiment	.
先生	.	珀西瓦尔	等待中	和	一些	兴趣	这	结果	的	他的	实验	.

珀西瓦尔先生饶有兴趣地等待着他的实验结果。

[ɪf] [fræŋk] [pruːvd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪli] ['leɪbər] [wʊd]

If	Frank	proved	competent	to	the	task	assigned	him	,	his	own	daily	labor	would
如果	坦率	已证实	胜任的	到	这	任务	分配	他	,	他的	自己的	日常的	劳动	会

[biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'brɪdʒd] .

be	considerably	abridged	.
是	相当	简略	.

如果弗兰克能够胜任分配给他的任务，他每天的工作量将会大大减少。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] , [sɜːr] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dræft] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Here	are	the	letters	,	sir	,	"	said	our	hero	,	passing	the	drafts	to	Mr	.
"	这里	是	这	信件	,	先生	,	"	说	我们的	英雄	,	通过	这	草稿	到	先生	.

['pəːsivəl] .

Percival	.
珀西瓦尔	.

“先生，信件在这里，”我们的主人公说着，将草稿递给了珀西瓦尔先生。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

The	old	gentleman	examined	them	carefully	.
这	老的	绅士	检查	他们	小心	.

老先生仔细地检查了它们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

As	he	did	so	,	his	face	expressed	his	satisfaction	.
作为	他	做过	所以	,	他的	脸	表达	他的	满意	.

他这样做的时候，脸上露出了满意的表情。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [fə'mɪliərli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk]
" Upon my word , Frank , " he said , familiarly , " you have done your work
" 之上 我的 单词 , 坦率 , " 他 说 , 熟悉地 , " 你 有 完毕 你的 工作
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
exceedingly well .
非常 出色地 .

“弗兰克，我以我的名义说，”他亲切地说，“你的工作做得非常出色。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [briːf] , [kən'saɪs] [ænd; ənd] [jet] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
They are brief , concise and yet comprehensive .
他们 是 简短的 , 简洁的 和 然而 综合的 .

它们简明扼要，却又全面详尽。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [tuː] ['meni] [wɜːrdz] . "
I feared that you would use too many words . "
我 害怕 那 你 会 使用 也 许多 字 . "

我担心你会说太多话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [sɜːr] .
" I am glad you are pleased , sir .
" 我 是 高兴的 你 是 高兴 , 先生 .

“先生，您满意我就放心了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] [treɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,
Dr . Brush trained us to write letters ,
博士 . 刷子 受过训练 我们 到 写 信件 ,

布拉什博士教我们写信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['eseiz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'fjuːz] . "
and he cut down our essays when they were too diffuse . "
和 他 切 向下 我们的 散文 什么时候 他们 是 也 扩散 . "

当我们的文章过于分散时，他会进行删减。

" [ðen] [aɪ] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʌʃ] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['kɑːmpɪtənt]
" Then I feel indebted to Dr . Brush for providing me with so competent
" 然后 我 感觉 负债累累 到 博士 . 刷子 为了 提供 我 和 所以 胜任的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri] .
a young secretary .
一个 年轻的 秘书 .

“那么，我非常感谢布拉什博士为我提供了一位如此能干的年轻秘书。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
You will be able to assist me even more than I anticipated .
你 将要 是 有能力的 到 协助 我 甚至 更多的 比 我 预期 .

你给予我的帮助甚至超出了我的预期。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riːd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ,
I shall , of course , read over your letters before they are sent ,
我 将 , 的 课程 , 读 超过 你的 信件 前 他们 是 发送 ,

当然，我会在寄出你的信件之前先阅读一遍。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
to make sure that you have fully comprehended and carried out my instructions ,
到 制作 当然 那 你 有 完全 理解 和 携带 出去 我的 指示 ,

为了确保您已完全理解并执行我的指示，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [kə'rekʃn] .
but I don't expect they will need much correction .
但 我 不 预计 他们 将要 需要 很多 更正 .

但我认为他们不需要进行太多纠正。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Frank	was	much	gratified	by	these	words	.
"	坦率	曾是	很多	满意	经过	这些	字	.

弗兰克听到这些话后非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	was	the	only	point	on	which	he	had	felt	at	all	doubtful	as	to	his
这	曾是	这	仅有的	观点	在	哪个	他	有	毛毡	在	全部	疑	作为	到	他的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

ability	to	please	his	employer	.
能力	到	请	他的	雇主	.

这是他唯一一次对自己能否让雇主满意感到有些怀疑的地方。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Sometimes	,	when	his	eyes	pained	him	more	than	usual	,
有时	,	什么时候	他的	眼睛	痛苦	他	更多的	比	通常	,

有时，当他的眼睛比平时更痛的时候，

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

Mr	.	Percival	also	employed	him	to	read	to	him	from	the	daily	papers	,
先生	.	珀西瓦尔	还	受雇	他	到	读	到	他	从	这	日常的	文件	,

珀西瓦尔先生还雇佣他为自己朗读日报。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['regjələrli] .

or	from	some	book	in	which	he	was	interested	,	but	this	did	not	occur	regularly	.
或者	从	一些	书	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	,	但	这	做过	不是	发生	经常	.

或者从他感兴趣的某些书中，但这并不经常发生。

['evri] [deɪ] , [haʊ'evər] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fredi] .

Every	day	,	however	,	Frank	was	occupied	with	Freddie	.
每一个	天	,	然而	,	坦率	曾是	占领	和	弗雷迪	.

然而，弗兰克每天都忙着照顾弗雷迪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

The	little	boy	knew	his	alphabet	,	but	nothing	more	,
这	小的	男生	知道	他的	字母	,	但	没有什么	更多的	,

小男孩只认识字母，除此之外一无所知。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmər] .

so	that	his	young	teacher	had	to	begin	with	him	at	the	beginning	of	the	primer	.
所以	那	他的	年轻的	老师	有	到	开始	和	他	在	这	开始	的	这	底漆	.

因此，他的年轻老师不得不从头开始教他入门读物。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,

He	succeeded	in	interesting	his	little	pupil	,
他	成功了	在	有趣的	他的	小的	瞳孔	,

他成功地引起了小学生的兴趣。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [proʊ'trækt] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['stʌdi] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɪri] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	protract	his	term	of	study	so	as	to	weary	him	.
和	做过	不是	延长	他的	学期	的	学习	所以	作为	到	厌倦	他	.

而且没有延长他的学习期限，以免他感到疲惫。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] ,

Finding	that	the	little	fellow	was	fond	of	hearing	stories	,
寻找	那	这	小的	同伴	曾是	喜爱	的	听力	故事	,

发现这个小家伙很喜欢听故事，

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] ,

he	read	to	him	every	day	a	story	or	two	from	Hans	Christian	Andersen	,
他	读	到	他	每一个	天	一个	故事	或者	二	从	汉斯	基督教	安徒生	,

他每天都会给他读一两个安徒生的故事。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['feri] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt] [tuː; tə]

or	from	a	collection	of	German	fairy	stories	,	and	sometimes	went	out	to
或者	从	一个	收藏	的	德语	仙女	故事	,	和	有时	去	出去	到

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

walk	with	him	.
走	和	他	.

或者从德国童话故事集中挑选，有时还会和他一起出去散步。

['fredi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l]

Freddie	was	delighted	with	his	teacher	,	and	freely	expressed	his	approval
弗雷迪	曾是	高兴极了	和	他的	老师	,	和	自由	表达	他的	赞同

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .

to	his	mother	and	grandfather	.
到	他的	母亲	和	祖父	.

弗雷迪非常喜欢他的老师，并毫不吝啬地向他的母亲和祖父表达了他的赞赏。

" ['riːəli] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊld]

"	Really	,	Frank	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,	"	I	shall	begin	to	be	jealous	of	your	hold
"	真的	,	坦率	,	"	说	太太	.	戈登	,	"	我	将	开始	到	是	嫉妒的	的	你的	抓住

[ə'pɑːn] ['fredi] .

upon	Freddie	.
之上	弗雷迪	.

“真的吗，弗兰克，”戈登太太说，“我开始嫉妒你对弗雷迪的控制了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

I	am	not	sure	but	he	likes	your	company	better	than	mine	.	"
我	是	不是	当然	但	他	点赞	你的	公司	更好的	比	矿	.	"

我不太确定，但他似乎更喜欢你们公司而不是我的公司。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fredi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] ['eniwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ;

"	I	don't	think	Freddie	will	prefer	anyone	to	his	mother	,	"	said	Frank	;
"	我	不	思考	弗雷迪	将要	更喜欢	任何人	到	他的	母亲	,	"	说	坦率	;

弗兰克说：“我不认为弗雷迪会更喜欢任何人而不是他的母亲。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	but	I	am	glad	he	likes	to	be	with	me	.	"
"	但	我	是	高兴的	他	点赞	到	是	和	我	.	"

但我很高兴他喜欢和我在一起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	You	have	certainly	proved	very	successful	as	a	private	tutor	,	Frank	,	"	said	Mrs
"	你	有	当然	已证实	非常	成功的	作为	一个	私人的	导师	,	坦率	,	"	说	太太

. ['gɔːrdn] ,

.	Gordon	,
.	戈登	,

“弗兰克，你作为一名私人教师，确实非常成功，”戈登夫人说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['iːkwəli] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] . "

"	and	my	father	tells	me	you	succeeded	equally	well	as	a	secretary	.	"
"	和	我的	父亲	讲述	我	你	成功了	同样地	出色地	作为	一个	秘书	.	"

“我父亲告诉我，你做秘书也同样出色。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [bəuθ] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'dʌldʒəntli] , " ['ænsər] [fræŋk] ,
" It is partly because you both treat me so indulgently , " answered Frank ,
" 它 是 部分 因为 你 两个都 对待 我 所以 纵容地 , " 回答 坦率 ,
['greɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

“部分原因是因为你们俩对我太宽容了，”弗兰克优雅地回答道。

[ðɪs] ['ænsər] [pliːzd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,
This answer pleased Mr . Percival and Mrs . Gordon ,
这 回答 高兴 先生 . 珀西瓦尔 和 太太 . 戈登 ,

珀西瓦尔先生和戈登夫人对这个答案很满意。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd]
who more than ever congratulated themselves upon the lucky chance that had
WHO 更多的 比 曾经 恭喜 他们自己 之上 这 幸运的 机会 那 有
[θroʊn] [fræŋk] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
thrown Frank in their way .
抛掷 坦率 在 他们的 方式 .

他们比以往任何时候都更加庆幸自己有幸遇到了弗兰克。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] ,
Assuredly he made himself very useful in the small household ,
当然 他 制成 他自己 非常 有用 在 这 小的 家庭 ,

他确实在这个小家庭里发挥了很大的作用。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fredi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
contributing to the comfort and pleasure of Freddie , his mother and
贡献 到 这 舒适 和 乐趣 的 弗雷迪 , 他的 母亲 和
['grænfɑːðər] [ɪn] ['nɪrli] ['iːkwəl] ['meʒər] .
grandfather in nearly equal measure .
祖父 在 几乎 平等的 措施 .

这给弗雷迪、他的母亲和祖父带来了几乎同等的舒适和快乐。

[waɪl] ['fræŋks] ['mʌnθli] ['sæləri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
While Frank's monthly salary was of great value and importance to him ,
尽管 弗兰克的 月度 薪水 曾是 的 伟大的 价值 和 重要性 到 他 ,

虽然弗兰克的月薪对他来说非常有价值和重要，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]
it was nothing to Mr . Percival in comparison with the pleasure and
它 曾是 没有什么 到 先生 . 珀西瓦尔 在 比较 和 这 乐趣 和
[rɪ'liːf] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
relief afforded by his presence in the house .
宽慰 提供 经过 他的 在场 在 这 房子 .

与他在屋里的出现所带来的快乐和慰藉相比，这件事对珀西瓦尔先生来说根本不算什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,
It must not be supposed , however ,
它 必须 不是 是 据称 , 然而 ,

然而，这绝不能想当然。

[ðæt] ['fræŋks] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [pə'ziʃənz] .
that Frank's time was wholly occupied by the duties of his two positions .
那 弗兰克的 时间 曾是 完全 占领 经过 这 职责 的 他的 二 职位 .

弗兰克的全部时间都被他两份工作的职责占据了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['deɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
Usually he had several hours daily at his disposal ,
通常 他 有 一些 小时 日常的 在 他的 处理 ,

他通常每天都有几个小时的空闲时间，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	these	he	was	allowed	to	spend	as	he	pleased	.
和	这些	他	曾是	允许	到	花费	作为	他	高兴	.

他可以随意支配这些钱。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ləuˈkælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [pɔɪnts]

Part	of	this	he	occupied	in	visiting	different	localities	of	the	city	and	points
部分	的	这	他	占领	在	访问	不同的	地方	的	这	城市	和	积分

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

of	interest	in	the	neighborhood	,
的	兴趣	在	这	邻里	,

他利用其中一部分时间走访了城市的不同地区和附近的景点。

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .

and	part	in	reading	and	study	.
和	部分	在	阅读	和	学习	.

并参与阅读和学习。

[ˈmɪstər] . [ˈpəːsivəl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈlaɪbreri] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Percival	had	a	large	and	well	-	selected	library	,	which	,	to	a
先生	.	珀西瓦尔	有	一个	大的	和	出色地	-	已选	图书馆	,	哪个	,	到	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈstuːdiəs] [teɪsts] ,

boy	of	Frank's	studious	tastes	,
男生	的	弗兰克的	好学的	口味	,

珀西瓦尔先生拥有一个藏书丰富且选材精良的图书馆，这对于像弗兰克这样好学的孩子来说，简直是梦寐以求的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] .

was	a	great	attraction	.
曾是	一个	伟大的	景点	.

曾是一个极具吸引力的景点。

[hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈriːdɪŋ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd]

He	entered	upon	a	course	of	solid	reading	,	embracing	some	of	the	standard
他	进入	之上	一个	课程	的	坚硬的	阅读	,	拥抱	一些	的	这	标准

[ˈhɪstɔɨːz, ˈhɪstriːz] ,

histories	,
历史	,

他开始进行大量的阅读，其中包括一些经典的历史著作。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	devoted	some	hours	every	week	to	keeping	up	his	acquaintance	with	the
和	奉献	一些	小时	每一个	星期	到	保持	向上	他的	熟人	和	这

[griːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈɔːθəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æt; ət] [skuːl] .

Greek	and	Latin	authors	which	he	had	read	at	school	.
希腊语	和	拉丁	作者	哪个	他	有	读	在	学校	.

他每周都会抽出一些时间来重温他在学校读过的希腊和拉丁作家的作品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] ,

In	this	way	his	time	was	well	and	usefully	employed	,
在	这	方式	他的	时间	曾是	出色地	和	有用	受雇	,

这样，他的时间就得到了充分利用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] [tɪl] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd]

and	the	weeks	slipped	by	till	almost	before	he	was	aware	six	months	had
和	这	周	滑倒了	经过	直到	几乎	前	他	曾是	意识到的	六	几个月	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

时间就这样悄然流逝，不知不觉中六个月就过去了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] [wɔːkt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

One	afternoon	Frank	walked	down	Broadway	enjoying	the	bright	sunshine	.
一	下午	坦率	步行	向下	百老汇	享受	这	明亮的	阳光	.

一天下午，弗兰克沿着百老汇大街散步，享受着明媚的阳光。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Just	in	front	of	the	St	.	Nicholas	Hotel	he	heard	his	name	called	and	looking
只是	在	正面	的	这	英石	.	尼古拉斯	酒店	他	听到	他的	姓名	称为	和	寻找

[ʌp][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

up	he	recognized	with	some	surprise	,
向上	他	认可	和	一些	惊喜	,

就在圣尼古拉斯酒店门前，他听到有人叫他的名字，抬头一看，有些惊讶地发现那人正是他。

['plini] ['tɑːrˌbɑːks] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm]['nuːərk; 'njuːərk] .

Pliny	Tarbox	,	his	cousin	from	Newark	.
老普林尼	焦油盒	,	他的	表哥	从	纽瓦克	.

普林尼·塔博克斯，他的表兄，来自纽瓦克。

['plini] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

Pliny	asked	many	questions	as	to	what	Frank	was	doing	and	how	much	money
老普林尼	问	许多	问题	作为	到	什么	坦率	曾是	正在做	和	如何	很多	钱

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

he	was	making	.
他	曾是	制作	.

老普林尼问了很多关于弗兰克在做什么以及他赚了多少钱的问题。

[fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ]

Frank	told	him	of	his	good	fortune	in	obtaining	the	position	he	held	with
坦率	讲述	他	的	他的	好的	财富	在	获得	这	位置	他	握住	和

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] — [fræŋk] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Mr	.	Percival	and	the	two	parted	—	Frank	the	much	happier	of	the	two	.
先生	.	珀西瓦尔	和	这	二	分手了	—	坦率	这	很多	更快乐	的	这	二	.

弗兰克告诉他，自己很幸运地获得了在珀西瓦尔先生手下担任的职位，两人就此告别——弗兰克显然比珀西瓦尔先生高兴得多。

['plini] ['ɜːrdʒəntli] [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː]

Pliny	urgently	invited	Frank	to	visit	them	but	Frank	would	rather	remain	in	New
老普林尼	紧急	受邀	坦率	到	访问	他们	但	坦率	会	相当	保持	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

普林尼急切地邀请弗兰克去拜访他们，但弗兰克宁愿留在纽约。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['plini] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	I	hope	I	shall	never	think	so	much	of	money	as	Pliny	and	his	father	,
"	我	希望	我	将	绝不	思考	所以	很多	的	钱	作为	老普林尼	和	他的	父亲	,

“我希望我永远不会像普林尼和他的父亲那样看重金钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奋斗之路；(Making His Way; Or,)
第8/10页

" [θɔːt] [fræŋk] .
" thought Frank .
" 想法 坦率 .

弗兰克心想。

" ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
" Money is a good thing to have but there are some things that are
" 钱 是 一个 好的 事物 到 有 但 那里 是 一些 事物 那 是
['betər] .
better .
更好的 .

“金钱固然是好事，但有些东西比金钱更重要。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
A LETTER FROM MR .
一个 信 从 先生 .

来自先生的一封信

['tɑːrˌbɑːks]
TARBOX
焦油盒

塔博克斯

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plini] .
Frank did not speak to Mr . Percival's family of his meeting with Pliny .
坦率 做过 不是 说话 到 先生 . 珀西瓦尔的 家庭 的 他的 会议 和 老普林尼 .

弗兰克没有向珀西瓦尔先生的家人提及他与普林尼的会面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vælјuːd]['oʊnli][fɔːr; fər]
It was not pleasant to him to think that he was valued only for
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
his good fortune .
他的 好的 财富 .

想到自己仅仅因为拥有好运而被人重视，他感到很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrˌbɑːks]['fæməli] ,
He had seen but little of the Tarbox family ,
他 有 已见 但 小的 的 这 焦油盒 家庭 ,

他对塔博克斯一家了解甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [wʌt] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,
but he understood very well what their professions of friendship amounted to ,
但 他 理解 非常 出色地 什么 他们的 职业 的 友谊 金额 到 ,

但他非常清楚他们之间所谓的友谊究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
and that they were not to be relied upon in an emergency .
和 那 他们 是 不是 到 是 依赖 之上 在 一个 紧急情况 .

在紧急情况下，他们不可信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	was	not	much	surprised	on	Monday	afternoon	to	receive	the	following
他	曾是	不是	很多	惊讶	在	周一	下午	到	收到	这	下列的

['letər] [frʌm; frəm] [ɪ'ræstəs] ['tɑːrˌbɑːks] :

letter	from	Erastus	Tarbox	:
信	从	伊拉斯图斯	焦油盒	:

周一下午，他收到埃拉斯图斯·塔尔博克斯的来信，对此他并不感到意外：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] : — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	My	Dear	Young	Cousin	:	—	We	have	been	wondering	what	has	become	of	you
"	我的	亲爱的	年轻的	表哥	:	—	我们	有	到过	好奇	什么	有	变得	的	你

,

,

,

“我亲爱的年轻表弟：——我们一直在想你现在怎么样了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tiː] . [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	T	.	and	myself	have	often	wished	to	invite	you	to	pass	a
和	太太	.	T	.	和	我	有	经常	希望	到	邀请	你	到	经过	一个

['sæbəθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

Sabbath	at	our	humble	home	.
安息日	在	我们的	谦逊的	家	.

我和T夫人一直都想邀请您来我们简陋的家中过安息日。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dres] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

Not	knowing	your	address	,	I	could	not	write	to	you	,	or	I	should	have	done	so
不是	会心	你的	地址	,	我	可以	不是	写	到	你	,	或者	我	应该	有	完毕	所以

.

:

.

因为不知道你的地址，我无法给你写信，否则我应该写信的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [felt] [wen] ['plini] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

You	can	imagine	,	therefore	,	the	pleasure	we	felt	when	Pliny	told	us	that	he
你	能	想象	,	所以	,	这	乐趣	我们	毛毡	什么时候	老普林尼	讲述	我们	那	他

[hæd; həd] [met] [juː; jʊ] ,

had	met	you	,
有	遇见	你	,

因此，您可以想象，当普林尼告诉我们他见过您时，我们有多么高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dʌz] [juː; jʊ]

and	gave	us	tidings	of	your	remarkable	success	,	which	I	am	sure	does	you
和	给予	我们	消息	的	你的	卓越	成功	,	哪个	我	是	当然	做	你

[greɪt] ['kredɪt] .

great	credit	.
伟大的	信用	.

并向我们带来了您取得的卓越成就的消息，我相信这无疑会为您赢得极大的荣誉。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri]

"	He	tells	me	that	you	fill	a	very	responsible	position	,	and	receive	a	very
"	他	讲述	我	那	你	充满	一个	非常	负责任的	位置	,	和	收到	一个	非常

['lɪbərəl] ['sæləri] .

liberal	salary	.
自由主义	薪水	.

“他告诉我，你担任的职位责任重大，而且薪水非常优厚。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['plini] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] ,

I	could	wish	that	Pliny	might	be	equally	fortunate	,
我	可以	希望	那	老普林尼	可能	是	同样地	幸运	,

我希望普林尼也能有同样的幸运。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]

and	shall	esteem	it	a	great	favor	if	you	will	mention	him	to	your
和	将	尊重	它	一个	伟大的	偏爱	如果	你	将要	提到	他	到	你的

[rɪ'spektɪd] [ɪm'plɔɪər] ,

respected	employer	,
受人尊敬	雇主	,

如果您能向您尊敬的雇主提及他，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

and	recommend	him	for	any	lucrative	position	which	he	may	bestow	upon
和	推荐	他	为了	任何	利润丰厚	位置	哪个	他	可能	赐给	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并推荐他担任任何他可能获得的优渥职位。

['plini] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv]

Pliny	is	a	very	capable	boy	,	and	has	been	carefully	trained	to	habits	of
老普林尼	是	一个	非常	有能力的	男生	,	和	有	到过	小心	受过训练	到	习惯	的

[fruː'gæləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

frugality	and	industry	.
节俭	和	行业	.

普林尼是个很有能力的孩子，从小就被精心培养了节俭和勤奋的习惯。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [suːn] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Can	you	not	soon	come	out	and	pass	a	Sabbath	with	us	?
"	能	你	不是	很快	来	出去	和	经过	一个	安息日	和	我们	?

“你们能不能尽快出来和我们一起过安息日呢？”

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mʌðər] [ə'loʊn] [wʊd] [sɪ'kjʊr]

The	esteem	which	we	have	for	your	late	lamented	mother	alone	would	secure
这	尊重	哪个	我们	有	为了	你的	晚的	哀叹	母亲	独自的	会	安全的

[juː; jʊ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] ,

you	a	cordial	welcome	,
你	一个	亲切	欢迎	,

单凭我们对您已故母亲的敬重，就足以保证您会受到热情接待。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

not	to	speak	of	the	friendship	for	yourself	.
不是	到	说话	的	这	友谊	为了	你自己	.

更何况你们之间还有友谊呢。

['plini] ['ɔːf(ə)n] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Pliny	often	says	that	you	seem	to	him	like	a	brother	,
老普林尼	经常	说道	那	你	似乎	到	他	喜欢	一个	兄弟	,

老普林尼常说，你对他来说就像兄弟一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['truːli] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	he	would	truly	enjoy	your	companionship	.
和	他	会	真的	享受	你的	友谊	.

他一定会非常享受与你相伴的时光。

" [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

"	Your	sincere	friend	and	cousin	,
"	你的	真诚	朋友	和	表哥	,

你真诚的朋友和表兄，

[ɪ'ræstəs] ['tɑːrˌbɑːks] .

Erastus	Tarbox	.
伊拉斯图斯	焦油盒	.

伊拉斯图斯·塔博克斯。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] [ɪk'spreʃənz]

"	The	time	was	when	Frank	would	have	put	confidence	in	the	friendly	expressions
"	这	时间	曾是	什么时候	坦率	会	有	放	信心	在	这	友好的	表达式

[ju:st] [baɪ]['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɑ:ks] ,

used	by	Mr	.	Tarbox	,
用过的	经过	先生	.	焦油盒	,

“那时，弗兰克会相信塔博克斯先生友好的言辞。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd]

but	his	eyes	had	been	opened	,	and	he	understood	that	if	misfortune	should
但	他的	眼睛	有	到过	打开	,	和	他	理解	那	如果	不幸	应该

[kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

come	to	him	,
来	到	他	,

但他已经幡然醒悟，明白了如果不幸降临到他身上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [æt; ət] ['nu:ərk; 'nju:ərk] .

it	would	not	do	to	lean	upon	his	cousins	at	Newark	.
它	会	不是	做	到	倾斜	之上	他的	表兄弟姐妹	在	纽瓦克	.

依靠他在纽瓦克的表兄弟是行不通的。

[fræŋk] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɑ:ks] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Frank	wrote	a	civil	reply	to	Mr	.	Tarbox	,	thanking	him	for	his	invitation	,
坦率	写道	一个	民用	回复	到	先生	.	焦油盒	,	谢谢	他	为了	他的	邀请	,

弗兰克礼貌地回信给塔博克斯先生，感谢他的邀请。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ək'sept]

but	saying	that	at	present	it	would	not	be	convenient	for	him	to	accept
但	说	那	在	展示	它	会	不是	是	方便的	为了	他	到	接受

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但他表示，目前对他来说接受这个提议并不方便。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['plini]

He	added	that	should	an	opportunity	offer	he	would	be	glad	to	assist	Pliny
他	额外	那	应该	一个	机会	提供	他	会	是	高兴的	到	协助	老普林尼

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [naʊ] [held] .

to	a	better	position	than	he	now	held	.
到	一个	更好的	位置	比	他	现在	握住	.

他还补充说，如果有机会，他很乐意帮助普林尼获得比现在更好的职位。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:rdʒəl] ,

In	spite	of	his	wish	to	be	cordial	,
在	尽管如此	的	他的	希望	到	是	亲切	,

尽管他想表现得热情友好，

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑ:rˌbɑ:ks] ['fæməli] [tu:; tə] [bi:; bi] [koʊld] ,

his	letter	was	felt	by	the	Tarbox	family	to	be	cold	,
他的	信	曾是	毛毡	经过	这	焦油盒	家庭	到	是	寒冷的	,

塔博克斯一家觉得他的信冷冰冰的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['vɪzɪt]

and	they	regretted	that	they	had	not	treated	him	better	during	his	brief	visit
和	他们	后悔	那	他们	有	不是	治疗	他	更好的	期间	他的	简短的	访问

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们后悔在他短暂的拜访期间没有好好招待他。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] ?

But	then	how	could	they	suppose	he	would	be	so	successful	?
但	然后	如何	可以	他们	认为	他	会	是	所以	成功的	?

但他们又怎么会想到他会如此成功呢?

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

If	the	time	should	ever	come	when	he	recovered	his	property	,
如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	他	恢复	他的	财产	,

如果有一天他能够找回自己的财产，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

they	would	be	prepared	to	make	a	determined	effort	to	convince	him	that	they
他们	会	是	准备	到	制作	一个	决定	努力	到	说服	他	那	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [frendz] .

had	always	been	his	affectionate	friends	.
有	总是	到过	他的	亲热	朋友们	.

他们会竭尽全力让他相信，他们一直都是他亲密的朋友。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

About	this	time	Frank	received	another	letter	,	which	afforded	him	greater	satisfaction
关于	这	时间	坦率	已收到	其他	信	,	哪个	提供	他	更大的	满意

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['nuːərk; 'njuːərk] .

than	the	one	from	Newark	.
比	这	一	从	纽瓦克	.

大约在这个时候，弗兰克收到了另一封信，这封信带给他的满足感比来自纽瓦克的那封信还要大。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][kɑːl] . ['vɪnsnt] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

This	letter	was	from	Col	.	Vincent	,	who	,	it	will	be	remembered	,
这	信	曾是	从	上校	.	文森特	,	WHO	,	它	将要	是	记得	,

这封信是文森特上校写的，人们将会记住他。

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['eɪdʒæks] [wen] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [pə'sistid] [ɪn] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	purchased	Ajax	when	Mr	.	Manning	persisted	in	selling	him	.
有	购买	阿贾克斯	什么时候	先生	.	曼宁	持续	在	销售	他	.

当曼宁先生坚持要卖掉他时，他已经买下了阿贾克斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下:

" [maɪ] [dɪr] [fræŋk] : [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['taunzmən] ,

"	My	Dear	Frank	:	I	learned	incidentally	from	one	of	our	townsmen	,
"	我的	亲爱的	坦率	:	我	学习	顺便	从	一	的	我们的	镇民	,

“我亲爱的弗兰克：我偶然从我们镇上的一位居民那里得知，

[huː] ['riːs(ə)ntli] [met] [juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]

who	recently	met	you	in	New	York	,	that	you	have	been	very	successful	in	obtaining
WHO	最近	遇见	你	在	新的	约克	,	那	你	有	到过	非常	成功的	在	获得

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

最近在纽约见过你的人，得知你找到工作非常成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kærəktər] .

and	that	of	an	honorable	and	responsible	character	.
和	那	的	一个	光荣的	和	负责任的	特点	.

并且品行端正、富有责任感。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər] ,

It	relieved	my	mind	,	for	,
它	松了口气	我的	头脑	,	为了	,

这让我感到宽慰，因为

['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

knowing	**how**	**hard**	**it**	**is**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**make**	**his**	**own**	**way**	**in**	**a**	**large**	**city**	**,**
会心	如何	难的	它	是	为了	一个	男生	到	制作	他的	自己的	方式	在	一个	大的	城市	,

深知一个男孩在大城市里闯出一片天地有多么艰难，

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['pʊrli¦pɔːrli] .

I	**feared**	**that**	**you**	**might**	**be**	**suffering**	**privation**	**,**	**or**	**living**	**poorly**	**.**
我	害怕	那	你	可能	是	痛苦	匮乏	,	或者	活的	差	.

我担心你可能生活困苦，或者生活贫困。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] ,

I	**hope**	**,**	**however**	**,**
我	希望	,	然而	,

但我希望，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [help] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

you	**would**	**in**	**that**	**case**	**have**	**applied**	**to**	**me**	**for**	**such**	**help**	**as**	**your**	**father's**
你	会	在	那	案件	有	应用	到	我	为了	这样的	帮助	作为	你的	父亲的

[oʊld] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] .

old	**friend**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**offer**	**.**
老的	朋友	会	有	到过	高兴的	到	提供	.

在这种情况下，你会向我寻求帮助，而你父亲的老朋友也很乐意提供帮助。

" [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	**Your**	**stepfather**	**has**	**not**	**been**	**heard**	**from**	**directly**	**.**
"	你的	继父	有	不是	到过	听到	从	直接地	.

“我们一直没有直接联系到你的继父。”

[aɪ] [lɜːrn] , [haʊ'evər] ,

I	**learn**	**,**	**however**	**,**
我	学习	,	然而	,

然而，我了解到，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

from	**some**	**friends**	**who**	**have**	**met**	**him**	**abroad**	**that**	**he**	**is**	**having**	**trouble**	**with**
从	一些	朋友们	WHO	有	遇见	他	国外	那	他	是	拥有	麻烦	和

[mɑːrk] ,

Mark	**,**
标记	,

据一些在国外见过他的朋友说，他和马克之间有些问题。

[huː] [ɪz] ['pruːviŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [teɪst]

who	**is**	**proving**	**difficult**	**to**	**manage**	**,**	**and**	**has**	**contracted**	**a**	**dangerous**	**taste**
WHO	是	证明	难的	到	管理	,	和	有	合同	一个	危险的	品尝

[fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] .

for	**gaming**	**.**
为了	赌博	.

他难以管教，并且染上了危险的游戏嗜好。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['beɪdən] - ['beɪdən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mr	**.**	**Manning**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**Baden**	**-**	**Baden**	**on**	**account**	**of**	**this**
先生	.	曼宁	曾是	有义务	到	离开	巴登	-	巴登	在	帐户	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi] ,

unfortunate	**tendency**	**,**
不幸	趋势	,

由于这种不幸的倾向，曼宁先生不得不离开巴登-巴登。

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:dəz] , [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪl] [bi:; bi]

and	is	even	thinking	of	returning	to	the	Cedars	,	where	his	son	will	be
和	是	甚至	思维	的	返回	到	这	雪松	,	在哪里	他的	儿子	将要	是

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

removed	from	temptation	.
已移除	从	诱惑	.

他甚至考虑回到雪松庄园，让他的儿子远离诱惑。

[tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [mɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['strenjuəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

To	this	,	however	,	Mark	will	be	likely	to	make	strenuous	opposition	.
到	这	,	然而	,	标记	将要	是	可能	到	制作	费力的	反对	.

对此，马克很可能会强烈反对。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dʌl] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

He	will	find	it	dull	to	settle	down	here	after	having	tasted	the	gayety	of	Europe
他	将要	寻找	它	乏味的	到	定居	向下	这里	后	拥有	尝过	这	同性恋	的	欧洲

.

:
.

尝过欧洲的欢愉之后，他会觉得在这里安顿下来很无聊。

" [hɪr] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l]['gɑ:sɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [θɔ:t] [maɪt] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ]

"	Here	followed	a	little	local	gossip	,	which	the	writer	thought	might	prove	interesting
"	这里	随后	一个	小的	当地的	闲话	,	哪个	这	作家	想法	可能	证明	有趣的

[tu:; tə] [fræŋk] ,

to	Frank	,
到	坦率	,

“接下来是一些当地的八卦，作者认为弗兰克可能会感兴趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][tu:; tə] [spend]

and	the	letter	concluded	with	a	cordial	invitation	to	our	hero	to	spend
和	这	信	结束	和	一个	亲切	邀请	到	我们的	英雄	到	花费

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	Sunday	with	him	,
一个	星期日	和	他	,

信的结尾热情邀请我们的主人公与他共度一个星期天。

[ɔ:r][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

or	a	longer	time	,	if	he	could	be	spared	from	his	duties	.
或者	一个	更长	时间	,	如果	他	可以	是	幸存	从	他的	职责	.

如果能让他从公务中抽身，或许还能待更长时间。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Frank	was	disposed	to	accept	the	invitation	,
坦率	曾是	处置	到	接受	这	邀请	,

弗兰克倾向于接受邀请。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

but	his	acceptance	was	postponed	by	an	unusual	service	which	he	was
但	他的	验收	曾是	推迟	经过	一个	异常	服务	哪个	他	曾是

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['rendər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pə:sivəl] .

called	upon	to	render	to	Mr	.	Percival	.
称为	之上	到	使成为	到	先生	.	珀西瓦尔	.

但他因被要求为珀西瓦尔先生提供一项特殊的服务而被推迟了接受任命。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

Of	this	the	reader	will	hear	everything	in	the	next	chapter	.
的	这	这	读者	将要	听到	一切	在	这	下一个	章	.

读者将在下一章中了解这一切。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pɜːrsɪvəlz] [prə'poʊz(ə)l]
PERCIVAL'S PROPOSAL
珀西瓦尔的 提议

珀西瓦尔的提议

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
One morning , after writing several letters for his employer ,
一 早晨 , 后 写作 一些 信件 为了 他的 雇主 ,

一天早上，在为雇主写了几封信之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [æskt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fɜːrðər] [kə'mændz] .
the young secretary asked Mr . Percival if he had any further commands .
这 年轻的 秘书 问 先生 . 珀西瓦尔 如果 他 有 任何 更远 命令 .

年轻的秘书问珀西瓦尔先生是否还有其他指示。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] ['θɔːtfəli] :
The old gentleman answered thoughtfully :
这 老的 绅士 回答 深思熟虑 :

老先生若有所思地回答道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrvɪs] . "
" I have been thinking of asking you to do me an unusual service . "
" 我 有 到过 思维 的 问 你 到 做 我 一个 异常 服务 . "

我一直在考虑请你帮我一个不寻常的忙。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , " [sed] [fræŋk] ,
" I shall be very glad to serve you in any way , Mr . Percival , " said Frank ,
" 我 将 是 非常 高兴的 到 服务 你 在 任何 方式 , 先生 . 珀西瓦尔 , " 说 坦率 ,
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“我非常乐意为您效劳，珀西瓦尔先生，”弗兰克立即说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['kaɪndli] .
" I have no doubt of it , " said the old gentleman , kindly .
" 我 有 不 怀疑 的 它 , " 说 这 老的 绅士 , 亲切地 .

“我对此毫不怀疑，”老先生和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['duːti] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ,
" I have observed your willingness to undertake any duty , and , still more ,
" 我 有 观察到 你的 意愿 到 承担 任何 责任 , 和 , 仍然 更多的 ,

“我注意到你乐于承担任何职责，而且，更重要的是，

[jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
your disposition to perform it thoroughly .
你的 处置 到 履行 它 彻底 .

你认真负责地完成这项工作的意愿。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [haʊ'evər] ,
In this particular case , however ,
在 这 特别的 案件 , 然而 ,

然而，就本案而言，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

I	have	been	considering	whether	a	boy	of	your	age	would	be	competent	to
我	有	到过	考虑	无论	一个	男生	的	你的	年龄	会	是	胜任的	到

[duː] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] .

do	what	I	desire	.
做	什么	我	欲望	.

我一直在考虑像你这个年纪的男孩是否能够胜任我想要做的事情。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][self] - [dɪs'trʌstfl] , ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] .

"	Frank	was	not	self	-	distrustful	,	neither	was	he	over	-	confident	.
"	坦率	曾是	不是	自己	-	不信任	,	两者都不	曾是	他	超过	-	自信的	.

弗兰克既不缺乏自信，也不过于自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt]

He	was	naturally	energetic	and	ambitious	to	distinguish	himself	,	and	not
他	曾是	自然	精力充沛	和	雄心勃勃	到	区分	他自己	,	和	不是

[ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

afraid	to	undertake	any	difficult	task	.
害怕的	到	承担	任何	难的	任务	.

他天性精力充沛、雄心勃勃，渴望出人头地，并且不怕承担任何艰巨的任务。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ?

"	Will	you	try	me	,	Mr	.	Percival	?
"	将要	你	尝试	我	,	先生	.	珀西瓦尔	?

“你敢试试我吗，珀西瓦尔先生？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sək'siːd] . "

"	I	will	do	my	best	to	succeed	.	"
"	我	将要	做	我的	最好的	到	成功	.	"

“我会尽全力取得成功。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ;

"	I	am	quite	inclined	to	try	you	,	Frank	,	"	said	Mr	.	Percival	;
"	我	是	相当	倾斜	到	尝试	你	,	坦率	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	;

“我很想试试你，弗兰克，”珀西瓦尔先生说；

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] .

"	the	more	so	because	I	know	of	no	one	else	in	whom	I	could	confide	.
"	这	更多的	所以	因为	我	知道	的	不	一	别的	在	谁	我	可以	信任	.

“尤其是因为我不知道还有谁可以倾诉。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

But	I	must	give	you	an	idea	of	what	I	have	in	view	.
但	我	必须	给	你	一个	主意	的	什么	我	有	在	看法	.

但我必须让你了解我的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

It	would	require	you	to	make	a	journey	.
它	会	要求	你	到	制作	一个	旅行	.

这需要你亲自去一趟。

" [fræŋk] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['glædli] .

"	Frank	listened	to	this	gladly	.
"	坦率	听着	到	这	乐意	.

弗兰克欣然接受了这个说法。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	a	boy	of	his	age	,	who	had	seen	but	little	of	the	world	,
到	一个	男生	的	他的	年龄	,	WHO	有	已见	但	小的	的	这	世界	,

对于一个年纪相仿、见识浅薄的男孩来说，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɔːfərd] [ət'rækʃnz] .

a	journey	offered	attractions	.
一个	旅行	提供	景点	.

旅途中充满了各种景点。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	like	to	travel	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	到	旅行	,	"	他	说	.

“我想去旅行，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	have	no	doubt	about	that	,	"	said	Mr	.	Percival	,	smiling	.
"	我	有	不	怀疑	关于	那	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	,	微笑	.

“对此我毫不怀疑，”珀西瓦尔先生笑着说。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

"	At	your	age	I	am	sure	I	should	have	been	equally	willing	to	see	something
"	在	你的	年龄	我	是	当然	我	应该	有	到过	同样地	愿意的	到	看	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

“我相信，在我这个年纪，我也应该同样渴望看看外面的世界。”

[ðoʊ] ['trævlɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɑːr] [mɔːr] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	traveling	involved	at	that	time	far	more	hardships	than	at	present	.
尽管	旅行	涉及	在	那	时间	远的	更多的	艰辛	比	在	展示	.

虽然当时的旅行比现在困难得多。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

Now	,	however	,	I	like	best	to	stay	by	the	fireside	,
现在	,	然而	,	我	喜欢	最好的	到	停留	经过	这	炉边	,

不过，现在我最喜欢的还是待在壁炉旁。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dred] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] . "

and	should	dread	very	much	a	journey	to	Minnesota	.	"
和	应该	恐惧	非常	很多	一个	旅行	到	明尼苏达州	.	"

他们应该非常害怕去明尼苏达州的旅程。

" [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	To	Minnesota	!	"	exclaimed	Frank	,	with	sparkling	eyes	.
"	到	明尼苏达州	!	"	惊呼	坦率	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“去明尼苏达！”弗兰克眼睛闪闪发光地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [soʊ] [ɪk'stendɪd] .

He	had	not	thought	of	a	journey	so	extended	.
他	有	不是	想法	的	一个	旅行	所以	扩展	.

他从未想过会踏上如此漫长的旅程。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

"	Yes	;	it	would	be	necessary	for	you	to	go	out	to	Minnesota	.
"	是的	;	它	会	是	必要的	为了	你	到	去	出去	到	明尼苏达州	.

“是的，你必须去明尼苏达州。”

[ˌɔːrdn'erəli] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][best] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

Ordinarily	**,**	**a**	**man**	**can**	**best**	**look**	**after**	**his**	**own**	**affairs**	**;**	**but**	**in**	**the**	**present**
按说	,	一个	男人	能	最好的	看	后	他的	自己的	事务	;	但	在	这	展示

['ɪnstəns] ,

instance	**,**
实例	,

通常情况下，一个人最能妥善处理自己的事务；但就目前的情况而言，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	**suspect**	**that**	**you**	**could**	**do**	**better**	**than**	**myself**	**.**
我	怀疑	那	你	可以	做	更好的	比	我	.

我觉得你肯定比我做得更好。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

I	**don't**	**mean**	**this**	**as**	**a**	**compliment**	**,**	**but**	**a**	**boy**	**like**	**you**	**would**	**not**	**be**
我	不	意思是	这	作为	一个	赞扬	,	但	一个	男生	喜欢	你	会	不是	是

[sə'spektɪd] ,

suspected	**,**
怀疑	,

我这么说并非恭维，但像你这样的男孩不会引起怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [frʌm; frəm] [huːm] [fækts] [wʊd] [biː; bi] ['stuːdiəsli]

and	**so**	**could**	**discover**	**more**	**than**	**I**	**,**	**from**	**whom**	**facts**	**would**	**be**	**studiously**
和	所以	可以	发现	更多的	比	我	,	从	谁	事实	会	是	认真地

[kən'siːld] .

concealed	**.**
暗	.

因此，他们可能会比我发现更多真相，因为真相会被刻意隐瞒。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**don't**	**understand**	**my**	**meaning**	**.**
但	,	的	课程	,	你	不	理解	我的	意义	.

当然，你并不理解我的意思。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] .

I	**will**	**explain**	**,**	**and**	**then**	**you**	**can**	**comprehend**	**me**	**.**
我	将要	解释	,	和	然后	你	能	理解	我	.

我会解释清楚，然后你就能理解我了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Frank**	**was**	**all**	**attention**	**.**
"	坦率	曾是	全部	注意力	.

弗兰克全神贯注地听着。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['taʊnʃɪp] [ɪn]

"	**You**	**must**	**know**	**that**	**I**	**own**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**property**	**in**	**a**	**certain**	**township**	**in**
"	你	必须	知道	那	我	自己的	一个	好的	交易	的	财产	在	一个	肯定	乡	在

['sʌðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Southern	**Minnesota**	**.**
南方	明尼苏达州	.

“你应该知道，我在明尼苏达州南部某个乡镇拥有大量房产。”

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

When	**a**	**young**	**man**	**,**
什么时候	一个	年轻的	男人	,

当一个年轻人

[aɪ] [bɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]['dʒæksən] ,

I	**bought**	**three**	**hundred**	**and**	**twenty**	**acres**	**of**	**land**	**in**	**the**	**township**	**of**	**Jackson**	**,**
我	买	三	百	和	二十	英亩	的	土地	在	这	乡	的	杰克逊	,

我在杰克逊镇买了320英亩土地，

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [æd'væns] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [reɪts] .

obtaining	**it**	**at**	**a**	**slight**	**advance**	**on**	**government**	**rates**	**.**
获得	它	在	一个	轻微	进步	在	政府	利率	.

以略高于政府规定的价格获得。

" [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

"	**Some**	**improvements**	**had**	**been**	**made**	**,**	**and**	**I**	**was**	**induced**	**to**	**visit**	**the**
"	一些	改进	有	到过	制成	,	和	我	曾是	诱导	到	访问	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“那里进行了一些改进，于是我被吸引去参观了那里。”

[aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] [θriː] ['fæməliz] [ɪn] ['rezɪdəns] ,

I	**found**	**but**	**three**	**families**	**in**	**residence**	**,**
我	成立	但	三	家庭	在	住宅	,

我只找到了三户人家居住在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][lɑːrdʒ]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] , ['wɔːtər] - ['paʊər] ,

but	**I**	**saw**	**also**	**that**	**the**	**place**	**had**	**large**	**natural**	**advantages**	**,**	**water**	**-**	**power**	**,**
但	我	锯	还	那	这	地方	有	大的	自然的	优势	,	水	-	力量	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

但我还看到，这个地方拥有很大的自然优势，例如水力资源等等。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['feɪvərəbl] [saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	**presented**	**an**	**unusually**	**favorable**	**site**	**for**	**a**	**village**	**.**
和	呈现	一个	异常地	有利	地点	为了	一个	村庄	.

而且这里还是个非常适合建村的好地方。

[aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz]

I	**had**	**considerable**	**means**	**,**	**and**	**started**	**the**	**village**	**by**	**erecting**	**a**	**dozen**	**houses**
我	有	大量	方法	,	和	开始	这	村庄	经过	竖立	一个	打	房屋

, [ə; eɪ] [stɔːr] ,

,	**a**	**store**	**,**
,	一个	店铺	,

我当时经济条件不错，于是开始建设这个村庄，建了十几栋房子和一个商店。

[ə; eɪ] ['sɔːmɪl] , ['grɪstˌmɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	**sawmill**	**,**	**gristmill**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
一个	锯木厂	,	磨坊	,	和	所以	在	.

锯木厂、磨坊等等。

" [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] , [ænd; ənd] [suːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [spræŋ] [ʌp] .

"	**This**	**formed**	**a**	**nucleus**	**,**	**and**	**soon**	**quite**	**a**	**village**	**sprang**	**up**	**.**
"	这	形成	一个	核	,	和	很快	相当	一个	村庄	弹簧	向上	.

“这形成了一个核心区域，很快便发展成了一个相当大的村庄。”

[ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] ['grɪstˌmɪl] [pruːvd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ɔːl][maɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['tenənt] , [ænd; ənd]

The	**sawmill**	**and**	**gristmill**	**proved**	**profitable**	**,**	**all**	**my**	**houses**	**were**	**tenanted**	**,**	**and**
这	锯木厂	和	磨坊	已证实	有利可图	,	全部	我的	房屋	是	已出租	,	和

[aɪ] [i'rektid] [mɔːr] ,

I	**erected**	**more**	**,**
我	竖立	更多的	,

锯木厂和磨坊都很赚钱，我的房子都租出去了，我还盖了更多房子。

[si'kjuəɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [lænd] .

securing	**also**	**additional**	**land**	**.**
确保	还	额外的	土地	.

同时还获得了额外的土地。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊzɪz] ,

In	course	of	time	I	was	induced	to	sell	some	of	my	houses	,
在	课程	的	时间	我	曾是	诱导	到	卖	一些	的	我的	房屋	,

随着时间的推移，我被迫卖掉了一些房产。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [oʊn] [tuː] ['stɔrz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [ðə; ðiː] [sɔː] [ænd; ənd] ['grɪstˌmɪl] , [bɪ'saɪdz]

but	I	still	own	two	stores	,	a	dozen	houses	,	the	saw	and	gristmills	,	besides
但	我	仍然	自己的	二	商店	,	一个	打	房屋	,	这	锯	和	磨坊	,	除了

[tuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmz] .

two	outlying	farms	.
二	边远	农场	.

但我仍然拥有两家商店、十几栋房子、锯木厂和磨坊，此外还有两座偏远的农场。

" ['lɪvɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [kə'nektɪd]

"	Living	so	far	away	,	I	could	not	attend	personally	to	the	business	connected
"	活的	所以	远的	离开	,	我	可以	不是	出席	亲自	到	这	商业	连接

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪn'vestmənt] ,

with	my	investment	,
和	我的	投资	,

“由于居住地相距甚远，我无法亲自处理与我的投资相关的事务。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .

and	was	compelled	to	appoint	an	agent	.
和	曾是	被迫	到	委	一个	代理人	.

因此被迫指定一名代理人。

[ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] ,

Up	to	four	years	since	,
向上	到	四	年	自从	,

距今已有四年之久。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd]

I	was	fortunate	enough	to	possess	the	services	of	a	capable	and
我	曾是	幸运	足够的	到	具有	这	服务	的	一个	有能力的	和

['trʌstwɜːrðiː] [mæn] , [neɪmd] ['sæmpsən] .

trustworthy	man	,	named	Sampson	.
值得信赖的	男人	,	命名	桑普森	.

我很幸运地拥有了一位能干又值得信赖的人，他叫桑普森。

[hiː; hi] [daɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

He	died	after	a	few	weeks	'	illness	,	and	I	was	compelled	to	look	out	for
他	死亡	后	一个	很少	周	-	疾病	,	和	我	曾是	被迫	到	看	出去	为了

[ə; eɪ] [sək'sesər] .

a	successor	.
一个	接班人	.

他因病去世，前后持续了几周，我不得不开始寻找继任者。

" [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] [ɪn] [laɪf]

"	Now	,	I	had	a	distant	cousin	,	who	had	never	succeeded	very	well	in	life
"	现在	,	我	有	一个	遥远	表哥	,	WHO	有	绝不	成功了	非常	出色地	在	生活

,

,

,

“我有个远房表亲，他一生都不太成功。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

and	was	at	that	time	seeking	for	employment	of	some	kind	.
和	曾是	在	那	时间	寻求	为了	就业	的	一些	种类	.

当时他正在寻找工作。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ]

He	heard	of	the	vacancy	,	and	importuned	me	to	appoint	him	as	my
他	听到	的	这	空缺	,	和	恳求	我	到	委	他	作为	我的

['eɪdʒənt][ɪn]['dʒæksən] .

agent	in	Jackson	.
代理人	在	杰克逊	.

他听说有空缺，便恳求我任命他为我在杰克逊的代理人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

I	had	no	reason	to	doubt	his	honesty	,
我	有	不	原因	到	怀疑	他的	诚实	,

我没有理由怀疑他的诚实。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] [maɪt] [wel] [hæv; həv][led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .

though	his	repeated	failures	might	well	have	led	me	to	suspect	his	capacity	.
尽管	他的	重复	失败	可能	出色地	有	引领	我	到	怀疑	他的	容量	.

尽管他屡次失败，这很可能让我怀疑他的能力。

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	weak	enough	,	as	I	now	consider	it	,
我	曾是	虚弱的	足够的	,	作为	我	现在	考虑	它	,

现在回想起来，我当时确实很软弱。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][hiː; hi] [sɔːt] .

to	yield	to	his	importunities	and	give	him	the	post	he	sought	.
到	屈服	到	他的	纠缠	和	给	他	这	邮政	他	寻求	.

屈服于他的恳求，给了他所寻求的职位。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsi] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tɜːrnd]

"	The	result	was	that	during	the	first	year	of	his	incumbency	the	amount	turned
"	这	结果	曾是	那	期间	这	第一的	年	的	他的	现任	这	数量	转向

['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] - [fɔːθs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

over	to	me	was	only	three	-	fourths	as	much	as	in	the	last	year	of	his
超过	到	我	曾是	仅有的	三	-	第四部分	作为	很多	作为	在	这	最后的	年	的	他的

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

“结果是，在他任职的第一年，移交给我的金额只有他前任最后一年的四分之三。”

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

The	second	year	there	was	a	further	falling	off	.
这	第二	年	那里	曾是	一个	更远	坠落	离开	.

第二年，人数进一步下降。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] ,

The	same	happened	the	third	year	,
这	相同的	发生	这	第三	年	,

第三年也发生了同样的事情。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][maɪ][rents] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

until	at	the	present	time	my	rents	amount	to	less	than	half	what	they	were	in
直到	在	这	展示	时间	我的	租金	数量	到	较少的	比	一半	什么	他们	是	在

['mɪstər] . ['sæmpsənz] [taɪm] .

Mr	.	Sampson's	time	.
先生	.	参孙的	时间	.

直到现在，我的租金还不到桑普森先生时期的一半。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd]
" Of course , my suspicions that my cousin was at least inefficient were aroused
" 的 课程 , 我的 怀疑 那 我的 表哥 曾是 在 至少 效率低下 是 被唤醒
[lɔːŋ] [sɪns] .
long since .
长的 自从 .

“当然，我早就怀疑我的表弟至少工作效率不高。”

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['revənjuːz] , [ænd; ənd]
I have repeatedly asked an explanation of the diminished revenues , and
我 有 反复 问 一个 解释 的 这 减少 收入 , 和
['plenti] [ʌv; əv] [iks'kjuːziz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
plenty of excuses have been made ,
很多 的 借口 有 到过 制成 ,

我多次要求解释收入减少的原因，但他们给出了很多借口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but they do not seem to me satisfactory .
但 他们 做 不是 似乎 到 我 令人满意的 .

但我觉得它们并不令人满意。

" [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [ɪz] [ɪn'tempərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts]
" Moreover , I have heard a rumor that Mr . Fairfield is intemperate in his habits
" 而且 , 我 有 听到 一个 谣言 那 先生 . 费尔菲尔德 是 不节制的 在 他的 习惯
,
,
,

此外，我还听说费尔菲尔德先生生活习惯放荡不羁。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] .
and I have considerable reason to believe that the story is correct .
和 我 有 大量 原因 到 相信 那 这 故事 是 正确的 .

我有充分的理由相信这个故事是正确的。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
I have made up my mind that something must be done .
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 某物 必须 是 完毕 .

我已经下定决心，必须采取行动。

[ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['eɪdʒənt] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
A regard for my own interests requires that if my agent is unfaithful he should
一个 看待 为了 我的 自己的 兴趣 需要 那 如果 我的 代理人 是 不忠 他 应该
[biː; bi] [dɪs'pleɪst] ,
be displaced ,
是 流离失所 ,

出于自身利益的考虑，如果我的代理人不忠，就应该撤换他。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I wish to find out from some reliable source the true state of the
和 我 希望 到 寻找 出去 从 一些 可靠的 来源 这 真的 状态 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

我想从可靠的渠道了解案件的真实情况。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .
" Now I will tell you what I have in view .
" 现在 我 将要 告诉 你 什么 我 有 在 看法 .

现在我将告诉你我的想法。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒæksən] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	propose	to	send	you	out	to	Jackson	to	investigate	and	report	to	me
我	提出	到	发送	你	出去	到	杰克逊	到	调查	和	报告	到	我

[jʊr; jər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fer˛fiːld] [dɪs'tʃɑːdʒz] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

your	impressions	of	the	manner	in	which	Mr	.	Fairfield	discharges	his	duties	,
你的	印象	的	这	方式	在	哪个	先生	.	费尔菲尔德	排放	他的	职责	,

我建议派你去杰克逊调查费尔菲尔德先生履行职责的方式，并向我汇报你的印象。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .

and	whether	you	think	a	change	should	be	made	in	the	agency	.
和	无论	你	思考	一个	改变	应该	是	制成	在	这	机构	.

以及您是否认为该机构应该进行改革。

" [fræŋk] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Frank	listened	to	Mr	.	Percival	with	a	flushed	face	and	a	feeling	of
"	坦率	听着	到	先生	.	珀西瓦尔	和	一个	酡	脸	和	一个	感觉	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

gratification	and	pride	that	he	should	be	thought	of	in	connection	with	a
满足感	和	自豪	那	他	应该	是	想法	的	在	联系	和	一个

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːti] .

responsible	duty	.
负责任的	责任	.

“弗兰克听着珀西瓦尔先生的讲话，脸涨得通红，心中充满了满足和自豪，因为他能被想到承担如此重要的职责。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Percival	,	"	he	said	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	.	珀西瓦尔	,	"	他	说	,

“我非常感谢您，珀西瓦尔先生，”他说。

" [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	for	thinking	of	me	in	such	a	connection	.
"	为了	思维	的	我	在	这样的	一个	联系	.

“感谢您在这样的情谊中想到我。”

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

You	may	feel	that	I	am	presumptuous	for	thinking	I	have	any	chance	of
你	可能	感觉	那	我	是	放肆	为了	思维	我	有	任何	机会	的

[sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ,

successfully	accomplishing	what	you	desire	,
成功地	完成	什么	你	欲望	,

你或许会觉得我妄自尊大，认为自己有机会成功实现你的愿望，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	you	are	willing	to	trust	me	,	I	am	willing	to	undertake	it	,
但	如果	你	是	愿意的	到	相信	我	,	我	是	愿意的	到	承担	它	,

但如果你愿意信任我，我愿意承担这件事。

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən]

and	by	following	your	instructions	closely	,	and	doing	my	best	,	I	think	I	can
和	经过	下列的	你的	指示	密切	,	和	正在做	我的	最好的	,	我	思考	我	能

[sək'siːd] . "

succeed	.	"
成功	.	"

我相信，只要我严格按照您的指示去做，并尽我所能，就能成功。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

"	I	am	willing	to	trust	you	,	Frank	,	"	said	Mr	.	Percival	.
"	我	是	愿意的	到	相信	你	,	坦率	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	.

“我愿意信任你，弗兰克，”珀西瓦尔先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]

"	You	are	a	boy	,	to	be	sure	,	but	you	have	unusually	good	judgment
"	你	是	一个	男生	,	到	是	当然	,	但	你	有	异常地	好的	判断

,

,

,

“你虽然是个男孩，但你的判断力却异常出色。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] .

and	I	know	you	will	be	faithful	to	my	interests	.
和	我	知道	你	将要	是	忠实	到	我的	兴趣	.

我知道你会忠于我的利益。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz][maɪ] [ə'kredɪtɪd]

I	understand	,	then	,	that	you	are	willing	to	go	out	as	my	accredited
我	理解	,	然后	,	那	你	是	愿意的	到	去	出去	作为	我的	认证

[ˌreprɪ'zentətɪv] ? "

representative	?	"
代表	?	"

那么，我理解您愿意作为我的授权代表外出?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] ? " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] .

When	do	you	want	me	to	start	?	"	said	Frank	,	promptly	.
什么时候	做	你	想	我	到	开始	?	"	说	坦率	,	及时	.

“你想让我什么时候开始？”弗兰克立即问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['redi] . "

"	As	soon	as	you	can	get	ready	.	"
"	作为	很快	作为	你	能	得到	准备好	.	"

“你尽快做好准备。”

" [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	will	start	to	-	morrow	,	if	you	desire	it	,	sir	.	"
"	我	将要	开始	到	-	明天	,	如果	你	欲望	它	,	先生	.	"

“如果您希望我明天就开始，先生。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] .

"	Let	it	be	to	-	morrow	,	then	.
"	让	它	是	到	-	明天	,	然后	.

“那就等到明天吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

We	will	now	discuss	some	of	the	details	connected	with	the	mission	.
我们	将要	现在	讨论	一些	的	这	细节	连接	和	这	使命	.

接下来我们将讨论与此次任务相关的一些细节。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'θriː]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

PREPARING	FOR	A	JOURNEY
准备	为了	一个	旅行

准备启程

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər]

After	receiving	certain	instructions	from	Mr	.	Percival	in	regard	to	the	manner
后	接收	肯定	指示	从	先生	.	珀西瓦尔	在	看待	到	这	方式

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,

of	carrying	on	his	inquiries	,
的	携带	在	他的	查询	,

在收到珀西瓦尔先生关于如何进行调查的某些指示后，

[fræŋk] [sed] :

Frank	said	:
坦率	说	:

弗兰克说：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [ðæt] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

"	There	is	one	thing	I	have	thought	of	,	Mr	.	Percival	,	that	may	interfere	with
"	那里	是	一	事物	我	有	想法	的	,	先生	.	珀西瓦尔	,	那	可能	干扰	和

[maɪ] [sək'ses] . "

my	success	.	"
我的	成功	.	"

“珀西瓦尔先生，我想到一件事，可能会妨碍我的成功。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?

"	What	is	it	,	Frank	?
"	什么	是	它	,	坦率	?

“什么事，弗兰克？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	shall	be	glad	to	receive	any	suggestion	from	you	.	"
我	将	是	高兴的	到	收到	任何	建议	从	你	.	"

我非常乐意接受您的任何建议。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

"	I	have	been	thinking	,	sir	,	that	it	may	excite	surprise	that	I	should	come	to
"	我	有	到过	思维	,	先生	,	那	它	可能	激发	惊喜	那	我	应该	来	到

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

“先生，我一直在想，我来到杰克逊可能会让您感到惊讶。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['moʊtɪv] .

and	remain	there	without	any	apparent	motive	.
和	保持	那里	没有	任何	明显	动机	.

并且没有明显动机就一直待在那里。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['fer,fiːld] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

Perhaps	Mr	.	Fairfield	might	suspect	that	I	came	from	you	.	"
也许	先生	.	费尔菲尔德	可能	怀疑	那	我	来了	从	你	.	"

或许费尔菲尔德先生会怀疑我是你的后代。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , [fræŋk] .

"	I	hardly	think	so	,	Frank	.
"	我	几乎	思考	所以	,	坦率	.

“我可不这么认为，弗兰克。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

He	would	not	suppose	that	I	would	select	so	young	a	messenger	.
他	会	不是	认为	那	我	会	选择	所以	年轻的	一个	信使	.

他肯定想不到我会选择这么年轻的信使。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [steɪ] .

Still	,	it	will	be	well	to	think	of	some	pretext	for	your	stay	.
仍然	,	它	将要	是	出色地	到	思考	的	一些	借口	为了	你的	停留	.

不过，最好还是想个理由来解释你为何要留下来。

[kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "
Can **you** **help** **me** **?** **"**
能 你 帮助 我 ? "

你能帮助我吗? "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪt] [maɪ'self] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɔːr]
" **I** **have** **been** **thinking** **,** **sir** **,** **that** **I** **might** **fit** **myself** **out** **as** **an** **agent** **,** **or**
" 我 有 到过 思维 , 先生 , 那 我 可能 合身 我 出去 作为 一个 代理人 , 或者
['pedlər] ,
peddler **,**
小贩 ,

"先生，我一直在想，或许我可以把自己包装成一个代理人或小贩。"

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
or **something** **of** **the** **kind** **.**
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] ,
It **would** **not** **only** **give** **me** **an** **excuse** **for** **my** **journey** **,**
它 会 不是 仅有的 给 我 一个 原谅 为了 我的 旅行 ,

这不仅可以给我一个旅行的借口，

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
but **enable** **me** **to** **call** **from** **house** **to** **house** **and** **pick** **up** **information** **about**
但 使能够 我 到 称呼 从 房子 到 房子 和 挑选 向上 信息 关于
['mɪstər] . ['ferˌfiːld] . "
Mr **.** **Fairfield** **.** **"**
先生 . 费尔菲尔德 . "

但这让我可以挨家挨户打电话，收集有关费尔菲尔德先生的信息。"

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , [fræŋk] .
" **A** **capital** **idea** **,** **Frank** **.**
" 一个 首都 主意 , 坦率 .

"弗兰克，这真是个好主意。"

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
I **see** **that** **you** **are** **better** **fitted** **for** **the** **task** **than** **I** **supposed** **.**
我 看 那 你 是 更好的 适配 为了 这 任务 比 我 据称 .

我发现你比我想象的更适合这项任务。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][fɪt] [jɔːr'self] [aʊt][ɪn]['eni] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
I **give** **you** **authority** **to** **fit** **yourself** **out** **in** **any** **way** **you** **choose** **.**
我 给 你 权威 到 合身 你自己 出去 在 任何 方式 你 选择 .

我授权你按照你喜欢的任何方式来装扮自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] . "
I **shall** **have** **to** **leave** **a** **great** **deal** **to** **your** **own** **judgment** **.** **"**
我 将 有 到 离开 一个 伟大的 交易 到 你的 自己的 判断 . "

很多事情我都得交由你自己判断。

" [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] ,
" **Then** **,** **sir** **,** **I** **think** **I** **might** **lay** **in** **a** **stock** **of** **stationery** **,**
" 然后 , 先生 , 我 思考 我 可能 躺 在 一个 库存 的 静止的 ,

"那么，先生，我想我或许应该囤一些文具。"

[penz][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
pens **and** **articles** **of** **that** **nature** **.**
钢笔 和 文章 的 那 自然 .

钢笔和类似物品。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

Probably	this	is	so	common	that	I	would	be	thought	to	be	nothing	more	than	I
大概	这	是	所以	常见的	那	我	会	是	想法	到	是	没有什么	更多的	比	我

[siːmd] . "

seemed	.	"
似乎	.	"

或许这种情况太常见了，以至于人们会认为我跟表面看起来一样，没什么两样。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['feivərəbli] , [fræŋk] . "

"	That	strikes	me	rather	favorably	,	Frank	.	"
"	那	罢工	我	相当	有利	,	坦率	.	"

“我对此相当满意，弗兰克。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [fɪt] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	could	fit	myself	out	in	the	city	,
"	我	可以	合身	我	出去	在	这	城市	,

“我可以适应城市生活，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['ekstrə] [və'liːs] [ɔːr]['kɑːpitbæg] . "

and	take	the	articles	along	with	me	in	an	extra	valise	or	carpetbag	.	"
和	拿	这	文章	沿着	和	我	在	一个	额外的	手提箱	或者	地毯袋	.	"

我会把这些东西放在额外的行李箱或手提袋里带走。

" [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][jʊr; jər][plæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

"	Let	me	suggest	an	amendment	to	your	plan	,	"	said	Mr	.	Percival	.
"	让	我	建议	一个	修正案	到	你的	计划	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	.

“我建议对你的计划做个修改，”珀西瓦尔先生说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] [stɑːk] [ðer; ðər] .

"	Wait	till	you	get	to	Chicago	,	and	lay	in	your	stock	there	.
"	等待	直到	你	得到	到	芝加哥	,	和	躺	在	你的	库存	那里	.

“等你到了芝加哥，在那里囤积股票吧。”

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

The	advantage	of	that	arrangement	will	be	that	you	will	be	saved	the	care	of
这	优势	的	那	安排	将要	是	那	你	将要	是	已保存	这	关心	的

[jʊr; jər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

your	merchandise	up	to	that	point	,
你的	商品	向上	到	那	观点	,

这种安排的好处在于，在此之前您无需操心货物的保管问题。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [wer] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [stɑːk] ,

and	,	as	you	may	be	asked	where	you	obtained	your	stock	,
和	,	作为	你	可能	是	问	在哪里	你	获得	你的	库存	,

你可能会被问到你的股票是从哪里获得的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [les] [sər'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] .

it	will	create	less	surprise	if	you	mention	Chicago	than	New	York	.
它	将要	创造	较少的	惊喜	如果	你	提到	芝加哥	比	新的	约克	.

如果你提到芝加哥而不是纽约，人们不会那么惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr]

It	would	be	considered	hardly	worth	while	for	a	New	York	boy	to	go	so	far
它	会	是	经过考虑的	几乎	值得	尽管	为了	一个	新的	约克	男生	到	去	所以	远的

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] —

on	such	a	business	—
在	这样的	一个	商业	—

对于一个纽约男孩来说，为了这样的生意走到这一步，几乎是得不偿失的——

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fræŋk] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli]

"	This	seemed	to	Frank	an	excellent	suggestion	and	he	instantly
"	这	似乎	到	坦率	一个	出色的	建议	和	他	即刻

[ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

adopted	it	.
已采用	它	.

弗兰克觉得这个建议非常好，他立即采纳了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

The	next	day	Frank	started	on	his	long	journey	.
这	下一个	天	坦率	开始	在	他的	长的	旅行	.

第二天，弗兰克开始了漫长的旅程。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,

He	carried	with	him	a	supply	of	money	provided	by	Mr	.	Percival	,
他	携带	和	他	一个	供应	的	钱	假如	经过	先生	.	珀西瓦尔	,

他随身携带了珀西瓦尔先生提供的一笔钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	authorized	to	draw	for	more	if	he	should	require	it	.
和	他	曾是	授权	到	画	为了	更多的	如果	他	应该	要求	它	.

他还被授权在需要时提取更多资金。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['mʌni] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk]

He	divided	this	money	into	two	portions	,	keeping	a	small	sum	in	his	pocketbook
他	分割	这	钱	进入	二	部分	,	保持	一个	小的	和	在	他的	袖珍书

,

,

,

他把这笔钱分成两份，自己留了一小部分放在钱包里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [vest] ['pɑːkɪt] ,

but	the	greater	part	of	it	in	an	inside	vest	pocket	,
但	这	更大的	部分	的	它	在	一个	里面	背心	口袋	,

但大部分都放在了背心内袋里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [baɪ] ['pɪkˌpɔkɪts] .

where	it	would	not	be	likely	to	be	looked	for	by	pickpockets	.
在哪里	它	会	不是	是	可能	到	是	看起来	为了	经过	扒手	.

放在扒手不太可能寻找的地方。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

This	arrangement	was	suggested	by	Mr	.	Percival	.
这	安排	曾是	建议	经过	先生	.	珀西瓦尔	.

这项安排是珀西瓦尔先生提出的。

" [aɪ] [wʌns] [ɪk'spɪriənst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [wʌn]

"	I	once	experienced	,	"	he	said	,	"	the	disadvantage	of	carrying	all	my	money	in	one
"	我	一次	经验丰富的	,	"	他	说	,	"	这	劣势	的	携带	全部	我的	钱	在	一

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“我曾经体会过，”他说，“把所有的钱都放在一个口袋里的弊端。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	in	a	Southern	city	,	or	,	rather	,	on	my	way	to	it	,
我	曾是	在	一个	南方	城市	,	或者	,	相当	,	在	我的	方式	到	它	,

我当时身处南方的一座城市，或者更确切地说，正在前往那座城市的路上。

[wen] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['pɪkpɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ]

when	an	adroit	pickpocket	on	the	car	relieved	me	of	my	wallet	containing	all	my
什么时候	一个	灵巧	扒手	在	这	车	松了口气	我	的	我的	钱包	包含	全部	我的

[ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] .

available	funds	.
可用的	资金	.

当我在车上被一个手脚麻利的扒手偷走钱包时，我所有的积蓄都被偷走了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][aʊt][maɪ] [lɔːs] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [maɪ]

I	did	not	find	out	my	loss	till	I	had	arrived	at	the	hotel	and	registered	my
我	做过	不是	寻找	出去	我的	损失	直到	我	有	到达的	在	这	酒店	和	挂号的	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

直到我到达酒店并登记入住后，我才发现自己丢了东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] .

You	can	imagine	my	embarrassment	.
你	能	想象	我的	尴尬	.

你可以想象我当时有多尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns]

It	was	my	first	visit	to	that	particular	city	,	and	I	had	no	acquaintances
它	曾是	我的	第一的	访问	到	那	特别的	城市	,	和	我	有	不	熟人

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那是我第一次去那个城市，我在那里一个熟人也没有。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] .

so	far	as	I	was	aware	.
所以	远的	作为	我	曾是	意识到的	.

据我所知。

[hæd; həd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

Had	I	mentioned	my	position	to	the	landlord	,
有	我	提及	我的	位置	到	这	房东	,

如果我向房东提及我的职位，

[hiː; hi] [maɪt] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃərər] , ['trævlɪŋ] [ɑːn] [fɔːls]

he	might	very	probably	have	taken	me	for	an	adventurer	,	traveling	on	false
他	可能	非常	大概	有	已采取	我	为了	一个	冒险家	,	旅行	在	错误的

[priː'tɛnsɪz] . "

pretenses	.	"
伪装	.	"

他很可能把我当成了冒充冒险家，假借身份旅行。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ? " [æskt] [fræŋk] , ['ɪntrəstɪd] .

"	What	did	you	do	,	sir	?	"	asked	Frank	,	interested	.
"	什么	做过	你	做	,	先生	?	"	问	坦率	,	感兴趣的	.

“先生，您做了什么？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	took	a	walk	about	the	city	,
"	我	采取	一个	走	关于	这	城市	,

“我漫步在城市里，

[maɪ] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

my	thoughts	occupied	in	devising	a	way	out	of	my	trouble	.
我的	想法	占领	在	设计	一个	方式	出去	的	我的	麻烦	.

我满脑子想的都是如何摆脱困境。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ,

To	my	great	relief	,	I	had	the	good	fortune	,	during	the	walk	,
到	我的	伟大的	宽慰	,	我	有	这	好的	财富	,	期间	这	走	,

令我如释重负的是，在散步期间，我幸运地遇到了……

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'kweɪntəns] , [huː] [nuː] ['veri] [wel] [maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

to	meet	a	New	York	acquaintance	,	who	knew	very	well	my	financial	standing	.
到	见面	一个	新的	约克	熟人	,	WHO	知道	非常	出色地	我的	金融的	常设	.

去见一位纽约熟人，他非常了解我的经济状况。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]

I	told	him	of	my	difficulty	,	and	he	immediately	introduced	me	at	a
我	讲述	他	的	我的	困难	,	和	他	立即地	介绍	我	在	一个

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

我向他倾诉了我的困难，他立即把我介绍给了一家银行。

[wer] [aɪ] [reɪzd] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dræft] .

where	I	raised	money	on	a	New	York	draft	.
在哪里	我	提高	钱	在	一个	新的	约克	草稿	.

我在那里通过纽约选秀筹集资金。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][wʌn]

I	resolved	,	however	,	at	that	time	,	never	again	to	carry	all	my	money	in	one
我	已解决	,	然而	,	在	那	时间	,	绝不	再次	到	携带	全部	我的	钱	在	一

['pɑːkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

然而，我当时就下定决心，以后再也不把所有的钱都放在一个钱包里了。

[æz; əz] ['boʊts] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'festid] [baɪ]

as	boats	and	railroad	trains	on	the	long	routes	are	generally	infested	by
作为	船	和	铁路	火车	在	这	长的	路线	是	一般来说	受感染的	经过

['pɪkˌpɔkɪts] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpərz] .

pickpockets	and	sharpers	.
扒手	和	磨刀器	.

长途航线上的船只和火车通常都充斥着扒手和骗子。

" [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

"	Frank	at	once	set	about	preparing	for	his	journey	.
"	坦率	在	一次	放	关于	准备	为了	他的	旅行	.

弗兰克立即着手准备他的旅程。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [suːt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] ,

He	bought	a	ready	-	made	suit	of	blue	cloth	,
他	买	一个	准备好	-	制成	套装	的	蓝色的	布	,

他买了一套现成的蓝色布料西装。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] [bɔɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

not	unlike	that	worn	by	the	district	telegraph	boys	of	to	-	day	,
不是	与此不同	那	磨损	经过	这	区	电报	男孩们	的	到	-	天	,

与如今地区电报员所穿的服装颇为相似。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][ə'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	he	judged	would	look	more	suitable	than	his	ordinary	attire	for	the
哪个	他	评判	会	看	更多的	合适的	比	他的	普通的	服装	为了	这

['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'suːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['pedlər] .

character	he	was	about	to	assume	of	a	traveling	peddler	.
特点	他	曾是	关于	到	认为	的	一个	旅行	小贩	.

他认为这身装扮比他平常的穿着更适合他即将扮演的旅行小贩的角色。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pɔɪnt] ['nɪrəst] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	bought	a	through	ticket	to	the	railroad	point	nearest	Jackson	,	and	then	,
他	买	一个	通过	票	到	这	铁路	观点	最近的	杰克逊	,	和	然后	,

他买了一张到离杰克逊最近的火车站的联程票，然后，

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] .

bidding	good	-	bye	to	Mr	.	Percival	and	his	family	,	started	on	his	trip	.
投标	好的	-	再见	到	先生	.	珀西瓦尔	和	他的	家庭	,	开始	在	他的	旅行	.

向珀西瓦尔先生及其家人告别后，他开始了旅程。

['lɪt(ə)l] ['fredi] [meɪd] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Little	Freddie	made	strenuous	opposition	to	parting	with	his	favorite	,
小的	弗雷迪	制成	费力的	反对	到	离别	和	他的	最喜欢的	,

小弗雷迪极力反对与他最喜欢的玩具分离。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði]

but	Frank	promised	to	bring	him	home	a	present	,	and	this	diverted	the
但	坦率	承诺	到	带来	他	家	一个	展示	,	和	这	改道	这

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [θɔːts] .

little	fellow's	thoughts	.
小的	同伴们	想法	.

但弗兰克答应给他带一份礼物回家，这转移了小家伙的注意力。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[fræŋk] ['riːtʃɪz] ['dʒæksən]

FRANK	REACHES	JACKSON
坦率	到达	杰克逊

弗兰克联系杰克逊

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [fræŋk] ['kɔrtni] [left] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd]

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	when	Frank	Courtney	left	the	cars	and
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	什么时候	坦率	考特尼	左边	这	汽车	和

[set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['preskət] ,

set	foot	on	the	platform	before	the	station	at	Prescott	,
放	脚	在	这	平台	前	这	车站	在	普雷斯科特	,

下午四点，弗兰克·考特尼下了车，踏上了普雷斯科特车站前的站台。

[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒæksən] , [ɪn] ['sʌðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

five	miles	distant	from	the	town	of	Jackson	,	in	Southern	Minnesota	.
五	英里	遥远	从	这	镇	的	杰克逊	,	在	南方	明尼苏达州	.

距离明尼苏达州南部杰克逊镇五英里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] .

He	looked	about	him	,	but	could	see	no	village	.
他	看起来	关于	他	,	但	可以	看	不	村庄	.

他环顾四周，却没看到任何村庄。

['preskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['set(ə)lmənt]

Prescott	was	a	stopping	place	for	the	cars	,	but	there	was	no	settlement
普雷斯科特	曾是	一个	停止	地方	为了	这	汽车	,	但	那里	曾是	不	沉降

[ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] ,

of	any	account	there	,
的	任何	帐户	那里	,

普雷斯科特是赛车途中的一站，但那里并没有进行任何结算。

[æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [faʊnd] .

as	he	afterward	found	.
作为	他	之后	成立	.

后来他发现，事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm]

He	had	supposed	he	would	find	a	stage	in	waiting	to	convey	him
他	有	据称	他	会	寻找	一个	阶段	在	等待	到	传达	他

[tuː; tə]['dʒæksən] ,

to	Jackson	,
到	杰克逊	,

他原本以为自己会找到一个候车地点送他去杰克逊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ]

but	it	was	clear	that	the	business	was	not	large	enough	to	warrant	such
但	它	曾是	清除	那	这	商业	曾是	不是	大的	足够的	到	保证	这样的

[ə; eɪ] [kənˈveɪəns] .

a	conveyance	.
一个	输送	.

但很明显，这家企业的规模还不够大，不足以进行这样的转让。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] ,

Looking	about	him	,	Frank	saw	a	farm	wagon	,
寻找	关于	他	,	坦率	锯	一个	农场	车皮	,

弗兰克环顾四周，看到一辆农用马车。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [freɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	driver	of	which	had	evidently	come	to	receive	some	freight	which	had
这	司机	的	哪个	有	显然	来	到	收到	一些	货运	哪个	有

[kʌm] [baɪ][reɪl] .

come	by	rail	.
来	经过	轨	.

显然，司机是来接收一些通过铁路运来的货物的。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [ðoʊ] ['rʌfli] [drest] — [æn; ən]

Approaching	the	driver	,	who	seemed	to	be	—	though	roughly	dressed	—	an
接近	这	司机	,	WHO	似乎	到	是	—	尽管	大致	穿着	—	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [fræŋk] [in'kwaiəd] :

intelligent	man	,	Frank	inquired	:
聪明的	男人	,	坦率	询问	:

弗兰克走近司机，司机虽然衣着邋遢，但看起来很聪明。弗兰克问道：

" [haʊ] [fɑːr][ɪz]['dʒæksən][frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜːr] ? "

"	How	far	is	Jackson	from	here	,	sir	?	"
"	如何	远的	是	杰克逊	从	这里	,	先生	?	"

“先生，杰克逊离这里有多远？”

" [faɪv] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Five	miles	,	"	was	the	answer	.
"	五	英里	,	"	曾是	这	回答	.

“五英里，”答案是。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [steɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['diːpoʊ] ? "

"	Is	there	any	stage	running	there	from	this	depot	?	"
"	是	那里	任何	阶段	跑步	那里	从	这	仓库	?	"

“从这个车站有驿站马车开往那里吗？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ævərɪdʒ] [tuː] ['pæsndʒɚ] [ə; eɪ] [deɪ] . "

If	there	were	,	it	wouldn't	average	two	passengers	a	day	.	"
如果	那里	是	,	它	不会	平均的	二	乘客	一个	天	.	"

如果真有那么多乘客，那平均每天的乘客数量也不会是两名。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] , " [sed] [fræŋk] ,
" Then I suppose I must walk , " said Frank ,
" 然后 我 认为 我 必须 走 , " 说 坦率 ,

“那我想我只能走路了，”弗兰克说。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hevi] [və'liːsiz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
looking rather doubtfully at the two heavy valises which constituted his baggage .
寻找 相当 怀疑地 在 这 二 重的 手提箱 哪个 构成 他的 行李 .

他有些怀疑地看着自己行李中的两个沉重的手提箱。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒæksən] ? "
" Then you are going to Jackson ? "
" 然后 你 是 去 到 杰克逊 ? "

“那你要去杰克逊吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒæksən][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk]
" I come from Jackson myself , and in fifteen minutes shall start on my way back
" 我 来 从 杰克逊 我 , 和 在 十五 分钟 将 开始 在 我的 方式 后退
.
:
.

“我本人也来自杰克逊，15分钟后我将启程返回。”

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪd][ænd; ənd] ['welkəm] . "
You may ride and welcome . "
你 可能 骑 和 欢迎 . "

欢迎各位骑手前来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .
" Thank you , sir ! " said our hero , quite relieved .
" 感谢 你 , 先生 ! " 说 我们的 英雄 , 相当 松了口气 .

“谢谢您，先生！”我们的主人公如释重负地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
" I hope you will allow me to pay you as much as I should have to pay
[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] . "
in a stage . "
在 一个 阶段 . "

“我希望您能允许我分阶段支付我应得的款项。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['hɑːrtɪli] .
" No , no , my lad , " said the farmer , heartily .
" 不 , 不 , 我的 小伙子 , " 说 这 农民 , 衷心地 .

“不，不，我的孩子，”农夫热情地说。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [kæn; kən] [drɔː] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,
" The horse can draw you as well as not ,
" 这 马 能 画 你 作为 出色地 作为 不是 ,

“马既可以拉你，也可以不拉你。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
and I shall be glad to have your company . "
和 我 将 是 高兴的 到 有 你的 公司 . "

我很高兴能有你陪伴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "
" Thank you , sir ! "
" 感谢 你 , 先生 ! "

“谢谢您，先生！”

" [dʒʌst] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] , [ðen] .
" Just climb up here , then .
" 只是 爬 向上 这里 , 然后 .

“那就从这里爬上来吧。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] [bɪ'haɪnd] .
I'll take your baggage and put it on the wagon behind .
患病的 拿 你的 行李 和 放 它 在 这 车皮 在后面 .

我会把你的行李放到后面的马车上。

" [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] .
" When the farmer had loaded up , he started up the team .
" 什么时候 这 农民 有 已加载 向上 , 他 开始 向上 这 团队 .

“农夫装好货物后，就发动了马车。”

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['liːʒər] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [baɪ] [krɔːs] -
Then , finding himself at leisure , he proceeded to satisfy his curiosity by cross -
然后 , 寻找 他自己 在 闲暇 , 他 继续 到 满足 他的 好奇心 经过 叉 -
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsɪndʒər] .
examining his young passenger .
检查 他的 年轻的 乘客 .

然后，他发现自己有空闲时间，便开始盘问这位年轻的乘客，以满足自己的好奇心。

" [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you come from the East ? " he asked .
" 做 你 来 从 这 东方 ? " 他 问 .

“你是从东方来的吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [læst] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['kɔːʃəsli] .
" I am last from Chicago , " answered Frank , cautiously .
" 我 是 最后的 从 芝加哥 , " 回答 坦率 , 谨慎地 .

“我是最后一个从芝加哥来的，”弗兰克谨慎地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [frend] [ɪn] ['dʒæksən] ? " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli]
" I suppose you've got some friend in Jackson ? " ventured the farmer , interrogatively
" 我 认为 你已经 得到 一些 朋友 在 杰克逊 ? " 冒险 这 农民 , 疑问句
.
:
.

“我猜你在杰克逊应该有朋友吧？”农夫试探性地问道。

[fræŋk] [smaɪld] .
Frank smiled .
坦率 微笑 .

弗兰克笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒæksən] [ðæt] [aɪ] ['evər] [met] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are the only man living in Jackson that I ever met , " he said .
" 你 是 这 仅有的 男人 活的 在 杰克逊 那 我 曾经 遇见 , " 他 说 .

“你是我在杰克逊见过的唯一一个男人，”他说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['pʌz(ə)ld] .
" Indeed ! " said the driver , puzzled .
" 的确 ! " 说 这 司机 , 困惑 .

“真是这样！”司机疑惑地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Are	you	calculating	to	make	a	long	stay	in	our	village	?
"	是	你	计算	到	制作	一个	长的	停留	在	我们的	村庄	?

你打算在我们村长期居住吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] .

"	he	asked	again	,	after	a	minute's	pause	.
"	他	问	再次	,	后	一个	分钟	暂停	.

他停顿了一分钟后又问了一遍。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] .

"	That	depends	on	business	,	"	answered	the	young	traveler	.
"	那	取决于	在	商业	,	"	回答	这	年轻的	游客	.

“那要看情况了,”年轻的旅行者回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] ? "

"	Are	you	in	business	?	"
"	是	你	在	商业	?	"

你是做生意的吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn]['dʒæksən] , "

"	I	have	a	stock	of	stationery	which	I	shall	offer	for	sale	in	Jackson	,	"
"	我	有	一个	库存	的	静止的	哪个	我	将	提供	为了	销售	在	杰克逊	,	"

['ænsər] [frænŋk] .

answered	Frank	.
回答	坦率	.

“我有一批文具，打算在杰克逊出售,”弗兰克回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɑːrkɪt] .

"	I	am	afraid	you'll	find	it	rather	a	poor	market	.
"	我	是	害怕的	你会	寻找	它	相当	一个	贫穷的	市场	.

恐怕你会发现这是一个相当糟糕的市场。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juːl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "

If	that's	all	you	have	to	depend	upon	,	I	am	afraid	you'll	get	discouraged	.	"
如果	那就是	全部	你	有	到	依赖	之上	,	我	是	害怕的	你会	得到	灰心	.	"

如果你只能依靠这些，恐怕你会灰心丧气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , " [sed] [frænŋk] .

"	I	am	also	agent	for	an	illustrated	book	,	"	said	Frank	.
"	我	是	还	代理人	为了	一个	插图	书	,	"	说	坦率	.

“我同时也是一本图画书的代理人,”弗兰克说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] . "

"	I	may	be	able	to	dispose	of	a	few	.	"
"	我	可能	是	有能力的	到	处置	的	一个	很少	.	"

“我或许能处理掉几个。”

" [pər'hæps][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['duːbiəsli] .

"	Perhaps	so	,	"	answered	the	farmer	,	dubiously	.
"	也许	所以	,	"	回答	这	农民	,	可疑地	.

“也许是这样吧,”农夫半信半疑地回答道。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

"	But	our	people	haven't	much	money	to	spend	on	articles	of	luxury	,
"	但	我们的	人们	还没有	很多	钱	到	花费	在	文章	的	奢华	,

但是我们的人民没有多少钱可以花在奢侈品上，

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and	books	are	a	luxury	with	us	.	"
和	图书	是	一个	奢华	和	我们	.	"

对我们来说，书籍是奢侈品。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [fræŋk] ,
" I always heard that Jackson was a flourishing place , " said Frank ,
" 我 总是 听到 那 杰克逊 曾是 一个 茁茁 地方 , " 说 坦率 ,

“我一直听说杰克逊是个繁荣的地方，”弗兰克说。

[huː] [felt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
who felt that now was his time to obtain a little information .
WHO 毛毡 那 现在 曾是 他的 时间 到 获得 一个 小的 信息 .

他觉得现在是获取一些信息的时机。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] . "
" It ought to be , " said the farmer ; " but there's one thing prevents . "
" 它 应该 到 是 , " 说 这 农民 ; " 但 有 一 事物 阻止 . "

“应该如此，”农夫说，“但有一件事阻止了它。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mæn] ,
" A good deal of our village is owned by a New York man ,
" 一个 好的 交易 的 我们的 村庄 是 拥有 经过 一个 新的 约克 男人 ,

“我们村里很大一部分土地都属于一个纽约人。”

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] .
to whom we have to pay rent .
到 谁 我们 有 到 支付 租 .

我们要向谁支付租金。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræskəli] ['eɪdʒənt] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['fer,fiːld] — [huː] [graindz][juː 'es] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
He has a rascally agent — a Mr . Fairfield — who grinds us down by his
[ɪg'zækʃn] ,
exactions ,
提取 ,

他有个卑鄙无耻的代理人——费尔菲尔德先生——用各种苛刻的手段压榨我们。

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] , [juː 'es][ɪn] [det] . "
and does what he can to keep , us in debt . "
和 做 什么 他 能 到 保持 , 我们 在 债务 . "

他想方设法让我们一直背负债务。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪdʒənt] ? "
" Has he always been agent ? "
" 有 他 总是 到过 代理人 ? "

他一直都是经纪人吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['sæmpsən] — [huː]
Before he came there was an excellent man — a Mr . Sampson — who
['triːtɪd] [juː 'es] ['ferli] ,
treated us fairly ,
治疗 我们 相当 ,

在他来之前，有一位非常优秀的人——桑普森先生——他待我们很公平。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪŋ] [rents] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

contented	himself	with	exacting	rents	which	we	could	pay	,	and	if	a	man
满足	他自己	和	严格	租金	哪个	我们	可以	支付	,	和	如果	一个	男人

[wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] ,

were	unlucky	,
是	倒霉	,

他只满足于收取我们能够支付的租金，如果有人运气不好，

[wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] .

would	wait	a	reasonable	time	for	him	to	pay	.
会	等待	一个	合理的	时间	为了	他	到	支付	.

会等一段合理的时间让他付款。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

Then	we	got	along	comfortably	.
然后	我们	得到	沿着	舒适地	.

然后我们相处得很融洽。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But	he	died	,	and	this	man	was	sent	out	in	his	place	.
但	他	死亡	,	和	这	男人	曾是	发送	出去	在	他的	地方	.

但他去世了，于是派了这个人代替他出去。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Then	commenced	a	new	state	of	things	.
然后	开始	一个	新的	状态	的	事物	.

然后，一种新的局面开始了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði] [rents] ; [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

He	immediately	raised	the	rents	;	demanded	that	they	should	be	paid	on	the	day
他	立即地	提高	这	租金	;	要求	那	他们	应该	是	有薪酬的	在	这	天

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] ,

they	were	due	,
他们	是	到期的	,

他立即提高了租金，并要求租金必须在到期日支付。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] . "

and	made	himself	harsh	and	tyrannical	.	"
和	制成	他自己	残酷的	和	强横	.	"

他变得冷酷无情，专横跋扈。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi]

"	Do	you	think	the	man	who	employs	him	knows	how	he	is	conducting	his	agency
"	做	你	思考	这	男人	WHO	雇佣	他	知道	如何	他	是	进行	他的	机构

?

?
?

你认为雇用他的人知道他是如何经营他的机构的吗?

" [fræŋk] [in'kwaiəd] .

"	Frank	inquired	.
"	坦率	询问	.

弗兰克问道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	No	;	there	is	no	one	to	tell	him	.
"	不	;	那里	是	不	一	到	告诉	他	.

“不，没有人可以告诉他。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] [telz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smuːð] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [,aɪ 'tiː] .

I	suppose	Mr	.	Fairfield	tells	him	a	smooth	story	,	and	he	believes	it	.
我	认为	先生	.	费尔菲尔德	讲述	他	一个	光滑的	故事	,	和	他	相信	它	.

我想费尔菲尔德先生给他编了个天花乱坠的故事，而他也信以为真了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ][rɪ'liːf] . "
I am afraid we can hope for no relief . "
我 是 害怕的 我们 能 希望 为了 不 宽慰 . "

恐怕我们无法指望情况有所好转。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][seɪ] , " [θɔːt] [fræŋk] , " [ɪf][hiː; hi] [nuː] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
" What would he say , " thought Frank , " if he knew I were a messenger
" 什么 会 他 说 , " 想法 坦率 , " 如果 他 知道 我 是 一个 信使
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ? "
from Mr . Percival ? "
从 先生 . 珀西瓦尔 ? "

“如果他知道我是珀西瓦尔先生派来的信使，”弗兰克心想，“他会怎么说呢？”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What sort of a man is this Mr . Fairfield in private life ? " he asked .
" 什么 种类 的 一个 男人 是 这 先生 . 费尔菲尔德 在 私人的 生活 ? " 他 问 .

他问道：“费尔菲尔德先生私下里是个怎样的人呢？”

" [hiː; hi] [drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" He drinks like a fish , " was the unexpected reply .
" 他 饮料 喜欢 一个 鱼 , " 曾是 这 意外 回复 .

“他酒量惊人，”出乎意料的回答是。

" ['friːkwəntli] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
" Frequently he appears on the street under the influence of liquor .
" 频繁地 他 出现 在 这 街道 在下面 这 影响 的 酒 .

“他经常醉醺醺地出现在街头。”

[hiː; hi][s'pendz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
He spends a good deal of money , lives in a large house , and his wife
他 花费 一个 好的 交易 的 钱 , 生活 在 一个 大的 房子 , 和 他的 妻子
['dresɪz] [ɪk'spensɪvli] .
dresses expensively .
连衣裙 昂贵的 .

他花钱很多，住着大房子，妻子穿着也很昂贵。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['sæləri][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sæmpsən][dɪd] ,
He must get a much larger salary than Mr . Sampson did ,
他 必须 得到 一个 很多 更大的 薪水 比 先生 . 桑普森 做过 ,

他的薪水肯定比桑普森先生高得多。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][spend] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
or he could not spend money as he does .
或者 他 可以 不是 花费 钱 作为 他 做 .

否则他就无法像现在这样花钱了。

" [ðoʊ] [fræŋk][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrldli] [ɪk'spɪriəns] ,
" Though Frank had not much worldly experience ,
" 尽管 坦率 有 不是 很多 世俗 经验 ,

虽然弗兰克缺乏世故经验，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]
he could not help coming to the conclusion that Mr . Fairfield was acting
他 可以 不是 帮助 未来 到 这 结论 那 先生 . 费尔菲尔德 曾是 表演
[dɪs'ɑːnɪstli] .
dishonestly .
不诚实地 .

他不禁得出结论，费尔菲尔德先生的行为不诚实。

[hiː; hi] [pʊt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]

He	put	together	the	two	circumstances	that	this	new	agent	had	increased	the
他	放	一起	这	二	情况	那	这	新的	代理人	有	增加	这

[rents] ,

rents	,
租金	,

他将这两个情况联系起来，认为这位新经纪人提高了租金。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	yet	that	he	had	returned	to	Mr	.	Percival	only	about	half	as	much
和	然而	那	他	有	返回	到	先生	.	珀西瓦尔	仅有的	关于	一半	作为	很多

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	his	predecessor	had	done	.
作为	他的	前任	有	完毕	.

然而，他归还给珀西瓦尔先生的金额只有他的前任的一半左右。

['klɪrli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Clearly	,	he	must	retain	in	his	own	hands	much	more	than	he	had	a
清楚地	,	他	必须	保持	在	他的	自己的	双手	很多	更多的	比	他	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][duː] .

right	to	do	.
正确的	到	做	.

显然，他必须掌握比他有权掌握的更多的权力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	shall	have	to	report	unfavorably	on	this	man	,	"	he	thought	.
"	我	将	有	到	报告	不利的	在	这	男人	,	"	他	想法	.

“我必须对这个人做出不利的报告，”他心想。

[wʌn] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] — [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs]

One	point	must	be	considered	—	where	he	was	to	find	a	boarding	place
一	观点	必须	是	经过考虑的	—	在哪里	他	曾是	到	寻找	一个	登机	地方

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['dʒæksən] .

on	his	arrival	in	Jackson	.
在	他的	到达	在	杰克逊	.

必须考虑一个问题——他抵达杰克逊后在哪里找地方住。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['dʒæksən] ?

"	Is	there	a	hotel	in	Jackson	?
"	是	那里	一个	酒店	在	杰克逊	?

杰克逊有酒店吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tævərn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	There	is	a	tavern	,	but	it's	a	low	place	,	"	answered	the	farmer	.
"	那里	是	一个	酒馆	,	但	它是	一个	低的	地方	,	"	回答	这	农民	.

“这里有个酒馆，不过是个地势低洼的地方，”农夫回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪz][soʊld][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ferˌfiːld] , ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] ,

"	A	good	deal	of	liquor	is	sold	there	,	and	Mr	.	Fairfield	,	our	agent	,
"	一个	好的	交易	的	酒	是	卖	那里	,	和	先生	.	费尔菲尔德	,	我们的	代理人	,

“那里卖很多酒，我们的代理人费尔菲尔德先生……”

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] ['peɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] . "

is	one	of	the	most	constant	patrons	of	the	bar	.	"
是	一	的	这	最多	持续的	顾客	的	这	酒吧	.	"

是酒吧最常光顾的顾客之一。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] , " [sed] [frænk] .

"	I	don't	think	I	should	like	to	stop	there	,	"	said	Frank	.
"	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	停止	那里	,	"	说	坦率	.

“我觉得我不应该就此止步，”弗兰克说。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['praɪvət] ['fæməli] [wer] [aɪ][kæn; kən] [get] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ? "

"	Isn't	there	any	private	family	where	I	can	get	board	for	a	week	or	two	?	"
"	不是	那里	任何	私人的	家庭	在哪里	我	能	得到	木板	为了	一个	星期	或者	二	?	"

“有没有哪户人家可以让我借宿一两个星期？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][pleɪn] [fer] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	If	you	don't	object	to	plain	fare	,	"	said	the	farmer	,
"	如果	你	不	目的	到	清楚的	票价	,	"	说	这	农民	,

“如果你不介意吃点清淡的食物，”农夫说，

" [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː; jʊ][maɪ'self] .

"	I	might	agree	to	board	you	myself	.
"	我	可能	同意	到	木板	你	我	.

“我或许会同意亲自带你登机。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [fræŋk] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt]

"	This	was	precisely	what	Frank	wanted	,	and	he	replied	that	nothing	would	suit
"	这	曾是	恰恰	什么	坦率	通缉	,	和	他	回复	那	没有什么	会	套装

[hɪm; ɪm] ['betər] .

him	better	.
他	更好的	.

“这正是弗兰克想要的，他回答说没有比这更适合他的了。”

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['hʌmbli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hæmlin] — [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fræŋk] ['lɜːrnɪd] ,

"	We	live	humbly	,	"	continued	Mr	.	Hamlin	—	for	this	,	Frank	learned	,
"	我们	居住	谦卑地	,	"	持续	先生	.	哈姆林	—	为了	这	,	坦率	学习	,

“我们生活简朴，”哈姆林先生继续说道——弗兰克这才明白这一点。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['draɪvɜ-z] [neɪm] — " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

was	his	driver's	name	—	"	but	we	will	try	to	make	you	comfortable	.	"
曾是	他的	司机	姓名	—	"	但	我们	将要	尝试	到	制作	你	舒服的	.	"

是他司机的名字——“但我们会尽力让您感到舒适。”

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ]

"	I	feel	sure	of	that	,	sir	,	and	I	am	much	obliged	to	you	for	receiving
"	我	感觉	当然	的	那	,	先生	,	和	我	是	很多	有义务	到	你	为了	接收

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我对此深信不疑，先生，非常感谢您接见我。”

" [æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

"	As	to	terms	,	you	can	pay	whatever	you	can	afford	.
"	作为	到	条款	,	你	能	支付	任何	你	能	买得起	.

至于付款方式，您可以支付您能负担得起的任何金额。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

My	wife	and	children	will	be	glad	to	see	you	.
我的	妻子	和	孩子们	将要	是	高兴的	到	看	你	.

我的妻子和孩子们会很高兴见到你。

[ɪts] ['prɪti] ['kwaɪət] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

It's	pretty	quiet	out	here	,	and	it	breaks	the	monotony	to	meet	any	person
它是	漂亮的	安静的	出去	这里	,	和	它	休息	这	单调	到	见面	任何	人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] . "

from	the	East	.	"
从	这	东方	.	"

这里很安静，遇到一个来自东方的人会打破这种单调感。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn]['dʒæksən] , ['mɪstər] . ['hæmlin] ? "

"	How	long	have	you	lived	in	Jackson	,	Mr	.	Hamlin	?	"
"	如何	长的	有	你	居住地	在	杰克逊	,	先生	.	哈姆林	?	"

哈姆林先生，您在杰克逊住了多久了?

" [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] .

"	About	eight	years	.
"	关于	八	年	.

大约八年。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [wʌn][frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

I	was	not	brought	up	as	a	farmer	,	but	became	one	from	necessity	.
我	曾是	不是	带来	向上	作为	一个	农民	,	但	成为	一	从	必要性	.

我并非出身农民家庭，而是因为生活所迫才成为农民。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

I	was	a	bookkeeper	in	Chicago	for	a	good	many	years	,
我	曾是	一个	会计	在	芝加哥	为了	一个	好的	许多	年	,

我在芝加哥当了很多年的簿记员，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [kloʊz] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['indʒərɪŋ] [maɪ] [helθ] .

until	I	found	the	confinement	and	close	work	were	injuring	my	health	.
直到	我	成立	这	监禁	和	关闭	工作	是	受伤	我的	健康	.

直到我发现这种封闭的环境和高强度的工作正在损害我的健康。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

Then	I	came	here	and	set	up	as	a	farmer	.
然后	我	来了	这里	和	放	向上	作为	一个	农民	.

然后我来到这里，开始务农。

[aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] , [æt; ət][fɜːrst] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ;

I	got	along	pretty	well	,	at	first	;	at	any	rate	,	I	made	a	living	for	my	family	;
我	得到	沿着	漂亮的	出色地	,	在	第一的	;	在	任何	速度	,	我	制成	一个	活的	为了	我的	家庭	;

起初我过得还不错；至少我能养家糊口；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] [bɪ'keɪm] ['eɪdʒənt] , [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ] [rent] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

but	when	Mr	.	Fairfield	became	agent	,	he	raised	my	rent	,	and	,	in	other	ways	,
但	什么时候	先生	.	费尔菲尔德	成为	代理人	,	他	提高	我的	租	,	和	,	在	其他	方式	,

但费尔菲尔德先生成为代理人后，他提高了我的房租，并且在其他方面也.....

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

made	it	hard	for	me	.
制成	它	难的	为了	我	.

这让我很困扰。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] . "

Now	I	have	a	hard	struggle	.	"
现在	我	有	一个	难的	斗争	.	"

现在我面临着一场艰苦的斗争。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	thought	you	were	not	always	a	farmer	,	"	said	Frank	.
"	我	想法	你	是	不是	总是	一个	农民	,	"	说	坦率	.

“我以为你以前不是农民呢，”弗兰克说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	made	you	think	so	?	"
"	什么	制成	你	思考	所以	?	"

你为什么会这么想?

" [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .
" You don't talk like a farmer .
" 你 不 讲话 喜欢 一个 农民 .

“你说话不像个农民。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['sɪtiz] . "
You have the appearance of a man who has lived in cities . "
你 有 这 外貌 的 一个 男人 WHO 有 居住地 在 城市 . "

你看上去像个在城市里生活过的人。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] ,
" Seems to me you are a close observer , for a boy of your years ,
" 似乎 到 我 你 是 一个 关闭 观察员 , 为了 一个 男生 的 你的 年 ,

“依我看，你这个年纪的男孩观察力很敏锐。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] , ['ʃruːdli] .
" said Mr . Hamlin , shrewdly .
" 说 先生 . 哈姆林 , 精明地 .

“哈姆林先生精明地说。”

[fræŋk] [smaɪld] .
Frank smiled .
坦率 微笑 .

弗兰克笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːmplɪmənt] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I should be glad if your compliment were deserved , " he answered .
" 我 应该 是 高兴的 如果 你的 赞扬 是 应得的 , " 他 回答 .

“如果你的赞美名副其实，我会很高兴的。”他回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪdʒənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ferˌfiːld] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,
" It's a pity you were not agent , instead of Mr . Fairfield , " suggested Frank ,
" 它是 一个 遗憾 你 是 不是 代理人 , 反而 的 先生 . 费尔菲尔德 , " 建议 坦率 ,
['pɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .

“可惜你没当经纪人，而是费尔菲尔德先生，”弗兰克尖锐地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , " ['ænsər] ['hæmlin] .
" I wish I were , " answered Hamlin .
" 我 希望 我 是 , " 回答 哈姆林 .

“我希望我是，”哈姆林回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" I believe I should make a good one ,
" 我 相信 我 应该 制作 一个 好的 一 ,

我相信我应该能做得更好。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn]['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .
though I might not turn over as much money to my employer .
尽管 我 可能 不是 转动 超过 作为 很多 钱 到 我的 雇主 .

虽然我可能不会给雇主缴纳那么多钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
I should , first of all ,
我 应该 , 第一的 的 全部 ,

首先，我应该……

['loʊər] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenənts] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn]

lower	the	rents	and	make	it	as	easy	for	the	tenants	as	I	could	in
降低	这	租金	和	制作	它	作为	简单的	为了	这	租户	作为	我	可以	在

['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [nuː] [jɔːk] ['prɪnsəp(ə)l] . "

justice	to	my	New	York	principal	.	"
正义	到	我的	新的	约克	主要的	.	"

为了维护我在纽约的委托人的利益，我尽可能降低租金，并尽可能为租户提供便利。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['fer˧fiːld] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] — [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['sæləri] , [aɪ]

"	Do	you	know	how	much	Mr	.	Fairfield	receives	—	how	large	a	salary	,	I
"	做	你	知道	如何	很多	先生	.	费尔菲尔德	接收	—	如何	大的	一个	薪水	,	我

[miːn] ? "

mean	?	"
意思是	?	"

“你知道费尔菲尔德先生的收入是多少吗？我是说，他的薪水有多高？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['sæmpsən] [gɑːt] — [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ;

"	I	know	what	Mr	.	Sampson	got	—	twelve	hundred	dollars	a	year	;
"	我	知道	什么	先生	.	桑普森	得到	—	十二	百	美元	一个	年	;

“我知道桑普森先生一年能挣多少钱——一千二百美元；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fer˧fiːld] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [sʌm; səm] ,

but	Mr	.	Fairfield	lives	at	the	rate	of	more	than	twice	that	sum	,
但	先生	.	费尔菲尔德	生活	在	这	速度	的	更多的	比	两次	那	和	,

但费尔菲尔德先生的生活水平是这个数字的两倍多。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] . "

if	I	can	judge	from	appearances	.	"
如果	我	能	法官	从	外貌	.	"

如果我可以从外表判断的话。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sæmpsən] [rɪ'siːvd]

"	I	suppose	you	would	be	contented	with	the	salary	which	Mr	.	Sampson	received
"	我	认为	你	会	是	满足	和	这	薪水	哪个	先生	.	桑普森	已收到

? "

?	"
?	"

我想您应该对桑普森先生的薪水感到满意吧?

" [kən'tentɪd] !

"	Contented	!
"	满足	!

“满足！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I	should	feel	like	a	rich	man	.
我	应该	感觉	喜欢	一个	富有的	男人	.

我应该感觉自己像个有钱人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] ,

It	would	not	interfere	with	my	carrying	on	my	farm	,
它	会	不是	干扰	和	我的	携带	在	我的	农场	,

这不会影响我在农场上的活动。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

and	I	should	be	able	to	make	something	from	that	.
和	我	应该	是	有能力的	到	制作	某物	从	那	.

我应该能从中得到些什么。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] ,

Why	,	it	is	as	much	as	I	received	as	a	bookkeeper	,
为什么	,	它	是	作为	很多	作为	我	已收到	作为	一个	会计	,

为什么？这和我做簿记员时的收入一样多。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	here	the	expenses	of	living	are	small	,	compared	with	what	they	were	in
和	这里	这	开支	的	活的	是	小的	,	比较的	和	什么	他们	是	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

而且这里的生活成本比芝加哥低得多。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [duː] [naʊ] .

I	could	save	money	and	educate	my	children	,	as	I	cannot	do	now	.
我	可以	节省	钱	和	教育	我的	孩子们	,	作为	我	不能	做	现在	.

我本来可以省钱，还能供孩子上学，而现在我做不到。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	have	a	boy	who	wants	a	classical	education	,
我	有	一个	男生	WHO	想要	一个	古典	教育	,

我儿子想接受古典教育。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [hɪr] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	of	course	there	are	no	schools	here	which	can	afford	it	,
但	的	课程	那里	是	不	学校	这里	哪个	能	买得起	它	,

当然，这里没有哪所学校能负担得起这笔费用。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	I	am	too	poor	to	send	him	away	from	home	.
和	我	是	也	贫穷的	到	发送	他	离开	从	家	.

我太穷了，没钱把他送走。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

I	suppose	I	shall	have	to	bring	him	up	as	a	farmer	,
我	认为	我	将	有	到	带来	他	向上	作为	一个	农民	,

我想我得把他培养成一个农民。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	is	a	great	pity	,	for	he	is	not	fitted	for	it	.
尽管	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	为了	他	是	不是	适配	为了	它	.

但这非常可惜，因为他并不适合这份工作。

" ['mɪstər] . ['hæmlin] [said] , [bʌt; bət] [fræŋk] [felt] [ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] .

"	Mr	.	Hamlin	sighed	,	but	Frank	felt	in	unusually	good	spirits	.
"	先生	.	哈姆林	叹了口气	,	但	坦率	毛毡	在	异常地	好的	烈酒	.

哈姆林先生叹了口气，但弗兰克却感觉精神异常好。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [ɔːl'redi] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['ferfiːldz]

He	saw	his	way	clear	already	,	not	only	to	recommend	Mr	.	Fairfield's
他	锯	他的	方式	清除	已经	,	不是	仅有的	到	推荐	先生	.	费尔菲尔德的

[dɪs'pleɪsmənt] ,

displacement	,
位移	,

他已经看清了形势，不仅建议撤换费尔菲尔德先生，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɜːrdʒ]['mɪstər] . ['hæmlɪnz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	to	urge	Mr	.	Hamlin's	appointment	in	his	stead	;	that	is	,
但	到	敦促	先生	.	哈姆林的	预约	在	他的	坚定	;	那	是	,

但是为了力荐任命哈姆林先生接替他的位置；也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .

if	his	favorable	impressions	were	confirmed	on	further	acquaintance	.
如果	他的	有利	印象	是	确认的	在	更远	熟人	.

如果进一步了解后，他的好感得到了证实。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	driver	,	changing	the	subject	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	司机	,	变化	这	主题	,

“依我看，”司机说着，转移了话题。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ped(ə)l] ['steɪʃəneri] . "

"	you	might	find	something	better	to	do	than	to	peddle	stationery	.	"
"	你	可能	寻找	某物	更好的	到	做	比	到	兜售	静止的	.	"

“你或许能找到比兜售文具更有意义的事情去做。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [lɔːŋ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	I	don't	mean	to	follow	the	business	long	,	"	answered	Frank	.
"	我	不	意思是	到	跟随	这	商业	长的	,	"	回答	坦率	.

“我并不打算长期从事这门生意，”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [peɪ] [mʌtʃ] . "

"	It	can't	pay	much	.	"
"	它	不能	支付	很多	.	"

“收入不会很高。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	am	not	wholly	dependent	upon	it	,	"	said	our	hero	.
"	我	是	不是	完全	依赖	之上	它	,	"	说	我们的	英雄	.

“我并不完全依赖它，”我们的主人公说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	one	advantage	about	it	.
"	那里	是	一	优势	关于	它	.

“它有一个优点。”

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

It	enables	me	to	travel	about	and	pay	my	expenses	,
它	启用	我	到	旅行	关于	和	支付	我的	开支	,

它让我能够四处旅行并支付我的开销。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['trævlɪŋ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] . "

and	you	know	traveling	is	agreeable	to	a	boy	of	my	age	.	"
和	你	知道	旅行	是	同意	到	一个	男生	的	我的	年龄	.	"

你知道，像我这个年纪的男孩很喜欢旅行。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[wel] , [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['dʒæksən] .

Well	,	your	expenses	won't	amount	to	much	while	you	are	in	Jackson	.
出色地	,	你的	开支	惯于	数量	到	很多	尽管	你	是	在	杰克逊	.

嗯，你在杰克逊期间的开销不会很大。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪk'spensɪz] — [seɪ] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

I	shall	only	charge	you	just	enough	to	cover	expenses	—	say	three	dollars	a
我	将	仅有的	收费	你	只是	足够的	到	覆盖	开支	—	说	三	美元	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

我只会收取你刚好够支付开销的费用——比如每周三美元。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] ,

"	Frank	was	about	to	insist	on	paying	a	larger	sum	,
"	坦率	曾是	关于	到	坚持	在	付费	一个	更大的	和	,

弗兰克原本打算坚持支付更多款项，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] ,

but	it	occurred	to	him	that	he	must	keep	up	appearances	,
但	它	发生	到	他	那	他	必须	保持	向上	外貌	,

但他突然意识到自己必须维持体面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [əˈkweɪntəns] .

and	he	therefore	only	thanked	his	kind	acquaintance	.
和	他	所以	仅有的	谢谢	他的	种类	熟人	.

因此，他只向这位好心的熟人道谢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] .

By	this	time	they	had	entered	the	village	of	Jackson	.
经过	这	时间	他们	有	进入	这	村庄	的	杰克逊	.

这时他们已经进入了杰克逊村。

" [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [naʊ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhæmlin] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	There's	Mr	.	Fairfield	now	!	"	said	Mr	.	Hamlin	,	suddenly	,	pointing	with	his
"	有	先生	.	费尔菲尔德	现在	!	"	说	先生	.	哈姆林	,	突然	,	指向	和	他的

[wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [tɔːl] ,

whip	to	a	rather	tall	,
鞭	到	一个	相当	高的	,

“费尔菲尔德先生在那儿！”哈姆林先生突然说道，用鞭子指着一个相当高大的人，

[staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈkaʊntənəns] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]

stout	man	,	with	a	red	nose	and	inflamed	countenance	,	who	was	walking
肥硕	男人	,	和	一个	红色的	鼻子	和	发炎的	面容	,	WHO	曾是	步行

[ʌnˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

unsteadily	along	the	sidewalk	.
不稳定地	沿着	这	人行道	.

一个身材魁梧的男人，鼻子通红，脸色红肿，正沿着人行道蹒跚而行。

[fræŋk] [ˈkerfəli] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

Frank	carefully	scrutinized	the	agent	,
坦率	小心	仔细审查	这	代理人	,

弗兰克仔细地打量了那位经纪人，

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n]

and	mentally	decided	that	such	a	man	was	unfit	for	the	responsible	position
和	精神上	决定	那	这样的	一个	男人	曾是	不合格	为了	这	负责任的	位置

[hiː; hi] [held] .

he	held	.
他	握住	.

他内心认定，这样的人不适合担任他所担任的要职。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[dɪk] [ˈhæmlin]

DICK	HAMLIN
迪克	哈姆林

迪克·哈姆林

[ˈmɪstər] . [ˈhæmlin] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [frʌnt]

Mr	.	Hamlin	stopped	his	horse	a	quarter	of	a	mile	from	the	village	in	front
先生	.	哈姆林	停止	他的	马	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈfɑːrmhaʊs] .

of	a	plain	farmhouse	.
的	一个	清楚的	农家	.

哈姆林先生在距离村庄四分之一英里处，在一座简朴的农舍前停下了马。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌfɪf'ti:n] , ['kɔ:rsli] [bʌt; bət] ['ni:tli] [drest] ,

An	intelligent	-	looking	boy	,	of	perhaps	fifteen	,	coarsely	but	neatly	dressed	,
一个	聪明的	-	寻找	男生	,	的	也许	十五	,	粗略地	但	整齐地	穿着	,

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

approached	and	greeted	his	father	,
接近	和	问候	他的	父亲	,

一个看上去很聪慧的男孩，大概十五岁左右，穿着粗糙但整洁的衣服，走上前去向他的父亲问好。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət] [fræŋk] .

not	without	a	glance	of	surprise	and	curiosity	at	Frank	.
不是	没有	一个	瞥一眼	的	惊喜	和	好奇心	在	坦率	.

他不时带着惊讶和好奇的目光看向弗兰克。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌn'hɑ:rnɪs] [ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz] , [dɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] .

"	You	may	unharness	the	horses	,	Dick	,	"	said	Mr	.	Hamlin	.
"	你	可能	解开	这	马匹	,	迪克	,	"	说	先生	.	哈姆林	.

“你可以解开马鞍了，迪克，”哈姆林先生说。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

"	When	you	come	back	,
"	什么时候	你	来	后退	,

当你回来的时候，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [hu:] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] .

I	will	introduce	you	to	a	boy	friend	who	will	stay	with	us	a	while	.
我	将要	介绍	你	到	一个	男生	朋友	WHO	将要	停留	和	我们	一个	尽管	.

我会介绍一位男朋友给你认识，他会和我们一起住一段时间。

" [dɪk] [əu'beid] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Dick	obeyed	,	and	Frank	followed	his	host	into	the	house	.
"	迪克	服从	,	和	坦率	随后	他的	主持人	进入	这	房子	.

迪克照做了，弗兰克跟着主人进了屋。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hæmlin] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

Here	he	was	introduced	to	Mrs	.	Hamlin	,	a	motherly	-	looking	woman	,	and
这里	他	曾是	介绍	到	太太	.	哈姆林	,	一个	母性	-	寻找	女士	,	和

['æni] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Annie	and	Grace	,
安妮	和	优雅	,

在这里，他认识了哈姆林太太，一位看起来很慈祥的女士，还有安妮和格蕾丝。

['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [dɪk] .

younger	sisters	of	Dick	.
年轻	姐妹	的	迪克	.

迪克的妹妹们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmlin] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ,

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	said	Mrs	.	Hamlin	,	to	our	hero	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	太太	.	哈姆林	,	到	我们的	英雄	,

“见到你真高兴，”哈姆林夫人对我们的主人公说道。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

after	a	brief	explanation	from	her	husband	.
后	一个	简短的	解释	从	她	丈夫	.

在她丈夫简要解释之后。

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	We	will	try	to	make	you	comfortable	.	"
"	我们	将要	尝试	到	制作	你	舒服的	.	"

“我们会尽力让您感到舒适。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank .**
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
" **I am sure I shall feel at home .**
" 我 是 当然 我 将 感觉 在 家 .

我相信我会有宾至如归的感觉。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" **The house was better furnished than might have been anticipated .**
" 这 房子 曾是 更好的 提供 比 可能 有 到过 预期 .

“这所房子比预想的要好得多。”

[wen] ['mɪstər] . ['hæmlin] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] ,
When Mr . Hamlin left Chicago , he had some money saved up ,
什么时候 先生 . 哈姆林 左边 芝加哥 , 他 有 一些 钱 已保存 向上 ,

哈姆林先生离开芝加哥时，他有一些积蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] .
and he furnished his house in a comfortable manner .
和 他 提供 他的 房子 在 一个 舒服的 方式 .

他把房子布置得舒适宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ə'træktɪd] ['fræŋks] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
It was not , however , the furniture that attracted Frank's attention so much as
它 曾是 不是 , 然而 , 这 家具 那 吸引 弗兰克的 注意力 所以 很多 作为
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

然而，真正吸引弗兰克注意力的并非家具，而是书籍。

['pepərz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] [ə'pɪrəns] .
papers and pictures that gave the rooms a homelike appearance .
文件 和 图片 那 给予 这 房间 一个 家的感觉 外貌 .

房间里摆放着纸张和图片，营造出温馨的居家氛围。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
" **I shall be much better off here than I would have been at the tavern ,**
" 我 将 是 很多 更好的 离开 这里 比 我 会 有 到过 在 这 酒馆 ,

“我在这里的日子肯定比在酒馆里好得多。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [hoʊm] . "
" **This seems like home . "**
" 这 似乎 喜欢 家 . "

“这里感觉就像家一样。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [bʊks]
" I see , " said Mr . Hamlin , " that you are surprised to see so many books
" 我 看 , " 说 先生 . 哈姆林 , " 那 你 是 惊讶 到 看 所以 许多 图书
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
and pictures .
和 图片 .

“我明白了，”哈姆林先生说，“你对看到这么多书籍和图片感到惊讶。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
I admit that my house does not look like the house of a poor man ,
我 承认 那 我的 房子 做 不是 看 喜欢 这 房子 的 一个 贫穷的 男人 ,

我承认我的房子看起来不像穷人的房子。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .
who has to struggle for the mere necessaries of life .
WHO 有 到 斗争 为了 这 仅仅 必需品 的 生活 .

那些不得不为维持生计而挣扎的人。

[bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd][,piəri'ɔdikəlz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ,
But books and periodicals we have always classed among the necessities ,
但 图书 和 期刊 我们 有 总是 分类 之中 这 必需品 ,

但我们一直将书籍和期刊归类为必需品。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] ['ræðər] ['lɪmɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][draɪ] [bred] [fɔːr; fər] [tuː] [aʊt]
and I am sure we would all rather limit ourselves to dry bread for two out
和 我 是 当然 我们 会 全部 相当 限制 我们自己 到 干燥 面包 为了 二 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [miːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] . "
of the three meals than to give up this food for the mind . "
的 这 三 餐 比 到 给 向上 这 食物 为了 这 头脑 . "

我相信，我们宁愿一日三餐中有两餐只吃干面包，也不愿放弃这种滋养心灵的食物。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . ['hæmlin] , " [sed] [fræŋk] .
" I think you are a very sensible man , Mr . Hamlin , " said Frank .
" 我 思考 你 是 一个 非常 明智的 男人 , 先生 . 哈姆林 , " 说 坦率 .

“我认为你是一位非常明智的人，哈姆林先生，”弗兰克说道。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] . "
" I couldn't get along without something to read . "
" 我 不能 得到 沿着 没有 某物 到 读 . "

“没有书可读，我就活不下去。”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] .
" Not in this out - of - the - way place , at any rate , " said Mr . Hamlin .
" 不是 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 在 任何 速度 , " 说 先生 . 哈姆林 .

“至少在这个偏僻的地方不会，”哈姆林先生说。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['dɪzməl][ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,
" Nothing can be more dismal than the homes of some of my neighbors ,
" 没有什么 能 是 更多的 惨淡 比 这 房屋 的 一些 的 我的 邻居 ,
[huː] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
who spend as much ,
WHO 花费 作为 很多 ,

“没有什么比我某些邻居的家更令人沮丧的了，他们花费了那么多钱，

[ɔːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['evri] [jɪr] .
or more , than I do every year .
或者 更多的 , 比 我 做 每一个 年 .

或者比我每年做的还要多。

[jet] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bai] [bʊks] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər]

Yet	,	they	consider	me	extravagant	because	I	buy	books	and	subscribe	for
然而	,	他们	考虑	我	靡	因为	我	买	图书	和	订阅	为了

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

然而，他们却认为我铺张浪费，因为我买书、订阅期刊。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪk] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] .

"	By	this	time	,	Dick	came	in	from	the	barn	.
"	经过	这	时间	,	迪克	来了	在	从	这	谷仓	.

这时，迪克从谷仓里走了进来。

" [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðɪs] [ɪz] [fræŋk] ['kɔrtni] , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	Dick	,	"	said	his	father	,	"	this	is	Frank	Courtney	,	who	comes	from	Chicago	on	a
"	迪克	,	"	说	他的	父亲	,	"	这	是	坦率	考特尼	,	WHO	来	从	芝加哥	在	一个

['bɪznəs] ['erənd] .

business	errand	.
商业	差事	.

“迪克，”他父亲说，“这位是弗兰克·考特尼，他从芝加哥来办点事。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] — "

He	is	a	traveling	merchant	—	"
他	是	一个	旅行	商人	—	"

他是一位旅行商人——

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['pedlər] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	In	other	words	,	a	peddler	,	"	said	Frank	,	with	a	smile	,
"	在	其他	字	,	一个	小贩	,	"	说	坦率	,	和	一个	微笑	,

“换句话说，就是个小贩，”弗兰克笑着说。

" ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒæksən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] ['steɪʃəneri] [æt; ət]

"	ready	to	give	the	good	people	in	Jackson	a	chance	to	buy	stationery	at
"	准备好	到	给	这	好的	人们	在	杰克逊	一个	机会	到	买	静止的	在

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['praɪsɪz] . "

reasonable	prices	.	"
合理的	价格	.	"

“准备让杰克逊的好人们有机会以合理的价格购买文具。”

" [hiː; hi] [wɪl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	He	will	board	with	us	while	he	is	canvassing	the	neighborhood	,
"	他	将要	木板	和	我们	尽管	他	是	拉票	这	邻里	,

“他将在我们家暂住，直到他开始挨家挨户拜访选民为止。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] . "

and	I	expect	you	and	he	will	become	great	friends	.	"
和	我	预计	你	和	他	将要	变得	伟大的	朋友们	.	"

我相信你和他会成为好朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	think	we	shall	,	"	said	Frank	.
"	我	思考	我们	将	,	"	说	坦率	.

“我想我们应该会的，”弗兰克说。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

Dick	was	a	little	shy	,
迪克	曾是	一个	小的	害羞的	,

迪克有点害羞。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [set] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

but	a	few	minutes	set	him	quite	at	ease	with	his	new	acquaintance	.
但	一个	很少	分钟	放	他	相当	在	舒适	和	他的	新的	熟人	.

但仅仅几分钟后，他就和这位新相识的人相处得十分融洽。

['æftər] ['sʌpər] , [fræŋk] [sed] :
After supper , Frank said :
后 晚餐 , 坦率 说 :

晚饭后，弗兰克说：

" [dɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər] ,
" Dick , if you are at leisure ,
" 迪克 , 如果 你 是 在 闲暇 ,

“迪克，如果你有空的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I wish you would take a walk about the village with me .
我 希望 你 会 拿 一个 走 关于 这 村庄 和 我 .

我希望你能陪我一起在村子里散散步。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . "
I want to see how it looks . "
我 想 到 看 如何 它 看起来 . "

我想看看它长什么样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .
" All right , " said Dick .
" 全部 正确的 , " 说 迪克 .

“好吧，”迪克说。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
When the two left the house , the country boy began to ask questions .
什么时候 这 二 左边 这 房子 , 这 国家 男生 开始 到 问 问题 .

两人离开房子后，乡下男孩开始问问题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" How do you like your business ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 商业 ?

你对自己的生意满意吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" Not very well , " answered Frank .
" 不是 非常 出色地 , " 回答 坦率 .

“不太好，”弗兰克回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] . "
" I do not think I shall stay in it very long . "
" 我 做 不是 思考 我 将 停留 在 它 非常 长的 . "

“我想我不会在那里待太久。”

" [duː][juː; jʊ] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ? " [æskt] [dɪk] .
" Do you sell enough to make your expenses ? " asked Dick .
" 做 你 卖 足够的 到 制作 你的 开支 ? " 问 迪克 .

迪克问道：“你的销售额够支付开支吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] ['seɪlz] .
" No ; but I am not wholly dependent on my sales .
" 不 ; 但 我 是 不是 完全 依赖 在 我的 销售量 .

“不，但我并不完全依赖销售额。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] — [peɪd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

I	have	a	little	income	—	a	hundred	dollars	a	year	—	paid	me	by	my
我	有	一个	小的	收入	—	一个	百	美元	一个	年	—	有薪酬的	我	经过	我的

['stepfɑːðər] . "

stepfather	.	"
继父	.	"

我收入很少，一年只有一百美元，是我继父给我的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	wish	I	had	as	much	.
"	我	希望	我	有	作为	很多	.

“我希望我能拥有那么多。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	seems	a	good	deal	to	me	.	"
它	似乎	一个	好的	交易	到	我	.	"

我觉得这笔交易很划算。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] .

"	It	doesn't	go	very	far	.
"	它	不	去	非常	远的	.

“它走不了多远。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪk] ? "

What	are	you	intending	to	be	,	Dick	?	"
什么	是	你	意图	到	是	,	迪克	?	"

迪克，你打算成为什么样的人?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	suppose	I	shall	have	to	be	a	farmer	,	though	I	don't	like	it	.	"
"	我	认为	我	将	有	到	是	一个	农民	,	尽管	我	不	喜欢	它	.	"

“我想我只能当农民了，虽然我不喜欢。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	What	would	you	like	to	be	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	是	?	"

你想成为什么样的人?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

"	I	should	like	to	get	an	education	,	"	said	Dick	,	his	eyes	lighting	up	.
"	我	应该	喜欢	到	得到	一个	教育	,	"	说	迪克	,	他的	眼睛	灯光	向上	.

“我想接受教育，”迪克说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	I	should	like	to	study	Latin	and	Greek	,	and	go	to	college	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	拉丁	和	希腊语	,	和	去	到	大学	.

“我想学习拉丁语和希腊语，然后上大学。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Then	I	could	be	a	teacher	or	a	lawyer	.
然后	我	可以	是	一个	老师	或者	一个	律师	.

那样我就可以当老师或者律师了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] .

But	there	is	no	chance	of	that	,	"	he	added	,	his	voice	falling	.
但	那里	是	不	机会	的	那	,	"	他	额外	,	他的	嗓音	坠落	.

“但这绝不可能，”他补充道，声音渐渐低了下去。

" [dəunt][biː; bi][tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] [fræŋk] , ['hoʊpfəli] .

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	Dick	,	"	said	Frank	Frank	,	hopefully	.
"	不	是	也	当然	的	那	,	迪克	,	"	说	坦率	坦率	,	希望	.

“别太肯定，迪克，”弗兰克·弗兰克满怀希望地说。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] . "

"	Something	may	turn	up	in	your	favor	.	"
"	某物	可能	转动	向上	在	你的	偏爱	.	"

“也许会有对你有利的事情发生。”

" ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] ['dʒæksən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

"	Nothing	ever	does	turn	up	in	Jackson	,	"	said	the	boy	,	in	a	tone	of	discouragement
"	没有什么	曾经	做	转动	向上	在	杰克逊	,	"	说	这	男生	,	在	一个	语气	的	沮丧

.

:

.

“在杰克逊，什么也找不到，”男孩沮丧地说。

" ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	Father	is	a	poor	man	,	and	has	hard	work	to	get	along	.
"	父亲	是	一个	贫穷的	男人	,	和	有	难的	工作	到	得到	沿着	.

“父亲是个穷人，他靠辛勤劳动才能勉强糊口。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [help] . "

He	can	give	me	no	help	.	"
他	能	给	我	不	帮助	.	"

他帮不了我什么忙。

" ['iznt] [ðə; ði] [fɑːrm] [prə'dʌktɪv] ? "

"	Isn't	the	farm	productive	?	"
"	不是	这	农场	生产力	?	"

农场难道不盈利吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [rent] .

"	There	is	no	trouble	about	that	,	but	he	has	to	pay	too	high	a	rent	.
"	那里	是	不	麻烦	关于	那	,	但	他	有	到	支付	也	高的	一个	租	.

“这方面没问题，但他要付的房租太高了。”

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] . "

It's	all	the	fault	of	Fairfield	.	"
它是	全部	这	过错	的	费尔菲尔德	.	"

这一切都是费尔菲尔德的错。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ? "

"	The	agent	?	"
"	这	代理人	?	"

“那个经纪人？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Your	father	was	telling	me	about	him	.
"	你的	父亲	曾是	讲述	我	关于	他	.

你父亲跟我讲过他。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Now	,	if	your	father	were	in	his	place	,
现在	,	如果	你的	父亲	是	在	他的	地方	,

如果你的父亲处在他的位置上，

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I	suppose	he	could	give	you	the	advantages	you	wish	.	"
我	认为	他	可以	给	你	这	优势	你	希望	.	"

我想他或许能给你想要的优势。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðen] .
There would be no trouble then .
那里 会 是 不 麻烦 然后 .

那样就不会有问题了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['eɪdʒənt][ðæn; ðən]['mɪstər] .
I am sure he would make a better and more popular agent than Mr .
我 是 当然 他 会 制作 一个 更好的 和 更多的 受欢迎的 代理人 比 先生 .
['ferˌfiːld] ;
Fairfield ;
费尔菲尔德 ;

我相信他会比费尔菲尔德先生成为更优秀、更受欢迎的经纪人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
but there is no use thinking about that . "
但 那里 是 不 使用 思维 关于 那 . "

但想这些也没用。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , " [sed] [fræŋk] .
" I expected myself to go to college , " said Frank .
" 我 预期的 我 到 去 到 大学 , " 说 坦率 .

“我原本以为自己会上大学,”弗兰克说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,
" In fact , I have studied Latin and Greek ,
" 在 事实 , 我 有 研究 拉丁 和 希腊语 ,

事实上，我学过拉丁语和希腊语，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['entər] . "
and in less than a year I could be ready to enter . "
和 在 较少的 比 一个 年 我 可以 是 准备好 到 进入 . "

不到一年我就能做好入学准备。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] .
" Why don't you ? " asked Dick .
" 为什么 不 你 ? " 问 迪克 .

“你为什么不呢?”迪克问道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['pedlər] . "
" You forget that I am a poor peddler . "
" 你 忘记 那 我 是 一个 贫穷的 小贩 . "

“你忘了我只是个穷小贩。”

" [ðen] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [dɪk] , [ɪn]
" Then how were you able to get so good an education ? " asked Dick , in
" 然后 如何 是 你 有能力的 到 得到 所以 好的 一个 教育 ? " 问 迪克 , 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“那你是怎么接受到这么好的教育的?”迪克惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
" Because I was once better off than I am now .
" 因为 我 曾是 一次 更好的 离开 比 我 是 现在 .

因为我曾经比现在过得好。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] .

The	fact	is	,	Dick	,	"	he	added	,	"	I	have	seen	better	days	.
这	事实	是	,	迪克	,	"	他	额外	,	"	我	有	已见	更好的	天	.

“事实上，迪克，”他补充道，“我曾有过更好的日子。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] ,

But	when	I	was	reduced	to	poverty	,
但	什么时候	我	曾是	减少	到	贫困	,

但当我陷入贫困时，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	gave	up	hopes	of	college	education	and	became	what	I	am	.	"
我	给予	向上	希望	的	大学	教育	和	成为	什么	我	是	.	"

我放弃了上大学的希望，变成了现在的我。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ? "

"	Wasn't	it	hard	?	"
"	不是	它	难的	?	"

“是不是很困难？”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .

"	Not	so	much	as	you	might	suppose	.
"	不是	所以	很多	作为	你	可能	认为	.

“并没有你想象的那么多。”

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

My	home	was	not	happy	.
我的	家	曾是	不是	快乐的	.

我家气氛不太好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd] ['stepbrʌðər] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][laɪk] .

I	have	a	stepfather	and	stepbrother	,	neither	of	whom	I	like	.
我	有	一个	继父	和	继兄	,	两者都不	的	谁	我	喜欢	.

我有一个继父和一个继兄，我都不喜欢他们。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

In	fact	,	there	is	no	love	lost	between	us	.
在	事实	,	那里	是	不	爱	丢失的	之间	我们	.

事实上，我们之间根本没有任何情谊可言。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

I	was	not	obliged	to	leave	home	,	but	under	the	circumstances	I	preferred	to
我	曾是	不是	有义务	到	离开	家	,	但	在下面	这	情况	我	首选	到

. "

.	"
.	"

我并非必须离开家乡，但当时的情况下我更愿意离开。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stepbrʌðər] [naʊ] ? "

"	Where	are	your	stepfather	and	your	stepbrother	now	?	"
"	在哪里	是	你的	继父	和	你的	继兄	现在	?	"

“你的继父和继兄现在在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] . "

"	They	are	traveling	in	Europe	.	"
"	他们	是	旅行	在	欧洲	.	"

他们正在欧洲旅行。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] !

"	While	you	are	working	hard	for	a	living	!
"	尽管	你	是	在职的	难的	为了	一个	活的	!

“当你辛勤工作谋生的时候！”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] . "

That	does	not	seem	to	be	just	.	"
那	做	不是	似乎	到	是	只是	.	"

这似乎不太公平。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪk] .

"	We	must	make	the	best	of	circumstances	,	Dick	.
"	我们	必须	制作	这	最好的	的	情况	,	迪克	.

“我们必须尽力利用好眼前的状况，迪克。”

[huːz] [ɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] ? "

Whose	is	that	large	house	on	the	left	?	"
谁	是	那	大的	房子	在	这	左边	?	"

左边那栋大房子是谁的?

" [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fer,fiːld] .

"	That	belongs	to	Mr	.	Fairfield	.
"	那	属于	到	先生	.	费尔菲尔德	.

“那是费尔菲尔德先生的。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['naɪsli] . "

"	He	seems	to	live	nicely	.	"
"	他	似乎	到	居住	很好	.	"

“他看起来生活过得不错。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː]
he has improved and enlarged the house a good deal since he moved into
他 有 改进 和 放大 这 房子 一个 好的 交易 自从 他 已搬 进入
[ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəlz] [ɪk'spens] ,
it — at Mrs . Percival's expense ,
它 — 在 太太 . 珀西瓦尔的 费用 ,

自从搬进去之后，他用珀西瓦尔太太的钱对房子进行了大幅度的改善和扩建。

[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] .
" He seems to have pretty much his own way here , " said Frank .
" 他 似乎 到 有 漂亮的 很多 他的 自己的 方式 这里 , " 说 坦率 .

“他在这里似乎完全为所欲为，”弗兰克说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə]['dʒæksən] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Percival never comes to Jackson , and I suppose he believes all that the
先生 . 珀西瓦尔 绝不 来 到 杰克逊 , 和 我 认为 他 相信 全部 那 这
['eɪdʒənt] [telz] [hɪm; ɪm] . "
agent tells him . "
代理人 讲述 他 . "

珀西瓦尔先生从不来杰克逊，我想他相信经纪人告诉他的一切。

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" He may get found out some time . "
" 他 可能 得到 成立 出去 一些 时间 . "

“他总有一天会被发现的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] .
" I wish he might .
" 我 希望 他 可能 .

我希望他能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['dʒæksən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It would be a great blessing to Jackson if he were removed and a
它 会 是 一个 伟大的 祝福 到 杰克逊 如果 他 是 已移除 和 一个
[gʊd] [mæn][wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
good man were put in his place . "
好的 男人 是 放 在 他的 地方 . "

如果杰克逊被撤职，由一位优秀的人接替他的位置，那对杰克逊来说将是一件幸事。

" [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" That may happen some day . "
" 那 可能 发生 一些 天 . "

“也许有一天会发生这样的事。”

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
" Not very likely , I am afraid .
" 不是 非常 可能 , 我 是 害怕的 .

恐怕不太可能。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] .

"	At	this	moment	Mr	.	Fairfield	himself	came	out	of	his	front	gate	.
"	在	这	片刻	先生	.	费尔菲尔德	他自己	来了	出去	的	他的	正面	门	.

“就在这时，费尔菲尔德先生本人从前门走了出来。”

" [hə'loʊ] , ['hæmlin] !

"	Hello	,	Hamlin	!
"	你好	,	哈姆林	!

“你好，哈姆林！”

" [hi:; hi] [sed] , ['rʌfli] , [tu:; tə] [dɪk] .

"	he	said	,	roughly	,	to	Dick	.
"	他	说	,	大致	,	到	迪克	.

“他粗声粗气地对迪克说。”

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Is	your	father	at	home	?	"
"	是	你的	父亲	在	家	?	"

你父亲在家吗?

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	have	something	to	say	to	him	.
"	我	有	某物	到	说	到	他	.

“我有话要对他说。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [raʊnd] . "

I	think	I	will	call	round	.	"
我	思考	我	将要	称呼	圆形的	.	"

我想我会打电话过去看看。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] . "

"	You	will	find	him	at	home	,	sir	.	"
"	你	将要	寻找	他	在	家	,	先生	.	"

“先生，您会在家找到他。”

" [dɪk] , " [sed] [frænk] , [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] , " [du:][ju:; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] ?

"	Dick	,	"	said	Frank	,	when	the	agent	had	passed	on	,	"	do	you	mind	going	back	?
"	迪克	,	"	说	坦率	,	什么时候	这	代理人	有	通过了	在	,	"	做	你	头脑	去	后退	?

“迪克，”弗兰克在特工去世后说道，“你介意回去吗？”

[wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [meɪks] [,em 'i:] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .

What	you	tell	me	makes	me	rather	curious	about	Mr	.	Fairfield	.
什么	你	告诉	我	制作	我	相当	好奇的	关于	先生	.	费尔菲尔德	.

你告诉我的这些让我对费尔菲尔德先生产生了浓厚的兴趣。

[æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

At	your	house	I	may	get	a	chance	to	see	something	of	him	.	"
在	你的	房子	我	可能	得到	一个	机会	到	看	某物	的	他	.	"

到你家我或许有机会见见他。

" [let] [,ju: 'es][goʊ] [bæk] , [ðen] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [frænk] ,

"	Let	us	go	back	,	then	,	"	said	Dick	;	"	but	I	don't	think	,	Frank	,
"	让	我们	去	后退	,	然后	,	"	说	迪克	;	"	但	我	不	思考	,	坦率	,

“那我们回去吧，”迪克说；“但我认为，弗兰克，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] . "

that	you	will	care	much	about	keeping	up	the	acquaintance	.	"
那	你	将要	关心	很多	关于	保持	向上	这	熟人	.	"

你会非常在意维持这段关系。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Perhaps	not	;	but	I	shall	gratify	my	curiosity	.
"	也许	不是	;	但	我	将	满足	我的	好奇心	.

“也许不是；但我会满足我的好奇心。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['kloʊsli] .

"	The	two	boys	turned	and	followed	the	agent	closely	.
"	这	二	男孩们	转向	和	随后	这	代理人	密切	.

两个男孩转身紧紧跟在特工身后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪstər] . ['ferˌfiːld] .

They	reached	the	house	about	five	minutes	after	Mr	.	Fairfield	.
他们	达到	这	房子	关于	五	分钟	后	先生	.	费尔菲尔德	.

他们比费尔菲尔德先生晚到大约五分钟。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

['mɪstər] . ['ferˌfiːld] , [ðə; ði]['eɪdʒənt]

MR	.	FAIRFIELD	,	THE	AGENT
先生	.	费尔菲尔德	,	这	代理人

费尔菲尔德先生，代理人

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn]

The	two	boys	found	Mr	.	Fairfield	already	seated	in	the	most	comfortable	chair	in
这	二	男孩们	成立	先生	.	费尔菲尔德	已经	坐着	在	这	最多	舒服的	椅子	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

the	sitting	room	.
这	坐着	房间	.

两个男孩发现费尔菲尔德先生已经坐在客厅里最舒服的椅子上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [fræŋk] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

He	looked	inquiringly	at	Frank	when	he	entered	with	Dick	.
他	看起来	询问地	在	坦率	什么时候	他	进入	和	迪克	.

当弗兰克和迪克一起进来时，他疑惑地看了弗兰克一眼。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] , ['hæmlin] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Who	is	that	boy	,	Hamlin	?	"	inquired	the	agent	.
"	WHO	是	那	男生	,	哈姆林	?	"	询问	这	代理人	.

“那个男孩是谁，哈姆林？”特工问道。

" ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Nephew	of	yours	?	"
"	侄子	的	你的	?	"

“你的侄子？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒæksən][ɑːn] ['bɪznəs] . "

It	is	a	young	man	who	has	come	to	Jackson	on	business	.	"
它	是	一个	年轻的	男人	WHO	有	来	到	杰克逊	在	商业	.	"

这是一位来杰克逊出差的年轻人。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? -

"	What	kind	of	business	?	'
"	什么	种类	的	商业	?	-

“什么类型的生意？”

" [aɪ] [sel] ['steɪʃəneri] , " [fræŋk] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" I sell stationery , " Frank answered for himself .
" 我 卖 静止的 , " 坦率 回答 为了 他自己 .

“我卖文具，”弗兰克自问自答道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['pedlər] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [kən'temptʃuəsli] .
" Oh , a peddler ! " said the agent , contemptuously .
" 哦 , 一个 小贩 ! " 说 这 代理人 , 轻蔑地 .

“哦，一个小贩！”经纪人轻蔑地说。

" ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] [bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] ,
" Many of our most successful men began in that way , " said Mr . Hamlin ,
" 许多 的 我们的 最多 成功的 男人 开始 在 那 方式 , " 说 先生 . 哈姆林 ,

“我们许多最成功的人都是这样起步的，”哈姆林先生说。

[fiərɪŋ] [lest] ['fræŋks] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .
fearing lest Frank's feelings might be hurt .
害怕 免得 弗兰克的 情怀 可能 是 伤害 .

担心弗兰克会伤心。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['pedlər] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] , ['pɑːmpəsli] .
" I never encourage peddlers myself , " said Mr . Fairfield , pompously .
" 我 绝不 鼓励 小贩 我 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 傲慢地 .

“我本人从不鼓励小贩，”费尔菲尔德先生傲慢地说。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,
" Then I suppose it will be of no use for me to call at your door ,
" 然后 我 认为 它 将要 是 的 不 使用 为了 我 到 称呼 在 你的 门 ,

“那么我想我去你家敲门也没用了。”

" [sed] [fræŋk] , [huː] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɔːtifaid] , [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts]
" said Frank , who , in place of being mortified , was amused by the agent's
" 说 坦率 , WHO , 在 地方 的 存在 羞愧难当 , 曾是 觉得好笑 经过 这 经纪人
['ærəgəns] .
arrogance .
傲慢 .

弗兰克说道，他非但没有感到羞愧，反而被这位特工的傲慢逗乐了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [ən'les] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , " ['ænsər]
" I should say not , unless your back is proof against a broomstick , " answered
" 我 应该 说 不是 , 除非 你的 后退 是 证明 反对 一个 扫帚 , " 回答
['fer,fiːld] , ['kɔːrsli] .
Fairfield , coarsely .
费尔菲尔德 , 粗略地 .

“我倒觉得不行，除非你的背坚不可摧，扫帚柄都打不穿，”费尔菲尔德粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [tel] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [huː] [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
" I tell my servant to treat all who call in that way . "
" 我 告诉 我的 仆人 到 对待 全部 WHO 称呼 在 那 方式 . "

“我吩咐我的仆人要这样对待所有来访的人。”

" [aɪ] [wəʊnt] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ,
" I won't put her to the trouble of using it , " said Frank ,
" 我 惯于 放 她 到 这 麻烦 的 使用 它 , " 说 坦率 ,

“我不会让她费劲去用它，”弗兰克说。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ɪl] ['mænərz] .
disgusted at the man's ill manners .
厌恶 在 这 男人的 患病的 礼仪 .

对该男子的粗鲁举止感到厌恶。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] — [jes] , [waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] — [jʌŋ] [mæn] . "
" That's where you are wise — yes , wise and prudent — young man . "
" 那就是 在哪里 你 是 明智的 — 是的 , 明智的 和 谨慎 — 年轻的 男人 . "

“这就是你聪明的地方——是的，聪明又谨慎——年轻人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hæmlin] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
" And now , Hamlin , " said the agent , " I may as well come to business . "
" 和 现在 , 哈姆林 , " 说 这 代理人 , " 我 可能 作为 出色地 来 到 商业 . "

“现在，哈姆林，”经纪人说，“我还是进入正题吧。”

" [tuː; tə] ['bɪznəs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ræðər] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rent]
" To business ! " repeated the farmer , rather surprised , for there was no rent
" 到 商业 ! " 重复 这 农民 , 相当 惊讶 , 为了 那里 曾是 不 租
[duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
due for a month .
到期的 为了 一个 月 .

“开始营业吧！”农夫重复道，语气中带着一丝惊讶，因为已经一个月没有房租了。

" [jes] , [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [sed] ['fer͵fiːld] .
" Yes , to business , " said Fairfield .
" 是的 , 到 商业 , " 说 费尔菲尔德 .

“是的，继续做正事，”费尔菲尔德说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][nekst] ['peɪmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" I came to give you notice that after the next payment I shall feel obliged to
" 我 来了 到 给 你 注意 那 后 这 下一个 支付 我 将 感觉 有义务 到
[reɪz] [jʊr; jər][rent] . "
raise your rent . "
增加 你的 租 . "

“我来通知您，下次租金到期后，我将不得不提高您的租金。”

" [reɪz] [maɪ][rent] !
" Raise my rent !
" 增加 我的 租 !

“提高我的房租！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪn]['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] .
" exclaimed the farmer , in genuine dismay .
" 惊呼 这 农民 , 在 真的 沮丧 .

“农夫惊呼道，语气中充满了真正的沮丧。”

" [aɪ][͵eɪ 'em] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [rent][ðæn; ðən][aɪ] [peɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]
" I am already paying a considerably higher rent than I paid to your
" 我 是 已经 付费 一个 相当 更高 租 比 我 有薪酬的 到 你的
['predəsesər] . "
predecessor . "
前任 . "

“我现在支付的租金已经比你前任支付的租金高得多。”

" [kɑːnt] [help][͵aɪ 'tiː] .
" Can't help it .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[oʊld]['sæmpsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] - ['goʊɪŋ][oʊld]['foʊgi] .
Old Sampson was a slow - going old fogy .
老的 桑普森 曾是 一个 慢的 - 去 老的 老顽固 .

老桑普森是个行动迟缓的老家伙。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
He didn't do his duty by his employer .
他 没有 做 他的 责任 经过 他的 雇主 .

他没有尽到对雇主的职责。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "

When	I	came	in	,	I	turned	over	a	new	leaf	.	"
什么时候	我	来了	在	,	我	转向	超过	一个	新的	叶子	.	"

我进来之后，就彻底改头换面了。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . "

"	I	certainly	got	along	better	in	his	time	.	"
"	我	当然	得到	沿着	更好的	在	他的	时间	.	"

“在他那个年代，我的生活肯定过得更好。”

" [noʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	was	a	great	deal	too	easy	with	you	.
他	曾是	一个	伟大的	交易	也	简单的	和	你	.

他对你太宽容了。

['dɪdnt] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [sɜːr] .

Didn't	do	his	duty	,	sir	.
没有	做	他的	责任	,	先生	.

先生，他没有尽到职责。

['wɔznt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] .

Wasn't	sharp	enough	.
不是	锋利的	足够的	.

不够锋利。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [rent] , ['mɪstər] . ['fer,fiːld] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	certainly	cannot	be	in	earnest	in	raising	my	rent	,	Mr	.	Fairfield	,	"	said	the
"	你	当然	不能	是	在	认真	在	提高	我的	租	,	先生	.	费尔菲尔德	,	"	说	这

['fɑːrmər] , [ʌn'iːzɪli] .

farmer	,	uneasily	.
农民	,	不安地	.

“费尔菲尔德先生，您肯定不是真心想提高我的房租吧？”农夫不安地说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	certainly	am	.	"
"	我	当然	是	.	"

“我当然是。”

" [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [maɪ] [rent] ,

"	I	can't	live	at	all	if	you	increase	my	rent	,
"	我	不能	居住	在	全部如果		你	增加	我的	租	,

“如果你们提高房租，我根本没法生活。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] , ['mɪstər] . ['fer,fiːld] . "

which	is	already	larger	than	I	can	afford	to	pay	,	Mr	.	Fairfield	.	"
哪个	是	已经	更大的	比	我	能	买得起	到	支付	,	先生	.	费尔菲尔德	.	"

“这笔费用已经远远超出我的承受能力了，费尔菲尔德先生。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðiː]['eɪdʒənt] ,
" **Then** **I** **must** **find** **a** **tenant** **who** **can** **and** **will** **,** " **said** **the** **agent** **,**
" 然后 我 必须 寻找 一个 租户 WHO 能 和 将要 , " 说 这 代理人 ,
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically **.**
强调地 .

“那么我必须找到一个能够并且愿意租房的租客，”经纪人强调说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðiː] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪs] ,
" **I** **am** **sure** **Mr** **.** **Percival** **can't** **understand** **the** **true** **state** **of** **the** **case** **,**
" 我 是 当然 先生 . 珀西瓦尔 不能 理解 这 真的 状态 的 这 案件 ,

“我确信珀西瓦尔先生无法理解案件的真实情况。”

[ɔːr][ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] .
or **the** **circumstances** **of** **his** **tenants** **.**
或者 这 情况 的 他的 租户 .

或者他房客的处境。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
Will **you** **give** **me** **his** **address** **,**
将要 你 给 我 他的 地址 ,

你能把他的地址给我吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'mɑːnstreɪt]
and **I** **will** **take** **the** **liberty** **of** **writing** **to** **him** **and** **respectfully** **remonstrate**
和 我 将要 拿 这 自由 的 写作 到 他 和 尊敬 抗议
[ə'genst] ['eni] [ɪn'kriːs] ?
against **any** **increase** **?**
反对 任何 增加 ?

我是否会冒昧地写信给他，恭敬地反对任何涨价?

" ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
" **Mr** **.** **Fairfield** **looked** **uneasy** **.**
" 先生 . 费尔菲尔德 看起来 不安 .

费尔菲尔德先生看起来很不安。

[ðɪs] [ə'piːl] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [suːt][hɪm; ɪm] .
This **appeal** **would** **not** **at** **all** **suit** **him** **.**
这 上诉 会 不是 在 全部 套装 他 .

这种上诉方式对他来说完全不合适。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Yet **how** **could** **he** **object** **without** **leading** **to** **the** **suspicion** **that** **he** **was**
然而 如何 可以 他 目的 没有 领导 到 这 怀疑 那 他 曾是
['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['hoʊlli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
acting **in** **this** **matter** **wholly** **on** **his** **own** **responsibility** **,**
表演 在 这 事情 完全 在 他的 自己的 责任 ,

然而，他如何才能提出异议而不让人怀疑他在这件事上完全是出于个人意愿呢?

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ðiː] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ?
and **not** **by** **the** **express** **orders** **of** **his** **principal** **?**
和 不是 经过 这 表达 订单 的 他的 主要的 ?

并非奉其上司的明确命令?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] [ə'dres] ?
How **could** **he** **refuse** **to** **furnish** **Mr** **.** **Percival's** **address** **?**
如何 可以 他 拒绝 到 提供 先生 . 珀西瓦尔的 地址 ?

他怎么能拒绝提供珀西瓦尔先生的地址呢?

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A **middle** **course** **occurred** **to** **him** **.**
一个 中间 课程 发生 到 他 .

他想到了一个折衷方案。

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [jʊr; jər] [ə'piːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['hæmlin] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]

"	You	may	write	your	appeal	,	if	you	like	,	Hamlin	,	"	he	said	,	"	and	hand	it
"	你	可能	写	你的	上诉	,	如果	你	喜欢	,	哈姆林	,	"	他	说	,	"	和	手	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“如果你愿意，你可以写下你的申诉，哈姆林，”他说，“然后把它交给我。”

[aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .

I	will	forward	it	;	though	I	don't	believe	it	will	do	any	good	.
我	将要	向前	它	;	尽管	我	不	相信	它	将要	做	任何	好的	.

我会转发，但我认为不会有什么用。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnkʌm]

The	fact	is	that	Mr	.	Percival	has	made	up	his	mind	to	have	more	income
这	事实	是	那	先生	.	珀西瓦尔	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	更多的	收入

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn]['dʒæksən] .

from	his	property	in	Jackson	.
从	他的	财产	在	杰克逊	.

事实上，珀西瓦尔先生已经下定决心要从他在杰克逊的房产中获得更多收入。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

"	CHAPTER	XXXVII
"	章	xxxvii

第三十七章

[fræŋk] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

FRANK	RECEIVES	A	LETTER	FROM	MR	.
坦率	接收	一个	信	从	先生	.

弗兰克收到了一封来自先生的信。

['pəːsivəl]

PERCIVAL
珀西瓦尔

珀西瓦尔

[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [hiː; hi]

While	Frank	was	waiting	for	an	answer	to	a	letter	to	Mr	.	Percival	he
尽管	坦率	曾是	等待	为了	一个	回答	到	一个	信	到	先生	.	珀西瓦尔	他

[dɪ'voʊtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

devoted	part	of	his	time	to	the	business	which	was	supposed	to	be
奉献	部分	的	他的	时间	到	这	商业	哪个	曾是	据称	到	是

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['dʒæksən] .

his	only	reason	for	remaining	in	Jackson	.
他的	仅有的	原因	为了	其余的	在	杰克逊	.

在等待珀西瓦尔先生回复信件期间，弗兰克将一部分时间投入到生意中，而这本应是他留在杰克逊的唯一原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] [trɪp] [maɪt] [biː; bi] [prə'naʊnst]

I	am	bound	to	say	that	as	regards	this	business	his	trip	might	be	pronounced
我	是	边界	到	说	那	作为	问候	这	商业	他的	旅行	可能	是	发音

[ə; eɪ] ['feɪljər] .

a	failure	.
一个	失败	.

我不得不说，就此事而言，他的这次出差可能会被判定为失败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ɪn]['dʒæksən] .

There	was	little	ready	money	in	Jackson	.
那里	曾是	小的	准备好	钱	在	杰克逊	.

杰克逊当时几乎没有现钱。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['tenənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pə:sivəl] ,

Many	of	the	people	were	tenants	of	Mr	.	Percival	,
许多	的	这	人们	是	租户	的	先生	.	珀西瓦尔	,

这些人大多是珀西瓦尔先生的房客。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [rents] [di'mɑ:ndid] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .

and	found	it	difficult	to	pay	the	excessive	rents	demanded	by	his	agent	.
和	成立	它	难的	到	支付	这	过多的	租金	要求	经过	他的	代理人	.

他发现很难支付经纪人索要的过高租金。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər]['ekstrəz] .

Of	course	,	they	had	no	money	to	spare	for	extras	.
的	课程	,	他们	有	不	钱	到	空闲的	为了	额外	.

当然，他们没有多余的钱去支付额外的费用。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɔ:f] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['steɪʃəneri] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Even	if	they	had	been	better	off	,	there	was	little	demand	for	stationery	in	the	village	.
甚至	如果	他们	有	到过	更好的	离开	,	那里	曾是	小的	要求	为了	静止的	在	这	村庄	.

即使他们的经济状况有所改善，村里对文具的需求也很少。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['fɑ:rmɝz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

The	people	were	chiefly	farmers	,	and	did	not	indulge	in	much	correspondence	.
这	人们	是	主要	农民	,	和	做过	不是	放纵	在	很多	一致	.

当地居民大多是农民，不怎么进行书信往来。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

When	Frank	returned	to	his	boarding	place	on	the	afternoon	of	the	first	day	,
什么时候	坦率	返回	到	他的	登机	地方	在	这	下午	的	这	第一的	天	,

第一天下午，弗兰克回到寄宿处时，

['mɪstər] . ['hæmlin] [æskt] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sə'lɪsɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʌk] [hi:; hi][hæd; həd] [met] .

Mr	.	Hamlin	asked	him	,	not	without	solicitude	,	with	what	luck	he	had	met	.
先生	.	哈姆林	问	他	,	不是	没有	关怀	,	和	什么	运气	他	有	遇见	.

哈姆林先生关切地问他，他的运气如何。

" [aɪ][hæv; həv][soʊld] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [noʊt]['peɪpər] , " ['ænsər] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	have	sold	twenty	-	five	cents	'	worth	of	note	paper	,	"	answered	Frank	,	with	a	smile	.
"	我	有	卖	二十	-	五	分	-	值得	的	笔记	纸	,	"	回答	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我卖出了价值二十五美分的便笺纸，”弗兰克笑着回答。

['mɪstər] . ['hæmlin] [lʊkt] ['trʌbld] .

Mr	.	Hamlin	looked	troubled	.
先生	.	哈姆林	看起来	麻烦	.

哈姆林先生看起来很忧虑。

" [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [dɪd][ju:; jʊ] [kɔ:l] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	How	many	places	did	you	call	at	?	"	he	inquired	.
"	如何	许多	地方	做过	你	称呼	在	?	"	他	询问	.

他问道：“你一共打了多少个电话？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "

"	About	a	dozen	.	"
"	关于	一个	打	.	"

“大约有十几个。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "

"	I	am	afraid	you	will	get	discouraged	.	"
"	我	是	害怕的	你	将要	得到	灰心	.	"

“我担心你会灰心丧气。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['betər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] . "

"	If	you	don't	do	better	,	you	won't	begin	to	pay	expenses	.	"
"	如果	你	不	做	更好的	,	你	惯于	开始	到	支付	开支	.	"

“如果你不做得更好，你就无法开始支付开支。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	That	is	true	.	"
"	那	是	真的	.	"

“没错。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	But	perhaps	you	may	do	better	to	-	morrow	.	"
"	但	也许	你	可能	做	更好的	到	-	明天	.	"

“但也许你明天会做得更好。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	I	hope	so	.	"
"	我	希望	所以	.	"

“但愿如此。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒæksən] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['pɜːrmənəntli] ,

"	I	wish	you	could	find	something	in	Jackson	that	would	induce	you	to	remain	here	,
"	我	希望	你	可以	寻找	某物	在	杰克逊	那	会	诱导	你	到	保持	这里	,

permanently 永久的

“我希望你能在杰克逊找到一些让你想永远留在这里的东西。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	make	your	home	with	us	.
和	制作	你的	家	和	我们	.

欢迎您入住我们这里。

[aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] [ber] [kɔːst][ʌv; əv] [bɔːrd] . "

I	would	charge	you	only	the	bare	cost	of	board	.	"
我	会	收费	你	仅有的	这	裸	成本	的	木板	.	"

我只会收取食宿的基本费用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['hæmlin] .

"	Thank	you	very	much	,	Mr	.	Hamlin	.
"	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	哈姆林	.

“非常感谢您，哈姆林先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] .

I	should	enjoy	being	with	you	,	but	I	don't	believe	I	shall	find	any	opening	here	.
我	应该	享受	存在	和	你	,	但	我	不	相信	我	将	寻找	任何	开幕	这里	.

我应该会很享受和你在一起的时光，但我认为我在这里找不到任何机会。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] . "

Besides	,	I	like	a	more	stirring	life	.	"
除了	,	我	喜欢	一个	更多的	搅拌	生活	.	"

此外，我更喜欢刺激的生活。

" [noʊ] [daʊt] — [noʊ] [daʊt] !

"	No	doubt	—	no	doubt	!
"	不	怀疑	—	不	怀疑	!

毫无疑问——毫无疑问！

[bɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .

Boys	like	a	lively	place	.
男孩们	喜欢	一个	热闹	地方	.

男孩喜欢热闹的地方。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

Well	,	I	am	glad	you	feel	independent	of	your	business	.	"
出色地	,	我	是	高兴的	你	感觉	独立的	的	你的	商业	.	"

很高兴你觉得自己能独立经营自己的生意。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	For	a	little	time	.
"	为了	一个	小的	时间	.

“短暂的一段时间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrn] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

I	am	afraid	it	wouldn't	do	for	me	to	earn	so	little	for	any	length	of
我	是	害怕的	它	不会	做	为了	我	到	赚	所以	小的	为了	任何	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

恐怕我不能长期拿着这么低的收入。

" [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [dɪk] ['hæmlin] .

"	Frank	enjoyed	the	society	of	Dick	Hamlin	.
"	坦率	享受	这	社会	的	迪克	哈姆林	.

弗兰克很喜欢和迪克·哈姆林在一起。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['laɪkɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

Together	they	went	fishing	and	hunting	,	and	a	mutual	liking	sprang	up	between
一起	他们	去	钓鱼	和	打猎	,	和	一个	相互的	喜欢	弹簧	向上	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一起去钓鱼、打猎，彼此之间产生了好感。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [fræŋk] , " [sed] [dɪk] .

"	I	wish	you	were	going	to	stay	longer	,	Frank	,	"	said	Dick	.
"	我	希望	你	是	去	到	停留	更长	,	坦率	,	"	说	迪克	.

“我希望你能多待几天，弗兰克，”迪克说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] . "

"	I	shall	feel	very	lonely	when	you	are	gone	.	"
"	我	将	感觉	非常	孤独	什么时候	你	是	已消失	.	"

“你走了以后，我会感到非常孤独。”

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	may	meet	again	under	different	circumstances	,	"	said	Frank	.
"	我们	可能	见面	再次	在下面	不同的	情况	,	"	说	坦率	.

“我们或许会在不同的情况下再次相遇，”弗兰克说。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	While	I	am	here	,	we	will	enjoy	ourselves	as	well	as	we	can	.
"	尽管	我	是	这里	,	我们	将要	享受	我们自己	作为	出色地	作为	我们	能	.

“我在这里的时候，我们会尽情享受。”

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

"	So	the	days	passed	,	and	at	length	a	letter	came	from	Mr	.	Percival	.
"	所以	这	天	通过了	,	和	在	长度	一个	信	来了	从	先生	.	珀西瓦尔	.

日子就这样一天天过去了，终于收到了珀西瓦尔先生的来信。

[aɪ] [ə'pend] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] :

I	append	the	most	important	passages	:
我	附加	这	最多	重要的	段落	:

我附上最重要的段落:

" [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .

"	Your	report	is	clear	,	and	I	have	perfect	confidence	in	your	statement	.
"	你的	报告	是	清除	,	和	我	有	完美的	信心	在	你的	陈述	.

“你的报告很清晰，我对你的说法完全相信。”

['mɪstər] . ['fer,fiːld] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'prest] [maɪ] ['tenənts] , [ænd; ənd][aɪ]

Mr	.	Fairfield	has	abused	my	confidence	and	oppressed	my	tenants	,	and	I
先生	.	费尔菲尔德	有	受虐	我的	信心	和	受压迫者	我的	租户	,	和	我

[ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

shall	dismiss	him	.
将	解雇	他	.

费尔菲尔德先生辜负了我的信任，压迫了我的佃户，我将解雇他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['dʒæksən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ]

I	am	glad	you	have	found	in	Jackson	a	man	who	is	capable	of	succeeding
我	是	高兴的	你	有	成立	在	杰克逊	一个	男人	WHO	是	有能力的	的	成功

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我很高兴你找到了杰克逊这样一位能够接替他的人。

['soʊlli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

Solely	upon	your	recommendation	,
仅	之上	你的	推荐	,

完全出于您的推荐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . ['hæmlin][maɪ] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm]

I	shall	appoint	Mr	.	Hamlin	my	resident	agent	and	representative	for	the	term
我	将	委	先生	.	哈姆林	我的	居民	代理人	和	代表	为了	这	学期

[ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

of	six	months	.
的	六	几个月	.

我将委任哈姆林先生为我的常驻代理人和代表，任期六个月。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Should	he	acquit	himself	to	my	satisfaction	,	he	will	be	continued	in	the	position
应该	他	开释	他自己	到	我的	满意	,	他	将要	是	持续	在	这	位置

.

:
.

如果他的表现令我满意，他将继续担任该职位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] ['daːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl]

I	am	prepared	to	offer	him	one	hundred	dollars	a	month	,	if	that	will
我	是	准备	到	提供	他	一	百	美元	一个	月	,	如果	那	将要

['kɑːntent][hɪm; ɪm] .

content	him	.
内容	他	.

如果他满意的话，我愿意每月给他一百美元。

" [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

"	Upon	receipt	of	this	letter	,	and	the	accompanying	legal	authority	,
"	之上	收据	的	这	信	,	和	这	随同	合法的	权威	,

“收到此函及随附的法律授权文件后，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

you	may	call	upon	Mr	.	Fairfield	and	require	him	to	transfer	his	office	,
你	可能	称呼	之上	先生	.	费尔菲尔德	和	要求	他	到	转移	他的	办公室	,

您可以致电费尔菲尔德先生，要求他调换办公室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhæmlin] .

and	the	papers	and	accounts	connected	with	it	,	to	Mr	.	Hamlin	.
和	这	文件	和	账户	连接	和	它	,	到	先生	.	哈姆林	.

以及与此相关的文档和账目，交给哈姆林先生。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ˈpeɪəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɔːrdər] ,

I	inclose	a	check	for	three	hundred	dollars	,	payable	to	your	order	,
我	附寄	一个	查看	为了	三	百	美元	,	应付账款	到	你的	命令	,

我附上一张三百美元的支票，抬头请写您的名字。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˈpeɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] - [ˈnoʊtɪs] ,

which	you	may	make	payable	to	him	,	in	lieu	of	three	months	'	notice	,
哪个	你	可能	制作	应付账款	到	他	,	在	代替	的	三	几个月	-	注意	,

你可以将这笔款项支付给他，以代替三个月的通知期。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [səˈrendəz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

provided	he	immediately	surrenders	his	office	.
假如	他	立即地	投降	他的	办公室	.

前提是他立即辞去职务。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] [səˈmerəli] ,

Should	he	not	,	I	shall	dismiss	him	summarily	,
应该	他	不是	,	我	将	解雇	他	简而言之	,

如果他不这样做，我将立即解雇他。

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌniz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌmɪsəˈpræʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

and	proceed	against	him	for	the	moneys	he	has	misappropriated	to	his	own	use	,
和	继续	反对	他	为了	这	钱	他	有	挪用	到	他的	自己的	使用	,

并追究他挪用公款的责任。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [soʊ] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] .

and	you	may	so	inform	him	.
和	你	可能	所以	通知	他	.

你可以这样告诉他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈpɔːrt] ,

"	With	this	letter	was	a	letter	to	Mr	.	Fairfield	,	of	the	same	purport	,
"	和	这	信	曾是	一个	信	到	先生	.	费尔菲尔德	,	的	这	相同的	旨趣	,

“随信附上了一封写给费尔菲尔德先生的同主题信，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [əˈpɔɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmlin] [ˈeɪdʒənt] .

and	a	paper	appointing	Mr	.	Hamlin	agent	.
和	一个	纸	任命	先生	.	哈姆林	代理人	.

以及一份委任哈姆林先生为代理人的文件。

[wen] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ,

When	this	letter	was	received	,	Frank	was	overjoyed	,
什么时候	这	信	曾是	已收到	,	坦率	曾是	欣喜若狂	,

收到这封信后，弗兰克欣喜若狂。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

knowing	how	much	pleasure	he	was	about	to	give	his	new	friends	.
会心	如何	很多	乐趣	他	曾是	关于	到	给	他的	新的	朋友们	.

他知道自己即将给新朋友们带来多少快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sæləri] , ['mɪstər] . ['hæmlin] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

With	this	appointment	and	salary	,	Mr	.	Hamlin	would	consider	himself	a	rich
和	这	预约	和	薪水	,	先生	.	哈姆林	会	考虑	他自己	一个	富有的

[mæn] ,

man	,
男人	,

凭借这份任命和薪水，哈姆林先生会认为自己是个富翁。

[ænd; ənd] ['dɪks] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

and	Dick's	hope	for	a	liberal	education	might	be	realized	.
和	迪克的	希望	为了	一个	自由主义	教育	可能	是	已实现	.

迪克接受博雅教育的愿望或许能够实现。

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

The	letter	came	just	before	supper	,	and	,	at	the	close	of	the	evening	meal	,
这	信	来了	只是	前	晚餐	,	和	,	在	这	关闭	的	这	晚上	一顿饭	,

信是在晚餐前送到的，晚餐结束时，

[frænk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Frank	determined	to	inform	his	friends	of	their	good	fortune	.
坦率	决定	到	通知	他的	朋友们	的	他们的	好的	财富	.

弗兰克决定将他们的好运告诉朋友们。

" ['mɪstər] . ['hæmlin] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Hamlin	,	"	said	he	,	"	I	have	some	good	news	for	you	.	"
"	先生	.	哈姆林	,	"	说	他	,	"	我	有	一些	好的	消息	为了	你	.	"

“哈姆林先生，”他说，“我有个好消息要告诉你。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [sər'praɪzd] .

"	Indeed	!	"	said	the	farmer	,	surprised	.
"	的确	!	"	说	这	农民	,	惊讶	.

“真的吗！”农夫惊讶地说。

" [jʊr; jər] [rent] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] . "

"	Your	rent	will	not	be	increased	.	"
"	你的	租	将要	不是	是	增加	.	"

“您的房租不会上涨。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] !

"	But	how	do	you	know	this	!
"	但	如何	做	你	知道	这	!

“但是你怎么知道的呢！”

[hæz; həz] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ? "

Has	Mr	.	Fairfield	told	you	so	?	"
有	先生	.	费尔菲尔德	讲述	你	所以	?	"

费尔菲尔德先生跟你说过吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	No	,	"	answered	Frank	.
"	不	,	"	回答	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] .

"	I	have	a	question	to	ask	.
"	我	有	一个	问题	到	问	.

我有个问题想问。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['ferfiːldz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

Would	you	be	willing	to	take	Mr	.	Fairfield's	place	at	a	hundred	dollars
会	你	是	愿意的	到	拿	先生	.	费尔菲尔德的	地方	在	一个	百	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

a	month	?	"
一个	月	?	"

你愿意以每月一百美元的薪水接替费尔菲尔德先生的工作吗?

" ['wɪlɪŋ] ?

"	Willing	?
"	愿意的	?

“愿意的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	should	be	delighted	to	do	so	.
我	应该	是	高兴极了	到	做	所以	.

我很乐意这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ? "

But	why	do	you	say	this	?	"
但	为什么	做	你	说	这	?	"

但你为什么这么说呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['kwaɪətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

"	Because	,	"	answered	Frank	,	quietly	,	"	I	am	authorized	to	offer	it	to	you
"	因为	,	"	回答	坦率	,	悄悄	,	"	我	是	授权	到	提供	它	到	你

[æt; ət] [ðæt] ['sæləri] .

at	that	salary	.
在	那	薪水	.

“因为,”弗兰克平静地回答道,“我有权以那个薪水给你提供这份工作。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [sər'praɪz] .

"	The	whole	family	looked	at	Frank	in	bewildered	surprise	.
"	这	所有的	家庭	看起来	在	坦率	在	困惑	惊喜	.

全家人都困惑而惊讶地看着弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kreɪzi] .

It	occurred	to	them	that	he	might	have	become	crazy	.
它	发生	到	他们	那	他	可能	有	变得	疯狂的	.

他们突然想到,他可能疯了。

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	You	!	"	exclaimed	the	farmer	.
"	你	!	"	惊呼	这	农民	.

“你!”农夫惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ?

"	What	can	you	have	to	do	with	the	agency	?
"	什么	能	你	有	到	做	和	这	机构	?

“你跟这个机构有什么关系?”

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] [gruːp] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Frank	explained	to	a	very	happy	family	group	and	then	he	and	Mr	.
"	坦率	解释	到	一个	非常	快乐的	家庭	团体	和	然后	他	和	先生	.

['hæmlin] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

Hamlin	set	out	for	the	house	of	the	agent	.
哈姆林	放	出去	为了	这	房子	的	这	代理人	.

“弗兰克向一群非常高兴的家庭解释了一番,然后他和哈姆林先生就动身前往那位经纪人的家。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz] ['nəutifaid]

THE	AGENT	IS	NOTIFIED
这	代理人	是	已通知

代理人已收到通知

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmlin] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	was	still	early	in	the	evening	when	Frank	and	Mr	.	Hamlin	reached	the
它	曾是	仍然	早期的	在	这	晚上	什么时候	坦率	和	先生	.	哈姆林	达到	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

house	of	the	agent	.
房子	的	这	代理人	.

弗兰克和哈姆林先生到达经纪人家时，天色还早。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æbsənt] .

Had	they	come	five	minutes	later	,	they	would	have	found	him	absent	.
有	他们	来	五	分钟	之后	,	他们	会	有	成立	他	缺席的	.

如果他们晚来五分钟，就会发现他不在。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [suːn] ['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] ,

Usually	,	soon	after	supper	,	he	made	his	way	to	the	tavern	,
通常	,	很快	后	晚餐	,	他	制成	他的	方式	到	这	酒馆	,

通常，晚饭后不久，他就会去酒馆。

[wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [wei] .

where	he	spent	his	time	and	money	in	a	very	unprofitable	way	.
在哪里	他	花费	他的	时间	和	钱	在	一个	非常	无利可图	方式	.

他把时间和金钱花在了非常不划算的地方。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

The	agent	was	surprised	when	his	two	visitors	made	their	appearance	.
这	代理人	曾是	惊讶	什么时候	他的	二	访客	制成	他们的	外貌	.

当两位访客出现时，特工感到很意外。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['hæmlin] ?

"	What	brings	you	here	,	Hamlin	?
"	什么	带来	你	这里	,	哈姆林	?

“哈姆林，你来这里做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] .

"	he	asked	,	with	scant	ceremony	.
"	他	问	,	和	稀少	仪式	.

他问道，语气十分随意。

" [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hæmlin] , ['greɪvli] .

"	I	come	on	a	little	matter	of	business	,	"	answered	Mr	.	Hamlin	,	gravely	.
"	我	来	在	一个	小的	事情	的	商业	,	"	回答	先生	.	哈姆林	,	严重地	.

“我来是有点事要办，”哈姆林先生严肃地回答道。

['mɪstər] . ['fer,fiːld] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

Mr	.	Fairfield	concluded	that	the	farmer	had	come	to	make	an	appeal	to
先生	.	费尔菲尔德	结束	那	这	农民	有	来	到	制作	一个	上诉	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [rent] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [reɪts] ,

have	his	rent	continued	at	the	old	rates	,
有	他的	租	持续	在	这	老的	利率	,

费尔菲尔德先生得出结论，这位农夫前来上诉，希望继续按原标准缴纳租金。

[ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪm'peɪʃntli] :

and	answered	,	impatiently	:
和	回答	,	不耐烦地	:

他不耐烦地回答道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

"	I	don't	think	it	will	be	of	much	use	.
"	我	不	思考	它	将要	是	的	很多	使用	.

我认为它不会有多大用处。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

My	mind	is	made	up	.
我的	头脑	是	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['ɔːlsoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Have	you	come	on	business	,	also	?	"	he	asked	,	turning	to	Frank	,	with	a
有	你	来	在	商业	,	还	?	"	他	问	,	转弯	到	坦率	,	和	一个

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

“你也是来谈生意的吗？”他转向弗兰克，带着一丝嘲讽问道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	our	hero	,	quietly	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	我们的	英雄	,	悄悄	.

“是的，先生，”我们的主人公平静地回答道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	That	will	be	of	no	use	,	either	,	"	said	the	agent	.
"	那	将要	是	的	不	使用	,	任何一个	,	"	说	这	代理人	.

“那也没用，”特工说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,

"	I	am	not	in	want	of	stationery	,	and	,	if	I	were	,
"	我	是	不是	在	想	的	静止的	,	和	,	如果	我	是	,

“我并不缺文具，而且，即便缺，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [baɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] . "

I	should	not	buy	of	a	peddler	.	"
我	应该	不是	买	的	一个	小贩	.	"

我不应该从小贩那里买东西。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] ['steɪʃəneri] , ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	have	not	come	here	to	sell	stationery	,	Mr	.	Fairfield	,	"	said	Frank	.
"	我	有	不是	来	这里	到	卖	静止的	,	先生	.	费尔菲尔德	,	"	说	坦率	.

“费尔菲尔德先生，我不是来卖文具的，”弗兰克说。

" [ðen] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? "

"	Then	,	may	I	take	the	liberty	of	asking	what	is	your	business	here	?	"
"	然后	,	可能	我	拿	这	自由	的	问	什么	是	你的	商业	这里	?	"

那么，请问您来此有何贵干?

" [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæmlin] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

"	I	come	on	the	same	business	as	Mr	.	Hamlin	,	"	answered	Frank	,
"	我	来	在	这	相同的	商业	作为	先生	.	哈姆林	,	"	回答	坦率	,

“我和哈姆林先生是来做同样事情的，”弗兰克回答说。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	preferred	that	his	companion	should	introduce	the	subject	.
WHO	首选	那	他的	伴侣	应该	介绍	这	主题	.

他更希望由同伴来引出这个话题。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] , ['æŋgrəli] .

"	Look	here	,	I	have	no	time	for	trifling	,	"	said	Mr	.	Fairfield	,	angrily	.
"	看	这里	,	我	有	不	时间	为了	琐事	,	"	说	先生	.	费尔菲尔德	,	愤怒地	.

“听着，我没时间浪费在这种琐事上，”费尔菲尔德先生生气地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [sper] [juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	I	am	going	out	and	can	only	spare	you	five	minutes	.	"
"	我	是	去	出去	和	能	仅有的	空闲的	你	五	分钟	.	"

“我要出门了，只能抽出五分钟时间。”

" ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] ,

"	Mr	.	Fairfield	,
"	先生	.	费尔菲尔德	,

费尔菲尔德先生，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

I	would	advise	you	not	to	go	out	till	you	have	heard	what	I	have	to	say	,
我	会	建议	你	不是	到	去	出去	直到	你	有	听到	什么	我	有	到	说	,

我建议你等听完我的指示后再出门。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] .

"	said	the	farmer	in	a	meaning	tone	.
"	说	这	农民	在	一个	意义	语气	.

“农夫意味深长地说。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .

"	I	certainly	shall	.
"	我	当然	将	.

我一定会的。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

You	can	call	some	other	time	.	"
你	能	称呼	一些	其他	时间	.	"

您可以改天再打。

" [əˈnʌðər] [taɪm] [wɪl] [nɑːt][duː] . "

"	Another	time	will	not	do	.	"
"	其他	时间	将要	不是	做	.	"

“再一次不行。”

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] !

"	Look	here	,	sir	!
"	看	这里	,	先生	!

先生，请看这里！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ?

Do	you	know	to	whom	you	are	talking	?
做	你	知道	到	谁	你	是	说	?

你知道你在和谁说话吗?

[haʊ] [der] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ? "

How	dare	you	use	such	a	tone	to	Mr	.	Percival's	representative	?	"
如何	敢	你	使用	这样的	一个	语气	到	先生	.	珀西瓦尔的	代表	?	"

你竟敢用这种语气对待珀西瓦尔先生的代表?

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ? "

"	I	suppose	you	don't	always	expect	to	be	Mr	.	Percival's	representative	?	"
"	我	认为	你	不	总是	预计	到	是	先生	.	珀西瓦尔的	代表	?	"

“我想你也不总是希望自己成为珀西瓦尔先生的代表吧？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded]

"	I	suppose	I	shall	die	sometime	,	if	that's	what	you	mean	;	but	I	am	not	dead
"	我	认为	我	将	死	有时	,	如果	那就是	什么	你	意思是	;	但	我	是	不是	死的

[jet] ,

yet	,
然而	,

“我想我总有一天会死，如果你的意思是这个意思的话；但我还没死呢。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

as	you	will	find	.
作为	你	将要	寻找	.

你会发现的。

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkriːs] [jʊr; jər] [rent] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .

To	pay	you	for	your	impertinence	,	I	shall	increase	your	rent	more	than	I	intended	.
到	支付	你	为了	你的	无礼	,	我	将	增加	你的	租	更多的	比	我	故意的	.

为了惩罚你的无礼行为，我将提高你的房租，涨幅将超过我原先的预期。

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	drive	you	out	of	town	—	that's	what	I'll	do	.
患病的	驾驶	你	出去	的	镇	—	那就是	什么	患病的	做	.

我会开车送你出城——我一定会这么做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋgri] [stæmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

"	This	was	accompanied	by	an	angry	stamp	of	the	foot	,	which	,	however	,
"	这	曾是	伴随	经过	一个	生气的	邮票	的	这	脚	,	哪个	,	然而	,

“与此同时，他还愤怒地跺了跺脚，然而，

[dɪd][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈhæmlin] [mʌtʃ] .

did	not	frighten	Mr	.	Hamlin	much	.
做过	不是	吓唬	先生	.	哈姆林	很多	.

并没有吓到哈姆林先生。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [mɔːr] [rent] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm][aɪ][ˈɑːkjupaɪ] ,

"	I	shall	not	pay	a	dollar	more	rent	,	nor	shall	I	leave	the	farm	I	occupy	,
"	我	将	不是	支付	一个	美元	更多的	租	,	也不	将	我	离开	这	农场	我	占据	,

“我不会再多付一分钱的租金，也不会离开我居住的农场。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmlin] , [huːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	returned	Mr	.	Hamlin	,	whose	patience	was	exhausted	by	the	rough	insolence	of	the	man	before	him	.
"	返回	先生	.	哈姆林	,	谁	耐心	曾是	筋疲力尽的	经过	这	粗糙的	傲慢	的	这	男人	前	他	.

“哈姆林先生回答道，他已经被眼前这个人的粗鲁无礼彻底激怒了。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈferˌfiːld] , [ˈfjʊriəsli] .

"	So	you	defy	me	,	do	you	?	"	demanded	Fairfield	,	furiously	.
"	所以	你	违抗	我	,	做	你	?	"	要求	费尔菲尔德	,	愤怒地	.

“所以你敢违抗我的命令，是吗？”费尔菲尔德愤怒地质问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzɪst] [jʊr; jər] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [sɜːr] ,

"	I	shall	resist	your	injustice	,	sir	,
"	我	将	抵抗	你的	不公正	,	先生	,

“先生，我将反抗您的不公正行为。”

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər] [θret] .

or	rather	I	would	do	so	if	you	were	able	to	carry	out	your	threat	.
或者	相当	我	会	做	所以	如果	你	是	有能力的	到	携带	出去	你的	威胁	.

或者说，如果你能兑现你的威胁，我就会这么做。

[ˈlʌkɪli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] . "

Luckily	you	have	not	the	power	.	"
幸运的是	你	有	不是	这	力量	.	"

幸好你没有这种权力。

" [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] ?
" Have not the power ?
" 有 不是 这 力量 ?

没有权力吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['æŋgri]['eɪdʒənt] .
You will see if I have not the power ! " roared the angry agent .
你 将要 看 如果 我 有 不是 这 力量 ! " 咆哮 这 生气的 代理人 .

“你们很快就会知道我是否有这个能力！”愤怒的特工咆哮道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [æt; ət]['eni]
" I give you notice that at the end of the quarter you must go , at any
" 我 给 你 注意 那 在 这 结尾 的 这 四分之一 你 必须 去 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

“我通知你，无论如何，你都必须在本季度末离开。”

['æftər][jʊr; jər] ['ɪnsələns] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn]['eni] [tɜːrmz] .
After your insolence , I won't let you stay on any terms .
后 你的 傲慢 , 我 惯于 让 你 停留 在 任何 条款 .

你如此无礼，我绝不会再让你留下，无论什么条件。

[aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rent] .
I wouldn't let you stay if you would pay double the rent .
我 不会 让 你 停留 如果 你 会 支付 双倍的 这 租 .

就算你付双倍房租，我也不会让你住。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['hæmlin] ? "
Do you hear me , Hamlin ? "
做 你 听到 我 , 哈姆林 ? "

哈姆林，你听见我说话了吗?

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" Yes , I hear you .
" 是的 , 我 听到 你 .

“是的，我明白了。”

" ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn] [sər'praɪz] .
" Mr . Fairfield looked at the farmer in surprise .
" 先生 . 费尔菲尔德 看起来 在 这 农民 在 惊喜 .

费尔菲尔德先生惊讶地看着那位农夫。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θret] ,
The latter seemed perfectly calm and undisturbed by his threat ,
这 后者 似乎 完美 冷静的 和 未受干扰 经过 他的 威胁 ,

后者似乎完全平静，丝毫没有受到他的威胁的影响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .
though it was of the most serious nature .
尽管 它 曾是 的 这 最多 严肃的 自然 .

虽然这件事性质极其严重。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hʌmbld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn'triːt] [ə; eɪ]
He had expected to see him humbled , and to hear him entreat a
他 有 预期的 到 看 他 谦卑 , 和 到 听到 他 恳求 一个
[rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;
reversal of the sentence ;
逆转 的 这 句子 ;

他原本以为会看到他谦卑的样子，听到他恳求撤销判决；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker]

but	his	tenant	was	thoroughly	self	-	possessed	,	and	appeared	to	care
但	他的	租户	曾是	彻底	自己	-	拥有	,	和	出现	到	关心

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənts] [θrets] .

nothing	for	the	agent's	threats	.
没有什么	为了	这	经纪人	威胁	.

但他的房客却表现得十分镇定，似乎对经纪人的威胁毫不在意。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	need	not	expect	that	I	will	change	my	mind	,	"	he	added	.
"	你	需要	不是	预计	那	我	将要	改变	我的	头脑	,	"	他	额外	.

“你们不必指望我会改变主意，”他补充道。

" [aʊt] [ʌv; əv]['dʒæksən][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

"	Out	of	Jackson	you	must	go	.
"	出去	的	杰克逊	你	必须	去	.

你必须离开杰克逊。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [fɑːrm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər] ,

I	know	there	is	no	other	farm	which	you	can	hire	,
我	知道	那里	是	不	其他	农场	哪个	你	能	聘请	,

我知道没有其他农场可以租用，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['eɪdʒənt] , [juː; jʊ] [niːd] [ɪk'spekt][noʊ]['feɪvərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

and	while	I	am	Mr	.	Percival's	agent	,	you	need	expect	no	favors	from	me
和	尽管	我	是	先生	.	珀西瓦尔的	代理人	,	你	需要	预计	不	恩惠	从	我

. "

.	"
.	"

虽然我是珀西瓦尔先生的代理人，但您不必指望我会给您任何特殊照顾。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['eɪdʒənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] .

"	I	don't	expect	any	while	you	are	Mr	.	Percival's	agent	,	"	said	Mr	.	Hamlin	.
"	我	不	预计	任何	尽管	你	是	先生	.	珀西瓦尔的	代理人	,	"	说	先生	.	哈姆林	.

“只要你还是珀西瓦尔先生的代理人，我就不指望会有什么结果，”哈姆林先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [toʊn] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

There	was	something	in	the	farmer's	tone	that	arrested	the	agent's	attention	and
那里	曾是	某物	在	这	农民的	语气	那	被捕	这	经纪人	注意力	和

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

excited	his	curiosity	,
兴奋的	他的	好奇心	,

农夫的语气中有些东西吸引了探员的注意，激起了他的好奇心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] :

though	it	did	not	awaken	his	alarm	,	and	he	could	not	help	saying	:
尽管	它	做过	不是	觉醒	他的	警报	,	和	他	可以	不是	帮助	说	:

但这并没有引起他的警觉，他还是忍不住说道：

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	Then	what	do	you	expect	?
"	然后	什么	做	你	预计	?

“那你还指望什么呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? "

Do	you	think	I	am	going	to	die	?	"
做	你	思考	我	是	去	到	死	?	"

你觉得我会死吗？

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɔːr] [rɪ'zaɪn] , ['mɪstər] . ['fer,fiːld] .

"	I	don't	expect	that	you	will	die	or	resign	,	Mr	.	Fairfield	.
"	我	不	预计	那	你	将要	死	或者	辞职	,	先生	.	费尔菲尔德	.

“我并不认为你会死或者辞职，费尔菲尔德先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . "

You	may	be	removed	.	"
你	可能	是	已移除	.	"

你可能会被除名。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fer,fiːld] , [ɪn] ['miŋgld] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Have	you	been	writing	to	Mr	.	Percival	?	"	exclaimed	Fairfield	,	in	mingled	anger	and	apprehension	.
"	有	你	到过	写作	到	先生	.	珀西瓦尔	?	"	惊呼	费尔菲尔德	,	在	混合	愤怒	和	忧虑	.

“你有没有给珀西瓦尔先生写信？”费尔菲尔德惊呼道，语气中夹杂着愤怒和担忧。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .

"	No	,	sir	;	I	have	not	communicated	with	him	in	any	way	.
"	不	,	先生	;	我	有	不是	沟通	和	他	在	任何	方式	.

“不，先生；我没有以任何方式与他联系过。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] . "

You	would	not	give	me	his	address	.	"
你	会	不是	给	我	他的	地址	.	"

你不肯告诉我他的地址。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] .

"	Of	course	I	would	not	,	"	said	the	agent	,	feeling	relieved	.
"	的	课程	我	会	不是	,	"	说	这	代理人	,	感觉	松了口气	.

“我当然不会，”经纪人松了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [ɪm'pɜːrtnəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	It	would	be	mere	impertinence	for	you	to	write	to	him	.	"
"	它	会	是	仅仅	无礼	为了	你	到	写	到	他	.	"

“你给他写信简直是无礼之举。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Fortunately	there	is	no	immediate	occasion	for	me	to	do	so	,
"	幸运的是	那里	是	不	即时	场合	为了	我	到	做	所以	,

“幸运的是，我目前没有需要这样做的情况。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] . "

as	he	has	sent	a	representative	here	to	investigate	your	official	conduct	.	"
作为	他	有	发送	一个	代表	这里	到	调查	你的	官方的	执行	.	"

他已派代表前来调查你的公务行为。

" [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fer,fiːld] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld] .

"	A	representative	!	"	exclaimed	Fairfield	,	now	thoroughly	startled	.
"	一个	代表	!	"	惊呼	费尔菲尔德	,	现在	彻底	惊慌	.

“一位代表！”费尔菲尔德惊呼道，顿时大吃一惊。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

I	have	not	seen	him	.	"
我	有	不是	已见	他	.	"

我没见过他。

" [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmlin] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fræŋk] .

"	He	is	present	,	"	said	Mr	.	Hamlin	,	indicating	Frank	.
"	他	是	展示	,	"	说	先生	.	哈姆林	,	表明	坦率	.

“他就在场，”哈姆林先生指着弗兰克说道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

The	agent	broke	into	a	scornful	laugh	.
这	代理人	打破	进入	一个	轻蔑的	笑	.

经纪人发出了一声轻蔑的笑声。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pedlər] ! "

Why	,	you	are	a	peddler	!	"
为什么	,	你	是	一个	小贩	!	"

你竟然是个小贩!

" ['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] , ['mɪstər] . ['fer,fiːld] .

"	Only	in	appearance	,	Mr	.	Fairfield	.
"	仅有的	在	外貌	,	先生	.	费尔菲尔德	.

“只是外表如此，费尔菲尔德先生。”

[aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	assumed	that	business	in	order	not	to	attract	attention	or	excite	suspicion	.
我	假定	那	商业	在	命令	不是	到	吸引	注意力	或者	激发	怀疑	.

我假设这样做是为了避免引起注意或引起怀疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	am	really	Mr	.	Percival's	private	secretary	,	as	I	can	prove	to	your
我	是	真的	先生	.	珀西瓦尔的	私人的	秘书	,	作为	我	能	证明	到	你的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

satisfaction	.	"
满意	.	"

“我确实是珀西瓦尔先生的私人秘书，我可以向您证明这一点，让您满意。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Is	this	true	?
"	是	这	真的	?

这是真的吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	changed	voice	.
"	他	问	,	在	一个	已更改	嗓音	.

他换了个声音问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [kwaɪt] [truː] . "

"	Yes	,	sir	;	quite	true	.	"
"	是的	,	先生	;	相当	真的	.	"

“是的，先生；完全正确。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ? "

"	Have	you	written	to	Mr	.	Percival	?	"
"	有	你	书面	到	先生	.	珀西瓦尔	?	"

你给珀西瓦尔先生写信了吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	sir	;	and	this	afternoon	I	received	a	letter	from	him	.	"
"	是的	,	先生	;	和	这	下午	我	已收到	一个	信	从	他	.	"

“是的，先生；今天下午我收到了他的一封信。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [raɪt] ? " [æskt] ['fer,fiːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ;

"	What	did	he	write	?	"	asked	Fairfield	,	in	a	husky	voice	;
"	什么	做过	他	写	?	"	问	费尔菲尔德	,	在	一个	沙哑	嗓音	;

“他写了什么？”费尔菲尔德用沙哑的声音问道;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [fræŋk] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

for	he	was	convinced	now	that	Frank	spoke	the	truth	.
为了	他	曾是	确信	现在	那	坦率	辐	这	真相	.

因为他现在确信弗兰克说的是真话。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [juː; jʊ] , [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	He	removes	you	,	inclosing	a	check	of	three	hundred	dollars	in	place	of
"	他	移除	你	,	封闭	一个	查看	的	三	百	美元	在	地方	的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

“他把你解雇了，随信附上了一张三百美元的支票作为通知金。”

[ænd; ənd] [ə'pɔints] ['mɪstər] . ['hæmlin][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . "

and	appoints	Mr	.	Hamlin	in	your	place	.	"
和	任命	先生	.	哈姆林	在	你的	地方	.	"

并任命哈姆林先生接替您的职位。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [sɜːr] ?

"	Will	you	read	this	letter	,	sir	?
"	将要	你	读	这	信	,	先生	?

先生，您愿意读一下这封信吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['ferˌfiːld] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [nɑːt][stænd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd]

Fairfield	knew	that	his	management	would	not	stand	investigation	,	and	he	yielded
费尔菲尔德	知道	那	他的	管理	会	不是	站立	调查	,	和	他	产生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] .

with	a	bad	grace	.
和	一个	坏的	优雅	.

费尔菲尔德知道他的管理方式经不起调查，所以他很不情愿地妥协了。

['mɪstər] . ['hæmlin] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [meɪd] [noʊn]

Mr	.	Hamlin	,	the	next	day	,	to	the	great	joy	of	the	villagers	,	made	known
先生	.	哈姆林	,	这	下一个	天	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这	村民们	,	制成	已知

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

his	appointment	.
他的	预约	.

第二天，哈姆林先生宣布了他的任命，村民们为此欣喜不已。

['ferˌfiːld] [left] [taʊn] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

Fairfield	left	town	and	drifted	to	California	,	where	he	became	an	adventurer	,
费尔菲尔德	左边	镇	和	漂移	到	加利福尼亚州	,	在哪里	他	成为	一个	冒险家	,

费尔菲尔德离开了小镇，漂泊到了加利福尼亚，在那里他成为了一名冒险家。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ['mænər] .

living	in	a	miserable	and	precarious	manner	.
活的	在	一个	悲惨的	和	岌岌可危	方式	.

生活困苦不堪，朝不保夕。

['mɪstər] . ['hæmlin] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] ,

Mr	.	Hamlin	moved	into	his	fine	house	,
先生	.	哈姆林	已搬	进入	他的	美好的	房子	,

哈姆林先生搬进了他那栋漂亮的房子，

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

and	Dick	was	sent	to	a	school	to	prepare	for	college	.
和	迪克	曾是	发送	到	一个	学校	到	准备	为了	大学	.

迪克被送往一所学校，为上大学做准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

The	next	day	Frank	started	on	his	return	to	New	York	.
这	下一个	天	坦率	开始	在	他的	返回	到	新的	约克	.

第二天，弗兰克启程返回纽约。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

AN	IMPORTANT	DISCOVERY
一个	重要的	发现

一项重要发现

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [fræŋk] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

On	his	return	to	New	York	,	Frank	had	no	reason	to	be	dissatisfied
在	他的	返回	到	新的	约克	,	坦率	有	不	原因	到	是	不满

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

with	his	reception	.
和	他的	接待	.

弗兰克回到纽约后，没有理由对自己受到的接待感到不满。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [tuː; tə] ['fredi] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

From	Mr	.	Percival	to	Freddie	,	all	the	family	seemed	delighted	to	see	him	.
从	先生	.	珀西瓦尔	到	弗雷迪	,	全部	这	家庭	似乎	高兴极了	到	看	他	.

从珀西瓦尔先生到弗雷迪，全家人见到他都很高兴。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [fræŋk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['fredi] .

"	You	mustn't	go	away	again	,	Frank	,	"	said	little	Freddie	.
"	你	不得	去	离开	再次	,	坦率	,	"	说	小的	弗雷迪	.

“弗兰克，你不能再走了，”小弗雷迪说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

"	I	wanted	to	see	you	ever	so	much	.	"
"	我	通缉	到	看	你	曾经	所以	很多	.	"

“我非常想见你。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fredi] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	And	I	wanted	to	see	you	,	Freddie	,	"	said	our	hero	,
"	和	我	通缉	到	看	你	,	弗雷迪	,	"	说	我们的	英雄	,

“我想见你，弗雷迪，”我们的主人公说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

his	heart	warming	to	the	little	boy	.
他的	心	变暖	到	这	小的	男生	.

他被小男孩的可爱举动感动了。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? "

"	You	won't	go	away	again	,	will	you	,	Frank	?	"
"	你	惯于	去	离开	再次	,	将要	你	,	坦率	?	"

“你不会再走了，对吧，弗兰克？”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] . "

"	Not	if	I	can	help	it	,	Freddie	.	"
"	不是	如果	我	能	帮助	它	,	弗雷迪	.	"

“只要我能阻止，就不会，弗雷迪。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	We	are	all	glad	to	see	you	back	Frank	,	"	said	his	employer	.
"	我们	是	全部	高兴的	到	看	你	后退	坦率	,	"	说	他的	雇主	.

“我们都很高兴看到你回来，弗兰克，”他的雇主说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [sək'ses] .

"	But	you	have	justified	my	opinion	of	you	by	your	success	.
"	但	你	有	合理的	我的	观点	的	你	经过	你的	成功	.

“但你的成功证明了我对你的看法是正确的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Some	of	my	friends	ridiculed	me	for	sending	a	boy	on	such	an	important
一些	的	我的	朋友们	嘲笑	我	为了	发送	一个	男生	在	这样的	一个	重要的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

有些朋友嘲笑我，说我不该派一个男孩去执行这么重要的任务。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]

but	I	don't	believe	any	of	them	would	have	succeeded	any	better	than
但	我	不	相信	任何	的	他们	会	有	成功了	任何	更好的	比

[juː; jʊ] , [ɪf] [æz; əz] [wel] . "

you	,	if	as	well	.	"
你	,	如果	作为	出色地	.	"

但我认为，即便如此，他们中也没有人能比你做得更好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	am	glad	you	are	satisfied	with	me	,	sir	,	"	said	Frank	,
"	我	是	高兴的	你	是	使满意	和	我	,	先生	,	"	说	坦率	,

“先生，我很高兴您对我的表现感到满意，”弗兰克说道。

['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

very	much	gratified	by	the	commendation	of	his	employer	.
非常	很多	满意	经过	这	表彰	的	他的	雇主	.

他对雇主的表扬感到非常高兴。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

"	I	feel	that	you	have	done	a	great	service	,
"	我	感觉	那	你	有	完毕	一个	伟大的	服务	,

我觉得你做了一件非常有意义的事，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sent] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

and	indeed	I	don't	know	whom	I	could	have	sent	in	your	place	.
和	的确	我	不	知道	谁	我	可以	有	发送	在	你的	地方	.

我确实不知道该派谁来代替你。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

However	,	I	am	glad	to	see	you	back	again	.
然而	,	我	是	高兴的	到	看	你	后退	再次	.

不过，我很高兴再次见到你。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] ['ænsər] [sʌm; səm] [tɪl]

I	have	missed	you	about	my	letters	,	and	have	postponed	answering	some	till
我	有	错过	你	关于	我的	信件	,	和	有	推迟	回答	一些	直到

[maɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri] [rɪ'tɜːrnd] .

my	young	secretary	returned	.
我的	年轻的	秘书	返回	.

我一直很想念你的来信，有些信我等到年轻的秘书回来才回复。

" [fræŋk] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

"	Frank	resumed	his	regular	employment	,	and	three	months	passed	without	anything
"	坦率	恢复	他的	常规的	就业	,	和	三	几个月	通过了	没有	任何事物

[ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

that	needs	to	be	recorded	.
那	需求	到	是	记录	.

“弗兰克恢复了正常工作，三个月过去了，没有任何需要记录的事情发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm] , [frænk] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm][kɑ:l] . ['vɪnsnt]

At	the	end	of	that	time	,	Frank	received	an	important	letter	from	Col	.	Vincent
在	这	结尾	的	那	时间	,	坦率	已收到	一个	重要的	信	从	上校	.	文森特

,

,

,

在那段时间的最后，弗兰克收到了一封来自文森特上校的重要信件。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .

which	gave	him	much	food	for	thought	.
哪个	给予	他	很多	食物	为了	想法	.

这让他陷入了沉思。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	letter	was	as	follows	:
这	信	曾是	作为	跟随	:

信件内容如下：

" [dɪr] [frænk] : [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Dear	Frank	:	For	some	time	past	I	have	been	intending	to	write	to	you	,
"	亲爱的	坦率	:	为了	一些	时间	过去的	我	有	到过	意图	到	写	到	你	,

亲爱的弗兰克：我早就想给你写信了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

but	I	have	delayed	for	no	good	reason	.
但	我	有	延迟	为了	不	好的	原因	.

但我却毫无理由地拖延了。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər]

I	am	led	to	write	by	a	surprising	discovery	which	has	just	been	made	in	your
我	是	引领	到	写	经过	一个	奇怪	发现	哪个	有	只是	到过	制成	在	你的

[oʊld] [hoʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

我之所以写这封信，是因为刚刚在你以前的家中有了一项令人惊讶的发现。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

which	may	be	of	material	importance	to	you	.
哪个	可能	是	的	材料	重要性	到	你	.

这对您来说可能非常重要。

" [wen] [jʊr; jər] ['stepfɑ:ðər] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]

"	When	your	stepfather	went	away	,	he	requested	me	to	have	an	eye	to
"	什么时候	你的	继父	去	离开	,	他	请求	我	到	有	一个	眼睛	到

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

“你继父离开时，嘱咐我帮忙照看庄园。”

[ænd; ənd]['ɔ:rdər] [wət'evər] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and	order	whatever	I	might	think	necessary	to	be	done	.
和	命令	任何	我	可能	思考	必要的	到	是	完毕	.

并下令执行我认为必要的任何任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænɪŋz] ,

I	am	not	,	as	you	know	,	a	very	cordial	friend	of	Mr	.	Manning's	,
我	是	不是	,	作为	你	知道	,	一个	非常	亲切	朋友	的	先生	.	曼宁的	,

如你所知，我和曼宁先生的关系并不十分亲密。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['prɑːpərti] [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] —

but	I	have	always	regarded	the	property	as	of	right	belonging	to	you	—
但	我	有	总是	认为	这	财产	作为	的	正确的	属于	到	你	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但我一直认为这处房产理应属于你——也就是说，

[sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [deθ] — [ænd; ənd][soʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

since	your	mother's	death	—	and	so	accepted	the	commission	.
自从	你的	母亲的	死亡	—	和	所以	公认	这	委员会	.

自从你母亲去世后——于是接受了委托。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɜːrti] .

"	A	few	days	since	I	went	over	the	house	and	found	that	it	was	quite	dirty	.
"	一个	很少	天	自从	我	去	超过	这	房子	和	成立	那	它	曾是	相当	肮脏的	.

“几天前我去那房子里，发现它很脏。”

[wer] [ðə; ði][dɜːrt][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [haʊs] [aɪ][kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] ,

Where	the	dirt	could	come	from	in	an	unoccupied	house	I	can't	tell	,	but	,
在哪里	这	污垢	可以	来	从	在	一个	空置	房子	我	不能	告诉	,	但	,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

我无法判断空置房屋里的灰尘来自哪里，但无论如何，

[aɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [peɪnt] , [soʊ] ,

I	felt	justified	in	engaging	a	woman	to	clean	the	paint	,	so	,
我	毛毡	合理的	在	引人入胜	一个	女士	到	干净的	这	画	,	所以	,

我觉得雇佣一位女士来清洗油漆是合理的，所以

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv]

if	any	of	you	should	return	unexpectedly	,	you	would	find	the	house	fit	to	receive
如果	任何	的	你	应该	返回	不料	,	你	会	寻找	这	房子	合身	到	收到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你们中有人意外返回，会发现房子很适合接待你们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['skersli] [niːdz] ['menʃənɪŋ] .

This	was	a	very	simple	matter	,	you	will	think	,	and	scarcely	needs	mentioning	.
这	曾是	一个	非常	简单的	事情	,	你	将要	思考	,	和	几乎	需求	提及	.

你可能会觉得这件事很简单，几乎无需赘述。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɔːf(ə)n] [hɪndʒ] [ɑːn]['traɪfəlz] ,

But	,	my	dear	Frank	,	events	of	importance	often	hinge	on	trifles	,
但	,	我的	亲爱的	坦率	,	活动	的	重要性	经常	合页	在	琐事	,

但是，我亲爱的弗兰克，重大事件往往取决于一些琐事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	so	it	has	proved	in	the	present	instance	.
和	所以	它	有	已证实	在	这	展示	实例	.

而本案也证明了这一点。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['nuːnən] ,

"	On	the	evening	of	the	second	day	I	received	a	call	from	Mrs	.	Noonan	,
"	在	这	晚上	的	这	第二	天	我	已收到	一个	称呼	从	太太	.	努南	,

“第二天晚上，我接到了努南夫人的电话，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [haʊs] .

whom	I	had	employed	to	scrub	the	house	.
谁	我	有	受雇	到	擦洗	这	房子	.

我雇他来打扫房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	had	in	her	hand	a	folded	paper	,	which	she	gave	to	me	.
她	有	在	她	手	一个	折叠	纸	,	哪个	她	给予	到	我	.

她手里拿着一张折叠的纸，递给了我。

" - [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] , [sɜːr] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	Here	is	something	I	found	,	sir	,	while	I	was	scrubbing	,	'	she	said	.
"	-	这里	是	某物	我	成立	,	先生	,	尽管	我	曾是	擦洗	,	-	她	说	.

“先生，这是我在擦洗的时候发现的东西，”她说。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	I	opened	it	indifferently	,
"	我	打开	它	漠不关心	,

我漠然地打开了它，

[bʌt; bət] [kən'siːv] [ʌv; əv][maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɪl] ,

but	conceive	of	my	amazement	when	I	found	it	to	be	your	mother's	will	,
但	构想	的	我的	惊愕	什么时候	我	成立	它	到	是	你的	母亲的	将要	,

['prɑːpərli] [saɪnd] ,

properly	signed	,
适当地	签名	,

但当我发现那竟然是你母亲的遗嘱，而且是正式签署的，我该有多么惊讶啊！

[siːld] [ænd; ənd] ['witnist] .

sealed	and	witnessed	.
密封	和	目击者	.

已密封并有见证人见证。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]['proʊbeɪt] .

"	Of	course	it	was	not	the	will	which	Mr	.	Manning	presented	for	probate	.
"	的	课程	它	曾是	不是	这	将要	哪个	先生	.	曼宁	呈现	为了	遗嘱认证	.

“当然，那不是曼宁先生提交遗嘱认证的那份遗嘱。”

[ðɪs] [wɪl] [geɪv] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	will	gave	Mr	.	Manning	ten	thousand	dollars	,	and	the	residue	of	the
这	将要	给予	先生	.	曼宁	十	千	美元	,	和	这	残留物	的	这

['prɑːpərti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

property	to	you	,
财产	到	你	,

这份遗嘱将曼宁先生的1万美元留给了他，其余财产则留给了你。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['ritʃəd] [griːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd]

except	a	small	amount	bestowed	upon	Richard	Green	,	the	coachman	,	and
除了	一个	小的	数量	授予	之上	理查德	绿色的	,	这	马车夫	,	和

['debrə; 'debərə] — [sʌmz] ['lɑːrdʒər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Deborah	—	sums	larger	,	by	the	way	,
黛博拉	—	总和	更大的	,	经过	这	方式	,

除了分给马车夫理查德·格林和黛博拉的一小部分——顺便说一句，其他数额更大——

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [deθ] .

than	those	mentioned	in	the	will	which	was	read	after	your	mother's	death	.
比	那些	提及	在	这	将要	哪个	曾是	读	后	你的	母亲的	死亡	.

比你母亲去世后宣读的遗嘱中提到的那些人还要多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsɛnts] ['letər] .

"	There	was	more	to	Colonel	Vincent's	letter	.
"	那里	曾是	更多的	到	上校	文森特的	信	.

文森特上校的信中还有更多内容。

[fræŋk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [ænd; ənd] ['redɪli] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

Frank	showed	it	to	Mr	.	Percival	,	and	readily	obtained	permission	to	take
坦率	显示	它	到	先生	.	珀西瓦尔	,	和	容易	获得	允许	到	拿

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	few	days	vacation	.
一个	很少	天	假期	.

弗兰克把照片给珀西瓦尔先生看，很快就获准休假几天。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,

"	I	hope	you	will	get	back	the	estate	,	Frank	,	"	said	Mr	.	Percival	,
"	我	希望	你	将要	得到	后退	这	财产	,	坦率	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	,

“我希望你能拿回那块庄园，弗兰克，”珀西瓦尔先生说。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sekrəteri] . "

"	though	I	don't	know	what	I	shall	do	without	my	secretary	.	"
"	尽管	我	不	知道	什么	我	将	做	没有	我的	秘书	.	"

“虽然我不知道没有秘书我该怎么办。”

" [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['seprət] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	That	need	not	separate	us	,	Mr	.	Percival	,	"	said	our	hero	.
"	那	需要	不是	分离	我们	,	先生	.	珀西瓦尔	,	"	说	我们的	英雄	.

“但这并不会让我们分离，珀西瓦尔先生，”我们的主人公说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət] [ðɪs] .

"	I	have	no	home	but	this	.
"	我	有	不	家	但	这	.

我除了这里没有家了。

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el]

"	CHAPTER	XL
"	章	XL

第四十章

['dʒoʊnəs] ['bɑːrtn]

JONAS	BARTON
乔纳斯	巴顿

乔纳斯·巴顿

[fræŋk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Frank	started	for	his	old	home	on	Saturday	afternoon	.
坦率	开始	为了	他的	老的	家	在	周六	下午	.

弗兰克周六下午启程返回他的老家。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] .

He	would	arrive	in	time	for	supper	,	at	the	house	of	his	father's	friend	.
他	会	到达	在	时间	为了	晚餐	,	在	这	房子	的	他的	父亲的	朋友	.

他会及时赶到，和父亲的朋友一起吃晚饭。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,

The	train	was	well	filled	,
这	火车	曾是	出色地	已填	,

火车车厢很满。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn]

and	he	was	obliged	to	share	his	seat	with	a	shabbily	dressed	young	man
和	他	曾是	有义务	到	分享	他的	座位	和	一个	破旧地	穿着	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ] [huːm] ,

with	whom	,
和	谁	,

他被迫与一位衣着邋遢的年轻人共用一个座位，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .

a	single	glance	showed	him	,	he	was	not	likely	to	sympathize	.
一个	单身的	瞥一眼	显示	他	,	他	曾是	不是	可能	到	同情	.

他只看了一眼就知道，他不太可能同情你。

[ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [suːt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ;

The	shabby	suit	did	not	repel	him	at	all	—	he	was	too	sensible	for	that	;
这	破旧	套装	做过	不是	击退	他	在	全部	—	他	曾是	也	明智的	为了	那	;

那套破旧的西装丝毫没有让他反感——他太明智了，不会那样做；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] ,

but	there	was	a	furtive	look	in	the	man's	face	,
但	那里	曾是	一个	鬼鬼祟祟	看	在	这	男人的	脸	,

但那男人脸上却带着一丝鬼祟的神色。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [bʌt; bət]

which	seemed	to	indicate	that	he	was	not	frank	and	straightforward	,	but
哪个	似乎	到	表明	那	他	曾是	不是	坦率	和	直截了当	,	但

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

had	something	to	conceal	.
有	某物	到	隐藏	.

这似乎表明他并不坦诚直率，而是有所隐瞒。

[hæf] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

Half	the	journey	passed	without	a	word	between	the	two	.
一半	这	旅行	通过了	没有	一个	单词	之间	这	二	.

旅途中，两人一句话也没说，就这样过去了半程。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] , ['oʊpənd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt]

Then	his	companion	,	glancing	at	Frank	,	opened	a	conversation	by	remarking	that
然后	他的	伴侣	,	瞥了一眼	在	坦率	,	打开	一个	对话	经过	评论	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

it	was	a	fine	day	.
它	曾是	一个	美好的	天	.

然后他的同伴瞥了弗兰克一眼，开口说道今天是个好天气，以此开启了谈话。

" ['veri] , " ['ænsər] [fræŋk] , [lə'kɑːnɪkli] .

"	Very	,	"	answered	Frank	,	laconically	.
"	非常	,	"	回答	坦率	,	简洁地	.

“非常，”弗兰克简洁地回答道。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "

"	A	pleasant	day	to	travel	.	"
"	一个	令人愉快的	天	到	旅行	.	"

“今天是个适合出行的好日子。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [duː][juː; jʊ][goʊ][fɑːr] ?

"	Do	you	go	far	?
"	做	你	去	远的	?

你走得很远吗?

" [fræŋk] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Frank	mentioned	his	destination	.
"	坦率	提及	他的	目的地	.

弗兰克提到了他的目的地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] .

His	**companion**	**seemed**	**to**	**have**	**his**	**interest**	**awakened**	**.**
他的	伴侣	似乎	到	有	他的	兴趣	觉醒	.

他的同伴似乎被唤起了兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Do**	**you**	**know**	**a**	**Mr**	**.**	**Manning**	**,**	**living**	**in**	**your**	**town**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	知道	一个	先生	.	曼宁	,	活的	在	你的	镇	?	"	他	问	.

他问道：“你认识住在你镇上的曼宁先生吗？”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['stepfɑːðər] , " [sed] [fræŋk] .

"	**He**	**is**	**my**	**stepfather**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	他	是	我的	继父	,	"	说	坦率	.

“他是我的继父，”弗兰克说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fræŋk] ['kɔrtni] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['kwɪkli] .

"	**Then**	**you**	**are**	**Frank**	**Courtney**	**?**	**"**	**said**	**his**	**new**	**acquaintance**	**,**	**quickly**	**.**
"	然后	你	是	坦率	考特尼	?	"	说	他的	新的	熟人	,	迅速地	.

“那么你就是弗兰克·考特尼？”他的新朋友迅速问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**I**	**am**	**.**	**"**
"	我	是	.	"

“我是。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] ? "

"	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**I**	**think**	**your**	**mother**	**died**	**recently**	**?**	**"**
"	赦免	我	,	但	我	思考	你的	母亲	死亡	最近	?	"

“请问，您母亲最近去世了吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [left] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ? "

"	**And**	**the**	**property**	**was**	**left**	**chiefly**	**to**	**Mr**	**.**	**Manning**	**?**	**"**
"	和	这	财产	曾是	左边	主要	到	先生	.	曼宁	?	"

“那么，这处房产主要留给了曼宁先生吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

"	**Of**	**course**	**,**	**you**	**were**	**surprised**	**,**	**and**	**probably**	**very**	**disappointed**	**?**	**"**
"	的	课程	,	你	是	惊讶	,	和	大概	非常	失望的	?	"

“当然，你感到很惊讶，而且可能非常失望吧？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , ['koʊldli] ;

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**coldly**	**;**
"	原谅	我	,	"	说	坦率	,	冷冷地	;

“对不起，”弗兰克冷冷地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] . "

"	**but**	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**discussing**	**my**	**affairs**	**with**	**strangers**	**.**	**"**
"	但	我	是	不是	在	这	习惯	的	讨论	我的	事务	和	陌生人	.	"

“但我没有和陌生人谈论我的事情的习惯。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]

"	Quite	right	,	but	I	think	you	will	find	it	for	your	interest	to	discuss
"	相当	正确的	,	但	我	思考	你	将要	寻找	它	为了	你的	兴趣	到	讨论

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

them	with	me	.
他们	和	我	.

“没错，但我认为与我讨论这些问题对你会有好处。”

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

Not	in	a	public	car	,	of	course	;	but	I	have	something	of	importance	to
不是	在	一个	民众	车	,	的	课程	;	但	我	有	某物	的	重要性	到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

当然不是在公共交通工具上；但我有重要的事情要传达。

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Where	can	I	have	a	private	interview	with	you	?
在哪里	能	我	有	一个	私人的	面试	和	你	?

我可以在哪里与您进行单独面谈?

" [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [pərˈhæps] ,

"	It	at	once	occurred	to	Frank	that	there	was	an	opportunity	,	perhaps	,
"	它	在	一次	发生	到	坦率	那	那里	曾是	一个	机会	,	也许	,

弗兰克立刻想到，或许这是一个机会。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .

to	solve	the	mystery	concerning	the	will	.
到	解决	这	神秘	有关	这	将要	.

解开遗嘱之谜。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [maɪt] [noʊ]

This	man	might	know	nothing	about	it	;	but	,	on	the	other	hand	,	he	might	know
这	男人	可能	知道	没有什么	关于	它	;	但	,	在	这	其他	手	,	他	可能	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这个人可能对此一无所知；但另一方面，他也可能对一切都了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	foolish	to	repulse	him	.
它	会	是	愚蠢	到	击退	他	.

拒绝他是愚蠢的。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	If	you	have	anything	important	to	tell	me	,	I	shall	be	glad	to	hear	it	,
"	如果	你	有	任何事物	重要的	到	告诉	我	,	我	将	是	高兴的	到	听到	它	,

“如果你有什么重要的事情要告诉我，我很乐意倾听。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [kɑːl] . [ˈvɪnsnt] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	am	going	to	the	house	of	my	friend	,	Col	.	Vincent	,	to	pass	a	few	days	.
"	我	是	去	到	这	房子	的	我的	朋友	,	上校	.	文森特	,	到	经过	一个	很少	天	.

“我要去我的朋友文森特上校家待几天。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "

Do	you	know	where	he	lives	?	"
做	你	知道	在哪里	他	生活	?	"

你知道他住在哪里吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" If you will call this evening , after supper , I shall be glad to see you . "
" 如果 你 将要 称呼 这 晚上 , 后 晚餐 , 我 将 是 高兴的 到 看 你 . "

“如果你今晚晚饭后能打电话来，我将非常高兴见到你。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
" I will do so .
" 我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ʃɑːrp] .
I will be there at eight o'clock , sharp .
我 将要 是 那里 在 八 点钟 , 锋利的 .

我会在八点整准时到达。

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" On arriving at his destination , Frank found the colonel's carriage waiting for
在 抵达 在 他的 目的地 , 坦率 成立 这 上校的 运输 等待 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
him at the station .
他 在 这 车站 .

“弗兰克到达目的地后，发现上校的马车已经在车站等着他了。”

[kɑːl] . ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
Col . Vincent was inside .
上校 . 文森特 曾是 里面 .

文森特上校在里面。

" ['welkəm] , [fræŋk] !
" Welcome , Frank !
" 欢迎 , 坦率 !

“欢迎你，弗兰克！”

" [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
" he said , grasping heartily the hand of our young hero .
" 他 说 , 抓握 衷心地 这 手 的 我们的 年轻的 英雄 .

“他一边说着，一边热情地握住我们这位年轻英雄的手。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am delighted to see you .
" 我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] , [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ! "
You are looking well , and , bless me , how you have grown ! "
你 是 寻找 出色地 , 和 , 保佑 我 , 如何 你 有 生长 ! "

你看起来气色不错，天哪，你长大了好多！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kɑːl] . ['vɪnsnt] .
" Thank you , Col . Vincent .
" 感谢 你 , 上校 . 文森特 .

“谢谢你，文森特上校。”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ? "
Do you expect me to return the compliment ? "
做 你 预计 我 到 返回 这 赞扬 ? "

你希望我回敬你一句赞美吗?

" [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [groʊn] ?
" About having grown ?
" 关于 拥有 生长 ?

关于成长?

[noʊ] , [fræŋk] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
No , Frank , I hope not .
不 , 坦率 , 我 希望 不是 .

不，弗兰克，我希望不是。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪks] [fiːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['tɔːlər] .
I am six feet one , and don't care to grow any taller .
我 是 六 脚 一 , 和 不 关心 到 生长 任何 更高 .

我身高六英尺一英寸，不想再长高了。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] ? "
Well , what do you think of the news ? "
出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 消息 ? "

你对这条新闻有什么看法?

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ; " [ænd; ənd] [fræŋk] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː]
" I have some for you , colonel ; " and Frank mentioned what his new
" 我 有 一些 为了 你 , 上校 ; " 和 坦率 提及 什么 他的 新的
[ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
acquaintance had told him .
熟人 有 讲述 他 .

“我这里有一些给你，上校;”弗兰克提到了他的新朋友告诉他的话。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪk'saɪtɪd] .
" The missing link ! " exclaimed the colonel , excited .
" 这 丢失的 关联 ! " 惊呼 这 上校 , 兴奋的 .

“缺失的一环！”上校兴奋地喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? "
" Do you know what I think ? "
" 做 你 知道 什么 我 思考 ? "

你知道我在想什么吗?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['iːðər] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ,
" That this man either forged the will which gives the property to your stepfather ,
" 那 这 男人 任何一个 锻造 这 将要 哪个 给予 这 财产 到 你的 继父 ,

“这个人要么伪造了遗嘱，将财产判给了你的继父，要么……”

[ɔːr] [ɪz] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
or is cognizant of it ! "
或者 是 认知 的 它 ! "

或者他对此心知肚明!

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I thought of that . "
" 我 想法 的 那 . "

“我也想到了这一点。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I shall be impatient to see him .
" 我 将 是 不耐烦 到 看 他 .

我会迫不及待地想见到他。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['dʒoʊnəs] ['bɑ:rtn] .

"	At	eight	o'clock	the	man	called	and	gave	his	name	as	Jonas	Barton	.
"	在	八	点钟	这	男人	称为	和	给予	他的	姓名	作为	乔纳斯	巴顿	.

“八点钟的时候，那人打电话过来，自称是乔纳斯·巴顿。”

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['mætər]

Whether	it	was	the	right	name	might	be	a	question	;	but	this	did	not	matter
无论	它	曾是	这	正确的	姓名	可能	是	一个	问题	;	但	这	做过	不是	事情

.

:

.

这个名字是否合适或许是个问题；但这并不重要。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [kɑ:l] . ['vɪnsnt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv]

"	I	understand	,	"	said	Col	.	Vincent	,	"	that	you	have	some	information	to	give
"	我	理解	,	"	说	上校	.	文森特	,	"	那	你	有	一些	信息	到	给

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“我明白，”文森特上校说，“你们有一些信息要告诉我们。”

" [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['neɪtʃər] . "

"	I	have	;	and	that	of	a	very	important	nature	.	"
"	我	有	;	和	那	的	一个	非常	重要的	自然	.	"

“我确实有，而且是一件非常重要的事。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [naʊ] [ɪn]

"	Is	it	of	a	nature	to	restore	to	my	young	friend	here	his	property	now	in
"	是	它	的	一个	自然	到	恢复	到	我的	年轻的	朋友	这里	他的	财产	现在	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ? "

the	possession	of	Mr	.	Manning	?	"
这	拥有	的	先生	.	曼宁	?	"

“能否将我这位年轻朋友目前由曼宁先生占有的财产归还给他？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

"	If	it	were	,
"	如果	它	是	,

“如果真是那样的话，

" [sed] ['dʒoʊnəs] ['bɑ:rtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] " [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]

"	said	Jonas	Barton	with	a	cunning	glance	of	his	left	eye	"	how	much	would	it
"	说	乔纳斯	巴顿	和	一个	狡猾	瞥一眼	的	他的	左边	眼睛	"	如何	很多	会	它

[bi:; bi] [wɜ:rθ] ? "

be	worth	?	"
是	值得	?	"

“它值多少钱？”乔纳斯·巴顿狡黠地瞥了一眼左眼说道。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['kwaɪətli] .

"	I	supposed	it	was	for	sale	,	"	said	the	colonel	,	quietly	.
"	我	据称	它	曾是	为了	销售	,	"	说	这	上校	,	悄悄	.

“我猜它是要出售的，”上校平静地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:ə] ? "

"	What	is	your	own	idea	?	"
"	什么	是	你的	自己的	主意	?	"

你有什么想法?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

"	I	will	take	two	thousand	dollars	.	"
"	我	将要	拿	二	千	美元	.	"

“我要两千美元。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" **Suppose we say one thousand ? "**
" 认为 我们 说 一 千 ? "

“假设我们说一千？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] . "
" **It is not enough . "**
" 它 是 不是 足够的 . "

“这还不够。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kwaɪətli] .
" **Were you aware that the genuine will had been found ? " asked the colonel , quietly .**
" 是 你 意识到的 那 这 真的 将要 有 到过 成立 ? " 问 这 上校 , 悄悄 .

“您是否知道已经找到了真正的遗嘱？”上校平静地问道。

['dʒoʊnəs] ['bɑːrtn] ['stɑːrtɪd] .
Jonas Barton started .
乔纳斯 巴顿 开始 .

乔纳斯·巴顿首发。

" [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" **I thought Mr . Manning destroyed it , " he said , hastily .**
" 我 想法 先生 . 曼宁 损毁 它 , " 他 说 , 草草 .

“我以为曼宁先生把它毁掉了，”他匆匆说道。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **No ; he concealed it . "**
" 不 ; 他 暗 它 . "

“不，他隐瞒了。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? "
" **Is this true ? "**
" 是 这 真的 ? "

这是真的吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fɔː'stɔːld] . "
You see that a part of your information has been forestalled . "
你 看 那 一个 部分 的 你的 信息 有 到过 阻止 . "

你会发现，你的一部分信息被拦截了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ][læst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" **He was a fool , then , and still more a fool to refuse my last demand for money .**
" 他 曾是 一个 傻子 , 然后 , 和 仍然 更多的 一个 傻子 到 拒绝 我的 最后的 要求 为了 钱 .

“他当时是个傻瓜，拒绝我最后一次要钱的要求更是愚蠢至极。”

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ɔːl] . "
I accept your offer of a thousand dollars , and will tell all . "
我 接受 你的 提供 的 一个 千 美元 , 和 将要 告诉 全部 . "

我接受你一千美元的提议，并且会把一切都说出来。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]['proʊbeɪt] .
" I wrote the will which Mr . Manning presented for probate .
" 我 写道 这 将要 哪个 先生 . 曼宁 呈现 为了 遗嘱认证 .

“我撰写了曼宁先生提交遗嘱进行遗嘱认证的遗嘱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɪl] . "
It was copied in part from the genuine will . "
它 曾是 复制 在 部分 从 这 真的 将要 . "

部分内容是从真正的遗嘱中复制而来。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
And you betray him because he will not pay what you consider the service
和 你 背叛 他 因为 他 将要 不是 支付 什么 你 考虑 这 服务
[wɜːrθ] ? "
worth ? "
值得 ? "

你背叛他，就因为他不愿支付你认为应得的报酬?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['dʒoʊnəs] ['bɑːrtn] [hɪr] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,
" Jonas Barton here gave a full account of Mr . Manning ,
" 乔纳斯 巴顿 这里 给予 一个 满的 帐户 的 先生 . 曼宁 ,

“乔纳斯·巴顿在这里完整地讲述了曼宁先生的情况，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
whom he had formerly known in New York ,
谁 他 有 以前 已知 在 新的 约克 ,

他以前在纽约认识的人，

['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
seeking him out and proposing to him a job for which he was
寻求 他 出去 和 提议 到 他 一个 工作 为了 哪个 他 曾是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
willing to pay five hundred dollars .
愿意的 到 支付 五 百 美元 .

他找到他，并向他提供了一份工作，愿意为此支付五百美元。

['bɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['skruːpjələs] , [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
Barton was not scrupulous , and readily agreed to do the work .
巴顿 曾是 不是 一丝不苟的 , 和 容易 同意 到 做 这 工作 .

巴顿为人并不严谨，欣然同意从事这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] [wel] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]
He was skillful with the pen , and did his work so well that all were
他 曾是 熟练 和 这 笔 , 和 做过 他的 工作 所以 出色地 那 全部 是
[di'siːvd] .
deceived .
受骗 .

他文笔极佳，作品写得如此出色，以至于所有人都被蒙蔽了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [kɔːrt] ? "

"	You	will	be	willing	to	swear	to	this	in	court	?	"
"	你	将要	是	愿意的	到	发誓	到	这	在	法庭	?	"

你愿意在法庭上发誓吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [prə'poʊzd] . "

"	Yes	,	sir	,	if	you	will	guarantee	the	sum	you	proposed	.	"
"	是的	,	先生	,	如果	你	将要	保证	这	和	你	建议的	.	"

“是的，先生，如果您能保证您提出的金额的话。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	shall	wish	you	to	find	a	boarding	place	in	the	village	,
我	将	希望	你	到	寻找	一个	登机	地方	在	这	村庄	,

我希望你能在村里找到一个寄宿的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] ['niːdɪd] .

and	remain	here	for	the	present	,	so	as	to	be	ready	when	needed	.
和	保持	这里	为了	这	展示	,	所以	作为	到	是	准备好	什么时候	需要	.

目前暂留于此，以便在需要时做好准备。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] .

I	will	be	responsible	for	your	board	.
我	将要	是	负责任的	为了	你的	木板	.

我将负责你们的董事会。

" [æz; əz]['dʒoʊnəs] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

"	As	Jonas	Barton	was	leaving	the	house	,	one	of	the	servants	came	in	with
"	作为	乔纳斯	巴顿	曾是	离开	这	房子	,	一	的	这	仆人	来了	在	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ,

important	news	,
重要的	消息	,

“乔纳斯·巴顿正要离开房子时，一个仆人进来带来了重要的消息。”

[ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	Frank	was	strongly	interested	.
在	哪个	坦率	曾是	强烈	感兴趣的	.

弗兰克对此非常感兴趣。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	news	was	that	Mr	.	Manning	and	Mark	had	just	arrived	at	the
这	消息	曾是	那	先生	.	曼宁	和	标记	有	只是	到达的	在	这

['siːdəz] .

Cedars	.
雪松	.

消息称，曼宁先生和马克刚刚抵达雪松庄园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

They	had	come	by	the	last	evening	train	.
他们	有	来	经过	这	最后的	晚上	火车	.

他们乘坐的是当晚最后一班火车。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

Why	they	had	come	back	so	unexpectedly	no	one	knew	,
为什么	他们	有	来	后退	所以	不料	不	一	知道	,

他们为何如此突然地回来，无人知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] .

but	the	servant	had	heard	that	Mark	was	in	poor	health	.
但	这	仆人	有	听到	那	标记	曾是	在	贫穷的	健康	.

但仆人听说马克身体不好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[mɑːrk] , [ɪn] ['jʊrəp] , [hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

Mark	,	in	Europe	,	had	proved	uncontrollable	.
标记	,	在	欧洲	,	有	已证实	不可控的	.

在欧洲，马克的行为已经变得无法控制。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [hæd; həd] [kept] [leɪt] ['aʊərz] ,

He	had	given	way	to	his	natural	love	of	drink	,	had	kept	late	hours	,
他	有	给定	方式	到	他的	自然的	爱	的	喝	,	有	保留	晚的	小时	,

他放纵了自己的嗜酒之心，经常熬夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	had	seriously	injured	his	constitution	.
和	有	严重地	受伤	他的	宪法	.

并且严重损害了他的身体健康。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['fiːvər] ,

In	consequence	of	these	excesses	,	he	had	contracted	a	fever	,
在	结果	的	这些	过剩	,	他	有	合同	一个	发烧	,

由于这些过度放纵，他得了发烧。

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] [hoʊm] .

which	alarmed	him	father	and	induced	him	to	take	the	first	steamer	home	.
哪个	惊慌	他	父亲	和	诱导	他	到	拿	这	第一的	汽船	家	.

这让他的父亲感到担忧，并促使他搭乘第一辆轮船回家。

" [wiː; wi][wəʊnt] [kɔːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fræŋk] , " [sed] [kɑːl] . ['vɪnsnt] ;

"	We	won't	call	upon	your	stepfather	this	evening	,	Frank	,	"	said	Col	.	Vincent	;
"	我们	惯于	称呼	之上	你的	继父	这	晚上	,	坦率	,	"	说	上校	.	文森特	;

“弗兰克，我们今晚不会去拜访你的继父，”文森特上校说；

" [bʌt; bət] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

"	but	early	Monday	morning	we	will	bring	matters	to	a	crisis	.
"	但	早期的	周一	早晨	我们	将要	带来	事情	到	一个	危机	.

但周一清晨，我们将把事情推向危机。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Mr	.	Manning	did	not	hear	of	Frank's	presence	in	the	village	.
"	先生	.	曼宁	做过	不是	听到	的	弗兰克的	在场	在	这	村庄	.

“曼宁先生没有听说过弗兰克在村里的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪd]['trævə(ə)l][ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	fatigued	with	his	rapid	travel	and	kept	at	home	.
他	曾是	疲劳	和	他的	迅速的	旅行	和	保留	在	家	.

他因频繁的旅行而疲惫不堪，便待在家中休息。

[bɪ'saɪdz] , [mɑːrk][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn]

Besides	**,**	**Mark**	**was**	**prostrated**	**by**	**his**	**journey**	**and**	**didn't**	**wish**	**to**	**be**	**left**	**alone**
除了	,	标记	曾是	俯卧	经过	他的	旅行	和	没有	希望	到	是	左边	独自的

.

.

.

此外，马克旅途劳顿，精疲力竭，不想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [wen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

It	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**surprise**	**to**	**Mr**	**.**	**Manning**	**when**	**on**	**Monday**	**morning**
它	曾是	,	所以	,	一个	惊喜	到	先生	.	曼宁	什么时候	在	周一	早晨

,

,

,

因此，当周一早上发生以下事情时，曼宁先生感到非常意外：

[kɑːl] . ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fræŋk] .

Col	**.**	**Vincent**	**was**	**ushered**	**into**	**his**	**presence**	**,**	**accompanied**	**by**	**Frank**	**.**
上校	.	文森特	曾是	引导	进入	他的	在场	,	伴随	经过	坦率	.

文森特上校在弗兰克的陪同下被引见到他面前。

" ['riːəli] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

"	**Really**	**,**	**colonel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**recovering**	**his**	**composure**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**to**
"	真的	,	上校	,	"	他	说	,	恢复中	他的	镇定	,	"	你	是	非常	种类	到

[kɔːl][soʊ] [suːn] .

call	**so**	**soon**	**.**
称呼	所以	很快	.

“真的吗，上校，”他恢复了镇定说道，“您这么快就打电话来，真是太好了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [fræŋk] ?

I	**hope**	**you**	**are**	**well**	**,**	**Frank**	**?**
我	希望	你	是	出色地	,	坦率	?

弗兰克，你一切都好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?

Are	**you**	**staying**	**with**	**the**	**colonel**	**?**
是	你	入住	和	这	上校	?

你和上校住在一起吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] . "

You	**must**	**come**	**back**	**to**	**your**	**old**	**home**	**.**	**"**
你	必须	来	后退	到	你的	老的	家	.	"

你必须回到你原来的家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Manning**	**,**	**but**	**I**	**am**	**living**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	感谢	你	,	先生	.	曼宁	,	但	我	是	活的	在	新的	约克	.

“谢谢你，曼宁先生，但我现在住在纽约。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "

I	**am**	**only**	**passing**	**a**	**day**	**or**	**two**	**with**	**the**	**colonel**	**.**	**"**
我	是	仅有的	通过	一个	天	或者	二	和	这	上校	.	"

我只是在上校家待一两天而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['frendli] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] , [kɑːl] . ['vɪnsnt] . "

"	**It**	**is**	**very**	**friendly**	**in**	**you**	**to**	**call**	**,**	**Col**	**.**	**Vincent**	**.**	**"**
"	它	是	非常	友好的	在	你	到	称呼	,	上校	.	文森特	.	"

“文森特上校，您打电话来真是太友好了。”

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , " [sed] [kɑ:l] . ['vɪnsnt] , ['greɪvli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" Mr . Manning , " said Col . Vincent , gravely , " I am not willing to receive
" 先生 . 曼宁 , " 说 上校 . 文森特 , 严重地 , " 我 是 不是 愿意的 到 收到
[ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['kredɪt] .
undeserved credit .
不应得的 信用 .

“曼宁先生，”文森特上校严肃地说，“我不愿接受不应得的赞誉。”

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['frendli] , [kɔ:l] . "
Let me say , therefore , that this is a business , not a friendly , call . "
让 我 说 , 所以 , 那 这 是 一个 商业 , 不是 一个 友好的 , 称呼 . "

因此，我要说明的是，这是一次公事通话，不是朋友间的闲聊。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['mænɪŋ] , [ʌn'i:zɪli] .
" Indeed , " said Manning , uneasily .
" 的确 , " 说 曼宁 , 不安地 .

“的确如此，”曼宁不安地说。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [frend] [fræŋk] . "
" The business is connected with my young friend Frank . "
" 这 商业 是 连接 和 我的 年轻的 朋友 坦率 . "

“这家公司与我的年轻朋友弗兰克有关。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .
" I am ready to listen , " said Mr . Manning .
" 我 是 准备好 到 听 , " 说 先生 . 曼宁 .

“我愿意倾听，”曼宁先生说。

" [ɪf] [fræŋk] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'laʊəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] . "
" If Frank wants a larger allowance , I am ready to give it . "
" 如果 坦率 想要 一个 更大的 津贴 , 我 是 准备好 到 给 它 . "

“如果弗兰克想要更多的零花钱，我愿意给他。”

" [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" I venture to say for him that he will not be satisfied with that .
" 我 风险投资 到 说 为了 他 那 他 将要 不是 是 使满意 和 那 .

“我敢说，他不会对此感到满意。”

[let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .
Let me come to the point at once , Mr . Manning .
让 我 来 到 这 观点 在 一次 , 先生 . 曼宁 .

曼宁先生，我就直说了吧。

['mɪsɪz] . ['mænɪŋz] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
Mrs . Manning's will has been found .
太太 . 曼宁的 将要 有 到过 成立 .

曼宁夫人的遗嘱找到了。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [pər'septəbli] ,
" Mr . Manning started perceptibly ,
" 先生 . 曼宁 开始 明显地 ,

曼宁先生明显地开始了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['wɔndəd] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
and his glance involuntarily wandered to that part of the wall behind which
和 他的 瞥一眼 不由自主 漫步 到 那 部分 的 这 墙 在后面 哪个
[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
the will was discovered ,
这 将要 曾是 发现 ,

他的目光不由自主地移向了发现遗嘱的那面墙后面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'pɑːrtmənt] [wer] ['mɪsɪz] . ['nuːnən] [hæd; həd] ['stʌmbld]

for	they	were	sitting	in	the	very	apartment	where	Mrs	.	Noonan	had	stumbled
为了	他们	是	坐着	在	这	非常	公寓	在哪里	太太	.	努南	有	踉跄

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

因为他们当时就坐在努南太太偶然发现它的那间公寓里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

“先生，您是什么意思？”

" [ə; eɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [fræŋk] . "

"	A	will	has	been	found	,	leaving	the	bulk	of	the	property	to	Frank	.	"
"	一个	将要	有	到过	成立	,	离开	这	大部分	的	这	财产	到	坦率	.	"

“我们找到了一份遗嘱，遗嘱中将大部分财产留给了弗兰克。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

I	am	surprised	.
我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪtər] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Is	it	a	later	will	than	the	one	which	bequeathed	the	estate	to	me	?
是	它	一个	之后	将要	比	这	一	哪个	遗赠	这	财产	到	我	?

这是比将遗产遗赠给我的那份遗嘱更晚的遗嘱吗?

" [æskt] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['pɔɪntɪdli] .

"	asked	Mr	.	Manning	,	pointedly	.
"	问	先生	.	曼宁	,	尖锐地	.

“曼宁先生意味深长地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['mænɪŋz] ['leɪtɪst] ['dʒenjuɪn] [wɪl] , " [sed] [kɑːl] . ['vɪnsnt] , [ɪm'fætɪkli] .

"	It	is	Mrs	.	Manning's	latest	genuine	will	,	"	said	Col	.	Vincent	,	emphatically	.
"	它	是	太太	.	曼宁的	最新的	真的	将要	,	"	说	上校	.	文森特	,	强调地	.

“这是曼宁夫人最新的真正遗嘱，”文森特上校强调说。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Mr	.	Manning	started	to	his	feet	.
先生	.	曼宁	开始	到	他的	脚	.

曼宁先生站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['miːnɪŋ] .

He	could	not	help	understanding	the	colonel's	meaning	.
他	可以	不是	帮助	理解	这	上校的	意义	.

他不由自主地理解了上校的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	have	been	idle	to	pretend	it	.
它	会	有	到过	闲置的	到	假装	它	.

假装如此是徒劳的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kɑːl] . ['vɪnsnt] ?

"	What	do	you	mean	,	Col	.	Vincent	?
"	什么	做	你	意思是	,	上校	.	文森特	?

“文森特上校，你这话是什么意思？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zentmənt] .

"	he	asked	,	in	a	tone	which	he	tried	to	make	one	of	dignified	resentment	.
"	他	问	,	在	一个	语气	哪个	他	尝试	到	制作	一	的	凝重	怨恨	.

“他问道，语气中带着一丝尊严的愤慨。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'kwiːðz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [fræŋk] . "

"	I	mean	that	Mrs	.	Manning	made	but	one	will	,	and	that	this	bequeaths	the	property	to	Frank	.	"
"	我	意思是	那	太太	.	曼宁	制成	但	一	将要	,	和	那	这	遗赠	这	财产	到	坦率	.	"

“我的意思是，曼宁夫人只立了一份遗嘱，这份遗嘱将财产遗赠给了弗兰克。”

" [haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['proʊbeɪt] ? "

"	How	,	then	,	do	you	account	for	the	later	will	which	was	admitted	to	probate	?	"
"	如何	,	然后	,	做	你	帐户	为了	这	之后	将要	哪个	曾是	承认	到	遗嘱认证	?	"

那么，你如何解释后来那份被遗嘱认证的遗嘱呢?

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	In	this	way	.
"	在	这	方式	.

“这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

It	was	not	what	it	purported	to	be	.
它	曾是	不是	什么	它	据称	到	是	.

它并非它所宣称的那样。

" ['mɪstər] . ['mænɪŋz] ['sæloʊ] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Mr	.	Manning's	sallow	face	flushed	.
"	先生	.	曼宁的	黄褐色	脸	酡	.

曼宁先生蜡黄的脸涨得通红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	mean	to	insinuate	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	意思是	到	暗示	?	"	他	问	.

“你这话是什么意思？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɪl] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] ! " [sed] [kɑːl] . ['vɪnsnt] , ['blʌntli] .

"	That	the	last	will	was	forged	!	"	said	Col	.	Vincent	,	bluntly	.
"	那	这	最后的	将要	曾是	锻造	!	"	说	上校	.	文森特	,	直截了当地	.

“那份遗嘱是伪造的！”文森特上校直截了当地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奋斗之路；(Making His Way; Or,)
第10/10页

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]

"	This	is	a	very	serious	charge	,	"	said	Mr	.	Manning	,	unable	to	repress	his
"	这	是	一个	非常	严肃的	收费	,	"	说	先生	.	曼宁	,	无法	到	抑	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

“这是一项非常严重的指控，”曼宁先生说道，他无法抑制自己的激动之情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	allow	me	to	say	that	I	shall	pay	no	attention	to	it	.
"	你	必须	允许	我	到	说	那	我	将	支付	不	注意力	到	它	.

请允许我说明，我不会理会它。

[wen] [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt]

When	you	furnish	proof	of	what	you	assert	,	it	will	be	time	enough	to	meet
什么时候	你	提供	证明	的	什么	你	断言	,	它	将要	是	时间	足够的	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当你拿出证据证明你的说法时，我们将有足够的时间来回应。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd]

And	now	,	gentlemen	,	if	you	have	nothing	further	to	say	,	I	will	bid	you	good
和	现在	,	先生们	,	如果	你	有	没有什么	更远	到	说	,	我	将要	出价	你	好的

- ['mɔːrnɪŋ] . "

-	morning	.	"
-	早晨	.	"

先生们，如果你们没有什么要补充的，我就祝你们早安了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,

"	I	think	you	will	find	it	best	not	to	be	in	a	hurry	,	Mr	.	Manning	,
"	我	思考	你	将要	寻找	它	最好的	不是	到	是	在	一个	匆忙	,	先生	.	曼宁	,

“曼宁先生，我认为您最好不要着急。”

" [sed] [kɑːl] . ['vɪnsnt] .

"	said	Col	.	Vincent	.
"	说	上校	.	文森特	.

文森特上校说道。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [met] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

"	The	charge	must	be	met	here	and	now	.
"	这	收费	必须	是	遇见	这里	和	现在	.

“必须立即承担责任。”

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [ðæt] [hæz; həz]

I	charge	you	with	instigating	and	being	cognizant	of	the	fraud	that	has
我	收费	你	和	煽动	和	存在	认知	的	这	欺诈罪	那	有

[bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ! "

been	perpetrated	!	"
到过	实施	!	"

我指控你教唆并参与了这起诈骗案！

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] , [sɜːr] ?

"	On	what	grounds	,	sir	?
"	在	什么	理由	,	先生	?

“先生，您凭什么理由？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] ? "

Do	you	know	I	can	sue	you	for	libel	?	"
做	你	知道	我	能	起诉	你	为了	诽谤	?	"

你知道我可以告你诽谤吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] .

"	You	are	welcome	to	do	so	,	Mr	.	Manning	.
"	你	是	欢迎	到	做	所以	,	先生	.	曼宁	.

“曼宁先生，您当然可以这样做。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [wɪl] [klɪr] [ˌem 'iː] . "

I	have	a	witness	who	will	clear	me	.	"
我	有	一个	证人	WHO	将要	清除	我	.	"

我有证人可以证明我的清白。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" ['dʒoʊnəs] ['bɑːrtn] !

"	Jonas	Barton	!
"	乔纳斯	巴顿	!

乔纳斯·巴顿!

" [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	If	a	bombshell	had	exploded	in	the	room	,
"	如果	一个	重磅炸弹	有	爆炸了	在	这	房间	,

“如果房间里发生了一起炸弹爆炸事件，

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] ['peɪlər][ɔːr] [mɔːr] ['θɜːrəli] [dɪs'meɪd] .

Mr	.	Manning	could	not	have	looked	paler	or	more	thoroughly	dismayed	.
先生	.	曼宁	可以	不是	有	看起来	肤色较浅或者		更多的	彻底	沮丧	.

曼宁先生脸色苍白，惊恐万分。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Yet	he	tried	to	keep	up	a	little	longer	.
然而	他	尝试	到	保持	向上	一个	小的	更长	.

但他还是努力坚持了一会儿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['feɪntli] .

"	I	don't	know	any	man	of	that	name	,	"	he	answered	,	faintly	.
"	我	不	知道	任何	男人	的	那	姓名	,	"	他	回答	,	淡淡的	.

“我不认识任何叫这个名字的人，”他虚弱地回答道。

" [jʊr; jər] [lʊks] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

"	Your	looks	show	that	you	do	.
"	你的	看起来	展示	那	你	做	.

“你的外表表明你确实如此。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] .

I	may	as	well	tell	you	,	Mr	.	Manning	,	that	resistance	is	useless	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	先生	.	曼宁	,	那	反抗	是	无用	.

我不妨直接告诉你，曼宁先生，抵抗是没用的。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [pruːf] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] .

We	can	overwhelm	you	with	proof	if	we	take	the	matter	before	the	courts	.
我们	能	压倒	你	和	证明	如果	我们	拿	这	事情	前	这	法院	.

如果我们把这件事诉诸法庭，我们可以用证据让你哑口无言。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] .

But	we	do	not	care	to	do	so	.
但	我们	做	不是	关心	到	做	所以	.

但我们并不想这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] . "

We	have	something	to	propose	.	"
我们	有	某物	到	提出	.	"

我们有一些建议要提出。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , ['feɪntli] .

"	What	is	it	?	"	said	Mr	.	Manning	,	faintly	.
"	什么	是	它	?	"	说	先生	.	曼宁	,	淡淡的	.

“那是什么？”曼宁先生虚弱地问道。

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [wʌn] .

"	The	genuine	will	must	be	substituted	for	the	fraudulent	one	.
"	这	真的	将要	必须	是	替代	为了	这	欺诈	一	.

必须用真正的遗嘱替换伪造的遗嘱。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ]

By	it	you	will	receive	ten	thousand	dollars	,	and	Frank	will	consent	that	you
经过	它	你	将要	收到	十	千	美元	,	和	坦率	将要	同意	那	你

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	receive	it	.
将	收到	它	.

通过这份协议，你将获得一万美元，弗兰克也会同意你获得这笔钱。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɔːŋfəli] [spent] ['dʊrɪŋ]

He	will	not	ask	you	to	account	for	the	sums	you	have	wrongfully	spent	during
他	将要	不是	问	你	到	帐户	为了	这	总和	你	有	错误地	花费	期间

[ðə; ði][læst] [jɪr] ,

the	last	year	,
这	最后的	年	,

他不会要求你交代去年非法支出的款项去向。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

and	will	promise	not	to	prosecute	you	,	provided	you	leave	this	neighborhood
和	将要	承诺	不是	到	起诉	你	,	假如	你	离开	这	邻里

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	never	return	to	it	,
和	绝不	返回	到	它	,

并承诺不会起诉你，前提是你离开这个社区并且永远不再回来。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	in	any	way	interfere	with	him	.
或者	在	任何	方式	干扰	和	他	.

或以任何方式干涉他。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒoʊnəs] ['bɑːrtənz] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'testɪd] [bɪ'fɔːr]

To	insure	this	,	we	shall	have	Jonas	Barton's	written	confession	,	attested	before
到	保证	这	,	我们	将	有	乔纳斯	巴顿的	书面	忏悔	,	已证实	前

[ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

a	justice	of	the	peace	,
一个	正义	的	这	和平	,

为了确保这一点，我们将有乔纳斯·巴顿的书面供词，并由治安法官见证。

['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ɪf] ['niːdfl] .

ready	for	use	,	if	needful	.
准备好	为了	使用	,	如果	需要	.

如有需要，可随时使用。

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] ? "

Do	you	accept	?	"
做	你	接受	?	"

你接受吗?

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [dɪ'spɑːndəntli] .

"	I	must	,	"	said	Mr	.	Manning	,	despondently	.
"	我	必须	,	"	说	先生	.	曼宁	,	沮丧地	.

“我必须这么做，”曼宁先生沮丧地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "

"	But	I	shall	be	a	poor	man	.	"
"	但	我	将	是	一个	贫穷的	男人	.	"

但我将成为一个穷人。

" [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'sɪlətiz] [ɪz] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ten]

"	No	man	who	has	health	and	the	use	of	his	facilities	is	poor	with	ten
"	不	男人	WHO	有	健康	和	这	使用	的	他的	设施	是	贫穷的	和	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

“只要身体健康，能够正常使用身体设施，即使拥有1万美元，也算不上贫穷。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	answered	the	colonel	.
"	回答	这	上校	.

“上校回答道。”

" [mɑːrk][ə'loʊn] [wɪl] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] . "

"	Mark	alone	will	spend	more	than	the	interest	of	this	sum	.	"
"	标记	独自的	将要	花费	更多的	比	这	兴趣	的	这	和	.	"

“单单马克一个人花的钱就会超过这笔钱的利息。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

"	Then	you	must	prevent	him	.
"	然后	你	必须	防止	他	.

那么你必须阻止他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

He	will	be	better	off	if	he	has	to	earn	his	living	,
他	将要	是	更好的	离开	如果	他	有	到	赚	他的	活的	,

如果他必须靠自己谋生，情况会更好。

[æz; əz] [fræŋk] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [jɪr] .

as	Frank	has	done	for	the	last	year	.
作为	坦率	有	完毕	为了	这	最后的	年	.

就像弗兰克过去一年所做的那样。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

"	In	less	than	a	week	the	transfer	was	made	,	and	Frank	recovered	his
"	在	较少的	比	一个	星期	这	转移	曾是	制成	,	和	坦率	恢复	他的

['pætrɪmoʊni] .

patrimony	.
遗产	.

不到一周时间，财产转移就完成了，弗兰克拿回了他的遗产。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɜːrðər] [west] ;

Mr	.	Manning	and	Mark	went	to	Chicago	,	and	perhaps	further	West	;
先生	.	曼宁	和	标记	去	到	芝加哥	,	和	也许	更远	西方	;

曼宁先生和马克去了芝加哥，或许还去了更西边的地方；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	nothing	has	been	heard	from	them	for	years	.
但	没有什么	有	到过	听到	从	他们	为了	年	.

但多年来一直没有他们的消息。

[fræŋk] ['dɪdnt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:dəz] .

Frank	didn't	return	to	the	Cedars	.
坦率	没有	返回	到	这	雪松	.

弗兰克没有回到雪松镇。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [let] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	place	was	let	until	he	should	wish	to	return	to	it	.
这	地方	曾是	让	直到	他	应该	希望	到	返回	到	它	.

这处房产已出租，直到他愿意返回为止。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['vɪnsnt] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]

By	the	advice	of	Col	.	Vincent	,	he	resumed	his	preparation	for	college	,	and
经过	这	建议	的	上校	.	文森特	,	他	恢复	他的	准备	为了	大学	,	和

, ['grædʒueɪtɪŋ] [ɪn] [du:] [taɪm] ,

,	graduating	in	due	time	,
,	毕业	在	到期的	时间	,

在文森特上校的建议下，他重新开始准备大学入学考试，并按时毕业。

[kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] .

commenced	the	study	of	law	.
开始	这	学习	的	法律	.

开始学习法律。

[ðoʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Though	rich	enough	to	do	without	a	profession	,
尽管	富有的	足够的	到	做	没有	一个	职业	,

虽然家境富裕，完全可以不用从事任何职业，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['eɪmləs] [laɪf] .

he	felt	that	he	should	not	be	content	to	lead	an	aimless	life	.
他	毛毡	那	他	应该	不是	是	内容	到	带领	一个	漫无目的	生活	.

他觉得自己不应该安于漫无目的的生活。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sku:l] [frend] , ['hɜ:rbərt] [grænt] , [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekrəteri]

He	obtained	for	his	school	friend	,	Herbert	Grant	,	the	post	of	private	secretary
他	获得	为了	他的	学校	朋友	,	赫伯特	授予	,	这	邮政	的	私人的	秘书

[tu:; tə]['mɪstər] . ['pə:sivəl] ,

to	Mr	.	Percival	,
到	先生	.	珀西瓦尔	,

他为他的同学赫伯特·格兰特争取到了珀西瓦尔先生的私人秘书一职。

[ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	Herbert	became	nearly	as	great	a	favorite	as	himself	.
和	赫伯特	成为	几乎	作为	伟大的	一个	最喜欢的	作为	他自己	.

赫伯特几乎和他本人一样受人喜爱。

[θru:] ['mɪstər] . ['pɜ:rsɪvəlz] ['kaɪndnəs] , ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,

Through	Mr	.	Percival's	kindness	,	Herbert	was	enabled	,
通过	先生	.	珀西瓦尔的	仁慈	,	赫伯特	曾是	已启用	,

多亏了珀西瓦尔先生的善意，赫伯特才得以.....

[waɪl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz] ['sekrəteri] ,

while	still	living	at	his	house	and	attending	to	his	duties	as	secretary	,
尽管	仍然	活的	在	他的	房子	和	参加	到	他的	职责	作为	秘书	,

[tu:; tə]['entər] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

to	enter	Columbia	College	,
到	进入	哥伦比亚	大学	,

在继续住在家里并履行秘书职责的同时，考入了哥伦比亚学院。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðer; ðər] , ['grædʒueɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .

and	complete	his	course	there	,	graduating	with	honor	.
和	完全的	他的	课程	那里	,	毕业	和	荣誉	.

他在那里完成了学业，并以优异的成绩毕业。

['hɜːrbərt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd]

Herbert	**selected**	**the**	**medical**	**profession**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**	**has**	**completed**
赫伯特	已选	这	医疗的	职业	,	和	,	什么时候	他	有	完全的

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	**studies**	**,**
他的	研究	,

赫伯特选择了医学专业，当他完成学业后，

[wɪl] [goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ,

will	**go**	**abroad**	**for**	**a**	**year**	**with**	**Frank**	**,**	**at**	**the**	**latter's**	**expense**	**,**	**and**	**,**
将要	去	国外	为了	一个	年	和	坦率	,	在	这	后者的	费用	,	和	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	**,**
返回	,

将与弗兰克一起出国一年，费用由弗兰克承担，回来后，

['oʊpən][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

open	**an**	**office**	**in**	**New**	**York**	**.**
打开	一个	办公室	在	新的	约克	.

在纽约开设办事处。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [fræŋk] [fɔːr; fər]['klaɪənts] , [ðə; ði] [tuː] [wɪl]

While	**he**	**is**	**waiting**	**for**	**the**	**patients**	**and**	**Frank**	**for**	**clients**	**,**	**the**	**two**	**will**
尽管	他	是	等待	为了	这	患者	和	坦率	为了	客户	,	这	二	将要

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

live	**together**	**,**
居住	一起	,

在他等待病人、弗兰克等待客户期间，两人将住在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'freɪd] [baɪ] [fræŋk] .

and	**their**	**common**	**expenses**	**will**	**be**	**defrayed**	**by**	**Frank**	**.**
和	他们的	常见的	开支	将要	是	已支付	经过	坦率	.

他们的共同开支将由弗兰克承担。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , [fræŋk] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,

"	**If**	**I**	**didn't**	**like**	**you**	**so**	**well**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**,**
"	如果	我	没有	喜欢	你	所以	出色地	,	坦率	,	"	说	赫伯特	,

“如果不是那么喜欢你，弗兰克，”赫伯特说，

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] [greɪt] ['feɪvər][æt; ət][jʊr; jər][hændz] — "

"	**I**	**would**	**not**	**accept**	**this**	**great**	**favor**	**at**	**your**	**hands**	**—**	**"**
"	我	会	不是	接受	这	伟大的	偏爱	在	你的	双手	—	"

“我不会接受你给予的这份恩惠——”

" [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪr] [frendz] , " [ˌɪntə'rʌpts] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**But**	**since**	**we**	**are**	**dear**	**friends**	**,**	**"**	**interrupts**	**Frank**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	但	自从	我们	是	亲爱的	朋友们	,	"	中断	坦率	,	和	一个	微笑	.

“但是，既然我们是好朋友，”弗兰克笑着打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] . "

"	**I**	**know**	**that**	**you**	**enjoy**	**giving**	**even**	**more**	**than**	**I**	**do**	**the**	**receiving**	**.**	**"**
"	我	知道	那	你	享受	给予	甚至	更多的	比	我	做	这	接收	.	"

我知道你比我更喜欢付出，而不是接受。

" [ɪ'nʌf] , ['hɜːrbərt] .

"	**Enough**	**,**	**Herbert**	**.**
"	足够的	,	赫伯特	.

够了，赫伯特。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	**understand**	**each**	**other**	**.**
我们	理解	每个	其他	.

我们彼此理解。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] , ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	have	no	brother	,	Herbert	,	and	if	I	had	,
我	有	不	兄弟	,	赫伯特	,	和	如果	我	有	,

我没有兄弟，赫伯特，如果我有的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	could	not	care	more	for	him	than	I	do	for	you	.
我	可以	不是	关心	更多的	为了	他	比	我	做	为了	你	.

我对他的爱丝毫不亚于对你的爱。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Without	you	,	I	should	feel	alone	in	the	world	.
没有	你	,	我	应该	感觉	独自的	在	这	世界	.

如果没有你，我会感到无比孤独。

" [fræŋk] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

"	Frank	does	not	regret	the	year	in	which	he	was	thrown	upon	his	own	resources	.
"	坦率	做	不是	后悔	这	年	在	哪个	他	曾是	抛掷	之上	他的	自己的	资源	.

“弗兰克并不后悔那一年他被迫依靠自身资源。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

It	gave	him	strength	and	self	-	reliance	;	and	however	long	he	may	live	,
它	给予	他	力量	和	自己	-	依赖	;	和	然而	长的	他	可能	居住	,

它赋予他力量和自立；无论他能活多久，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] "

he	will	not	cease	to	remember	with	pleasure	the	year	in	which	he	was	"
他	将要	不是	停止	到	记住	和	乐趣	这	年	在	哪个	他	曾是	"

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Making	His	Way	.
制作	他的	方式	.

他将永远愉快地回忆起他“开创自己道路”的那一年。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神